

প্রথম প্রকাশ : ১৩৪৬ বঙ্গাব্দ
দ্বিতীয় সংস্করণ : মাঘ, ১৩৬৬ বঙ্গাব্দ

প্রকাশক :
ব্রজকিশোর মণ্ডল
বিশ্ববাণী প্রকাশনী
৭৯/১ বি, মহাত্মা গান্ধী রোড
কলিকাতা-৯

মুদ্রক :
বাসন্তী প্রেস
৬৩এ/৩, হরি ঘোষ স্ট্রীট,
কলিকাতা-৬

অষ্টচত্বারিংশদধিকশততমোঃধ্যায়ঃ ।

—:•:—

সঞ্জয় উবাচ ।

ততস্তে প্রোক্তবন্ সৰ্বেষাং অরিভা যুদ্ধদুর্গদাঃ ।

অমৃশ্যমাণাঃ সংরক্ষা যুযুধানরথং প্রতি ॥১॥

তে রথৈঃ কল্লিতৈ রাজন্ ! হেমরূপ্যবিভূষিতৈঃ ।

সাদিভিশ্চ নগৈশ্চৈব পরিবক্ৰঃ স্ন সাহতম্ ॥২॥

অধৈনং কোষ্ঠকীকৃত্য সৰ্বতন্তে মহারথাঃ ।

সিংহনাদাংস্ততশ্চক্রুস্তর্জয়ন্তি স্ন সাত্যকিম্ ॥৩॥

তেহভ্যবর্ষন্ শরৈস্তীক্লৈঃ সাত্যকিং সত্যবিক্রমম্ ।

দ্বয়মাণা মহাবীরা মাধবস্ত বধৈষিণঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । প্রোক্তবন্ অভ্যধাবন্ । অমৃশ্যমাণাঃ সাত্যকিস্থিতিমসহমানাঃ, সংরক্ষাঃ কৃতাঃ ॥১॥

ত ইতি । কল্লিতৈঃ সজ্জিতৈঃ । সাদিভির্বহারোহিভিঃ । সাহতং সাত্যকিম্ ॥২॥

অথেতি । এনং সাত্যকিম্, কোষ্ঠকীকৃত্য মধ্যবর্তীকৃত্য, তে কর্ণাদয়ঃ ॥৩॥

ত ইতি । মাধবস্ত মধুবংশস্ত সাত্যকেঃ ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—মহারাজ ! তাহার পর সেই যুদ্ধদুর্গদা বীরেরা সকলে সাত্যকির অবস্থান সহ্য করিতে না পারিয়া ক্রুদ্ধ ও অরাজিত হইয়া তাঁহার দিকে ধাবিত হইলেন ॥১॥

রাজা ! তাঁহারা স্বর্ণ ও রৌপ্যভূষিত সুসজ্জিত রথে আরোহণ করিয়া অশ্বারোহী ও গজারোহীদের সহিত মিলিত হইয়া যাইয়া সাত্যকিকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥২॥

তৎপরে সেই মহারথেরা সাত্যকিকে মধ্যবর্তী করিয়া সকল দিক্ হইতে সিংহনাদ ও তর্জন করিতে লাগিলেন ॥৩॥

ক্রমে সেই মহাবীরেরা সাত্যকিকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া অরাজিত হইয়া যথার্থবিক্রমশালী সাত্যকির উপরে তীক্ষ্ণ বাণ সকল বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৪॥

তান্ দৃষ্ট্বাপততন্তূর্ণং শৈনেয়ঃ পরবীরহা ।
 প্রত্যগ্হান্মহাবাহুঃ প্রমুঞ্চন্ বিশিখান্ বহুন্ ॥৫॥
 তত্র বীরো মহেষ্মাসঃ সাত্যকিষুর্দ্ধমুদঃ ।
 নিচকর্ত শিরাংস্ত্যগ্রৈঃ শরৈঃ সমতপর্কতিঃ ॥৬॥
 হস্তিহস্তান্ হয়গ্রীবা বাহুনপি চ ভারত ! ।
 ক্ষুরশ্রৈঃ শাতয়ামাস তাবকানাং স মাধবঃ ॥৭॥
 পতিতৈশ্চামরৈশ্চৈব শ্বেতচ্ছত্রৈশ্চ ভারত ! ।
 বভূব ধরশ্চ পূর্ণা নক্ষত্রৈর্দ্যৌরিব প্রভো ! ॥৮॥
 তেষাস্ত যুযুধানেন যুধ্যতাং যুধি ভারত ! ।
 বভূব তুমুলঃ শব্দঃ প্রেতানাং ক্রন্দতামিব ॥৯॥
 তেন শব্দেন মহতা পুন্নিজাভূষস্বকরা ।
 রাত্রিঃ সমভবচ্চৈব তীব্ররূপা ভয়াবহা ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

তানিতি । আপত্যত আগচ্ছতঃ, শৈনেয়ঃ সাত্যকিঃ ॥৫॥
 তত্রৈতি । মহেষ্মাশো মহাধর্মকরঃ । নিচকর্ত চিচ্ছেদ । সমতপর্কতির্বিক্রোপাটন্তঃ ॥৬॥
 হস্তীতি । হস্তিনাং হস্তান্ শুণ্ডাঃ, হয়গ্রীবা অশ্বকণ্ঠান্ । শাতয়ামাস চিচ্ছেদ ॥৭॥
 পতিতৈরিতি । পতিতৈঃ, হস্তাদিচ্ছেদনাদিত্যাশয়ঃ । দ্যৌরাকাশম্ ॥৮॥
 তেষামিতি । যুধ্যতাং যুধ্যমানানাম্ । ক্রন্দতাং পরস্পরমাহ্বয়তাম্ ॥৯॥
 তেনেতি । বহুধরা সমরভূমিঃ । তীব্ররূপা অধিকা, ভয়াবহা চ তাদৃশঘৃদ্ধাদেব ॥১০॥

ঔহারী বেগে আসিতেছেন দেখিয়া মহাবাহু ও বিপক্ষবীরহস্তা সাত্যকি
 বহুতর বাণ বর্ষণ করতঃ ঔহাদিগকে গ্রহণ করিলেন ॥৫॥

তখন বীর, মহাধর্মকর ও যুদ্ধহর্মকর সাত্যকি নতপর্ক ভীষণ বাণসমূহদ্বারা
 বিপক্ষ যোদ্ধাদের মস্তকচ্ছেদন করিতে লাগিলেন ॥৬॥

ভরতনন্দন ! ক্রমে সাত্যকি ক্ষুরশ্রেণীদ্বারা আপনার পক্ষের হস্তীগুলির শুণ্ড,
 অশ্বগণের কণ্ঠ এবং মনুজাদিগের বাহু সকল ছেদন করিতে থাকিলেন ॥৭॥

ভরতনন্দন রাজা ! ক্রমে আকাশ যেমন নক্ষত্রে পূর্ণ হইয়া যায়, সেইরূপ
 সমরভূমি পতিত চামর ও শ্বেতচ্ছত্রে পূর্ণ হইয়া গেল ॥৮॥

ভরতনন্দন ! পরস্পর আহ্বানকারী প্রেতগণের জায় সাত্যকির সহিত
 যুদ্ধকারী কৌরবসৈন্যগণের তুমুল কোলাহল হইতে লাগিল ॥৯॥

(১)...হয়গ্রীবান্...শি বর্ক,...বাহুনপি চ লাঘূনান্—বা নি । (২) এতেবাং যুযুধানেন—
 বা নি ।

দীৰ্ঘ্যমাণং বলং দৃষ্ট্বা যুযুধানশরাহতম্ ।

শ্ৰুত্বা চ বিপুলং নানং নিশীথে লোমহৰ্ষণে ॥১১॥

হুতস্তবাত্ৰবীজ্ঞাজন্ ! সারথিং রথিনাং বরঃ

যত্ৰৈষ শবস্তজ্ঞোঽখ্যাংশ্চোদয়েতি পুনঃ পুনঃ ॥১২॥ (যুগ্মকম্

তেন সঞ্চোদমানস্ত হতস্তাংস্তুরগৌতমান্ ।

সূতঃ সঞ্চোদয়ামাস যুযুধানরথং প্রতি ॥১৩॥

ততো হুৰ্য্যোধনঃ ক্রুদ্ধো দৃঢ়ধন্বা জিতক্লমঃ ।

শীঘ্রহস্তশ্চিহ্নযোধী যুযুধানমুপাভবৎ ॥১৪॥

ততঃ পূৰ্ণায়তোৎসৃষ্টৈঃ শরৈঃ শোণিতভোজনৈঃ ।

হুৰ্য্যোধনো দ্বাদশভিৰ্মাধবং প্রযিভেদ হ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

দীৰ্য্যোতি । দীৰ্ঘ্যমাণং ভজ্যমানম্ । হুতো হুৰ্য্যোধনঃ । চোদয় প্রেরয় ॥ ১১—১২॥

তেনেতি । সঞ্চোদমান আদিত্তমানঃ । সূতঃ সারথিঃ ॥ ১৩॥

তত ইতি । জিতক্লমঃ শ্রমশূন্যঃ । শীঘ্রহস্তঃ অস্বক্ষেপে ॥ ১৪॥

তত ইতি । পূৰ্ণায়তমাক্রষ্টং বহুহস্তেন উৎসৃষ্টৈঃ । মাধবং সাত্যকিম্ ॥ ১৫॥

সেই বিশাল শব্দে রণভূমি পূর্ণ হইয়া গেল এবং ত্রাতিটাও ক্রমে অধিক ও ভয়াবহ হইয়া উঠিল ॥১০॥

রাজা! সেই লোমহৰ্ষণ নিশীথসময়ে কৌরবসৈন্যকে সাত্যকির বাণে আহত হইয়া বিপ্রলিষ্ট হইতে দেখিয়া এবং তাহাদের তুমুল কোলাহল শুনিয়া রথিশ্রেষ্ঠ হুৰ্য্যোধন তাহার সারথিকে বার বার এই কথা বলিলেন—‘সারথি! যেখানে এই কোলাহল হইতেছে, সেইখানে অশ্বগুলিকে চালাইয়া দাও’ ॥১১—১২॥

হুৰ্য্যোধন আদেশ করিলে, সারথি সেই উত্তম অশ্বগুলিকে সাত্যকির রথের দিকে চালাইয়া দিল ॥১৩॥

তৎপরে দৃঢ়কাম্বুক, শ্রমশূন্য, লঘুহস্ত ও বিচিহ্নযোধী হুৰ্য্যোধন ক্রুদ্ধ হইয়া সাত্যকির দিকে ধাবিত হইলেন ॥১৪॥

তাহার পর হুৰ্য্যোধন ধনুধানাকে পূর্ণ আকর্ষণ করিয়া নিক্ষিপ্ত রক্তপায়ী বারটা বাণদ্বারা সাত্যকিকে বিদীর্ণ করিলেন ॥১৫॥

(১৫) হুৰ্য্যোধনঃ দ্বাদশভিৰ্মাধবঃ—শি, হুৰ্য্যোধনঃ দ্বাদশভিৰ্মাধবঃ প্রত্যবিধ্যাত—বা নি ।

হৃষ্যোধনে চ তথা পূৰ্ব্বেষাবাদিতঃ শরৈঃ ।
 শৈনেয়ো দশভির্বাণৈঃ প্রত্যবিধ্যদম্বিতঃ ॥১৬॥
 ততঃ সমভবদ্যুষ্কং তুমুলং ভবতৰ্ভব ! ।
 পাঞ্চালানাঞ্চ সৰ্ব্বেষাং ভারতানাঞ্চ দারুণম্ ॥১৭॥
 শৈনেয়স্ত রণে ক্রুদ্ধস্তব পুত্রং মহারথম্ ।
 সায়কানামশীত্যা হু বিব্যাধোরসি ভারত ! ॥১৮॥
 ততোহস্ত বাহান্ সমরে শরৈর্নিশ্চে যমকয়ম্ ।
 সারথিঞ্চ রথান্তূর্ণং পাতয়ামাস পত্রিণা ॥১৯॥
 হত্যেথৈ তু রথে তিষ্ঠন্ পুত্রস্তব বিশাংপতে ! ।
 যুমোচ নিশিতান্ বাণান্ শৈনেয়স্ত রথং প্রতি ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

হৃষ্যোধনেতি । শৈনেয়ঃ শিনেঃ পৌত্রঃ সাত্যকিঃ । অম্বিতঃ ক্রুদ্ধঃ ॥১৬॥
 তত ইতি । ভারতানাং কৌরবাণাম্ ॥১৭॥
 শৈনেয় ইতি । পুত্রং হৃষ্যোধনম্ । উরসি বকসি ॥১৮॥
 তত ইতি । অস্ত হৃষ্যোধনস্ত, বাহান্বান্ । যমস্ত কয়ং ভবনম্ ॥১৯॥
 হত্যেতি । হতা অশ্বা যস্ত তশ্বিন্ । নিশিতান্ সূধান্ ॥২০॥

হৃষ্যোধন পূৰ্ব্বেই সেইভাবে বাণদ্বারা পীড়ন করিলে, সাত্যকি ক্রুদ্ধ হইয়া দশটা বাণে হৃষ্যোধনকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন ॥১৬॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তদনন্তর সমস্ত পাঞ্চাল ও কৌরবসৈন্যের তুমুল ও দারুণ যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥১৭॥

ভরতনন্দন ! ক্রমে সাত্যকি ক্রুদ্ধ হইয়া আশীটা বাণদ্বারা আপনার পুত্র মহারথ হৃষ্যোধনের বক্ষস্থল বিদ্ধ করিলেন ॥১৮॥

তৎপরে সাত্যকি চারিটা বাণদ্বারা হৃষ্যোধনের চারিটা অশ্বকে যমালয়ে পাঠাইলেন এবং একটা বাণে রথ হইতে সম্বর তাঁহার সারথিকেও নিপাতিত করিলেন ॥১৯॥

নরনাথ ! অশ্ব ও সারথি নিহত হইলে, আপনার পুত্র হৃষ্যোধন সেই রথে থাকিয়াই সাত্যকির রথের দিকে সূধান বাণ সকল নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥২০॥

(১৬)– হৃষ্যোধনং ভেন তথা...শৈনেয়ম্—পি বা নি । (১৭)– ভারতানাঞ্চ দারুণম্—পি বা নি ।

শরান্ পঞ্চাশতং তাংস্ত শৈনেয়ঃ কৃতহস্তবৎ ।
 চিচ্ছেদ সমরে রাজন্ ! প্রেথিতাংস্তনয়েন তে ॥২১॥
 অথাপরেণ ভল্লেন মুষ্টিদেশে মহদ্ধনুঃ ।
 চিচ্ছেদ তরসা যুদ্ধে পুত্রস্ত তব ষারিষ ! ॥২২॥
 বিরথো বিধনুক্ষচ্চ সৰ্বলোকেশ্বরঃ প্রভুঃ ।
 আকুরোহ রথং তুৰ্ণং ভাস্বরং কৃতবর্গণঃ ॥২৩॥
 হুৰ্য্যোধনে পরাবৃন্তে শৈনেয়স্তব বাহিনীম্ ।
 দ্রাবয়ামাস বিশিথৈর্নিশামধ্যে বিশাংপতে ! ॥২৪॥
 শকুনিচ্চার্জুনং রাজন্ ! পরিবার্য্য সমস্ততঃ ।
 রথৈরনেকসাহস্রৈর্গৈশ্চৈশ্চব সহস্রশঃ ।
 তথা হয়সহস্রৈশ্চ নানাশস্ত্রৈরবাকিরং ॥২৫॥
 তে মহাত্মানি সৰ্ব্বানি বিকিরস্তোহৰ্জুনং প্রতি ।
 অৰ্জুনং যোধয়ন্তি স্ম ক্ষত্রিয়াঃ কালচোদিতাঃ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

শরানিতি । কৃতহস্তবৎ লঘুহস্ত ঐন্দ্রজালিক ইব । প্রেথিতান্ ক্ষিপ্তান্ ॥২১॥
 অথেতি । চিচ্ছেদ শৈনেয় ইত্যম্বুত্তিঃ, তরসা বেগেন ॥২২॥
 বিরথ ইতি । সৰ্বলোকেশ্বরঃ সম্রাট্ । ভাস্বরমুজ্জলম্ ॥২৩॥
 হুৰ্য্যোধন ইতি । পরাবৃন্তে পরাবৃন্তে সতি । দ্রাবয়ামাস পীড়য়ামাস ॥২৪॥
 শকুনিরिति । পরিবার্য্য পরিবেষ্টা । অবাকিরং প্রাহরণং । বৃষ্টপালোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৫॥

রাজা । আপনার পুত্র পঞ্চাশটা বাণ নিক্ষেপ করিলে, সাত্যকি শিক্ষিতহস্ত ঐন্দ্রজালিকের স্থায় সে সমস্ত বাণগুলিকেই ছেদন করিলেন ॥২১॥

মাননীয় রাজা । তদনন্তর সাত্যকি অশ্রু একটা ভল্লদ্বারা সম্বর হুৰ্য্যোধনের বিশাল ধনুর মুষ্টিদেশ ছেদন করিলেন ॥২২॥

এই সময়ে প্রভাবশালী সম্রাট্ হুৰ্য্যোধন রথবিহীন ও ধনুশূন্য হইয়া সম্বর যাইয়া উজ্জল কৃতবর্মানর রথে আরোহণ করিলেন ॥২৩॥

নরনাথ রাজা । হুৰ্য্যোধন পরাবৃন্ত হইলে, সেই রাজার মধ্যসময়ে সাত্যকি বাণদ্বারা আপনার সৈন্ত পীড়ন করিতে লাগিলেন ॥২৪॥

রাজা । ওদিকে শকুনি অনেকসহস্র রথ, সহস্র সহস্র হস্তী এবং বহুসহস্র অশ্বদ্বারা অৰ্জুনকে পরিবেষ্টন করিয়া নানা অস্ত্রে তাঁহাকে প্রহার করিতে লাগিলেন ॥২৫॥

তাস্তর্জুনঃ সহস্রাণি বধবারণবাজিনাম্ ।
 পর্য্যবারয়দায়ন্তঃ প্রকুব্ধং বিপুলং ক্রমম্ ॥২৭॥
 ততস্ত্ব সমরে শূর শকুনিঃ সৌবল্যন্তদা ।
 বিব্যাধ নিশিতৈর্বানৈরজ্জুনং প্রহসন্নিব ।
 পুনশ্চৈব শতেনাস্ত সংক্ররোধ মহারথম্ ॥২৮॥
 তমজ্জুনস্ত্ব বিংশত্যা বিব্যাধ যুধি ভারত ! ।
 অথৈতরান্ মহেষাসাংদ্বিভিত্তিভিরবিধ্যত ॥২৯॥
 নিবার্য্য তান্ বাণগগান্ যুধি রাজন্ ! ধনঞ্জয়ঃ ।
 অথান তাবকান্ যোধান্ বজ্রবেগৈঃ শরোস্তমৈঃ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি । বিকিরস্তো নিক্শিপন্তঃ । কালেন চোমিতাঃ প্রেরিতাঃ ॥২৬॥
 তানীতি । পর্য্যবারয়ং চ্চবারয়ং, আয়ন্তঃ প্রাস্তোহপি ॥২৭॥
 তত ইতি । শতেন বাণানামিতি শেষঃ । মহারথং বিশালরথম্ । বহুপাদঃ দ্রোকঃ ॥২৮॥
 তমিতি । ইতরান্ হুঃশাসনাদীন, মহেষাসান্ মহাধর্ম্মকরান্ ॥২৯॥
 নিবার্য্যেতি । তান্ তৈঃ শকুনিপ্রভৃতিভিনিষ্কিণ্ডান্ ॥৩০॥

সেই ক্ষত্রিয়েরা কালপ্রেরিত হইয়া অজ্জুনের উপরে সর্ব্বপ্রকার মহাস্ত্র সকল ক্ষেপণ করিতে থাকিয়া তাঁহার সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥২৬॥

তখন অজ্জুন কুরুসৈন্যের গুরুতর ক্ষয় করতঃ পরিশ্রান্ত হইয়াও সেই সহস্র সহস্র ব্রথ, হস্তী ও অশ্বদিগকে বারণ করিতে থাকিলেন ॥২৭॥

তদনন্তর বীর সুবলনন্দন শকুনি হাসিতে হাসিতেই যেন সুধার বাণসমূহে অজ্জুনকে বিদ্ধ করিতে লাগিলেন এবং পুনরায় একশত বাণদ্বারা অজ্জুনের বিশাল ব্রথখানাকে রুদ্ধ করিলেন ॥২৮॥

ভরতনন্দন ! তখন অজ্জুন কুড়িটা বাণদ্বারা শকুনিকে বিদ্ধ করিলেন ; পরে আবার তিন তিনটা বাণদ্বারা অপর মহাধর্ম্মকরদিগকে তাড়ন করিলেন ॥২৯॥

রাজা ! ক্রমে অজ্জুন তাঁহাদের বাণগুলিকে নিবারণ করিয়া বজ্রের দ্বায় বেগবান্ উত্তম উত্তম বাণদ্বারা আপনার পক্ষের যোদ্ধাদিগকে বধ করিতে লাগিলেন ॥৩০॥

ভুজৈশ্চিহ্নৈর্মহীপাল ! হস্তিহস্তোপমৈর্মুখে ।
 সমাকৌৰ্ণা মহৌ ভাতি পঞ্চাশ্চৈব পদ্মগৈঃ ॥৩১॥
 শিরোভিঃ স্কিরীটৈশ্চ স্তনসৈশ্চাকুণ্ডলৈঃ ।
 সন্দকৌষ্ঠপুটেঃ ক্রোধাৎ তথৈবোদ্বৃত্তলোচনৈঃ ॥৩২॥
 নিকচূড়ামণিধরৈঃ ক্ষত্রিয়াণাং প্রিয়ংবদৈঃ ।
 পঞ্চজৈরিব বিকৃতৈঃ পতিতৈर्वিবভৌ মহী ॥৩৩॥ (যুগ্মকম্)
 কৃদ্ধা তৎ কৰ্ম্ম বীভৎস্বরূপমুগ্রপরাক্রমঃ
 বিব্যাধ শকুনিং ভূয়ঃ পঞ্চভিন্নতপৰ্ব্বভিঃ ।
 অতাড়য়দ্রুতকঞ্চ ত্রিভিরেব তথা পটৈঃ ॥৩৪॥
 উল্লুকস্ত তথা বিক্কো বাহুদেবমতাড়য়ৎ ।
 ননাদ চ মহানাদং পুরয়মিষ মেদিনীম্ ॥৩৫॥
 অৰ্জুনঃ শকুনেশ্চাপং সায়কৈরচ্ছিনদ্রুণে ।
 নিশ্চে চ চতুরো বাহান্ যমশ্চ সদনং প্রতি ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

কুজৈরিতি । হস্তিহস্তোপমৈর্মুখত্বাৎসৌঃ । পঞ্চাশ্চৈব পঞ্চমুখৈঃ ॥৩১॥
 শিরোভিরিতি । স্তনসৈঃ স্তন্যরনাসিকায়ুক্তৈঃ । সন্দকৌষ্ঠপুটের্দগ্ধাক্রান্তাধবপুটেঃ, উদ্বৃত্ত-
 লোচনৈরুত্তোলিতনয়নৈঃ । নিকচং বক্ষোভূষণানি চূড়ামণীশ্চ ধরন্তীতি তৈঃ ॥৩২—৩৩॥
 কৃদ্ধেতি । বীভৎস্বর্জুনঃ । নতপৰ্ব্বভির্বক্রোপান্তিবাহুণৈঃ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩৪॥
 উল্লুক ইতি । ননাদ চকার । মেদিনীং সমরভূমিম্ ॥৩৫॥

মহারাজ ! ক্রমে হস্তিশুণ্ডের তুল্য এবং পঞ্চমুখ সর্পের আয় ছিন্ন বাণসমূহে
 সমরভূমি ব্যাপ্ত হইয়া গেল ॥৩১॥

আর মুকুটশোভিত, স্তন্যরনাসিকায়ুক্ত, মনোহরকুণ্ডলসমধিত, ক্রোধে
 ওষ্ঠসংশনকারী, উন্মীলিতনয়ন, বক্ষোভূষণ ও চূড়ামণিধারী, প্রিয়ভাবী এবং স্থাপিত
 পদ্মসমূহের তুল্য মনোহর ক্ষত্রিয়গণের মস্তক সকল পতিত হওয়ায় সমরভূমি
 বিশেষ শোভা পাইতে লগিল ॥৩২—৩৩॥

ভীষণপরাক্রমশালী অৰ্জুন সেই ভীষণ কার্য্য করিয়া পুনরায় নতপৰ্ব্ব পাঁচটা
 বাণদ্বারা শকুনিকে বিদ্ধ করিলেন এবং সেইরূপ তিনটা বাণদ্বারা শকুনির পুত্র
 উল্লুককে ভাঙন করিলেন । ৩৪॥

কিন্তু উল্লুক সেইভাবে বিদ্ধ হইয়া কৃষ্ণকে ভাঙন করিলেন এবং সমরভূমি
 পূর্ণ করতই যেন বিশাল সিংহনাদ করিয়া উঠিলেন ॥৩৫॥

(৩২)...পৰ্ব্বভৈর্বিবভৌ মহী - বা নি ।

ততো রথাদবপ্পুত্য সৌবলো ভরতর্ষভ ! ।
 উল্কশ্চ রথং তূর্ণমারুরোহ বিশাংপতে ! ॥৩৭॥
 তাবেকরথমারুড়ো পিতাপুত্রৌ মহারথৌ ।
 পার্থং সিষিচতুর্বাণৈর্গিরিং মেঘাবিবাস্মুভিঃ ॥৩৮॥
 তৌ তু বিদ্ধা মহারাজ ! পাণ্ডবো নিশিতৈঃ শরৈঃ ।
 বিদ্রোবয়ন্তব চমুং শততো ব্যাধমচ্ছরৈঃ ॥৩৯॥
 অনিলেন যথাত্রাণি বিচ্ছিন্নানি সমস্ততঃ ।
 বিচ্ছিন্নানি তথা রাজন্ ! বলান্মাসন্ বিশাংপতে ! ॥৪০॥
 তদ্বলং ভরতশ্ৰেষ্ঠ ! বধ্যমানং তথা নিশি ।
 প্রহুদ্রোব দিশঃ সর্বা বৌক্ষমাণং ভয়াদ্ধিতম্ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

অর্জুন ইতি । চতুরশ্চতুঃসংখ্যকান্, বাহান্ অশ্বান্ ॥৩৬॥
 তত ইতি । অবপ্পুত্য লক্ষেনাবতীর্ষ, সৌবলঃ শকুনিঃ ॥৩৭॥
 তাবিত্তি । পার্থমর্জুনম্, সিষিচতুর্বর্ষভূঃ ॥৩৮॥
 তাবিত্তি । পাণ্ডবোর্জুনঃ । বিদ্রোবয়ন্ নিপীড়য়ন্ । ব্যাধমধ্যানাশয় ॥৩৯॥
 অনিলেনেতি । অত্রাণি মেঘাঃ, বিচ্ছিন্নানি ভবন্তি । বলানি হুর্নয়ন্তানি ॥৪০॥
 তদিত্তি । প্রহুদ্রোব ক্রুতং পলায়াক্রমে ॥৪১॥

তখন অর্জুন বাণদ্বারা শকুনির ধনু ছেদন করিলেন এবং তাঁহার চারিটা ঘোড়াকেই যমালয়ে পাঠাইলেন ॥৩৬॥

ভরতশ্রেষ্ঠ নরনাথ ! তাহার পর শকুনি নিজের রথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া সশ্বর যাইয়া উলুকের রথে আরোহণ করিলেন ॥৩৭॥

পরে একরথারূঢ় পিতা ও পুত্র মহারথ শকুনি ও উলুক—দুইটা মেঘ যেমন পর্বতের উপরে জল বর্ষণ করে, সেইরূপ অর্জুনের উপরে বাণ বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৩৮॥

মহারাজ ! তখন অর্জুন অশ্বার বাণসমূহদ্বারা তাঁহাদিগকে বিদ্ধ করিয়া আপনার সৈন্য পীড়ন করতঃ বাণে বাণে শত শত সৈন্য বিনাশ করিতে থাকিলেন ॥৩৯॥

নরনাথ রাজা ! ক্রমে মেঘ যেমন বায়ুবেগে সকল দিকে বিচ্ছিন্ন হইয়া যায়, সেইরূপ আপনার সৈন্য অর্জুনের বাণবেগে সকল দিকে বিচ্ছিন্ন হইয়া যাইতে লাগিল ॥৪০॥

(৪১)....বধ্যমানং তথা নিশি....বা নি ।

উৎসৃজ্য বাহান্ সমরে চোদয়ন্তুস্তথা পরে ।
 সংভ্রাস্তাঃ পর্য্যধাবন্ত তস্মিংস্তমসি দারুণে ॥৪২॥
 বিজিত্য সমরে যোধাঃস্তাবকান্ ভরতর্ষভ ! ।
 দধতুর্মুদিতৌ শম্বো বাহুদেবধনঞ্জয়ো ॥৪৩॥
 ধৃষ্টদ্যুম্নো মহারাজ ! দ্রোণং বিদ্ধা ত্রিভিঃ শরৈঃ ।
 চিচ্ছেদ ধনুষস্তূর্ণং জ্যাং শরেন শিতেন হ ॥৪৪॥
 তন্নিধায় ধনুর্ভ্রমৌ দ্রোণঃ কত্রিয়মর্দনঃ ।
 আদদেহ্যঙ্কনুঃ শুরো বেগবৎসারবত্তরম্ ॥৪৫॥
 ধৃষ্টদ্যুম্নং ততো দ্রোণো বিদ্ধা সপ্তভিরাশুগৈঃ ।
 সারথিং পঞ্চভির্বাটৈ রাজন্ ! বিধ্যাধ সংযুগে ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

উদিতি । বাহান্ বানানি । তমসি হ্রাস্তকারে, তত্র প্রদীপালোকাগমনাং ॥৪২॥
 বিজিতোতি । দধতুর্বাদয়ামানতুঃ, শম্বো পাক্কজ্ঞদেবদত্তনামানৌ ॥৪৩॥
 উক্তং বৃদ্ধং সমাণ্য বৃদ্ধান্তরমাহ ধৃষ্টেতি । জ্যাং গুণম্, শিতেন হ্রদ্বাবেণ ॥৪৪॥
 তদিতি । নিধায় নিক্ষিপ্য । বেগবত্তরং বাণানাং মহাবেগজনকম্, সারবত্তরং
 স্মৃঢ়ম্ ॥৪৫॥
 ধৃষ্টেতি । আশুগৈর্বাটৈঃ । সারথিং ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চৈব ॥৪৬॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! রাজ্রিতে অর্জুন সেইভাবে বধ করিতে থাকিলে, সেই
 কৌরবসৈন্য ভয়াব্ধ হইয়া স্থান দেখিতে থাকিয়া সকল দিকে পলায়ন করিতে
 থাকিল ॥৪১॥

ভয়বিচলিত কতকগুলি সৈন্য যান-বাহন ত্যাগ করিয়া এবং অপর কতকগুলি
 সৈন্য বেগে যান-বাহন চালাইতে থাকিয়া সেই দারুণ অঙ্ককারে সকল দিকে ধাবিত
 হইতে লাগিল ॥৪২॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! কৃষ্ণ ও অর্জুন যুদ্ধে আপনার যোদ্ধাদিগকে জয় করিয়া আনন্দিত
 হইয়া শম্বধ্বনি করিতে লাগিলেন ॥৪৩॥

মহারাজ ! ওদিকে ধৃষ্টদ্যুম্ন তিনটা বাণদ্বারা দ্রোণকে বিদ্ধ করিয়া সম্বর
 একটা সুধার বাণে তাঁহার ধনুর গুণ ছেদন করিয়া কেলিলেন ॥৪৪॥

তখন বীর ও কত্রিয়মর্দন দ্রোণ সেই ধনুখানা ভূতলে নিক্ষেপ করিয়া বিশেষ
 বেগবান্ ও স্মৃঢ় অস্ত্র একখানা ধনু গ্রহণ করিলেন ॥৪৫॥

তং নিবার্য শরৈস্তূর্ণং ধূষ্ণুদ্যন্তো মহারথঃ ।
 ব্যধমং কৌরবীং সেনামাহুরীং মঘবানিব ॥৪৭॥
 বধ্যমানে বলে তস্মিন্স্থব পুত্রস্তা মারিষ ! ।
 প্রাবর্তত নদী ঘোরা শোণিতৌঘতরঙ্গিনী ॥৪৮॥
 উভয়োঃ সেনরোর্মধ্যে রথাস্থিপিবাহিনী ।
 যথা বৈতরণী রাজন্ ! যমরাজপুংস্ প্রতি ॥ ৪৯ ॥ (যুগ্মকম্)
 দ্রাবয়িত্বা তু তং দৈন্যং ধূষ্ণুদ্যন্তঃ প্রতাপবান্ ।
 অভ্যরাজত তেজস্বী শক্ৰো দেবগণোষিষ ॥৫০॥
 অথ দধ্মূর্মহাশঙ্খান্ ধূষ্ণুদ্যন্তশিখণ্ডিনৌ ।
 যমৌ চ যুযুধানশ্চ পাণ্ডবশ্চ বৃকোদরঃ ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি । ব্যধমং বানায়ং । মঘবান্ ইন্দ্রঃ ॥৪৭॥
 বধোতি । প্রাবর্তত অজায়ত । রথানবান্ ঘিণান্ গজাংশ্চ বহতীতি সা ॥৪৮—৪৯॥
 দ্রাবয়িত্বাতি । দ্রাবয়িত্বা নিপীড়্য, তং কৌরবীয়ম্ ॥৫০॥
 অথেতি । যমৌ নকুলসহদেবৌ, যুযুধানঃ সাত্যকিঃ ৫১।

রাজা । তাহার পর জ্যোৎস্না সাঁতটা বাণদ্বারা ধূষ্ণুদ্যন্তকে বিদ্ধ করিয়া পাঁচটা
 বাণদ্বারা তাঁহার সারথিকে বিদ্ধ করিলেন ॥৪৬॥

কিন্তু মহারথ ধূষ্ণুদ্যন্ত বাণদ্বারা সত্তর জ্যোৎস্নাকে নিবারণ করিয়া—ইন্দ্র যেমন
 অশুরসৈন্য সংহার করিতেন, সেইরূপ কৌরবসৈন্য সংহার করিতে
 লাগিলেন ॥৪৭॥

মাননীয় রাজা । ধূষ্ণুদ্যন্ত আপনার পুত্রের সৈন্য সংহার করিতে লাগিলে,
 যমরাজপুত্রগামিনী বৈতরণী নদীর তীর উভয় সৈন্যের মধ্যস্থানে একটা ভয়ঙ্কর
 রক্তের নদী বাহিত হইল ; তাহাতে রক্তেরই প্রবাহ এবং রক্তেরই তরঙ্গ চলিতে
 লাগিল এবং সে নদীটা হস্তী, অশ্ব ও রথ বহন করিতে থাকিল ॥৪৮—৪৯॥

প্রতাপশালী ও বলবান্ ধূষ্ণুদ্যন্ত সেই কৌরবসৈন্য পীড়ন করিয়া দেবগণमध्ये
 ইন্দ্রের তায় পাণ্ডবসৈন্যमध्ये শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৫০॥

তাহার পর ধূষ্ণুদ্যন্ত, শিখণ্ডী, নকুল, সহদেব, সাত্যকি ও ভীমসেন মহাশঙ্খ-
 ধ্বনি করিতে থাকিলেন ॥৫১॥

জিহ্বা বধসহস্রাণি তাবকানাং মহারথাঃ ।

সিংহনাদরবাংশচক্রুঃ পাণ্ডবা জিতকাশিনঃ ॥৫২॥

পশ্যতস্তব পুত্রস্য কর্ণস্য চ রণোৎকটাঃ ।

তথা দ্রোণস্য শূরস্য দ্রৌণৈশ্চৈব বিশাংপতে ! ॥৫৩॥ (যুগ্মদম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈদ্যাসিক্যাং দ্রোণপৰ্ব্বণি

ষটোৎকচবধে সঙ্কলযুদ্ধে অষ্টচত্বারিংশদধিক-

শততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—: * :—

উনপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

সঞ্জয় উবাচ ।

বিক্রতং স্ববলং দৃষ্ট্বা বধ্যমানং মহাস্রভিঃ ।

ক্রোধেন মহতাবিষ্টঃ পুত্রস্তব বিশাংপতে ! ॥১॥

অভ্যুত্যা সহসা কর্ণং দ্রোণঞ্চ জয়তাং বরম্ ।

অমর্ষবশমাপন্নো বাক্যজ্ঞো বাক্যমব্রবীৎ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

জিহ্বেতি । মহারথাঃ পাণ্ডবা ইতি সৰ্ব্বত্র । জিতমিতি ভাবে ক্তঃ । ততস্ত জিতেন
জয়েন কাশস্তে হীপান্ত ইতি জিতকাশিনঃ । পুত্রস্ত হৃষ্যোধনস্ত, রণে উৎকটা মত্তাঃ ॥৫২—৫৩॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিবাসসিদ্ধান্তবাগীশতট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্ব্বণি ষটোৎকচবধে

অষ্টচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—: * :—

বিক্রতমিতি । বিক্রতং পলায়িতম্ । মহাস্রভিঃ পাণ্ডবৈঃ । জয়তাং বীরাণাম্ ॥১—২॥

নরনাথ ! পরে মহারথ, বিজয়শোভী ও রণমত্ত পাণ্ডবেরা আপনার পক্ষের
সহস্র সহস্র রথীকে জয় করিয়া আপনার পুত্র হৃষ্যোধন, কর্ণ, মহাবীর দ্রোণ এবং
অন্যথামার সমক্ষেই সিংহনাদ করিতে লাগিলেন ॥৫২—৫৩॥

—: * :—

সঞ্জয় বলিলেন—নরনাথ ! পাণ্ডবেরা বধ করিতে থাকায় কোরবসৈন্তেরা
পলায়ন করিতেছে দেখিয়া আপনার পুত্র, অসহিষ্ণুস্বভাব ও বাক্পটু হৃষ্যোধন

...একোনশততমোহধ্যায়ঃ' বধ বর্ধ, '...বিশততমোহধ্যায়ঃ'
বা বা নি ।

ভবন্ত্যামিহ সংগ্রামঃ ক্রুদ্ধাত্মাং সংপ্রবর্তিতঃ ।
 আহবে নিহতং দৃষ্ট্বা সৈন্ধবং সব্যসাতিনা ॥৩॥
 নিহতমানাং পাণ্ডুনাং বলেন মম বাহিনীম্ ।
 ভূত্বা তদ্বিজয়ে শক্তাবশক্তাবিষ পশ্যতঃ ॥৪॥
 যত্নহং ভবতোস্ত্যাজ্যো ন বাচ্যোহস্মি তদৈব হি ।
 আবাং পাণ্ডুহতান্ সংখ্যে জ্ঞেয়াব ইতি মানদৌ ! ॥৫॥
 তদৈবাহং বচঃ শ্রুত্বা ভবন্ত্যামনুসম্যতম্ ।
 নাকরিষ্যমিদং পাঠে বৈবং যোধবিনাশনম্ ॥৬॥
 যদি নাহং পরিত্যাজ্যো ভবন্ত্যাং পুরুষধ্বর্তো ।।
 যুধ্যতামনুরূপেণ বিক্রমেণ সুবিক্রমৌ ! ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

ভবন্ত্যামিতি । সংপ্রবর্তিত আয়কঃ । সৈন্ধবং অয়ত্রয়ম্ ॥৩॥
 নিহতগতি । পাণ্ডুনাং পাণ্ডবানাম্ । পশ্যতো ভবন্ত্যামিতি শেবঃ ॥৪॥
 যদীতি । ত্যাজ্য এবাতবিজয়ম্ । তদা তদৈব এতদযুদ্ধারম্ভাং প্রাক্ ; ইত্যাহং ন বাচ্যঃ ॥৫॥
 তদেতি । অতঃসম্যতমভিপ্রেতম্ । বৈবং বৈরনিবন্ধনং যুদ্ধম্ ॥৬॥
 যদীতি । পরিত্যাজ্যো ন ভবামি, তদেতি শেবঃ । যুধ্যতাং ভবন্ত্যামিত্যাহবচঃ ॥৭॥

অত্যন্ত ক্রোধাবিষ্ট হইয়া সত্বর বীরশ্রেষ্ঠ কর্ণ ও দ্রোণের নিকট যাইয়া এই কথা কহিলেন—॥১—২॥

“অজ্ঞান যুদ্ধে অয়ত্রয়ে বধ করিয়াছে দেখিয়া আপনারাই ক্রুদ্ধ হইয়া এই রাত্রিযুদ্ধ আরম্ভ করিয়াছিলেন ॥৩॥

কিন্তু আপনারা তাহাদিগকে অয় করিতে সমর্থ হইয়াও অসমর্থের জায়গায় যেন এখন দাঁড়াইয়া দাঁড়াইয়া দেখিতেছেন ; অথচ পাণ্ডবযোদ্ধারা আমার সৈন্ত সংহার করিতেছে । ॥৪॥

হে মানী জনের সম্মানকারক বীরযুগল । আমাকে ত্যাগ করাই যদি আপনাদের অভিপ্রেত ছিল, তবে তখন আপনাদের এরূপ বলা উচিত হয় নাই যে, ‘আমরা ছই জনই যুদ্ধে পাণ্ডবগণকে অয় করিব’ ॥৫॥

‘এবং তাহা হইলে আপনাদের অভিপ্রায়ানুযায়ী সেই বাক্য শুনিয়া আমি পাণ্ডবগণের সহিত এই সৈন্যক্ষয়জনক রাত্রিযুদ্ধ আরম্ভ করিতাম না ॥৬॥

যে বাহা হউক, হে মহাবিক্রমশালী পুরুষশ্রেষ্ঠদয় । আমি যদি আপনাদের

বাক্ প্রতোদেন তৌ বীরৌ প্রণুমৌ তনয়েন তে ।
 প্রাবর্তয়েতাং সংগ্রামং বট্টিতাবিব পন্নগৌ ॥৭॥
 ততস্তৌ রথিনাং জ্যেষ্ঠৌ সৰ্বলোকধনুর্ধরৌ ।
 শৈনেয়গ্রমুখান্ পার্থানভিত্ত্বক্রবতু রণে ॥৯॥
 তথৈব সহিতাঃ পার্থাঃ স্বেন সৈন্তেন সংবৃতাঃ ।
 অভ্যবর্তন্ত তৌ বীরৌ নর্দমানৌ যুহুযুহুঃ ॥১০॥
 অথ দ্রোগো মহেষাসো দশভিঃ শিনিপুঙ্গবম্ ।
 অবিধ্যত্বরিতং ক্রুদ্ধঃ সৰ্বশস্ত্রভৃতাং বরঃ ॥১১॥
 কর্ণশ্চ দশভির্বাণৈঃ পুত্রশ্চ তব সপ্তভিঃ ।
 দশভির্বৃষসেনশ্চ সৌবলশ্চাপি সপ্তভিঃ ।
 এতে কৌরব ! সংক্রন্দে শৈনেয়ং পর্যবাক্ষিরন্ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

বাগ্ভিত্তি । বাক্ প্রতোদেন বাক্যকথনা, প্রণুমৌ প্রেরিতৌ । বট্টিতৌ পাদেন চালিতৌ ॥৮॥
 তত ইতি । শৈনেয়গ্রমুখান্ সাত্যকিপ্রভৃতীন্, পার্থান্ পাণ্ডবোধান্ ॥৯॥
 ভথৈতি । সহিতা মিলিতাঃ । নর্দমানৌ গর্জন্তৌ ॥১০॥
 অথৈতি । মহানিষাসো ধনুর্ধর স', দশভিঃ শট্টররিত্তি শেষঃ ॥১১॥
 কর্ণ ইতি । সংক্রন্দন্তি আহতঃ। রুদন্ত্যশ্মিরিত্তি সংক্রন্দো যুদ্ধং তস্মিন্ । বট্টপাদঃ ॥১২॥
 পরিত্যাজ্য না ইহে, তবে আপনারা অমুরূপ বিক্রমসহকারে এখন যুদ্ধ করুন ॥৭॥

রাজা । আপনার পুত্র হুর্ঘ্যোধন বাক্যরূপ কশাঘারা তাড়ন করিলে, বীর
 জ্যেণ ও কর্ণ চরণচালিত ছুইটা সর্পের স্থায় উত্তেজিত হইয়া পুনরায় যুদ্ধারম্ভ
 করিলেন ॥৮॥

তাহার পর রথিজ্যেষ্ঠ ও সৰ্বলোক ধনুর্ধর জ্যেণ ও কর্ণ সমরাজনে সাত্যকি
 প্রভৃতি পাণ্ডবযোদ্ধাদের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৯॥

আবার পাণ্ডবেরাও সম্মিলিত এবং আপন সৈন্তে পরিবেষ্টিত হইয়া যুহুযুহু
 গর্জনকারী সেই জ্যেণ ও কর্ণের প্রতি আগমন করিতে লাগিলেন ॥১০॥

তদনন্তর মহাধনুর্ধর ও সৰ্বশস্ত্রধারিজ্যেষ্ঠ জ্যেণ ক্রুদ্ধ হইয়া সত্তর দশটা বাণঘারা
 সাত্যকিকে বিদ্ধ করিলেন ॥১১॥

এবং কৌরবনন্দন । কর্ণ দশটা, হুর্ঘ্যোধন সাতটা, বৃষসেন দশটা, আর
 শকুনিও সাতটা বাণঘারা সেই যুদ্ধে সাত্যকিকে গীড়ন করিলেন ॥১২॥

(১২)....এতে কৌরব্য । সংক্রন্দে শৈনেয়ং পর্যবাক্ষিরন্—পি বহু বহু ।

দৃষ্ট্বা চ সমরে জ্যোৎস্নাং নিমন্তুং পাণ্ডবীং চমুম্ ।
 বিব্যাধুঃ সোমকাস্তূর্ণং সমস্তাচ্ছববৃষ্টিভিঃ ॥১০॥
 তত্র জ্যোগোহহরং প্রাণান্ ক্রত্বিগ্ৰাণং বিশাংগতে ! ।
 রশ্মিভির্ভাস্করো রাজংস্তমাংসৌব সমস্ততঃ ॥১১॥
 জ্যোগেন বধ্যমানানাং পাঞ্চালানাং বিশাংগতে ! ।
 শুশ্রুৎবে তুমুলঃ শব্দঃ ক্রোশতামিতরেতবম্ ॥১২॥
 পুত্রানন্তে পিতৃনন্তে ভ্রাতৃনন্তে চ মাতুলান্ ।
 ভাগিনেয়ান্ বয়স্যংশচ তথা সম্বন্ধিবান্ধবান্ ।
 উৎসৃজ্যোৎসৃজ্য গচ্ছন্তি হরিতা জীবিতেম্ভবঃ ॥১৩॥
 অপরে মোহিতা মোহান্তমেবাভিমুখা যযুঃ ।
 পাণ্ডবানান্ রণে যোধাঃ পরলোকং তথা পরে ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

দৃষ্টেতি । সমস্তাং সর্কাদ্য এব দিগ্ভাঃ ॥১০॥

জ্যেতি । রশ্মিভিঃ কিরণৈঃ । তমাংসি অন্ধকারান্ ॥১১॥

জ্যোগেনেতি । ক্রোশতাম্ 'তাত ! আগচ্ছ, মাং জায়স্ব' ইখমাহরতাম্ ॥১২॥

পুত্রানিতি । সম্বন্ধিনঃ শ্রাদাদয়ঃ বান্ধবাস্চ মাতুলপুত্রাদয়তান্ । বটপাদঃ শ্লোকঃ ॥১৩॥

অপর ইতি । মোহাৎ প্রমাদাৎ, তৎ জ্যোগম্ ॥১৪॥

তখন জ্যোৎস্না যুদ্ধে পাণ্ডবসৈন্য সংহার করিতেছেন দেখিয়া সোমকেরা বাণবর্ষণ করিয়া সকল দিক্ হইতেই জ্যোগকে বিদ্ধ করিতে লাগিল ॥১০॥

নরনাথ রাজা ! সূর্য্য যেমন কিরণদ্বারা অন্ধকার বিনাশ করেন, সেইরূপ জ্যোৎস্না ক্রমে বাণদ্বারা সকল দিকের ক্রত্বিগ্ৰগণের প্রাণ বিনাশ করিতে লাগিলেন ॥১১॥

নরনাথ ! জ্যোৎস্না বধ করিতে লাগিলে পাঞ্চালেরা পরস্পর আহ্বান করিতে লাগিল; তখন তাহাদের তুমুল কোলাহল শুনা যাইতে থাকিল ॥১২॥

ক্রমে পিতারা পুত্রদিগকে, পুত্রেরা পিতৃগণকে, ভ্রাতারা ভ্রাতৃদিগকে, ভাগিনেয়েরা মাতুলগণকে, মাতুলেরা ভাগিনেয়দিগকে, সখারা সখ্যগণকে, সম্বন্ধীরা সম্বন্ধীদিগকে এবং বান্ধবেরা বান্ধবগণকে পরিত্যাগ করিয়া জীবনার্থী হইয়া সশর পলায়ন করিতে লাগিল ॥১৩॥

পাণ্ডবপক্ষের যোদ্ধাদের মধ্যে অনেকে প্রমাদবশতঃ মুগ্ধ হইয়া জ্যোৎস্নার দিকেই যাইতে থাকিল এবং অল্প অনেকে জ্যোৎস্নার প্রহারে পরলোকেই গমন করিতে লাগিল ॥১৪॥

সা তথা পাণ্ডবী সেনা গীড়্যমানা মহাঅনা ।
 নিশি সংপ্রাদ্রবদ্রোজমুৎসৃজ্যোদ্ধাঃ সহস্রশঃ । ১৮॥
 পশ্যতো ভীমসেনস্ত বিজয়স্তাচ্যুতস্ত চ ।
 যময়োর্ধ্বপুত্রস্ত পার্শ্বতস্ত চ পশ্যতঃ ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)
 তমসা সংব্রতে লোকে ন প্রাজ্জায়ত কিঞ্চন ।
 কোরবাণাং প্রকাশেন দৃশ্যন্তে বিদ্রুতাঃ পরে ॥২০॥
 দ্রবমাগন্ত তৎ সৈন্যং দ্রোণকর্ণৌ মহারথৌ ।
 অন্নভুঃ পৃষ্ঠতো রাজন্ ! কিরন্তৌ সায়কান বহূন্ ॥২১॥
 পাঞ্চালেষু চ ভয়েষু ক্ষৌরমাণেষু সর্বতঃ ।
 অনার্দনো দীনমনাঃ প্রত্যভাষত কাক্ষনম্ ॥২২॥
 দ্রোণকর্ণৌ মহেষ্ণাসাবেতৌ পার্শ্বতসাত্যকৌ ।
 পাঞ্চালাংশ্চৈব সহিতৌ অন্নভুঃ সায়কৈর্ভৃশচম্ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

সেতি । মহাঅনা হোণেন । সংপ্রাদ্রবং পলায়ত । উদ্ধা দীপবিশেষান্ । বিজয়স্ত
 অর্জুনস্ত, অচ্যুতস্ত কৃষ্ণস্ত । যময়োর্নকুলসহদেবয়োঃ, পার্শ্বতস্ত ধৃষ্টদ্যুম্নস্ত ॥১৮—১৯॥
 তমসেতি । তমসা দীপত্যাগাদন্ধকায়েণ, লোকে পাণ্ডবপক্ষে । প্রকাশেনালোকেন ॥২০॥
 জবেতি । দ্রবমাগং পলায়মানম্, তৎ পাণ্ডবীয়ম্ । কিরন্তৌ নিক্ষিপন্তৌ ॥২১॥
 পাঞ্চালেষুচিতি । ভয়েষু সংঘচ্যুতেষু । দীনমনাঃ বিষন্নচিত্তঃ, কাক্ষনমর্জুনম্ ॥২২॥
 হোণেতি । মহেষ্ণাসৌ মহাধর্ম্মবর্কসৌ, পার্শ্বতো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ । সহিতৌ মিলিতৌ ॥২৩॥

রাজা । মহাবীর দ্রোণ পীড়ন করিতে লাগিলে, সেই পাণ্ডবসৈন্যেরা রাজ্রিতে
 সহস্র সহস্র উদ্ধা (মশাল) পরিত্যাগ করিয়া যুদ্ধিষ্ঠির, ভীম, অর্জুন, নকুল, সহদেব,
 কৃষ্ণ ও ধৃষ্টদ্যুম্নের সমক্ষেই পলায়ন করিতে থাকিল ॥ ১৮—১৯ ॥

তখন পাণ্ডবপক্ষ অন্ধকারে আবৃত হইলে, সে পক্ষে আর কিছুই জানা গেল
 না; তবে কোরবপক্ষের দীপালোকে পাণ্ডবসৈন্যগণকে পলায়ন করিতে দেখা
 গেল ॥২০॥

রাজা ! পাণ্ডবসৈন্যেরা পলায়ন করিতে লাগিলে, মহারথ দ্রোণ ও কর্ণ
 তাহাদের পশ্চাৎ পশ্চাৎ ধাবিত হইয়া বহুতর বাণক্ষেপ করতঃ তাহাদিগকে বধ
 করিতে লাগিলেন ॥২১॥

পাঞ্চালসৈন্যেরা সর্বপ্রকারে ক্ষয়প্রাপ্ত হইতে থাকিয়া বিলিষ্ট হইয়া পড়িলে,
 কৃষ্ণ বিষন্নচিত্তে অর্জুনকে বলিলেন— ॥২২॥

(২০)....দৃশ্যন্তে কোরবাঃ পরে—বা ।

দ্রোণ (২৫)-৩

এতযোঃ শরবর্ষণ প্রভয়া নো মনোরথাঃ ।
 বার্যমাণাপি কোন্তেয় ! পৃথনা নাবতিষ্ঠতে ॥২৪॥
 তাবাবাং সর্বসৈন্তৈশ্চ ব্যাটৈঃ সম্যগুদায়ুধৈঃ ।
 দ্রোণঞ্চ সূতপুত্রঞ্চ প্রয়তাবঃ প্রবাধিতুম্ ॥২৫॥
 এতৌ হি বলিনৌ শূরৌ কৃতান্তৌ জিতকাশিনৌ ।
 উপেক্ষিতৌ তব বলং নাশয়েতাং নিশামিমাম্ ॥২৬॥
 তয়োঃ সংবদতোরেবং ভীমকর্মা মহাবলঃ ।
 আয়াদবুকোদরঃ শীঘ্রং পুনরাবর্ত্য বাহিনীম্ ॥২৭॥
 বুকোদরমথায়ান্তং দৃষ্ট্বা তত্র জনার্দনঃ ।
 পুনরেবাত্রবীজ্রাজন্ ! হর্ষয়ন্নিব পাণ্ডবম্ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

এতয়োঃ। নঃ অস্মাকম্, মনোরথা জয়াশাঃ । পৃথনা অস্মাকং সেনা ॥২৪॥
 তাবিতি । ব্যাটৈঃ পুনরপি বৃহদ্রপেণ নিবেশিতৈঃ । প্রয়তাবঃ প্রয়তাবহে ॥২৫॥
 এতাবিতি । কৃতান্তৌ শিক্ষিতসর্বার্ত্তৌ, জিতকাশিনৌ বিজয়শোভিনৌ ॥২৬॥
 তয়োঃ। আবর্ত্ত্য সন্নিবর্ত্ত্য, বাহিনীং পলায়মানাং পাণ্ডবসেনাম্ ॥২৭॥
 বুকোদরমিতি । হর্ষয়ন্নিব বুকোদরশ্চ প্রদর্শনেনেত্যশয়ঃ, পাণ্ডবমর্জুনম্ ॥২৮॥

‘অর্জুন । মহাধর্ম্মের দ্রোণ ও কর্ণ বাণদ্বারা এই ধুষ্টদ্বন্দ্ব ও সাত্যকির সহিতই পাঞ্চালসৈন্যদিগকে গুরুতর আঘাত করিতেছেন ॥২৩॥

কুন্তীনন্দন । ইহাদের বাণবর্ষণে আমাদের সমস্ত আশা বিনষ্ট হইয়াছে ; বারণ করিতে থাকিলেও সৈন্তেরা দাঁড়াইতেছে না ॥২৪॥

অতএব আমরা পুনরায় সমস্ত সৈন্যকে সমীচীনভাবে সজ্জিত ও সশস্ত্র করিয়া দ্রোণ ও কর্ণকে পীড়ন করিতে যত্নবান হইব ॥২৫॥

পঞ্চাস্তরে আমরা উহাদিগকে উপেক্ষা করিলে, বলবান্, বীর, সমস্ত অস্ত্রে সুশিক্ষিত এবং বিজয়শোভী এই দ্রোণ ও কর্ণ এই রাত্রিমধ্যেই তোমাদের সৈন্য সম্পূর্ণ বিনষ্ট করিবেন’ ॥২৬॥

ঐহারা এইরূপ বলিতেছিলেন, এমন সময়ে মহাবল ও ভীমকর্মা ভীমসেন পুনরায় পাণ্ডবসৈন্য ফিরাইয়া সত্বর আসিতে লাগিলেন ॥২৭॥

রাজা । তখন ভীমসেন আসিতেছেন দেখিয়া কৃষ্ণ হর্ষ উৎপাদন করতই যেন পুনরায় অর্জুনকে বলিলেন— ॥২৮॥

(২৫)...ব্যাটৈঃ সম্যগুদায়ুধৈঃ...বা নি । (২৬)...বলং ত্বর্ণম্ . নি । (২৮)...দর্শয়ন্নিব পাণ্ডবম্—পি বদ বর্জ ।

এষ ভীমো রণপ্লাঘী কৃতঃ সোমকপাণ্ডবৈঃ ।
 কৃষিতোহভ্যোতি বেগেন দ্রোণকর্ণো মহারথো ॥২৯॥
 এতেন সহিতো যুধ্য পাকালৈশ্চ মহারথৈঃ ।
 আখাসনার্থং সৈন্যানাং সর্বেষাং পাণ্ডুনন্দন ! ॥৩০॥
 ততস্তৌ পুরুষব্যাভ্রাবুভৌ মাধবপাণ্ডবৌ ।
 দ্রোণকর্ণো সমাসাঢ়াধিষ্ঠিতৌ রণমুর্দ্ধনি ॥৩১॥
 ততস্তং পুনরাবুস্তং যুধিষ্ঠিরবলং মহৎ ।
 যতো দ্রোণশ্চ কৰ্ণশ্চ পরান্ ময়দতুযুর্দ্ধি ॥৩২॥
 স সম্প্রহারন্তমুলো নিশি প্রত্যভবম্মহান্ ।
 ষথা সাগরয়ো রাজান্ । চন্দ্রোদয়বিরুদ্ধয়োঃ ॥৩৩॥
 তত উৎসৃজ্য পাণিভ্যাং প্রদীপাংস্তব বাহিনৌ ।
 যুযুধে পাণ্ডবৈঃ সার্কমুদত্তবদসংভ্রমম্ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

এষ ইতি । কৃতঃ পরিবেষ্টিতঃ । কৃষিতঃ ক্রুদ্ধঃ দ্রোণকর্ণাবভ্যোতি ॥২৯॥
 এতেনেতি । সহিতো মিলিতঃ সন, যুধ্য যুধ্যাম্ ॥৩০॥
 তত ইতি । মাধবপাণ্ডবৌ কৃষ্ণাৰ্জুনৌ । রণমুর্দ্ধনি রণাঙ্গনাগ্রদেশে ॥৩১॥
 তত ইতি । আবুস্তং প্রতিনিবৃত্তম্ । যতো যত্র । ময়দতুঃ পীড়য়ামাসতু ॥৩২॥
 স ইতি । সম্প্রহারো যুদ্ধম্ । চন্দ্রোদয়েন বিরুদ্ধয়োঃ প্ৰয়াগমাৎ ॥৩৩॥

‘এই রণপ্লাঘী ও ক্রুদ্ধ ভীমসেন সোমক ও পাণ্ডবসৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া বেগে
 মহারথ দ্রোণ ও কর্ণের দিকে আসিতেছেন ॥২৯॥

পাণ্ডুনন্দন অৰ্জুন । তুমি এই ভীমসেন ও মহারথ পাকালগণের সহিত
 মিলিত হইয়া সমস্ত পাণ্ডবসৈন্যের আখাসের জন্ত যুদ্ধ কর’ ॥৩০॥

তাহার পর পুরুষশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ ও অৰ্জুন দ্রোণ ও কর্ণের সম্মুখে উপস্থিত হইয়া
 রণাঙ্গনের অগ্রভাগে অধিষ্ঠান করিলেন ॥৩১॥

তৎপরে যেখানে থাকিয়া দ্রোণ ও কৰ্ণ শত্রুগণকে পীড়ন করিতেছিলেন,
 যুধিষ্ঠিরের সেই বিশাল সৈন্য পুনরায় সেইখানে ফিরিয়া আসিল ॥৩২॥

রাজা । তখন—চন্দ্রোদয়ে বৃদ্ধিপ্রাপ্ত ছইটা সমুদ্রের ঘেমন সংঘর্ষ হয়, সেইরূপ
 সেই রাজিতে উভয় সৈন্যের তুমুল মহাযুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৩৩॥

(২৯)...অভ্যবভ্যোতি বেগেন.. বা নি । (৩০)...পাণ্ডবমাধবৌ... পি বধ বর্দ্ধ.. সমাসাঢ়
 অধিষ্ঠিতৌ ..বধ বর্দ্ধ বা নি । (৩১)...ভতে দ্রোণশ্চ কৰ্ণশ্চ বা নি । (৩২)...উদত্তবদসমুদ্রা—
 বা নি ।

রাজস্য তমসা চৈব সংবৃত্তে ভূশদারূপে ।
 কেবলং নামগোত্রেন প্রায়ুধ্যস্ত অশৈষণিঃ ॥৩৫॥
 অশ্রয়ন্ত হি নামানি জ্রাব্যমাণানি পার্শ্বৈষৈঃ ।
 প্রহরন্তির্মহারাজ ! স্বয়ম্বর ইবাহবে ॥৩৬॥
 নিঃশব্দমাসীৎ সহসা পুনঃ শব্দো মহানভূৎ ।
 ক্রুদ্ধানাং যুধ্যমানানাং জীয়তাং জয়তামপি ॥৩৭॥
 যত্র যত্র স্য দৃশ্যন্তে প্রদীপাঃ কুরুসন্তম !
 তত্র তত্র স্য তে শূর নিপতন্তি পতঙ্গবৎ ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । বাহিনী সেনা । অশ্রয়ন্ত অবিচলিতচিত্তং যথা শ্রান্তত্বা ॥৩৫॥
 অশৈষণিঃ । রক্তসা ধূল্যা, তমসা দীপত্যাগাদন্ধকারেণ । ভূশদারূপে রণস্থানে ॥৩৬॥
 অশ্রয়ন্তেতি । স্বয়ম্বরে যথা পরিণিনীযুগাং নামান্ত্রৈঃ জ্রাব্যন্তে তবৎ ॥৩৬॥
 নিব্রিতি । পূর্বাঙ্কেন যুদ্ধরীতিরুক্তা । শব্দানামভাব ইতি নিঃশব্দং নির্মক্ষিকাদিব-
 দভাবার্থেব্যবহীভাবঃ । বহুব্রীহিণা যুদ্ধবিশেষণং বা । জীয়তাং জীয়মানানাম্ ॥৩৭॥
 যত্রোতি । পতঙ্গা যথা প্রদীপং দৃষ্ট্বে তত্র নিপতন্তি তবদ্বিতি ভাবঃ ॥৩৮॥

মহারাজ । তদনন্তর আপনার সৈন্তেরা হস্ত হইতে প্রদীপ পরিত্যাগ
 করিয়া অবিচলিতচিত্তে উন্নতের ন্যায় পাণ্ডবসৈন্যের সহিত যুদ্ধ করিতে
 থাকিল ॥৩৪॥

তখন রণস্থলটা ধূলি ও অন্ধকারে আবৃত হইয়া অতিদারুণ হইয়া উঠিল ;
 তথাপি জয়াভিলাষী যোদ্ধারা কেবল নাম ও গোত্র উল্লেখ করিয়া যুদ্ধ করিতে
 লাগিলেন ॥৩৫॥

মহারাজ ! স্বয়ম্বরে যেমন পরিণয়ার্থী লোকদিগের নাম সকল অন্যে শুনাইয়া
 থাকে, সেইরূপ তখন প্রহারপ্রবৃত্ত রাজারা অন্যান্যের নাম শুনাইতে লাগিলেন ;
 তাহাই শুনা যাইতে লাগিল ॥৩৬॥

ক্রুদ্ধ হইয়া যাহারা যুদ্ধ করিতেছিল, যাহারা পরাজিত হইতেছিল এবং যাহারা
 জয় করিতেছিল, তাহারা কখন কখনও নিঃশব্দ ছিল, আবার তৎক্ষণাৎ তাহাদের
 বিশাল কোলাহল হইতেছিল ॥৩৭॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ ! যেখানে যেখানে প্রদীপ দেখা যাইতেছিল, সেইখানে
 সেইখানেই বীরেরা পতঙ্গের ন্যায় পতিত হইতেছিলেন ॥৩৮॥

তথা সা যুধ্যমানানাং বিগাঢ়াসীমহানিশা ।

পাণ্ডবানাঞ্চ রাষেজ্ঞ ! কৌরবাণাঞ্চ সৰ্ব্বশঃ ॥৩৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্ব্বনি

ষটোৎকচবধে সঙ্কলযুদ্ধে উনপঞ্চাশদধিক-

শততমোহধ্যায়ঃ ॥১৪৯॥ *

—:~:—

পঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সঞ্জয় উবাচ

ততঃ কর্ণো রণে দৃষ্ট্বা পার্শ্বতঃ পরবীরহা ।

আজ্ঞবানোরসি শরৈর্দশভির্মর্শ্মভেদিভিঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

তথ্যেতি । বিগাঢ় গভীরা অবিকেত্যর্থঃ, মহানিশা মধ্যভাগমাপন্না ॥৩৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায় ভারতচাচা-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যাবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াম্ দ্রোণপৰ্ব্বনি ষটোৎকচবধে

উনপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ “১৪৯”

—(:~:)—

ভারতভাবদীপঃ

বিদ্রুত ইতি ॥১—২॥ ইহ রাজৌ ॥৩—৩৯॥

ইতি দ্রোণপৰ্ব্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে উনপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৪৯॥

—:~:—

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । পার্শ্বতঃ ধৃষ্টদ্যুম্নঃ, পরবীরহা বিপক্ষবীরহস্তা । উরসি বক্ষসি ॥১॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! সমস্ত পাণ্ডব ও কৌরবসহ সেইভাবে যুদ্ধ করিতে লাগিলে,
ক্রমে সেই রাত্রি অধিক হইয়া মহানিশায় পরিণত হইল ॥৩৯॥

—:~:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! তাহার পর বিপক্ষবীরহস্তা কর্ণ রণস্থলে
ধৃষ্টদ্যুম্নকে দেখিয়া মর্শ্মভেদী দশটা বাণদ্বারা তাঁহার বক্ষোদেশে আঘাত
করিলেন ॥১॥

(৩৯) তথা সংযুধ্যমানানাম্...বা নি । * ‘...সপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বদ বর্জ,
‘...ত্রিসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা বা নি ।

প্রতিবিব্যাধ তং কর্ণং ধৃষ্টদ্যুম্নোহপি মারিষ ! ।
 দশভিঃ সায়কৈর্হৃষ্টস্তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি চাত্রবীং ॥২॥
 তাবন্যোন্ম শরৈঃ সংখ্যে সংছাত্ত স্তম্ভহারথো ।
 পুনঃ পূর্ণায়তোং শৃষ্টৈর্বিদ্যাধাতে পরম্পরম্ ॥৩॥
 ততঃ পাক্ষালমুখ্যস্য ধৃষ্টদ্যুম্নস্য সংযুগে ।
 সারথিং চতুরশ্চাস্থান কর্ণো বিব্যাধ সায়কৈঃ ॥৪॥
 কাম্যুর্কপ্রবরঞ্চাপি প্রচিচ্ছেদ শিতৈঃ শরৈঃ ।
 সারথিঞ্চাস্ত ভল্লেন রথনীড়াদ পাতয়ৎ ॥৫॥
 ধৃষ্টদ্যুম্নস্ত বিরথো হতাত্মো হতসারথিঃ ।
 গৃহীত্বা পরিঘং ধোরং কর্ণস্ত্রাস্থানপীপিসৎ ॥৬॥
 বিদ্ধশ্চ বহুভিস্তেন শরৈরাশীবিষোপমৈঃ ।
 ততো যুধিষ্ঠিরানীকং পদ্ম্যামেবাম্পপতত ।
 আরুরোহ রথঞ্চাপি সহদেবস্য মারিষ ! ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

প্রতীতি । হে মারিষ ! আৰ্য্য ! মাননীয় ! “আৰ্য্যস্ত মারিষঃ” ইত্যমরঃ ॥২॥
 তাবতি । পূর্ণম্ আয়তে আকৃষ্টে যে ধনুযী তাভ্যমুৎশৃষ্টৈর্নিক্ষিপ্তৈঃ ॥৩॥
 তত ইতি । সংযুগে যুদ্ধে । চতুরঃ চতুঃসংখ্যাকান্ ॥৪॥
 কাম্যুর্কৈতি । শিতৈঃ স্নধানৈঃ । রথস্ত্র নীড়ং সায়থেকপবেশনস্থানাং ॥৫॥
 যুগ্ধেতি । পরিঘমগ্নবিশেষম্ । অপীপিসৎ চূর্ণিতবান্ । স্বার্থে ইন্ ॥৬॥

মাননীয় রাজা । হৃষ্টচিত্ত ধৃষ্টদ্যুম্নও দশটা বাণে কর্ণকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন
 এবং ‘থাক থাক’ এই কথা বলিলেন ॥২॥

ক্রমে অতিমহারথ কর্ণ ও ধৃষ্টদ্যুম্ন বাণে বাণে পরস্পর আবৃত করিয়া
 পুনরায় ধনু ছইখানা পূর্ণ আকর্ষণপূর্বক বাণদ্বারা পরস্পরকে বিদ্ধ করতে
 লাগিলেন ॥৩॥

তদনন্তর কর্ণ বাণদ্বারা পাক্ষালশ্রেষ্ঠ ধৃষ্টদ্যুম্নের সারথিকে এবং চারিটা অশ্বকে
 তাড়ন করিলেন ॥৪॥

আর স্নধান বাণদ্বারা ধৃষ্টদ্যুম্নের উত্তম ধনুখানা কাটিয়া ফেলিলেন এবং একটা
 ভল্লদ্বারা উহার সারথিকে রথ হইতে নিপাতিত করিলেন ॥৫॥

অশ্ব ও সারথি নিহত হইলে রথবিহীন ধৃষ্টদ্যুম্ন একটা ভয়ঙ্কর পরিঘ ধারণ
 করিয়া তাহা দ্বারা কর্ণের অশ্বগুলিকে নিষ্পেষণ করিলেন ॥৬॥

কর্ণস্তাপি রথে বাহানস্থান্ সূতো ঞ্চযোজয়ৎ ।
 শঙ্খবর্ণান্ মহাবেগান্ সৈন্ধবান্ সাধুবাহিনঃ ॥৮॥
 লক্শলক্ষস্ত রাধেয়ঃ পাঞ্চালানাং মহারথান্
 অভ্যগীড়য়দায়ত্তঃ শরৈর্মেষ ইবাচলান্ ॥৯॥
 সা পীড়্যমানা কর্ণেন পাঞ্চালানাং মহাচয়ুঃ ।
 সংপ্রাদ্রবৎ স্তসংব্রস্তা সিংহেনেবাদিতা যুগী ॥১০॥
 পতিতাস্তুরগেভ্যশ্চ গজেভ্যশ্চ মহীতলে ।
 রথেভ্যশ্চ নরাস্তৃর্ণমদৃশ্যস্ত ততস্ততঃ ॥১১॥
 ধাবমানস্য যোধস্য ক্ষুরপ্রৈঃ স মহামুধে ।
 বাহু চিচ্ছেদ বৈ কর্ণঃ শিরশ্চৈব সকুণ্ডলম্ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

বিক্র ইতি । বিক্রো ধুষ্টহ্যঃ, তেন কর্ণেন । অঘশতত অগচ্ছৎ । ষট্‌পাদোহয়ং স্লোকঃ ৷১৥
 কর্ণশ্চেতি । বাহান্ অথান্, সূতঃ সারথিঃ । সৈন্ধবান্ সিদ্ধুদেশীয়ান্ ॥৮॥
 লক্কেতি । লক্ষানি লক্ষাগি শব্দ্যাণি যেন সঃ । আয়ত্তঃ আতোহপি । অচলান্
 গিরীন ॥৯॥

সেতি । সংপ্রাদ্রবৎ সমস্ততো দ্রুতং পলায়ত ॥১০॥

পতিতা ইতি । পতিতাঃ কর্ণস্ত প্রহারাতিশয়েনেতি ভাবঃ ॥১১॥

ধাবেতি । ধাবমানস্য বেগেন পলায়মানস্য । মহামুধে মহামুদ্রে ॥১২॥

মাননীয় রাজা । তখন কর্ণ সর্পতুল্য বহুতর বাণদ্বারা ধুষ্টহ্যমকে বিক্র করিলেন ।
 পরে ধুষ্টহ্যম চরণদ্বারাই মুখিষ্ঠিরের সৈন্যের দিকে গমন করিলেন এবং সহদেবের
 রথে যাইয়া উঠিলেন ॥৭॥

কর্ণের সারথি তাঁহার রথেও শঙ্খের ন্যায় শুভ্রবর্ণ, মহাবেগশালী, সিদ্ধুদেশীয়
 এবং সুন্দর রথচালক অন্য চারিটা অশ্ব আনিয়া সংযুক্ত করিল ॥৮॥

এই সময়ে কর্ণ পরিশ্রান্ত হইয়াও লক্ষ্য পাইয়া—মেঘ যেমন জলদ্বারা পর্বত-
 গণকে পীড়ন করে, সেইরূপ বাণদ্বারা পাঞ্চালদেশীয় মহারথগণকে পীড়ন করিতে
 লাগিলেন ॥৯॥

কর্ণ পীড়ন করিতে লাগিলে, পাঞ্চালদেশীয় সেই মহাসেনা সিংহপীড়িতা হরিণীর
 ন্যায় অত্যন্তভীত হইয়া পলায়ন করিতে লাগিল ॥১০॥

কর্ণের পীড়নে নানাদিকে সৈন্যগণকে হস্তী, অশ্ব ও রথ হইতে ভূতলে নিপতিত
 হইতে দেখা যাইতে লাগিল ॥১১॥

উরু চিচ্ছেদ চান্দ্রশ্য গজশ্বশ্য বিশাংপতে ! ।
 বাজিপৃষ্ঠগতশ্যাপি ভূমিষ্ঠশ্য চ মারিষ ! ॥১৩॥
 নাজ্জাসিষুর্ধাবমানা বহবশ্চ মহারথাঃ ।
 সংছিমান্নাত্মগাত্রাণি বাহনানি চ সংযুগে ॥১৪॥
 তে বধ্যমানাঃ সমরে পাঞ্চালাঃ সৃঞ্জয়ৈঃ সহ ।
 তৃণপ্রম্পন্দনাচ্চাপি সূতপুত্রং স্ব মেনিরে ॥১৫॥
 অপি স্বং সমরে যোধং ধাবমানং বিচেতসঃ ।
 কর্ণমেবাভ্যবন্যন্ত ততো ভীতা দ্রবন্তি তে ॥১৬॥
 তান্ননৌকানি ভগ্নানি দ্রবমাণানি ভারত ! ।
 অভ্যদ্রবদ্ভ্রুতং কর্ণঃ পৃষ্ঠতো বিকিরন্ শরান্ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

উরু ইতি । চিচ্ছেদ কর্ণ ইত্যভ্যবন্তি । হে মারিষ । আর্ষা ॥১৩॥
 নেতি । নাজ্জাসিষুর্ন জাতবন্তঃ বেগাতিরেকাত্তদানীমিতি ভাবঃ ॥১৪॥
 ত ইতি । স্বশব্দঃ পাদপূরণে । এতেন ভয়াতিশয়ো ব্যাক্যতে ॥১৫॥
 অপীতি । স্বং স্বপক্ষীয়মপি । বিচেতসো ভ্রাস্তচিত্তাঃ । দ্রবন্তি পলায়ন্তে স্ব ॥১৬॥
 তানীতি । দ্রবমাণানি পলায়মানানি । অভ্যদ্রবং অভ্যধাবৎ । বিকিরন্ নিষ্কিপন্ ॥১৭॥

পাণ্ডবপক্ষের যোদ্ধারা বেগে পলায়ন করিতে থাকিলে, কর্ণ ক্ষুরপ্রদ্বারা
 তাহাদের বাহুযুগল ও কুণ্ডলযুক্ত মস্তক সবল ছেদন করিতে লাগিলেন ॥১২॥

এবং মাননীয় নরনাথ ! হস্তিস্থিত, অশ্বপৃষ্ঠগত ও ভূতলবর্তী অন্যান্য সৈন্যের
 উরুযুগল তিনি ছেদন করিতে থাকিলেন ॥১৩॥

তখন বহু মহারথই বেগে পলায়ন করিবার সময়ে আপনাদের অঙ্গ ও বাহন যে
 ছিন্ন হইতেছিল, তাহা বুঝিতে পারেন নাই ॥১৪॥

কর্ণ যুদ্ধে বধ করিতে লাগিলে, সৃঞ্জয়দের সহিত পাঞ্চালেরা একটী তৃণম্পন্দন
 হইলেও কর্ণ আসিয়াছেন বলিয়া মনে করিতে লাগিল ॥১৫॥

স্বপক্ষের কোন যোদ্ধাও সমরাজনে বেগে আসিতে লাগিলে, ভ্রাস্তচিত্ত
 পাঞ্চালেরা তাঁহাকেও কর্ণ বলিয়াই মনে করিতে লাগিল । স্মৃতরাং তাহারা সে
 স্থান হইতেও ভয়ে পলায়ন করিতে থাকিল ॥১৬॥

ভরতনন্দন । সেই পাঞ্চালসৈন্যেরা বিল্লিষ্ট হইয়া পলায়ন করিতে লাগিলে,
 কর্ণ বাণক্ষেপ করিতে করিতে তাহাদের পশ্চাতে পশ্চাতে বেগে যাইতে
 লাগিলেন ॥১৭॥

অবেক্ষমাণাস্থতোক্তং স্তসংযুতাং বিচেতসঃ ।
 নাশকু বম্ববহ্নাতুং কাল্যমানা মহাস্থনা ॥১৮॥
 কর্ণেনাভ্যাহতা রাজান্ ! পাঞ্চালাঃ পরমেযুভিঃ
 দ্রোণেন চ দিশঃ সৰ্ব্বা বীক্ষমাণাঃ প্রহুদ্রবুঃ ॥১৯॥
 ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা স্বসৈন্যং প্রেক্ষ্য বিদ্রুতম্ ।
 অপথানে মনঃ কৃত্বা কাক্ষনং বাক্যমব্রবীৎ ॥২০॥
 পশ্য কর্ণং মহেষ্টাসং ধনুস্পাণিমবস্থিতম্ ।
 নিশীথে দারুণে কালে তপস্তুমিব ভাস্করম্ ॥২১॥
 কর্ণসায়কনুমানাং ক্রোশতামেষ নিশ্বনঃ ।
 অনিশং শ্রয়তে পার্থ ! ত্বদ্বন্ধুনামনাথবৎ ॥২২॥
 যথা বিস্মৃতশ্চাস্ত্য সন্দধানস্ত্য চাশুগান্ ।
 পশ্যামি নান্তরং পার্থ ! ক্ষপয়িষ্যতি নো ধ্রুবম্ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

অবেক্ষতি । কাল্যমানা মর্দমানাঃ, মহাস্থনা কর্ণেন ॥১৮॥
 কর্ণেনেতি । পরমেযুভিঃ উত্তমবাহৈঃ । প্রহুদ্রবুঃ পলায়াক্রুরে ॥১৯॥
 তত ইতি । বিদ্রুতং পলায়মানম্ । অপথানে অপসারণে । কাক্ষনমর্জুনম্ ॥২০॥
 পশ্যতি । মহেষ্টাসং মহাবহ্নুর্ধরম্ । নিশীথে অর্দ্ধরাত্ররূপে ॥২১॥
 কর্ণেতি । কর্ণস্ত সায়কৈর্মুদ্রানাং তাড়িতানাম্, ক্রোশতাং বন্ধুনাস্থয়তাম্ ॥২২॥
 যথেনেতি । আশুগান্ বাণান্ । অন্তরমবকাশম্ । নঃ অস্থান্ ॥২৩॥

মহাত্মা কর্ণ সেইভাবে পীড়ন করিতে থাকিলে, পাঞ্চালেরা যুদ্ধ ও বিষয়চিন্তা হইয়া কোথাও অবস্থান করিতে পারিল না ॥১৮॥

রাজা ! কর্ণ ও দ্রোণ উত্তম উত্তম বাণদ্বারা আঘাত করিতে লাগিলে, পাঞ্চালেরা সকল দিকে দৃষ্টিপাত করতঃ পলায়ন করিতে লাগিল ॥১৯॥

‘তাহার পর রাজা যুধিষ্ঠির নিজের সৈন্যগণকে পলায়ন করিতে দেখিয়া নিজেও পলায়ন করিবার ইচ্ছা করিয়া অর্জুনকে এই কথা বলিলেন—২০॥

‘অর্জুন ! দেখ—মহাবহ্নুর্ধর কর্ণ ধনুহস্তে অবস্থান করিতেছেন ; ইহাতে ধারণা হইতেছে—এই দারুণ নিশীথসময়েও যেন সূর্য্য সস্তাপ জন্মাইতেছেন ॥২১॥

অর্জুন ! তোমার বহুগণ কর্ণের বাণে তাড়িত হইয়া অনাথের স্থায় বহুবর্গকে আহ্বান করিতেছেন ; তাঁহাদেরই এই শব্দ অনবরত শুনা যাইতেছে ॥২২॥

যদত্রানন্তরং কার্য্যং প্রাপ্তকালঞ্চ পশ্যসি ।
 কর্ণস্ত বধসংযুক্তং তৎ কুরুষ্ব ধনঞ্জয় ! ॥২৪॥
 এবমুক্তো মহারাজ । পার্থঃ কৃষ্ণমথাত্রবীৎ ।
 ভীতঃ কুন্তীসুতো রাজা রাধেয়স্তাত্ত বিক্রমাৎ ॥২৫॥
 এবং গতে প্রাপ্তকালং কর্ণানীকে পুনঃ পুনঃ ।
 ভবান্ ব্যবস্তুতু ক্ষিপ্ৰং দ্রবতে হি বরুথিনী ॥২৬॥
 দ্রোণসায়কশূন্যানাং ভয়ানান্ বধুসূদন ! ।
 কর্ণেন ত্রাস্তমানানামবস্থানং ন বিগতে ॥২৭॥
 পশ্যামি চ তথা কর্ণং বিচরন্তমভীতবৎ ।
 দ্রবমাণান্ রথোদারান্ কিরন্তং নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

যদिति । কায্যং কর্তব্যম্, প্রাপ্তকালং কালোচিতম্ । বধসংযুক্তং বধবিষয়কম্ ॥২৪॥
 এবমिति । পার্থোহর্জুনঃ । রাধেয়স্ত কর্ণস্ত ॥২৫॥
 এবমिति । গতে স্থিতে । ব্যবস্তুতু নির্ভরয়তু, দ্রবতে পলায়তে, বরুথিনী সেনা ॥২৬॥
 দ্রোণেতি । দ্রোণস্ত সায়কৈহুমানাং তাড়িতানাম্, অস্ত্রংসৈন্তানামিতি শেষঃ ॥২৭॥
 পশ্যামীতি । দ্রবমাণান্ পলায়মানান্, রথোদারান্ অস্ত্রাং প্রধানরথিনঃ ॥২৮॥

পৃথানন্দন ! কর্ণ যে বাণক্ষেপ করিতেছেন এবং তাহা সন্ধান করিতেছেন, তাহার ঠাঁক্ দেখিতেছি না । সুতরাং নিশ্চয়ই ইনি আজ আমাদের ধ্বংস করিবেন ॥২৩॥

অতএব ধনঞ্জয় ! কর্ণের বধবিষয়ে এখন যাহা কর্তব্য এবং কালোচিত বলিয়া মনে কর, তাহা সত্বর কর' ॥২৪॥

মহারাজ ! যুধিষ্ঠির এইরূপ বলিলে, ভর্জুন কৃষ্ণকে বলিলেন—‘রাজা’, আজ কর্ণের বিক্রম দেখিয়া ভীত হইয়াছেন ॥২৫॥

কৃষ্ণ । এই অবস্থায় কর্ণ সৈন্তের বিষয়ে আমাদের কালোচিত যাহা বার বার কর্তব্য, তাহা তুমি সত্বর নির্ধারণ কর । কেন না, আমাদের সৈন্তরা পলায়ন করিতেছে ॥২৬॥

মুসুদন । আমাদের সৈন্তরা দ্রোণের বাণে তাড়িত হইয়া বিল্লিষ্ট হইয়া পড়িয়াছে এবং কর্ণও উহাদের আস জন্মাইতেছেন । সুতরাং উহারা থাকিতেই পারিতেছে না ॥২৭॥

নৈতদন্তোৎসহে সোঢ়ুং চরিতং বণমূৰ্দ্ধনি ।

প্রত্যক্ষং বৃষ্টিশার্দূল । পাদস্পর্শমিবোরগঃ ॥২৯॥

স ভবাংস্ত্রে যাত্ৰাশ্চ যত্র কর্ণো মহ বথঃ ।

অহমেনং হনিষ্যামি মাং বৈষ মধুসূদন । ॥৩০॥

বান্ধদেব উবাচ ।

পশ্যামি কর্ণং কৌন্তেয় । দেবরাজমিবাহবে ।

বিচরন্তং নরব্যাত্রমতিমানুষবিক্রমম্ ॥৩১॥

নৈতদন্তোহস্তি সংগ্রামে প্রতুদ্যাতা ধনঞ্জয় ! ।

ঋতে ত্বাং পুরুষব্যাত্র । রাক্ষসাদ্বা ঘটোৎকচাৎ ॥৩২॥

ন তু তাবদহং মন্যে প্রাপ্তকালং তবানঘ । ।

সমাগমং মহাবাহো । সূতপুত্রেন সংযুগে ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । নোৎসহে ন শক্যামি প্রতিরোধে শক্তিমহাদিতি ভাবঃ ॥২৯॥

ন ইতি । আস্ত শীঘ্রম্ । এষ বা মাং হনিষ্যতীত্যর্থঃ ॥৩০॥

পশ্যামীতি । অতিমানুষঃ অলৌকিকে বিক্রমো যন্ত তম্ ॥৩১॥

নেতি । প্রতুদ্যাতা অভিযুগং গম্বা । ঋতে বিনা । ঘটোৎকচা ঋতে ॥৩২॥

নেতি । প্রাপ্তকালং কালোচিতম্ । সমাগমং মেলনম্, সূতপুত্রেন সহ ॥৩৩॥

আবার কর্ণ নির্ভয়ের ছায় বিচরণ করিতে থাকিয়া সুধার বাণসমূহদ্বারা আমাদের পলায়মান প্রধান স্থীদিগকে আঘাত করিতেছেন দেখিতেছি ॥২৮॥

বৃষ্টিবংশশ্রেষ্ঠ ! সর্প যেমন পদাঘাত সহ্য করিতে পারে না, আমিও সেইরূপ সমরভঙ্গনে প্রত্যক্ষে ইহার এই ব্যবহার সহ্য করিতে পারিতেছি না ॥২৯॥

অতএব মধুসূদন । মহাবথ কর্ণ যেখানে রহিয়াছে, তুমি সত্ত্বর সেইখানে যাও । হয়—আমি উহাকে বধ করিব, না হয়—ও আমাকে বধ করিবে’ ॥৩০॥

কৃষ্ণ বলিলেন—‘কুন্তীনন্দন ! নরশ্রেষ্ঠ ও অলৌকিকবিক্রমশালী কর্ণকে আমি যুদ্ধে দেবরাজের ছায় বিচরণ করিতে দেখিতেছি ॥৩১॥

অতএব পুরুষশ্রেষ্ঠ ধনঞ্জয় ! তুমি বা রাক্ষস ঘটোৎকচ ব্যতীত অন্য কেহই উহার সম্মুখে যাইতে সমর্থ নহে ॥৩২॥

কিন্তু নিষ্পাপ মহাবাহু ! কর্ণের সহিত তোমার এখন সন্মেলন আমি সঙ্গত বলিয়া মনে করি না ॥৩৩॥

(২৯) নৈনং শক্যামি সংসোঢ়ুং চরন্তং বণমূৰ্দ্ধনি...বা নি ।

দীপ্যমানা মহোল্লেব তিষ্ঠত্যস্ত হি বাসবী ।
 স্বদৰ্থং হি মহাবাহো ! সূতপুত্রেণ সংযুগে ॥৩৪॥
 রক্ষ্যতে শক্তিরেষা হি রৌদ্রং রূপং বিভর্তি চ
 ঘটোৎকচস্ত বাধেয়ং প্রত্যুদযাতু মহাবলঃ ॥৩৫॥ (যুগ্মকম্)
 স হি ভীমেন বলিনা জাতং হ্রস্বপরাক্রমঃ ।
 তস্মিন্মন্ত্রাণি দিব্যানি রাক্ষসাত্মাহুবাণি চ ॥৩৬॥
 সততং চানুরক্তো বো হিতৈষী চ ঘটোৎকচঃ ।
 বিজেষ্যতি রণে কর্ণমিতি মে নাত্র সংশয়ঃ । ৩৭॥
 এবমুক্তা মহাবাহুঃ পার্থঃ পুঙ্করলোচনঃ ।
 আজুহাবাধ তদ্রক্ষস্তচ্চাসীৎ প্রাতুর্গতঃ ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

দীপ্যতি । বাসবী ইন্দ্রদেবী । স্বদৰ্থং স্বদ্বার্থং রক্ষ্যত ইতি সম্বন্ধঃ ॥৩৪—৩৫॥
 স ইতি । হুবাণং দেবানামিব পরাক্রমো যন্ত সঃ । অস্ত্রাণি সন্তীতি শেষঃ ॥৩৬॥
 সততমিতি । বো যুগ্মকম্ । বিজেষ্যতি কচাদিহেহপি পরৈশ্চৈবদমার্ঘম্ ॥৩৭॥
 এবমিতি । পুঙ্করলোচনঃ পদ্মনয়নঃ কৃষ্ণঃ । তত্রাক্ষো ঘটোৎকচম্, প্রাতুঃ প্রকাশম্ ॥৩৮॥

যেহেতু, উজ্জ্বল ও বিশাল উষ্কার হায় সেই ইন্দ্রদত্তা শক্তি উহার নিকট
 রহিয়াছে। কারণ, মহাবাহু! তোমাকে বধ করিবার জন্যই কর্ণ সেই
 শক্তিটাকে সর্বদাই যুদ্ধে সঙ্গে রাখিয়া থাকেন। এই শক্তিটা ভীষণ মৃতি
 ধারণ করে। অতএব মহাবল ঘটোৎকচই এখন কর্ণের অভিমুখে গমন
 করুক ॥৩৪—৩৫॥

কারণ, ঘটোৎকচ—বলবান্ ভীমসেনের পুত্র এবং দেবতার তুল্য পরাক্রম-
 শালী; বিশেষতঃ তাহার নিকটে দেবতা, রাক্ষস ও অশুরগণের সমস্ত অস্ত্রই
 রহিয়াছে। ৩৬॥

আর, ঘটোৎকচ সর্বদাই তোমাদের অনুরক্ত ও হিতৈষী। সুতরাং সে যুদ্ধে
 কর্ণকে জয় করিবে, এবিষয়ে আমার সন্দেহ নাই' ॥৩৭॥

মহাবাহু কৃষ্ণ অর্জুনকে এইরূপ বলিয়া ঘটোৎকচকে আহ্বান করিলেন; তখন
 ঘটোৎকচ তাঁহার সম্মুখে উপস্থিত হইল ॥৩৮॥

(৩৭) ইত্যঃ পং 'সহস্র উবাচ' বদ বর্জ নি। (৩৮) এবমুক্তো মহাবাহুঃ পার্থঃ পুঙ্কর
 লোচনঃ...বা নি।

কবচী সশরঃ খড়্গী স ধন্বী চ বিশাংপতে ! ।

অভিবাণ্ড ততঃ কৃষ্ণং পাণ্ডবঞ্চ ধনঞ্জয়ম্ ।

অত্রবীৎ স তদা কৃষ্ণময়মস্ম্যামুশাধি মাম্ ॥৩৯॥

ততস্তং মেঘসঙ্কশং দীপ্তাস্ত্রং দীপ্তকুণ্ডলম্ ।

অভ্যভাষত হৈড়িষং দাশার্হঃ প্রহসন্নিব ॥৪০॥

বাসুদেব উবাচ ।

ঘটোৎকচ ! বিজানীহি যত্নাং বক্ষ্যামি পুত্রক ! ।

প্রাপ্তো বিক্রমকালোহয়ং তব নাশ্যস্ত কশ্চচিৎ ॥৪১॥

স ভবান্ মজ্জমানানাং বন্ধূনাং ত্বং প্লবো ভব ।

বিবিধানি তবাস্ত্রানি সন্তি মায়া চ রাক্ষসী ॥৪২॥

পশ্য কর্ণেন হৈড়িষং । পাণ্ডবানামনৌকিনীম্ ।

কাল্যামানাং যথা গাস্তু পালেন বণমূর্ধনি ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

কবচী ইতি । অথ কীদৃগবহুয়া প্রাহুরাসীদিত্যাহ কবচীতি । অশ্বশাধি উপদিশ । ঘটপাদঃ
শ্লোকঃ ॥৩৯॥

তত ইতি । মেঘসঙ্কশং বর্ণে । হৈড়িষং হিড়িষায়াঃ পুত্রম্, দাশার্হঃ কৃষ্ণঃ ॥৪০॥

ঘটোৎকচেতি । বিজানীহি শৃণু । পুত্রকেত্যাহকম্পায়াং কপ্রত্যয়ঃ ॥৪১॥

স ইতি । ভবান্ মহাবীরেঘেন মাষ্টঃ, মজ্জমানানাং বিপৎসাগরে, প্লবস্তবনিঃ ॥৪২॥

পশ্যেতি । কাল্যামানাং পীড়্যমানাম্, গাং ধেমুম, পালেন গৌরক্ষকেন ॥৪৩॥

নরনাথ । কবচ, ধনু, বাণ ও তরবারি ধারণ করিয়া আসিয়া ঘটোৎকচ কৃষ্ণ ও অর্জুনের অভিবাদনপূর্বক কৃষ্ণকে বলিল—‘এই আমি আসিয়াছি, আমাকে উপদেশ করুন’ ॥৩৯॥

তাহার পর কৃষ্ণ হাসিতে হাসিতেই যেন সেই মেঘের তুল্য নীলবর্ণ, উজ্জলমুখ ও উজ্জলকুণ্ডলধারী ঘটোৎকচকে বলিতে লাগিলেন ॥৪০॥

কৃষ্ণ বলিলেন—‘পুত্র ঘটোৎকচ ! তোমাকে যাহা বলি, তাহা শ্রবণ কর । অগ্ন কাহারও নহে—তোমারই এই বিক্রমপ্রকাশের সময় উপস্থিত হইয়াছে ॥৪১॥

তোমার বন্ধুগণ বিপৎসাগরে মগ্ন হইতেছেন । সুতরাং তুমি তাঁহাদের নৌকা হও । তোমার নিকটে নানাবিধ অস্ত্র ও রাক্ষসী মায়া রহিয়াছে ॥৪২॥

ঘটোৎকচ । দেখ—গোপালক যেমন গরু পীড়ন করে, সেইরূপ কর্ণ সমরাজনে পাণ্ডবসৈন্য পীড়ন করিতেছেন ॥৪৩॥

এষ কর্ণো মহেষ্वासো মত্তিম্যান্ দৃঢ়বিক্রমঃ ।
 পাণ্ডবানামনৌকেষু নিহন্তি ক্ষত্রিয়র্ষভান্ ॥৪৪॥
 কিরতঃ শরবর্ষাণি মহাস্তি দৃঢ়ধ্মনিঃ ।
 ন শক্নু বস্ত্যবস্থাভূং পীড়্যমানাঃ শরার্চ্চিবা ॥৪৫॥
 নিশীথে সূতপুত্রেন শরবর্ষেণ পীড়িতাঃ ।
 এতে ব্রবন্তি পাঞ্চালাঃ সিংহশ্চৈব ভয়ান্ শৃগাঃ ॥৪৬॥
 এতশ্চৈবং প্রবৃদ্ধস্ত সূতপুত্রস্ত সংযুগে ।
 নিষেক্ষা বিগৃহ্যে নান্যস্তায়তে ভীমবিক্রম ॥৪৭॥
 স ত্বং কুরু মহাবাহো । কর্ণ যুক্তমিহাশ্বনঃ ।
 মাতুলানাং পিতৃগাঞ্চ তেজসোহস্ত্রবলস্য চ ॥৪৮॥
 এতদর্থং হি হৈড়িম্ । পুত্রানিচ্ছন্তি মানবাঃ ।
 কথং নস্তারয়েদুঃখাং স ত্বং তারয় বান্ধবান্ ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

এষ ইতি । মহেষ্वासো মহাধনুর্ধরঃ । অনৌকেষু সৈন্যেষু ॥৪৪॥
 কিরত ইতি । কিরতো নিক্ষিপতঃ কর্ণস্ত সমীপে । শরার্চ্চিবা বাণতেজসা ॥৪৫॥
 নিশীথে ইতি । নিশীথে অস্ত্রিয়র্ষবাঃ সময়ে । ব্রবন্তি পলায়ন্তে ॥৪৬॥
 এতশ্চৈতি । প্রবৃদ্ধস্ত ক্রমেণ প্রবলীভূতস্ত । নিষেক্ষা নিবারয়িত্বা । ঋতে বিনা ॥৪৭॥
 স ইতি । যুক্তমশ্বরূপম্ । তেজসো দৈহিকবলস্ত ॥৪৮॥
 এতদ্বিতি । নঃ অস্মান্ কথং দুঃখান্তারয়েদেতদর্থং তদুঃখতারণার্থম্ ॥৪৯॥

মহাধনুর্ধর, বুদ্ধিমান্ ও দৃঢ়বিক্রমশালী কর্ণ এই পাণ্ডবসৈন্যমধ্যে ক্ষত্রিয়-
 শ্রেষ্ঠগণকে সংহার করিতেছেন ॥৪৪॥

দৃঢ়ধনুর্ধর কর্ণ বিশাল শরবর্ষণ করিতেছেন; সুতরাং উহার শরতেজে
 পীড়িত হইতে থাকিয়া পাণ্ডবসৈন্যেরা রণস্থলে থাকিতেই পারিতেছে না ॥৪৫॥

এই অর্দ্ধরাত্রিসময়ে পাঞ্চালেরা কর্ণের বাণবর্ষণে পীড়িত হইতে থাকিয়া সিংহের
 ভয়ে হরিণগণের স্থায় এই ভাবেই পলায়ন করিতেছে ॥৪৬॥

ভয়ঙ্করবিক্রমশালী ঘটোৎকচ । কর্ণ যুদ্ধে এইরূপ প্রবল হইয়া উঠিয়াছেন ।
 সুতরাং তুমি ভিন্ন অপর কেহই উহাকে বারণ করিতে পারিবে না ॥৪৭॥

অতএব মহাবাহ । তুমি এখন নিজের, মাতুলগণের, পিতৃপক্ষের, দৈহিক-
 বলের ও অস্ত্রবলের অনুরূপ কার্য্য কর ॥৪৮॥

(৪৫) কিরতঃ...বক বর্ধ । (৪৬)...সিংহেনেবার্চিতা শৃগাঃ—বা নি । (৪৭)...ভীম-
 বিক্রম—পি ।

তব হস্তবলং ভীমং মায়াশ্চ তব দ্বন্দ্বরাঃ ।
 সংগ্রামে যুধ্যমানস্য সত্যং ভীমনন্দন । ॥৫০॥
 পাণ্ডবানাং প্রভয়ানাং কর্ণেন নিশি সায়কৈঃ ।
 মজ্জতাং ধার্ত্তরাষ্ট্রাকৌ ভব পারং পরস্তপ । ॥৫১॥
 যাত্রৌ হি রাক্ষসা ভূয়ো ভবন্ত্যমিতবিক্রমাঃ ।
 বলবন্তঃ স্তম্ভকৃষাঃ শূরা বিক্রান্তচাৰিণঃ ॥৫২॥
 অহি কর্ণং মহেষ্वासং নিশীথে সায়য়া রণে ।
 পার্থা দ্রোণং বধিস্থস্তি ধৃষ্টদ্যুম্নপুরোগমাঃ ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

জবেতি । ভীমং ভয়ানকম্, মায়াঃ কূটকৌশলানি । ৫০।
 পাণ্ডবানামিতি । ধার্ত্তরাষ্ট্রং ধৃতরাষ্ট্রসৈন্তমেবাক্ষিত্য, পারং পরতটম্ । ৫১।
 যাত্রাবিতি । ভূয়ো বহুলম্ । বিক্রান্তেন বিক্রমেণ চরন্তীতি তে । ৫২।
 অহীতি । মহেষ্वासং মহাধনুর্ধরম্ । পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ । ৫৩।

‘কে কিভাবে আমাদিগকে হুঃখ হইতে নিস্তার করিবে’ ইহা ভাবিয়া
 মাম্বষেরা এই জগুই পুত্র কামনা করে । স্ততরাং তুমি সেই বন্ধুদিগকে হুঃখ
 হইতে নিস্তার কর ॥৪৯॥

ভীমনন্দন ! তুমি যখন রণস্থলে যুদ্ধ করিতে থাক, তখন সর্বদাই তোমার
 অস্ত্রবল ভীষণ হয় এবং মায়াও দ্বন্দ্বর হইয়া থাকে ॥৫০॥

শক্রতাপক ! এই রাত্রিতে পাণ্ডবসৈন্তেরা কর্ণের বাণে ভগ্ন হইয়া
 কৌরবসৈন্তাগরে মগ্ন হইতেছে ; তুমি তাহাদের পরতীর (অবলম্বন) হও ॥৫১॥

দেখ, অমিতবিক্রমশালী রাক্ষসেরা রাত্রিতে আরও বলবান্, অতিহৃদ্বর্ধ,
 বীর ও বিক্রমচারী হইয়া থাকে ॥৫২॥

অজএব ঘটোৎকচ ! তুমি এই নিশীথসময়ে যুদ্ধে মায়া করিয়া মহাধনুর্ধর
 কর্ণকে বধ কর, আর পাণ্ডবেরা ধৃষ্টদ্যুম্নকে অগ্রবর্তী করিয়া দ্রোণকে বধ
 করিবেন ॥৫৩॥

(৫১)...মজ্জতাং ধার্ত্তরাষ্ট্রৈব...পি বা নি । (৫২).. বিক্রান্তশালিনঃ—বর্ধ ।

সঞ্জয় উবাচ ।

কেশবস্য বচঃ শ্রুত্বা বীভৎস্বরপি রাক্ষসম্ ।
 অভ্যভাষত কোরব্য । ঘটোৎকচমরিন্দমম্ ॥৫৪॥
 ঘটোৎকচ । ভবাংশৈব দীর্ঘবাহুশ্চ সাত্যকিঃ ।
 মর্তো মে সর্বসৈন্যেষু ভীমসেনশ্চ পাণ্ডবঃ ॥৫৫॥
 স ভবান্ যাভু কর্ণেন দৈবরথং যুধ্যতাং নিশি ।
 সাত্যকিঃ পৃষ্ঠগোপস্তে ভবিষ্যতি মহারথঃ ॥৫৬॥
 জহি কর্ণং রণে শূরং সাত্বতেন সহায়বান্ ।
 যথেষ্টস্তারকং পূৰ্ব্বং স্কন্দেন সহ অগ্নিবান্ ॥৫৭॥

ঘটোৎকচ উবাচ

অলম্বেবাগ্নি কর্ণায় জ্যোয়ালালঞ্চ সত্তমো । ।
 অন্তেষাং ক্ষত্রিয়াণাঞ্চ কৃতাজ্ঞাণাং মহাত্মনাম্ ॥৫৮॥

ভারতকৌমুদী

কেশবস্তেতি । বীভৎস্বরজ্জুনঃ । অভ্যভাষত আদেশদাট্যার্থম্ ॥৫৪॥
 ঘটোতি । মর্তো মহাবীরতেনাকীকৃতো ॥৫৫॥
 স ইতি । বাভ্যাং বধাভ্যাং প্রবৃত্তমিতি দৈবরথম্ । পৃষ্ঠং গোপয়তি রক্ষতীতি সঃ ॥৫৬॥
 জহীতি । সাত্বতেন সাত্যকিনেত্যেহে তৃতীয়া । তারকং নামাস্ত্রবম্ ॥৫৭॥
 অলমিতি । অগ্নি অহমেব এব কর্ণায় কর্ণং জেতুমলং সমর্থঃ । এবমজ্ঞত্ব ॥৫৮॥

সঞ্জয় কহিলেন—‘কোরবনন্দন ! কৃষ্ণের বাক্য শুনিয়া অজুর্নও শত্রুদমন-
 কারী রাক্ষস ঘটোৎকচকে বলিলেন—॥৫৪॥

‘ঘটোৎকচ । তুমি, দীর্ঘবাহু সাত্যকি এবং পাণ্ডব ভীমসেন এই তিন জনকেই
 আমি সমস্ত পাণ্ডবসৈন্যমধ্যে মহাবীর বলিয়া মনে করি ॥৫৫॥

অতএব তুমি যাও, যাইয়া এই রাজ্যিতে কর্ণের সহিত দৈবরথ যুদ্ধ কর ; তখন
 মহারথ সাত্যকি তোমার পৃষ্ঠরক্ষক হইবেন ॥৫৬॥

পূর্বকালে ইন্দ্র যেমন কার্ত্তিককে সহায় করিয়া তারকাসুরকে বধ করিয়া-
 ছিছেন, তুমিও সেইরূপ সাত্যকিকে সহায় করিয়া যুদ্ধে বীর কর্ণকে বধ
 কর’ ॥৫৭॥

ঘটোৎকচ বলিল—‘সজ্জনশ্রেষ্ঠস্বয় । আমি একাকীই কর্ণ, জ্যোৎস্না এবং
 অন্যান্য শিক্ষিতাজ মহাবল ক্ষত্রিয়দিগকে জয় করিতে সমর্থ ॥৫৮॥

অথ দাস্তামি সংগ্রামং সূতপুত্রায় তং নিশি ।
 যং জনাঃ সম্প্রবক্ষ্যন্তি যাবদ্বৃমিধংপ্রিয্যতি ॥৫৯॥
 ন চাত্রে শূরান্ মোক্ষ্যামি ন ভীতান্ ন কৃতাজ্ঞসীন ।
 সর্বানৈব বধিষ্যামি রাক্ষসং ধ্বংসামিহিতঃ ॥৬০॥

সঞ্জয় উবাচ ।

এবমুক্ত্বা মহাবাহুর্হৈড়িম্বঃ পরবীরহা ।
 অত্যয়ান্তুমুলে কর্ণং তব সৈন্ত্যং বিভীষয়ন্ ॥৬১॥
 তমাপত্যন্তং সংক্রুদ্ধং দীপ্তাশ্রমিব পন্নগম্ ।
 অভ্যশ্রন্ পরমেষ্ঠাসঃ প্রতিজ্ঞগ্রাহ সূতজঃ ॥৬২॥
 তয়োঃ সম্ভবদযুদ্ধঃ কর্ণরাক্ষসয়োযুধি ।
 গর্জতো রাজশার্দূল ! শক্রপ্রহ্লাদয়োরিব ॥৬৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি
 ঘটোৎকচবধে ঘটোৎকচস্ত যুদ্ধপ্রেষণে পঞ্চাশদধিক-

শততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

অশ্বেতি । তং তাদৃশম্ । ভূমিঃ পৃথিবী, ধরিষ্যতি স্থাশ্রতি ॥৫৯॥
 নেতি । শূরান্ শরণাগতানপি । ধ্বংশ্যায়ম্, আহিত আশ্রিতঃ ॥৬০॥
 এবমিতি । হৈড়িম্বো ঘটোৎকচঃ । তুমুলে যুদ্ধে ॥৬১॥
 তমিতি । দীপ্তাশ্রম উজ্জলমুখম্ । অভ্যশ্রন্ নিক্শিপন্ ॥৬২॥

আজ রাত্রিতে আমি কর্ণের সহিত সেইরূপ যুদ্ধ করিব, যত কাল পৃথিবী
 থাকিবে, তত কাল যাহার বিষয় লোকে আলোচনা করিবে ॥৫৯॥

এই যুদ্ধে আমি রাক্ষসধ্বংস অবলম্বন করিয়া শরণাগত বীর, ভীত, বা
 কৃতাজ্ঞ ইহাদের কাহাকেও ছাড়িব না, সকলকেই বধ করিব' ॥৬০॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! মহাবাহু ও বিপক্ষবীরহস্তা ঘটোৎকচ
 এইরূপ বলিয়া আপনার সৈন্তের ভয় উৎপাদন করতঃ তুমুল যুদ্ধে কর্ণের দিকে
 ধাবিত হইল ॥৬১॥

ঘটোৎকচ অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া উজ্জলমুখ সর্পের আয় আসিতে লাগিলে,
 যথাযথরূপে কর্ণ বাণক্ষেপ করতঃ তাহাকে গ্রহণ করিলেন ॥৬২॥

(৬২)....দীপ্তাশ্রম দীপ্তমূৰ্দ্ধজম্ । প্রহসন্ পুরুষব্যাভঃ—বা নি । * ‘...একসপ্তত্যধিক-
 শততমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্জ, ‘...চতুঃসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা বা নি ।

একপঞ্চাশদধিকশততমোঃধ্যায়ঃ ।

—: * :—

সঞ্জয় উবাচ ।

দৃষ্ট্বা ঘটোৎকচং রাজন্ । সূতপুত্ররথং প্রতি ।
 আয়াস্তুং ত্বরযা যুক্তং জিহাংসুং কর্ণমাহবে ।
 অত্রবীস্তত্র পুত্রস্তে দুঃশাসনমিদং বচঃ ॥১॥
 এতদ্রক্ষো রণে তূর্ণং দৃষ্ট্বা কর্ণশ্চ বিক্রমম্ ।
 প্রতিঘাতি দ্রুতং কর্ণং তদ্বারয মজারণম্ ॥২॥
 রতঃ সৈন্যেন মহতা গাভি যত্র মহাবলঃ ।
 কর্ণো বৈকৰ্ত্তনো যুদ্ধে রাক্ষসেন যযুৎসজি ॥৩॥

ভারতকৌমদী

অরোহিতি । যুধি বণস্থলে ॥৬৬॥

ইতি মহামহোপাধায় ভারতচাৰ্য্য মহাকবি পদ্মভূষণ শিহারদামসিদ্ধান্তবাসীণ ভট্টাচার্য্য
 বিষচিহ্নায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখায়াং শ্রোগপর্শুনি ঘটোৎকচবধে
 পঞ্চাশদধিকশততমোঃধ্যায়ঃ ॥১॥

—: * :—

দৃষ্টেতি । জিহাংসুং কৃতমিচ্ছুম্ । পুত্রো তুর্ঘ্যোধনঃ । ঘটপাদোহযং শ্লোকঃ ॥১॥

এতদ্বিতি । এতদ্রক্ষ এষ রাক্ষসো ঘটোৎকচঃ । মহাববধমেতদ্রক্ষঃ ॥২॥

বৃত্ত ইতি । বৈকৰ্ত্তনঃ সূৰ্গপুত্র । যযুৎসজি যযুৎসতে বোদ্ধুমিচ্ছতি ॥৩॥

রাজশ্রেষ্ঠ । তাহার পর সমরাজনে ইন্দ্র ও প্রহ্লাদের জায গর্জনকারী
 কর্ণ ও ঘটোৎকচের দাক্ষণ যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৬৩॥

—: * :—

সঞ্জয় কহিলেন—‘রাজা । ঘটোৎকচ যুদ্ধে কর্ণকে বধ করিবার ইচ্ছা
 করিয়া সত্তর কর্ণের রথের দিকে আসিতেছে দেখিয়া তুর্ঘ্যোধন দুঃশাসনকে
 এই কথা বলিলেন—॥১॥

‘দুঃশাসন ! এই মহারথ রাক্ষসটা যুদ্ধে কর্ণের বিক্রম দেখিয়া সত্তর
 তাঁহার দিকে আসিতেছে । অতএব তুমি উহাকে বারণ কর ॥২॥

বিকৰ্ত্তনন্দন মহাবল কর্ণ যে স্থানে রাক্ষসের সহিত যুদ্ধার্থী হইয়া
 রহিয়াছেন, তুমি বিশাল সৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া সেইস্থানে যাও ॥৩॥

(১)...আরাত্ত তথ্যুক্তম্—রা নি ।

রক্ষ কৰ্ণং রণে যন্তো বৃত্তঃ সৈন্যেন মানদ ! !

মা কৰ্ণং রাক্ষসো যোৱঃ প্রমাদান্নাশয়িষ্যতি ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

রক্ষতি । যন্তো বৃত্তবান্ । প্রমাদান্নাশয়িষ্যামনবধানাং ॥৪॥

মানী জনের সম্মানকারক হুঃশাসন ! তুমি সৈন্যগণে পরিবেষ্টিত হইয়া বিশেষ যত্ন সহকারে কৰ্ণকে রক্ষা করিতে থাক । ভীষণ রাক্ষসটা যেন কৰ্ণের অনবধানতাবশতঃ তাঁহাকে বিনাশ না করে' ॥৪॥

(৪)। ইতঃ পরং বজ্রবাসিপুস্তকে বাপুদেবশাপ্তিপুস্তকে চ অলম্বুস্ববধবোধকা একচ দ্বাসিংশং শ্লোকা অধিকা এব, অশ্বিন পর্কণোব ত্রিনবতিতমাধ্যায়ে ষটোৎকচে নৈব তন্ত্রালম্বুস্বা নিহতয়াং । এতদম্বলপত্তা পুস্তকান্তরেষু তু অলম্বুস্বানৈ অলম্বলপাঠঃ কল্পিতঃ । সোহপাহুচিতঃ, পর্কসংগ্রহাধ্যায়ে অলম্বলপ্তান্ত্রেখাং । তে চ শ্লোকা যথা বজ্র বা—

ঐতশ্চিরন্তরে বাজন । জটাস্ববৃত্তো বসী । তুর্গোধনমুপাগমা গ্রাহ প্রহবতাং বরঃ ॥১॥
 তুর্গোধন ! তবামিহান্ প্রথাতান্ সূক্ততুর্গদান । পাণ্ডবান্ হস্তমিচ্ছামি স্বগাজ্ঞঃ সহায়গান্ ॥২॥
 জটাস্বরো মম পিতা রক্ষসাং গ্রামণীঃ পুত্রা । প্রযজ্ঞা কৰ্ম্ম বক্ষোন্নং কুট্রৈঃ পার্থৈর্নিপাতিতঃ ॥৩॥
 তন্ত্রাপচিতিমিচ্ছামি শত্রুশোণিতপুঞ্জয়া । শক্রমাংসৈশ্চ রাজেন্দ্র ! মামমজ্ঞাতুমর্হসি ॥৪॥
 তমব্রবীত্তো রাজা গীৰ্ম্মমাণঃ পুনঃ পুনঃ । জৌগকর্ণাদিতিঃ সার্কিং পর্ধ্যাপ্তোহহং বিষদধে ॥৫॥
 তত্র গচ্ছ ময়াজ্ঞপ্তো জহি যুদ্ধে ষটোৎকচম্ । রাক্ষসং ক্রুরকর্ণাং বক্ষোমাত্ত্বসম্ভবম্ ॥৬॥
 পাণ্ডবানাং হিতং নিভাং হস্তাশ্ববথবাতিনম্ । বৈহায়সগতং যুদ্ধে প্রেষয়েষ্মসাদনম্ ॥৭॥
 তথৈতুক্তা মহাকায়ঃ সমাহুয় ষটোৎকচম্ । জটাস্ববির্ভৈর্মসেনিং নানানশৈব্ববাক্ষিৎ ॥৮॥
 অলম্বুস্ব কৰ্ণঞ্চ কুরুসৈন্যঞ্চ হস্তবম্ । হৈভিষিঃ প্রমমার্থকো মহাবাতোহম্বুদানিব ॥৯॥
 ততো মায়াবলং দৃষ্ট্বা রক্ষতুর্গমলম্বুস্বঃ । ষটোৎকচঃ শরব্রাতৈর্নানালিষ্টৈঃ সমাপন্নং ॥১০॥
 বিদ্ধা চ বহুভির্বাণৈর্ভৈর্মসেনিং মহাবলঃ । বাহ্যবয়চ্ছব্রাতৈঃ পাণ্ডবানামনীকিনীম্ ॥১১॥
 তেন বিদ্রাব্যমাণানি পাণ্ডুসৈন্যানি ভারত ! । নিশীথে বিপ্রকীর্ণাশ্চ বাতচুগ্না ঘনা ইব ॥১২॥
 ষটোৎকচশর্বেগ্রহা তথৈব তব বাহিনী । নিশীথে প্রাজবজ্রাজ্ঞসুস্বজ্যোত্বাঃ সহস্রশঃ ॥১৩॥
 অলম্বুস্বতঃ ক্রুদ্ধো ভৈর্মসেনিং মহায়ুধে । আজ্ঞে দশভির্বাণৈস্তোত্রৈরিব মহাধিপম্ ॥১৪॥
 তিলশস্ত্র সংবাহং নৃতং সর্পায়ুধানি চ । ষটোৎকচঃ প্রচিচ্ছেদ প্রণদংশ্চাতিলারুণম্ ॥১৫॥
 ততঃ কৰ্ণং শরব্রাতৈঃ কুরুনস্তান্ সহস্রশঃ । অলম্বুস্ব চাভ্যবধগ্নেঘো মেধমিবাচলম্ ॥১৬॥
 ততঃ সঙ্কুভে সৈন্তং কুরুণাং রাক্ষসাদ্ধিতম্ । উপযুঁপরি চাত্তোন্তং চতুর্দশং মমর্দ হ ॥১৭॥
 জটাস্বরির্মহারাজ । বিরথো হস্তসারথিঃ । ষটোৎকচং রণে ক্রুদ্ধো মুষ্টিনাভ্যহনদদৃচম্ ॥১৮॥
 মুষ্টিনাভ্যহন্তেন প্রচচাল ষটোৎকচঃ । ক্ষিতিকম্পে যথা শৈলঃ সত্বকতুগুণ্যবান্ ॥১৯॥
 ততঃ স পরিষাতেন ঘট্টসজ্জয়েন বাহনা । জটাস্বরিং ভৈর্মসেনিববধীমুষ্টিনা ভূশম্ ॥২০॥
 তৎ প্রমথা ততঃ কুরুতুর্গং হৈভিষিরাক্ষিণং । দোর্ত্যামিহ্রদ্রজাতাত্যাং নিলিপেব চ ভূতলে ॥২১॥
 জটাস্বরির্মোকষিষা আদ্রানঞ্চ ষটোৎকচাং । পুনরুদ্যায় বেগেন ষটোৎকচমুপাত্রবং ॥২২॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

যত্তৈষকর্তনঃ কর্ণো রাক্ষসশ্চ ঘটোৎকচঃ ।

নিশীথে সমসজ্জতাং তদ্যুদ্ধমভবৎ কথম্ ॥৫॥

কৌদৃশকাভবক্রপং তস্য ঘোরস্য রক্ষসঃ ।

রথশ্চ কৌদৃশস্তস্য হয়াঃ সৰ্ব্বায়ুধানি চ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

ক্রবতাপি সজ্জে মহোৎস্বকাদেব পুনঃ পৃচ্ছতি যদिति । সমসজ্জতাং মিলিতৌ ॥৫॥

কৌদৃশমिति । রক্ষসো রাক্ষসস্ত ঘটোৎকচস্ত । হয়া রথবাহকা অশ্বাঃ ॥৬॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সজ্জয় ? বিকর্তননন্দন কর্ণ ও রাক্ষস ঘটোৎকচ অর্জুনাঃসময়ে সেই যে যুদ্ধে মিলিত হইয়াছিলেন, সে যুদ্ধটা কিরূপ হইয়াছিল ? ॥৫॥

সেই ভয়ঙ্কর রাক্ষসটার রূপ কিপ্রকার ছিল ? এবং তার রথ, অশ্বগুলি ও অস্ত্র সকলই বা কিরূপ ছিল ? ॥৬॥

অলম্বুহোঃপি বিক্ষিপ্য সমুক্ষিপ্য চ রাক্ষসম্ । ঘটোৎকচং রণে বোধান্মিষেয চ ভূতলে ॥২৩॥
তয়োঃ সমভবদ্যুদ্ধং গর্জ্জতোবতিকাযয়োঃ । ঘটোৎকচালম্বুযোস্তুমলং লোমহর্ষণম্ ॥২৪॥
বিশেষয়ন্তাবহোঃ মায়াভিরতিমায়িনৌ । যুধাতে মহাবীৰ্য্যাবিন্দ্রৈবোচনািব ॥২৫॥
পাবকান্বিন্দী ভূহা পুনর্গরুড়তক্ষকৌ । পুনর্গেঘমহানাতৌ পুনবর্জমহাচলৌ ॥২৬॥
পুনঃ কুঞ্জশাঙ্গুলৌ পুনঃ স্বর্ভামুভাষরৌ । এবং মায়াগতশৃঙ্গাবহোঃশবধকাজ্জর্ণৌ ॥২৭॥
ভৃশং চিত্রমযুধোতামলম্বুঘটোৎকচৌ । পরিঘেষ্ট গদাভিষ্চ প্রাসমুদগরপট্টিণৈঃ ॥২৮॥
নযলৈঃ শর্পিতাঃশ্চ তাবহোঃ বিজয়ভূঃ । হয়াভাঃ গজাভাঃ রথভাঃ পদাতিভিঃ ॥২৯॥
যুধাতে মহামায়ৌ রাক্ষসপ্রবৌ যুনি । ততো ঘটোৎকচৌ রাজলম্বুযবদেপসৌ ॥৩০॥
উৎপাতে ভৃশং ক্লৃষ্ণঃ শ্বেনবম্পিপাত চ । গৃহীত্ব চ মহাকাণ্ডং রাক্ষসেন্দ্রমলম্বুযম্ ॥৩১॥
উত্তম্য তবদীপ্তর্মো ময়ং বিকুরিবাহবে । ততো ঘটোৎকচঃ খড়্গমুদ্ধতাদ্ভুতদর্শনম্ ॥৩২॥
বৌদ্ধস্ত কায়াক্চি শিরো ভীমং বিকৃতদর্শনম্ । শূরতত্ত্ব সনরে নদতশ্চাতিভৈরবম্ ॥৩৩॥
নিচকুর্ষ মহারাজ ! শত্রোরমিতবিক্রমঃ । শিরশ্চাপি সংগৃহ্য কেশেযু কুধিরোকিতম্ ॥৩৪॥
যরৌ ঘটোৎকচশূর্ণং দুর্ধোধনরথং প্রতি । অভোত্য চ মহাবাহঃ স্ময়মানঃ স রাক্ষসঃ ॥৩৫॥
শিরো বদেহস্ত নিক্ষিপ্য বিকৃতাননমূর্ছকম্ । প্রাণমষ্টদ্রবং নাদং প্রাবুধীব বলাহকঃ ॥৩৬॥
অব্রবীচ্চ ততো রাজন্ ! দুর্ধোধনমিদং বচঃ । এষ তে নিহতো বন্ধুহ্মা দুটৌহস্ত বিক্রমঃ ॥৩৭॥
পুনত্রষ্টাসি কর্ণস্ত নিষ্ঠামেতাং তথাস্তনঃ । স্বধর্ম্মমর্থং কামকৃত্তিত্ত্বং বোহুভিবাহতি ॥৩৮॥
বিক্তশাপিন পশ্বেত রাজানং ব্রাহ্মণং ত্রিয়ম্ । তিষ্ঠত্ব তবং স্ত্রীতো বাবৎ কর্ণং বধাম্যহম্ ।
এবমুক্তা ততঃ প্রায়াৎ কর্ণং প্রতি নবেষত । কিমহবগণাংস্তীক্শান্ কথিতো বণমূর্ছনি ॥৩৯॥
ভক্তঃ সমভবদ্যুদ্ধং ঘোররূপং ভয়ানকম্ । বিশাপনং মহারাজ ! নবরাক্ষসমৌহুধে ॥৪০॥

কিংপ্রমাণা ইয়াস্তস্য রথকেতুর্ধনুস্তথা ।
 কৌদৃশং বস্ম চৈবাস্ত শিরস্ত্রাণঞ্চ কৌদৃশম্ ।
 পৃষ্ঠস্থমেতদাচক্ষু কুশলো হ্যসি সঞ্জয় ! ॥৭॥
 সঞ্জয় উবাচ ।

লোহিতাক্ষো মহাকাযস্তাত্ৰাশ্রো নির্ণতোদরঃ ।
 উর্দ্ধরোমা হরিশ্রুশ্রঃ শঙ্কুর্কর্ণো মহাহনুঃ ॥৮॥
 আকর্ণাদারিতাস্তশ্চ তীক্ষ্ণদংষ্ট্রঃ করালবান্ ।
 স্তদৌর্ঘতাত্ৰজিহ্বোষ্ঠৌ লম্বজ্রঃ স্তূলনাসিকঃ ॥৯॥
 নীলাঙ্গো লোহিতগ্রীবো গিরিবস্মা ভয়ঙ্করঃ ।
 মহাকাযো মহাবাহুর্মহাশীর্ষো মহাবলঃ ॥১০॥
 বিকৃতঃ পক্ষম্পর্শো বিকটোদ্রুতপিণ্ডিকঃ ।
 স্তূলফিগ্গুটনাভিষ্ঠ শিথিলোপচয়ো মহান্ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

কিমিতি । কিংপ্রমাণা কৌদৃশ্যমাণাঃ । কুশলোহসি বক্তৃমিতি শেষঃ ১৫৩৩ ॥৭॥
 লোহিতেতি । লোহিতাক্ষো রক্তনয়নঃ, মহাকাযো দীর্ঘদেহঃ, তাত্ৰাশ্রঃ তাত্ত্ববর্ণমুখঃ,
 নির্ণতোদরো গভীরহৃক্ষিঃ, উর্দ্ধানি রোমাণি যস্ত সঃ, হরীণি পিঙ্গলবর্ণানি শ্রুশ্রণি মুখলোমানি
 যস্ত সঃ, শঙ্কু ইব কর্ণো যস্ত সঃ, মহান্ হস্তরোষ্ঠাধোভাগো যস্ত সঃ । আকর্ণাং দাবিতমাস্ত্রং
 মুখং যস্ত সঃ, তীক্ষ্ণা দংষ্ট্রা দন্তা যস্ত সঃ, করালানি ভীষণানি অঙ্গানি অস্ত সন্তীতি করালবান্,
 স্তদৌর্ঘতাত্ৰাশ্চ জিহ্বোষ্ঠৌ যস্ত সঃ, লম্বে দীর্ঘে ক্রবৌ যস্ত সঃ, স্তূলা নাসিকা যস্ত সঃ । গিরিরিঃ
 দৃঢ়ং বস্ম শরীরং যস্ত সঃ । মহাশীর্ষো বিশালমস্তকঃ । বিকটো মাংসাত্মরূপাকৃতিঃ, বিকটং

সঞ্জয় । ঘটোৎকচের অস্থগুলির প্রমাণ কিরূপ ছিল ? তাহার রথের ধ্বজ
 ও ধনু কিপ্রকার ছিল ? এবং উহার বস্ম ও শিরস্ত্রাণ কৌদৃশ ছিল ? আমি
 প্রশ্ন করিলাম, তুমি এই বিষয়গুলি বল । কেন না, তুমি বলিতে বড়ই
 নিপুণ ॥৭॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! ঘটোৎকচের নয়নযুগল রক্তবর্ণ, দেহ দীর্ঘ,
 মুখ তাত্ত্ববর্ণ, উদর গভীর, লোমগুলি উঁচু উঁচু, দাড়ি পিঙ্গলবর্ণ, কাণ ছথানা
 পেরেকের মত সরু, ওষ্ঠের নিম্নভাগ বিশাল মুখের কাঁক কাণপর্য্যন্ত, দন্ত সকল
 তীক্ষ্ণ, অঙ্গগুলি ভীষণ, জিহ্বা ও ওষ্ঠ অতিদীর্ঘ ও তাত্ত্ববর্ণ, ক্রয়ুগল দীর্ঘ,
 নাসিকাটা স্তূল, অঙ্গ সকল নীলবর্ণ, কিন্তু গ্রীব রক্তবর্ণ, শরীর পর্ব্বতের স্থায়

(৮) ..তাত্ৰাশ্রো ..নির্ণতোদরঃ—বা নি । (১১)....বিকটোদ্রুতপিণ্ডিকঃ . নি,...বিকটো-
 দ্রুতপিণ্ডিকঃ—বা ।

তথৈব হস্তাভরণী মহামায়োহঙ্গদী তথা ।

উরসাহধারণমিক্ষমগ্নিমালাং যথাচলঃ ॥১২॥ (কুলকম্)

তস্ত্র হেমময়ং চিত্রং বহুরূপাঙ্গশোভিতম্ ।

তোরণপ্রতিমং শুভ্রং কিরীটং মুর্ধ্যুশোভত ॥১৩॥

কুণ্ডলে বালসূর্যাভে মালাং হেমময়ীং শুভাম্ :

ধারণ্যন্ বিপুলং কাংশ্চ কবচঞ্চ মহাপ্রভম্ ॥১৪॥

কিঙ্কিণীশতরিণ্যেণং রক্তধ্বজপতাকিনম্ ।

ঋক্ষচর্ম্মাবনদ্ধাঙ্গং নম্রমাত্রং মহারথম্ ॥১৫॥

সর্কায়ুধবরোপেতমাস্থিতো ধ্বজশালিনম্ ।

অষ্টচক্রসমায়ুক্তং মেঘগন্তীরনিস্বনম্ ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)

ভাবতকৌমুদী

যথা স্ত্রীতথা উদ্বদ্ধা উর্দ্ধে সংযতা শিঙিকা কেশগুচ্ছো যস্ত সঃ । স্থলে ক্ষিচো নিতম্বো যস্ত সঃ, গুচনাভিঃ ক্ষুদ্রদ্বান্গুপ্তনাভিঃ, শিথিলা উপচয়াঃ শিরা যস্ত সঃ, মহান্ বিশালাকৃতিঃ । হস্তা ভরণানি বলয়াদীনি অস্ত্র সস্তীতি সঃ, অঙ্গদী কেয়ুরবান্ । উরসা বক্ষসা, অচলো গিরিবর্ধন অগ্নিমালাম্, তথা নিকং স্বর্ণমালামধারণ্যং ॥৮—১২॥

তস্ত্রেতি । বহুরূপৈরদৈববয়বৈঃ শোভিতম্ । শুভ্রং মুক্তানিকরথচিত্তত্বাং ॥১৩॥

কুণ্ডলে ইতি । বালসূর্যাভে নবোদিতসূর্য্যাবরূপবর্ণে । ধারণ্যমাসৌং ॥১৪॥

কিঙ্কিণীতি । কিঙ্কিণীশতস্ত্র নির্ণোযো যত্র তম্ । ঋক্ষস্ত্র ভল্লকস্ত্র চর্ম্মণা অবনদ্ধানি বেষ্টিতানি অঙ্গানি বহিববয়বা যস্ত্র তম্, নম্রমাত্রং চতস্যু দিক্ চতুঃপাতহস্তপরিমিতম্, “নম্রঃ কিঞ্চুচতুঃশতম্” ইত্যমরঃ । আস্থিতঃ আকুটো ঘটোৎকচঃ ॥১৫—১৬॥

দৃঢ়, মস্তক বৃহৎ, আকৃতি বিকৃত, দেহের স্পর্শ কঠিন, মস্তকের উপরে বিকট-ভাবে কেশগুচ্ছ বদ্ধ, নিতম্বদ্বয় স্থূল, নাভি ক্ষুদ্র, দেহের শিরাগুলি শিথিল, হস্তে বলয় এবং বাহুতে কেয়ুর ছিল । এইরূপ মহাদেহ, মহাবাহু, মহাবল ও মহামায়াশালী ভয়ঙ্করমূর্ত্তি ঘটোৎকচ—পর্ব্বত যেমন মধ্যদেশে অগ্নিমালা ধারণ করে, সেইরূপ বক্ষে স্বর্ণমালা ধারণ করিতেছিল ॥৮—১২॥

স্বর্ণময়, বিচিত্র, বহুরূপ অবয়বে শোভিত এবং তোরণের স্থায় বক্ষে একখানি শুভ্রবর্ণ মুকুট ঘটোৎকচের মস্তকে শোভা পাইতেছিল ॥১৩॥

ঘটোৎকচ দুই কর্ণে দুইটী নবোদিত সূর্য্যের স্থায় অরুণবর্ণ কুণ্ডল, কর্ণে সুন্দর স্বর্ণময়ী মালা এবং দেহে বিশাল ও বিশেষ উজ্জ্বল একটা কাংশ্চময় বর্ম্ম ধারণ করিতেছিল ॥১৪॥

আর ঘটোৎকচ একখানা বিশাল রথে আরোহণ করিয়াছিল ; তাহার চারিদিকে চারিশত হাত পরিমাণ ছিল, তাহাতে শত শত কিঙ্কিণীর শব্দ হইতেছিল,

মন্তমাতঙ্গসঙ্কাসা লোহিতাক্ষা বিভীষণাঃ ।

কালবৰ্ণসমায়ুক্তা বলবন্তঃ শতং হয়াঃ ॥১৭॥

বহন্তো রাক্ষসং ঘোরং বালবন্তো জিতশ্রমাঃ ।

বিপুলাভিঃ সট্যভিস্তে হেষমাণা মুহুমুহুঃ ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)

রাক্ষসোহস্ত বিরূপাক্ষঃ সূতো দীপ্তাস্তকুণ্ডলঃ ।

রশ্মিভিঃ সূর্য্যরশ্ম্যাভৈঃ সংজগ্রাহ হযান্ রণে ॥১৯॥

স তেন সহিতস্তস্বাবরণেণ যথা রবিঃ ।

সংসক্ত ইব চাভ্রেণ যথাদ্রিমহতা মহান্ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

মন্তেতি । লোহিতাক্ষা রক্তনয়নাঃ । বহন্ত আসন্ । বালবন্তঃ প্রশস্তগ্রীবালোমানাঃ ।
সট্যভিজ্জট্যভিঃ ; হেষমাণা হ্রেষারবং কুর্বাণাঃ ॥১৭—১৮॥

রাক্ষস ইতি । বিরূপাক্ষো নাম, দীপ্তাস্তকুণ্ডলানি আস্তং মুখং কুণ্ডলে চ যন্ত সঃ ॥১৯॥

স ইতি । অরণেন তদাখ্যেন সাবধিনা । অভ্রেণ মেঘেন, অত্রিঃ পর্বতঃ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

দৃষ্টেতি ॥১—৮॥ করালবান্ ভীষণৈরবয়বৈরুচিতঃ ॥৯—১০॥ শিখিল উপচয় হোলাং যন্ত
॥১১—১৬॥ কামবর্ণজবা ইচ্ছামুরূপো বর্ণো অবশচ ধেমাম্ ॥১৭—১৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে দ্রোণপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে

একপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৫১॥

রক্তবর্ণ ধ্বজে রক্তবর্ণ পতাকা ছিলিতেছিল, তাহার সকল দিক্ ভল্লকের চক্ষু
বেষ্টিত ছিল, সর্বপ্রকার উত্তম উত্তম অস্ত্র তাহার ভিতরে রাখিয়াছিল, বিশাল
ধ্বজ প্রকাশ পাইতেছিল, আটটা চক্র ঘুরিতেছিল এবং তাহাতে মেঘের স্থায়
গস্তুর শব্দ হইতেছিল ॥১৫—১৬॥

বলবান্, অশমুগ্ধ, ভীষণাকৃতি ও অনবরত হ্রেষারবকারী একশত অশ্ব সেই
রণে ভীষণমুষ্টি ঘটোৎকচকে বহন করিতেছিল ; সে অশ্বগুলির আকৃতি মন্ত-
হস্তীর তুল্য, নয়নগুলি রক্তবর্ণ, দেহের বর্ণ কাল, গ্রীবাব উপরে লোমগুলি
উত্তম এবং মস্তকের উপরে বিশাল বিশাল জট ছিল ॥১৭—১৮॥

উজ্জলমুখ ও উজ্জলকুণ্ডলধারী বিরূপাক্ষনামক এক রাক্ষসসারথি সূর্য্য-
কিরণের স্থায় দীপ্তিশালী অশ্বমুখরজ্জুগুলি ধারণ করিয়াছিল ॥১৯॥

অরণসারথির সহিত সূর্য্যের স্থায় ঘটোৎকচ সেই সারথির সহিত রণে
অবস্থান করিতেছিল এবং বিশাল পর্বত যেমন মহামেঘের সঙ্গে মিলিত হয়,
সেইরূপ ঘটোৎকচ সেই সারথির সঙ্গে মিলিত হইয়াছিল ॥২০॥

(১৭).... কামবর্ণজবায়ুক্তাঃ—পি বহ বর্জ । (১৮).... বলবন্তো জিতশ্রমাঃ—পি বহ বর্জ ।

দিবস্পৃক্ স্মহান্ কেতুঃ স্তম্ভনেহস্ম সমুচ্ছিতঃ ।
 রক্তোত্তমাস্রঃ ক্রব্যাদো গৃধ্রঃ পরমভীষণঃ ॥২১॥
 বাসবানিনির্ঘোষণং দৃঢ়জ্যমতিবিক্ষিপন্ ।
 ব্যক্তং কিঙ্কুপরিণাং দ্বাদশারত্নি কাম্মুর্কম্ ॥২২॥
 রথাক্ষমাত্রৈরিযুভিঃ সর্বাঃ প্রচ্ছাদয়ন্ দিশঃ ।
 তস্তাং বীর্যপহারিণ্যাং নিশায়াং কর্ণমভ্যয়াৎ ॥২৩॥ (যুগ্মকম্)
 তস্য বিক্ষিপতচ্চাপং রথে বিফল্য তিষ্ঠতঃ ।
 অশ্রয়ত ধনুর্ঘোষো বিক্ষুব্ধিতমিবাশনেঃ ॥২৪॥
 তেন বিত্রাস্তমানানি তব সৈন্যানি ভারত ! ।
 সমকম্পান্ত সর্বাণি সিন্ধোরিব মহোশ্ময়ঃ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

দিবতি । দিবস্পৃক্ গগনস্পর্শী কেতুর্ধ্বজঃ, স্তম্ভনে রথে, সমুচ্ছিত উত্তোলিতঃ । রক্তং রক্তবর্ণমুক্তমাস্রং শিরো যন্ত সং, ক্রব্যাদো মাংসভোজী, গৃধ্রঃ পক্ষিবিশেষ আসাৎ ॥২১॥

বাসবতি । বাসবানেনরিত্রবজ্রশ্চৈব নির্ঘোষো যন্ত তৎ, দৃঢ়া জ্যা গুণো যন্ত তৎ । ব্যক্তং ধ্রুবম্, কিঙ্কুর্হস্ত এব পরীণাহো বিশালতা ব্যাসো যন্ত তৎ, “কিঙ্কুর্হস্তে বিতস্তো চ” ইত্যমরঃ, দ্বাদশ অরত্নয়োঃ নিষ্কনিষ্ঠহস্তা দৈর্ঘ্যপরিমাণানি যন্ত ততাদৃশঞ্চ কাম্মুর্কম্, অতি বিক্ষিপন্ অতিগয়েনাকর্ষন্ । রথশ্চ অক্ষমাত্রৈর্দীর্ঘদারুপ্রমাণৈঃ ইযুভির্বাণৈঃ সর্বা দিশঃ প্রচ্ছাদয়ন্, বীর্যপহারিণ্যাং বীর্যবিনাশিত্যাং তস্তাং নিশায়াম্, কর্ণমভ্যয়াৎঘটোৎকচঃ ॥২২—২৩॥

তস্তেতি । বিফল্য আশ্রিত্য আকঙ্ক । বিক্ষুব্ধিতং ধনিঃ, অশনেবজ্রশ্চ ॥২৪॥

তেনেতি । বিত্রাস্তমানানি বিশেষভয়ং প্রাপ্যমাণানি । সিন্ধোঃ সাগরশ্চ ॥২৫॥

ঘটোৎকচের রথে একটা গগনস্পর্শী অতিবিশাল ধ্বজ উত্তোলিত ছিল এবং তাহার উপরে একটা রক্তবর্ণমস্তক ও মাংসভোজী অতিভীষণ গৃধ্রপক্ষী রহিয়াছিল ॥২১॥

এইরূপ রথে থাকিয়া ঘটোৎকচ ধনু আকর্ষণ করতঃ বাণসমূহে সকল দিক্ আবৃত করিতে করিতে সেই বীরনাশক রাত্রিতে কর্ণের দিকে ধাবিত হইল । তখন বজ্রশব্দের শ্রাব্য সেই ধনুর শব্দ হইতেছিল এবং সে ধনুর গুণ দৃঢ়, ব্যাস একহস্তপরিমিত ও দৈর্ঘ্য দ্বাদশ অরত্নপ্রমাণ ছিল ; আর বাণগুলিও রথের দীর্ঘদারুর শ্রাব্য দীর্ঘ ও স্থূল ছিল ॥২২—২৩॥

ঘটোৎকচ রথে থাকিয়া যখন ধনু আকর্ষণ করিতেছিল, তখন বজ্রের শব্দের শ্রাব্য সেই ধনুর শব্দ শুনা যাইতেছিল ॥২৪॥

তমাপিতস্তং সংশ্ৰেফ্য বিক্লপাক্ষং বিভীষণম্ ।
 উৎস্নয়মিব বাধেয়স্তুরমাণো ন্যবায়ৎ ॥২৬॥
 তত, কর্ণোহভ্যয়াদেনমশ্চম্ভস্তমস্তিকাক্ ॥
 মাতঙ্গ ইব মাতঙ্গং যুধৰ্ঘভমিবৰ্ঘভঃ ॥২৭॥
 স সম্মিপাতস্তমূলস্তরোয়াসীদিশাংপতে ! ।
 কর্ণরাক্ষসয়ো রাজমিত্ৰশস্বরয়োবিব ॥২৮॥
 তৌ প্রগৃহ্য মহাবেগে ধনুষী ভীমনিশ্বনে ।
 প্রাচ্ছাদয়েতামন্যোন্তং তক্ষমাণৌ মহেশ্বতিঃ ॥২৯॥
 ততঃ পূর্ণায়তোৎসৃষ্টৈরিষুভিন্তপৰ্বভিঃ ।
 ব্যাদারয়েতামন্যোন্তং কাংশ্চে নির্ভিত্ত বর্শগী ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি । বিক্লপাক্ষং বিক্লতনয়নম্ । উৎস্নয়ন্ ঈষদ্ধনম্ ॥২৬॥
 তত ইতি । অশ্বন্ বাণান্ ক্ষিপন্, অশ্বস্তং বাণান্ ক্ষিপন্তম্ । স্বযভো বৃষঃ ॥২৭॥
 স ইতি । সন্নিপাতো যুদ্ধসংঘর্ষঃ । শস্বরো নামাস্ত্রবঃ ॥২৮॥
 তাবিতি । মহাবেগে বাণানাং মহাবেগজনকে । তক্ষমাণৌ তনুর্কুর্কস্তৌ বিদারয়ন্তৌ ॥২৯॥
 তত ইতি । পূর্ণায়তে আকৃষ্টে যে ধনুষী তাভ্যামুৎসৃষ্টৈর্নিক্টিপ্তৈঃ ॥৩০॥

ভরতনন্দন । তখন আপনার সমস্ত সৈন্যই অত্যন্তভীত হইয়া সমুদ্রের
 বিশাল তরঙ্গসমূহের আয় বিচলিত হইয়া পড়িল ॥২৫॥

বিক্লতনয়ন ও বিভীষণমুণ্ডি সেই ঘটোৎকচকে আসিতে দেখিয়া কর্ণ ঈষৎ হাস্ত
 করতই যেন তাহাকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥২৬॥

ঘটোৎকচ বাণক্ষেপ করিতে করিতে নিকটবর্তী হইতে লাগিলে, হস্তী যেমন
 হস্তীর দিকে যায় এবং বৃষ যেরূপ যুধশ্রেষ্ঠ বৃষের প্রতি ধাবিত হয়, তেমন কর্ণও
 বাণক্ষেপ করিতে করিতে ঘটোৎকচের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৭॥

নরনাথ রাজা । তখন ইন্দ্র ও শশ্বরাসুরের আয় কর্ণ ও ঘটোৎকচের তুমুল যুদ্ধ
 হইতে লাগিল ॥২৮॥

তঁাহারা স্ফূট ও ভয়ঙ্করশব্দকারী ছুইখানা ধনু ধারণ করিয়া মহাবাণদ্বারা
 বিদারণ করিতে থাকিয়া পরস্পর আচ্ছাদন করিলেন ॥২৯॥

তদনন্তর তঁাহারা ধনু ছুইখানা পূর্ণ আকর্ষণপূর্বক নতপর্ব বাণসমূহ নিক্ষেপে
 কাংশুবর্শ ভেদ করিয়া পরস্পর বিদারণ করিতে লাগিলেন ॥৩০॥

তৌ নথৈরিব শার্দূলৌ দন্তৈরিব মহাঘ্রিণৌ ।
 রথশক্তিভিরন্যোন্মং বিশিথৈশ্চ ততক্ষতুঃ ॥৩১॥
 সংহিন্দন্তৌ চ গাত্রাণি সন্দধানৌ চ সায়কান্ ।
 দহন্তৌ চ শরোদ্ধাভির্দুশ্শ্রেক্ষ্যৌ চ বভূবতুঃ ॥৩২॥
 তৌ তু বিক্ষতসর্ব্বাঙ্গৌ রুধিরৌষণরিপ্লুতৌ ।
 ব্যভ্রাজেতাং যথা বারি স্রবন্তৌ গৈরিকাচলৌ ॥৩৩॥
 তৌ শরাগ্রবিভূন্নান্গৌ নির্ভিন্দন্তৌ পরম্পরম্ ।
 নাকম্পয়েতামন্যোন্মং যতমানৌ মহাদ্রুতৌ ॥৩৪॥
 তৎ প্রবৃত্তং নিশাযুদ্ধং চিরং সমম্বিভাবৎ ।
 প্রাণয়োর্দীব্যতো রাজন্ ! কর্ণরাক্ষসয়োর্মৃধে ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

তাবিতি । রথে স্থিতাঃ শক্তয়োহস্তবিশেষা রথশক্তয়স্তাভিঃ ॥৩১॥
 সমিতি । শরা এবোদ্ধা উজ্জলদীর্ঘদ্বাত্তাভিঃ ॥৩২॥
 তাবিতি । স্রবন্তৌ নিঃসারয়ন্তৌ, গৈরিকাচলৌ গৈরিকখাতুযুক্তৌ গিরী ॥৩৩॥
 তাবিতি । শরাগ্রবিভূন্নানি বিশেষব্যথিতানি অঙ্গানি যয়োন্তৌ ॥৩৪॥
 তদ্বিতি । প্রাণয়োঃ সমক্ষে দীব্যতোঃ ক্রীড়াং কুর্ব্বতোঃ । মৃধে বণস্থলে ॥৩৫॥

নখদ্বারা দুইটা ব্যাঘ্রের ন্যায় এবং দন্তদ্বারা দুইটা হস্তীর তুল্য কর্ণ ও ঘটোংকচ
 রথশক্তি ও বাণদ্বারা পরস্পর বিদীর্ণ করিতে থাকিলেন ॥৩১॥

তঁাহারা বাণসন্ধান, গাত্রচ্ছেদন ও বাণরূপ উদ্ধাদ্বারা গাত্র দগ্ধ করিতে থাকিয়া
 সকলেরই দৃশ্যে হইয়া উঠিলেন ॥৩২॥

ক্রমে তঁাহাদের সমস্ত অঙ্গ ক্ষত-বিক্ষত হইয়া গেল এবং রক্তের প্রবাহে সিক্ত
 হইতে থাকিল । সুতরাং তঁাহারা জলস্রাবী দুইটা গৈরিকপর্ব্বতের ন্যায় প্রকাশ
 পাইতে লাগিলেন ॥৩৩॥

মহাতেজা ও জয়ে যত্ববান্ কর্ণ এবং ঘটোংকচ যখন পরস্পরকে বিদারণ করিতে
 লাগিলেন, তখন তঁাহাদের সমস্ত অঙ্গ বাণাগ্রে ক্ষত-বিক্ষত হইয়া গেল; তথাপি
 তঁাহারা পরস্পরকে বিচলিত করিতে পারিলেন না ॥৩৪॥

রাজা ! তখন কর্ণ ও ঘটোংকচ যেন পরস্পর প্রাণদ্বারা খেলা করিতেছিলেন;
 সেই অবস্থায় তঁাহাদের সেই রাত্রিযুদ্ধ দীর্ঘকাল যেন সমানভাবেই চলিল ॥৩৫॥

তস্য সন্দধতস্তৌক্সান্ শরাংশ্চাসক্তমশ্রুতঃ ।
 ধনুর্ঘোষণে বিব্রস্তাঃ স্বে পরে চ তদাভবন্ ॥৩৬॥
 ঘটোৎকচঃ যদা কর্ণে বিশেষয়তি নো নৃপ ! ।
 ততঃ প্রাহুশ্চকারাত্ত্বং দিব্যমস্ত্রবিদাং বরঃ ॥৩৭॥
 কর্ণেন বিহিতং দৃষ্ট্বা দিব্যমস্ত্রং ঘটোৎকচঃ ।
 প্রাহুশ্চক্রে মহামায়াং রাক্ষসঃ পাণ্ডুনন্দনঃ ॥৩৮॥
 শূলমুদগরধারিণ্যা শৈলপাদপহন্তয়া ।
 রক্ষসাং ঘোররূপাণাং মহত্যা সেনয়া বৃতঃ ॥৩৯॥ (যুগ্মকম্)
 তমুত্তমমহাচাপং দৃষ্ট্বা তে ব্যথিতা নৃপাঃ ।
 ভূতাস্তকমিবায়াস্তং কালদণ্ডোগ্রধারিণম্ ॥৪০॥
 ঘটোৎকচঃ প্রমুক্তেন সিংহনাদেন ভীষিতাঃ !
 প্রহস্তবুর্গজা যুত্রং বিব্যথুশ্চ নরা ভ্রশম্ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

তন্ত্রতি । তন্ত্রোভয়স্ত । আসক্তং পরস্পরং লগ্নং যথা স্রাস্তথা অশ্রুতো বাণান্
 ক্রিপতঃ ॥৩৬॥

ঘটোৎকচমিতি । নো বিশেষয়তি নাতিক্রামতি । প্রাহুশ্চকার আবিষ্কৃতবান্ ॥৩৭॥

কর্ণেনেতি । পাণ্ডুনাং পাণ্ডবানাং নন্দন আনন্দকরঃ । মহামায়ামাহ শূলেতাদিনা ॥৩৮-৩৯॥

তমিতি । ভূতাস্তকং বমম্ । অগ্নিস্তোকাদিবহুগ্রনদন্ত পবনিপাতঃ ॥৪০॥

তৎকালে তাঁহারা দুই জনই তীক্ষ্ণ বাণ সকল সন্ধান ও পরস্পর সংলগ্নভাবে
 ক্লেপ করিতেছিলেন । সুতরাং তখন তাঁহাদের ধনুর শব্দে স্বপক্ষ ও বিপক্ষের
 সৈন্তেরা বিব্রস্ত হইতে থাকিল ॥৩৬॥

রাজা । অস্ত্রজ্ঞশ্রেষ্ঠ কর্ণ যখন ঘটোৎকচকে অতিক্রম করিতে পারিলেন না,
 তখন তিনি এক অলৌকিক অস্ত্র আবিষ্কার করিলেন ॥৩৭॥

কর্ণ অলৌকিক অস্ত্র আবিষ্কার করিয়াছেন দেখিয়া পাণ্ডবনন্দন ঘটোৎকচও
 মহামায়া আবিষ্কার করিল । তখন শূল, মুদগর, প্রস্তর ও বৃক্ষধারী ভয়ঙ্কর ও
 বিশাল রাক্ষসসৈন্তে ঘটোৎকচ পরিবেষ্টিত হইয়া গেল ॥৩৮—৩৯॥

ক্রমে ঘটোৎকচ মহাধনু উত্তোলন করিয়া ভীষণ-কালদণ্ডধারী যমের স্তায়
 আসিতেছে দেখিয়া কুরুপক্ষীয় রাজারা ভীত হইয়া পড়িলেন ॥৪০॥

(৩৭)....ততঃ প্রাহুশ্চকারো দিব্যমস্ত্রমস্ত্রবিদাং বরঃ—বর বর্ধ বা নি । (৩৮) কর্ণেন লঙ্ঘিতং
 দৃষ্টা—বা নি । (৪১) ঘটোৎকচপ্রমুক্তেন—বা নি ।

ততোহশ্ববৃষ্টিরভূত্যা মহত্যানীং সমন্ততঃ ।
 অর্দ্ধরাত্রৌহধিকবলৈর্বিমুক্তা রক্ষসাং বলৈঃ ॥৪২॥
 আয়সানি চ চক্রাণি ভূযুশ্চ শক্তিতোমরাঃ ।
 পতন্ত্যবিরলাঃ শূলাঃ শতদ্বয়ঃ পট্টিশাস্তথা ॥৪৩॥
 তদুগ্রমতিরৌদ্ৰক দৃষ্ট্বা যুদ্ধং নরাধিপ ! ।
 পুত্রাশ্চ তব যোধাশ্চ ব্যথিতা বিপ্রদুর্জবুঃ ॥৪৪॥
 তত্রৈকোহস্ত্রবলপ্লাঘী কর্ণো মানী ন বিব্যধে ।
 ব্যধমচ্চ শরৈর্মায়্যং ঘটোৎকচবিনিশ্চিতাম্ ॥৪৫॥
 মায়াহাস্ত প্রহীণায়ামমর্যী স ঘটোৎকচঃ ।
 বিসসর্জ শরান্ ধোৱান্ সূতপুত্রং ত আবিশন্ ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

ঘটোৎকচেতি । ভীষিতা ভয়ং প্রাপিতাঃ । বিব্যর্থয়েনেতি ভাবঃ ॥৪১॥
 তত ইতি । অশ্বনাং শিলানাং বৃষ্টিঃ । অর্দ্ধরাত্রবশাদেবধিকবলৈরিত্যর্থঃ ॥৪২॥
 আয়সানীতি । আয়সানি লৌহময়ানি । অবিরলা নিরন্তরাঃ ॥৪৩॥
 তদিত্তি । উগ্রং ভীষণম্, অতিরৌদ্ৰমতিতীব্রম্ । বিপ্রদুর্জবুঃ অপসৃতবন্তঃ ॥৪৪॥
 তজ্জেতি । মানিস্বাদেব না বিব্যধে ভয়েন ব্যথাং ন প্রাপ । ব্যধমৎ ব্যানাসয়ৎ ॥৪৫॥
 মায়ায়ামিতি । প্রহীণায়্যং বিনষ্টায়াম্, অমর্যী ক্রোধী সন্ ॥৪৬॥

ঘটোৎকচের সিংহনাদে ভীত হইয়া হস্তী সকল মৃত্যুত্যাগ করিতে লাগিল এবং
 মানুষেরাও অত্যন্ত ভীত হইয়া পড়িল ॥৪১॥

তাহার পর সেই অর্দ্ধরাত্রসময়ে অধিকবলশালি-রাক্ষসগণ-নিষ্কিপ্ত অতিভীষণ
 মহাশিলাবৃষ্টি সকল দিকে পতিত হইতে লাগিল ॥৪২॥

এবং লৌহচক্র, ভূযুগী, শক্তি, তোমর, শূল, শতদ্বী ও পট্টিশ সকল নিরন্তর
 পতিত হইতে থাকিল ॥৪৩॥

নরনাথ ! সেই ভীষণ ও অতিতীব্র যুদ্ধ দেখিয়া আপনার পুত্রেরা ও যোদ্ধারা
 ভীত হইয়া অপসরণ করিতে লাগিলেন ॥৪৪॥

কিন্তু তাঁহাদের মধ্যে অস্ত্রবলপ্লাঘী ও অভিমানী একমাত্র কর্ণই ভীত হইলেন
 না ; বরং তিনি বাণদ্বারা ঘটোৎকচকৃত মায়া বিনষ্ট করিলেন ॥৪৫॥

মায়া বিনষ্ট হইলে, ঘটোৎকচ আরও ক্রুদ্ধ হইয়া ভয়ঙ্কর বাণ সকল নিক্ষেপ
 করিতে লাগিল ; সেই বাণগুলিও ঘাইয়া কর্ণের দেহে প্রবেশ করিতে
 থাকিল ॥৪৬॥

ততন্তে রুধিরাভ্যক্তা ভিত্তা কর্ণং মহাহবে ।

বিবিশুর্ধরশীং বাণাঃ সংক্রুদ্ধা ইব পন্নগাঃ ॥৪৭॥

সূতপুত্রস্ত সংক্রুদ্ধো লঘুহস্তঃ প্রতাপবান্ ।

ঘটোৎকচমতিক্রম্য বিভেদ দশভিঃ শরৈঃ ॥৪৮॥

ঘটোৎকচো বিনির্ভিন্নঃ সূতপুত্রেণ মর্শ্বহ্ ।

চক্রং দিব্যং সহস্রারম্ভহৃদ্যথিতো ভূশম্ ॥৪৯॥

ক্ষুরাস্তং বালসূর্য্যভং মণিরত্নবিভূষিতম্ ।

চিক্কেপাধিরথৈঃ ক্রুদ্ধো ভৈমসেনির্জিহ্বাংসয়া ॥৫০॥ (যুগ্মকম্) .

প্রবিদ্ধমতিবেগেন বিক্ষিপ্তং কর্ণমায়কৈঃ ।

অভাগ্যশ্চেব সঙ্কল্পস্তম্মোষমপতছুবি ॥৫১॥

ঘটোৎকচস্ত সংক্রুদ্ধো দৃষ্ট্ৱ চক্রং নিপাতিতম্ ।

কর্ণং প্রাচ্ছাদয়দ্বাগৈঃ স্বর্ভাসুরিব ভাস্করম্ ॥৫২॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । মহাহবে মহাযুদ্ধে ॥৪৭॥

সূতেতি । লঘুহস্তঃ অত্রক্ষেপে শীঘ্রহস্তঃ । অতিক্রম্য অভিক্রম্য ॥৪৮॥

ঘটোৎকচ ইতি । লঘুহস্তঃ অত্র অভ্যস্তরতির্ধাগদ্যাক্রমি বস্ত তৎ । ক্ষুরাস্তং ক্ষুরবৎ
স্থধারম্ । আধিরথৈঃ কর্ণশোণরি, ভৈমসেনির্ভৌমসেনপুত্রঃ, জিহ্বাংসয়া হস্তমিচ্ছয়া ॥৪৯—৫০॥

প্রতি । প্রবিদ্ধং ঘৃণিতম্ । অভাগ্যস্ত অনশ্ত । মোষং ব্যর্থং সং ॥৫১॥

ঘটোৎকচ ইতি । স্বর্ভাসুঃ ভূমিচ্ছায়াৰূপো বাহুঃ ॥৫২॥

ক্রমে সেই বাণগুলি কর্ণের দেহ ভেদ করিয়া রক্তাক্ত হইয়া ক্রুদ্ধ সর্পগণের
শ্রায় ভূতলে প্রবেশ করিতে লাগিল ॥৪৭॥

কিন্তু লঘুহস্ত ও প্রতাপশালী কর্ণ তখন অভ্যস্ত ক্রুদ্ধ হইয়া অভিভূত করিয়া
দশটা বাণদ্বারা ঘটোৎকচকে বিদারণ করিলেন ॥৪৮॥

কর্ণ মর্শ্বস্থানগুলিতে গুরুতর বিদীর্ণ করিলে, ভৌমসেননন্দন ঘটোৎকচ
অতিশয় ব্যথিত ও ক্রুদ্ধ হইয়া কর্ণকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া অলৌকিক,
সহস্র-তির্ধক্কাণ্ডযুক্ত, ক্ষুরধার, নবোদিত সূর্যের শ্রায় উজ্জল এবং মণি-রত্ন-
বিভূষিত একটা চক্র গ্রহণ করিল ও তাহা কর্ণের উপরে নিক্ষেপ
করিল ॥৪৯—৫০॥

অতিবেগে নিক্ষিপ্ত ও ঘৃণিত সেই চক্রটা, ভাগ্যহীন লোকের অভিলাষের
শ্রায় কর্ণের বাণে ব্যর্থ হইয়া ভূতলে পতিত হইল ॥৫১॥

সূতপুত্রসংক্রান্তো রুদ্রোপেদ্রেদ্রবিক্রমঃ ।
 ঘটোৎকচরথং তূর্ণং ছাদয়ামাস পত্রিভিঃ ॥৫৩॥
 ঘটোৎকচেন ত্রুদেন গদা হেমাক্ষদা তদা ।
 ক্ষিপ্তা ভ্রাম্য শরৈঃ সাপি কর্ণেনাভ্যাহতাপতৎ ॥৫৪॥
 ততোহস্তরীক্ষমুৎপত্য কালমেঘ ইবোন্নদন্ ।
 প্রববর্ষ মহাকাষো জমবর্ষং নভস্তলাৎ ॥৫৫॥
 ততো মায়াবিনং কর্ণো ভীমসেনস্বতং দিবি ।
 মার্গং গৈরভিবিব্যাস ঘনং সূর্য্য ইবাংশুভিঃ ॥৫৬॥
 তস্মৈ সর্বান্ হয়ান্ হস্তা সংছিদ্য শতধা রথম্ ।
 অভ্যবর্ষচ্ছরৈঃ কর্ণঃ পর্জন্ত ইব বৃষ্টিভিঃ ॥৫৭॥

ভারতকৌমুদী

নৃত্যেতি । অসংক্রান্তঃ অবিচলিতঃ, ক্রান্ত উপেক্ষ্য বিধেয়স্বস্ত্যেব চ বিক্রমো যস্য
 সঃ ॥৫৩॥

ঘটোৎকচেনেতি । হেমঃ স্বর্ণস্ত অজদং কেবলং যন্তাং সা । ভ্রাম্য ঘূর্ণয়িত্বা ॥৫৪॥
 তত ইতি । উন্নদন্ উদগর্জন্ । প্রববর্ষ চকাব । জমবর্ষং বৃক্ষবৃষ্টিম্ ॥৫৫॥
 তত ইতি । মার্গং গৈরবীগৈঃ, ঘনং মেঘম্ ॥৫৬॥
 তন্ত্বেতি । অভ্যবর্ষং আকাশস্থং ঘটোৎকচমেব । পর্জন্তো মেঘঃ ॥৫৭॥

চক্রটা নিপাতিত হইল দেখিয়া ঘটোৎকচ আরও ত্রুদ হইয়া—রাহ যেমন
 সূর্য্যকে আবৃত করে, সেইরূপ বাণদ্বারা কর্ণকে আবৃত করিল ॥৫২॥

কিন্তু রুদ্র, বিষ্ণু ও ইন্দ্রের জ্বায় বিক্রমশালী কর্ণ অবিচলিত থাকিয়াই
 বাণদ্বারা সমস্ত ঘটোৎকচের রথখানাকেই আগ্রত করিয়া ফেলিলেন ॥৫৩॥

তখন ঘটোৎকচ অতিশয় ত্রুদ হইয়া স্বর্ণভূষিত একটা গদা ঘূর্ণিত করিয়া
 নিক্ষেপ করিল ; পরে সেটাও কর্ণের বাণে প্রতিহত হইয়া পতিত হইল ॥৫৪॥

তদনন্তর বিশালদেহ ঘটোৎকচ আকাশে উঠিয়া কৃষ্ণবর্ণ মেঘের জ্বায় উচ্চস্বরে
 গর্জ্জন করিতে থাকিয়া আকাশ হইতে বৃক্ষবর্ষণ করিতে লাগিল ॥৫৫॥

তৎপরে সূর্য্য যেমন কিরণদ্বারা মেঘ বিচ্ছ করেন, সেইরূপ কর্ণ বাণদ্বারা
 আকাশেই মায়াবী ঘটোৎকচকে বিচ্ছ করিতে থাকিলেন ॥৫৬॥

ক্রমে কর্ণ ঘটোৎকচের সমস্ত অর্থ বধ এবং রথখানাকে শতখণ্ডে ছেদন করিয়া
 মেঘের জ্বায় ঘটোৎকচের উপরে বাণবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৫৭॥

ন চাস্মাসীদনিৰ্ভিন্নং গাত্রে ভ্যঙ্গুলমস্তরম্ ।
 সোহদৃশ্যত মুহূৰ্ত্তেন খাবিচ্ছললিতো যথা ॥৫৮॥
 ন হয়ান্ ন রথং তস্য ন ধ্বজং ন ঘটোটংকচম্ ।
 দৃষ্টবস্তুঃ স্ম সময়ে শরৌঘৈরভিসংপ্লুতম্ ॥৫৯॥
 স তু কর্ণস্ত তদ্ব্যমন্ত্রমস্ত্রেণ শাতয়ন্ ।
 মায়াযুদ্ধেন মায়াবী সূতপুত্রমযোধয়ৎ ॥৬০॥
 সোহযোধয়তদা কর্ণং মায়ায়া লাঘবেন চ ।
 অলক্ষ্যমাণানি দিবি শরজালানি চাপতন্ ॥৬১॥
 ভৈমসেনির্মহায়ায়ো মায়ায়া কুরুসন্তম ! ।
 বিচচাৰ মহাকাযো মোহয়ন্নিব ভারত ! ॥৬২॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । অন্তরমবকাশঃ । খাবি প্তবিশেষঃ, শলনিতঃ কটকিতঃ ॥৫৮॥
 নেতি । দৃষ্টবস্তো বয়ম্ । অভিসংপ্লুতং সর্কভঃ সমাবৃত্তম্ ॥৫৯॥
 ন ইতি । দিবাং স্বর্গীয়ম্, শাতয়ন্ ধিনাশয়ন্ ॥৬০॥
 ন ইতি । লাঘবেন ত্বরয়া । অলক্ষ্যমাণানি লাঘবাদেবাদৃশমানানি ॥৬১॥
 ভৈমেনিতি । ভৈমসেনিভীমসেনপুত্রো ঘটোটংকচঃ । মোহয়ন্ কুরুযোধান্ ॥৬২॥

তখন ঘটোটংকচের শরীরের ছই আঙ্গুল স্থানও অবিদীর্ণ বা কাঁক থাকিল না । সুতরাং মুহূর্ত্তমধ্যেই ঘটোটংকচকে কটকপূর্ণ শেজারুর ছায় দেখা যাইতে থাকিল ॥৫৮॥

কর্ণের বাণে একেবারে আবৃত হইয়া যাওয়ায় ঘটোটংকচের অশ্ব, রথ, ধ্বজ বা তাহাকে আমরা দেখিতে পাইলাম না ॥৫৯॥

তখন মায়াবী ঘটোটংকচ আপন অস্ত্রে কর্ণের সেই অলৌকিক অস্ত্র বিনষ্ট করিয়া কর্ণের সহিত মায়াযুদ্ধ করিতে লাগিল ॥৬০॥

সেই সময়ে ঘটোটংকচ মায়া সহকারে সমস্ত কর্ণের সহিত যুদ্ধ করিতে থাকিল । তাহাতে আকাশে দৃষ্টিগোচর না হইয়াই বাণ সকল পতিত হইতে লাগিল ॥৬১॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ ভরতনন্দন । পরে মহামায়াশালী ও বিশালদেহ ঘটোটংকচ কৌরবযোদ্ধাদিগকে মুগ্ধ করতই যেন বিচরণ করিতে থাকিল ॥৬২॥

স তু কৃষ্ণা বিরূপাণি বদনান্শুভাননঃ ।
 অগ্রসং সূতপুত্রস্ত দিব্যাশুস্ত্রাণি বাহুয়া ॥৬৫॥
 পুনশ্চাপি মহাকাযঃ সংছিন্নঃ শতধা রণে ।
 গতসঙ্কো নিরুৎসাহঃ পতিতঃ খাদ্যদৃশ্যত ॥৬৪॥
 তং হতং মন্যমানাঃ স্ম প্রাণদন্ কুরুপুঙ্গবাঃ ।
 অথ দেহৈর্ন বৈরনৈদিক্ষু সর্বাস্বদৃশ্যত ॥৬৫॥
 পুনশ্চাপি মহাকাযঃ শতশীর্ষঃ শতোদরঃ
 ব্যদৃশ্যত মহাবাহুর্গৈনাক ইব পর্বতঃ ॥৬৬॥
 অঙ্গুষ্ঠমাত্রো ভূত্বা চ পুনরেব স রাক্ষসঃ ।
 সাগরোন্মিরিবোদ্ধু তন্ত্ৰিয্যগূর্ধ্বমবর্তত ॥৬৭॥
 বহুধাং দারয়িত্বা চ পুনরপ্সু ন্যমজ্জত ।
 তাদৃশ্যত তদা তত্র পুনরুশ্মজ্জিতোহন্যতঃ ॥৬৮॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । বিরূপাণি বিবিধরূপাণি, শুভাননঃ স্বত এবাস্থন্দরমুখঃ ॥৬৩॥

পুনরিত্তি । সংছিন্নো বিদীর্ণঃ । গতসঙ্কঃ শতঘাতাদুর্ধ্বলীভূতঃ । খাদ্যাকাশাৎ ॥৬৪॥

তমিত্তি । স্ম শব্দঃ শব্দপূরণে । প্রাণদন্ আনন্দেন ॥৬৫॥

পুনরিত্তি । শতং শীর্ষাণি শিরাঃসি যন্ত সঃ ॥৬৬॥

অঙ্গুষ্ঠেতি । সাগরস্ত উর্ধ্বস্তরঙ্গঃ, উদ্ধুত আকাশমুৎপত্তিতঃ ॥৬৭॥

ক্রমে বিকটমুখ ঘটোৎকচ মায়া প্রভাবে বিবিধরূপ বহুতর মুখ আবিষ্কার করিয়া কর্ণের দিবা অস্ত্র সকল গ্রাস করিতে লাগিল ॥৬৩॥

আবার দেখা গেল—বিশালদেহ ঘটোৎকচ কর্ণের বাণে শতধা বিদীর্ণ, দুর্বল ও নিরুৎসাহ হইয়া আকাশ হইতে পতিত হইল ॥৬৪॥

তখন কৌরবশ্রেষ্ঠেরা তাহাকে নিহত মনে করিয়া আনন্দে কোলাহল করিতে লাগিলেন । তাহার পরেই আবার তাহাকে অশ্রু নুতন শরীরে সকল দিকে দেখা যাইতে লাগিল ॥৬৫॥

পরক্ষণেই আবার বিশালশরীর, শতমস্তক, শতোদর ও বিশালবাহু হইয়া মৈনাকপর্বতের আয় দৃষ্টিগোচর হইতে থাকিল ॥৬৬॥

পুনরায় সেই রাক্ষস অঙ্গুষ্ঠপ্রমাণ হইয়া সমুদ্রতরঙ্গের আয় উঠিয়া পার্শ্বে ও উপরে থাকিতে লাগিল ॥৬৭॥

(৬৩) স তু কৃষ্ণা...পি বহু বর্ধ, ...বদনান্শুভানি চ—বা নি । (৬৭)...ত্ৰিয্যগূর্ধ্বমবর্তত—বর্ধ ।

সোহবতীর্থ্য পুনস্তন্বৌ রথে হেমপরিহৃতৈ ।
 ক্রিতিং খঞ্চ দিশশৈশ্চব মায়য়াভ্যেত্য নংশিতঃ ॥৬৯॥
 গন্তা কর্ণরথাত্ম্যাসং বিচলৎকুণ্ডলাননঃ ।
 প্রাহ বাক্যমসংভ্রান্তঃ সূতপুত্রং বিশাংপতে ! ॥৭০॥
 তিষ্ঠেদানীং ক মে জীবন্ সূতপুত্র ! গমিষ্যসি ।
 যুদ্ধশ্রদ্ধামহং তেহু্য বিনেষ্যামি রণাঙ্জিরে ॥৭১॥
 ইত্যুক্তঃ। রোষতাত্মাকং রক্ষঃ ক্রূরপরাক্রম্য ।
 উৎপপাতাস্তদ্বীক্ষণং অহাস চ হ্রবিস্বরম্ ।
 কর্ণমভ্যহনৈচ্চৈব গজেন্দ্রমিব কেশরী ॥৭২॥
 রথাক্ষমাত্রৈন্নিযুভিরভ্যবর্ষদৃষটোৎকচঃ !
 রথিনায়ুষভং কর্ণং ধারাভিরিব তোয়দঃ ।
 শরবৃষ্টিঞ্চ তাং কর্ণৌ দূরাৎ প্রাপ্তাশ্চাতয়ৎ ॥৭৩॥

ভারতকৌয়দী

বহুমামিতি । অঙ্গু অস্তর্জলে । উয়জ্জিত উখিতঃ, অগতঃ অগতঃ ॥৬৮॥

ন ইতি । অবতীর্থা গগনাদিতি শেষঃ । এতেন জলাদগগনোথানং প্রত্যেতব্যম্ । রথে
 পূর্ব্বরথবিনাশায়ায়াক্রান্তে, হেয়া পরিক্রান্তে শোভিতে । খমাকাশম্ । নংশিতঃ সন্নতঃ ॥৬৯॥

গন্তেতি । কর্ণরথশ্চ অভ্যাগং সমীপম্, বিচলতী কুণ্ডলে যন্ত তত্রাদৃশমাননং যন্ত সঃ ॥৭০॥

তিষ্ঠেতি । যুদ্ধশ্রদ্ধামগ্রহম্, বিনেষ্যামি বিনাশেন দূরীকরিষ্যামি ॥৭১॥

ইতীতি । রক্ষো রাক্ষসো ঘটোৎকচঃ । হ্রবিস্বরং রথা শ্রান্তথা । ষট্পাশঃ স্নোকঃ ॥৭২॥

আবার ভূমি বিদারণ করিয়া তত্রত্য জলের ভিতরে নিমগ্ন হইল ; পুনরায়
 সেই জলেই অগ্নদিকে যাইয়া মাথা তুলিল দেখা গেল ॥৬৮॥

ঘটোৎকচ মায়ার প্রভাবে আবার যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত হইয়া আকাশে উঠিয়া
 পুনরায় তথা হইতে নামিয়া ভূমি, গগন ও সকলদিকে বিচরণ করিয়া মায়া-কল্পিত
 স্বর্ণভূষিত রথে যাইয়া অবস্থান করিল ॥৬৯॥

নরনাথ ! পরে অবিচলিতভাবে কর্ণের রথের নিকটে যাইয়া তাঁহাকে এই
 কথা বলিল ; তৎকালে তাহার কর্ণের কুণ্ডল দুইটা ছলিতে লাগিল ॥৭০॥

‘সূতপুত্র । থাক, জীবিত অবস্থায় আমার নিকট হইতে এখন কোথায়
 যাইবে ; আমি আজ সমরালানে তোমার যুদ্ধের আগ্রহ দূর করিব’ ॥৭১॥

এই কথা বলিয়া কঠিনবিক্রমশালী ঘটোৎকচ ক্ষোধে আরক্তমনন হইয়া
 আকাশে উঠিল, উচ্চস্বরে হাস্ত করিল এবং সিংহ যেমন হস্তীকে আঘাত করে,
 সেইরূপ কর্ণকে আঘাত করিতে লাগিল ॥৭২॥

দৃষ্ট। ৮ বিহতাং মায়াং কর্ণেন ভবতর্ভত । ।
 ঘটোৎকচস্ততো মায়াং সমর্জ্যগৃহিতঃ পুনঃ ॥১৪॥
 সোহিভবদৃগ্নিবিরভ্যচ্চঃ শিখরৈষস্ক্রমসকটঃ ।
 শূলপ্রাসাসিমুঘলজলপ্রস্রবণো মহান্ ॥১৫॥
 তমজ্ঞনচয়প্রথাং দৃষ্ট। কর্ণো মহীধরম্ ।
 প্রপাতৈরায়ুধান্যুগ্রাণ্যুঘহস্তং ন চুক্ষুভে ॥১৬॥
 অয়ম্ভিব ততঃ কর্ণো দিব্যমস্ত্রয়ুদৈরয়ৎ ।
 ততঃ সোহস্ত্রেণ শৈলেন্দ্রো বিক্ষিপ্তো বৈ ব্যনশ্চত ॥১৭॥
 ততঃ স তোয়দো ভূহা নীলঃ সেন্দ্রায়ুধো দিবি ।
 অশ্মারুষ্টিভিরভ্যুগ্রাঃ সূতপুত্রমবাকিরৎ ॥১৮॥

ভাবতকৌমুদী

বথেন্ভি । বথস্ত অক্ষমাতৈর্দীর্ঘদারুণিশেষপ্রমাতৈঃ । অশাতয়দ্যানাশয়ৎ । ঘটপাদঃ ॥১৩॥
 দৃষ্টেতি । মায়াংপরিধায়, সমর্জ্য চকার ॥১৪॥
 তাং মায়াং স ইতি । শিখরৈর্বিশিষ্টঃ, তদ্রসকটো বৃক্ষাকীর্ণঃ । শূলপ্রাসাসিমুঘলা এব
 জলানি তেষাং প্রস্রবণং নিঃসরণং যস্মাৎ স তাদৃশঃ ॥১৫॥
 তমিতি । অজ্ঞনচয়প্রথাং কজ্ঞলরাশিতুল্যম্ । প্রপাতৈর্জলপ্রস্রবণেন্দ্রলানীতি শেষঃ ॥১৬॥
 অয়ম্ভিতি । অয়ন্ অয়মান ঐষক্সন্ । উদৈরয়ং অক্ষিপৎ ॥১৭॥
 তত ইতি । তোয়দো মেঘঃ । সেন্দ্রায়ুঃ ইন্দ্রঘৃষা যুজঃ । অশ্মনা শিলানাং
 রুষ্টিভিঃ ॥১৮॥

ক্রমে মেঘ যেমন জলধারা বষণ করে, ঘটোৎকচ সেইরূপ রথিশ্রেষ্ঠ কর্ণের
 উপরে রথের দীর্ঘকাঠপমাণ বাণ সকল বষণ করিতে থাকিল । তখন কর্ণ দূর
 হইতেই সেই বাণরুষ্টি নিবারণ করিতে থাকিলেন ॥১৩॥

ভরতশ্রেষ্ঠ । কর্ণ মায়া, বিনষ্ট করিয়াছেন দেখিয়া ঘটোৎকচ পুনরায় অন্তর্হিত
 হইয়া অগ্ন প্রকার মায়া সৃষ্টি করিল ॥১৪॥

সে, বৃক্ষসমাকীর্ণ ও বহুশব্দযুক্ত অত্যুচ্চ একটা বিশাল পর্বত হইল ; তাহা
 হইতে জলের গ্রায় শূল, প্রাস, আসি ও মুঘল পতিত হইতে থাকিল ॥১৫॥

কজ্ঞলরাশির তুল্য সেই পর্বত জলপ্রপাতের গ্রায় ভীষণ অস্ত্র সকল বহন
 করিতেছিল ; কর্ণ তাহা দেখিয়াও বিচলিত হইলেন না ॥১৬॥

বরং কর্ণ ঐষৎ হাণ্ড করতই যেন এক অলৌকিক অস্ত্র নিক্ষেপ করিলেন ;
 পরে সেই অস্ত্রের প্রভাবে সেই বিশাল পর্বত বিক্ষিপ্ত হইয়া বিনষ্ট হইল ॥১৭॥

অথ সঙ্কায় বায়ব্যান্স্রমস্তুবিদ্যাং বরঃ ।

ব্যধমৎ কালমেঘং তং কর্ণো বৈকৰ্ত্তনো ব্রহ্মঃ ॥৭৯॥

স মার্গগগণৈঃ কর্ণো দিশঃ প্রচ্ছাণ্ড সৰ্ব্বশঃ ।

অঘানাস্তং মহারাজ ! ঘটোৎকচসমীৰিতম্ ॥৮০॥

ততঃ প্রহস্তু সময়ে ভৈমসেনিৰ্ঘাবলঃ ।

প্রাতুশ্চক্রে মহামায়াং কর্ণং প্রতি মহারথম্ ॥৮১॥

স দৃষ্ট্বা পুনরায়ান্তং রথেন রথিনাং বরম্ ।

ঘটোৎকচমসংভ্রান্তং রাক্ষসৈর্বহুভিৰ্বৃতম্ ॥৮২॥

সিংহশার্দূলসদৃশৈর্গন্তমাতঙ্গবিক্রমৈঃ ।

গজশৈশ্চ রথশৈশ্চ বাজিপৃষ্ঠগতৈস্তথা ।

নানাশস্ত্রধরৈর্যোবৈরনানাকবচভূষণৈঃ ॥৮৩॥

বৃতং ঘটোৎকচং ক্রুরৈর্মরুদ্ভিরিব বাসবম্ ।

দৃষ্ট্বা কর্ণো মহেষ্বাসো বোধয়ামাস রাক্ষসম্ ॥৮৪॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

অথেতি । ব্যধমৎ বানানশয়ং । বৈকৰ্ত্তনো ব্রহ্ম ইতি কর্ণশ্চৈব নামান্তরদ্বয়ম্ ॥৭৯॥

স ইতি । মার্গগগণৈর্বাণসমূহৈঃ । সৰ্ব্বশঃ সৰ্ব্বাঃ । ঘটোৎকচেন সমীৰিতং ক্ষিপ্তম্ ॥৮০॥

তত ইতি । ভৈমসেনিৰ্ঘটোৎকচঃ । মহামায়ায়ান্ত্রবিধাম্ ॥৮১॥

অথ কার্ণো মহামায়েত্যাহ স ইতি । রথেন প্রকৃতরথস্ত কৰ্ণেন নাশিতস্ত্রায়মাহামায়া-
কল্পিতেন । অসংভ্রান্তমবিচলিতম্ । সিংহশার্দূলসদৃশৈর্বলে । ঘটপাদঃ । ক্রুরৈরিহিংস্রৈঃ,
মরুদ্ভির্দেবৈঃ, বাসবনিজম্ । মহান্ ইষাসো ধনুৰ্ভাস্ত্রম্ ॥৮২—৮৪॥

তদনন্তর ঘটোৎকচ আকাশে ইস্ত্রায়ুধযুক্ত একটা অতিভীষণ নীলমেঘ হইয়া
কর্ণের উপরে প্রান্তর বর্ষণ করিতে লাগিল ॥৭৮॥

তাহার পর অস্ত্রজ্ঞশ্রেষ্ঠ বিকর্ত্তননন্দন ব্রহ্মনামক কর্ণ বায়ব্য অস্ত্র সঙ্কান করিয়া
সেই কালমেঘটাকে বিনষ্ট করিলেন ॥৭৯॥

মহারাজ ! ক্রমে কর্ণ বাণসমূহদ্বারা সমস্ত দিক্ আবৃত করিয়া ঘটোৎকচ-
নিক্ষিপ্ত অস্ত্র সকল প্রতিহত করিতে লাগিলেন ॥৮০॥

তৎপরে মহাবল ঘটোৎকচ হাস্ত করিয়া মহারথ কর্ণের প্রতি সমরাজনে আর
একপ্রকার মহামায়া আবিষ্কার করিল ॥৮১॥

রথিশ্রেষ্ঠ ঘটোৎকচ রথারোহণ করিয়া বহুতর রাক্ষসে পরিবেষ্টিত হইয়া
অবিচলিতভাবে পুনরায় দেবগণবেষ্টিত ইস্ত্রের জ্বায় আসিতে লাগিল ।

ঘটোৎকচস্ততঃ কর্ণং বিদ্ধা পঞ্চভিষায়সৈঃ ।
 ননাদ ভৈরবং নাদং ভীষয়ন্ সৰ্ব্বপাথিবান্ ॥৮৫॥
 ভূয়শ্চাঞ্জলিকেনাপ সমাগণগুণং মহৎ ।
 কর্ণহস্তস্থিতং চাপং চিচ্ছেদাশু ঘটোৎকচঃ ॥৮৬॥
 অণাশ্চক্ষুৰ্বাপায় দৃঢ়ং ভাবসহং মহৎ ।
 বিচকৰ্ষ বলাৎ কর্ণ ইন্দ্রায়ুষ্মিবোচ্ছ্রিতম্ ॥৮৭॥
 ততঃ কর্ণো মহারাজ ! প্রেষয়ামাস সায়কান্ ।
 শুবর্ণপুঙ্খান্ শক্রশ্রান্ খচরান্ রাক্ষসান্ প্রতি ॥৮৮॥
 তদ্বাগৈবদিতং যুথং বৃক্ষসাং পীনবক্ষসাম্ ।
 সিংহেনেবাদিতং বহুং গজানামাকুলং কুলম্ ॥৮৯॥

ভারতকৌমুদী

ঘটোৎকচ ইতি । আয়সৈলৌহময়ৈর্বাণৈঃ । ননাদ চকার, ভীষয়ন্ ভয়ং প্রাপয়ন্ ॥৮৫॥
 ভূয় ইতি । অঞ্জলিকেন তদাখ্যেন বাণেন, মার্গণেন বাণেন গুণেন চ সছেতি তং ॥৮৬॥
 অথেতি । ভাবসহং গুরুতরাকর্ষণসহম্ । উচ্ছ্রিতং গগনে উথিতম্ ॥৮৭॥
 তত ইতি । শক্রশ্রান্ শক্রনাশকান্, খচরান্ আকাশগামিনঃ ॥৮৮॥
 তদিতি । যুথং বৃক্ষম্, পীনবক্ষসাং বৃলবক্ষসাম্ । আকুলমভবদিতি শেষঃ ॥৮৯॥

তখন সিংহ ও ব্যাঘ্রের তুল্য বলবান্, মত্তহস্তীর ছায় বিক্রমশালী, হস্তী, অশ্ব ও
 রথারোহী, নানাবিধশস্ত্রধারী এবং নানাপ্রকার কবচ ও অলঙ্কারযুক্ত ক্রুরশকৃতি
 সেই ভয়ঙ্কর রাক্ষসেরা দৃষ্টিগোচর হইল । ক্রমে মহাধর্মুর্ধ্বর কর্ণ তাহাদিগকে
 দেখিয়া দেখিয়া যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৮২—৮৫॥

তদনন্তর ঘটোৎকচ পাঁচটা লৌহময় বাণদ্বারা কর্ণকে বিদ্ধ করিয়া সমস্ত রাজার
 ভয় উৎপাদন করতঃ ভীষণ গর্জন করিল ॥৮৫॥

তাহার পর আবার ঘটোৎকচ সম্বর একটা অঞ্জলিকদ্বারা বাণ ও গুণের সহিতই
 কর্ণের হস্তস্থিত ধনু ছেদন করিল ॥৮৬॥

তৎপরে কর্ণ—দৃঢ়, অধিকাকর্ষণসহ ও বিশাল গগনোথিত ইন্দ্রধনুর ছায় অশ্রু
 একখান! ধনু লইয়া বলপূর্বক তাহা আকর্ষণ করিলেন ॥৮৭॥

মহারাজ ! পরে কর্ণ—স্বর্ণ পুঙ্খ, শক্রনাশক ও আকাশচারী কতকগুলি বাণ
 রাক্ষসগণের প্রতি নিক্ষেপ করিলেন ॥৮৮॥

তখন বৃলবক্ষ রাক্ষসগণ সেই বাণসমূহে পীড়িত হইয়া সিংহপীড়িত বহু
 হস্তিগণের ন্যায় বিহ্বল হইয়া পড়িল ॥৮৯॥

(৮৬)...সমাগণগুণং মহৎ—বা নি । (৮৮)...খচরান্ রাক্ষসান্ প্রতি—বা নি ।

বিধম্য রাক্ষসান্ বাঠৈঃ সান্থসূতগজান্ বিভুঃ ।
 দদাহ ভগবান্ বহ্নিভূতানীব যুগক্ষয়ে ॥৯০॥
 স হত্বা রাক্ষসীং সেনাং শুশুভে সূতনন্দনঃ ।
 পুরেব ত্রিপুরং দধ্ব। দিবি দেবো মহেশ্বরঃ ॥৯১॥
 তেষু রাজসহস্ৰেষু পাণ্ডবেযেষু মারিষ ! ।
 নৈনং নিরীক্ষিতুমপি কশ্চিচ্ছক্ৰোতি পার্থিব ! ॥৯২॥
 ধাতে ঘটোৎকচাদ্রাজন্ ! রাক্ষসেন্দ্রান্মহাবলাং ।
 ভীমবীৰ্য্যবলোপেতাং ক্রুদ্ধান্ধৈবস্বতাদিব ॥৯৩॥ (যুগ্মকম্)
 তস্ত ক্রুদ্ধস্ত নেত্রাভ্যাং পাবকঃ সমজায়ত ।
 মহোক্ষাভ্যাং যথা রাজন্ ! সাক্ষিষঃ স্নেহবিন্দবঃ ॥৯৪॥

ভারতকৌমুদী

বিধম্যোতি । বিধম্য পূৰ্বেৰ্বাঠৈঃনিপীড়্য, বাঠৈবপঠৈঃ, বিভূৰ্বলপ্রভাবশালী কর্ণঃ ॥৯০॥
 স ইতি । ত্রিপুরং নামাস্ত্রম্, দিবি স্বর্গে ॥৯১॥
 তেষু । পাণ্ডবেযেষু শাণ্ডবপক্ষীয়েষু । ধাতে বিনা । ভীমং ভীষণং বীৰ্য্যং দৈহিকী
 শক্তিঃ বলং মানসিকী শক্তিঃ তাভ্যাম্পেতাং, বৈবস্বতাং যমাং ॥৯২—৩২॥
 তস্তেতি । তস্ত ঘটোৎকচস্ত । সাক্ষিষঃ অগ্নিশিখায়ুক্তাঃ, স্নেহবিন্দবঃ তৈলবিন্দবঃ ॥৯৪॥

শক্তিশালী কর্ণ পূর্ববাণসমূহদ্বারা রাক্ষসগণকে পীড়ন করিয়া অপর বাণ-
 সমূহে—প্রলয়কালে ভগবান্ অগ্নি যেমন সর্বভূত দধ্ব করেন, সেই রূপ রাক্ষস-
 গণকে দধ্ব করিয়া ফেলিলেন ॥৯০॥

পূর্বকালে স্বর্গে মহাদেব যেমন ত্রিপুরাসুরকে দধ্ব করিয়া শোভা পাইয়া-
 ছিলেন, সেইরূপ কর্ণও তখন রাক্ষসগণকে দধ্ব করিয়া শোভা পাইতে
 লাগিলেন ॥৯১॥

মাননীয় রাজা ! ক্রুদ্ধ যমের শ্রায় ভীষণ বলবীৰ্য্যসম্পন্ন, মহাপ্রভাবাবিহিত
 ও রাক্ষসশ্রেষ্ঠ একমাত্র ঘটোৎকচ ব্যতীত তৎকালে পাণ্ডবপক্ষীয় সেই সহস্র সহস্র
 রাজার মধ্যে কোন ব্যক্তিই কর্ণের প্রতি দৃষ্টিপাত করিতেও সমর্থ
 হইলেন না ॥৯২—৯৩॥

রাজা ! তখন ছইট্টা মহোক্ষা (বড় মশাল) হইতে অগ্নিশিখায়ুক্ত তৈলবিন্দুর
 শ্রায় ক্রুদ্ধ ঘটোৎকচের নয়নযুগল হইতে অগ্নি নির্গত হইতে লাগিল ॥৯৪॥

তলং তলেন সংহত্য সংদশ দশনচ্ছদম্ ।
 রথমাস্থায় চ পুনর্মায়য়া নিম্নিতং তদা ॥১৫॥
 যুক্তং গজনিভৈর্বাহৈঃ পিশাচবদনৈঃ খরৈঃ ।
 স সূতমত্রবৌং ক্রুদ্ধঃ সূতপুত্রায় মাং বহ ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)
 স যযৌ ঘোররূপেণ রথেন রথিনাং বরঃ ।
 দৈরথং সূতপুত্রেণ পুনবেব বিশাংপতে ! ॥১৭॥
 স চিক্ষেপ পুনঃ ক্রুদ্ধঃ সূতপুত্রায় দাক্ষসঃ ।
 অষ্টচক্রাং মহাঘোরামশনৌ রুদ্রনিম্নিতাম্ ॥১৮॥
 দ্বিযোজনসমুৎসেধাং যোজনায়ামবিস্তরাম্ ।
 আয়সৌ নিচিতাং শূলৈঃ কদম্বমিব কেশরৈঃ ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)
 তামবপ্লুত্যা অগ্রাহ কর্ণো যশ্চ মহদ্ধমুঃ ।
 চিক্ষেপ চৈনাং তশ্চৈব শূলদনাং সৌহবপুপ্লুবে ॥১০০॥

ভারতকৌমুদী

তলমিতি । তলং করতলম্, তলেন করতলাস্তব্ধেণ, সংদশ দশৈকবাক্রমা, দশনচ্ছদমোষ্ঠম্
 আস্থায় আকুহ । বাহৈ রথবাহকৈঃ, গঠৈর্গঠিতৈঃ । সূতং স্বসায়ধিম্ ॥১৫—১৬॥

স ইতি । দ্বাভ্যাং রথাভ্যাং প্রবৃত্তমিতি দৈরথং বৃদ্ধম্, সূতপুত্রেণ সহ ॥১৭॥

স ইতি । অশনৌ বজ্রম্ । যোজনমত্র বিতস্তিঃ । তেন বিতস্তিস্বরোচ্চাম্, যোজনায়াম
 বিস্তরাং বিতস্তিঃপ্রমাণদৈর্ঘ্যাবিস্তারাম্ । আয়সৌ লৌহময়ীম্, নিচিতাং ব্যাণ্ডাম্, শূলৈঃ
 শল্যৈঃ ॥১৮—১৯॥

তামিতি । অবপ্লুত্যা বধাদবতীর্ণ্য । যশ্চ রথে সংস্থাপ্য । শূলদনাং রথং ॥১০০॥

তখন ক্রুদ্ধ ঘটোৎকচ করতলদ্বারা করতলে আঘাত ও দস্তদ্বারা ওষ্ঠদংশন
 করিয়া হস্তীর তুল্য বৃহৎ ও পিশাচবদন গর্দভযুক্ত এবং মায়াকল্পিত রথে
 আরোহণপূর্বক নিজ সারথিকে বলিল—‘সারথি! আমাকে কর্ণের দিকে
 লইয়া চল’ ॥১৫—১৬॥

নরনাথ! তাহার পর রথিজেষ্ঠ ঘটোৎকচ ভয়ঙ্কর রথে আরোহণ করিয়া
 পুনরায় কর্ণের সহিত দৈরথযুদ্ধে গমন করিল ॥১৭॥

ক্রুদ্ধ ক্রুদ্ধ ঘটোৎকচ পুনরায় কর্ণের প্রতি একটা রুদ্রনিম্নিত অষ্টচক্র ও
 লৌহময় মহাভয়ঙ্কর বজ্র নিক্ষেপ করিল । তাহার উচ্চতা হস্তপরিমিত এবং দৈর্ঘ্য
 ও বিস্তার অর্দ্ধহস্তপরিমিত ছিল; আর কদম্বপুষ্প যেমন কেশরদ্বারা ব্যাণ্ড থাকে,
 সেইরূপ সে বজ্রটা শঙ্খতে (পেরেকে) ব্যাণ্ড ছিল ॥১৮—১৯॥

সাম্বসূতধ্বজং যানং ভস্ম কৃদ্ধা মহাপ্রভা ।

বিবেশ বহুধাং ভিত্তা স্তম্বাস্তত্র বিসম্মিয়ুঃ ॥১০১॥

কর্ণস্ত সৰ্বভূতানি পূজয়ামাস্তবঙ্গসা ।

যদবপ্লুত্য জগ্রাহ দেবস্ফটাং মহাশনৌ ॥১০২॥

এবং কৃদ্ধা বণে কৰ্ণ আরুরোহ রথং পুনঃ ।

ততো যুমোচ নারাতান্ সূতপুত্রঃ পরস্তপঃ ॥১০৩॥

অশক্যং কৰ্ত্তুমন্তোন সৰ্বভূতেষু মানদ ! ।

যদকার্ষ্যস্তদা কৰ্ণঃ সংগ্রামে ভীমদর্শনে ॥১০৪॥

স হন্যমানো নারাতৈর্ধারাবিরিব পৰ্বতঃ !

গন্ধৰ্ব্বনগরাকারঃ পুনরস্তরধীয়ত ॥১০৫॥

ভারতকৌমুদী

সাধেতি । যানং ঘটোৎকচস্ত রথম্ । বিসম্মিয়ুর্বিম্বিতা বভূবুঃ ॥১০১॥

কর্ণমিতি । পূজয়ামাস্তঃ প্রাশংসুঃ, যং, অঙ্গসা ক্রুতং বখাদবপ্লুত্য জগ্রাহ ॥১০২॥

এবমিতি । নারাতান্ বাণবিশেষান্ ॥১০৩॥

অশক্যমিতি । সৰ্বভূতেষু দেবদৈত্যাদিসৰ্বপ্রাণিষু যথো ॥১০৪॥

স ইতি । স ঘটোৎকচঃ । ধাবাভির্ঘেষষ্টিভিঃ । গন্ধৰ্ব্বনগরাকারো গন্ধৰ্ব্বনগরবৎ ॥১০৫॥

তখন কণ নিজের বিশাল ধনুখানা রথে রাখিয়া রথ হইতে অবতীর্ণ হইয়া সেই বজ্রটা গ্রহণ করিলেন এবং তাহা আবার ঘটোৎকচের উপরেই নিক্ষেপ করিলেন ; পরে ঘটোৎকচ রথ হইতে লাফাইয়া পড়িল ॥১০০॥

এই সময়ে সেই মহাদীপ্তিশালী বজ্রটা যাইয়া ঘটোৎকচের অশ্ব, সারথি ও ধ্বজের সহিত রথখানাকে নষ্ট করিয়া ভূতল নিদারণপূর্বক তাহাতে প্রবেশ করিল ; তখন দেবতারী নিশ্বাসাপন্ন হইলেন ॥১০১॥

কণ যেহেতু দ্রুত লাফাইয়া পড়িয়া দেবানিম্মিত মহাবজ্র ধরিয়া ফেলিলেন, সেই হেতু সমস্ত প্রাণীই কর্ণের প্রাশংসা করিতে লাগিল ॥১০২॥

শত্রুসম্ভাপক সূতপুত্র কর্ণ যুদ্ধে এইরূপ করিয়া পুনরায় আপন রথে আরোহণ করিলেন এবং পরে ঘটোৎকচের প্রতি বহুতর নারাচ নিক্ষেপ করিলেন ॥১০৩॥

মানী জনের সম্মানকারক রাজা । তৎকালে ভীমদর্শন সংগ্রামে কর্ণ যাহা করিয়াছিলেন, সমস্ত প্রাণীর মধ্যে অস্তের তাহা করা অসাধ্য ॥১০৪॥

বৃষ্টিধারায় পর্বতের স্থায় নারাচসমূহে আহত হইতে লাগিল, ঘটোৎকচ গন্ধৰ্ব্বনগরের তুল্য পুনরায় অস্তহিত হইল ॥১০৫॥

এবং স বৈ মহামায়ো মায়য়া লাঘবেন চ ।
 অস্ত্রাণি তানি দিব্যানি অথান রিপুসূদনঃ ॥১০৬॥
 নিহন্ত্যমানেষুস্ত্রেষু মায়য়া তেন রক্ষসী ।
 অসংভ্রাস্তস্তদা কর্ণস্তদ্রক্ষঃ প্রত্যবুধ্যত ॥১০৭॥
 ততঃ ক্রুদ্ধো মহারাজ ! ভৈরবসেনির্মহাবলঃ ।
 চকার বহুধাত্মানং ভীষমাণো মহারথান্ ॥১০৮॥
 ততো দিগ্ভ্যঃ সমাপেতুঃ সিংহবাত্ততরক্ষবঃ ।
 অগ্নিজিহ্বাস্ত ভুজগা বিহগাশ্চাপ্যায়োমুখাঃ ॥ ১০৯ ॥
 স কীর্যমাণো বিশিথৈঃ কর্ণচাপচ্যুতৈঃ শরৈঃ ।
 নগরাদ্রিবনপ্রখ্যস্তত্রৈবাস্তরধীমত ॥১১০॥
 রাক্ষসাস্চ পিশাচাস্চ যাতুধানাস্তথৈব চ ।
 শালারূকাস্চ বহবো বৃকাস্চ বিকৃতাননাঃ ॥১১১॥

ভারতকৌমুদী

এমিতি । লাঘবেন শীঘ্রতয়া । অথান নিবায়মাস ॥১০৬॥
 নিহন্তেতি । অসংভ্রাস্তঃ অবিচলিতঃ । তদ্রক্ষঃ তং ঘটোৎকচম্ ॥১০৭॥
 তত ইতি । ভীষমাণো ভয়ং প্রাপয়ন্ । মকারাগমভাব আৰ্ঘ্যঃ ॥১০৮॥
 তত ইতি । তরক্ষরপি ব্যাজ্রবিশেষঃ । অয়োমুখা লৌহময়বদনাঃ ॥১০৯॥
 ন ইতি । বিশিথৈঃ শিখাশৃঙ্গৈঃ । নগরাদ্রিবনপ্রখ্য ঐন্দ্রজালিকনগরাদ্রিবনবৎ ॥১১০॥

মহামায়াবী শক্রদমন ঘটোৎকচ এইভাবে মায়া ও লঘুহস্ততার প্রভাবে
 কর্ণের সেই সকল দিব্য অস্ত্র প্রতিহত করিল ॥১০৬॥

সেই রাক্ষস মায়াবলে অস্ত্র সকল প্রতিহত করিলেও কর্ণ তখন অবিচলিত
 থাকিয়াই তাহার সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥১০৭॥

মহারাজ ! তাহার পর মহাবল ঘটোৎকচ ক্রুদ্ধ হইয়া মহারথগণের
 ভয়োৎপাদন করতঃ আপনাকে বহুপ্রকারে বিভক্ত করিল ॥১০৮॥

তদনন্তর সিংহ, ব্যাজ্র, চিত্রব্যাজ্র, (চিত্তাবাঘ), অগ্নিজিহ্বা সর্প ও লৌহচক্ষু
 পক্ষী সকল নানাদিক্ হইতে আসিতে লাগিল ॥১০৯॥

তখন কর্ণের কাম্বুকনির্গত শিখাশৃঙ্গ বাণসমূহে আহত হইতে থাকিলে,
 সেইরূপ বহুরূপধারী ঘটোৎকচ ঐন্দ্রজালিক নগর, পর্বত ও বনের জায়
 আবারও সেইখানেই অস্ত্রহিত হইল ॥১১০॥

(১১০)....নাগরাড়িব দ্বৈতক্যন্তত্রৈব—রা নি ।

তে বর্গঃ ভক্ষয়িষ্যন্তু: সর্বত: সমুপাদ্ৰিবন্ !

অথেনং বাগ্ভিরুত্রাভিদ্ভাসয়াঞ্চকিরে তদা ॥১১২॥

উত্ততৈবহুভির্ঘোবৈরাযুধৈঃ শোণিতোন্ধিতৈঃ ।

ତେଷାମନୈକେଚୈକଃ କର୍ଣ୍ଣୋ ବିବ୍ୟାଧ ସାମ୍ରତୈଃ । ୧୧୭। (ଯୁଗ୍ମକୟ)

প্রতিহত্য তু তাং মায়াং দিব্যেনাদ্বেশেণ ব্রাহ্মসৌম্ !

আজ্ঞাযান হযানিষ্ঠ শরৈঃ সম্ভতপৰ্বভিঃ ॥১১৪॥

ତେ ଭଗ୍ନା ବିକ୍ଷତାନ୍ନାଞ୍ଚ ଭିକ୍ଷୁପୃଷ୍ଠାଞ୍ଚ ମାୟକୈଃ ।

बन्धुधाम्नपण्डु पश्यतस्तुभ्य ब्रह्मणः ॥११५॥

ਸ ਭਗਯਾਯੋ ਹੈਡਿੰਸ਼ਃ ਕਰ੍ਣੰ ਬੈਕਰ੍ਤਨੰ ਤਦਾ ।

এষ তে বিনাশে মৃত্যুমিত্যুক্তান্তরধায়ত ॥১১৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি
ষটোৎকচবধে কর্ণষটোৎকচযুদ্ধে একপঞ্চাশদধিক-

शततमोऽध्यायः ॥०॥*

ভারতকৌমুদী

দাক্ষা ইতি । দাক্ষাঃ সাধারণাঃ বাতুধানাশ্চ বিকটা দাক্ষা ইতাপুনরুক্তিঃ । শালা-
 বৃক্ষাঃ কুর্কুবাঃ, বৃক্ষা বাজ্রবিশেষা আবিস্বাসন্ ॥১১৥

ত ইতি । নগুপাতবন্ অভ্যধাবন্ । বাগ্‌ভিষাযুধৈশ্চ ত্রাসয়াধিক্রিবে ॥১১২—১১৩॥

প্রতীতি । আজ্ঞান কর্ণ ইত্যাহুত্তিঃ, হৃদ্যান বখাখান, অস্ত্র ঘটোংকচস্ত্র ॥১১৪॥

ତ ଇତି । ଉଦ୍ଧା ଉଦ୍ଧାନ୍ତାଃ । ଅନ୍ୟଗତ୍ୟୁତ୍ରାପ୍ତବନ୍ ହୁତାବପତନ୍ନିତ୍ୟର୍ଥଃ ॥ ୧୧୫ ॥

তৎপরে বিকৃতযুগ বহুতর ক্ষুদ্ররাক্ষস, বৃহৎ রাক্ষস, পিশাচ, কুকুর ও
কেন্দুয়া বাঘ আবির্ভূত হইল ॥১১১॥

ক্রমে তাহারা কর্ণকে ভক্ষণ করিবে বলিয়া তাঁহার দিকে বেগে আসিতে লাগিল। পরে সেই রাক্ষস ও পিশাচেরা উগ্র বাক্য এবং রক্তসিক্ত ও ভয়ঙ্কর বহুতর উন্মোচিত অঙ্গদ্বারা কর্ণকে ব্রহ্ম করিয়া তুলিল। তখন কর্ণ অনেক বাণদ্বারা তাহাদের এক একটাকে বিদ্ধ করিলেন ॥১১২—১১৩॥

এইভাবে কণ দিব্য অস্ত্রধারা সেই ব্রাহ্মসী মায়া বিনষ্ট করিয়া পুনরায়
নতপর্ব বাণলগ্নহে ঘটোৎকচের অশগুলিকে আহত করিলেন ॥১১৪॥

তখন সেই অঞ্চলি কর্ণের বাণে ভগ্নাঙ্গ, বিকৃতাজ ও বিদৌর্গপৃষ্ঠ হইয়া
ঘটোৎকচের সমক্কেই ভুতলে পতিত হইল ॥১১৫॥

(১১২) ত কর্ণং নপদ্বিস্যস্বঃ—বা নি । (১১৩) তে ভগ্না বিকৃতানিষ্ট প । (১১৬)
ম ভগ্নমায়ো হৌড়াসঃ—বা নি । ‘ দিসপ্ততাদিকং ... বিধায়ঃ’ এক কো ...
ষট্শপ্ততাদিকশতভমেত্রধায়ঃ—বা বা নি ।

দ্বিপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

তস্মিন্স্থখা বর্তমানে কর্ণরাক্ষসয়োমুর্ধে ।
অলায়ুধো রাক্ষসেভ্রো বীৰ্য্যবানভ্যবর্তত ॥১॥
মহত্যা সেনয়া যুক্তো দুৰ্য্যোধনমুপাগমৎ ।
রাক্ষসানাং বিরূপাণাং সহস্রৈঃ পরিবারিতঃ ।
নানারূপধরৈর্বীরৈঃ পূৰ্ববৈরমস্মরন্ ॥২॥
কিন্মীরশ্চ মহাতেজা হিড়িম্বশ্চ সখা তথা ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । হৈড়িম্বো হিড়িম্বায়াঃ পুত্রো ঘটোৎকচঃ, বৈকৰ্ত্তনং সূৰ্য্যপুত্রম্ ॥১১৬॥

ইতি মহামহোপাধায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীবিদ্যাসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-
বিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি ঘটোৎকচবধে
একপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

তস্মিন্স্থিতি । যুধে যুদ্ধে । অভ্যবর্তত কুরুক্ষেত্রেমাগচ্ছৎ ॥১॥

মহতোতি । পরিবারিতঃ পরিবেষ্টিতঃ । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২॥

কিং তৎ পূৰ্ববৈরমিত্যাহ তন্ত্বেতি । ব্রাহ্মণানন্তি খাদতীতি ব্রাহ্মণাঃ, হতো ভীমেন ॥৩॥

সে মায়াও বিনষ্ট হইলে, 'এই তোমার যত্নান্বিতান করিতেছি' এই কথা
সূর্য্যনন্দন কর্ণকে বলিয়া ঘটোৎকচ অস্তহিত হইল ॥১১৬॥

—:~:—

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ ! কর্ণ ও ঘটোৎকচের সেই যুদ্ধ সেইভাবে
চলিতে লাগিলে, রাক্ষসশ্রেষ্ঠ বলবান্ অলায়ুধ কুরুক্ষেত্রে আগমন করিল ॥১॥

ক্রমে সে—পূৰ্ব্বশত্রুতা স্মরণ করিয়া বিশাল সৈন্যে এবং বিকতাকৃতি,
নানারূপধারী ও বীর বহুসংখ্য রাক্ষসে পরিবেষ্টিত হইয়া দুৰ্য্যোধনের নিকট
উপস্থিত হইল ॥২॥

স দীর্ঘকালধূষিতং জ্ঞাতিবৈবমশ্রুস্ববনং ।
 বিজ্ঞায় তন্নিশাযুক্তং জিঘাংসুভীষমাংহবে ॥৪॥
 স মত ইব যাতনঃ সংক্লুপ্ত ইব চোরগঃ !
 ছুর্যোধনমিদং বাক্যমব্রবীদযুদ্ধলালসঃ ॥৫॥
 বিদিতং তে মহারাজ ! যথা ভীমেন বান্ধবাঃ ।
 হিড়িম্ববককিন্মীর্য নিহতা মম বান্ধবাঃ ॥৬॥
 পরামর্ষশ্চ কথ্যয়া হিড়িম্বায়াঃ কৃতঃ পুরা ।
 কিমশ্রুদ্ভান্ধবানন্যানস্মাংশ্চ পরিভূয় হি ॥৭॥
 তমহং সগণং রাজন ! সরাজিরথকুঞ্জরম্ ।
 হৈড়িম্বঞ্চ সহ্যমাত্যং হস্তমভ্যাগতঃ স্বয়ম্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । দীর্ঘকালমধূষিতং সজাতম্ । জিঘাংসুভবদিত্তি শেষঃ ॥৪॥
 স ইতি । যুদ্ধে পাণ্ডবৈঃ সহ সংগ্রামে লালসা মহানভিলাষো বস্ত সঃ ॥৫॥
 বিদিতমিতি । ভীমেন ভীমসেনেন । বান্ধবা জ্ঞাতিসথিক্রপা বন্ধবঃ ॥৬॥
 পবেতি । পরামর্ষো ধর্ষণম্ কিমশ্রুদব্রবীমীতি শেষঃ । পরিভূয় অবজায় ॥৭॥
 তমিতি । সগণং পরিজনসংহিতম্ । হৈড়িম্বং ঘটোৎকচম্ ॥৮॥

কারণ, তাহার জ্ঞাতি, বিক্রমশালী ও ব্রাহ্মণভক্ষক বক, মহাতেজা কিন্মীর এবং সখা হিড়িম্বকে ভীমসেন বধ করিয়াছিলেন ॥৩॥

সুতরাং অলায়ুধ সেই দীর্ঘকালজাত জ্ঞাতিবধাদিনিবন্ধন শক্রতা স্মরণ করিয়া এবং সেই রাত্রিযুদ্ধের বৃত্তান্ত জানিতে পারিয়া যুদ্ধে ভীমসেনকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়াছিল ॥৪॥

অতএব অলায়ুধ মত্তহস্তীর গায় এবং ক্লুপ্ত সর্পের তুল্য যুদ্ধাভিলাষী হইয়া ছুর্যোধনকে এই কথা বলিল—॥৫॥

‘মহারাজ ! আপনার জানা আছে যে, আমার বন্ধু হিড়িম্ব, বক ও কিন্মীর বান্ধবকে ভীম বধ করিয়াছে ॥৬॥

আর কি বলিব ; পূর্বে ভীম অশ্রু বান্ধবসগণকে ও আমাদিগকে অবজ্ঞা করিয়া কণা হিড়িম্বাকে ধর্ষণ করিয়াছে ॥৭॥

অতএব রাজা ! পরিজনবর্গ এবং হস্তী, অশ্ব ও রথের সহিত ভীমকে, আর অন্তরদিগের সহিত ঘটোৎকচকে বধ করিবার জন্ম আমি নিজেই আসিয়াছি ॥৮॥

অথ কুন্তীহৃতান্ সৰ্বান বাহুদেবপুৰোগমান্ ।

হস্তা সংভক্ষয়িষ্যামি সৰ্বৈৰনুচরৈঃ সহ ।

নিবায়য় বলং সৰ্বং বয়ং যোৎস্ৰাম পাণ্ডবান্ ॥৯॥

তস্ম তদ্বচনং শ্রুত্বা হুষ্ঠৌ দুৰ্য্যোধনস্তদা ।

প্রতিগৃহ্যাত্রবীৰ্য্যাক্যং ভ্রাতৃভিঃ পরিবারিতঃ ॥১০॥

ত্বাং পুরস্কৃত্য সগগং বয়ং যোৎস্ৰামহে পরান্ ।

ন হি বৈরাস্তমনসঃ স্মাস্তস্তি মম সৈনিকাঃ ॥১১॥

এবমস্থিতি রাজানমুক্ত্বা রাক্ষসপুঙ্গবঃ ।

অভ্যয়াত্বরিতো ভৈমিং সহিতঃ পুরুষাশনৈঃ ॥১২॥

দীপ্যমানেন বপুষা রথেনাদিত্যবর্চসা ।

তাদৃশেনৈব রাজেন্দ্র ! যাদৃশেন ঘটোৎকচঃ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

অন্তেতি । বলং কৌরবসৈন্তং নিবায়য়, অশ্বাভিরেব পর্যাপ্তত্বাৎ । ঘটপাদঃ শ্লোকঃ ॥৯॥

ভাস্তেতি । হুষ্ঠৌ মহাসহায়লাভাৎ । পরিবারিতঃ পদ্বিবেষ্টিতঃ ॥১০॥

ধামিতি । বৈরন্ত অস্তে আবসানকরণে মনাসি যেবাং তে ॥১১॥

এবমিতি । ভৈমিং ঘটোৎকচম্, পুরুষাশনৈর্নরভোজিতী রাক্ষসৈঃ । দীপ্যমানেন
নানালকারধারিত্বাচ্ছলেন । যাদৃশেন রথেন ঘটোৎকচ আগত ইতি শেষঃ ॥১২—১৩॥

আজ আমি সমস্ত অনুচর ও কৃষ্ণের সহিত কুন্তীর সকল পুত্রকে বধ করিয়া
ভক্ষণ করিব । সুতরাং আপনি সমস্ত কৌরবসৈন্তকে বারণ করুন, আমরাই
পাণ্ডবদের সহিত যুদ্ধ করিব' ॥৯॥

তখন ভ্রাতৃপরিবেষ্টিত দুৰ্য্যোধন অলায়ুধের সেই কথা শুনিয়া আনন্দিত
হইয়া তাহাকে গ্রহণ করিয়া এই কথা বলিলেন—॥১০॥

‘রাক্ষসশ্রেষ্ঠ ! অনুচরগণের সহিত আপনাকে অগ্রবর্তী করিয়া আমরা
শত্রুদের সঙ্গে যুদ্ধ করিব । কারণ, আমার সৈন্তেরা অস্ত্রই শত্রুতার শেষ করিবার
ইচ্ছা করিয়াছে ; সুতরাং তাহারা থামিবে না’ ॥১১॥

‘এইরূপই হউক’ এই কথা দুৰ্য্যোধনকে বলিয়া রাক্ষসশ্রেষ্ঠ অলায়ুধ অগাধ
রাক্ষসদের সহিত মিলিত হইয়া সত্তর ঘটোৎকচের দিকে ধাবিত হইল ।
রাক্ষসশ্রেষ্ঠ ! তৎকালে ঘটোৎকচ যাদৃশ রথে উঠিয়া আসিয়াছিল, অলায়ুধও সূর্য্যের
তুল্য উজ্জ্বল সেইরূপ রথে উঠিয়াই দীপ্যমান দেহে ধাবিত হইয়াছিল ॥১২—১৩॥

ତନ୍ତ୍ରାପ୍ୟତୁଳନିର୍ଦ୍ଦୋଷୋ ବହତୋରଗଚ୍ଛିଦ୍ଧିତଃ ।

ନନ୍ଦଚନ୍ଦ୍ରାବନ୍ଦକାନ୍ଦୋ ନନ୍ଦବାନ୍ଦୋ ବହାବନ୍ଦଃ ॥୧୫॥

ଓନ୍ତାପି ତୁରଗାଃ ନିଦ୍ରା ହସ୍ତିକାରୀଃ ଧରନ୍ତନାଃ ।

ଧତଂ ଯୁକ୍ତା ମହାକାୟା ଯାଂସଶୋଣିତଭୋଜନାଃ ॥୧୬॥

ତନ୍ତ୍ରାପି ରଥନିର୍ଦ୍ଦୋଷୋ ମହାସେବରବୋଧମଃ ।

ତନ୍ତ୍ରାପି ହସ୍ତଚକ୍ରାପଂ ଦୃଢ଼ଜ୍ୟଂ କନକୋଞ୍ଜଳୟଂ ॥୧୭॥

ତନ୍ତ୍ରାପ୍ୟକ୍ରମୟା ବାମା ରୁକ୍ମପୁଷ୍ପାଃ ଶିଳାଶିତାଃ ।

ସୋହପି ବୀରୋ ମହାବାହୁର୍ବିଧେବ ସ ଷଟୋଂକଚଃ ॥୧୮॥

ତନ୍ତ୍ରାପି ଗୋସାୟୁବଳାଭିଶୁଣ୍ଠୋ ବଭୂବ କେତୁର୍ହୃଲନାର୍କହୃଲ୍ୟଃ ।

ସ ଚାପି ରୂପେଣ ଷଟୋଂକଚନ୍ତ୍ର ଶ୍ରୀମତ୍ତମୋ ବ୍ୟାକୁଳନୀପିତାନ୍ତଃ ॥୧୯॥

ଭାରତକୋୟୁଦୀ

ତନ୍ତ୍ରୋତି । ନ କେବଳଂ ଷଟୋଂକଚନ୍ତ୍ର ତନ୍ତ୍ର ଅଳାୟୁଧତ୍ଵାପି । ଏବଂ ନର୍କଜ । ନକନ୍ତ ଭରୁକ୍ତ ଚନ୍ଦ୍ରଭିରବନକାନି ବେଢ଼ିତାନି ଅନ୍ୟାନି ବହିରବରବା ବନ୍ତ ସଂ, ନବଯାଜଃ ଚତୁର୍ହୁ ଦିକ୍ ଚତୁଃଶତହସ୍ତ-
ପରିମିତଃ, ମହାରଥ ଆସୀଂ । “ନବଃ କିଞ୍ଚିତ୍ତୁଃଶତୟଂ” “କିଞ୍ଚିତ୍ତେ ବିତତ୍ତୋ ଚ” ଇତ୍ୟମବଃ ॥୧୫॥

ତନ୍ତ୍ରୋତି ! ନିଦ୍ରାଗାମିନଃ, ଧରନ୍ତନା ଗର୍ଦ୍ଧତତୁଳାଗର୍ଜନାଃ । ଯୁକ୍ତାନ୍ତଜ ରଥେ ॥୧୬॥

ତନ୍ତ୍ରୋତି । ଦୃଢ଼ା ଗା ଶୁଣୋ ବନ୍ତ ତଂ, ଆନୀଦିତି ଶେଷଃ ॥୧୭॥

ତନ୍ତ୍ରୋତି । ଅକ୍ରମୟା ବନ୍ତ ନିର୍ଦ୍ଦୋଷବିଶେଷତୁଲ୍ୟାଃ । ସଃ ଅଳାୟୁଧୋହି ॥୧୮॥

ଭାରତଭାବଦୀପଃ

ତନ୍ତ୍ରୋତି ॥୧—୧୮॥ ବ୍ୟାକୁଳଂ ଚକ୍ରଲୟଂ ନୀପିତଂ ନିଜାଳୟଂ ଆତ୍ମଂ ବନ୍ତ ॥୧୯—୨୦॥

ଈତି ହୋମପର୍କନି ନୈଳକଣ୍ଠିୟେ ଭାରତଭାବଦୀପେ ବିମ୍ବକାଶନବିକଳତତ୍ତ୍ଵୋପଦ୍ୟାୟଃ ॥୧୫୫୭॥

ଅଳାୟୁଧେର ବିଶାଳ ରଥଧାନାରଓ ଅତୁଳନୀୟ ଧ୍ବନି ହୈତ, ଆର ସକଳ ଦିକ୍
ଭରୁକ୍ତେର ଚର୍ମେ ବେଢ଼ିତ, ଚାରି ଦିକ୍ତେର ପରିମାଣହି ଏକଶତ ହସ୍ତ ଏବଂ ତାହାତେ ବହ
ତୋରଣ ହିଲ ॥୧୫॥

ଦ୍ରୁତଗାମୀ, ହସ୍ତିହୃଲ୍ୟାକୃତି, ଗର୍ଦ୍ଧଭେର ସଦୃଶ ଗର୍ଜନକାରୀ, ବିଶାଳଦେହ ଏବଂ ଯାଂସ
ଓ ରୁକ୍ମଭୋଜୀ ଏକଶତ ଅଞ୍ଚ ଅଳାୟୁଧେର ରଥେଓ ସଂଯୋଜିତ ହିଲ ॥୧୬॥

ଅଳାୟୁଧେର ରଥେର ନନ୍ଦଓ ମହାସେବଗର୍ଜନେର ତୁଲ୍ୟ ଶୁନା ଯାହିତ ଏବଂ ତାହାର ଧନ୍ତଓ
ହସ୍ତହଂ, ଦୃଢ଼ଶୁଣୟୁକ୍ତ ଓ ଅର୍ଶୋଞ୍ଜଳ ହିଲ ॥୧୭॥

ଅଳାୟୁଧେର ବାମଶୁଣିଓ ରଥେର ନିର୍ଦ୍ଦୋଷବିଶେଷ ତୁଲ୍ୟ ବୁଝଂ, କ୍ରମ ଓ ଶିଳାଶାସିତ ହିଲ
ଏବଂ ଅଳାୟୁଧଓ ଷଟୋଂକଚେରହି ତୁଲ୍ୟ ମହାବୀର ଓ ମହାବାହ ହିଲ ॥୧୮॥

দীপ্তাক্ষদী দীপ্তকিরীটমালী বন্ধস্তম্ভকীধনিবন্ধধ্বজঃ ।

গদী ভূমুণ্ডী মুমলী হলী চ শরাসনী বাধগভুল্যবর্গী ॥১৯॥

রথেন তেনানলবর্চসা তদা বিদ্রাবয়ন্ পাণ্ডববাহিনীং তাম্ ।

ররাজ সংখ্যে পৰিবর্তমানো বিদ্রাদ্যুতো মেঘ ইবাস্তরীক্ষে ॥২০॥

তে চাপি সর্বে প্রবরা নরেন্দ্রা বহাবলা বর্শিগণচর্শিগণচ ।

হর্ষাঘিতা যুযুৎস্তত্র রাজন্ ! সমস্ততঃ পাণ্ডববোধবীরান্ ॥২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈরাসিক্যাং দ্রোণপর্বেণি

ষটোংকচবধে অলায়ুধস্ত যুদ্ধপ্রবেশে দ্বিপকাশদধিক-

শততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:—:—

ভারতকৌমুদী

উক্তেতি । উক্তাপি, গোমায়ুনা শৃগালেন বনে কালেন চ অভিগুপ্তো রক্ষিতঃ অধিষ্ঠিত ইত্যর্থঃ, অনলবর্চসাঃ তেজসা অগ্নিস্বর্ধাসমানঃ, কেতুম্বজো বহুব । সঃ অলায়ুধচাপি, রংগ, ষটোংকচস্ত তুলা ইতি শেষঃ, শ্রীমন্তমঃ অতীত কালীনান্, বাহুল্যং বিকৃতং দীপিতং তেজসা উজ্জলীকৃতঞ্চ আস্তং মুখং যন্ত সঃ, ষটোংকচস্ত তুলা এবাসীৎ ॥১৮॥

দীপ্তেতি । দীপ্তমুজ্জলম্ অৰ্দ্ধং কেতুম্বজাতীতি সঃ, দীপ্তে কিরীটমালে অস্ত ৩ ইতি দীপ্তকিরীটমালী, বন্ধা শিরসি ধৃতা স্বক্ মাল্যে যেন সঃ, উকীষে নিবন্ধঃ যজ্ঞো যেন সঃ, গদী গদাবান্, ভূমুণ্ডীতি ত্রীহাদিধাতুনি, মুমলী মূলবান্, হলী হলধ্বজঃ, শরাসনী, ধর্ম্মমান্, বাধগভস্ত হস্তিনস্তল্যং দৃঢ়ং বর্ষ শরীরং যন্ত স তাদৃশস্ত ষটোংকচবদেবাসীৎ ॥১৯॥

রথেনেতি । অনলবর্চসা অগ্নিবহুজ্বলেন, বিদ্রাবয়ন্ নিপীড়য়ন্ ॥২০॥

অলায়ুধের ধ্বজটাও অগ্নি ও সূর্য্যের ছায় উজ্জল এবং একটা শৃগাল ও একটা কাকচিহ্নে চিহ্নিত ছিল ; আর অলায়ুধও রূপে ষটোংকচের তুলা বিশেষকাস্তি-সমবিত ও বিকৃত-দীপ্ত-বদন ছিল ॥১৮॥

অলায়ুধেরও বাহুয়গলে উজ্জল কেতুর, মস্তকে দীপ্তিমান্ কিরীট, স্বর্ণমালা ও পুষ্পমালা, উকীষে বন্ধ তরবারি, রথে গদা, ভূমুণ্ডি, মুমল ও হল এবং হস্তে ধর্ম্ম ছিল ; আর তাহার শরীরও হস্তীর শরীরের ছায় দৃঢ় ছিল ॥১৯॥

তখন অলায়ুধ অগ্নির ছায় উজ্জল সেই রথে থাকিয়া পাণ্ডবসেনা পীড়ন করতঃ আকাশে বিদ্র্যাস্তসমবিত মেঘের তুলা সমরাজনে প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥২০॥

(২০)...বিদ্র্যাস্তালী মেঘ ইব—বা নি । (২১)...সর্ষপ্রবরাঃ...যুযুৎস্ত...পাণ্ডববোধ-বীরঃ—বা নি । *...চতুঃপদ্যাদিকশততমোহধ্যায়ঃ' বদ বন্ধ,...'পদ্যপদ্যাদিকশততমো-হধ্যায়ঃ' বা বা নি ।

ত্রিপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সম্ভব উবাচ ।

তমাগতমভিপ্রেক্ষ্য ভীষকশ্মাগমাহবে ।

হর্বমাহারয়াক্ষত্রুঃ কুববঃ সর্ব্ব এব তে ॥১॥

তথৈব তব পুত্রোন্তে দুর্ঘ্যোধনপুরোগমাঃ ।

অশ্বাঃ শ্ববাসাশ্চ তত্ব কামা ইবার্ণবম্ ॥২॥

পুনর্জাতমিবাশ্বানাং মন্থানাঃ পুরুষর্ষভাঃ ।

অলায়ুধং বাক্সসেন্দ্রং স্বাগতেনাভ্যপূজয়ন্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি । তে কুরুপক্ষীয়াঃ । হর্বমাহিতা মহাসহায়লাভাদিতি ভাবঃ ॥২১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-মহাকবি-পরব্রূহণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-
বিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ত্রৈলোক্যর্ষনি ষটোৎকচবধে
ত্রিপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:—

তমিতি । তমলায়ুধম্ । আহাবয়াক্ষত্রুঃ আসেন্দ্রঃ প্রাপুর্ন্বিতি বাবৎ ॥১॥

অর্থতি । তথৈবাহাবয়াক্ষত্রুদ্বিতার্থঃ । অশ্বাস্তরগোপায়সহিতাঃ, শ্ববঃ শুনিম্ ॥২॥

পুনরিতি । মন্থানা মন্থমানাঃ । স্বাগতেন স্বাগতপ্রথেন, অভ্যপূজয়মাত্রিয়ন্ত ॥৩॥

রাজা । সেই সময়ে মহাবল, বশ্মাবৃতদেহ ও চর্ম্মধারী সেই সকল কুরুপক্ষীয়
প্রধান রাজারাও আনন্দিত হইয়া সকল দিকে পাণ্ডবযোদ্ধাদের সহিত যুদ্ধ
করিতে লাগিলেন ॥২১॥

—:~:—

সম্ভব বলিলেন—‘মহারাজ ! ভীষকশ্মা অলায়ুধকে যুদ্ধে আগত দেখিয়া
সেই কৌরবেরা সকলেই আনন্দ লাভ করিলেন ॥১॥

তরগোপায়বিহীন সমুদ্রতরণাভিলাষী লোকেরা যেমন তরণি পাইয়া আনন্দ
লাভ করে, সেইরূপ দুর্ঘ্যোধন প্রভৃতি আপনার পুত্রেরাও আনন্দ লাভ
করিলেন ॥২॥

সেই পুরুষশ্রেষ্ঠেরা তখন আপনাদের পুনর্জন্ম হইল বলিয়াই যেন মনে করিয়া
স্বাগতপ্রশংসার বাক্সসেন্দ্র অলায়ুধের আদর করিলেন ॥৩॥

(৩) ...মন্থানাঃ পুরুষর্ষভম্—বর্ষ ।

ভগ্নিঃস্বয়ামুশে যুদ্ধে বর্তমানেন মহাভয়ে ।
 কর্ণরাক্ষসয়োনিষ্ঠং দারুণপ্রতিদর্শনে ॥৪॥
 উপৈপ্রকৃত্য পাকালোঃ স্মরমানাঃ সমাজকাঃ ।
 তথৈব ভাবকা রাজন্ ! বীক্ষমাণাস্ততস্ততঃ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)
 চুক্রস্নর্নেদমন্তীতি দ্রোণদ্রৌণিকৃপাদয়ঃ ।
 তং স্ম দৃষ্ট্ৱা সস্ত্রাস্তা হৈড়িস্বস্ত রণাঙ্গিরে ॥৬॥
 সর্ষষাঃ বৈয়মভবদ্ধাহাত্তমচেতনম্ ।
 তব সৈন্যঃ মহারাজ ! নিরাশং কর্ণজীবিতে ॥৭॥
 হুর্যোধনস্ত সৎপ্রেক্ষ্য কর্ণমার্তিং পরাং গতম্ ।
 অলামুখং বাক্সসেন্দ্রং সমাহুয়েদমব্রবীৎ ॥৮॥
 এয় বৈকর্তনঃ কর্ণো হৈড়িস্থেন সমাগতঃ ।
 কুরুতে কর্ণ স্মহদ্যদস্তোপয়িকং যুধে ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

ভগ্নিঃস্বয়ামুশে । নক্ষত্রং রাজো । উপৈপ্রকৃত্য অপত্ত্বং, স্মরমানা বিন্মিতাঃ সন্তঃ ॥৪—৫॥
 চুক্রস্নর্নমিতি । চুক্রঃ উঠকরুঃ, ইদং কোরববলম্ । সস্ত্রাস্তা বিচলিতাঃ ॥৬॥
 সর্ষষমিতি । আবিঃস্বয়ম্, হাহাত্তমং হাহাকাষি, অচেতনামিব জয়েন ॥৭॥
 হুর্যোধন ইতি । আর্তিং ঘটোৎকচপ্রহারেণ পীড়াম্, পরামধিকাম্ ॥৮॥

রাজা ! রাত্রিতে মহাভয়ঙ্কর ও ভীষণদর্শন কর্ণ ও ঘটোৎকচের সেই
 অমাহুযিক যুদ্ধ চলিতে লাগিলে, পাকালেরা বিন্মিত হইয়া অস্ত্রান্ত রাজাদের
 সহিত তাহা দেখিতে লাগিল এবং আপনার পক্ষের লোকেরাও সেইরূপই
 নানাস্থান হইতে দর্শন করিতে থাকিল ॥৪—৫॥

কিন্তু দ্রোণ, অশ্বখামা ও কৃপপ্রভৃতি কুরুপক্ষীয় বীরেরা সমরাজনে ঘটোৎকচের
 সেই কার্য্য দেখিয়া বিচলিত হইয়া এইরূপ বলিতে লাগিলেন যে, এ কোরবসৈন্য
 আর থাকিল না' ॥৬॥

মহারাজ ! আপনার সমস্ত সৈন্যই উদ্ভিগ্ন ও অচেতনপ্রায় হইয়া পড়িল,
 হাহাকার করিতে লাগিল এবং কর্ণের জীবনের প্রতি নিরাশ হইয়া গেল ॥৭॥

হুর্যোধন কর্ণকে অত্যন্তপীড়িত দেখিয়া রাক্ষসশ্রেষ্ঠ অলামুখকে আহ্বান
 করিয়া এই কথা বলিলেন—॥৮॥

পশ্চৈতান্ পার্ধিবান্ শূরান্ নিহতান্ ভৈমসেনিনা ।
 নানাশস্ত্রেভিহতান্ পাদপানিব দন্তিনা ॥১০॥
 তবৈষ ভাগঃ সমরে রাজ্যমধ্যে ময়া কৃতঃ ।
 তবৈবানুমতে বীর ! তং বিক্রম্য নিবহ্য ॥১১॥
 পুরা বৈকর্তনং কর্ণমেব পাপো ঘটোৎকচঃ ।
 মায়াবলং সমাপ্তিত্য কর্ণমত্যরিকর্ণণ ! ॥১২॥
 এবমুক্তঃ স রাজা তু রাক্ষসো ভীমবিক্রমঃ ।
 ভথেষুজ্যস্ত্বে মহাবাহুঘটোৎকচমুপাত্তবৎ ॥১৩॥
 ভুতঃ কর্ণং সমুৎসৃজ্য ভৈমসেনিরপি প্রভো ! ।
 প্রত্যমিত্রমুপায়ান্তমর্দয়ামাস মার্গশৈবৈঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

এষ ইতি । সমাগতো যুদ্ধে মিলিতঃ । ঔপন্থিকমুপায়সম্পাদ্যং সম্ভবপদম্ ॥১০॥
 পশ্চৈতি । ভৈমসেনিনা ঘটোৎকচেন । দন্তিনা গজেন ॥১১॥
 ভবতি । ভাগঃ হস্তব্যাংশঃ । অমুমতে অমুমতোঁ সত্যাম্ । নিবহ্য বিনাশয় ॥১১॥
 গুণেতি । পুরা আগামিনি কালে । কর্ণমতি বিজিত্য বশীকরোতি ॥১২॥
 এবমিতি । রাজা হৃষ্যোধনেন । উপাত্তবৎ অভ্যুত্থাবৎ ॥১৩॥
 ভুত ইতি । প্রত্যমিত্রং প্রতিমুখীভূতং শক্রমলায়ুধম্ । মার্গশৈবৈঃ ॥১৪॥

এই বিকর্তননন্দন কর্ণ যুদ্ধে ঘটোৎকচের সহিত মিলিত হইয়া—উঁহার
 গুহুর সম্ভব, সেইরূপ গুরুতর কার্য্য করিতেছেন ॥১০॥

রাক্ষসশ্রেষ্ঠ ! দর্শন করুন—হস্তী যেমন বৃক্ষসমূহ বিনষ্ট করে, সেইরূপ
 ঘটোৎকচ নানা অস্ত্র দ্বারা আঘাত করিয়া এই বীর রাজগণকে বিনষ্ট
 করিয়াছে ॥১১॥

বীর ! আমি আপনার অমুমতি অনুসারেই রাজাদের মধ্যে আপনার ভাগেই
 এই ঘটোৎকচকে নির্দিষ্ট করিয়াছি । অতএব আপনি বিক্রম প্রকাশ করিয়া
 উঁাকে বধ করুন ॥১১॥

শক্রদমন । এই পাপাত্মা ঘটোৎকচ হয়ত মায়াবল অবলম্বন করিয়া পরে
 বিকর্তননন্দন কর্ণকে বশীভূত করিতে পারে ॥১২॥

হৃষ্যোধন এইরূপ বলিলে, ভয়ঙ্করবিক্রমশালী ও মহাবাহু অলায়ুধ ‘তাহাই
 হউক’ এই কথা বলিয়া ঘটোৎকচের দিকে ধাবিত হইল ॥১৩॥

(১১) তবৈষ ভাগঃ সমরে—নি । (১২)...অরিকর্ণণম্—বর্ধ ।

তয়োঃ সমভবদ্বক্ষং ক্রুদ্ধয়ো রাক্ষসেন্দ্রয়োঃ ।
 মত্তয়োর্বাসিতাহেতোর্ধিপয়োৰিষ কাননে ॥১৫॥
 রক্ষসা বিপ্রমুক্তস্ত কর্ণেহপি রথিনাং বরঃ ।
 অত্যদ্রবস্তীমসেনং রথেনানিত্যবর্চসা ॥১৬॥
 তমায়াস্তমনাদৃত্য দৃষ্ট্ৱ। গ্রস্তং ঘটোৎকচম্ ।
 অলায়ুধেন সমরে সিংহেনেব গবাং পতিম্ ॥১৭॥
 রথেনানিত্যবপুৰা ভীমঃ প্রহরতাং বরঃ ।
 কিমন্ শরৌধান্ প্রযযাবলায়ুধরথং প্রতি ॥১৮॥ (বৃথাকম্)
 তমায়াস্তমভিপ্ৰেক্ষ্য স তদালায়ুধঃ প্রভো ! ।
 ঘটোকচং সমুৎসৃজ্য ভীমসেনং সমাহ্বয়ৎ ॥১৯॥
 তং ভীমঃ সহসাত্যেত্য রাক্ষসাস্তকরঃ প্রভো ! ।
 সগং রাক্ষসেন্দ্রং তং শরবরৈরবাকিরৎ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

তয়োৰিতি । বাসিতা ঋতুমতী হস্তিনী তস্তান্তংসদ্রমশ্চ হেতোঃ, বিপ্রয়োগজয়োঃ ॥১৫॥
 দ্বক্ষেনতি । রক্ষসা ঘটোৎকচেন, বিপ্রমুক্তত্যাক্তঃ । আদিত্যবর্চসা সূর্য্যবহুজ্জ্বলেন ॥১৬॥
 ভমিতি । গ্রস্তমাক্রান্তম্ । আদিত্যবপুৰা সূর্য্যবহুজ্জ্বলেন ॥১৭—১৮॥
 ভমিতি । ভীমসেনং সমাহ্বয়ৎ, জাতিবধেন তদৈশ্বৰ্য্য প্রকৃতশক্ত্যাং ॥১৯॥
 ভমিতি । সগম্ অহুচরসহিতম্ । অবাকিরং প্রাহবৎ ॥২০॥

রাজা ! প্রতিপক্ষ অলায়ুধ আসিতে লাগিলে, ঘটোৎকচও কর্ণকে পরিত্যাগ
 করিয়া বাণদ্বারা অলায়ুধকে পীড়ন করিতে আরম্ভ করিল ॥১৪॥

ক্রমে বনमध्ये ঋতুমতী হস্তিনীসঙ্গমের জন্ত দুইটা মত্তহস্তীর যুদ্ধের ন্যায়
 ক্রুদ্ধ রাক্ষসশ্রেষ্ঠ ঘটোৎকচ ও অলায়ুধের যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥১৫॥

এদিকে ঘটোৎকচ পরিত্যাগ করিয়া গেলে, রথিশ্রেষ্ঠ কর্ণও সূর্য্যের তুল্য
 উজ্জ্বল রথে আরোহণ করিয়া ভীমসেনের দিকে ধাবিত হইলেন ॥১৬॥

কিন্তু সিংহাক্রান্ত বুকের দ্বায় অলায়ুধাক্রান্ত ঘটোৎকচকে দেখিয়া কর্ণকে
 গ্রহণ না করিয়া বীরশ্রেষ্ঠ ভীমসেন সূর্য্যের তুল্য উজ্জ্বল রথে আরোহণপূর্ব্বক
 বাণসমূহ ক্ষেপণ করিতে করিতে অলায়ুধের রথের দিকে যাইতে
 লাগিলেন ॥১৭—১৮॥

রাজা ! তখন ভীমসেনকে আসিতে দেখিয়া অলায়ুধ ঘটোৎকচকে পরিত্যাগ
 করিয়া যুদ্ধে ভীমসেনকেই আহ্বান করিল ॥১৯॥

তথৈবালায়ুধো রাজন্ ! শিলাধৌতৈরজিহ্বাগৈঃ ।
 অত্যবৰ্ষত কোন্তেয়ং পুনঃ পুনরবিন্দমঃ ॥২১॥
 তথা তে রাক্ষসাঃ সৰ্বে ভীমসেনমুপাদ্ৰবন্ ।
 নানাগ্রহরণা ভীমাস্ত্ৰংস্থতানাং অরৈষিণঃ ॥২২॥
 স তাদ্যমানো বহুভীৰ্ভীমসেনো মহাবলঃ ।
 পঞ্চভিঃ পঞ্চভিঃ সৰ্ব্বোংস্থানবিধ্যচ্ছিতৈঃ শরৈঃ ॥২৩॥
 তে বধ্যমানা ভীমেন রাক্ষসাঃ খরযোনয়ঃ ।
 বিনেহুস্তমূলান্ নাদান্ ছুদ্রবৃশ্চ দিশো দশ ॥২৪॥
 তাংস্ত্রাস্তমানান্ ভীমেন দৃষ্ট্ৱা রক্ষো মহাবলম্ ।
 অভিহুদ্রাব বেগেন শরৈশ্চৈচনমবাক্ষিরৎ ।
 তং ভীমসেনঃ সমরে তীক্ষ্ণাগ্নৈরক্ষিপোচ্ছরৈঃ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি । শিলাধৌতৈঃ শিলাঘর্ষণেন পরিকৃতৈঃ, অজিহ্বাগৈর্বাটৈঃ ॥২১॥
 অথেতি । তে অলায়ুধপক্ষবর্তিনঃ । উপাদ্ৰবন্ অভিধাবন্ ॥২২॥
 স ইতি । শিষ্টৈঃ শিলাঘর্ষণাদিনা হস্তমুখীকৃতৈঃ স্থারৈরবিভার্যঃ ॥২৩॥
 ত ইতি । খরযোনয়ো গর্দভোৎপন্নাতীক্ষ্মস্তভাবা বা । বিনেহুশ্চক্ৰুঃ ॥২৪॥
 তানিতি । রক্ষো রাক্ষসোহলায়ুধঃ । এনং ভীমম্ । অক্ষিপোস্তাড্রবৎ । ষট্শাটঃ ॥২৫॥

নরনাথ ! স্তত্রাং রাক্ষসাস্তকারী ভীমসেনও বেগে অলায়ুধের সম্মুখে
 উপস্থিত হইয়া বাণবর্ষণদ্বারা অহুচরগণের সহিত অলায়ুধকেই প্রহার করিতে
 লাগিলেন ॥২০॥

রাজা ! তখন শত্রুদমনকারী অলায়ুধও সেইরূপই ভীমসেনের উপরে বার
 বার শিলাশাণিত বাণবর্ষণ করিতে থাকিল ॥২১॥

মহারাজ ! আপনার পুত্রগণের জয়াভিলাষী ও ভীষণযুগ্মি সেই অলায়ুধের
 পক্ষবর্তী রাক্ষসেরা সকলেও নানাবিধ অস্ত্র ধারণ করিয়া ভীমের দিকে ধাবিত
 হইল ॥২২॥

বহুস্তর রাক্ষস তাড়ন করিলে, মহাবল ভীমসেনও পাঁচ পাঁচটা স্থধার বাণ দ্বারা
 তাহাদের সকলকে তাড়ন করিলেন ॥২৩॥

ভীমসেন বধ করিতে থাকিলে, তীক্ষ্মস্তভাব সেই রাক্ষসেরা তুমুল আর্দ্রনাদ
 করিতে করিতে পলায়ন করিতে লাগিল ॥২৪॥

অলায়ুধস্ত তানস্তান্ ভীমেন বিশিখান্ রণে ।
 চিচ্ছেদ কাংশ্চিৎ সমরে স্বরয়া কাংশ্চিদগ্ৰহীৎ ॥২৬॥
 স তৎ দৃষ্ট্বা রাক্ষসেন্দ্রং ভীমো ভীমপরাক্রমঃ ।
 গদাং চিক্বেপ বেগেন বজ্রপাতোপমাং তদা ॥২৭॥
 ভীমাপত্যন্তীং বেগেন গদাং ছালাকুলাং ততঃ ।
 গদয়া তাড়য়ামাস সা গদা ভীমমাত্রজং ॥২৮॥
 স রাক্ষসেন্দ্রং কোস্তেয়ঃ শরবর্ষৈরবাকিরৎ ।
 তানপ্যস্ত্রাকরোন্মোহান্ রাক্ষসো নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥২৯॥
 তে চাপি রাক্ষসাঃ সর্বের বজ্রাণ্যং ভীমবিক্রমাঃ ।
 শাসনাদ্রাক্ষসেন্দ্রস্ত নিজন্নুরথ কুঞ্জরান্ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

অলায়ুধ ইতি । অস্তান্ ক্ৰিষ্টান্, বিশিখান্ বাগান্ ॥২৬॥
 স ইতি । বজ্রপাতস্ত উপমা পতনে সাদৃশ্যং যস্তাত্তাস্ ॥২৭॥
 ভীমিতি । ছালাকুলাং ভেদোব্যাপ্তাম্ । তাড়য়ামাস অলায়ুধ ইতি শেষঃ ॥২৮॥
 স ইতি । মোহান্ ব্যর্থান্, রাক্ষসঃ অলায়ুধ এব ॥২৯॥
 ত ইতি । বজ্রাণ্যং রাশিাবশত এব ভীমবিক্রমা ইত্যর্থঃ । শাসনাদদেশাৎ ॥৩০॥

ভীমসেন সেই রাক্ষসগণকে বিভ্রান্ত করিয়া তুলিয়াছেন দেখিয়া মহাবল
 অলায়ুধ বেগে ভীমসেনের দিকে ধাবিত হইল এবং বাণদ্বারা তাহাকে তাড়ন
 করিতে থাকিল । তখন ভীমসেনও তীক্ষ্ণমুখ বাণসমূহে তাহাকে তাড়ন করিতে
 লাগিলেন ॥২৫॥

কিন্তু অলায়ুধ ভীমসেননিক্রিষ্ট সেই বাণগুলির মধ্যে কতকগুলি হেদন
 করিল এবং কতকগুলিকে ধরিয়া ফেলিল ॥২৬॥

তখন তরুণপরাক্রমশালী ভীমসেন অলায়ুধের প্রতি দৃষ্টিপাত করিয়া বেগে
 একটা বজ্রভূল্য গদা নিক্ষেপ করিলেন ॥২৭॥

উজ্জ্বলাকৃতি সেই গদা বেগে আসিতে লাগিলে, অলায়ুধ গদাদ্বারাই তাহাকে
 তাড়ন করিল ; তখন ভীমের গদা ভীমের দিকেই ধাবিত হইল ॥২৮॥

পরে ভীমসেন অলায়ুধের উপরে বাণ বর্ষণ করিলেন ; তখন অলায়ুধ সুধার
 বাণসমূহদ্বারা ভীমসেনের সেই বাণগুলিকে ব্যর্থ করিয়া ফেলিল ॥২৯॥

তদনন্তর অলায়ুধের আদেশক্রমে রাজিনিবন্ধন ভয়ঙ্করবিক্রমশালী সেই
 রাক্ষসেরা সকলে পাণ্ডবপক্ষের হস্তীগুলিকে বধ করিতে লাগিল ॥৩০॥

(৩০)...বজ্রাণ্যং ভীমবিক্রমাঃ...নিজন্নুরথ কুঞ্জরান্—বা নি ।

পাঞ্চালাঃ স্ফঞ্জরাসৈব বাজিনঃ পরমধিণাঃ ।

ন শাস্তিঃ লেভিরে তত্র রাক্ষসৈর্ভূতপীড়িতাঃ ॥৩১॥

তং তু দৃষ্ট্বা মহাবীরং বর্তমানং মহাহবম্ ।

অত্রবীৎ পুণ্ডরীকাক্ষো ধনঞ্জয়মিদং বচঃ ॥৩২॥

পশ্য ভীমং মহাবাহুং রাক্ষসেন্দ্রবশং গতম্ ।

পদবীমস্ত গচ্ছ ত্বং মা বিচারয় পাণ্ডব ! ॥৩৩॥

ধৃষ্টদ্যুম্নঃ শিখণ্ডী চ যুধামন্যুতমোজসৌ ।

সহিতৌ দ্রোণদেয়াশ্চ কর্ণং যাস্তু মহারথাঃ ॥৩৪॥

নকুলঃ সহদেবশ্চ যুযধানশ্চ বীর্যবান্ ।

ইতরান্ রাক্ষসান্ দ্রুপ্ত শাসনাত্তব পাণ্ডব ! ॥৩৫॥

ত্বমগীমাং মহাবাহো ! চমুং দ্রোণপুৰস্কৃতাম্ ।

বারয়স্ব নরব্যাত্ৰ ! মহাক্তি ভয়মাগতম্ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

পাঞ্চালা ইতি । পরমধিণা উত্তমগণাঃ ॥৩১॥

তমিতি । মহাহবং মহাযুদ্ধম্ । পুণ্ডরীকাক্ষঃ কৃষ্ণ ॥৩২॥

পশ্যেতি । পদবীং পদানম্, অস্ত ভীমস্ত, গচ্ছ সাহায্যকরণায় ॥৩৩॥

ধৃষ্টেতি । সহিতৌ মিলিতৌ, দ্রোণদেয়াশ্চৌপত্যঃ পুত্রাঃ ॥৩৪॥

নকুল ইতি । যুযধানঃ সাত্যকিঃ । শাসনাদানেশাৎ ॥৩৫॥

ত্বমিতি । হি ত্বমাং, মহত্তয়মাগতং দ্রোণকর্ণালায়ুধৈর্গুণদাক্ষয়নাৎ ॥৩৬॥

তখন রাক্ষসেরা গুরুতর পীড়ন করিতে লাগিলে, পাঞ্চাল ও স্ফঞ্জয়েরা এবং
অশ্ব ও হস্তী সকল শাস্তিই পাইতে লাগিল না ॥৩১॥

অতিভীষণ সেই মহাযুদ্ধ চলিতেছে দেখিয়া কৃষ্ণ অৰ্জুনের এই কথা
বলিলেন—॥৩২॥

‘অৰ্জুন ! দেখ—মহাবাহু ভীমসেন অলায়ুধের বশীভূত হইয়া পড়িয়াছেন ।
অতএব তুমি উহার দিকে চল, আর বিবেচনা করিও না ॥৩৩॥

ধৃষ্টদ্যুম্ন, শিখণ্ডী, সম্মিলিত যুধামন্যু ও উত্তমোজা এবং দ্রোণদীর মহারথ
পুত্রেরা কর্ণের দিকে গমন করুন ॥৩৪॥

পাণ্ডুনন্দন ! আর তোমার আদেশে নকুল, সহদেব ও বক্রবান্ সাত্যকি
অপর রাক্ষসগণকে বধ করুন ॥৩৫॥

এবমুক্তে তু কৃষ্ণেন যথোদ্ভিক্টা মহারথ্যঃ ।
 অঙ্গুরৈবকর্তনং কর্ণং রাক্ষসান্শ্চৈব তান্ রণে ॥৩৭॥
 অথ পূর্ণায়তোহশ্বকৈঃ শরৈরাশীৰিষোপঠৈঃ ।
 ধনুশ্চিচ্ছেদ ভীমস্য রাক্ষসেন্দ্রঃ প্রতাপবান্ ॥৩৮॥
 হয়ান্শ্চাস্য শিতৈর্বাণৈঃ সারথিক মহাবলঃ ।
 অঘান মিবতঃ সংখ্যে ভীমসেনস্য রাক্ষসঃ ॥৩৯॥
 সোহবতীৰ্য্য রথোপস্থান্ধাক্তাত্মো হতসারথিঃ ।
 তস্মৈ গুবীং গদাং ঘোরাং বিনদন্নুৎসসর্জ হ ॥৪০॥
 ততস্তাং ভীমনির্ঘোষামাপতন্তৌ মহাগদাম্ ।
 গদয়া রাক্ষসো ঘোরো নিঅঘান ননাদ চ ॥৪১॥
 তদদৃষ্ট্বা রাক্ষসেন্দ্রস্য ঘোরং কর্ণ্য ভয়াবহম্ ।
 ভীমসেনঃ প্রহৃষ্টোহ্য গদায়াশ্চ পরামুশল ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । যথোদ্ভিক্টাঃ প্রাপ্তকৃত্রমযান্ত্রিতাঃ ॥৩৭॥
 অথেনিতি । পূর্ণমায়তমাকৃষ্টং বহুহস্তেন উৎসৃষ্টৈর্নিক্টিপৈঃ ॥৩৮॥
 হয়ানিতি । হয়ান্ বধ্যমান্, শিতৈঃ শ্বখৈঃ । মিবতঃ পশুতঃ ॥৩৯॥
 ন ইতি । ন ভীমসেনঃ, রথস্য উপস্থান্ধবশেনহান্যং ॥৪০॥
 তত ইতি । রাক্ষসঃ অলায়ুধঃ, নিঅঘান আঘাতেন প্রতিহতবান্ ॥৪১॥

মহাবাহু নরশ্রেষ্ঠ । তুমিও এই দ্রোণের অগ্রবর্তী কৌরবসৈন্যগণকে বারণ
 করিতে থাক । কারণ, গুরুতর ভয় উপস্থিত হইয়াছে’ ॥৩৬॥

কৃষ্ণ এইরূপ বলিলে, পূর্বোক্ত মহারথেরা যুদ্ধে বিকর্তননন্দন কর্ণকে এবং
 সেই রাক্ষসগণকে আঘাত করিতে লাগিলেন ॥৩৭॥

তাহার পর প্রতাপশালী অলায়ুধ ধনুখানা পূর্ণ আকর্ষণ করিয়া সর্পতুল্য
 বাণদ্বারা ভীমের ধনু ছেদন করিল ॥৩৮॥

এবং মহাবল অলায়ুধ অপর সুধার বাণসমূহদ্বারা ভীমসেনের সমক্ষেই
 তাহার অশ্বগণ ও সারথিকে বধ করিল ॥৩৯॥

অথ ও সারথি নিহত হইলে, ভীমসেন রথ হইতে অবতীর্ণ হইয়া গর্জন
 করতঃ অলায়ুধের উপরে একটা মহাভীষণ গদা নিক্ষেপ করিলেন ॥৪০॥

ক্রমে সেই ভীমনাদিনী মহাগদা আসিতে লাগিলে, ভীষণমূর্ত্তি অলায়ুধ
 গদাদ্বারাই সেটাকে প্রতিহত করিল এবং গর্জন করিয়া উঠিল ॥৪১॥

ভয়োঃ সমভবদুষ্কং তুমুলং নরবক্ষসোঃ ।

গদানিপাতসংহ্রাদৈর্ভুং কম্পয়তোভৃশম্ ॥৪৩॥

গদাবিমুক্তৌ ভৌ ভুয়ঃ সমাসাগ্নেতরেতরম্ ।

মুষ্টিভির্বজ্রসংহ্রাদৈরগ্নোন্মত্তিভিঃ ॥৪৪॥

রথচক্রেষু গৈরকৈরধিষ্ঠানৈরুপক্ৰমৈঃ ।

যথাসন্নমুপাদায় নিজন্নভুরম্বণৌ ॥৪৫॥

ভৌ বিক্ষরন্তৌ রুধিরং সমাসাগ্নেতরেতরম্ ।

মত্তাবিব মহানাগৌ চক্ৰঘাতে পুনঃ পুনঃ ॥৪৬॥

তদপশ্যদ্ধৌকেশঃ পাণ্ডবানাং হিতে রতঃ ।

স ভীমসেনরক্ষার্থং হৈড়িষং পর্যাচোদয়ৎ ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

ভদিত্তি । গদামপরাম্, পরামুশং অগৃহ্যৎ ॥৪২॥

ভয়োরিত্তি । নরবক্ষসোর্ভীমালাযুধ্যোঃ । গদানিপাতয়োঃ সংহ্রাদৈঃ শট্ঠৈঃ ॥৪৩॥

গদেতি । গদাভ্যাং বিমুক্তৌ উদ্ধাবিহীনৌ । বজ্রস্তেব সংহ্রাদৌ ঘেবাং ভুঃ ॥৪৪॥

রথেতি । যুগাদয়োহপি রথস্ত দাকবিশেষাষ্টভুঃ । যথাসন্নং সন্নিহিতমনতিক্রম্য ॥৪৫॥

ভাবিত্তি । মহানাগৌ বিশালগজৌ, চক্ৰঘাতে আকর্ষণং চক্ৰভুঃ ॥৪৬॥

ভদিত্তি । হৈড়িষং ঘটোৎকচম্, পর্যাচোদয়ৎ যুদ্ধায় প্রৈষয়ৎ ॥৪৭॥

অলায়ুধের সেই ভয়ঙ্কর কার্য দেখিয়াও ভীমসেন দ্রষ্টচিহ্ন থাকিয়াই সশর অগ্ন একটা গদা গ্রহণ করিলেন ॥৪২॥

তখন ভীম ও অলায়ুধের তুমুল যুদ্ধ হইতে লাগিল । তৎকালে তাঁহাদের গদাঘাতের শব্দে সমরভূমি গুরুতর কম্পিত হইতে থাকিল ॥৪৩॥

পুনরায় তাঁহারা গদা পরিত্যাগ করিয়া পরস্পর সন্নিহিত হইয়া বজ্রের তুল্য শব্দকারী মুষ্টিদ্বারা পরস্পর আঘাত করিতে লাগিলেন ॥৪৪॥

ক্রমে ক্রুদ্ধ ভীম ও অলায়ুধ রথের চক্র, যুগ, অক্ষ, অধিষ্ঠান ও উপস্থরের মধ্যে যাহা নিকটে পাইতে থাকিলেন, তাহা দ্বারাই প্রহার করিতে লাগিলেন ॥৪৫॥

পরে তাঁহারা গাত্র হইতে রক্ত নিঃসারণ করিতে থাকিয়া পরস্পর নিকট-বর্তী হইয়া দুইটা মত্ত মহাহস্তীর ছায়া বার বার পরস্পর আকর্ষণ করিতে থাকিলেন ॥৪৬॥

(৪৭) ভাবপটুদ্বীকেশঃ হৈড়িষম্—নি । ইতঃ পদম্ ‘...পকলপট্যাবকশত-ভয়োহাধ্যায়ঃ । সশর—উবাচ’ বদ বর্জ, ‘...অষ্টলপট্যাবিকশতভয়োহাধ্যায়ঃ । পদম্ উবাচ’—বা বা দি ।

সংশ্রেক্ষ্য সমরে ভীমং রক্ষসা ঐশ্বর্যমস্তিকান্ ।

বান্ধমেবোহত্রবীজ্রাজন্ ! ঘটোৎকচমিদং বচঃ ॥৪৮॥

পশ্য ভীমং মহাবাহো ! রক্ষসা ঐশ্বর্যমাহবে ।

পশ্যতাং সৰ্ব্বসৈন্যানাং তব চৈব মহাহূতে ! ॥৪৯॥

স কর্ণং স্বং সমুৎসৃজ্য রাক্ষসৈশ্চমলায়ুধম্ ।

অহি ক্রিপ্রং মহাবাহো ! পশ্চাৎ কর্ণং বধিস্বসি ॥৫০॥

স বাফে'য়বচঃ শ্রদ্ধা কর্ণমুৎসৃজ্য বীৰ্য্যবান্ ।

যুযুধে রাক্ষসৈশ্চৈব বকজ্রাত্রা ঘটোৎকচঃ ॥৫১॥

তয়োঃ স্তুভুমলং যুদ্ধং বভূব নিশি রক্ষসোঃ ।

অলায়ুধশ্চ চৈবোত্রং হৈড়িম্বশ্চ চ ভারত ! ॥৫২॥

ভারতকৌমুদী

নমিতি । রক্ষসা অলায়ুধেন, ঐশ্বর্যাক্রান্তম্, অস্তিকান্ অস্তিকমাস্ত ॥৪৮॥

পশ্যেতি । পশ্যতানিত্যাগাবনারে যতী । মহাহূতে ! মহাতেজঃ ! ॥৪৯॥

ন ইতি । এতেন পূৰ্ব্বকর্ণত্যাগানন্তরমলায়ুধেন সহ ভীমে মিলিতে সতি পুনরপি ঘটোৎকচঃ কর্ণেন সহ মিলিত ইতি প্রত্যেত্যবাম্, অগ্ৰথা উৎসৃষ্টে পুনরুৎসর্গোপদেশাৎ পশ্চি ॥৫০॥

স ইতি । বাফে'য়শ্চ কৃষ্ণশ্চ বচঃ । বকশ্চ রাক্ষসশ্চ ভ্রাতা অলায়ুধেন ॥৫১॥

ভয়োবিস্তি । রক্ষসো রাক্ষসয়োঃ । হৈড়িম্বশ্চ ঘটোৎকচশ্চ ॥৫২॥

তখন পাণ্ডবগণের হিতে নিরত কৃষ্ণ সেই ঘটনা দেখিলেন এবং তিনি ভীমসেনকে রক্ষা করিবার জগ্ন ঘটোৎকচকে প্রেরণ করিবার ইচ্ছা করিলেন ॥৪৭॥

রাজা ! অলায়ুধ নিকটে যাইয়া ভীমকে আক্রমণ করিয়াছে দেখিয়া কৃষ্ণ ঘটোৎকচকে এই কথা বলিলেন—॥৪৮॥

‘মহাবাহু ও মহাতেজা ঘটোৎকচ ! দেখ—সমস্ত সৈন্য ও তোমার সমক্ষেই অলায়ুধ ভীমসেনকে আক্রমণ করিয়াছে ॥৪৯॥

মহাবাহু ! তুমি কর্ণকে পরিত্যাগ করিয়া সত্বর রাক্ষসশ্রেষ্ঠ অলায়ুধকে বধ কর, পরে কর্ণকে বধ করিবে’ ॥৫০॥

বলবান্ ঘটোৎকচ কৃষ্ণের সেই কথা শুনিয়া কর্ণকে পরিত্যাগ করিয়া বকরাক্ষসের ভ্রাতা রাক্ষসশ্রেষ্ঠ অলায়ুধের সহিত যুদ্ধ করিতে আরম্ভ করিল ॥৫১॥

অলায়ুধস্ত যোধাংশচ রাক্ষসান্ ভীষদর্শনান্ ।
 বেগেনাপততঃ শূরান্ অগৃহীতশরাসনান্ ॥৫৩॥
 আত্মায়ুধঃ হুসংক্রুদ্ধো যুযুধানো মহারথঃ ।
 নকুলঃ সহদেবশ্চ চিচ্ছিহ্নুর্নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥৫৪॥ (যুগ্মকম)
 সর্বাংশচ সমরে রাজন্ ! কিরীটী ক্ষত্রিয়র্ষভান্ ।
 পরিচিক্ষেপ বীভৎসুঃ সর্বতঃ প্রকিরন্ শরান্ ॥৫৫॥
 কর্ণশ্চ সমরে রাজন্ ! ব্যভ্রাবয়ত পার্শ্বিকান্ ।
 ধূর্তদ্যুম্নশিখণ্ড্যাদৌ পাঞ্চালানাং মহারথান্ ॥৫৬॥
 তান্ বধ্যমানান্ দৃষ্ট্বা তু ভীমো ভীষপরাক্রমঃ ।
 অভয়াস্বরিতঃ কর্ণং বিশিখান্ প্রকিরন্ রণে ॥৫৭॥
 ততন্তেহ প্যায়যুর্হৃদ্বা রাক্ষসান্ যত্র সূতজঃ ।
 নকুলঃ সহদেবশ্চ সাত্যকিশ্চ মহারথঃ ।
 তে কর্ণং যোধ্যামাসুঃ পাঞ্চালা দ্রোণমেব তু ॥৫৮॥

ভারতকৌমুদী

অনেন্তি । আপতত আগচ্ছতঃ । আত্মায়ুধো গৃহীতাত্মঃ, যুযুধানঃ সাত্যকিঃ ॥৫৩—৫৪॥
 সর্বাণিত্তি । পরিচিক্ষেপ অপসারয়ামাস, বীভৎসবর্জুনঃ, প্রকিরন্ নিক্ষিপন্ ॥ ৫৫॥
 কর্ণ ইতি । ব্যভ্রাবয়ত স্তমীভয়ৎ ॥ ৫৬॥
 তানিত্তি । অভয়াং প্রত্যগচ্ছৎ, বিশিখান্ বাণান্, প্রকিরন্ ॥ ৫৭॥

ভরতনন্দন । ক্রমে সেই রাত্রিতে রাক্ষস অলায়ুধ ও ঘটোৎকচের অভি-
 তুুল ও ভীষণ যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৫২॥

এদিকে ভীষণমূর্তি ও বীর অলায়ুধের পক্ষীয় রাক্ষস যোদ্ধারা ধনু ধারণ
 করিয়া বেগে আসিতে লাগিলে, মহারথ সাত্যকি, নকুল ও সহদেব অত্যন্ত
 ক্রুদ্ধ হইয়া অস্ত্র ধারণ করিয়া সুধার বাণসমূহদ্বারা তাহাদিগকে ছেদন করিতে
 লাগিলেন ॥৫৩—৫৪ ॥

রাজা । অপর দিকে আবার কিরীটধারী অর্জুন সকল দিকে বাণক্ষেপ
 করিতে থাকিয়া কুরুপক্ষীয় সমস্ত ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠকে অপসারিত করিতে
 থাকিলেন ॥৫৫॥

নরনাথ । এদিকেও কর্ণ পাণ্ডবপক্ষীয় রাজগণকে এবং ধৃষ্টদ্যুম্ন ও শিখণ্ডি-
 শ্রেষ্ঠ পাঞ্চাল মহারথদিগকে গীড়ন করিতে লাগিলেন ॥৫৬॥

কর্ণ তাহাদিগকে বধ করিতেছেন দেখিয়া ভয়ঙ্কর পরাক্রমশালী ভীষ্মেন্দ্র
 বাণক্ষেপ করিতে করিতে সমস্ত কর্ণের দিকে আগমন করিলেন ॥৫৭॥

অলায়ুধস্ত সংক্ৰুদ্ধো ঘটোৎকচবিন্দমম্ ।
 পরিবেশাতিকায়েন তাড়য়ামাস যুদ্ধনি ॥৫৯॥
 স তু তেন প্রহারেণ ভৈমসেনির্মহারথঃ ।
 দৈবমুচ্ছিতমাত্মানমন্তস্তয়ত বীৰ্য্যবান্ ॥৬০॥
 ততো দীপ্তায়িসন্ধাশামষ্টযন্টামলঙ্কৃতাম্ ।
 চিক্বেপ তস্মৈ সমরে গদাং কাকনভূষিতাম্ ॥৬১॥
 সা হয়াংশ্চ বথঞ্চাস্ত সারথিঞ্চ মহাস্বনা ।
 চূর্ণয়ামাস বেগেন বিস্ফটা ভীমকর্ণণা ॥৬২॥
 স ভগ্নহয়চক্রাক্ষাধিশীর্ণধ্বজকুবরাং ।
 উৎপপাত বথাতুর্গং মায়ামাহার বাক্সসীম্ ॥৬৩॥

ভারতকৌমুদী

ভূত ইতি । নৃত্যঃ কৰ্ণঃ । তে কে ইত্যাহ নকুল ইতি । বট্টশালোহরং দ্রোণঃ ॥৫৯॥
 অলায়ুধ ইতি । পরিবেশে অত্র বিশেষেণ, অতিকায়েন বৃহতা ॥৬০॥
 স ইতি । ভৈমসেনির্ঘটোৎকচঃ । অন্তস্তয়ত পতনায়্যাবারয়ং ॥৬০॥
 ভূত ইতি । চিক্বেপ ঘটোৎকচ ইতি শেবঃ, তস্মৈ অলায়ুধায় ॥৬১॥
 সেতি । অস্ত্র অলায়ুধস্ত । বিস্ফটা ক্ৰিষ্টা, ভীমকর্ণণা ঘটোৎকচেন ॥৬২॥
 স ইতি । সঃ অলায়ুধঃ । কুবরো বথগতদাকবিশেষঃ । উৎপপাত পগনম্ ॥৬৩॥

তাহার পর নকুল, সহদেব ও মহারথ সাত্যকি ইহারা অলায়ুধের পক্ষের
 বাক্সসদিককে বধ করিয়া—যেখানে কৰ্ণ ছিলেন, সেইখানে আগমন করিলেন
 এবং তাঁহারা কৰ্ণের সঙ্গে, আর পাঞ্চালেরা দ্রোণের সহিত যুদ্ধ করিতে
 লাগিলেন ॥৫৯॥

এদিকে অলায়ুধ অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া একটা বিশাল পরিঘদ্বারা শত্রুদমন
 ঘটোৎকচের মস্তকে আঘাত করিল ॥৬০॥

তখন বলবান্ ও মহারথ ঘটোৎকচ সেই আঘাতে অল্পমুচ্ছিত আপনাকে
 কোন প্রকারে স্থির রাখিল ॥৬০॥

তৎপরে ঘটোৎকচ প্রজ্জ্বলিত অগ্নির শায়া উজ্জ্বল, অষ্টযন্টায়ুক্ত, অলঙ্কৃত ও
 বীর্ণভূষিত একটা গদা অলায়ুধের উপরে নিক্ষেপ করিল ॥৬১॥

ভীমকর্ণা ঘটোৎকচের নিক্ষিপ্ত সেই গদাটা বেগে বাইয়া অলায়ুধের অশ্ব,
 রথ ও সারথিকে চূর্ণ করিল ॥৬২॥

স সান্ধায় মায়াস্তু বর্ষ রুধিরং বহু ।
 বিদ্যুদ্ভিভ্রাজিতকাসীতিমিরাভ্রাকুলং নভঃ ॥৬৪॥
 ততো বজ্রনিপাতাশ্চ সান্নিন্দনয়িত্ববঃ ।
 মহাংশচট্টাশঙ্কস্তত্রাসীচ্ মহাহবে ॥৬৫॥
 তাং প্রেক্ষ্য মহতীং মায়াং রাক্ষসো রাক্ষসস্ত তু ।
 উর্দ্ধগুপত্য হৈড়িস্তাং মায়াং মায়াবধীং ॥৬৬॥
 নোহভিবীক্ষ্য হতাং মায়াং মায়াবী মায়ায়েব হি ।
 অশ্মবর্ষং স্ত হুমূলং বিসর্জ্য ঘটোৎকচে ॥৬৭॥
 অশ্মবর্ষং স তং ঘোরং শরৎপর্ণ বীৰ্য্যবান্ ।
 দিক্ষু বিধ্বংসয়ামাস তদদ্বুতমিবাভবৎ ॥৬৮॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । বহু প্রচুরম্ । তিমিরবন্ধকাঠৈঃ অস্ত্রৈর্দেহশাকুলং ব্যাপ্তম্ ॥৬৪॥
 ভভ ইতি । অশনয়ো বিদ্রাতঃ স্তনয়িত্ববো মেঘাশ্চ তৈঃ সহেতি তে ॥৬৫॥
 তামিতি । রাক্ষসস্ত অলায়ুধস্ত । উর্দ্ধং গগনম্ ॥৬৬॥
 স ইতি । সঃ অলায়ুধঃ । অশ্মবর্ষং শিলাবৃষ্টিম্ ॥৬৭॥
 অশ্মেতি । স ঘটোৎকচঃ । “শ্রাদ্ধবর্তী লোকধারংশে বৎসরে বর্ষমগ্নিরাশ্ব” ইত্যময়ঃ ॥৬৮॥

অশ্ব নিহত, চক্র ও অক্ষ ভগ্ন এবং ধ্বজ ও কুবর বিলীর্ণ হইলে, অলায়ুধ রাক্ষসী মায়া অবলম্বন করিয়া সম্বর রথ হইতে আকাশে উঠিল ॥৬৩॥

অলায়ুধ মায়া অবলম্বন করিয়া আকাশ হইতে প্রচুর রক্ত বর্ষণ করিতে লাগিল । তখন আকাশটা কখনও বিদ্যুতে আলোকিত, আবার কখনও অন্ধকারে ও মেঘে পূর্ণ হইতে থাকিল ॥৬৪॥

ক্রমে রণস্থলে বজ্রপাত, বিদ্যুৎপ্রকাশ, মেঘগর্জন ও বিশাল চট্টাশঙ্ক হইতে লাগিল ॥৬৫॥

তখন ঘটোৎকচ অলায়ুধের সেই বিশাল মায়া দেখিয়া আকাশে উঠিয়া মায়াদ্বারাই সে মায়া বিনষ্ট করিল ॥৬৬॥

পরে মায়াবী অলায়ুধ মায়াদ্বারাই নিজের মায়া বিনষ্ট হইয়াছে দেখিয়া ঘটোৎকচের উপরে অতিহুমূল শিলাবৃষ্টি করিতে লাগিল ॥৬৭॥

কিন্তু বলবান্ ঘটোৎকচ বাণবর্ষণ করিয়া সকল দিকের সেই শিলাবৃষ্টি বিনষ্ট করিল ; তাহা যেন অদ্বুত বলিয়া বোধ হইল ॥৬৮॥

ততো নানাগ্রহরগৈরশ্চোন্মমভিবৰ্ষতাম্ ।
 আয়সৈঃ পরিতৈঃ শূলৈর্গদাযুধলমুদগৈঃ ॥৬৯॥
 পিনাকৈঃ কবচবালৈশ্চ তোমরপ্রাসকম্পনৈঃ ।
 নারায়ণনিশিতৈর্ভলৈঃ শরৈশ্চক্রৈঃ পরথৈঃ ॥৭০॥
 অয়োশ্চুড়ৈর্ভিন্দিপালৈর্গোশীর্ষোল্ শূলৈরপি ।
 উৎপাটিতৈর্মহাশাখৈর্বিবিশেষজগতীকৃতৈঃ ॥৭১॥
 শমীপীলুকরীরৈশ্চ চম্পকৈশ্চৈব ভারত ! ।
 ইন্দ্রদৈবদরীরৈশ্চ কোবিদারৈশ্চ পুষ্পিতৈঃ ॥৭২॥
 পলাশৈশ্চরিয়ৈশ্চৈব প্লবঙ্গ-চতুঃশ্লোক-পিম্পলৈঃ ।
 মহন্তিঃ সময়ে তস্মিন্নন্তোন্মমভিজগন্তুঃ ॥৭৩॥
 বিপুলৈঃ পর্বতাইশ্চ নানাধাতুভিরাচিতৈঃ ।
 তেযাং শব্দো মহানাসীদজ্ঞাণাং ভিত্ততামিষ ॥৭৪॥ (কুলকম্)
 যুদ্ধং তদভবদ্বোরং ভৈরব্যলায়ুধয়োন্মপ ! ।
 হরীশ্চর্যোর্যথা রাজন্ ! বালিস্ত্রীবয়োঃ পুরা ॥৭৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । নানাগ্রহরগৈঃ কৈবর্ত্যাহ আয়সৈরিত্যাदि । অড়ভাবা আৰ্ঘ্যঃ ॥৬৯॥

পিনাকৈরিতি । পিনাকালীনি তদানীন্তনাস্ত্রাণি । অয়োশ্চুড়ৈর্লোহশূলিকাভিঃ । জগতী
 কবৈর্কৈঃ । কে ত জগতীকৃতা ইত্যাহ শমীত্যাदि । অরিয়েদৈর্বিট্‌খদিদৈঃ । আচিতৈত-
 ব্যাটৈঃ । ভিত্ততাং বজ্রাস্ত্রাণ্যবাতেন ভিত্তমানানাম্ । কৰ্ম্মণি শব্দঃ প্রত্যয় আৰ্ঘ্যঃ ॥৭০—৭৪॥
 বুদ্ধমিতি । ভৈমিষটোৎকচঃ । হরীশ্চর্যোর্যনন্তোন্মপোঃ ॥৭৫॥

তাহার পর ঘটোৎকচ ও অলায়ুধ পরস্পরের উপরে লৌহময় পরিষ, শূল,
 গদা, মুঘল ও মুদগর বর্ষণ করিতে থাকিল ॥৬৯॥

ক্রমে তাহার পিনাক, ভরবারি, তোমর, প্রাস, কম্পন, নারায়ণ, সুধার
 ভল্ল, বাণ, চক্র, পরশু, লৌহশূলি, ভিন্দিপাল, গোশীর্ষ, উলুখল এবং উৎপাটিত
 বিশালশাখাযুক্ত শমী, পীলু, করীর, চম্পক, ইন্দ্রদ, বদরী, পুষ্পযুক্ত কোবিদার,
 পলাশ, বিট্‌খদির, পর্কটী, বট ও পিম্পলপ্রভৃতি নানাবিধ বিশাল বৃক্ষ এবং
 নীনাধাতুসম্বিত বিশাল পর্বতাইছারা সেই যুদ্ধে পরস্পর আঘাত করিতে
 লাগিল । ভরতনন্দন । তখন ভিত্তমান বজ্রের দ্বারা সেগুলির বিশাল শব্দ
 হইতে থাকিল ॥৭০—৭৪॥

তো যুদ্ধা বিবিশৈৰ্বোঠৈরায়ুধৈর্বিশিষ্টৈস্তথা ।
 প্রগৃহ্য নিশিতৌ ঋগাবনোন্মত্তমভিজগতুঃ ॥৭৬॥
 তাবনোন্মত্তমভিজগতু কেশেষু স্তম্ভাবলৌ ।
 ভুজাভ্যাং পর্য্যগৃহীতাং মহাকায়ৌ মহাবলৌ ॥৭৭॥
 তৌ স্নিগ্ধগাত্রৌ প্রবেদং স্তম্ভবাস্তে অনাধিপ ! ।
 রুধিরঞ্চ মহাকায়াদতিবৃষ্টাবিবাচলৌ ॥৭৮॥
 অধাতিপত্য বেগেন সমুদ্ভ্রাম্য চ বান্ধবসম্ ।
 বলেনাক্রিপ্য হৈড়িস্তচকর্তাস্ত শিরো মহং ॥৭৯॥
 সোহপহৃত্য শিরস্তস্ত কুণ্ডলাভ্যাং বিভূষিতম্ ।
 তদা স্তম্ভমূলং নাদং ননাদ স্তম্ভাবলঃ ॥৮০॥

ভারতকৌমুদী

ভাবিতি । তৌ অলানুধবটোংকটৌ, যুদ্ধা যুদ্ধং কৃৎসা । বিবিশৈৰ্বোঠৈঃ ॥৭৬॥

ভাবিতি । দৈহিকমানসিকভেদেন বলস্ত বিবিধত্বাং স্তম্ভাবলৌ মহাবলাবিতি ন
 পূমকতিঃ ॥৭৭॥

ভাবিতি । স্নিগ্ধগাত্রৌ বর্ষাক্রমেহৌ, প্রবেদং বর্ষম্, স্তম্ভবাস্তে নিঃসারয়ামানতুঃ ॥৭৮॥

অথেতি । বান্ধবসমলানুধম্ । আক্রিপ্য আক্লিষ্ট, চকর্ত বিচ্ছেদ ॥৭৯॥

ন ইতি । ন হৈড়িস্তঃ । ননাদ চকার ॥৮০॥

নরনাথ রাজা-। পূর্বকালে বানরশ্রেষ্ঠ বালি ও স্ত্রীবেশে যেক্রপ ভয়ঙ্কর
 যুদ্ধ হইয়াছিল, সেইরূপ তৎকালে ঘটোৎকচ ও অলানুধের ভয়ঙ্কর যুদ্ধ হইতে
 লাগিল ॥৭৫॥

ক্রমে তাহারা নানাবিধ ভয়ঙ্কর অস্ত্র ও বাণবারা যুদ্ধ করিয়া স্থান ছইখান
 ভরবারি গ্রহণপূর্বক পরস্পর আঘাত করিতে থাকিল ॥৭৬॥

পরে বিশালদেহ এবং দৈহিক ও মানসিক মহাবলশালী ঘটোৎকচ ও
 অলানুধ দ্রুত সরিহিত হইয়া হস্তদ্বারা পরস্পরের কেশ ধারণ করিল ॥৭৭॥

নরনাথ । অতিবৃষ্টির পরে ছইটা পর্বতের আর বর্ষাক্রমে ঘটোৎকচ
 ও অলানুধ আপন আপন বিশাল দেহ হইতে বর্ষাজল ও রক্ত নিঃসারণ করিতে
 লাগিল ॥৭৮॥

তাহার পর ঘটোৎকচ বেগে উপস্থিত হইয়া অলানুধকে জয়ন করাইয়া
 বলপূর্বক তাহাকে আকর্ষণ করিয়া তাহার বিশাল মস্তক ছেদন করিল ॥৭৯॥

(৭৬)...অভোত্তমভিপেততুঃ—পি,...প্রগৃহ্য চ শিতৌ ঋগাবনোন্মত্তমভিপেততুঃ—বা, ..

ব্রুতঃহত্যা চ শিতৌ ঋগাবনোন্মত্তমভিপেততুঃ—নি । (৭৮)...অতিবৃষ্টাবিবাচলৌ—বা শি ।

হতং দৃষ্ট্ৱ। মহাকাযং বকজ্জাতিব্রহ্মদমম্ ।
 পাঞ্চাল্যঃ পাণ্ডবৈশ্চব সিংহনাদান্ বিনেদিরে ॥৮১॥
 ততো ভেরীসহস্রাণি শঙ্খানামমুতানি চ ।
 অবাদয়ন্ পাণ্ডবেয়া রাক্ষসে নিহতে যুধি ॥৮২॥
 অতীব সা নিশা তেবাং বভূব বিজয়াবহা ।
 বিদ্যোতমানা বিবৰ্ভৌ সমস্তাদৌপমালিনী ॥৮৩॥
 অলায়ুধস্ত তু শিরো ভৈরবসেনির্মহাবলঃ ।
 দুর্যোধনস্ত্র প্রমুখে চিক্ৰেপ গতচেতসঃ ॥৮৪॥
 অথ দুর্যোধনো রাজা দৃষ্ট্ৱ। হতমলায়ুধম্ ।
 বভূব পরমোদ্বিগ্নঃ সহ সৈন্যেন ভারত । ॥৮৫॥
 তেন হস্ত প্রতিজ্ঞাতং ভীমসেনমহং যুধি ।
 হস্তেতি স্বয়মাগত্য স্মরতা বৈরমুত্তমম্ ॥৮৬॥

ভারতকৌমুদী

হতমিতি । মহাকাযং বিশালশরীরম্, বকস্ত রাক্ষসস্ত জাতিমলায়ুধম্ ॥৮১॥
 তত ইতি । অবাদয়ন্ স্বানন্দাতিবেকাৎ, রাক্ষসে অলায়ুধে ॥৮২॥
 অতীবেতি । অতীব বিজয়াবহা জয়ত্রথবধাদলায়ুধবধাক্রান্তেতি ভাবঃ ॥৮৩॥
 অলায়ুধস্তেতি । ভৈরবসেনির্ঘটোৎকচঃ । গতচেতসো বিবাদেনোচেতনপ্রায়স্ত ॥৮৪॥
 নহু দুর্যোধনস্ত্র গতচেতসঃ কৃত ইত্যাহ অথেতি । পরমোদ্বিগ্নঃ, ভার্য্যানিষ্টাশঙ্কাবশাৎ ॥৮৫॥
 অতিমহাবল ঘটোৎকচ অলায়ুধের কুণ্ডলভূষিত মস্তক হরণ করিয়া তখন
 বিশাল সিংহনাদ করিতে লাগিল ॥৮০॥

ওদিকে বকরাক্ষসের ভ্রাতা বিশালশরীর ও শত্রুদমনকারী অলায়ুধকে
 নিহত দেখিয়া পাঞ্চাল এবং পাণ্ডবেয়াও সিংহনাদ করিতে লাগিলেন ॥৮১॥

আর যুদ্ধে অলায়ুধ নিহত হইলে, পাণ্ডবেয়া সহস্র সহস্র ভেরী ও বহুতর
 শঙ্খ বাজাইতে থাকিলেন ॥৮২॥

কারণ, তাঁহাদের পক্ষে সেই রাজিটা অত্যন্ত বিজয়কারিণী হইয়াছিল এবং
 সকল দিকে দৌপমালাসম্বিত ও আলোকশালিনী হইয়া শোভা
 পাইতেছিল ॥৮৩॥

তদনন্তর মহাবল ঘটোৎকচ অলায়ুধের মস্তকটাকে অচেতন প্রায় দুর্যোধনের
 সম্মুখে নিক্ষেপ করিল ॥৮৪॥

তদনন্তর । তাহার পর রাজা দুর্যোধন সৈন্যগণের সহিত অলায়ুধকে
 নিহত দেখিয়া অত্যন্ত উদ্বিগ্ন হইলেন ॥৮৫॥

এবং স তেন হস্তব্য ইত্যমৃত পার্ধিবঃ ।

জীবিতং চিরকালং ভ্রাতৃগাণাপ্যমৃত ॥৮৭॥

স তং দৃষ্ট্বা বিনিহতং ভীমসেনাস্বজেন বৈ ।

প্রতিজ্ঞাং ভীমসেনস্য পূর্ণামেবাভ্যমৃত ॥৮৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্ব্বনি

ষটোৎকচবধে অলায়ুধবধে ত্রিগুণাশদ্বিক-

শততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:—

ভারতকৌমুদী

অখানিষ্টাশৈব কথমিত্যাহ ত্রিভিঃ । তেনেতি । তেন অলায়ুধেন, অস্ত হৃষ্যোধন
নকাশে । হস্তা হনিত্বামি । বৈবং ভ্রাতৃবধনিমিত্তম্, উক্তমং যৎ ॥৮৬॥

এবমিতি । স ভীমঃ তেনালায়ুধেন । পার্ধিবো হৃষ্যোধনঃ । ভ্রাতৃগাং দুঃশালনাদীনাম্
জীবিতং জীবনং চিরকালং ভ্রাতৃভীতাপ্যমৃত, হস্তভীমৈত্বভাতাদিতি ভাবঃ ॥৮৭॥

স ইতি । স হৃষ্যোধনঃ, তমলায়ুধম্ । প্রতিজ্ঞাং ‘দার্ত্তরাষ্ট্রান্ হনিত্বামি’ ইত্যমৃতম্ ॥৮৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচর্চা-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্ব্বনি ষটোৎকচবধে

ত্রিগুণাশদ্বিকশততমোহধ্যায়ঃ ১০।

—:—

কারণ, অলায়ুধ ভীমের সহিত গুরুতর শত্রুতার বিষয় স্মরণ করিয়া নিজেই
আসিয়া হৃষ্যোধনের নিকটে প্রতিজ্ঞা করিয়াছিল যে, ‘আমি যুদ্ধে ভীমকে
বধ করিব’ ॥৮৬॥

তাহাতে হৃষ্যোধনও ইহা মনে করিয়াছিলেন যে, ‘নিশ্চয়ই অলায়ুধ ভীমকে
বধ করিবে’ । তাহাতে আবার তিনি ইহাও ধারণা করিয়াছিলেন যে, ‘ভীম
না থাকায় আমার ভাতারা দীর্ঘকাল জীবিত থাকিবে’ ॥৮৭॥

কিন্তু ষটোৎকচ সে অলায়ুধকে বধ করিল দেখিয়া হৃষ্যোধন মনে করিলেন
যে, ‘ভীমের প্রতিজ্ঞা পূর্ণই হইবে’ ॥৮৮॥

—:—

(৮৭)....জীবিতং চিরকালং হি—বা নি । • ‘...বহুশততমোহধ্যায়ঃ’ বধ বর্ধ,
‘...একোদশতমোহধ্যায়ঃ’ বা বা নি ।

চতুঃপঞ্চাশদধিকশততমোঃধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

নিহত্যালায়ুধং বক্ষঃ প্রহৃষ্টায়া ঘটোৎকচঃ ।

ননাদ বিবিধান্ নাদান্ বাহিণ্যাঃ প্রমুখে তব ॥১॥

তস্য তং তুমুলং শব্দং শ্রুত্বা কুঞ্জরকম্পনম্ ।

তাবকানাং মহারাজ ! ভয়মাসীৎ স্তদাক্রণম্ ॥২॥

অলায়ুধবিষক্তং তু ভৈমসেনিং মহাবলম্ ।

দৃষ্ট্ৱা কর্ণো মহাবাহুঃ পাঞ্চালান্ সমুপাভ্রবৎ ॥৩॥

দশভির্দশভির্বাণৈধ্বজৈঃশিখণ্ডিনো ।

দৃষ্টেঃ পূর্ণায়তোৎসৃষ্টৈর্বিভেদ নতপর্বভিঃ ॥৪॥

ততঃ পরমনার্যৈশ্চুধামন্যুতমোজসৌ ।

সাত্যকিঞ্চ বথোদারং কম্পয়ামাস মার্গণৈঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

নিহন্তেতি । বক্ষো বাক্সম্ । ননাদ চকার । প্রমুখে সমুখে ॥১॥

ভস্মেতি । অতিধীরাণাং কুঞ্জরাণামপি কম্পনং কম্পজনকম্ । স্তদাক্রণং স্তম্ভং ॥২॥

পূর্ব্ববৃত্তান্তং শ্রুত্বাষ্টমুদ্বোধয়তি অস্মেতি । অলায়ুধেন বিবক্তং যুদ্ধে মিলিতম্ ॥৩॥

ভদ্রানীতনং যুদ্ধমাহ দশভিষিতি । পূর্ণায়তেনাকুটেন ধ্বজা উৎসৃষ্টৈর্নিক্ষিপ্তৈঃ ॥৪॥

ভত ইতি । বথোদারং মহাবলম্, মার্গণৈর্বাণৈঃ ॥৫॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ । ঘটোৎকচ অলায়ুধরাক্সসঙ্গে বধ করিয়া অত্যন্ত আনন্দিত হইয়া আপনার সৈন্যের সমুখে নানাবিধ সিংহমাদ করিতে লাগিল ॥১॥

মহারাজ । হস্তিগণেরও হ্রৎকম্পজনক ঘটোৎকচের সেই ভূমূল শব্দ শুনিয়া আপনার সৈন্যগণের গুরুতর ভয় উপস্থিত হইল ॥২॥

পূর্ব্ব মহাবল ঘটোৎকচ যুদ্ধে অলায়ুধের সহিত মিলিত হইল দেখিয়া মহাবাহু কর্ণ পাঞ্চালগণের দিকে ধাবিত হইয়াছিলেন ॥৩॥

* তখন তিনি পূর্ণাকৃষ্ট-কাম্বূক-নিক্ষিপ্ত দৃঢ় ও নতপর্ব দশ, দশটা বাণে ধ্বষ্টহ্য ও শিখণ্ডিকে বিদ্ধ করিলেন ॥৪॥

তেষামপ্যস্ততাং সংখ্যে সৰ্ব্বধোঃ সব্যদক্ষিণম্ ।

মণ্ডলাগ্ৰেব চাপানি ব্যদৃশ্যন্ত অনাধিপ ! ॥৬॥

তেষাং জ্যাতলনির্বোধো রথনেমিস্বনশ্চ হ ।

মেধানামিব ঘর্মাশ্চে বভূব তুমুলো নিশি ॥৭॥

জ্যানেমিধোবন্তনয়িত্বুমান্ বৈ ধনুস্তড়িম্মণ্ডলকেতুশৃঙ্গঃ ।

শরৌষবর্ষাকুলবৃষ্টিমাংশ্চ সংগ্রামমেঘঃ স বভূব রাজন্ ! ॥৮॥

তদদ্রুতং শৈল ইবাশ্রকম্প্যা বর্ষং মহাশৈলসমনসারঃ ।

বিধ্বংসয়ামাস রণে নরেন্দ্র ! বৈকর্তনঃ শত্রুগণাবমর্দী ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

তেষামিতি । অস্ততাং বাণান্ ক্ৰিপতাম্ । সব্যদক্ষিণং ভাগমধিষ্ঠিতানাম্ ॥৬॥

তেষামিতি । মেধানাং গর্জনমিব, ঘর্মাশ্চে গ্রীষ্মকালানগমে ॥৭॥

তৎকালীনং বৃদ্ধং মেঘরূপেণ বর্ণয়তি জ্যোতি । হে রাজন্ ! স সংগ্রাম এব মেঘঃ সংগ্রাম-
মেঘঃ, তদানীং জ্যানাং ধনুর্গণানাং নেমীনাং চক্রপ্রান্তানাঞ্চ ঘোষাঃ শব্দা এব তনয়িত্ববো
গর্জনাগ্ৰস্ত সত্তীতি সঃ, ধনুধামেব তড়িতাং স্বর্গখচিত্ততয়া বিদ্যুতাং মণ্ডলানি যত্র স চাসৌ
কেতবো ধ্বজা এব শৃঙ্গানি অগ্রানি যত্র স চেতি সঃ, তথা শরৌষবর্ষণেব আকুলবৃষ্টয়োহস্ত
সত্তীতি স তাদৃশশ্চ বভূব ॥৮॥

তদ্বিতি । বর্ষমন্ত্রবর্ষণম্, মহাশৈলস্ত সমানঃ সারঃ হিরাংশো যস্ত সঃ ॥৯॥

তৎপরে আবার তিনি উত্তম নারাচ ও বাণসমূহদ্বারা যুদ্ধামমু, উত্তমোজা এবং
মহারথ সাত্যকিকে বিচলিত করিয়া তুলিলেন ॥৫॥

নরনাথ ! তৎকালে তাঁহার সকলেও রণস্থলে কার্ণের বাম ও দক্ষিণভাগে
থাকিয়া বাণক্ষেপ করিতে লাগিলেন ; তখন তাঁহাদের ধনুগুলি কেবল মণ্ডলাকারই
দেখা যাইতে লাগিল ॥৬॥

গ্রীষ্মকাল অতীত হইলে মেঘগর্জনের স্থায় সেই রাত্রিতে ঝুটছায় প্রভৃতি
তুমুল ধনুষ্টকার ও রথচক্রের শব্দ কর্ণগোচর হইতে থাকিল ॥৭॥

রাজা ! তখন মুকুটা মেঘস্বরূপ হইয়া পড়িল । কারণ, ধনুষ্টকার ও রথচক্রের
শব্দ হইল তাহার গর্জন ; মণ্ডলীকৃত ধনুগুলি হইল বিদ্যুৎ, ধ্বজগুলি হইল অগ্নিদেহ
এবং বাণবর্ষণ হইল সঙ্কুল বৃষ্টি ॥৮॥

নরনাথ ! মহাপর্রভের স্থায় সারবান্, পর্রভেরই তুল্য অকম্পনীয় ও
শত্রুপক্ষবর্ধনকারী কর্ণ প্রথমে যুদ্ধে বিপক্ষগণের সেই অকৃত অস্ত্রবর্ষণ বিনষ্ট
করিলেন ॥৯॥

ততোহতুলৈর্বজ্রনিপাতকর্ষৈঃ শিঠৈঃ শঠৈঃ কাঞ্চনচিত্রপুঠৈঃ ।
 শক্রন্ ব্যপোহৎ সমরে মহাত্মা বৈকর্ষনঃ পুত্রহিতে রতস্তে ॥১০॥
 সংছিন্নভিন্নধ্বজিনশ্চ কেচিৎ কেচিচ্ছবৈরদিতভিন্নদেহাঃ ।
 কেচিৎসূতা বিহয়াশ্চ কেচিৎবৈকর্ষনেনাশু কৃতা বভূবুঃ ॥১১॥
 অবিন্দমানাস্ত্বথ শর্য্য সংখ্যে যোধিষ্ঠিরং তে বলমভ্যপণ্ডন্ ।
 তান্ প্রেক্ষ্য ভগ্নান্ বিমুখীকৃতাংশ্চ ঘটোৎকচো রোষমতীব চক্রে ॥১২॥
 আশ্বায় তং কাঞ্চনরত্নচিত্রং রথোত্তমং সিংহ ইবোন্নাদ ।
 বৈকর্ষনং কর্ণমুপেত্য চাপি বিব্যাধ বজ্রপ্রতিমৈঃ পৃষৎকৈঃ ॥১৩॥
 তৌ কর্ণিনালীকশিলীমুখৈশ্চ নারাচকুস্তাসনবৎসদস্তৈঃ ।
 বরাহকর্ণৈঃ সবিপাঠশৃঙ্গৈঃ ক্ষুরপ্রবর্ষৈশ্চ বিভেদতুঃ ধম্ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । নিপাতান্ত ইতি নিপাতা যে বজ্রাত্তকর্ষৈঃ । অগ্নিতোকাদিবৎ বিশেষণত
 পরনিপাতঃ । শিঠৈঃ সূতাঃ । ব্যপোহৎ বানাশয়ং । বৈকর্ষনঃ কর্ণঃ ॥১০॥
 সমিতি । সংছিন্না ভিন্না বিদীর্ণাশ্চ ধ্বজা এবাং সমীতি তে । অদ্বিতাঃ পীড়িতাঃ ভিন্না
 বিদীর্ণাশ্চ দেহা যেষাং তে । বিহ্বতাঃ সারথিশূন্যাঃ, বিহ্বা অশ্বরহিতাঃ ॥১১॥
 অবিন্দেতি । অবিন্দমানা অলভমানাঃ, শর্য্য হৃদম্ । অভ্যপণ্ডন্ প্রাপ্তম্ ॥১২॥
 আশ্বায়েতি । আশ্বায় আকৃষ্য, তং পূর্ব্বত এব সজ্জিতম্ । পৃষৎকৈর্বাণৈঃ ॥১৩॥
 তাবিতি । কর্ণপ্রভৃতয়ো বাণাঃ । বিভেদতুর্বাছাদয়ামাসতুঃ, ধমাকাশম্ ॥১৪॥

মহারাজ ! তাহার পর মহাত্মা ও আপনার পুত্রগণের হিতসাধনে নিরত কর্ণ
 স্বর্ণবিচিত্রমূলদেশ, সুধার ও বজ্রতুল্য অতুলনীয় বাণসমূহদ্বারা যুদ্ধে শত্রুগণকে
 সংহার করিতে লাগিলেন ॥১০॥

ক্রমে কর্ণ বাণদ্বারা কতকগুলি যোদ্ধার ধ্বজ ছিন্ন-ভিন্ন করিলেন, কতকগুলির
 দেহ পীড়ন ও বিদারণ করিলেন, কতকগুলির সারথিগণকে সংহার করিলেন এবং
 কতকগুলির অশ্বগুলিকে বিনষ্ট করিলেন ॥১১॥

তদনন্তর তাহার যুদ্ধে থাকিতে না পারিয়া যুধিষ্ঠিরের সৈন্যमध्ये যাইয়া প্রবেশ
 করিল । এই সময়ে তাহাদিগকে ভয় ও পরাভূত দেখিয়া ঘটোৎকচ অভ্যস্ত
 ক্রুদ্ধ হইল ॥১২॥

তাহার পর ঘটোৎকচ পূর্ব্বসজ্জিত স্বর্ণ ও রত্নে বিচিত্র উত্তম রথে আরোহণ
 করিয়া সিংহের আয় গর্জন করিল, পরে বিকর্ষননন্দন কর্ণের সম্মুখে যাইয়া বজ্রতুল্য
 বাণসমূহদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিতে লাগিল ॥১৩॥

(১৩)...সিংহবৎ নন্দনাদ...বা নি । (১৪)...নগাসনবৎসদস্তৈঃ...বিনেদতুঃ ধম্—বা নি,...
 ববর্ষতুঃ ধম্—পি ।

তবাণধারাবৃত্তমস্তরীকং তিৰ্য্যগ্গতাভিঃ সমরে বরাজ ।

স্বৰ্ণপুঙ্খজলনপ্রভাভিঃ বিচিত্রপুষ্পাভিরিব অজাভিঃ ॥১৫॥

সমাহিতাবপ্রতিমপ্রভাবাবল্লোচ্চমাজনতুরন্তমাত্রৈঃ ।

তয়োহি বীৰোত্তময়োৰ্ণ কশ্চিদদর্শ তস্মিন্ সমরে বিশেষম্ ॥১৬॥

অতীব তচ্ছিত্রমতুল্যরূপং বভূব যুদ্ধং রবিশীমসূদ্রোঃ ।

সমাকুলং শস্ত্রনিপাতঘোরং দিবীং রাহ্মণ্ডমতোঃ প্রতপ্তম্ ॥১৭॥

ঘটোৎকচং যদা কর্ণো ন বিশেষয়তে নৃপ ! ।

ততঃ প্রোদ্ধুশ্চকারোঃমস্ত্রমস্ত্রবিদাং বরঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

তদ্বিতি । স্বৰ্ণপুঙ্খা জলনা বহু ইব তেবাং প্রভাভিঃ, বিচিত্রাণি পুষ্পাণি বাহু তাভিঃ, অজাভির্জালাভিরিব হিতাভিঃ । অশ্বেতি ক্ষুধেতাদিবং টাবন্তং পদম্ ॥১৫॥

সমিতি । সমাহিতৌ পরস্পরভয়ে কৃতমনোযোগৌ । বিশেষং তারতম্যম্ ॥১৬॥

অতীবেতি । রবিশূহঃ কর্ণঃ ভীমশূহঃ ঘটোৎকচভয়োঃ । সমাকুলম্ অদ্রৈব্যাগম্ । দিবি গগনে, রাহ্মঃ প্রসিদ্ধঃ অংগমান্ সূর্য্যন্ত তয়োঃ, প্রতপ্তং প্রতাপপ্রযুক্তম্ ॥১৭॥

ঘটোৎকচমিতি । বিশেষয়তে অতিক্রামতি স্ব । ততস্তদা ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

নিহত্যোতি ॥১—৭॥ ধনুৰেব তড়িগুণং বজ্র কেতবো ধ্বজা এব শূদ্রাণি কোটয়ো যজ্ঞ ॥৮—১০॥ দণ্ডাসনা দণ্ডাকারফলকাঃ, বিপাঠশৃঙ্গৈঃ বিপাঠোক্তৈঃ, বিনেদভূতাক্ষাদিতবন্তৌ

ক্রমে তাঁহারা কর্ণী, নালীক, শিলীমুখ, নারাজ, কুস্তাসন, বৎসদন্ত, বরাহকর্ণ, বিপাঠ, শৃঙ্গ ও ক্ষুরপ্র সকল বর্ষণ করিয়া আকাশ আবৃত করিলেন ॥১৪॥

তৎকালে তাঁহাদের বাণসমূহের অগ্নির দ্বারা উজ্জল স্বর্ণপুঙ্খ সকলের প্রভাগুলি তিৰ্য্যগ্ভাবে প্রসৃত হইতে থাকিল ; তাহাতে তাঁহাদের বাণজালাবৃত আকাশটা যেন বিচিত্রপুষ্প মালাসমূহদ্বারা শোভা পাইতে লাগিল ॥১৫॥

অসাধারণপ্রভাবশালী কর্ণ ও ঘটোৎকচ পরস্পর জয় করিবার জন্য মনোযোগী হইয়া উত্তম উত্তম অস্ত্রদ্বারা পরস্পর আঘাত করিতে লাগিলেন । তখন সেই যুদ্ধে কোন ব্যক্তিই সেই বীরদ্বৈত ছইজনের তারতম্য দেখিতে পাইল না ॥১৬॥

ক্রমে আকাশে রাহ্ম ও সূর্য্যের দ্বারা কর্ণ ও ঘটোৎকচের প্রতাপপ্রযুক্ত সেই যুদ্ধ অতিবিচিত্র, অতুলনীয়, সমূল ও নানাবিধ শস্ত্রপাতনিবন্ধন অতিভীষণভাবে চলিতে লাগিল ॥১৭॥

তেনাস্ত্রেণাবধীতস্তা রথং সহয়সারথিম্ ।

বিরথশ্চাপি হৈড়িস্থঃ ক্ষিপ্ৰমন্তরধীয়ত ॥১৯॥

শুভরাষ্ট্র উবাচ ।

তস্মিন্মন্তর্হিতে তুর্ণং কুটযোধিনি রাক্ষসে ।

মামকৈঃ প্রতিপন্নং যন্তমযাচক্ষু সঞ্জয় ! ॥২০॥

সঞ্জয় উবাচ ।

অন্তর্হিতং দাক্ষসেন্দ্রং বিদিত্বা সংপ্রাক্রোশন্ কুববঃ সর্ব্ব এব ।

কথং নায়ং রাক্ষসঃ কুটযোধী হন্যাৎ কর্ণং সমরেহদৃশ্যমানঃ ॥২১॥

ততঃ কর্ণো লঘুচিত্রান্নযোধী সর্বা দিশঃ প্রারূণোদ্বাগজলৈঃ ।

ন বৈ কিঞ্চিৎ প্রাপতন্তত্র ভূতং তমোভূতে সায়কৈরন্তরীক্ষে ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

ভেনেতি । অবধীৎ বিনাশিতবান্, হঠৈরহৈঃ সায়ধিনা চ সংহতি তন্ ॥১৯॥

তস্মিন্মন্তিতি । কুটযোধিনি মায়য়া যুদ্ধকারিণি । প্রতিপন্নং কর্তব্যাতয়াভিপ্রেতন্ ॥২০॥

অন্তরিতি । সংপ্রাক্রোশন্ উচ্চৈরবদন্ । কথং কেন প্রকাষণে । তং প্রকারমাত্রয়তেতি
ভাবঃ ॥২১॥

তত ইতি । লঘু ক্রতঃ চিত্রক অস্ত্রেষুধ্যাত ইতি সঃ । প্রাপতং অগচ্ছৎ, ভূতং
প্রাপী ॥২২॥

রাজা ! অস্ত্রজ্ঞশ্রেষ্ঠ কর্ণ যখন ঘটোৎকচকে অতিক্রম করিতে পারিতেছিলেন
না, তখন তিনি একটা ভীষণ অস্ত্র আবিষ্কার করিলেন ॥১৮॥

পরে তিনি সেই অস্ত্রদ্বারা ঘটোৎকচের রথ, অশ্ব ও সারথি বিনাশ করিলেন ।
তখন ঘটোৎকচ রথবিহীন হইয়া সম্বর অন্তর্হিত হইল ॥১৯॥

শুভরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় ! কুটযোদ্ধা সেই রাক্ষস সম্বর অন্তর্হিত হইলে,
আমার পক্ষের যোদ্ধারা যাহা কর্তব্য বলিয়া মনে করিলেন, তাহা আমার নিকট
বল’ ॥২০॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! ঘটোৎকচ অন্তর্হিত হইয়াছে জানিয়া কৌরবেরা
সকলেই উচ্চস্বরে বলিয়া উঠিলেন যে, ‘কুটযোধী এই রাক্ষসটা অদৃশ্য থাকিয়া কি
প্রকারে যুদ্ধে কর্ণকে বধ না করে’ ॥২১॥

তাহার পর দ্রুত ও বিচিত্র যুদ্ধকারী কর্ণ বাণজালে সকল দিক্ আবৃত
করিয়া ফেলিলেন । তখন বাণজালে আকাশ অন্ধকারময় হইয়া গেল । সুতরাং
কোন প্রাণীই সে আকাশে বিচরণ করিল না ॥২২॥

(১০) ভেনাতেনাবধীত—পি !

নৈবাদানো ন চ সন্দধানো ন চেম্বী স্পৃশমানঃ কৰাট্রৈঃ ।
 অদৃশ্চৈ লাঘবাৎ সূতপুত্রঃ সৰ্বং বাট্ঠৈচ্ছাদয়ানোহস্তরীক্ষম্ ॥২৩॥
 ততো মায়াং দারুণামস্তরীক্ষে ঘোরাং ভীমাং বিচিত্রাং বাক্সেন ।
 অপশ্যাম লোহিতাভ্রপ্রকাশাং দেদীপ্যন্তীমগ্নিশিখামিবোগ্রাম্ ॥২৪॥
 ততস্তস্তাং বিদ্বাতঃ প্রোছরাসম্মুক্ষাশ্চাপি স্নানিতাঃ কৌরবেভ্র ।
 ঘোষশচাত্তঃ প্রোছরাসীৎ স্রবোরঃ সহস্রশো নদতাং ছন্দুভীনাম্ ॥২৫॥
 ততঃ শৰাঃ প্রাপতন্ রক্তপুখাঃ শক্যষ্টিপ্রাসমুসলাগ্ন্যমুধানি ।
 পরম্বধাষ্টৈলমধোতাশ্চ বড়গাঃ প্রদীপ্তাগ্ন্যাস্তোমরাঃ পট্টিশাশ্চ ॥২৬॥
 ময়ুধিনঃ পরিধা লৌহবন্ধা গদাশ্চিত্রাঃ শিতধারাস্চ শূলাঃ ।
 গুৰ্ব্যো গদা হেমপট্টাবনজাঃ শতস্র্যশ্চ প্রোছরাসন্ সমস্তাৎ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । ইম্বী তুণী । অদৃশ্চ অদৃশত, লাঘবাৎ ক্ষতত্বাৎ । ছাদয়ানচ্ছাদয়মানঃ ॥২৩॥
 তত ইতি । দারুণাং ঘোরাং ভীমাংগ্রামিত্যেকার্থ এব শব্দচতুষ্টয়প্রয়োগ আৰ্হত্বাৎ
 সোঢ়ব্যঃ । লোহিতাভ্রবৎ প্রকাশত ইতি ভাম্, দেদীপ্যন্তীং দেদীপ্যমানাম্ ॥২৪॥
 তত ইতি । ঘোবো ধনিঃ, অস্তো বিলক্ষণঃ । সহস্রশো বহু সহস্র সহস্রংখ্যকানাম্ ॥২৫॥
 তত ইতি । ভৈলেন ধোতাঃ পরিকৃতাঃ, প্রদীপ্তাগ্ন্য উজ্জলমুখাঃ ॥২৬॥
 ময়ুধিন ইতি । ময়ুধিনঃ কিরণবতঃ । গুৰ্ব্যো বৃহতাঃ । সমস্তাৎ সৰ্ব্বাহু বিহু ॥২৭॥

তৎকালে হস্তাগ্রদ্বারা কর্ণের তুণস্পর্শ, বাণগ্রহণ ও বাণসন্ধান এগুলি অতিক্রমত হইতেছিল বলিয়া সেগুলি পৃথকভাবে দেখা যায় নাই; তিনি যে বাণজালে সমগ্র আকাশ আবৃত করিয়াছিলেন, তাহাই দেখা গিয়াছিল ।

তাহার পর রক্তবর্ণ মেঘের স্থায় প্রকাশিত এবং অগ্নিশিখার তুল্য উজ্জল ঘটোৎকচকৃত দারুণ মায়া আমরা আকাশে দেখিতে পাইলাম ॥২৪॥

কৌরবেভ্রৈষ্ঠ । তৎপরে সেই মায়াতে বিদ্বাৎ ও উজ্জল উচ্চা সকল আবির্ভূত হইতে লাগিল এবং সহস্র সহস্র ছন্দুভির অতিভীষণ ও বিলক্ষণ ধনি প্রোছত হইতে থাকিল ॥২৫॥

তদনন্তর স্বর্ণপুখ বাণ, শক্তি, ষষ্টি, প্রাস, মুসলপ্রোড়তি অস্ত্র, পরশু, তৈলমাক্ষিত তরবারি এবং উজ্জলমুখ ভোমর ও পট্টিশ সকল আকাশ হইতে পতিত হইতে লাগিল ॥২৬॥

কিরণযুক্ত ও লৌহবন্ধ পরিধ, বিচিত্র গদা, সুধার শূল, বিশাল স্বর্ণপট্ট-বেষ্টিত গদা এবং শতদ্বী সকল সমস্ত দিকে পতিত হইতে থাকিল ॥২৭॥

(২৫) --ঘোষশচাত্তাঃ—বা নি । (২৬) ...শক্যষ্টিপ্রাসা মুসলাগ্ন্যমুধানি—বহু বর্ষ ।

মহাশিলাশ্চাপতংস্তত্র তত্র সহস্রশঃ শাশনদ্বন্দ্ব বজ্রাঃ ।
 চক্রাণি চানেকশতক্ষুরাণি প্রাচুর্বভুবর্জলনপ্রভাণি ॥২৮॥
 তাং শক্তিপাষণপরশধানাং প্রাণাসিবজ্রাশনিমুদগরাণাম্ ।
 বৃষ্টিং বিশালাং জ্বলিতাং পতন্তীং কর্ণঃ শরৌষৈর্ন শশাক হস্তম্ ॥২৯॥
 শরাহতানাং পততাং হয়ানাং বজ্রাহতানাঞ্চ তথা গজানাম্ ।
 শিলাহতানাঞ্চ মহাবধানাং মহান্ নিনাদঃ পততাং বভূব ॥৩০॥
 স্ত্রীমনানাবিধশস্ত্রপাতৈর্ঘটোৎকচেনাভিহতং সমস্তাৎ ।
 দৌর্যোধনং বৈ বলমার্তরূপমাবর্তমানং দদৃশে ভ্রমতৎ ॥৩১॥
 হাহাকৃতং সংপরিবর্তমানং সংলীয়মানঞ্চ বিষগ্নরূপম্ ।
 তে স্বার্থ্যভাবাৎ পুরুষপ্রবীরাঃ পরাশ্লুখা নো বভূবুস্তদানীম্ ॥৩২॥

(যুযকম্)

ভারতকৌমুদী

মহেতি । অশনিভির্বিহাতিঃ মহেতি তে । “অশনির্বিহাতিঃ” ইতি হেমচন্দ্রঃ ।
 অনেকশতানি ক্ষুরাণি বেষু তানি । জলনপ্রভাণি অগ্নিবহুজ্বলানি ॥২৮॥
 তামিতি । অশনির্বিহাৎ । হস্তং ন শশাক, অতিবাহল্যাদিত্যাশয়ঃ ॥২৯॥
 শরেতি । হয়াদীনাং কৃপক্ষীয়াণাম্ । মহাবধানাং বিশালস্তম্বনানাম্ ॥৩০॥
 স্ত্রীমেতি । আবর্তমানং বিম্বীভবৎ । হাহা ইত্যন্ত কৃতং করণং বস্ত তৎ, সংপরি-
 বর্তমানং পলায়মানম্, সংলীয়মানং লুপ্তায়ীভবৎ । স্বার্থ্যভাবাৎ সৌজ্ঞ্যং ॥৩১—৩২॥

নানাস্থানে বিশাল প্রস্তর, বিহাৎসম্বন্ধিত সহস্র সহস্র বজ্র এবং অগ্নির ছায়
 উজ্জ্বল ও বহুতর ক্ষুরযুক্ত চক্র সকল আবির্ভূত হইতে লাগিল ॥২৮॥

শক্তি, পাষণ, পরশু, প্রাণ, তরবারি, বজ্র, বিহাৎ ও মুদগরসমূহের উজ্জ্বল
 ও বিশাল বৃষ্টি পতিত হইতে লাগিলে, কর্ণ বাণসমূহদ্বারা সে বৃষ্টি নিবারণ করিতে
 সমর্থ হইলেন না ॥২৯॥

বাণতাড়িত অশ্ব, বজ্রপ্রোদিত হস্তী ও প্রস্তরচূর্ণিত বিশাল রথ সকল ভূতলে
 পতিত হইতে থাকিলে, সেগুলির বিশাল শব্দ হইতে থাকিল ॥৩০॥

ঘটোৎকচ নানাবিধ ভয়ঙ্কর অস্ত্রদ্বারা সকল দিকে আঘাত করিতে লাগিল,
 দৌর্যোধনের সেই সৈন্যকে পীড়িত, পরাশ্লুখ, ঘূর্ণিত, হাহাকারী, পলায়মান,
 লুপ্তায়িত ও অবসন্ন হইতে দেখা গেল ; কিন্তু পুরুষশ্রেষ্ঠেরা তখনও সৌজ্ঞ্য-
 বশতঃ পরাশ্লুখ হইলেন না ॥৩১—৩২॥

তাং রাক্ষসীং ভীমরূপাং হৃষোরাং বৃষ্টিং মহাশব্দময়ীং পতন্তীম্ ।
 দৃষ্ট্বা বলৌঘাংশ্চ নিপাত্যমানান্ মহাস্থয়ং তব পুত্রোন্ বিবেশ ॥৩৩॥
 শিবান্চ বৈদ্যানরদৌপ্তজিহ্বাঃ স্তম্ভীমনাদাঃ শতশো নন্দন্তীঃ ।
 রক্ষোগগান্ নর্দন্তশ্চাপি বীক্ষ্য নরেন্দ্র ! যোধা ব্যথিতা বহুবুঃ ॥৩৪॥
 তে দৌপ্তজিহ্বাননতীক্ষ্ণদংষ্ট্রা বিভীষণাঃ শৈলনিকশকায়াঃ ।
 নভোগতাঃ শক্তিবিশক্তহস্তা মেধা ব্যমুক্ষমিব বৃষ্টিমুগ্রাম্ ॥৩৫॥
 তৈরাহতান্তে শব্দশক্তিশূলৈর্গদাভিরুগ্রৈঃ পরিতেষ্টে দৌপ্তৈঃ ।
 বৈজ্রৈঃ পিনাকৈরশনিগ্রহারৈঃ শতশ্চিত্তৈর্মথিতাশ্চ পেতুঃ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

তামিতি । হৃষোরামতিমহতীমিতি বধাকথঞ্চিৎ পুনরুক্তিনিবৃত্তিঃ ॥৩৩॥

শিবা ইতি । বৈদ্যানবেণাত্যস্তরাগ্নিনা দৌপ্তা জিহ্বা বাসাং তাঃ । নন্দন্তীর্নন্দন্তীঃ ॥৩৪॥

ত ইতি । দৌপ্তানি উজ্জলানি জিহ্বাননানি যেষাং তে চ তে তীক্ষ্ণদংষ্ট্রাশ্চেতি তে,
 বিভীষণা অতীবভয়ঙ্করাঃ, শৈলনিকশকায়াঃ পর্বতভূম্যাবিশালমেধাঃ, শক্তিভিরনৈবিশক্তা
 হস্তা হস্তা যেষাং তে চ, নভোগতাঃ, তে রক্ষোগগাঃ, মেধা জলানামিব, শত্রুপামুগ্রাম্ বৃষ্টিং
 ব্যমুক্ষন্ ভক্ষিপন্ ॥৩৫॥

তৈরিতি । তে কৌরববোদ্ধারঃ । দৌপ্তৈরুজ্জলৈঃ । অশনিগ্রহারৈর্বিদ্যুদাঘাতৈঃ ॥৩৬॥

মহারাজ ! ঘটোৎকচকৃত সেই ভীষণ ও বিশাল মহাশব্দবৃষ্টি পতিত
 হইতেছে এবং সৈন্যসমূহও ভুলুপ্তিত হইতেছে ইহা দেখিয়া আপনার পুত্রদের গুরুতর
 ভয় উপস্থিত হইল ॥৩৩॥

নরেন্দ্রেষ্ঠ ! অগ্নিপ্রজলিতমুখ ও ভীষণনাদকারী শত শত শৃগাল রব করিতেছে
 এবং রাক্ষসেরাও গর্জন করিতেছে ইহা দেখিয়া আপনার পক্ষের বোদ্ধারাও উদ্ভিন্ন
 হইয়া পড়িলেন ॥৩৪॥

বাহাদের জিহ্বা ও মুখ উজ্জল, দন্ত তীক্ষ্ণ, আকৃতি অতিভীষণ, শরীর
 পর্বতভূম্য বৃহৎ, এবং হস্তে শক্তি (অস্ত্রবিশেষ) ছিল, সেই আকাশবর্তী
 রাক্ষসেরা—মেঘ যেমন জলধারা বর্ষণ করে, সেইরূপ ভীষণ অস্ত্র বর্ষণ করিতে
 লাগিল ॥৩৫॥

সেই সকল বাণ, শক্তি, শূল, গদা, ভীষণ ও উজ্জল পরিষ, বজ্র, পিনাক ও
 বিদ্যুতের প্রহারে এবং শত্রুরী ও চক্রের আঘাতে মথিত হইয়া কৌরবসৈন্যেরা
 পতিত হইতে লাগিল ॥৩৬॥

হলা ভূষুণ্ড্যাহশাণ্ডাঃ শতর্য্যঃ স্কৃণাশ্চ কার্কাটসপট্টনজাঃ ।
 অবাকিরন্তব পুত্রস্ত সৈন্তং ততো রৌদ্রং কশ্মলং প্রাহুয়ানীং ॥৩৭॥
 নিকীর্ণাত্মা বিহতৈরুত্তমাত্মৈঃ সংভয়ান্ধাঃ শিথিলে তত্র শূবাঃ ।
 ছিন্না হয়াঃ কুঞ্জরান্শচাপি ভগ্নাঃ সঙ্কর্ণিতাশ্চৈব রথাঃ শিলাভিঃ ॥৩৮॥
 এবং মহচ্ছত্রবর্ষং সৃজন্তস্তে যাতুধানা ভূবি ঘোররূপাঃ ।
 মায়াসৃষ্টান্ত্রে ঘটোৎকচে নান্যুধনং বৈ যাচমানং ন ভীতম্ ॥৩৯॥
 তস্মিন্ ঘোরে কুরুবীরাবমর্দে কালোৎসৃষ্টে ক্ষত্রিয়গামভাবে ।
 তে বৈ ভগ্নাঃ সহসা ব্যদ্রবন্ত প্রাক্রোশন্তঃ কৌরবাঃ সর্ব্ব এব ॥৪০॥
 পলায়ধ্বং কৌরবা নৈতদন্তি সেন্সা দেবা স্তিস্তি নঃ পাণ্ডবার্ধে ।
 তথা তেষাং মজ্জতাং ভারতানাং তস্মিন্ দ্বীপঃ সূতপুত্রো বভূব ॥৪১॥

(যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

হলা ইতি । হলা অত্রবিশেষাঃ, অশাণ্ডাঃ, প্রস্তরগুলিকাঃ । কার্কাটসানান্ লোহসার্যাণাং
 পট্টনজা বেষ্টিতাঃ । অবাকিরন্ প্রাহবন্ । কশ্মলং মোহঃ, প্রাহুয়ানীং তস্ত সৈন্তস্তেতি
 শেষঃ ॥৩৭॥

নিরিত্তি । নিকীর্ণানি বহির্গমিতানি অস্ত্রানি নাড়ীবিশেষা যেষাং ভে, উত্তমাত্মৈর্ভরতৈঃ,
 বিহিতৈশ্চুণিতৈর্হেতুভিঃ, শিথিলে শয়িতাঃ । ভগ্না ভগ্নগাজাঃ । শিলাভিঃ প্রস্তরবৃষ্টিভিঃ ॥৩৮॥

এবমিতি । যাতুধানা রাক্ষসাঃ । যাচমানং প্রাণান্ ভিক্ষমাণমপি জনম্ ॥৩৯॥

তস্মিন্মিতি । কুরুবীরাণামবমর্দে সংকরে কালেন উৎসৃষ্টে কুতে, অভাবে ধ্বংসে । ব্যদ্রবন্ত
 পলায়ন্ত, প্রাক্রোশন্ত ইদমুচ্চৈবন্তঃ । কিং তদিত্যাহ পলায়ধ্বমিতি । এতৎ কৌরব-
 বলম্ ॥৪০—৪১॥

মহারাজ ! হলা, ভূষুণ্ডী, প্রস্তরগুলিকা, শতস্রী এবং লোহসার-(ইম্পাত)
 পট্টে বেষ্টিত স্তম্ভ সকল আপনার পুত্রের সৈন্তগণকে আঘাত করিতে লাগিল ;
 তাহাতে তাহাদের দারুণ মোহ উপস্থিত হইল ॥৩৭॥

মস্তক চূর্ণ হওয়ায় যাহাদের নাড়ী বাহির হইতে লাগিল এবং অস্ত্র সকল
 ভগ্ন হইতে থাকিল, তাহারা সমরাজনে শয়ন করিতে লাগিলেন ; আর অশ্ব
 সকল ছিন্ন, হস্তী সকল ভগ্ন এবং প্রস্তরপ্রহারে রথ সকল চূর্ণিত হইতে
 থাকিল ॥৩৮॥

ঘটোৎকচের মায়ানির্ম্মিত সেই ভীষণমূর্ত্তি রাক্ষসেরা ভূতলে থাকিয়া এইভাবে
 বিশাল অস্ত্র বর্ষণ করতঃ প্রাণভিক্ষাকারী বা ভীত ব্যক্তিকেও ছাড়িতে
 লাগিল না ॥৩৯॥

তস্মিন্ সংক্রম্ণে তুমুলে বৰ্ত্তমানে সৈন্তে ভগ্নে লীয়মানে কুরুণাম্ ।
 অনীকানাং প্রবিভাগেহপ্রকাশে ন জায়ন্তে কুরবো নেতরে চ ॥৪২॥
 নির্মধ্যাদে বিদ্রবে বোররূপে সৰ্ব্বা দিশঃ প্রেক্ষমাণাঃ স্ম শূন্যাঃ ।
 তাং শত্ৰুঘৃষ্টিগুরসা গাহমানং কর্ণং শ্মৈকং তত্র রাজন্নপশ্যন্ ॥৪৩॥
 ততো বাট্ঠৈরাবৃণোদন্তরীক্ষং দ্বিবিধ্যং মায়াং যোধয়ন্ বাক্সসস্ত ।
 ভীমান্ কুৰ্ব্বন্ দুষ্করমার্থ্যকশ্ম নৈবায়ুহুং সংযুগে সূতপুত্রঃ ॥৪৪॥
 ততো ভীতাঃ সমুদৈক্ষন্ত কর্ণং রাজন্ । সৰ্ব্বে সৈন্ধবা বাহ্লিকাস্চ ।
 অসংমোহং পুজয়ন্তোহস্ম সংখ্যে নাপশ্যন্ বৈ বিজয়ং বাক্সসস্ত ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্ৱিতি । সংক্রম্ণে যুদ্ধে । অপ্রকাশে মিলিতবাৎ । ইতরে পাণ্ডবাচ ॥৪২॥

নিরিত্তি । নির্মধ্যাদে নিয়মরহিতে, বিদ্রবে যুদ্ধে । উরসা বক্ষসা, গাহমানং দধানম্ ॥৪৩॥

তত ইতি । ভীমান্ তদানীমপি বাক্সং হস্তমশ্রুতয়া লজ্জাবান্ । আৰ্য্যকশ্ম সজ্জন-
 কার্য্যম্ ॥৪৩॥

তত ইতি । সৈন্ধবাঃ সিদ্ধুদেশীয়াঃ । অসংমোহং ধৈর্য্যম্ । নাপশ্যন্ নোৎপেক্ষন্ত ॥৪৪॥

কালকৃত সেই ভীষণ কুরুবীরক্ষয় ও সাধারণ ক্ষত্রিয়ক্ষয়ের সময়ে সেই
 কৌরব যোদ্ধারা সকলেই পরাজিত হইয়া উচ্চস্বরে এই কথা বলিতে থাকিয়া বেগে
 পলায়ন করিতে লাগিলেন যে,—‘কৌরবগণ ! আপনারা পলায়ন করুন, এঁসৈন্ত
 আর থাকিল না । কারণ, ইন্দ্রের সহিত দেবতার পাণ্ডবদের জন্ত আমরা দিগকে
 বধ করিতেছেন’ । সেইভাবে কৌরবসৈন্তেরা বিপৎসাগরে মগ্ন হইতেছিল, সেই
 অবস্থায় কর্ণ তাহাদের স্বীপস্বরূপ (অবলম্বন) হইলেন ॥৪০-৪১॥

সেই তুমুল যুদ্ধ চলিতে থাকিলে এবং কৌরবসৈন্তেরা পরাজিত হইয়া লুপ্তায়িত
 হইতে লাগিলে, আর উভয় সৈন্তের বিভাগ তিরোহিত হইলে, কৌরব বা পাণ্ডব
 কিছুই বুঝা গেল না ॥৪২॥

রাজা ! নিয়মশূন্য সেই ভীষণ যুদ্ধে কৌরবেরা সকল দিক্ই শূন্য দেখিতে
 লাগিলেন ; কিন্তু তাঁহারা এক কর্ণকেই কেবল বক্ষে সেই অস্ত্রঘৃষ্টি ধারণ করিতে
 দেখিলেন ॥৪৩॥

তাহার পর কর্ণ তখনও ঘটোৎকচকে বধ করিতে না পারায় লজ্জিত হইয়া
 দুষ্কর সজ্জন কার্য্য করিতে থাকিয়া এবং ঘটোৎকচের অলৌকিক মায়ানিবারণ
 করিবার ইচ্ছা করিয়া বাণদ্বারা আকাশ আবৃত করিতে লাগিলেন, কিন্তু যুদ্ধে যুদ্ধ
 হইলেন না ॥৪৪॥

(৪৫)...সংপত্ততো বিজয়ং বাক্সসস্ত—বা নি ।

ব্রোণ (২৫)-১২

তেনোৎসৃষ্টা চক্রযুক্তা শতদ্বী সমং সর্বান্শতুরোহস্থান্ অজান ।

তে আশুভিজ্জগতীম্বপদ্বন্ গতাসবো নির্দশনাক্রিজিহ্বাঃ ॥৪৩॥

ততো হতান্বাদবরুহ যানাদন্তর্ননাঃ কুরুষু প্রাজ্জবৎস্ ।

দিব্যে চাস্ত্রে ষায়য়া বধ্যমানে নৈবামুহচ্চিস্তয়ন্ প্রাপ্তকালম্ ॥৪৭॥

ততোহক্রবন্ কুরবঃ সর্ব এব কর্ণং দৃষ্ট্বা ঘোররূপাঞ্চ ষায়াম্ ।

শক্ত্যা রক্ষো অহি কর্ণাচ্চ তূর্ণং নশ্যন্ত্যেতে কুরবো ধার্ত্তরাষ্ট্রাঃ ॥৪৮॥

করিষ্যতঃ কিঞ্চ নো ভীষপার্থো তপন্তমেনং অহি পাপং নিশীথে ।

যো নঃ সংগ্রামাদ্ঘোররূপাষ্মিযুচ্যেৎ স নঃ পার্থান্ সবলান্ বোধয়েত ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

তেনেতি । তেনে ঘটোৎকচেন । অস্থান কর্ণবৎ । অগতীং ভূমি, অবপদ্বন্ প্রাপ্তবন্, গতাসবো নির্গতপ্রাণাঃ, নির্দশন্তে দশনা দস্তা অক্ষীণ চক্ষুঃ বিহ্বাচ্চ যেযাং তে ॥৪৩॥

তত ইতি । যানাং রথাং, অন্তর্ননা আকুলচিত্তঃ কর্ণঃ । প্রাপ্তকালং কালোচিতম্ ॥৪৭॥

তত ইতি । শক্ত্যা ইন্দ্রদত্তশক্ত্যস্ত্রেণ, রক্ষো রাক্ষসং ঘটোৎকচম্ ॥৪৮॥

নহু ভীষাঙ্কনয়োরন্ততন্ত বধ্যার্থে রক্ষিতান্বাত্তাঃ শক্তেব্যয়ে ওষৎস কঃ ধনুশ্চ ইত্যাহ করিষ্যত ইতি । নঃ অশ্বাকম্, পার্থোহঙ্কনঃ, এনং ঘটোৎকচম্ ॥৪৯॥

রাজা । ক্রমে সিদ্ধু ও বাহ্লিকদেশীয় সৈন্তেরা সকলে ভীত হইয়া কর্ণের প্রতি দৃষ্টিপাত করিতে লাগিল, তাঁহার ধৈর্যের প্রশংসা করিতে থাকিল এবং যুদ্ধে আর ঘটোৎকচের জয়ের সম্ভাবনা করিল না ॥৪৫॥

অথচ তখন ঘটোৎকচনিক্ষিপ্ত চক্রযুক্ত একটা শতদ্বী আসিয়া একদাই কর্ণের চারিটা অঙ্কে বধ করিল; সেই সময়ে সেই অশ্বগুলি প্রাণ, দস্ত, নয়ন ও জিহ্বাশূণ্য হইয়া হাঁটু গাড়িয়া ভূতলে পতিত হইল ॥৪৬॥

তদনন্তর অশ্বগুলি নিহত হইলে, কৌরবসৈন্তেরা পলায়ন করিতে থাকিলে এবং ঘটোৎকচ ষায়াবলে কর্ণের অলৌকিক অস্ত্র সকল প্রতিহত করিলে, কর্ণ আকুলচিত্ত হইয়া রথ হইতে অবতরণ করিয়া তৎকালোচিত কার্যের চিন্তা করিতে লাগিলেন, কিন্তু মুখ হইলেন না ॥৪৭॥

তৎপরে কৌরবেরা সকলেই ঘটোৎকচের ভীষণ মায়া দেখিয়া কর্ণের প্রতি দৃষ্টিপাত করিয়া বলিলেন—‘কর্ণ! আপনি এখনই সম্বর সেই শক্তিদ্বারা রাক্ষসটাকে বধ করুন । কারণ, এই ধার্ত্তরাষ্ট্রগণ বিনষ্ট হইতে বসিয়াছেন ॥৪৮॥

ভীম ও অর্জুন আমাদের কি করিবে; আপনি এই নিশীথকালে সম্ভাপকারী এই পাপাত্মাকে বধ করুন । তাঁর পর আমাদের মধ্যে যে ব্যক্তি এই ভীষণ যুদ্ধ হইতে মুক্তি লাভ করিবে, সেই ব্যক্তিই সৈন্তগণের সহিত পাণ্ডবদের সঙ্গে যুদ্ধ করিবে ॥৪৯॥

তস্মাদেনং স্বাক্ষসং ঘোররূপং জহি শক্ত্যা বৈ দত্তয়া বাসবেন ।
 বা কৌরবাঃ সৰ্ব্ব এবৈশ্বকল্লা রাজ্জিয়ুক্ষে কর্ণ ! নেভুঃ সযোধাঃ ॥৫০॥
 স বধ্যমানো স্বক্সা বৈ নিশীথে দৃষ্টু। রাজংস্ত্রাস্ত্রমানং বলক ।
 মহচ্চ শ্ৰেষ্ঠা নিনদং কৌরবাণাং মতিং দদ্রে শক্তিমোক্সায় কর্ণঃ ॥৫১॥
 স বৈ ক্রুদ্ধঃ সিংহ ইবাত্যমৰ্ষী নামৰ্ষয়ং প্রতিঘাতং রণে তম্ ।
 শক্তিং শ্ৰেষ্ঠাং বৈজয়ন্তীমসহাং সমাদদে তস্য বধং চিকীৰ্ষন্ ॥৫২॥
 বাসো রাজন্ ! নিহিতা বর্ষপুগান্ বধায়াজো সংকৃতা কাক্তনস্ত ।
 যাং বৈ প্রাদাং সূতপুত্রায় শক্রঃ শক্তিং শ্ৰেষ্ঠাং কুণ্ডলাভ্যাং নিনায় ॥৫৩॥
 তাং বৈ শক্তিং লেলিহানাং প্রদীপ্তাং পাশৈষু ক্তামস্তকস্তেব জিহ্বাম্ ।
 যুতোযোঃ অসারং বলিতামিবোল্লাং বৈকৰ্ত্তনঃ প্রাহিণোজ্রাক্সায় ॥৫৪॥
 (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তস্মাদিতি । বাসবেন ইন্দ্রেণ । নেভুর্নভত্ব ॥৫০॥
 ন ইতি । বধ্যমানঃ প্রহরিতাশ্চ, স্বক্সা ঘটোৎকচেন । নিনদমার্জনাৎ ॥৫১॥
 ন ইতি । অত্যমৰ্ষী অতীবাসহিক্, নামৰ্ষয়ং নাসহত । বৈজয়ন্তীং নাম ॥৫২॥
 যেতি । বর্ষপুগান্ বৎসবয়স্হান্ বাবৎ, নিহিতা কর্ণেন তুণে স্থাপিতা, সংকৃতা আদৃতা,
 কাক্তনস্ত অর্জুনস্ত । কুণ্ডলাভ্যাং কুণ্ডলধরদানেন, নিনায় কর্ণঃ শক্রাঙ্কগ্রাহ । লেলিহানাং
 সমুখং কিমপি আশ্রয়মানানিব, প্রদীপ্তামুজ্জলাম্, পাশৈ বদ্ধুতিঃ । অসারং ভগিনীম্ ।
 বৈকৰ্ত্তনঃ কর্ণঃ ॥৫৩—৫৪॥

অতএব কর্ণ ! আপনি ইন্দ্রদত্ত শক্তিদ্বারা এই ভীষণ স্বাক্ষসটাকে বধ করুন ।
 ইন্দ্রতুল্য কৌরবেরা সৈন্তগণের সহিত এই রাজ্জিয়ুক্ষে সকলেই যেন বিনষ্ট
 হন না' ॥৫০॥

রাজা ! সেই নিশীথসময়ে ঘটোৎকচ আঘাত করিতে থাকিলে, কর্ণ
 কৌরবসৈন্তগণকে ভীত দেখিয়া এবং তাহাদের বিশাল আর্জুনাদ শুনিয়া সেই
 শক্তিনিষ্কপের ইচ্ছা করিলেন ॥৫১॥

সিংহের স্থায় অত্যন্ত অসহিষ্ণুস্বভাব কর্ণ তখন ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে ঘটোৎকচের
 সেই আঘাত সহ্য করিলেন না ; তিনি ঘটোৎকচকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া
 শ্ৰেষ্ঠা ও অসহা সেই বৈজয়ন্তীনারী শক্তি গ্রহণ করিলেন ॥৫২॥

রাজা ! ইন্দ্র কর্ণকে যে শক্তি দান করিয়াছিলেন, কর্ণও নিজের কুণ্ডল ছইটা

(৫০)...শক্ত্যা জহি স্বং তয়া বাসবেন—বা,...শক্ত্যা জহি স্বং দত্তয়া বাসবেন—নি ।
 (৫২)...রণেহনৌ—বা নি । (৫৪)...অস্তকস্তেব রাজ্জিদ্—পি বর্ষ,...অস্তকস্তেব রাজ্জিদ্—বা ।

তামুত্তমাং পরকায়াবহস্ত্রীং দৃষ্ট্৷। সৌতেৰ্বাহুসংস্থাং হৃদন্তীম্ ।
 ভীতং রক্ষো বিপ্রহুত্ৰাব রাজন্ ! কৃত্বাঙ্গানং বিদ্যাতুল্যপ্রমাণম্ ॥৫৫॥
 দৃষ্ট্৷। শক্তিং কর্ণবাহুস্তবস্থাং নেদুর্ভূতাম্ভস্তরীক্ষে নরেষু ॥
 বরুণীতাস্তমুলাশ্চাপি রাজন্ ! সনির্ধাতা চাশনির্গাং অগাম ॥৫৬॥
 সা তাং মায়াং ভস্ব কৃত্বা হৃদন্তী তিস্তা গাঢ়ং হৃদয়ং বাক্সসম্ভ ।
 উৰ্দ্ধ্বং যযৌ দৌপ্যমানা নিশায়াং নক্ষত্রাণামস্তরাণ্যাবিশন্তী ॥৫৭॥
 যুজ্ঞা চিত্রৈর্বিবিধৈঃ শস্ত্রপুংগৈর্দৈব্যবীরৌ মানুষ্যৈ বাক্সসৈশ্চ ।
 নদন্ নাদান্ বিবিধান্ ভৈরবাশ্চ প্রাণানিষ্ঠাংস্ত্যজিতঃ শস্ত্রশস্ত্র্য ॥৫৮॥

ভারতকৌমুদী

তামিতি । পরকায়াবহস্ত্রীং পরদেহবিদারিণীম্, সৌতেঃ সূতপুত্রস্ত, বাহুসংস্থাং হস্ত-
 স্থিতাম্ । রক্ষো ঘটোৎকচঃ, বিপ্রহুত্ৰাব অপসমার । আঙ্গানং দেহম্ । তৎকরণফলং
 পরস্তাদ্ভুতবাম্ ॥৫৫॥

দৃষ্টেতি । কর্ণস্ত বাহুস্তবস্থাং হস্তমধ্যস্থিতাম্, নেদুঃ কোলাহলং চক্ৰং, ভূতানি দেবায়ঃ
 প্রাণিনঃ । বাতাহতবাতপাতো নির্ধাতত্বসহিতা সনির্ধাতা, অশনির্বজ্র, গাং ভূমিম্ ॥৫৬॥

সেতি । ভস্ব কৃত্বা বিনাশ্ত । গাঢ়ং দৃঢ়ম্, বাক্সসম্ভ ঘটোৎকচস্ত ॥৫৭॥

ইন্দ্রকে দিয়া যাহা গ্রহণ করিয়াছিলেন, কর্ণ বহুবৎসর যাবৎ যাহা তুণের ভিতরে
 রাখিয়াছিলেন এবং যুদ্ধে অৰ্জুনের বধ করিবার জন্য যাহার আদর করিয়া
 আসিতেছিলেন ; যমের জিহবার ছায় লেলিহানা, উজ্জ্বলা, পাশযুক্তা, মৃত্যুর
 ভগিনীর তুল্যা এবং প্রজ্জ্বলিত উষ্ণার সদৃশী সেই শক্তিটাকে কর্ণ ঘটোৎকচের উপরে
 নিক্ষেপ করিলেন ॥৫৩—৫৪॥

রাজা ! ওদিকে ঘটোৎকচ কর্ণের হস্তস্থিতা, উজ্জ্বলা, পরদেহবিদারিণী সেই
 উত্তম শক্তিটা দেখিয়া ভীত হইয়া নিজের শরীরটাকে বিদ্যাপর্বতপ্রমাণ করিয়া
 অপসরণ করিতে লাগিল ॥৫৫॥

নরনাথ রাজা ! তখন আকাশস্থ প্রাণীরা কর্ণের হস্তস্থিত সেই শক্তিটা দেখিয়া
 কোলাহল করিতে লাগিল, তুমুল বায়ু বহিতে থাকিল, এবং ভূতলে নির্ধাতের
 সহিত বজ্র পতিত হইল ॥৫৬॥

* ক্রমে উজ্জ্বলা ও ভেজস্বিনী সেই শক্তিটা ঘটোৎকচের সমস্ত মায়া বিনাশপূর্বক
 তাহার দৃঢ় বক্ষস্থল বিদারণ করিয়া নক্ষত্রগণের মধ্য দিয়া উপরের দিকে
 চলিয়া গেল ॥৫৭॥

ইদচ্চাত্তচিত্রমাশ্চর্য্যরূপং চকারাসৌ কৰ্ম্ম শত্ৰুকৰ্ম্মায় ।

তস্মিন্ কালে শক্তিৰ্নিৰ্ভিন্নকৰ্ম্মা বভৌ রাজন্ ! শৈলমেঘপ্রকাশঃ ॥৫৯॥

ততোহস্তরৌক্ষাদপতদগতান্নঃ স বাক্সসেন্দ্রো ভূবি ভিন্নদেহঃ ।

অবাক্ষশিবাঃ স্তরুগাত্রো বিজিহ্বো ঘটোৎকচো মহদাস্বায় রূপম্ ॥৬০॥

স তজ্জপং ভৈরবং ভীষকৰ্ম্মা ভীষং কৃৎস্না ভৈষসেনিঃ পপাত ।

হতোহপ্যেবং তব সৈন্যৈকদেশমপোধয়ৎ স্বেন দেহেন রাজন্ ! ॥৬১॥

ততো যিত্রাঃ প্রাণদন্ সিংহনাদৈর্ভেদ্যশ্চ শঙ্খা যুরজ্জাশ্চানকাশ্চ ।

দঙ্কাং মায়াং নিহতং বাক্সসঞ্চ দৃষ্ট্ৱ। ছটীঃ প্রাণদন্ কোরবেয়াঃ ॥৬২॥

ভারতকোমুদী

যুদ্ধেতি । যুদ্ধা যুদ্ধং কৃৎস্না । শঙ্খাণাং পুটৈঃ সমুৎসেহঃ, বীরো ঘটোৎকচঃ । নদন্ কুর্সন্ ॥৫৮॥

ইদমিতি । চিত্রং মহৎ । অসৌ ঘটোৎকচঃ । শৈলমেঘাবিব প্রকাশত ইতি সঃ ॥৫৯॥

তত ইতি । গতান্ননির্গতপ্রাণঃ । অবাক্ষশিবা অধোমুখঃ, বিজিহ্বো বিনির্গতজিহ্বঃ ॥৬০॥

স ইতি । ভৈরবং ভীষং মহাভয়করমিত্যর্থঃ । অপোধয়ৎ বিনিশ্চিষ্টবান্ । ইদমেব বিশালমূর্ত্তিকরণকলম্ ॥৬১॥

ভারতভাবদীপঃ

১১৪—৫৫১ তুম্ভাশ্চটোঃ, গাং ভূমিম্ ॥৫৬॥ অন্তরাগি লোকান্ ॥৫৭—৫৮॥ চিত্রমসম্ভাবনায়ম্ আশ্চর্য্যরূপম্ অকৃতপূৰ্ব্বম্ ॥৫৯॥ বিজিহ্বো বিনির্গতজিহ্বঃ ॥৬০—৬৩॥

ইতি ত্রোণপৰ্ব্বনি নৈলকণ্ঠে ভারতভাবদীপে চতুঃপকাশনধিকশততমোহ্যায়ঃ ॥১৮৪॥

মহাবীর ঘটোৎকচ এ যাবৎ স্বর্গীয়, মামুখীয় ও বাক্সসীয় নানাবিধ বিচিত্র অস্ত্রসমূহদ্বারা যুদ্ধ করিয়া বিবিধ ভীষণ নাদ করিতে করিতে ইন্দ্রের শক্তির প্রভাবে প্রিয়তম প্রাণ পরিত্যাগ করিল ॥৫৮॥

রাজা ! ঘটোৎকচ শত্ৰুবিনাশ করিবার জগু এই আর একটা বিশেষ আশ্চর্য্য কার্য্য করিল যে, সেই সময়ে সে—শক্তির আঘাতে বিদীর্ণহৃদয় হইয়া পৰ্ব্বত ও মেঘের গুহায় বিশাল আকৃতি ধরিয়া প্রকাশ পাইল ॥৫৯॥

তাহার পর বিদীর্ণদেহ বাক্সসশ্রেষ্ঠ ঘটোৎকচ বিশাল রূপ ধারণ করিয়া প্রাণশূন্য, অধোমুখ, নিশ্চলশরীর ও মুখনির্গতজিহ্ব হইয়া আকাশ হইতে ভূতলে পতিত হইল ॥৬০॥

রাজা ! ভীষণকার্য্যকারী ঘটোৎকচ সেইরূপ অতিভীষণ মূর্ত্তি ধরিয়া পতিত হইল যে, সে—এইভাবে নিহত হইয়াও আপন শরীরের ভারে আপনায় সৈন্তের এক অংশ নিশ্চেষ্ট করিল ॥৬১॥

তত কৰ্ণঃ কুরুভিঃ পুণ্যমানো যথা শত্রো বৃত্তবধে মরুতিঃ ।
 অন্নাক্রান্তব পুত্রং যথস্থং হৃষ্টচাপি প্রাবিশৎ স্বং স সৈন্যম্ ॥৬৩॥
 ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বনি
 ষটোৎকচবধে ষটোৎকচনিপাতে চতুঃপঞ্চাশদধিক-
 শততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:~:—

পঞ্চপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

হৈড়িম্বং নিহতং দৃষ্ট্বা বিশীর্ণমিব পর্বতম্ ।
 বভূবুঃ পাণ্ডবাঃ সৰ্ব্বৈ শোকবান্‌পাকুলৈরুদ্বিগ্নাঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । সিংহনাদৈর্মিথ্যা মিসিতাঃ । দৃষ্ট্বাং বিনাশিতাম্, শব্দসং ষটোৎকচম্ ॥৬২॥
 তত ইতি । মরুতির্দেবৈঃ । অন্ন পশ্চাদাক্রান্তং, পুত্রং হৃষ্টোদনম্ । স্বং স্বকীয়ম্ ॥৬৩॥
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিনাসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং
 মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বনি ষটোৎকচবধে
 চতুঃপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

হৈড়িম্বমিতি । হৈড়িম্বং হিড়িম্বায়াঃ পুত্রং ষটোৎকচম্ । বিশীর্ণং ভগ্নপতিতম্ ॥১॥

তাহার পর ভেরী, শব্দ, যুরজ ও আনকধ্বনি সিংহনাদের সহিত মিলিত
 হইয়া বাহির হইতে লাগিল এবং কৌরবেরা ষটোৎকচের মায়ার বিনষ্ট ও তাহাকে
 নিহত দেখিয়া আনন্দিত হইয়া সিংহনাদ করিতে লাগিলেন ॥৬২॥

মহারাজ ! তদনন্তর ব্রাহ্মসুত্রবধের পর দেবতার। যেমন ইন্দ্রের সম্মান
 করিয়াছিলেন, সেইরূপ কৌরবেরা কর্ণের সম্মান করিতে লাগিলেন । তখন কর্ণ
 রথাক্রান্ত হৃষ্টোদনের পশ্চাতে সেই রথে আরোহণ করিয়া হৃষ্টচিত্তে আপন
 সৈন্তদ্বারা বাইয়া প্রবেশ করিলেন ॥৬৩॥

—:~:—

(৬৩)...অন্নাক্রান্তব পুত্রং যানং হৃষ্টচাপি প্রাবিশত্বং স্বসৈন্যম্—বা নি । * ‘...
 নষ্টনষ্টত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বদ বর্জ, ‘...অধিত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’—বা বা নি ।

বান্ধদেবন্ত হর্ষণ মহতাভি পরিপ্লুতঃ ।
 ননাদ সিংহনাদঞ্চ পর্য্যবজত যাক্তনম্ ॥২॥
 স বিনশ্য মহানাদমভীযুন্ সংনির্যম্য চ ।
 ননর্ভ হর্ষসংবীতো বাতোদ্ধূত ইব ক্রমঃ ॥৩॥
 ততঃ পরিষজ্য পুনঃ পার্ধমান্ধোষ্টি চাসকুৎ ।
 রথোপস্থগতো ধীমান্ প্রাণদং পুনরচ্যুতঃ ॥৪॥
 প্রহৃষ্টমনসং জ্ঞাত্বা বান্ধদেবং মহাবলঃ ।
 অত্রবীদর্জুনো রাজন্ ! নাতিহৃষ্টমনা ইব ॥৫॥
 অতিহর্ষোহরমস্থানে তবাশ্চ মধুসূদন ! ।
 শোকস্থানে তু সংপ্রাপ্তে হৈড়িম্শু বধেন বৈ । ৬॥

ভারতকৌমুদী

বান্ধিত্তি । অভিপরিপ্লুতো ব্যাপ্তঃ । ননাদ চকার, পর্য্যবজত আলিঙ্গ্য, যাক্তনম্ ॥২॥
 স ইতি । অভীযুন্ অশ্রবজ্জ্বলঃ । হর্ষণ সংবীতো ব্যাপ্তঃ, বাতেন উদ্ধূতচালিতঃ ॥৩॥
 তত ইতি । পার্ধমর্জুনম্, আশ্বেষ্টি হস্তেন সকালা । রথস্ত উপস্থে স্থানে গতঃ ॥৪॥
 প্রহৃষ্টেতি । কৃষ্ণস্ত হর্ষদর্শনাৎ হৃষ্টঃ শোকাহ্লস্যাক্ত তদনধিকমিত্যাশয়ঃ ॥৫॥
 অতীতি । অতস্তব চরিত্রমুদ্ভূতমেবেতি ভাবঃ ॥৬॥

সজ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ । ভয় ও পতিত পৰ্ব্বভের শ্রায় ঘটোৎকচকে
 নিহত দেখিয়া পাণ্ডবদের সকলেরই নয়নগুলি শোকাশ্রুজলে পরিপূর্ণ
 হইল ॥১॥

কিন্তু কৃষ্ণ অত্যন্ত আনন্দিত হইয়া সিংহনাদ করিয়া উঠিলেন এবং
 অর্জুনকে আলিঙ্গন করিলেন ॥২॥

এবং তিনি আনন্দে পরিপূর্ণ হইয়া আবার বিশাল সিংহনাদ করিয়া
 অশ্রবজ্জ্বল সংযমনপূর্বক বায়ুসঞ্চালিত বৃক্ষের শ্রায় নৃত্য করিতে লাগিলেন ॥৩॥

তৎপরে আবার বুদ্ধিমান কৃষ্ণ অর্জুনকে আলিঙ্গন করিয়া এবং হস্তদ্বারা
 তাঁহাকে বার বার ধাক্কা দিয়া রথের উপরে থাকিয়া পুনরায় সিংহনাদ
 করিলেন ॥৪॥

রাজা ! তখন মহাবল অর্জুন কৃষ্ণকে অত্যন্ত আনন্দিত জানিয়া অনতি-
 হৃষ্টচিত্ত হইয়া তাঁহাকে বলিলেন—৥৫॥

(২)...সিংহনাদং বৈ...বা,...সিংহবানাদম্—নি । (৩) ভক্তো বিনির্গম্য পুনঃ—নি,
 ভক্তো বিনির্গম্য পুনঃ—বর্ষ বা ।

বিমুখানীহ সৈন্যানি হতং দৃষ্ট্বা। ঘটোৎকচম্ ।
 বয়ঞ্চ ভৃশমুবিয়া হৈড়িস্বস্ত্র নিপাতনাং ॥৭॥
 নৈতং কারণমগ্নং হি ভবিষ্যতি জনার্দন ! ।
 তদগ্ন শংস মে পৃষ্ঠঃ সত্যং সত্যবতাং বর ! ॥৮॥
 যদ্যেতন্ন বহস্ত্রং তে বক্তুং বর্হস্যরিন্দম ! ।
 বৈর্যস্য বৈকৃতং ক্রহি ত্বমগ্ন মধুসূদন ! ॥৯॥
 সমুদ্রশ্চেব সংশোষণং মেঘোরিব বিসর্পণম্ ।
 তথৈতদগ্ন যদ্যেহং তব কৰ্ম্ম জনার্দন ! ॥১০॥
 বাহুদেব উবাচ ।

অতিহর্ষমিমাং প্রাপ্তং শৃণু মে স্বং ধনঞ্জয় ! ।
 অতীব মনসঃ সত্যঃ প্রসাদকরমুত্তমম্ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

শোকস্থানঞ্চ প্রতিপাদয়তি বিমুখানীতি । উবিয়াঃ শোকাভুলতয়া অস্থিরাঃ ॥৭॥
 নেতি । কারণং তব হর্ষস্ত্র । শংস ক্রহি ॥৮॥
 বরীতি । বহস্ত্রং গোপনীয়ম্ । বৈকৃতং বৈপরীত্যম্ আনন্দেনাধৈর্য্যমিত্যর্থঃ ॥৯॥
 সমুদ্রশ্চেতি । বিসর্পণং বহানাকুলনম্ । কৰ্ম্ম আনন্দপ্রকাশকাৰ্য্যম্ ॥১০॥
 অতীতি । অতিহর্ষমতিহর্ষহেতুম্ । প্রসাদকরম্ উৎপাদকত্বত্বজনকম্ ॥১১॥

‘মধুসূদন ! ঘটোৎকচ নিহত হওয়ায় গুরুতর শোকের বিষয়ই উপস্থিত হইয়াছে । সুতরাং এটা আনন্দের বিষয় নহে ; তথাপি তোমার আজ অত্যন্ত আনন্দ দেখিতেছি ! ॥৬॥

ঘটোৎকচকে নিহত দেখিয়া সৈন্যেরা যুদ্ধবিমুখ হইয়াছে এবং আমরাও ঘটোৎকচের পতনে গুরুতর শোকার্ত হইয়াছি ॥৭॥

সত্যবাদিত্রেষ্ঠ জনার্দন ! এই আনন্দের কারণ অগ্ন হইবে বলিয়া আমার মনে হয় না । অতএব আমি জিজ্ঞাসা করি, তুমি উহার কারণ সত্য বল ॥৮॥

অরিন্দম ! ইহা যদি তোমার গোপনীয় না হয়, তবে বলিতে পার ।
 মধুসূদন ! আজ তোমার এই আনন্দকৃত অধীরতার হেতুটা বল ॥৯॥

জনার্দন ! সমুদ্রের শোষণ এবং স্তুমেরূপকর্ষণের বিচলনের স্থায় তোমার এই আনন্দপ্রকাশকে আমি অঙ্কুর বলিয়া মনে করিতেছি’ ॥১০॥

কৃষ্ণ বলিলেন—‘অর্জুন ! সত্য মনের অত্যন্ত প্রসন্নতাজনক এই অসাধারণ হর্ষের কারণ তুমি শ্রবণ কর ॥১১॥

শক্তিং ঘটোৎকচে নৈবাং ব্যংগরিষা মহামতে ! ।
 কর্ণং নিহতমেবাজৌ বিদ্ধি সত্তো ধনঞ্জয় ! ॥১২॥
 শক্তিহন্তং পুনঃ কর্ণং ন লোকেহস্তু পুমানিহ ।
 য এনমভিতস্তিষ্ঠেৎ কার্তিকৈরমিবাহবে ॥১৩॥
 দিষ্ট্যাপনৌতকবচো দিষ্ট্যাপহতকুণ্ডলঃ ।
 দিষ্ট্যো চ ব্যংসিতা শক্তিরমোযাস্ত ঘটোৎকচে ॥১৪॥
 যদি হি স্মাৎ স কবচস্তথৈব চ স কুণ্ডলঃ ।
 সামরানপি লোকাংস্ত্রৌনেকঃ কর্ণো জয়েৎবলৌ ॥১৫॥
 বাসবো বা কুবেরো বা বরুণো বা জলেশ্বরঃ ।
 যমো বা নোৎসাহেৎ কর্ণং রণে প্রতিসমাসিতুম্ ॥১৬॥
 গাণ্ডীবযুগ্মম্য ভবাংশ্চক্রকাহং লুপ্তদর্শনম্ ।
 ন শক্তৌ স্মো রণে জেতুং তথায়ুক্তং নরবর্তম্ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

শক্তিমিতি । ব্যংগরিষা কর্ণাদ্রঃশরিষা । আর্জৌ ভাবিনি যুদ্ধে ॥১২॥
 শকীতি । পুমান্ তাদৃশঃ পুরুষ । অভিতঃ সমুখে ॥১৩॥
 দিষ্ট্যেতি । দিষ্ট্যা ভাগোন । উভয়ত্রাপি ইন্দ্রেণেতি কর্ণপদম্বয়ম্ । ব্যংসিতা ব্যয়িতা ॥১৪॥
 বদীতি । কবচেন সহেতি স কবচঃ, কুণ্ডলাভ্যাং সহেতি স কুণ্ডলঃ ॥১৫॥
 বাসব ইতি । বাসব ইন্দ্রঃ । নোৎসাহেৎ ন শরুয়াৎ । প্রতিসমাসিতুং সমুখে যাতুম্ ॥১৬॥

মহামতি অর্জুন । আজ ঘটোৎকচদ্বারা কর্ণের এই শক্তিটাকে ব্যয় করাইতে পারায় ভাবী যুদ্ধে কর্ণকে নিহত বলিয়াই মনে কর ॥১২॥

এই জগতে এমন পুরুষ নাই, যে—যুদ্ধে কার্তিকের স্থায় শক্তিদারী কর্ণের অভিমুখে থাকিতে পারে ॥১৩॥

অতএব ভাগ্যবশতঃ কর্ণের অক্ষয় কবচ গিয়াছে, ভাগ্যবশতঃ ইন্দ্র কর্ণের কুণ্ডল হরণ করিয়াছেন এবং ভাগ্যবশতঃই আমরা আজ ঘটোৎকচের উপরে কর্ণের সেই অব্যর্থ শক্তিটাকে ব্যয় করাইতে পারিয়াছি ॥১৪॥

কর্ণ যদি কবচ-কুণ্ডলযুক্ত থাকিত, তবে বলবান্ এক কর্ণই দেবগণের সহিত জিজু বন জয় করিতে পারিত ॥১৫॥

ইন্দ্র, কুবের, জলাধিপতি বরুণ, কিংবা যমও যুদ্ধে সে অবস্থায় কর্ণের সমুখে থাকিতে সর্ব্ব হইতেন না ॥১৬॥

(১২)...ব্যংগরিষা মহামতে।—বা নি । (১৩)...কৌ লোকেহস্তু—বা নি ।

(১৪)...দিষ্ট্যা না—বা নি । (১৫)...জৈব ত্রাং স কুণ্ডলঃ—বা নি ।

স্বক্ৰিতার্থস্ত শক্ৰেণ মায়াপহতকুণ্ডলঃ ।

বিহীনকবচশ্চায়ং কৃতঃ পরপূরঞ্জয়ঃ ॥১৮॥

উৎকৃত্য কবচং যস্মাৎ কুণ্ডলে বিমলে চ তে ।

প্রাদাচ্ছক্রায় কর্ণো বৈ তেন বৈকর্তনঃ স্মৃতঃ ॥১৯॥

আশীবিষ ইব ক্রুদ্ধো জ্জ্বলিতো মল্লতেজস্বা ।

তথাগ্ৰ ভাতি কর্ণো মে শান্তদ্বান ইরানলঃ ॥২০॥

যদা প্রভৃতি কর্ণায় শক্তির্দত্তা মহাত্মনা ।

বাসবেন মহাবাহো । প্রাপ্তা যাসৌ ঘটোৎকচম্ ॥২১॥

কুণ্ডলাভ্যাং নিনায়াথ দিব্যেন কবচেন চ ।

তাং প্রাপ্যামগ্নত বুধঃ সততং ত্বাং হতং যুগে ॥২২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

গাণ্ডীবমিতি । শো ভবাবঃ । তথাবৃত্তং কবচকুণ্ডলান্বিতম্, নববৃত্তং কর্ণম্ ॥১৭॥

সদ্বিতি । মায়ায়া কূটকৌশলেন অপকৃত্তে কুণ্ডলে যন্ত সঃ । অয়ং কর্ণঃ ॥১৮॥

উদ্বিতি । উৎকৃত্য হিষ্টা । বিকর্তনস্ত সূর্যাস্ত পুত্রভাদপি বৈকর্তন উচ্যতে ॥১৯॥

আশীতি । জ্জ্বলিতো বহ্নিতঃ । শাস্তা নিবৃত্তা জালা শিখা যন্ত সঃ ॥২০॥

সদেতি । প্রাপ্তা কর্ণেন নিক্ষেপাৎ । নিনায় অগ্রাহ । বুধঃ কর্ণঃ ॥২১—২২॥

ভারতভাবদীপঃ

হেড়িষ্মিতি ॥১—৩॥ আশোটা ষট্টিয়া ৪—৮ ॥ বৈকৃতং বিকারকারণম্ ১০—১২ ॥

এনমিত্যজিতো যোগে দ্বিতীয়া, এতস্ত সমুখ ইত্যর্থঃ ॥৩—১৮॥ তেন কর্তনেন হেতুনা কর্ণো

কিংবা গাণ্ডীব উদ্ধত করিয়া তুমি, অথবা সুদর্শনচক্র উত্তোলিত করিয়া আমিও যুদ্ধে কবচকুণ্ডলযুক্ত নরশ্রেষ্ঠ কর্ণকে জয় করিতে সমর্থ হইতাম না ॥১৭॥

কিন্তু দেবরাজ তোমার হিতের জগুই কূটকৌশল করিয়া বিপক্ষনগরবিজয়ী কর্ণের কুণ্ডল দুইটি হরণ করিয়াছেন এবং উহাকে কবচশূন্য করিয়াছেন ॥১৮॥

যেহেতু কর্ণ দেহ হইতে কবচ ও নির্মূল কুণ্ডল দুইটি উৎকর্তন (ছেদন) করিয়া ইন্দ্রকে দিয়াছিল, সেই হেতুই উহাকে 'বৈকর্তন' বলে ॥১৯॥

কর্ণ পূর্বের ক্রুদ্ধ সর্পের শ্বায় এবং মল্লের তেজে বহ্নিত থাকিত ; আর এখন আমার মনে হয়—শিখাশূন্য অগ্নির তুল্য হইয়া গিয়াছে ॥২০॥

মহাবাহু ! যে অবধি মহাত্মা ইন্দ্র কর্ণকে শক্তি দান করিয়াছিলেন—যাহা নিকৃষ্ট হইয়া ঘটোৎকচের উপরে পতিত হইয়াছে, এবং কর্ণ নিজের কুণ্ডল

(২১)...কিণ্বা যাসৌ—বা নি । (২২) তাং প্রাপ্যামগ্নত বুধা...নি ।

এবং গতোহপি শক্যোহয়ং কৃত্বং নাশ্চেন কেনচিৎ ।

ঋতে স্বাং পুরুষব্যাভ্রে ! শপে সত্যেন চানঘ ! ২৩৥

ব্রহ্মণ্যঃ সত্যবাদী চ তপস্বী নিয়তব্রতঃ ।

দ্বিপুষ্কপি দয়াবাংচ্চ তস্মাৎ কর্ণো বৃষঃ স্মৃতঃ ২৪৥

যুদ্ধশৌণ্ডো মহাবাহুর্নিত্যোত্তমশরাসনঃ ।

কেশরী বনে নর্দন্ বন্তমাতঙ্গযুধপান্ ।

বিমদান্ বধশাৰ্দূলান্ কুরুতে বণমূৰ্দ্ধনি ২৫৥

মধ্যং গত ইবাদিত্যো যো ন শক্যো হ্যদৌক্ষিতুম্ ।

দ্বদীর্ঘৈঃ পুরুষব্যাভ্রৈঃ যোধযুধৈর্মহাত্মভিঃ ২৬৥

শরজালসহস্রাংশুঃ শরদীব দিবাকরঃ ।

তপাস্তে তোয়দো যবচ্ছরধারাঃ ক্ষয়ন্ মুহঃ ।

দিব্যাস্ত্রজলদঃ কর্ণঃ পৰ্জ্জন্ত ইব বৃষ্টিমান্ ২৭৥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । এবং গতোহপি দৈদৃগবহোহপি । ঋতে বিনা । শপে শপথং করোমি ২৩৥
নহু কর্ণঃ কথং বৃষ উচ্যত ইত্যাহ ব্রহ্মণ্য ইতি । ব্রহ্মণ্যো ব্রাহ্মণেষু সাধুঃ । ধার্মিকত্বাদেব
কর্ণো বৃষ উচ্যত ইতি ভাবঃ । “শ্রাদ্ধৰ্মমদ্বিহাং পুণ্যপ্রেরণী স্বকৃতং বৃষঃ” ইত্যমরঃ ২৪৥

যুদ্ধেতি । যুদ্ধে শৌণ্ডো মন্তঃ । নর্দন্ গর্জন্ । বিমদান্ গর্জশ্চান্ । বটপাদঃ শ্লোকঃ ২৫৥

মধ্যমিতি । মধ্যং গগনত্ৰ । উদৌক্ষিতুং যুদ্ধে জইন্ ২৬৥

দুইটা ও দিব্য কবচটির পরিবর্তে যাহা লইয়াছিল, তাহা প্রাপ্ত হওয়া অবধি কর্ণ
সর্বদাই তোমাকে যুদ্ধে নিহত বলিয়া মনে করিত ২১—২২৥

নিষ্পাপ পুরুষশ্রেষ্ঠ ! আমি সত্যদ্বারা শপথ করিতেছি যে, কর্ণ এখন এইরূপ
হইয়া থাকিলেও তুমি ভিন্ন অণু কোন ব্যক্তিই যুদ্ধে উহাকে বধ করিতে পারে
না ২৩৥

কর্ণ—ব্রাহ্মণহিঁড়েশ্বী, সত্যবাদী, তপস্বী, শাস্ত্রীয়নিয়মামুসারী এবং শক্রর
উপরেও দয়াশীল ; এই সকল কারণে উহাকে ‘বৃষ’ বলে ২৪৥

বনে গর্জনকারী সিংহ যেমন মত্তহস্তিসমূহকে মদবিহীন করে, সেইরূপ যুদ্ধমত্ত,
মহাবাহু ও সর্বদা উত্তোলিতকাম্বুক কর্ণও যুদ্ধে রথিশ্রেষ্ঠগণকে গর্জশূন্য করিয়া
থাকে ২৫৥

পুরুষশ্রেষ্ঠ ! তোমাদের পক্ষের মহাবল যোদ্ধারা গগনমধ্যবর্তী সূর্য্যের দ্বার
যে কর্ণের প্রতি দৃষ্টিপাত করিতেও সমর্থ হন না ২৬৥

(২৪)...বৃষা বৃজঃ—নি । (২৫)—বিমদন্ বধশাৰ্দূলান্ যাজতে বণমূৰ্দ্ধনি—নি ।

ত্রিশৈশ্বর্যি চাত্ত্বিঃ শরবর্ষং সমন্ততঃ ।

অশক্যন্তদ্রথো জেতুং অবন্তির্মাংসশোণিতম্ ॥২৮॥

কবচেন বিহীনশ্চ কুণ্ডলাভ্যাক পাণ্ডব ।

সৌহৃদ্য মানুষ্যতাং প্রাপ্তো বিযুক্তঃ শক্রদত্তয়া ॥২৯॥

একো হি যোগোহস্ত ভবেদধার ছিদ্ৰে ছেনং স্বপ্রমত্তঃ প্রমত্তম্ ।

কৃচ্ছ্রপ্রাপ্তং রথচক্রে নিমগ্নে হস্তাঃ পূর্বং বৃন্ত সংজ্ঞাং বিচার্য ।

ন হ্যদ্যতাত্ত্বং যুধি হস্তাদজ্যামপ্যেকবীরো বলভিঃ সবজ্রঃ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

শরৈতি । শরজালং সহস্রযশব ইব ত্র বসঃ । তপাস্তে গ্রীষ্মকালপক্ষে, তেয়মো
যেষা। বৎসলধারাং করতি তবং । দিব্যাস্ত্রাণি অলানীব দধাতীতি সঃ । পঙ্কজো মেঘঃ ।
বট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৭॥

ত্রিশৈশ্বর্যিতি । অস্ত্রিঃ ক্ষিপতি । অবন্তিঃ শক্রগাজাং পাতয়ন্তিঃ ॥২৮॥

কবচেনেতি । মানুষ্যতাং সাধারণমহুত্বম্ । শক্রদত্তয়া শক্ত্যা ॥২৯॥

এক ইতি । যোগ উপায়ঃ । স্বপ্রমত্তঃ সমাগ্রমত্তঃ সর্বধা সাবধান ইতি বাবং, প্রমত্তম্
আত্মবকারীমসাবধানম্ । সংজ্ঞাং মংকৃতসংকেতম্ । অজ্যাম্ জেতুমশক্যম্, বলভিঃবিক্রঃ ।
বট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩০॥

তা'র পর শরৎকালে সূর্য্য যেমন সহস্র কিরণ নিক্ষেপ করেন, কর্ণও সেইরূপ
যুদ্ধে শরজাল নিক্ষেপ করিয়া থাকে এবং বর্ষাকালে মেঘ যেরূপ বার বার জলধারা
বর্ষণ করে, কর্ণও সেইরূপ যুদ্ধে মুহূর্মুহুঃ বাণধারা বর্ষণ করে ; আর বৃষ্টিকারী মেঘ
যেমন জল আবিষ্কার করে, কর্ণও তেমন যুদ্ধে অলৌকিক অস্ত্র সঞ্চার আবিষ্কার
করে ॥২৭॥

সকল দিকে বাণবর্ষণপূর্ব্বক শত্রুগণের দেহ হইতে রক্ত ও মাংস নিঃসারণ
করিতে থাকিয়া দেবতারাগ কর্ণের রথ জয় করিতে সমর্থ হন না ॥২৮॥

কিন্তু পাণ্ডুনন্দন । পূর্ব্বেই কবচ-কুণ্ডলবিহীন হইয়াছিল ; আর আজ
ইন্দ্রদত্ত-শক্তিবিহীন হইয়াছে । সুতরাং কর্ণ এখন সাধারণ মানুষ হইয়া
গিয়াছে ॥২৯॥

* কর্ণকে বধ করিবার পক্ষে একটা উপায় হইবে । তোমার সহিত যুদ্ধের সময়ে
উহার রথচক্র ভূতলে নিমগ্ন হইবে ; তখন কর্ণ কষ্টে পড়িবে এবং অসাবধান
থাকিবে ; অথচ পূর্ব্বেই তুমি আমার নিকট সঙ্কেত জানিতে পারিবে ; সুতরাং
তুমি তাহা আলোচনা করিয়া বিশেষ সাবধান হইয়া সেই ঠাঁকে উহাকে বধ

অরাসঙ্ক্চেদিরাভো মহাবাহু মহাবাহুশ্চকলব্যো নিবাদঃ ।

একৈকশো 'নিহতাঃ সর্ব এব যোগৈগৈশ্চৈত্বদ্ধিতার্থং যয়েব ॥৩১॥

অথাপরে নিহতাঃ সাক্ষসেন্দ্রা হিড়িম্বকিম্মীরবকপ্রধানাঃ ।

অলায়ুধঃ পরসৈন্যাবমর্দী ঘটোৎকচশ্চোত্রকর্ম্মা তরস্বী ॥৩২॥

অর্জুন উবাচ ।

কথমস্মদ্ধিতার্থং তে কৈশ্চ যোগৈর্জর্জনাদিন । ।

অরাসঙ্কপ্রভৃতয়ো যাতিতাঃ পৃথিবীধরাঃ ॥৩৩॥

বাহুদেব উবাচ ।

অরাসঙ্ক্চেদিরাভো নৈবাদিশ্চ মহাবলঃ ।

যদি স্মার্ন হতাঃ পূর্ববিদানীং স্যুর্ভয়করাঃ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

অবেতি । চেদিরাভঃ শিশুপালঃ । যোগৈকপাঠৈঃ । যয়া যথাসম্ভবং করণেন কর্ভ । ৩১ ।

অথেতি । নিহতা ভীমাগ্নিনা । তরস্বী বলবান্ ॥৩২॥

বাল ইবার্জুনঃ পৃচ্ছন্নুবাচ কথমিতি । যোগৈকপাঠৈঃ ॥৩৩॥

প্রথমং চতুর্ভিতেবাং হননস্ত হিতার্থমাহ অবতি । নৈবাদিরেকলব্যঃ ॥৩৪॥

করিবে । না হইলে, কর্ণ যুদ্ধে অস্ত্র উদ্ধৃত করিয়া রহিলে, সে অজ্ঞেয় হইয়া যায় । সুতরাং তখন জগতের অধিতীয় বীর বজ্রধারী ইন্দ্রও উহাকে বধ করিতে পারেন না ॥৩০॥

অর্জুন । মহাবীর ও মহাবাহু অরাসঙ্ক, শিশুপাল এবং ব্যাধজাতীয় একলব্য, ইহাদের সকলকেই এক এক করিয়া সেই সেই উপায়ে তোমার হিড়ের জন্য আমিই বধ করিয়াছি ও করাইয়াছি ॥৩১॥

তা'র পর হিড়িম্ব, কির্ম্মীর ও বকপ্রভৃতি অস্ত্র সাক্ষসেন্দ্রোষ্ঠেরা, পরসৈন্যবিশ্বংসী অলায়ুধ এবং ভীমকর্ম্মা ও বলবান্ ঘটোৎকচও নিহত হইয়াছে' ॥৩২॥

অর্জুন বলিলেন—'কৃষ্ণ । তুমি সেই অরাসঙ্ক প্রভৃতি ভূপালগণকে আমাদের হিড়ের জন্য কি করিয়া বধ করিয়াছিলে ? এবং কোন্ কোন্ উপায়েই বা বধ করাইয়াছিলে ?' ॥৩৩॥

কৃষ্ণ বলিলেন—'মহাবল অরাসঙ্ক, শিশুপাল ও একলব্য পূর্বের যদি নিহত না হইত, তবে এখন তাহারা ভয়ঙ্কর হইয়া দাঁড়াইত ॥৩৪॥

(৩১)....সর্ব এভে—বা নি । (৩২)....পরসৈন্যবমর্দী—বা নি । ইত্য পরম্ '...অষ্ট-
'অধিকশততমোহধ্যায়ঃ' বধ বর্ধ,...'একাধিত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ'—বা বা নি ।

ছুর্যোধনস্তানবশ্চাং বৃণুয়াত্ত্বসত্তমান্ ।
 তৈহস্মান্ নিত্যং বিদ্বিষ্ঠাঃ সংজ্ঞয়েয়ুশ্চ কৌরবান্ ॥৩৫॥
 তে হি বীরা মহেষ্ণাণাঃ কৃতাত্মা দৃঢ়যোধিনঃ ।
 ধার্তরাষ্ট্রীং চমুং কৃৎস্নাং বক্ষেয়ুর্মমবা ইব ॥৩৬॥
 সূতপুত্রো জরাসন্ধশ্চেন্দ্রিরাজো নিষাদজঃ ।
 স্নগোধনং সমাজিত্য তপেয়ুঃ পৃথিবীমিমাম্ ॥৩৭॥
 যোগৈরপি হতা যৈস্তে তান্ মে শৃণু ধনঞ্জয় ! ।
 অজয্যা হি বিনা যোগৈর্মুখে তে দৈবতৈরপি ॥৩৮॥
 একৈকো হি পৃথক্ তেযাং সমস্তাং স্রববাহিনীম্ ।
 বোধয়েৎ সমরে পার্থ ! লোকপালাভিরক্ষিতাম্ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

কং তয়স্বরাঃ স্থাদিত্যাহ ছুর্যোধন ইতি । অবশ্চাং বৃণুয়াত্ত্বৈবজানান্ ॥৩৫॥
 ত ইতি । মহেষ্ণাণা মহাধনুর্ধরাঃ, কৃতাত্মাঃ শিকিতসর্বার্থাঃ ॥৩৬॥
 তাদৃশবিপক্ষাণাং প্রতাপমাহ স্তেতি । পৃথিবীতপনে যুযুতপনং লভবগনমেবেতি
 ভাবঃ ॥৩৭॥
 ইদানীং যোগানাং যোগৈরিত্যিতি । যোগৈর্বোগোপায়ৈঃ । অজয্যা জেতুমশক্যাঃ ॥৩৮॥
 একেতি । তেযাং মধ্যে । বোধয়েৎ বোধয়িতুং শব্দে ॥৩৯॥

কারণ, ছুর্যোধন নিশ্চয়ই এই যুদ্ধে সেই রথিষ্ঠৈষ্ঠগণকে বরণ করিত এবং
 তাহারাও আমাদের চিরবিদ্যেবী বলিয়া কুরুপক্ষ অবলম্বন করিত ॥৩৫॥

তা'র পর মহাধনুর্ধর, সমস্ত অস্ত্রে সুশিক্ষিত ও তীব্রযোদ্ধা সেই বীরেরা
 দেবগণের স্তায় ছুর্যোধনের সমগ্র সৈন্য রক্ষা করিত ॥৩৬॥

কেন না, কর্ণ, জরাসন্ধ, শিশুপাল ও একলব্য ছুর্যোধনকে আশ্রয় করিয়া
 এই পৃথিবীটাকেই সম্ভ্রুত করিতে পারিত ॥৩৭॥

তা'র পর অর্জুন । যে যে কৌশলে তাহারা নিহত হইয়াছে, তাহাও
 আমার নিকট প্রবণ কর । কৌশল ব্যতীত তাহারা যুদ্ধে দেবগণেরও অজেয়
 ছিল ॥৩৮॥

অর্জুন তাহাদের এক এক জনই সমরাজনে দিকপালগণরক্ষিত সমগ্র
 দেবসৈন্যের সহিতও যুদ্ধ করিতে পারিত ॥৩৯॥

(৩৫)...তৈহস্মান্ নিত্যবিদ্বিষ্ঠাঃ—পি বা নি । (৩৬)...ধার্তরাষ্ট্রচমুং কৃৎস্নাম্—পি বা নি
 (৩৭)...অপেয়ুঃ পৃথিবীমিমাম্—বা,...তপেয়ুঃ পৃথিবীমিমাম্—নি । (৩৮)...অজেয়ুঃ—বা

অরাসঙ্কো হি রুখিতো রৌহিণেয়প্রধর্ষিতঃ ।
 অস্মদ্বধার্থং চিক্বেপ গদাং বৈ সর্বঘাতিনীম্ ॥৪০॥
 সীমন্তমিব কুর্বাণা নভসঃ পাবকপ্রভা ।
 অদৃশ্যতাপতন্তী সা শক্রযুক্তা যথাননিঃ ॥৪১॥
 তামাপতন্তীং দৃষ্টেইব গদাং রৌহিণিনন্দনঃ ।
 প্রতিঘাতার্থমন্ত্রং বৈ শ্লুগাকর্ণমবাস্ত৷৮২ ॥৪২॥
 অস্ত্রবেগপ্রতিহতা সা গদা প্রাপততুবি ।
 দাবয়ন্তী ধরাং দেবীং কম্পয়ন্তীব পর্বতান্ ॥৪৩॥
 তত্র সা রাক্ষসী যোরা অরানামী হুবিক্রমা ।
 সন্দর্শে সা হি সজ্জাতং অরাসঙ্কমরিন্দমম্ ॥৪৪॥
 ঘাত্যাং জাতো হি মাতৃভ্যামর্কদেহঃ পৃথক্ পৃথক্ !
 অরয়া সঙ্কিতো যস্মাজ্জরাসঙ্কস্ততোহভবৎ ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

তদেব প্রমাণয়তি চতুর্ভিঃ । জবেতি । রৌহিণেয়প্রধর্ষিতো যামেণাভিভূতঃ ॥৪০॥
 সীমন্তমিতি । সীমন্তং কেশবিন্ধ্যাসম্ । অশনির্বজ্রম্ ॥৪১॥
 তামিতি । রৌহিণিনন্দনো রায়ঃ “ধাকারো জীকৃতো হুখো কচিং” ইতি হুখঃ ॥৪২॥
 অস্ত্রেতি । অস্ত্রবেগেন শ্লুগাকর্ণতাড়নেন প্রতিহতা । ধরাং তত্রত্যতুমিন্ ॥৪৩॥
 অথান্ত অরাসঙ্কতি নাম হৃত ইত্যাহ তদ্রেতি । তত্র তদ্বয়কালে । সন্দর্শে
 সংবোজয়ামাস ॥৪৪॥

একদা যুদ্ধে বলরাম পরাভূত করায় অরাসঙ্ক ক্রুদ্ধ হইয়া আমাদিগকে বধ
 করিবার জন্য একটা সর্বঘাতিনী গদা নিক্ষেপ করিয়াছিলেন ॥৪০॥

তখন অগ্নির আয় উজ্জ্বল সেই গদাটা আকাশের কেশবিন্ধ্যাস (সী)তি করতই
 যেন ইন্দ্রনিক্মিণ্ড বজ্রের তুল্য আসিতেছে দেখা গেল ॥৪১॥

সেই গদাটাকে আসিতে দেখিয়াই তাহার প্রতিঘাতের জন্য বলরাম শ্লুগাকর্ণ
 নামে একটা অস্ত্র নিক্ষেপ করিলেন ॥৪২॥

তখন সেই গদাটা বলরামের অস্ত্রে প্রতিহত হইয়া পর্বতগণকে যেন কম্পিত
 করিতে থাকিয়া ভূমি বিদারণ করতঃ ভূতলে পতিত হইল ॥৪৩॥

অরাসঙ্কের জন্মসময়ে ভয়ঙ্করমূর্তি ও অত্যন্তবিক্রমশালিনী অরানামী একটা
 রাক্ষসী অগ্নিবাহন অরিন্দম অরাসঙ্কে সংবোজিত করিয়াছিল ॥৪৪॥

(৪০)....গদাং বৈ লোহিতাধ্বনী—পি বর্ধ । ৪১)....সীমন্তমিব কুর্বাণাং নভসঃ পাবক-
 প্রভা—পি বর্ধ বর্ধ । (৪৪)....অরানামাভিক্রমা । নদ্রায়াম তং ভাতম্—পি বর্ধ ।

সা তু তুমিং গতা পার্ধ ! হতা সহ্যভাঙ্কবা !
 গদয়া তেন চাত্রেণ শূণাকর্ণেন রাক্ষসী ॥৪৬॥
 বিনাকৃতঃ স গদয়া অরাসঙ্কো মহোদুখে ।
 নিহতো ভীষ্মেনেন পশ্চতন্তে ধনঞ্জয় ! ॥৪৭॥
 যদি হি স্তাদ্গদাণাণির্জরাসঙ্কঃ প্রতাপবান্ ।
 সেন্দ্রো দেবা ন তং হস্তং যুগে শক্তা নরোত্তমন্ ॥৪৮॥
 যুদ্ধিতার্থং হি নৈষাদিরজুর্ভেন বিযোজিতঃ ।
 দ্রোণেনাচার্য্যকং কৃষ্মা চ্ছয়না সত্যবিক্রমঃ ॥৪৯॥
 স তু বদ্ধাজুলিদ্রোণো নৈষাদির্দ্রব্যিক্রমঃ ।
 অস্ত্রশ্লোকো বনচরো বভৌ রাম ইযাপরঃ ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

নবোক্ত কথং বোদ্ধমিত্যাহ বাত্যাংমিতি । গচ্ছিতঃ স্ত্রাং সংযোগঃ প্রাপিতঃ ॥৪৫॥
 অথ সা রাক্ষসী ক গতেত্যাহ সেতি । তুমিং গতা বদ্বন্দ্বয় । তদ্রথব্রশাতহানহিতা ॥৪৬॥
 বিনেতি । বিনাকৃতো বিহীনঃ । মহোদুখে মহোদুঃ ॥৪৭॥
 বদীতি । তদ্গদাঙ্কশনযশস্যং প্রভুতমেবেতি তাক । ৪৮ ।
 যদ্বিতি । নৈষাদিরেকলব্যঃ । আচার্য্যকং গুরুদক্ষিণাদাননিয়োগদ্রব্যচার্য্যকর্ষ ॥৪৯॥
 ন ইতি । অস্ত্র বাণান্ কিপন্ । রামো জামদগ্ন্যঃ ॥৫০॥

দুই মাতার গর্ভে দুইটি অর্কদেহ পৃথক পৃথক ভাবে উৎপন্ন হইয়াছিল ; তাহার পর অরারাক্ষসী সেই দুইটি অর্কদেহকে সংযোজিত করিয়াছিল বলিয়া তাঁহার নাম হইয়াছিল—‘অরাসঙ্ক’ ॥৪৫॥

অর্জুন । সেই অরারাক্ষসী সন্তান ও বন্ধুবর্গের সহিত উভয় অত্রপতনের স্থানে ছিল বলিয়া সেই গদা ও শূণাকর্ণের আঘাতে নিহত হইয়াছিল ॥৪৬॥

ধনঞ্জয় । তোমার সমকৈ ভীষ্মের মহোদুখে গদাবিহীন সেই অরাসঙ্ককে বধ করিয়াছিলেন ॥৪৭॥

প্রতাপশালী অরাসঙ্ক যদি গদাহস্তে থাকিতেন, তবে ইন্দ্রের সহিত দেবতারাও যুদ্ধে সেই নরশ্রেষ্ঠকে বধ করিতে সমর্থ হইতেন না ॥৪৮॥

তাঁর পর দ্রোণাচার্য্য তোমার হিতের জন্যই গুরুদক্ষিণাদানের আদেশ করিয়া, চলক্ৰমে যথার্থবিক্রমশালী একলব্যের অমূল্য ছেদন করাইয়াছিলেন ॥৪৯॥

দ্রব্যিক্রমসম্বিত একলব্য অজুলিত ধারণ করিয়া দ্বিতীয় পরপরানের ভার ধারণ করিতে করিতে বনে বিচরণ করিত ॥৫০॥

(৫০) ...অভিযানী বনচর...বা নি ।

একলব্যং হি সাক্ষুৰ্ভযশক্তা দেবদামবাঃ ।
 সৰাক্সসোরগাঃ পার্ধ ! বিজ্ঞেতুং বুদ্ধি কহিচিৎ ।
 কিমু মানুষমাত্রেণ শক্যঃ স্তাৎ প্রতিবীক্ষিতুম্ ॥৫১॥
 দৃঢ়বৃষ্টিঃ কৃতী নীত্যমশ্রমানো দিবানিশম্ ।
 স্বদ্বিতার্থস্ত স যয়া হতঃ সংগ্রামমূৰ্ছনি ॥৫২॥
 চেদিরাজশ্চ বিক্রান্তঃ প্রত্যক্ষং নিহতস্তব ।
 স চাপ্যশক্যঃ সংগ্রামে জেতুং সর্বেষঃ সুরাসুরৈঃ ॥৫৩॥
 বদার্থং তস্ত আতোহহরশ্চেষাক সুরধিষাম্ ।
 স্বংসহায়ো নরব্যাত্র । লোকানাং হিতকাম্যয়া ॥৫৪॥
 হিড়িম্ববককিন্মীরা ভীষ্মেনেন বাতিতাঃ ।
 রাবণেন সমপ্রাণা ব্রহ্মযজ্ঞবিনাশনাঃ ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

একেতি । অশক্তা ইতি প্রধানত নঞঃ সমালে শুণীভাবদ্বিধেয়াবিমর্শমোহঃ ।

বট্টপাদোহিরং শ্লোকঃ ॥৫১॥

দৃঢ়েতি । অশ্রমানঃ অশ্রম অশ্রাণি কিম্ ॥৫২॥

চেদীতি । চেদিরাজঃ শিশুপালঃ । নিহতো যয়া যুধামন্যু রাজসূর বজ্রে ॥৫৩॥

বদেতি । স্বমেব সহায়ো বস্ত নঃ । অত্র সাহায্যং বধে ন পুনর্জয়নি ॥৫৪॥

হিড়িম্বেতি । বাতিতা অস্ত্রপ্রবণাকাশিণা যয়া । সমপ্রাণান্তলাবলাঃ ॥৫৫॥

অর্জুন । একলব্য সেই অক্ষুৰ্ভযুক্ত থাকিলে, দেব, দানব, রাক্ষস এবং নাগেরাও কোন সময়েই যুদ্ধে তাহাকে জয় করিতে পারিতেন না ; তাহাতে কেবল মানুষ কি জাহার প্রতি দৃষ্টিপাত করিতেও সমর্থ হইত ? ॥৫১॥

কিন্তু দৃঢ়বৃষ্টি, যুদ্ধনিপুণ এবং প্রত্যক্ষ দিবা-রাত্রি বাণক্ষেপকারী সেই একলব্যকে আমি তোমার মঙ্গলের জন্তই বধ করিয়াছি ॥৫২॥

অর্জুন । তোমাদের রাজসূরবজ্রে তোমার সমক্ষেই আমি বিক্রমশালী শিশুপালকে বধ করিয়াছি । সমস্ত দেবতারা ও অশুরেরা যুদ্ধে তাহাকেও জয় করিতে পারিতেন না ॥৫৩॥

নরজ্যেষ্ঠ । ত্রিভুবনের হিতসাধনের জন্ত শিশুপালকে বধ করা এবং তোমার সাহায্যে অস্ত্রান্ত দেবদেবীদিগকে বধ করবার নিমিত্তই আমি জয়গ্রহণ করিয়াছি ॥৫৪॥

(৫৬)....জেতুং সর্বেষাংসুরৈঃ—বা নি । (৫৫)....ভীষ্মেনেন বাতিতাঃ—বা নি ।

হতস্তথৈব মার্যাবী হৈড়িশ্বেনাপ্যল্যায়ুধঃ ।
 হৈড়িশ্চাপ্যুপায়েন শক্ত্যা কর্ণেন ষাতিতঃ ॥৫৩॥
 যদি ছেনং নাহনিম্মৎ কর্ণঃ শক্ত্যা মহায়ুধে ।
 ময়া বধ্যোহভবিম্মৎ স তৈবসেনির্ঘটোৎকচঃ ।
 ময়া ন নিহতঃ পূর্বমেব যুয্মৎপ্রিয়েঙ্গয়া ॥৫৭॥
 এষ হি ব্রাহ্মণেষ্বী যজ্ঞেষ্বী চ ব্রাহ্মসঃ ।
 ধর্মস্য লোপ্তা পাণাত্মা তস্মাদেব নিপাতিতঃ ।
 ব্যংসিতা চাপ্যুপায়েন শত্রুদত্তা ময়ানব ॥৫৮॥
 যে হি ধর্মস্য লোপ্তারো বধ্যান্তে মম পাণ্ডব ।।
 ধর্মসংস্থাপনার্থং হি প্রতিজ্ঞেয়া মমাব্যয়া ॥৫৯॥

ভারতকৌমুদী

হত ইতি । হতো মৎপ্রেরণম্ভব । শক্ত্যা ইন্দ্রদত্তয়া, ষাতিতো মম্ভব ॥৫৩॥
 বদীতি । এনং হৈড়িশ্চ । যুয্মৎপ্রিয়েঙ্গয়া তস্ত যুয্মৎসস্তানত্বাৎ । বট্টাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫৭॥
 অথ তে ঘটোৎকচবধে কো হেতুরিত্যাহ এষ ইতি । ব্যংসিতা ব্যসিতা, শত্রুদত্তা শক্তিঃ ।
 অয়মপি বট্টপাদঃ শ্লোকঃ ॥৫৮॥
 ব ইতি । অব্যয়া চিরন্তনী, "পরিত্রাণায় সাধুনাম্" ইত্যাদিশ্লোকোক্তেঃ ॥৫৯॥

আমিহী ভীমসেনদ্বারা রাবণের তুল্য বলবান্ এবং তপস্যা যজ্ঞবিশ্বংসী হিড়িম্ব, বক ও কিষ্কিন্দিকে বধ করাইয়াছি ॥৫৫॥

এবং আমার প্রেরণাতেই ঘটোৎকচ মার্যাবী অল্যায়ুধকে বধ করিয়াছে ; আর আমিহী কৌশল করিয়া কর্ণকর্জক ইন্দ্রদত্ত শক্তিদ্বারা ঘটোৎকচকে বধ করাইয়াছি ॥৫৬॥

কর্ণ যদি শক্তিদ্বারা মহায়ুধে ঘটোৎকচকে বধ না করিতেন, তবে আমিহী তাহাকে বধ করিতাম । কিন্তু তোমাদের প্রীতির জগ্গই পূর্বে আমি উহাকে বধ করি নাই ॥৫৭॥

কারণ, এই ব্রাহ্মস্টাও ব্রাহ্মণেষ্বী, যজ্ঞবিরোধী, ধর্মলোপী ও পাণাত্মা ছিল । সেই জগ্গ উহাকেও নিপাত করাইয়াছি এবং নিম্পাপ অর্জুন । কৌশলে কর্ণের হস্ত হইতে ইন্দ্রদত্ত শক্তিটাকেও বিচ্যুত করিয়াছি ॥৫৮॥

পাণ্ডুনন্দন । যাহারাই ধর্মলোপী হইবে, তাহারাই আমার বধ্য হইবে ; ধর্মসংস্থাপনের জগ্গ ইহাই আমার চিরন্তনী প্রতিজ্ঞা ॥৫৯॥

ব্রহ্ম সত্যং দমঃ শৌচং ধৰ্মো হ্রীঃ শ্রীধৃতিঃ কমা ।
 যত্র তত্র যমে নিত্যমহং সত্যেন তে শপে ॥৬০॥
 ন বিষাদন্তয়া কার্য্যঃ কর্ণং বৈকৰ্ত্তনং প্রতি ।
 উপদেক্যাম্যুপায়ং তে যেন তং প্রসহিষ্যসি ॥৬১॥
 হৃষোধনকাপি যশে হনিষ্যতি বুকোদয়ঃ ।
 তস্মা চাপি বধোপায়ং বক্ষ্যামি তব পাণ্ডব ! ॥৬২॥
 বর্জতে ভুমূলস্থেষ শব্দঃ পরচয়ং প্রতি ।
 বিদ্রবন্তি চ সৈন্যানি হৃদীয়ানি দিশো দশ ॥৬৩॥

ভারতকৌমুদী

অথ ধৰ্ম্মলোপায়ং বধ্যাঃ, বধ্যান্তে ক ইত্যাহ ব্রহ্মেতি । ব্রহ্ম তপঃ, দম ইন্দ্রিয়দমনম্ ।
 হ্রীঃ অকার্য্যকরণে লজ্জা, শ্রীঃ সংকার্য্যোপযোগিনী সম্পৎ, ধৃতির্ধৈর্যম্ । যমে আনন্দেন
 বসামি ॥৬০॥

নেতি । বিষাদোহবলাদঃ, কর্ণং কর্ণযুক্তম্ । উপদেক্যামি বধ্যাকালম্ ॥৬১॥

হৃষোধনমিতি । তব সন্নিধান এব তং বুকোদয়ং বক্ষ্যামীত্যর্থঃ ॥৬২॥

যুদ্ধং প্রত্যর্জুনমনো নিবেশয়তি বর্জতে ইতি । শব্দো বুকোলহলঃ ॥৬৩॥

ভারতভাবদীপঃ

বৈকৰ্ত্তনশ্চেত্যধরঃ ॥১২॥ ভক্তিতঃ শুভিতঃ ॥২০—২২॥ সংজ্ঞামিদানীন্তনং সঙ্কেতম্ ॥৩০—৩৮॥

একৈকোহবিভীতঃ ॥৩২—৪৮॥ চ এবার্থে, আচার্য্যকমাচার্য্যদক্ষিণোপদেশম্ ॥৪২—৫২॥

ব্রহ্ম তপো বোদা ব্রাহ্মণাচ শ্রীবর্ষত পৰ্যোগবোদনামর্থ্যম্ ॥৬০—৬৪॥

ইতি ত্রোণপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠে ভারতভাবদীপে পঞ্চপকাশদ্বিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৫৫॥

আর তপস্যা, সত্য, ইন্দ্রিয়দমন, পবিত্রতা, ধর্ম, অকার্য্যকরণে লজ্জা,
 সংকার্য্যোপযোগিনী অর্থসম্পত্তি, ধৈর্য্য ও সহিষ্ণুতা এইগুলি যেখানে থাকে,
 সেইখানে আমি আনন্দের সহিত বাস করি । অর্জুন ! ইহা আমি তোমার
 নিকট সত্য শপথ করিলাম ॥৬০॥

ধনঞ্জয় ! তুমি বৈকৰ্ত্তন কর্ণের যুদ্ধ বিষয় ভাবিয়া অবসন্ন হইও না । কারণ,
 বাহাতে তুমি যুদ্ধে তাহাকে সহ্য করিতে পারিবে, সে উপায় আমি তোমার নিকট
 যথাসময়ে বলিব ॥৬১॥

পাণ্ডুনন্দন ! ভীমসেনও হৃষোধনকে বধ করিবেন । তাহার বধের উপায়ও
 আমি যথাসময়ে তোমার সাক্ষাতে তাহাকে বলিব ॥৬২॥

অর্জুন ! এই ভুমূল কোলাহল শব্দসৈন্যमध्ये বুদ্ধি পাইতেছে, তোমাদের
 সৈন্তেরাও দশ দিকে পলায়ন করিতেছে ॥৬৩॥

লক্ষ্যলক্ষ্য্য হি কৌরব্যো বিধমন্তি চমুং তব !

দহত্যেব চ বঃ সেনাং দ্রোণঃ প্রহরতাং বরঃ ॥৬৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি
ষটোৎকচবধে শ্রীকৃষ্ণবাক্যে পঞ্চপঞ্চাশদধিক-
শততমোহিধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

—:~:—

ষট্ পঞ্চাশদধিকশততমোহিধ্যায়ঃ ।

—:~:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

একবীরবধে মোঘা শক্তিঃ সূতাস্থজে বদা ।

কস্মাৎ সর্বান্ সমুৎসৃজ্য স তাং পার্শ্বে ন যুক্তবান্ ॥১॥

তস্মিন্ হতে হতা হি স্যঃ সর্বৈ পাণ্ডবশৃঙ্গয়াঃ ।

একবীরবধে কস্মাদ্যুক্ষে ন অয়মানবধে ॥২॥

ভারতকৌমুদী

লভেতি । লক্ষ্যানি লক্ষ্যাপি বৈতে, বিধমন্তি বিনাশয়ন্তি । দহন্তি হন্তি ॥৬৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীমহাবিদ্যালয়-ভট্টচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীশাখায়াং দ্রোণপর্বণি ষটোৎকচবধে
পঞ্চপঞ্চাশদধিকশততমোহিধ্যায়ঃ ১০।

—:~:—

একেতি । যন্ত কস্তাপ্যেকস্ত বীরস্ত বধে সীতীত্যর্থঃ । বদা তদা । পার্শ্বে অৰ্দ্ধেনে ॥১॥

তেন কিমিত্যাহ তস্মিন্মিতি । একবীরস্ত তন্ত পার্শ্বস্ত বধে সতি । আদখে লেভে ॥২॥

কৌরবেরা লক্ষ্য পাইয়া তোমার সৈন্য বিনাশ করিতেছে এবং এই বীরশ্রেষ্ঠ
দ্রোণও তোমাদের সৈন্য দগ্ধ করিতেছেন' ॥৬৪॥

—:~:—

* ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সম্ভয় ! কর্ণের সেই শক্তিটা একজনমাত্র বীরকে বধ
করিয়াই ব্যর্থ হইয়া যাইবে এইরূপ যখন নির্দিষ্ট ছিল, তখন কর্ণ অস্ত্র সকলকে
পরিভ্যাগ করিয়া অৰ্জুনের উপরে সে শক্তিটা নিক্ষেপ করেন নাই কেন ? ॥১॥

(৬৪) . দহত্যেব চ বঃ সৈতম্—পি বা নি । • ‘...একোনাশিত্যধিকশততমোহিধ্যায়ঃ’
বদ বর্জ ‘...দ্বাশীত্যধিকশততমোহিধ্যায়ঃ’ বা বা নি ।

আহুতো ন নিবর্তেৎগমিতি তস্মা মহাব্রতম্ ।
 স্বয়ংবাহরিতব্যঃ স সূতপুত্রেণ কাক্তনঃ ॥৩॥
 ততো বৈবৰ্থমানীয় কাক্তনং শক্রনস্তয়া ।
 ন জ্ঞান বৃষঃ কস্মাতশ্চমাচক্ষু সঞ্জয় ॥৪॥
 নুনং বুদ্ধিবিহীনশ্চাপ্যসহায়শ্চ যে হৃতঃ ।
 শক্রতিব্যংসিতোপায়ঃ কথং স নু জয়েদরীন্ ॥৫॥
 যা হস্ত পরমা শক্তির্জয়স্ত চ পরায়ণম্ ।
 সা শক্তির্বাহুদেবেন ব্যংসিতাস্ত ঘটোৎকচে ॥৬॥
 কুণের্থা হস্তগতং হ্রিয়েষিৎ বলীয়সা ।
 তথা শক্তিরমোঘা সা মোঘীভূতা ঘটোৎকচে ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

অর্জুনে ন সহ কর্তব্য বৃদ্ধসত্ত্ব এব নাসীদিত্যাহ আহুত ইতি । তত পার্থত ॥৩॥
 তত ইতি । বৈবৰ্থং বৃদ্ধম্ । শক্রনস্তয়া তয়া শক্ত্যা । বৃষঃ কর্ণঃ ॥৪॥
 নুনমিতি । অসহায়ো বুদ্ধিহানে সহায়শ্চতঃ । ব্যংসিতোপায়ঃ প্রচ্যাবিতোপায়ঃ ॥৫॥
 যেতি । অস্ত কর্তব্য । পরায়ণং প্রধানোপায়ঃ । ব্যংসিতা ব্যরিতীভূতা ॥৬॥
 কুণের্থিতি । কুণেঃ কুৰ্ব্বস্ত “কুৰ্বে কুনিঃ” ইত্যমঃ । হ্রিয়েৎ হ্রিয়েত । তথাযে
 তদ্বিৎ বধা মোঘীভূতং তথা ঘটোৎকচে অমোঘা সা শক্তিরমোঘা মোঘীভূতা ॥৭॥

কারণ, এক অর্জুন নিহত হইলেই সমস্ত পাণ্ডব ও সৃষ্টি নিহত হইত। সুতরাং
 কর্ণ এক অর্জুনকে বধ করিয়া যুদ্ধে জয়লাভ করেন নাই কেন ? ॥২॥

‘আমি যুদ্ধে আহুত হইয়া ফিরিব না’ এইরূপই অর্জুনের মহাব্রত
 রহিয়াছে। সুতরাং কর্ণের নিজেরই অর্জুনকে যুদ্ধে আহ্বান করা উচিত
 ছিল ॥৩॥

সঞ্জয় ! তাহার পর কর্ণ অর্জুনকে বৈবৰ্থযুদ্ধে আনিয়া ইন্দ্রদত্ত শক্তিধারা
 তাঁহাকে বধ করিলেন না কেন, ইহা আমার নিকট বল ॥৪॥

নিশ্চয়ই হুয়োধনের বুদ্ধি নাই, বুদ্ধি দেয় এমন সহায়ও নাই এবং শক্ররাও
 উহার উপায় নষ্ট করিয়া দিজেছে। সুতরাং সে কি করিয়া শক্রজয়
 করিবে ॥৫॥

কর্ণের যে উত্তম শক্তি ছিল এবং যাহা জয়ের প্রধান উপায় ছিল, কুর্ন কর্ণের
 সেই শক্তিটাকে ঘটোৎকচের উপরে ব্যয় করাইয়া দিয়াছেন ॥৬॥

(৩)....স্বয়ং বার্গরিতব্যঃ কঃ—বা নি । (৫) নুনং বুদ্ধিবিহীনশ্চ...বর্ধ,....শক্রতিব্যংসিত
 পাণ্ড—বা নি ।

যথা বরাহস্য শুনশ্চ যুধ্যতোস্তয়োৰভাবে খণচস্ত লাভঃ ।
 মন্ত্রে বিম্বন্ ! বান্ধদেবস্ত তদ্বদ্যুক্ষে লাভঃ কর্ণহৈড়িম্বয়োৰৈ ॥৮॥
 ঘটোৎকচো যদি হস্তাঙ্কি কর্ণং পরো লাভঃ স ভবেৎ পাণ্ডবানাম্ ।
 বৈকৰ্ত্তমো বা যদি তং নিহস্তান্তথাপি কৃত্যং শক্তিনাশাৎ কৃতং স্যাৎ ॥৯॥
 ইতি প্রাজ্ঞঃ প্রজ্ঞয়ৈতদ্বিচিন্ত্য ঘটোৎকচং সূতপুত্রেণ যুদ্ধে ।
 অঘাতয়দ্বান্ধদেবো নৃসিংহঃ প্রিয়ং কুৰ্ব্বন্ পাণ্ডবানাং হিতক ॥১০॥
 সঞ্জয় উবাচ ।

এতচ্চিকীৰ্ত্তিতং জ্ঞান্বা কর্ণস্ত মধুসূদনঃ ।
 নিযোজয়ামাস তদা দ্বৈবরথে রাক্ষসেশ্বরম্ ॥১১॥
 ঘটোৎকচং মহাবীৰ্য্যং মহাবুদ্ধিৰ্জনান্দনঃ ।
 অমোঘারা বিধাতার্থং রাজন্ ! দুৰ্ম্মজিতে তব ॥১২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

যথেন্তি । শুনঃ কুৰ্ব্বন্ত, তয়োৰভভবন্তেভ্যর্থঃ, খণচস্ত তদ্বদ্যুতোজিনো ব্যাধস্ত ॥৮॥
 উক্তমর্থং বিবরণোক্তি ঘটোৎকচ ইতি । বৈকৰ্ত্তনঃ কর্ণঃ । কৃত্যং কার্যম্ ॥৯॥
 ইতীতি । প্রাজ্ঞো বুদ্ধিমান্ । সূতপুত্রেণ কর্ণেন । নৃসিংহো নরশ্রেষ্ঠঃ ॥১০॥
 এতদ্বিতি । এতৎ যুদ্ধে অৰ্জুনবননম্, চিকীৰ্ত্তিতং কৰ্ত্তুমিষ্টম্ । অমোঘারাঃ শক্তে ॥১১-১২॥

বলবান্ লোক বিকৃতহস্ত লোকের হস্তগত বিষকল হরণ করে, তাহাতে যেমন
 সে বিষকল তাহার পক্ষে ব্যর্থ হইয়া যায়, তেমন সে শক্তিটা ঘটোৎকচের উপরে
 অব্যর্থ হইয়াও অশ্রুত ব্যর্থ হইয়া গিয়াছে ॥৭॥

বিচক্ষণ সঞ্জয় ! যুধ্যমান শূকর ও কুকুরের মধ্যে একটার বিনাশ হইলেই
 যেমন ব্যাধের লাভ হয়, তেমন যুদ্ধে কর্ণ ও ঘটোৎকচের মধ্যে একজনের বিনাশ
 হইলেই কৃষ্ণের লাভ আছে ইহা আমি বলনে করি ॥৮॥

যদি ঘটোৎকচ কর্ণকে বধ করিতে পারে, তবে পাণ্ডবগণের গুরুতর লাভ হইবে;
 আর যদি কর্ণ ঘটোৎকচকে বধ করেন, তাহা হইলেও ইন্দ্রদত্ত শক্তিটা নষ্ট হইবে
 বলিয়া কৰ্ত্তব্যই করা হইবে ॥৯॥

বুদ্ধিমান্ ও মনুগ্রন্থেষ্ঠ কৃষ্ণ বুদ্ধিবারা এইরূপে ইহা চিন্তা করিয়াই পাণ্ডবগণের
 প্রিয় কার্য ও হিতসাধন করিবেন বলিয়া কর্ণদ্বারা যুদ্ধে ঘটোৎকচকে বধ
 করাইয়াছেন' ॥১০॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা ! আপনার কুমন্ত্রণার ফলেই কর্ণের এইরূপ
 করিবার ইচ্ছা রহিয়াছে ইহা বুঝিয়া মহাবুদ্ধিশালী কৃষ্ণ ইন্দ্রদত্ত অব্যর্থ শক্তি-

তদৈব কৃতকার্য্যাহি বয়ং শ্রাম কুরুষহ ! ।

ন বকেদ্বদি কৃষ্ণস্তং পার্থঃ কর্ণান্নহারথাৎ ॥১৩॥

সান্বধ্বজবধঃ সংখ্যে ধৃতরাষ্ট্র ! পতেদ্বি ।

বিনা জনার্দনং পার্থো যোগানামৌধরং প্রভূম্ ॥১৪॥

তৈস্তৈরুপায়ৈর্বহতী বক্ষ্যমাণঃ স পার্ধিব ! ।

জয়ত্যাভিযুধঃ শক্রান্ পার্থঃ কৃষ্ণেন পালিতঃ ॥১৫॥

সবিশেষং যমোদ্যায়ঃ কৃষ্ণোহবক্ষত পাণ্ডবম্ ।

হস্তাৎ ক্ষিপ্তা হি কোন্তেয়ং শক্তিরূক্ষমিবাশনিঃ ॥১৬॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

বিরোধী চ কুমন্ত্রী চ প্রাজ্ঞমানী যমাত্মজঃ !

যশৈশ্ব সমতিক্রান্তো বধোপায়োহর্জুনং প্রতি ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

ভবেতি । পার্ধমরণে সর্বেষামের পাণ্ডবানাং মরণসম্ভাব্যমিতি ভাবঃ ॥১৩॥

সেতি । পতেৎ ইন্দ্রদত্তারাত্তাঃ শক্তেঃ প্রহারাৎ । পার্ধোহর্জুনঃ ॥১৪॥

তৈরিতি । তৈস্তৈঃ কর্ণসান্বধাবর্জনাগিতিঃ । পার্ধোহর্জুনঃ ॥১৫॥

সেতি । যমোদ্যায় ইন্দ্রদত্তায় অব্যর্থায়ঃ শক্তেঃ । ক্ষিপ্তা কর্ণেন ॥১৬॥

বিরোধীতি । বিরোধী ময়তস্ত, কুংসিত্য মন্ত্রিপো বস্ত সঃ, আয়মো হৃদ্যোধনঃ ॥১৭॥

টাকে ব্যয় করাইবার জন্য তখন কর্ণের সহিত দ্বৈরথযুদ্ধে রাক্ষসশ্রেষ্ঠ মহাবীর ঘটোৎকচকে নিযুক্ত করিয়াছিলেন ॥১১—১২॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ । কৃষ্ণ যদি এইভাবে মহারথ কর্ণের হস্ত হইতে অর্জুনকে রক্ষা না করিতেন, তাহা হইলেই আমরা কৃতকার্য্য হইতাম ॥১৩॥

মহারাজ । যোগেশ্বর ও প্রভু কৃষ্ণ যদি না থাকিতেন, তাহা হইলে নিশ্চয়ই অর্জুন অশ্ব, ধ্বজ ও রথের সহিত ভূতলে পতিত হইতেন ॥১৪॥

কিন্তু সেই সেই বহুবিধ উপায়দ্বারা রক্ষিত এবং স্বয়ং কৃষ্ণকর্তৃক পালিত অর্জুন সম্মুখবর্তী হইয়া শত্রুদিগকে জয় করিয়া থাকেন ॥১৫॥

বিশেষতঃ কৃষ্ণ সেই অব্যর্থ শক্তি হইতে অর্জুনকে রক্ষা করিয়াছেন । না হইলে, বজ্র যেমন বৃক্ষ বিনাশ করে, তেমন কর্ণনিক্ষিপ্ত সেই শক্তি অর্জুনকে বিনাশ করিত' ॥১৬॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সম্ভয় । আমার পুত্রটা (দুর্য্যোধনটা) আমার মতের বিরোধী এবং নিজেকে নিজে বুদ্ধিমান বলিয়া মনে করে ; তা’র পর উহার

(১৩) সবিশেষং যমোদ্যায়ঃ কৃষ্ণোহবক্ষত কন্ডনম্...নি । (১৭)...জয়ং প্রতি—নি ।

স বা কর্ণো মহাবুদ্ধিঃ সৰ্বশস্ত্রজ্ঞতাং বরঃ ।
 ন যুক্তবান্ কথং সূত ! তামমোঘাং ধনঞ্জয়ে ॥১৮॥
 তবাণি সমভিজ্ঞাস্তম্বেতদ্গাবল্লভে ! কথম্ ।
 এনমর্থং মহাবুদ্ধে ! যন্তরা নাববোধিতঃ ॥১৯॥

সঞ্জয় উবাচ ।

দুর্যোধনস্ত শক্বেৰ্মম দুঃশাসনস্ত চ ।
 যাত্রৌ যাত্রৌ ভবত্যেবা নিত্যমেব সমৰ্থনা ॥২০॥
 যঃ সৰ্বসৈন্তান্যুৎসৃজ্য অহি কর্ণ ! ধনঞ্জয়ম্ ।
 প্রৈক্ষ্যবৎ পাণ্ডুপাকালানুপত্যোক্ত্যবহে ততঃ ॥২১॥
 অথবা নিহতে পার্শ্বে পাণ্ডুযন্ততমং ততঃ ।
 স্থাপয়েদ্যদি বাক্যে'ন্নন্তশ্চাৎ কৃকো নিহন্ততাম্ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । মহাবুদ্ধিধামেব মোচনমুচিতযানীদিত্তি তাকঃ । হে সূত ! সঞ্জয় ॥১৮॥
 ভবেতি । এতৎ বুদ্ধিদানম্, পবনপতাপত্যমিতি গাবল্লভিঃ সঞ্জয়তংসংযোজনম্ ॥১৯॥
 দুর্যোধনস্তেতি । সমৰ্থনা মনসি সিদ্ধান্তঃ ॥২০॥
 কার্ণৌ সমৰ্থনেত্যাহ য ইতি । যঃ পরদিনে । প্রৈক্ষ্যবৎ দাসানিব ॥২১॥
 অথবেতি । পার্শ্বে অৰ্জুনে, পাণ্ডু পাণ্ডবেষু । স্থাপয়েৎ তৎপদে বাক্যে'ন্নঃ কৃকঃ ॥২২॥

মন্ত্রীগুলিও খারাপ ; অৰ্জুনের বধবিষয়ে এই প্রকৃষ্ট উপায় বাহার চলিয়া গিয়াছে ॥১৭॥

সঞ্জয় ! মহাবুদ্ধিসম্পন্ন ও সৰ্বশস্ত্রধারিত্রৈষ্ঠ সে কর্ণই বা অৰ্জুনের উপরে সেই অব্যর্থ শক্তিটা নিক্ষেপ করিলেন না কেন ? ॥১৮॥

মহাবুদ্ধি সঞ্জয় ! তোমারই বা ঐ বিষয়টা অতীত হইয়া গেল কেন ? যে হেতু তুমিও ঐ বিষয়টা কর্ণকে বুঝাইয়া দাও নাই ॥১৯॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! প্রত্যেক রাজিতে সৰ্বদাই দুর্যোধন, দুঃশাসন, শকুনি ও আমার মনে এই সিদ্ধান্ত উপস্থিত হইত (যে,) ॥২০॥

আগামী কল্য বলিব—‘কর্ণ ! আপনি সমস্ত সৈন্ত পরিত্যাগ করিয়া অৰ্জুনের বধ করুন । তাহার পর আমরা পাণ্ডব ও পাকালদিগকে দাসের মত ভোগ করিব ॥২১॥

অথবা অৰ্জুনের বধ করিলে পর কৃক যদি পাণ্ডবদের মধ্যে অপর কাহাকেও সেই পদে স্থাপন করেন ; তুমিও কৃককেই বধ করুন ॥২২॥

(২০)....নিত্যমেব বিকথনা—নি । (২২)....পাণ্ডবাত্ততমং ততঃ....কৃকো হি যন্ততা—বা নি ।

কৃষ্ণো হি মূলং পাণ্ডুনাম পার্থঃ স্বক ইবোদগতঃ ।
 শাখা ইবেতরে পার্থা পাঞ্চালাঃ পত্রসংজিতাঃ ॥২০॥
 কৃষ্ণাঙ্করাঃ কৃষ্ণবলাঃ কৃষ্ণনাথাস্ত পাণ্ডবাঃ ।
 কৃষ্ণঃ পরায়ণকৈষাং জ্যোতিষামিব চন্দ্রমাঃ ॥২১॥
 তস্মাৎ পর্ণানি শাখাস্ত স্বক্কোৎসৃজ্য সূতজ ! ।
 কৃষ্ণং নিকৃষ্ট পাণ্ডুনাম মূলং সর্বত্র সর্বদা ॥২২॥
 হস্তাদ্যদি হি দাশার্হং কর্ণো যাদবনন্দনম্ ।
 কংস্মা বহুমতী রাজন্ ! বশে তে শ্রাম সংশয়ঃ ॥২৩॥
 যদি স নিহতঃ শয়ীত ভূমৌ যদুকূলপাণ্ডবনন্দনো মহাত্মা ।
 নশু তব বহুধা নরেন্দ্র ! সৰ্বা সগিরিসমুদ্রবনা বশং ব্রজেত ॥২৪॥

কৃষ্ণ ইতি । হি বস্মাৎ, পাণ্ডুনাম বৃক্কতুল্যানাম, স্বকঃ প্রকাণ্ডদেশঃ ॥২০॥
 কৃষ্ণেতি । কৃষ্ণ এব নাথো স্বক্কো বেসাং তে । পরায়ণমুপজীব্যঃ ॥২১॥
 তস্মাদিতি । নিকৃষ্ট ইন্দ্রদত্তশক্ত্যা হিহি, তথাষে সর্ববাসেব নাশশব্দবাৎ ॥২২॥
 হস্তাদিতি । হস্তাং হস্তং শরুয়াং, দাশার্হং কৃষ্ণম্ । কংস্মা সর্বৈব ॥২৩॥
 বদীতি । যদুকূলং পাণ্ডবাস্ত নন্দয়তি হর্বরতীতি নঃ । নবিত্তি সম্বোধনে ॥২৪॥

কারণ, কৃষ্ণই (বৃক্কতুল্য) পাণ্ডবগণের মূল, অর্জুন তাহার স্বক্কের শ্রায় (দোডালা জায়গার মত) উঠিয়াছেন, অপর পাণ্ডবেরা শাখার তুল্য এবং পাঞ্চালপ্রভৃতি যোদ্ধারা পত্রস্থানীয় ॥২০॥

তার পর কৃষ্ণই পাণ্ডবগণের আশ্রয়, কৃষ্ণই তাঁহাদের বল এবং কৃষ্ণই তাঁহাদের রক্ষক ; এমন কি—নক্ষত্রগণের পক্ষে চন্দ্রের শ্রায় পাণ্ডবগণের পক্ষে কৃষ্ণই একমাত্র উপজীব্য ॥২১॥

অতএব কর্ণ । আপনি পত্র, শাখা ও স্বক্ক পরিত্যাগ করিয়া সর্বস্থানে সর্বসময়ে পাণ্ডবগণের মূলস্বরূপ কৃষ্ণকে বধ করুন ॥২২॥

রাজা । কর্ণ যদি যাদবনন্দন কৃষ্ণকে বধ করিতে পারিতেন, তবে সমগ্র পৃথিবীই আপনার বশীভূত হইত ; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ ছিল না ॥২৩॥

নরনাথ । যদুবংশের ও পাণ্ডবগণের আনন্দজনক মহাত্মা কৃষ্ণ যদি নিহত হইয়া ভূতলে শয়ন করিতেন, তাহা হইলে পর্বত, সমুদ্র ও বনের সহিত সমস্ত পৃথিবীটাই আপনার বশে আসিত ॥২৪॥

• (২১)...কৃষ্ণ হি বিহি...বা নি । (২৩)—বশে তত ন সংশয়ঃ—নি ।

দ্রোণ (২১)-১৫

সা তু বুদ্ধিঃ কৃতাপ্যেবং জাগ্রতি ত্রিদশেশ্বরে ।
 অগ্রমেয়ে দ্বীপকেশে যুদ্ধকালে ব্যমুহত ॥২৮॥
 অর্জুনঞ্চাপি রাধেয়াং সদা রক্ষতি কেশবঃ ।
 ন হেনরৈচ্ছৎ প্রমুখে সৌতেঃ স্থাপয়িতুং যশে ॥২৯॥
 অগ্নাংশ্চাত্মৈ রথোদারানুপাস্থাপয়দচ্যুতঃ ।
 অমোঘাং তাং কথং শক্তিং মোঘীকুর্য্যামিতি প্রভো ! ॥৩০॥
 যশৈশ্চ রক্ষতে পার্থং কর্ণাং কৃষ্ণো মহামনাঃ ।
 আজ্ঞানং স কথং রাজন্ ! ন রক্ষেৎ পুরুষোত্তমঃ ॥৩১॥
 পরিচিস্ত্য তু পশ্চামশ্চক্রায়ুধমরিন্দমম্ ।
 ন সোহস্তুি ত্রিষু লোকেষু যো অয়েত অনার্দনম্ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । জাগ্রতি সতর্কং নতি । অগ্রমেয়ে অভ্যেয়স্বরূপে । ব্যমুহত বিকলাভবং ॥২৮॥
 অর্জুনমিতি । এনমর্জুনম্, প্রমুখে সম্মুখে, সৌতেঃ সূতপুত্রস্ত কর্ণস্ত ॥২৯॥
 অগ্নানিতি । অশ্বে কর্ণায়, রথোদারান্ মহারথান্ । ইতি বিভাব্যেতি শেষঃ ॥৩০॥
 য ইতি । রক্ষতে শক্তিগ্রহণপরিহারায় নিবায়তি ॥৩১॥
 পরীতি । পশ্চামঃ সম্ভাবয়ামঃ । স তাদৃশো জনঃ ॥৩২॥

কিন্তু আমরা প্রত্যেক রাত্রিতেই এইরূপ বুদ্ধি করিলেও অভ্যেয়স্বরূপ দেবদেব কৃষ্ণ জাগিয়া থাকেন (সর্বদা সতর্ক থাকেন) বলিয়া যুদ্ধের সময়ে আমাদের সে বুদ্ধি বিকল হইয়া যাইত (সে বিষয় আমাদের বিস্মৃত হইত) ॥২৮॥

কৃষ্ণ সর্বদাই অর্জুনকে কর্ণের হাত হইতে রক্ষা করিতেন । সূতরাং তিনি যুদ্ধে কর্ণের সম্মুখে অর্জুনকে স্থাপন করিতেই ইচ্ছা করিতেন না ॥২৯॥

রাজা ! ‘কর্ণের সেই অব্যর্থ শক্তিটাকে কি করিয়া ব্যর্থ করিব’ ইহা ভাবিয়া কৃষ্ণ কর্ণের সম্মুখে অগ্নি মহারথগণকে উপস্থাপিত করিতেন ॥৩০॥

অতএব রাজা ! যে মহামনা কৃষ্ণ কর্ণের হাত হইতে অর্জুনকে রক্ষা করিতেন, সেই পুরুষোত্তম আপনাকে কেন রক্ষা করিবেন না ॥৩১॥

আমরা কিন্তু চিন্তা করিয়া দেখিয়াছি যে, যিনি চক্রধর ও শত্রুদমনকারী কৃষ্ণকে জয় করিতে পারেন, তেমন লোক ত্রিভুবনেই নাই ॥৩২॥

(২৮)...যুদ্ধকালেপ্যমুহত—বা,...যুদ্ধকালে অমুহত—নি । (৩০)...মোঘাং কুর্য্যাম্—নি । (৩১) যশৈশ্চ...বা নি । (৩২)...পশ্চামি—বা নি । ইত্যং পদম্ ‘...একাদিত্যধিক-শততমোহুদায়’ বস, ‘সদস্য উদ্যট’ বস বর্ধ বা নি ।

ততঃ কৃষ্ণং মহাবাহুং সাত্যকিঃ সত্যবিক্রমঃ ।

পপ্রচ্ছ রথশাৰ্দ্দুলঃ কৰ্ণং প্রতি মহারথঃ ॥৩৩॥

অয়ঞ্চ প্রত্যয়ঃ কৰ্ণে শক্তিশ্চাৰিতবিক্রমা ।

কিৰ্থং সূতপুত্রেণ ন যুক্তা কাক্তনে তু সা ॥৩৪॥

বাহুদেব উবাচ ।

দুঃশাসনশ্চ কৰ্ণশ্চ শকুনিশ্চ সৈন্ধবঃ ।

সততং মত্তয়ন্তি স্ম দুৰ্য্যোধনপুরোগমাঃ ॥৩৫॥

কৰ্ণ ! কৰ্ণ ! মহেষাস ! বণেহমিতপরাক্রম ! !

নাশ্যন্ত শক্তিরেবা তে মোক্তব্য। অয়তাং বর ! ॥৩৬॥

ঋতে মহারথঃ কৰ্ণ ! কুন্তীপুত্রোদ্ধনঞ্জয়াং ।

স হি তেষামতিযশা দেবানামিব বাসবঃ ॥৩৭॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । রথশাৰ্দ্দুলো রথিশ্ৰেষ্ঠঃ, কৰ্ণং প্রতি কৰ্ণবিবরে ॥৩৩॥

অয়মিতি । প্রত্যয় ইন্দ্রদত্তায়াঃ শক্তেদেকপুরুষঘাতিত্বেন বিশ্বাসঃ । যুক্তা কাক্তা ॥৩৪॥

দুঃশাসন ইতি । সৈন্ধবেন সিদ্ধবাজেন অয়ত্বেন সহেতি সঃ ॥৩৫॥

কিং মত্তয়ন্তি স্মেতাং যুগ্মকেন কৰ্ণেতি । অস্ত্রস্তোপরি । ঋতে বিনা ॥৩৬—৩৭॥

ভারতভাবদীপঃ

একবীরবধ ইতি ॥১—১২॥ সমর্থনা সপ্তসারণা ॥২০—২৩॥ পরায়ণমুপজীবনম্ ॥২৪—৩৩॥

অহমনয়া পার্থোহিবভ্রং বধা ইতি প্রত্যয়ো নিশ্চয়ঃ, চশব্দেশ্বর্থে ॥৩৪—৪৭॥

ইতি দ্রোণপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্‌পঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৫৬॥

মহারাজ ! তাহার পর যথার্থবিক্রমশালী, রথিশ্ৰেষ্ঠ ও মহারথ সাত্যকি কৰ্ণের বিষয়ে মহাবাহু কৃষ্ণকে জিজ্ঞাসা করিলেন—॥৩৩॥

‘এই শক্তি যে কোন একজন পুরুষকে ধ্বনাশ করিবে’ এ বিশ্বাস কৰ্ণের ছিল এবং অমিতবিক্রম সে শক্তিটাও তাঁহার নিকট ছিল ; তবে কৰ্ণ এ যাবৎ সে শক্তিটাকে অৰ্জুনের উপরে নিক্ষেপ করেন নাই কেন ?’ ॥৩৪॥

কৃষ্ণ বলিলেন—‘দুৰ্য্যোধন, দুঃশাসন, কৰ্ণ, শকুনি ও জয়দ্রথ সৰ্ব্বদা এইরূপ মত্তা করিতেন (গোপনে বলিতেন—) ॥৩৫॥

‘কৰ্ণ ! কৰ্ণ ! মহাধনুৰ্দ্ধর ! অমিতপরাক্রম ! বিজয়িশ্ৰেষ্ঠ ! তুমি—কুন্তীপুত্র মহারথ অৰ্জুনের ব্যতীত অস্ত্র কাহারও উপরে এ শক্তি নিক্ষেপ করিও না । কারণ, দেবগণের মধ্যে ইন্দ্রের ছায় অৰ্জুনের পাণ্ডবপক্ষের মধ্যে অভ্যন্ত বশবী ॥৩৬—৩৭॥

তস্মিন্ বিনিহতে পার্শ্বে পাণ্ডবাঃ স্তম্ভমৈঃ সহ ।
 ভবিষ্যন্তি গতাঙ্গানঃ সুরা ইব নিরায়য়ঃ ॥৩৮॥
 তথেষতি চ প্রতিজ্ঞাতং কর্ণেন শিনিপুঙ্গব ! ।
 হৃদি নিত্যং কর্ণস্য বধো গাণ্ডীবধ্বজনঃ ॥৩৯॥
 অহমেব তু রাধেয়ং মোহয়ামি যুধাং বরম্ ।
 ততো নাবাস্থজচ্ছক্তিং পাণ্ডবে খেতবাহনে ॥৪০॥
 কান্ধনস্ত হি তং যুত্মনিবার্য্য বিজানতঃ ।
 ন নিজ্ঞা ন চ হর্ষো মে মনসোহস্তি যুধাং বর ! ॥৪১॥
 ঘটোৎকচে ব্যংসিতাং তু দৃষ্ট্ৱা তাং শিনিপুঙ্গব ! ।
 যুতোরাস্তাস্তবান্মুক্তং পশ্চাম্যত্ব ধনঞ্জয়ম্ ॥৪২॥
 ন পিতা ন চ মে মাতা ন যুয়ং ভ্রাতবস্তথা ।
 ন চ প্রাণান্তথা বক্ষ্য্য বধা বীভৎসুরাহবে ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

তদ্বৎ কিং কলমিত্যাহ তস্মিন্। গতানানো মৃত্যুঃ। সুরাণামগ্নিস্থখাদিত্তি ভাবঃ ॥৩৮॥
 তথেষতি। হৃদি তিষ্ঠতি স্বেতি শেষঃ। বধো বধেচ্ছা ॥৩৯॥
 তর্হি কথমসৌ কর্ণেন ন হত ইত্যাহামিতি। মোহয়ামি ভবিষ্যতিং প্রাপয়ামি। অতএব
 অয়ত্রযবাদিকালে কর্ণার্জুনয়োর্বৃদ্ধসত্তবেহশি কর্ণেনার্জুনং প্রতি না শক্তির্ন ক্ষিপ্তেভ্যশয়ঃ ॥৪০॥
 কান্ধনস্তেতি। কান্ধনস্তার্জুনস্ত, তং তচ্ছক্তিনিক্ষেপনিবন্ধনম্ ॥৪১॥
 ঘটোৎকচ ইতি। ব্যংসিতাং ব্যয়িতাম্, তাং শক্তিম্। আস্তাস্তবান্মুখমধ্যাং ॥৪২॥

সুতরাং সেই অর্জুন নিহত হইলে, অগ্নিবিহীন দেবগণের স্থায় স্তম্ভদের সহিত
 পাণ্ডবেরা প্রাণত্যাগ করিবে' ॥৩৮॥

শিনিবংশজ্ঞেষ্ঠ। কর্ণও 'তাহাই হইবে' বলিয়া প্রতিজ্ঞা করিয়াছিলেন এবং
 সর্বদা তাঁহার মনেও অর্জুনকে বধ করিবার ইচ্ছা ছিল ॥৩৯॥

কিন্তু আমিই যোদ্ধাজ্ঞেষ্ঠ কর্ণের বিন্দুতি জ্ঞাহইয়াছি; তাহাতেই তিনি
 পাণ্ডুনন্দন অর্জুনের প্রতি সে শক্তি নিক্ষেপ করেন নাই ॥৪০॥

যোদ্ধাজ্ঞেষ্ঠ। সেই শক্তিই অর্জুনের অনিবার্য যুত্ম ঘটাইবে, ইহা জানা
 থাকায় এ যাবৎ আমার নিজা হয় নাই এবং মনেরও আনন্দ ছিল না ॥৪১॥

* কিন্তু শিনিবংশজ্ঞেষ্ঠ। সেই ইন্দ্রদত্ত শক্তিটা ঘটোৎকচের উপরে ব্যয়িত
 হইয়াছে দেখিয়া আজ আমি অর্জুনকে যুত্মর যুগের ভিতর হইতে নির্গত
 দেখিতেছি ॥৪২॥

(৪১) কান্ধনস্ত হি না বহুবিধি তিষ্ঠয়তোহনিশম্—বা নি ।

ত্রৈলোক্যব্যাভ্যাৎকিঞ্চিদবেদন্তং হৃদয়ভম্ ।

নেহৈয়ং সাক্ষ্যতাহং তথিবা পার্থঃ ধনঞ্জয়ম্ ॥৪৪॥

অতঃ প্রহর্যঃ হুমহান্ যুযুধানাশ্চ মেহতবৎ ।

যুতং প্রত্যাগতমিবা দৃষ্ট্ৱ পার্থঃ ধনঞ্জয়ম্ ॥৪৫॥

অতশ্চ প্রহিতো যুদ্ধে ময়া কর্ণায় বাক্শসঃ ।

ন হ্যতঃ সমরে বাত্রৌ শতঃ কর্ণং প্রবাধিতুম্ ॥৪৬॥

সঞ্জয় উবাচ ।

ইতি সাত্যকয়ে প্রাহ তদা দেবকিনন্দনঃ ।

ধনঞ্জয়হিতে যুক্তস্তৎপ্রিয়ে সততং যতঃ ॥৪৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈরাগিক্যাং দ্রোণপৰ্ব্বনি

ষট্টোৎকচবধে কৃষ্ণবাক্যে ষট্টিপঞ্চাশদধিক-

শততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ ❀

—:—

ভারতকৌমুদী

নবর্জুনযুত্ৱাচিন্তরা কথং তে নিত্রাভাব ইত্যাহ নেতি । বীভৎসোঃ সর্বাধিক-
দ্রিয়বান্ ॥৪৩॥

উক্তমেবার্থং উক্তান্তরেণাহ ত্রৈলোক্যোতি । হে সাক্ষত । সাত্যকে ।। তয়েচ্ছেরম্ ॥৪৪॥

উপনংহরতি বাত্ৱামত ইতি । হে যুযুধান । সাত্যকে ।। পার্থং পৃথাপুত্রম্ ॥৪৫॥

অত ইতি । প্রহিতঃ প্রেরিতঃ । বাক্শসো ষট্টোৎকচঃ । প্রবাধিতুং নিবাহয়িতুম্ ॥৪৬॥

সাত্যকি । যুদ্ধে অর্জুন যেমন আমার রক্ষণীয়, পিতা, মাতা, ভ্রাতা, ভোমরা,
এমন কি নিজের প্রাণপর্যন্তও সেরূপ রক্ষণীয় নহে ॥৪৩॥

সাক্ষতবংশীয় ! ত্রিভুবনের রাজ্য হইতেও যদি অপর কোন বস্তু অতিহৃদয়
ধাকিত, তাহাও আমি পৃথানন্দন অর্জুন ব্যতীত লাভ করিতে ইচ্ছা করি
না ॥৪৪॥

অতএব যুযুধান ! পৃথানন্দন অর্জুনকে যুত প্রত্যাগভের ছায় দেখিয়া আজ
আমার এইরূপ গুরুতর আনন্দ হইয়াছে ॥৪৫॥

এবং এই জগ্ৱই আমি যুদ্ধে কর্ণের সম্মুখে ষট্টোৎকচকে পাঠাইয়াছিলাম ।
কারণ, অস্ত্র কেহই রাজিযুদ্ধে কর্ণকে বারণ করিতে পারিত না' ॥৪৬॥

❀ ‘...একাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বদ, ‘...অশীত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বর্ধ,
‘...দ্বাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’—বা বা নি ।

সপ্তপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ । *

ভূয় এব তু মে শংস যথা যুদ্ধমবর্তত ।

কুরুগাং পাণ্ডবানাঞ্চ হৈড়িম্বে নিহতে তদা ॥১॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি । যুক্তঃ সৰ্বদৈবাবহিতঃ, তৎপ্রিয়ে ধনঞ্জয়প্রিয়কার্য্যসম্পাদনে ॥৪৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিনাসলিঙ্গান্তবাসীশতট্টাচার্য্য-
বিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াম্ যোগপৰ্বণি ষটোৎকচবধে
ষট্‌পঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ । সৰ্বদা অৰ্জ্জুনের হিতসাধনে অবহিত এবং
তাঁহার প্রিয়কার্য্যসম্পাদনে নিরত কৃষ্ণ তখন সাত্যকিকে এইরূপ বলিয়া-
ছিলেন’ ॥৪৭॥

* ইতঃ পরম্ একাদশ শ্লোকাঃ পূৰ্ব্বাধ্যায়োক্তশ্লোকনিবহসমানার্থা ইত্যধিকা এব । তে চ
পি বহু বর্ধ বা যথা—

কর্ণদুর্যোধনানীনাং শকুনেঃ সৌবলশ্চ চ । উপনীতং মহত্তাত । তব চৈব বিশেষতঃ ॥১॥

বদি জানীথ ত্যাং শক্তিমেকস্মীং সততং যুগে । অনিবার্য্যামসহ্যঞ্চ দেবৈরপি সবার্হবৈঃ ॥২॥

না কিমর্থক কর্ণেন প্রবৃত্তে সমরে পুরা । ন দেবকীহুতে মুক্তা কান্তনে বাপি সঞ্জয় ॥৩॥

সঞ্জয় উবাচ ।

সংগ্রামাধিনিবৃত্তানাং সৰ্ব্বেষাং নো বিশাম্পতে ।। রাজৌ কুরুকুলশ্রেষ্ঠ । যদ্রোহয়ং সমজায়ত ।।

প্রভাতমাত্রে বোধুতে কেশবান্ধ্বনাং বা । শক্তিরেবা হি যোজ্যবা কর্ণ কর্ণেতি নিত্যশঃ ।।

ততঃ প্রভাতসময়ে রাজন্ । কর্ণস্ত দৈবতৈঃ । অস্ত্রেবাঈকৈব যোধানাং সা বুদ্ধির্নাশ্রুতে পুনঃ ।।

দৈবমেব পরং যন্ত্রে যৎ কর্ণো হস্তসংস্থয়া । ন জ্ঞান যুগে পার্শ্ব কৃষ্ণং বা দেবকীহুতম্ ॥৭॥

তস্ত হস্তস্থিতা শক্তিঃ কালরাজিরিবোদ্ধতা । দৈবোপহতবুদ্ধিত্বায় ত্যাং কর্ণো বিদ্যতঃ ॥৮॥

কৃষ্ণে বা দেবকীপুত্রে মোহিতা দেবমায়য়া । পার্শ্বে বা শত্রুকলে বৈ বধার্থং বাসবীং প্রভো ! ।।

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

দৈবেনোপহতা যুয়ং শব্দুহা কেশবশ্চ চ । গতা হি বাসবী হবা ত্বগদ্বৃত্তং ষটোৎকচম্ ॥১০॥

কর্ণশ্চ যম পুত্রাশ্চ সৰ্বে চান্তে চ পার্ধিবাঃ । তেন বৈ হুত্মসীতেন গতা বৈবশ্বতকন্থম্ ॥১১॥

(১)...হৈড়িম্বে নিহতে তদা—বা নি ।

যে চ তেহভ্যদ্রবন্ দ্রোণং ব্যাঢ়ানীকাঃ প্রহারিণঃ ।
 সৃঞ্জয়াঃ সহ পাঞ্চালৈস্তেহপ্যকুর্বন্ কথং সৃঞ্জয় ॥২॥
 সৌমদন্তের্বধাদ্রোণমায়ান্তং সৈন্ধবস্ত চ ।
 অমর্যাজীবিতং ত্যক্ত্বা গাহমানং বরুধিনীম্ ॥৩॥
 জুস্তমাণমিব ব্যাত্রং ব্যাত্তাননমিবাস্তকম্ ।
 কথং প্রভূদ্যয়দ্রোণমস্ত্যস্তং পাণ্ডুসৃঞ্জয়াঃ ॥৪॥ (যুগ্মকম্)
 আচার্য্যঃ যে চ তেহরক্ষন্ দুর্য্যোধনপুরোগমাঃ ।
 দ্রোণিকর্ণকৃপাস্তাত ! তে চাকুর্বন্ কিমাহবে ॥৫॥
 ভারদ্বাজং জিহ্বাংসন্তৌ সব্যসাচিবুকোদরৌ ।
 সমার্চ্ছাম্যাকা যুদ্ধে কথং সৃঞ্জয় ! শংস মে ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

অনন্তরং পৃচ্ছতি ভূয় ইতি । ভূয়ঃ পুনঃ, শংস ক্রহি । হৈড়িষে ঘটোৎকচে ॥১॥
 য ইতি । অভ্যদ্রবন্ অভ্যধাবন্, ব্যাঢ়ানীকা ব্যাহরণেণ সন্নিবেশিতসৈন্তাঃ ॥২॥
 সৌমেতি । সৌমদন্তেভুর্জিহ্ববসঃ । সৈন্ধবস্ত জয়ত্রযস্ত । ত্যক্ত্বা ত্যাগোচ্চমং কৃত্বা ।
 বরুধিনীং পাণ্ডবসেনাম্ । জুস্তমাণং গাত্রং বর্জয়ন্তম্ । ব্যাত্তাননং বিবৃতমুখম্ । অস্ত্যস্তং বাণান্
 ক্షিপন্তম্ ॥৩—৪॥

আচার্য্যমিতি । দ্রোণিরথখামা । হে তাত ! বংস সৃঞ্জয় ॥৫॥

ভারেতি । জিহ্বাংসন্তৌ হস্তমিচ্ছন্তৌ । সমার্চ্ছন্ অস্ত্রৈর্বাচ্ছাদয়ন্ ॥৬॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সৃঞ্জয় । ঘটোৎকচ নিহত হইলে তখন কৌরব ও
 পাণ্ডবগণের পুনরায় যেরূপ যুদ্ধ হইতে লাগিল, তাহা আমার নিকট বল ॥১॥

সেই যে বীরেরা সৈন্তগণকে ব্যাহরণে সন্নিবেশিত করিয়া দ্রোণের দিকে ধাবিত
 হইয়াছিলেন তাঁহারা এবং পাঞ্চালগণের সহিত সৃঞ্জয়েরা কিরূপ যুদ্ধ করিতে
 লাগিলেন ?

ভূরিশ্রবা ও জয়ত্রযবধের পরে দ্রোণ ক্রোধবশতঃ জীবনত্যাগের উত্তম করিয়া
 গাত্রবর্জনকারী ব্যাত্রের শ্রায় এবং প্রকটিতবদন যমের তুল্য পাণ্ডবসৈন্য আলোড়ন
 করিতে থাকিয়া আসিতে লাগিলে, আর অনবরত বাণক্ষেপ করিতে থাকিলে,
 পাণ্ডব ও সৃঞ্জয়েরা কি ভাবে তাঁহার প্রভূদ্যগমন করিল ? ॥৩—৪॥

বংস সৃঞ্জয় । সেই যে অশ্বখামা, কর্ণ ও কৃপাচার্য্য দুর্য্যোধনকে অগ্রবর্তী
 করিয়া দ্রোণাচার্য্যকে রক্ষা করিতেছিলেন, তাঁহারাই বা যুদ্ধে কি
 করিলেন ? ॥৫॥

(৫)....তে চাকুর্বন্ কিমাহবে—বা নি ।

সিদ্ধুরাজবধেনেনে ঘটোৎকচবধেন তে ।

অমৰ্ষিতাঃ স্তমংক্ৰুদ্ধাঃ স্বয়ং চক্ৰুঃ কথং নিশি ॥৭॥

সঞ্জয় উবাচ ।

হতে ঘটোৎকচে রাজন্ । কর্ণেন নিশি রাক্ষসে ।

প্রগদংস্থ চ হৃষ্টেভু তাবকেভু যুয়ংস্থবু ।

আপতংস্থ চ বেগেন বধ্যমানেন বলেহপি চ ॥৮॥

বিগাঢ়ায়াং রজতাক্ষ রাজা দৈত্যং পরং গতঃ ।

অত্রবীচ মহাবাহুর্ভীমসেনমিদং বচঃ ॥৯॥ (মুখ্যকম্)

আবারয় মহাবাহো । ধার্তরাষ্ট্রস্ত বাহিনীম্ ।

হৈড়িম্বস্ত চ ঘাতেন মোহো মামাবিশম্‌হাম্ ॥১০॥

এবং ভীমং সমাদিশ্য স রথে সমুপাবিশৎ ।

অশ্রুপূর্ণমুখো রাজা নিশ্বসংচ্চ পুনঃ পুনঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

সিদ্ধুরাজেতি । ইমে কৌরবাঃ, তে পাণ্ডবাস্ত । অমৰ্ষিতা অসহিষ্ণুঃ ॥৭॥

হত ইতি । যুয়ংস্থবু বোদ্ধুমিচ্ছু । বহুপাদঃ । বিগাঢ়ায়াং অধিকীভূতায়াম্ ॥৮—৯॥

আবারয়েতি । মোহো মামাবিশৎ, তত এবাহং বোদ্ধু মূঢ়েইং বা ন শক্যমীতি
ভাবঃ ॥১০॥

এবমিতি । ঘটোৎকচশোকেনেত্যশয়ঃ ॥১১॥

আর সঞ্জয় । ভীম ও অর্জুন দ্রোণকে বধ করিবার ইচ্ছা করিলে, আমার
পক্ষের যোদ্ধারা অস্ত্রধারা যুদ্ধে তাহাদিগকে কিপ্রকার আবৃত করিলেন, তাহা
আমার নিকট বল ॥৬॥

কৌরবেরা জয়প্রথবধনিবন্ধন এবং পাণ্ডবেরা ঘটোৎকচবধবশতঃ অসহিষ্ণু ও
অত্যন্তক্ৰুদ্ধ হইয়া রাত্রিতে কিরূপ যুদ্ধ করিয়াছিলেন ? ॥৭॥

সঞ্জয় কহিলেন—‘রাজা । কর্ণ রাত্রিতে রাক্ষস ঘটোৎকচকে বধ করিলে,
আপনার পক্ষের যুদ্ধার্থীরা আনন্দিত হইয়া সিংহনাদ করতঃ বেগে আসিতে লাগিলে
এবং পাণ্ডবসৈন্য বধ করিতে থাকিলে, রাত্রিও অধিক হইয়া পড়িলে, মহাবাহু
যুধিষ্ঠির অত্যন্ত বিবঃ হইয়া ভীমকে এই কথা বলিলেন— ॥৮—৯॥

‘মহাবাহু । তুমি হৃষ্যোষনের সৈন্যগণকে বারণ করিতে থাক । ঘটোৎকচ
নিহত হওয়ায় আমার গুরুতর মোহ উপস্থিত হইয়াছে’ ॥১০॥

(১১)....অরুণে সমুপাবিশৎ—বা নি ।

কশলং প্রাবিশদ্বোরং দৃষ্ট্বা কর্ণস্ত বিক্রমম্ ।
 তং তথা ব্যথিতং দৃষ্ট্বা কৃকো বচনমব্রবীৎ ॥১২॥
 বা ব্যথাং কুরু কৌন্তের ! নৈতদ্ব্যুপগচ্ছতে ।
 বৈরব্যং ভবতজ্ঞেষ্ঠ ! যথা প্রাকৃতপুরুষে ॥১৩॥
 উত্তিষ্ঠ রাজন্ ! সুধ্যস্ব বহু গুৰ্বাং ধুরং প্রভো ! ।
 স্মরি বৈরব্যমাগমে সংশয়ো বিজয়ে ভবেৎ ॥১৪॥
 প্রমদা কৃকস্ত বচনং ধর্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।
 বিমূঢ়্য নেত্রে পাণিত্যাং কৃকং বচনমব্রবীৎ ॥১৫॥
 বিদিতা মে মহাবাহো ! ধর্ম্মাণাং পরমা গতিঃ ।
 ব্রহ্মহত্যাফলং তস্মৈ যঃ কৃতং নাববুধ্যতে ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

কশলমিতি । কশলং মোহঃ, প্রাবিশং তং যুধিষ্ঠিরমিতি শেষঃ ॥১২॥
 যেতি । বৈরব্যং বিহ্বলতা । প্রাকৃতপুরুষে নীচমনে ॥১৩॥
 উত্তিষ্ঠেতি । ধুরং যুদ্ধনির্ব্বহণভারম্ । বিজয়ে সংশয়ো ভবেৎ স্বাদৃশপরিচালনা-
 নভবাং ॥১৪॥
 ক্বেতি । ধর্ম্মরাজেন মহাধার্ম্মিকস্বামেব সর্ব্বত্র সমদর্শিতেত্যাশয় ॥১৫॥
 বিদিতেতি । ব্রহ্মহত্যারঃ ফলং পাণং ভবতি । নাববুধ্যতে ন স্মরতি ॥১৬॥

ভীমকে এইরূপ আদেশ করিয়া যুধিষ্ঠির অঙ্গপূর্ব্বমুখে বার বার নিখাস ত্যাগ
 করিতে থাকিয়া রথमध्ये উপবেশন করিলেন ॥১১॥

এবং তিনি কর্ণের ভয়ঙ্কর বিক্রম দেখিয়া মোহাবিষ্ট হইলেন । পরে তাঁহাকে
 সেইরূপ ব্যথিত দেখিয়া কৃক এই কথা বলিলেন—॥১২॥

‘ভরতজ্ঞেষ্ঠ রাজা ! আপনি শোকে এরূপ কাতর হইবেন না ; প্রাকৃত
 লোকের জ্ঞান আপনার ঈদৃশ বিহ্বলতা সঙ্গত নহে ॥১৩॥

রাজা ! উঠুন, যুদ্ধ করুন এবং প্রভু ! আপনি সেই গুরুভর ভার বহন
 করুন । আপনি বিহ্বল হইয়া পড়িলে, আমাদের জয়লাভ সন্দিগ্ধ হইবে’ ॥১৪॥

কৃকের বাক্য শুনিয়া ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির করযুগলদ্বারা নয়নযুগল সার্জনা করিয়া
 কৃককে এই কথা বলিলেন—॥১৫॥

‘মহাবাহ ! ধর্ম্মের হুগর্বি গতি আমার জানা আছে । (সুভরাং বলিতেছি
 যে,) যে লোক পরকৃত উপকার স্মরণ না করে, তাহার ব্রহ্মহত্যার পাপ
 হয় ॥১৬॥

অশ্বাকং হি বনস্থানাং হৈড়িষ্মেন মহাস্থনা ।
 বালেনাপি সতা তেন কৃতং সাহং জনার্দন ॥১৭॥
 অস্ত্রহেতোর্গতং জ্ঞাত্বা পাণ্ডবং খেতবাহনম্ ।
 অসৌ কৃষ্ণ ! মহেষালঃ কাম্যকে মামুপস্থিতঃ ।
 উষিতশ্চ সহাস্মাভির্থাবম্বাসীদ্ধনঞ্জয়ঃ ॥১৮॥
 গন্ধমাদনযাত্রায়াং দুর্গেভ্যশ্চ ন্য তারিতাঃ ।
 পাঞ্চালী চ পরিজ্ঞাত্বা পৃষ্ঠেনোতা মহাস্থনা ॥১৯॥
 আরম্ভান্তৈব যুদ্ধানাং যদেষ কৃতবান্ প্রভো ।।
 মদর্থে দুষ্করং কৰ্ম্ম কৃতং তেন মহাহবে ॥২০॥
 স্বভাবাদ্ যা চ মে শ্রীতিঃ সহদেবে জনার্দন ! ।
 সৈব মে পরমা শ্রীতিঃ রাক্ষসেন্দ্রে ঘটোৎকচে ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

ঘটোৎকচকৃতং স্বরমুদাহরতি শ্লোকজাতেন । অশ্বাকমিতি । সাহং সাহায্যম্ ॥১৭॥
 অস্ত্রেতি । গতং স্বর্গে । খেতবাহনমর্জুনম্ । কাম্যকে বনে । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৮॥
 গন্ধেতি । দুর্গেভ্যো দুর্গমেভ্যো মার্গাদিভ্যঃ, তারিতা বয়ম্ । পাঞ্চালী দ্রৌপদী ॥১৯॥
 আরম্ভাদিতি । তেন কৰ্ম্মণা, কৃতম্ অশ্বাকং যথেষ্টং হিতমিতি শেষঃ ॥২০॥
 স্বভাবাদিতি । যা বাচনী, শ্রীতিঃ শ্রেহঃ । সৈব তাদৃশেব ॥২১॥

জনার্দন ! আমরা যখন বনে ছিলাম, তখন সেই মহাত্মা ঘটোৎকচ বালক হইয়াও আমাদের যথেষ্ট সাহায্য করিয়াছিলেন ॥১৭॥

কৃষ্ণ ! অর্জুন অস্ত্রশিক্ষার জন্য স্বর্গে গিয়াছেন জানিয়া ঐ মহাশূরকর কাম্যকবনে আমার নিকট উপস্থিত হইয়াছিলেন এবং যে পর্য্যন্ত অর্জুন না আসিয়াছিলেন, সে পর্য্যন্তই তিনি আমাদের সহিত সেখানে বাস করিয়াছিলেন ॥১৮॥

আমরা যখন গন্ধমাদনপর্ব্বতে গমন করি, তখন ঐ মহাত্মা আমাদের কাম্যকে নানাবিধ দুর্গম স্থান হইতে উত্তীর্ণ করিয়া দিয়াছিলেন এবং পৃষ্ঠে করিয়া পরিজ্ঞাত্বা দ্রৌপদীকে বহন করিয়াছিলেন ॥১৯॥

প্রভু কৃষ্ণ ! যুদ্ধারম্ভ হইতে ঘটোৎকচ আমার জন্য যে যে দুষ্কর কার্য্য করিয়াছিলেন, তাহাতে মহাশূর আমাদের যথেষ্ট উপকার হইয়াছে ॥২০॥

(১৭) ...কৃতং সাহং জনার্দন ।—পি বর্ধ । (২০) 'আরম্ভান্তৈব...নি । (২১)...সৈব মে বিশণা শ্রীতিঃ—নি ।

ভক্তশ্চ বে মহাবাহুঃ প্রিয়োহস্তাহং প্রিয়শ্চ বে ।
 তেন বিন্দামি বাষ্কেষ্বর । কশ্মলং শোকতাপিতঃ ॥২২॥
 পশ্য সৈন্তানি বাষ্কেষ্বর । দ্রাব্যমাণানি কৌরবৈঃ ।
 দ্রোণকর্ণৌ তু সংযতৌ পশ্য যুদ্ধে মহারথৌ ॥২৩॥
 নিশীথে পাণ্ডবং সৈন্তমাত্যাং পশ্যাবমর্দিতম্ ।
 গজাভ্যামিব মতাভ্যাং যথা নলবনং মহৎ ॥২৪॥
 অনাদৃত্য বলং বাহুবোর্ভীনসেনস্ত মাধব ।
 চিত্রোদ্রতাঞ্চ পার্থস্ত বিক্রমং তেজ এব চ ॥২৫॥ (যুগ্মকম্)
 এষ দ্রোণশ্চ কর্ণশ্চ রাজা চৈব হৃষোদনঃ ।
 নিহত্য রাক্ষসং যুদ্ধে হৃষ্টা নর্দন্তি সংঘশঃ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

ভক্ত ইতি । মহাবাহুর্ঘটোৎকচঃ । প্রিয়শ্চায়মাসীৎ । বিন্দামি প্রাপ্তোমি ॥২২॥
 পশ্যেতি । সৈন্তানি মদীয়ানি, দ্রাব্যমাণানি পীড়মানানি । সংযতৌ বদ্ধবর্তৌ ॥২৩॥
 নিশীথে ইতি । নিশীথে অর্দ্ধরাত্রিকালে, আভ্যাং দ্রোণকর্ণাভ্যাম্ । যথানবস্থিতেদ্রিবশকঃ
 সম্ভাবনায়াম্ । চিত্রোদ্রতাং নানাবিধাশ্রণালিঙ্গম্, পার্থস্ত অর্জুনস্ত ॥২৪—২৫॥
 এষ ইতি । রাক্ষসং ঘটোৎকচম্ । সংঘশো বিভিন্নসংঘক্রমেণ ॥২৬॥

জনার্দন ! সহদেবের উপরে স্বভাবতঃ আমার যেরূপ স্নেহ আছে, রাক্ষসশ্রেষ্ঠ
 ঘটোৎকচের উপরেও আমার সেইরূপই পরম স্নেহ ছিল ॥২১॥

বৃক্শিনন্দন ! মহাবাহু ঘটোৎকচ আমাদের ভক্ত ছিল এবং আমি তাহার প্রিয়
 ছিলাম, সেও আমার প্রিয় ছিল । সেই জগুই আমি শোকাক্ত হইয়া মোহপ্রাপ্ত
 হইয়াছিলাম ॥২২॥

কৃষ্ণ ! দেখ—কৌরবেরা আমাদের সৈন্ত পীড়ন করিতেছে ; আরও দেখ—
 মহারথ দ্রোণ ও কর্ণ যুদ্ধে যত্নবান্ হইয়াছেন ॥২৩॥

মাধব ! ভীমসেনের বাহুবল এবং অর্জুনের নানাবিধ অস্ত্র, বিক্রম ও তেজ
 অগ্রাহ্য করিয়া এই অর্দ্ধরাত্রিকালে দ্রোণ ও কর্ণ—দুইটা মত্ত হস্তী যেমন
 বিশাল নলবন পীড়ন করে, সেইরূপ পাণ্ডবসৈন্ত পীড়ন করিতেছেন
 দেখ ॥২৪—২৫॥

এই দ্রোণ, কর্ণ এবং রাজা হৃষোদন যুদ্ধে ঘটোৎকচকে বধ করিয়া দলে দলে
 সিংহনাদ করিতেছেন ॥২৬॥

(২৪)·· আভ্যাং পশ্য বিমর্দিতম্—বা,··সৈন্তমাত্যাং মাধব ! মর্দিতম্—নি । (২৫)··
 বিক্রমস্তি ন কোরবাঃ—বা,··বিক্রমস্তে চ কোরবাঃ—নি । (২৬)··হৃষ্টা নর্দন্তি সংঘুগ—বা
 নি ।

কথকাস্ম্যাহু জীবৎসু য়ি চৈব জনার্দন ।।

হৈড়িশ্বঃ প্রাপ্তবান্ যুত্ম্যং সূতপুত্রেন সঙ্গতঃ ॥২৭॥

কদর্শীকৃত্য নঃ সর্বান্ পশ্যতঃ সব্যসাচিনঃ ।

নিহতো রাক্ষসঃ কৃষ্ণ । ভৈরবসেনির্মহাবলঃ ॥২৮॥

যদাভিমন্যুনিহতো ধার্ত্তবাত্ৰৈহুঁ রাক্ষসভিঃ ।

নাসীত্তত্র রণে কৃষ্ণ । সব্যসাচী মহারথঃ ॥২৯॥

নিরুদ্ধাশ্চ বয়ং সর্বৈ সৈন্ধবেন ছুরাশ্বনা ।

নিমিত্তমভবদ্ভ্রোণঃ সপুত্রস্তত্র কৰ্ম্মণি ॥৩০॥

উপদিতৌ বধোপায়ঃ কৃষ্ণাস্ত গুরুণা স্বয়ম্ ।

ব্যায়চ্ছতশ্চ খড়্গেন দ্বিধা খড়্গাং চকার হ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

কথমিতি । য়ি চ জীবতি । হৈড়িশ্বো ঘটোৎকচঃ । সঙ্গতো যুদ্ধে মিলিতঃ সন্ ॥২৭॥

কদর্শীতি । কদর্শীকৃত্য বীরুধে নিকটীকৃত্য । অতএব নাতি শোকাপনোদনোপায়ঃ ॥২৮॥

বদেতি । ধার্ত্তবাত্ৰৈহুঁর্বোধনপক্ষীভৈঃ । ততস্তজাতি কথকিচ্ছোকনিবৃতিস্তব ইতি

ভাবঃ ॥২৯॥

অথ তত্র যুগ্মাভিঃ কথং নাভিমন্ত্রোঃ সাহাব্যং কৃতমিত্যাহ নিকট্য ইতি । তত্র তদ্বধে ॥৩০॥

নহু কথং যোগো নিমিত্তমভবদিত্যাহ উপেতি । ব্যায়চ্ছতো যুদ্ধব্যায়ামং কুর্ষতো-
হভিমন্ত্রোঃ ॥৩১॥

জনার্দন । আমরা জীবিত থাকিতে এবং তুমি বাঁচিয়া থাকিতে, বৎস
ঘটোৎকচ যুদ্ধে কর্ণের সহিত মিলিত হইয়া কিপ্রকারে যুত্ম্যুধে পতিত
হইল ? ॥২৭॥

কৃষ্ণ । কর্ণ আমাদের সকলকে অগ্রাহ্য করিয়া অর্জুনের সমক্ষে মহাবল
ঘটোৎকচকে বধ করিয়াছে ॥২৮॥

কৃষ্ণ । ছুরাশ্বা কৌরবেরা যখন অভিমন্যুকে বধ করিয়াছিল, তখন মহারথ
অর্জুন সে যুদ্ধে ছিলেন না ॥২৯॥

এবং ছুরাশ্বা জয়প্রথ আমাদের সকলকেই নিরুদ্ধ করিয়াছিল ; আর অশ্বখামার
সহিত ভ্রোণ সে কার্যে প্রথম নিমিত্ত হইয়াছিলেন ॥৩০॥

• কেন না কৃষ্ণ । স্বয়ং ভ্রোণই অভিমন্যুর বধের উপায় বলিয়া দিয়াছিলেন
এবং অভিমন্যু ভরবারিবারা যুদ্ধ করিতে লাগিলে, ভ্রোণই তাহার ভরবারিখানাকে
হুইখণ্ডে ছেদন করিয়াছিলেন ॥৩১॥

ব্যসনে বর্ষমানস্ত কৃতবর্ষা নৃশংসবৎ ।

অগ্নি জ্বান সহসা তথোভৌ পার্শ্বিসারথী ।

তথেষত্রে মহেধাসাঃ সৌভজং যুযাপাতয়ন ॥৩২॥

অগ্নে চ কারণে কৃক ! হতো গাণ্ডীবধননা ।

সৈন্ধবো যাদবজ্ঞেষ্ঠ ! তচ্চ নাতিপ্রিয়ং মম ॥৩৩॥

যদি শত্রুবধো জ্ঞাব্যো ভবেৎ কর্তুং হি পাণ্ডবৈঃ ।

কর্ণজ্যোণৌ যশে পূর্ব্বং হস্তব্যামিতি মে মতিঃ ॥৩৪॥

এতৌ মূলং হি দুঃখানামশ্মাকং পুরুষবৎ ।

এতৌ যশে সমাসাত্ত সমাশ্রুতঃ স্রযোধনঃ ॥৩৫॥

যত্র বধ্যো ভবেদজ্যোণঃ সূতপুত্রশ্চ সামুগঃ ।

তত্রাবধীশ্মহাবাহুঃ সৈন্ধবং দূরবাসিনম্ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

ব্যসন ইতি । ব্যসনে বিপদে, বর্ষমানস্তাতিমত্তোঃ । পার্শ্বিসারথী পৃষ্ঠবন্ধকৌ । মহিপাদঃ ॥৩২॥

অগ্ন ইতি । অগ্নে পারম্পরিক কারণে মতি । সৈন্ধবঃ সিদ্ধবাজো জয়তথঃ । নাতি-
প্রিয়ম্, সৎস্ব সাক্ষাৎকর্তৃষু যোপাদিসু পরম্পরাকারণে ভয়তথৈ প্রযুক্তবাদিত্যাশয়ঃ ॥৩৩॥

মদীতি । কর্ণজ্যোণয়োঃ সাক্ষাৎকর্তৃণাং যোণেন বধোপায়নির্দেশাচ্চেতি ভাবঃ ॥৩৪॥

এতাবিতি । মূলম্, কর্ণেন মন্ত্রণাধানাদুচ্চকরণাধীক্যাবচ্চ, যোণেন চ হৃৎকরণাধী-
কারাদিত্যাশয়ঃ ॥৩৫॥

অতএবাহ যজ্ঞেতি । মহাবাহুবর্জুনঃ । দূরবাসিতরা সৈন্ধবঃ, পর্ব্বোক শত্রুদিত্যাশয়ঃ ॥৩৬॥

তখন অভিমন্যু বিপন্ন হইয়া পড়িলে, কৃতবর্ষা নৃশংসের জায় হঠাৎ অভিমন্যুর
অংশুলিকে ও পৃষ্ঠবন্ধক হই জনকৈ বধ করে এবং অস্ত্র মহাধর্ম্মেরেরা তাহাকে যুদ্ধে
নিপাতিত করে ॥৩২॥

কিন্তু যাদবজ্ঞেষ্ঠ কৃক ! অজ্ঞান অগ্ন কারণে জয়তথকে বধ করিয়াছেন ।
সুতরাং তাহা আমার বিশেষ প্রিয় হয় নাই ॥৩৩॥

পাণ্ডবগণের যদি শত্রুবধ করাই জায়সজত হয়, তবে প্রথমে জ্যোণ ও কর্ণকেই
বধ করা উচিত ইহাই আমার মত ॥৩৪॥

কারণ, ইহারা দুই জনই আমাদের সমস্ত দুঃখের মূল এবং পুরুষজ্ঞেষ্ঠ ।
হর্যোধন ইহাদিগকে পাইয়াই বিশেষ আশ্রিত হইয়াছে ॥৩৫॥

-সুতরাং যেখানে অমুচরবর্গের সহিত জ্যোণ ও কর্ণ বধ্য হইবেন, সেইখানে
মহাবাহু অজ্ঞান দূরবাসী জয়তথকে বধ করিয়াছেন । ॥৩৬॥

অবশ্যস্ত ময়া কার্য্যঃ সূতপুত্রস্ত নিগ্রহঃ ।
 ততো যাস্তাম্যহং বীর । স্বয়ং কর্ণজিহ্বাংসয়া ।
 ভীমসেনো মহাবাহুর্দ্রোণানীকেন সঙ্গতঃ ॥৩৭॥
 এবমুক্তু। যযৌ তুর্গং স্বরমাণো যুধিষ্ঠিরঃ ।
 স বিস্ফার্য মহচ্চাপং শঙ্খং প্রখ্যাপ্য ভৈরবম্ ॥৩৮॥
 ততো বধসহস্রৈশ্চ গজানাম্ শতৈর্জিহ্বিভিঃ ।
 বাজিভিঃ পঞ্চসাহস্রৈঃ পাঞ্চালৈঃ সপ্রভদ্রকৈঃ ।
 বৃতঃ শিখণ্ডী স্বরিতো রাজানং পৃষ্ঠতোহনুয়াৎ ॥৩৯॥
 ততো ভেরীঃ সমাজঘ্নুঃ শঙ্খান্ দধ্যুশ্চ দংশিতাঃ ।
 পাঞ্চালাঃ পাণ্ডবশ্চৈব যুধিষ্ঠিরপুরোগমাঃ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

তর্হি স্বমেব কিং ন দ্রোণকর্ণো হংসীত্যাহ অবশ্যমিতি । ইদানীমেব ঘটোৎকচহননাদাদি
 বেব সূতপুত্রস্ত নিগ্রহো ময়া কার্য্য ইতি ভাবঃ । সঙ্গতো মিলিতঃ । তেনাসৌ মে সহায়ো
 ন ভবেৎ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩৭॥

এবমিতি । যযৌ কর্ণং প্রাপ্তি । ভৈরবং বধা স্তাত্তথা ॥৩৮॥

তত ইতি । রাজানং যুধিষ্ঠিরম্ । পৃষ্ঠত ইত্যর্থঃ পুনরুক্তির্যোগঃ । ঘটপাদঃ শ্লোকঃ ॥৩৯॥

তত ইতি । দংশিতাঃ সমছাঃ । যুধিষ্ঠিরঃ পুরোগমো যেষাং তে তাদৃশা অভবন্ ॥৪০॥

অতএব নিশ্চয় আমিই কর্ণকে দমন করিব । সূতরাং বীর । আমি
 নিজেই কর্ণকে বধ করিবার ইচ্ছায় গমন করিব । কিন্তু মহাবাহু ভীমসেন
 দ্রোণসৈন্তের সহিত মিলিত হইয়াছেন । (সূতরাং তিনি আমার সঙ্গে যাইতে
 পারিবেন না) ॥৩৭॥

এই কথা বলিয়া যুধিষ্ঠির বিশাল ধনু বিস্ফারণপূর্বক ভীষণভাবে শঙ্খধ্বনি
 করিয়া বেগে কর্ণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩৮॥

তাহার পর সহস্র রথী, তিন শত গজারোহী, পঞ্চসহস্র অশারোহী এবং
 পাঞ্চাল ও প্রভদ্রকসৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া শিখণ্ডী সম্বর যুধিষ্ঠিরের অনুসরণ
 করিলেন ॥৩৯॥

তদনন্তর সুসজ্জিত বাজকারেরা ভেরী বাজাইতে লাগিল এবং শঙ্খধ্বনি
 করিতে থাকিল ; আর পাঞ্চাল ও অশ্রু পাণ্ডবেরা যুধিষ্ঠিরকে অগ্রবর্তী করিয়া
 চলিলেন ॥৪০॥

ততোহব্রবীন্মহাবাহুবীজদেবো ধনঞ্জয়ম্ ।
 এষ প্রয়াতি স্বদিতঃ ক্রোধাবিষ্টো যুধিষ্ঠিরঃ ।
 জিহ্বাংস্থঃ সূতপুত্রস্ত তস্তোপেক্ষা ন যুজ্যতে ॥৪১॥
 এবমুক্ত্বা হৃষীকেশঃ শীত্ৰমখানচোদয়ৎ ।
 দূরং প্রয়াতং রাজানমন্নগচ্ছজ্জনর্দনঃ ॥৪২॥
 তং দৃক্। সহসা যাস্তং সূতপুত্রজিহ্বাংসয়া ।
 শোট্কাপহতসঙ্কল্পং দহমানমিবাগ্নিনা ।
 অভিগম্যাত্রবীজ্যাসো ধর্মপুত্রং যুধিষ্ঠিরম্ ॥৪৩॥
 ব্যাস উবাচ ।

কর্ণমাসাশ্র সংগ্রামে দিষ্ট্যা জীবতি কাক্ষনঃ ।
 সব্যম্ভাতিবধাকাক্ষনৌ শক্তিং ব্রক্ষিতবান্ হি সঃ ॥৪৪॥
 ন চাগাঈন্দ্রবৎ জিহ্মুর্দিষ্ট্যা তেন মহারণে ।
 সৃজ্যেতাং স্পর্ধিনাবেতো দিব্যান্ত্রাণি সর্বশঃ ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ন যুজ্যতে, অতন্তমেবাহুসমাব । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪১॥
 এবমিতি । অচোদয়ং অচালয়ৎ । রাজানং যুধিষ্ঠিরম্ ॥৪২॥
 তমিতি । শোকেন উপহতঃ সঙ্কল্পঃ অনিবৃত্তীচ্ছা বস্ত তম্ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪৩॥
 কর্ণমিতি । দিষ্ট্যা ভাগ্যেন, কাক্ষনোহর্জুনঃ । হি বশ্যং, স কর্ণঃ ॥৪৪॥
 নেতি । বৈদ্যং বাভ্যাং বধাভ্যাং প্রবৃত্তং যুদ্ধম্, জিহ্মবর্জুনঃ, তেন কর্ণেন সহ ॥৪৫॥

তাহার পর মহাবাহু কৃষ্ণ অর্জুনেরকে বলিলেন—‘অর্জুন! যুধিষ্ঠির ক্রুদ্ধ হইয়া কর্ণকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া এই বেগে চলিয়াছেন। সূতরাং উহাকে উপেক্ষা করা আমাদের সম্ভব নহে’ ॥৪১॥

এইরূপ বলিয়া কৃষ্ণ অশ্বগুলিকে বেগে চালাইয়া দিলেন এবং দূরগত যুধিষ্ঠিরের পশ্চাৎ পশ্চাৎ যাইতে লাগিলেন ॥৪২॥

ওদিকে যুধিষ্ঠির শোকে উপহতসঙ্কল্প হইয়া অগ্নিতে যেন দগ্ধ হইতে থাকিয়া কর্ণকে বধ করিবার ইচ্ছায় বেগে যাইতেছেন দেখিয়া বেদব্যাস তাঁহার নিকট উপস্থিত হইয়া সেই ধর্মপুত্র যুধিষ্ঠিরকে বলিতে লাগিলেন ॥৪৩॥

বেদব্যাস বলিলেন—‘যুধিষ্ঠির! অর্জুন যুদ্ধ কর্ণের নিকটে উপস্থিত হইয়া ভাগ্যবশতই জীবিত রহিয়াছেন। কারণ, কর্ণ অর্জুনেরকে বধ করিবার জন্যই ইন্দ্রদত্ত শক্তি সঙ্গে রাখিতেন ॥৪৪॥

বধ্যমানেষু চাত্রেষু পীড়িতঃ সূতনন্দনঃ ।
 বাসবীং সমরে শক্তিং ধ্রুবং যুদ্ধেদযুধিষ্ঠির ।।
 ততো ভবেত্তে ব্যসনং ঘোরং ভবতসত্তম ।। ১৪৬।।
 দিক্টিয়া রক্ষো হতং যুদ্ধে সূতপুত্রেণ মানস ।।
 বাসবীং কারণং কৃষা কালেনোগহতো হসৌ ॥৪৭॥
 তর্ভব কারণাদ্রক্ষো নিহতং তাত । সংযুদ্ধে ।
 বা ত্রুণো ভবতশ্চেষ্ট । বা চ শোকে মনঃ কৃথাঃ ।
 প্রাণিনামিহ সর্বেষামেষা নিষ্ঠা যুধিষ্ঠির । ১৪৮।।
 জাতুভিঃ সহিতঃ সর্কৈঃ পার্শ্ববৈশ্চ মহাত্মভিঃ ।
 কৌরবান্ সমরে রাজমতিযুধ্যাং ভারত । ১৪৯।।

ভারতকৌমুদী

কথ্যতি । বধ্যমানেষু অর্জুনে নাত্মানেষু অস্ত্রেষু কর্ণত, পীড়িতঃ অর্জুনৈস্ত্রবাটকৈ ।
 বাসবীমিত্রনভ্যাহ । যুদ্ধেদযুধিষ্ঠির । ব্যসনং অর্জুনবত্থানা বিপৎ । বট্টপাদঃ শ্লোক ১৪৬।।
 বিটোতি । রক্ষা ঘটোৎকচঃ । বাসবীমিত্রনভ্যং শক্তিং । অসৌ ঘটোৎকচঃ ১৪৭।।
 ভবেতি । এষা ঈদৃশী, নিষ্ঠা জীবনপরিসমাপ্তির্ভবত্যেব । বট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ১৪৮।।
 জাতুভিরিতি । বিপদাশঙ্কয়া কর্ণে সার্বভৌমিকানী যুধ্যাশ্চেতি ভাবঃ ১৪৯।।

এবং ভাগ্যবশতই অর্জুন মহাসমরস্থলে কর্ণের সহিত দৈরখযুদ্ধে গমন করেন
 নাই । কেন না, তাহা হইলে, পরস্পর স্পর্ধাকারী কর্ণ ও অর্জুন উভয়েই
 সর্বপ্রকার অলৌকিক অস্ত্র সকল নিক্ষেপ করিতেন ১৪৫।।

ভারতশ্চেষ্ট যুধিষ্ঠির । তখন অর্জুন কর্ণের অশগুলি প্রতিহত করিয়া তাঁহাকে
 পীড়ন করিলে, নিশ্চয়ই কর্ণ অর্জুনের উপরে ইন্দ্রদত্ত শক্তি নিক্ষেপ করিতেন ;
 তাহা হইলেই তোমার ভয়ঙ্কর বিপদ কুইত ১৪৬।।

মানী জনের সম্মানকারক রাজা ! ভাগ্যবশতই কর্ণ যুদ্ধে ঘটোৎকচকে বধ
 করিয়াছেন । (ইহাতে ইহাই বুঝিতে হইবে যে,) কালই ইন্দ্রদত্ত শক্তিটাকে নিমিত্ত
 করিয়া উহাকে নিহত করিয়াছে ১৪৭।।

বৎস ভারতশ্চেষ্ট যুধিষ্ঠির । ঘটোৎকচ তোমার জন্মই যুদ্ধে নিহত হইয়াছে ।
 ক্ষুত্রাং তুমি ক্রোধ করিও না, কিংবা শোকের দিকে কৃথা মন দিও না । কারণ, এই
 জগতে সকল প্রাণীরই এইরূপ জীবনপরিসমাপ্তি হইয়া থাকে ১৪৮।।

ভারতনন্দন রাজা । তুমি সকল জাতা ও মহাত্মা রাজাদের সহিত মিলিত
 হইয়াই কৌরবগণের সহিত যুদ্ধ করিও ১৪৯।।

পঞ্চমে দিবসে তাত । পৃথিবী তে ভবিষ্যতি ।

নিত্যঞ্চ পুরুষব্যাজ্র ! ধৰ্ম্মমেবামুচিস্তয় ॥৫০॥

আনুশংস্তং তপো দানং ক্ষমাং নিত্যঞ্চ পাণ্ডব ! ।

সেবেথাঃ পরমশ্রীতো যতো ধৰ্ম্মস্ততো জয়ঃ ।

ইত্যুক্ত্বা পাণ্ডবং ব্যাসস্তত্ৰৈবাস্তরদীয়ত ॥৫১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্ব্বণি
ষটোৎকচবধে ব্যাসবাক্যে সপ্তপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:—

(৭। দ্রোণবধপৰ্ব্ব ।)

অষ্টপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

সঞ্জয় উবাচ

ব্যাসেনৈবমথোক্তস্তু ধৰ্ম্মবাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।

স্বহং কর্ণবধাৰীষো নিবৃত্তো ভবতৰ্ষভ ! ॥১॥

ভারতকৌমুদী

দ্বিবাদ্যুট্টা পশুন্ অরুহচনয়াশাসয়তি পঞ্চম ইতি । এতদধিপঞ্চমদিবস ইত্যর্থঃ ॥৫০॥

আনুশংস্তুমিতি । আশ্রয়ংস্তং ব্রহ্ম । যতো যত্র, ততস্তত্র । বটপাদঃ শ্লোকঃ ॥৫১॥

ইতি মহাভারতপাখ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাসীশতট্টাচার্য্য-
বিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্ব্বণি ষটোৎকচবধে

সপ্তপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:—

বৎস পুরুষোষ্ঠ ! আজ হইতে পঞ্চম দিবসে এই পৃথিবী তোমার হস্তগত
হইবে । সুতরাং তুমি সৰ্ব্বদা ধৰ্ম্মেরই চিন্তা কর ॥৫০॥

পাণ্ডুনন্দন ! তুমি পরম সন্তুষ্ট থাকিয়া সৰ্ব্বদা দয়া, তপস্বী, দান ও ক্ষমার
সেবা কর । কারণ, যেখানে ধৰ্ম্ম, সেইখানেই জয় হইয়া থাকে । যুধিষ্ঠিরকে
এই কথা বলিয়া বেদব্যাস সেইস্থানেই অন্তর্হিত হইলেন ॥৫১॥

—:—

* ‘...একাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বর্জ, ‘...দ্বাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বদ,
‘...চতুর্দশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’—বা বা নি ।

৬

ঘটোৎকচে তু নিহতে সূতপুত্রেণ তান্ নিশাম্ ।

দুঃখামৰ্ষবশং প্রাপ্তো ধৰ্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ॥২॥

দৃষ্ট্ৱা ভীমেন মহতীং বার্য্যমাণাং চমুং তব ।

ধৃষ্টদ্যুম্নম্বাচেদং কুন্তযোনিং নিবারয় ॥৩॥ (যুগ্মকম্)

ত্বং হি দ্রোণবিনাশায় সমুৎপন্নো হতাশনাৎ ।

সশরঃ কবচৌ খড়্গা ধনৌ চ পরতাপনঃ ।

অভিদ্রব রণে হৃষ্টো ন চ তে ভীঃ কথঞ্চন ॥৪॥

জনমেজয়ঃ শিখণ্ডী চ দৌশ্মুখিচ্চ যশোধনঃ ।

অভিদ্রবস্ত সংহৃষ্টাঃ কুন্তযোনিং সমন্ততঃ ॥৫॥

নকুলঃ সহদেবচ্চ দ্রৌপদেয়াঃ প্রভদ্রকাঃ ।

দ্রুপদচ্চ বিরাটচ্চ পুত্রভ্রাতৃসমগ্নিতৌ ॥৬॥

সাত্যকিঃ কেকয়ীশ্চৈব পাণ্ডবচ্চ ধনঞ্জয়ঃ ।

অভিদ্রবস্ত বেগেন কুন্তযোনিবধেপ্সয়া ॥৭॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

বাসেনেতি । বীরবাহেব কর্ণবধসম্ভাবনয়া তৎপ্রবর্ত্তো বাসবাক্যাদ্বিত্ত্বিতি ভাবঃ ॥১॥

ঘটোৎকচ ইতি । নিশামিত্যত্যন্তসংযোগে দ্বিতীয়া । কুন্তযোনিং দ্রোণম্ ॥২—৩॥

ত্বমিতি । হতাশনাৎ যজ্ঞায়েঃ । অভিদ্রব দ্রোণমভিধাব । ভীঃ ভবিষ্যতি । ঘটপাদঃ ॥৪॥

জনেতি । প্রথমপাদে অক্ষরাধিকার্যম্ । যশোধনো বীরবিশেষঃ ॥৫॥

নকুল ইতি । দ্রৌপদেয়া দ্রৌপত্যাঃ পুত্রাঃ । অভিদ্রবস্ত দ্রোণমেবাভিধাবন্ত ॥৬—৭॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘ভরতশ্রেষ্ঠ! বেদব্যাস এইরূপ বলিলে, বীর ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির নিজেই কর্ণবধ করিবার সঙ্কল্প হইতে নিবৃত্তি পাইলেন ॥১॥

কর্ণ ঘটোৎকচকে বধ করিলে, ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির সেই রাত্রিতে ছুঃখি ও ক্রুদ্ধ হইয়া এবং ভীমসেন বিশাল কোরবসৈন্য বারণ করিতেছেন দেখিয়া ধৃষ্টদ্যুম্নকে এই কথা বলিলেন—‘পাণ্ডালরাজপুত্র! আপনি দ্রোণকে নিবারণ করুন ॥২—৩॥

কারণ, আপনি দ্রোণবিনাশের জন্মই ধনু, বাণ, কবচ ও তরবারি ধারণ করিয়া যজ্ঞাগ্নি হইতে উৎপন্ন হইয়াছিলেন । অতএব আপনি হৃষ্টচিত্তে যুদ্ধে দ্রোণের দিকে ধাবিত হউন : কোন প্রকারেই আপনার ভয় হইবে না ॥৪॥

আর জনমেজয়, শিখণ্ডী, দৌশ্মুখি এবং যশোধনও আনন্দিতচিত্তে সকল দিক্ হইতে দ্রোণের দিকে ধাবিত হউন ॥৫॥

(৫)...দৌশ্মুখিচ্চ যশোধন—বা নি ।

তথৈব রথিনঃ সৰ্ব্বৈ হস্তাং যচ্চ কিকন ।
 পাদাতাশ্চ রথে দ্রোণঃ পাতয়ন্তু মহারথম্ ॥৮॥
 তথাজ্ঞপ্তাস্তু তে সৰ্ব্বৈ পাণ্ডবেন মহাত্মনা ।
 অভ্যদ্রবন্ত বেগেন কুন্ত্যোনিবৰ্ষেপ্সয়া ॥৯॥
 আগচ্ছতস্তান্ সহসা সৰ্ব্বোদযোগেন পাণ্ডবান্ ।
 প্রতিজ্ঞগ্রাহ সমরে দ্রোণঃ শত্রুহৃত্যং বরঃ ॥১০॥
 ততো দুর্যোধনো রাজা সৰ্ব্বোদযোগেন পাণ্ডবান্ ।
 অভ্যদ্রবৎ সুসংক্রুদ্ধ ইচ্ছন্ দ্রোণস্ত জীবিতম্ ॥১১॥
 ততঃ প্রববৃতে যুদ্ধং শ্রান্তবাহনসৈনিকম্ ।
 পাণ্ডবানাং কুরুণাঞ্চ গৰ্জতামিতবৈতরম্ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

তথৈতি । হস্তিনশ্চ অশ্বাশ্চৈতি হস্তম্, সমাহারবাক্যকবচাক । পাদাতাঃ পদাতয়ঃ ॥৮॥
 তথৈতি । পাণ্ডবেন যুধিষ্ঠিরেণ । কুন্ত্যোনৈর্দ্রোণস্ত বর্ষেপ্সয়া ॥৯॥
 আগচ্ছত ইতি । প্রতিজ্ঞগ্রাহ, ভয়াগ্নাপসার অবজ্ঞয়া ন তত্যাজ্য বেতি ভাবঃ ॥১০॥
 তত ইতি । অভ্যদ্রবৎ অভ্যধাবৎ । জীবিতং যুক্তিভূমিতি শেষঃ ॥১১॥
 তত ইতি । শ্রান্তা বাহনানি হস্তাশ্বাদীনি সৈনিকাশ্চ যত্র তৎ ॥১২॥

তা'র পর নকুল, সহদেব, দ্রৌপদীর পুত্রগণ, প্রভদ্রকগণ, পুত্র ও ভ্রাতৃগণের সহিত দ্রুপদ ও বিরাট, সাত্যকি, কেকয়গণ ও অৰ্জুন ইহারাও দ্রোণকে বধ করিবার ইচ্ছায় বেগে ধাবিত হইলেন ॥৬—৭॥

সেইরূপই রথীরা সকলে, যাহা কিছু হস্তী ও অশ্ব আছে তাহা এবং পদাতিরা যুদ্ধে মহারথ দ্রোণকে নিপাতিত করুন' ॥৮॥

মহাত্মা যুধিষ্ঠির সেইরূপ আদেশ করিলে, তাঁহারা সকলেই দ্রোণকে বধ করিবার ইচ্ছায় বেগে তাঁহার দিকে ধাবিত হইলেন ॥৯॥

সেই পাণ্ডবযোদ্ধারা সৰ্ব্বোত্তম বেগে আসিতে লাগিলে, শত্রুধারিণ্যেষ্ঠ দ্রোণ যুদ্ধে তাঁহাদিগকে গ্রহণ করিলেন ॥১০॥

তাহার পর রাজা দুর্যোধন অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া দ্রোণাচার্যের জীবন রক্ষা করিবার ইচ্ছা করিয়া সৰ্ব্বোত্তম বেগে পাণ্ডবগণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥১১॥

তদনন্তর বাহন ও সৈন্য সকল পরিত্যক্ত হইলেও গৰ্জনকারী পাণ্ডবগণ ও কৌরবগণের পরস্পর যুদ্ধ লাগিয়া গেল ॥১২॥

নিজ্রাক্ষান্তে মহারাজ ! পরিগ্রাস্তাশ্চ সংযুগে ।

নাভ্যপশ্চন্ত সমরে কাঞ্চিচ্চেক্ষাং মহারথাঃ ॥১৩॥

ত্রিযামা রজনী চৈবাং ঘোররূপা ভয়ানকা ।

সহস্রযামপ্রতিমা বভূব প্রাণহাদিশ্চ ॥১৪॥

বধ্যতাক্ষ তথা তেবাং হতানাক্ষ বিশেষতঃ ।

অৰ্দ্ধরাত্রিঃ সমাজগ্ৰে নিজ্রাক্ষানাং বিশেষতঃ ॥১৫॥

সূৰ্যে হ্যাসন্ নিরুৎসাহাঃ ক্রত্বিয়া দীনচেতসঃ ।

তব চৈব পরেষাক্ষ গতাত্মা বিগতেষবঃ ॥১৬॥

স্তে তদা পারয়ন্তুশ্চ ভ্রমন্তুশ্চ বিশেষতঃ ।

স্বধৰ্ম্মমুপশ্যন্তো ন জহুঃ স্বামনৌকিনীন্ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

নিব্রোতি । নাভ্যপশ্চন্ত কর্তুং নাপরুবন্ । চেষ্টাং হতচালনাদিব্যাপারম্ ॥১৩॥

ত্রিযামেতি । ত্রয়ো যামাঃ প্রহরা বস্তাঃ সা, আভ্যন্তর্যামার্দ্ধরাত্রোঃ সছ্যারূপতয়া ভাক্তদিবা-
রূপতয়া । তথা চ ত্রিবিভক্তে—“ত্রিযামাং রজনীং প্রাহত্যাক্ষান্তচতুষ্টয়ম্ । নাভীনাং ততুভে
নক্ষ্যে দিবসান্তসংজ্ঞিতে ॥” সহস্রযামপ্রতিমা ভয়ানকভয়েনাতীততয়া দীর্ঘবোধাদিতি
ভাবঃ ॥১৪॥

বধ্যতামিতি । বধ্যতাং বধ্যমানানাম্, হতানামাহতানাম্ ॥১৫॥

সূর্য ইতি । দীনচেতসো বিব্রলচিত্তাঃ । বিগতেষবো নিঃশেষিতবাণাঃ ॥১৬॥

স্ত ইতি । পারয়ন্তো বাহযুদ্ধং কর্তুং শরুবন্তোহপি । নিজ্রাক্ষাত্যাগসম্ভবেহপি ন
জহুঃ ॥১৭॥

মহারাজ ! তৎকালে একে পরিগ্রাস্ত, তাহাতে আবার নিজ্রাক্ষ মহারথেরা
ব্রণস্থলে যুদ্ধের কোন কার্যই করিতে সমর্থ হইলেন না ॥১৩॥

সেই রাত্রিটা ত্রিযামা হইয়াওঁ ভয়ঙ্করা এবং প্রাণনাশিনী বলিয়া তাঁহাদের
পক্ষে সহস্রযামতুল্য হইয়া পড়িল ॥১৪॥

সেই সৈন্তেরা বধ্যমান, বিশেষভাবে আহত ও অত্যন্ত নিজ্রাক্ষ হইতে
লাগিলে, অৰ্দ্ধরাত্রি আসিয়া পড়িল ॥১৫॥

মহারাজ ! আপনার পক্ষের ও বিপক্ষের সমস্ত যোদ্ধাই বাণ বা অস্ত্র
ক্লান্ত না থাকায় যুদ্ধে নিরুৎসাহ হইয়া পড়িলেন ॥১৬॥

তখন তাঁহারা বাহযুদ্ধ করিতে পারিয়াও নিজ্রাক্ষ হওয়ার ভয়ণ করিতে
ধাকিয়া আপন ধর্ম্মের দিক্ চাহিয়া আপন সেনা ত্যাগ করিলেন না ॥১৭॥

(১৫)...অৰ্দ্ধরাত্রিঃ সমাজগ্ৰে—বর্ধ ।

(১৬)...তব চৈবাং পরেষাক্ষ—বর্ধ ।

(১৭)...

দীনচক্ট বিশেষতঃ—পি বর্ধ ।

শত্র্যাণ্যন্তে সমুৎস্থজ্য নিদ্রাক্ষাঃ শেরতে জনাঃ ।
 রথেষু গজেষু হযেষু চ ভাবত ॥১৮॥
 নিদ্রাক্ষা নো বুধিরে কাক্ষিচ্চকোং নরাধিপাঃ ।
 তানন্তে সমরে যোধাঃ প্রৈষয়ন্ত যমক্ষয়ম্ ॥১৯॥
 স্থপ্রায়মানান্তপরে পরানিতি বিচেষ্টসঃ ।
 আত্মানং সমরে জয়ঃ স্থানেব চ পরানপি ।
 নানাবাচো বিমুক্তস্তো নিদ্রাক্ষান্তে মহারণে ॥২০॥
 অশ্বাকঞ্চ মহারাজ ! পরেভ্যো বহবো জনাঃ ।
 যোদ্ধব্যমিতি তিষ্ঠন্তি নিদ্রাসংসক্তলোচনাঃ ॥২১॥
 সংসর্পস্তো রণে কেচিম্নিদ্রাক্ষান্তে তথাপরান্ ।
 জয়ঃ শূরা রণে শূবাংস্তশ্মিংস্তমসি দারুণে ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

শত্রুগীতি । নিদ্রয়া নিদ্রাগমনে অক্ষা নয়নমূত্রশাযদৃষ্টশক্তিহীনাঃ ॥১৮॥
 নিদ্রেতি । চেষ্টাং পরাক্রমণাদিবাণারম্ । অন্তে বিপক্ষীয়াঃ । যমন্ত করমালয়ম্ ॥১৯॥
 স্থপ্রেতি । স্থপ্রায়মানাঃ স্থপ্নগর্শিন ইবাচরন্তঃ । ইতি বিভাব্য, বিচেষ্টসো ব্রাহ্মচিহ্নাঃ ।
 যান্ স্থপক্ষীয়ান্, পরান্ বিভাব্যোতি শেষঃ । নানাবাচো বহুকটুজীঃ । বটপাশঃ স্লোকঃ ॥২০॥
 অশ্বাকমিতি । পরেভ্যঃ পরেবাঞ্চ । নিদ্রয়া সংসক্তানি যুতানি লোচনানি ধোবাং তে ॥২১॥
 সমিতি । সংসর্পস্তো বিচরন্তঃ । তমসি তমসীং প্রায়েণ নীপনিবীণাথ ২২ ॥

ভরতনন্দন ! নিদ্রাক্ষ লোকদিগের মধ্যে অনেকে রথে, অনেকে হস্তীতে এবং
 অনেকে অশ্বপুষ্ঠে অস্ত্র পরিত্যাগ করিয়া শয়ন করিতে লাগিল ॥১৮॥

নিদ্রাক্ষ ক্ষত্রিয়েরা বিপক্ষের কেতুন ব্যাপারই বুঝিতে পারিলেন না ; তাহাতে
 বিপক্ষ যোদ্ধারা তাঁহাদিগকে যমালয়ে পাঠাইতে লাগিলেন ॥১৯॥

সেই মহাযুদ্ধে নিদ্রাক্ষ অপর যোদ্ধারা যেন দেখিতে থাকিয়া আশ্চর্য হইয়া
 বিপক্ষ ভাবিয়া নানাবিধ বাক্য বলিতে থাকিয়া নিজেকে এবং স্থপক্ষদিগকে বধ
 করিতে থাকিলেন ॥২০॥

মহারাজ ! আমাদের পক্ষের ও বিপক্ষের বহুতর লোক নিদ্রাযুক্তনয়ন
 হইয়া ‘যুদ্ধ করিতে হইবে’ ইহা ভাবিয়া রণস্থলে থাকিতে লাগিলেন ॥২১॥

(১৯)....প্রৈষয়ন্তো যমক্ষয়ম্—বর্জ....প্রৈষয়ন্তি যমক্ষয়ম্—বা নি । (২২) সংসর্পস্তো রণে
 কেচিম্নিদ্রাক্ষান্ত পরম্পরম্ । জয়ঃ শূরা রণে দারুণ !—শি, সংসর্পস্তো রণে কেচিম্নিদ্রাক্ষান্ত
 পরম্পরম্ । জয়ঃ শূরা রণে দারুণ !—বর্জ ।

হৃদমানমথাস্থানং পরৈশ্চ বহবো জনাঃ ।

নাভ্যজানন্তু সমরে নিদ্রয়া মোহিতা ভূশম্ ॥২৩॥

তেষামেতাদৃশীং চেষ্ঠাং বিজ্ঞায় পুরুষৰ্ষভঃ !

উবাচ বাক্যং বীভৎসুরূঢ়ৈঃ সমাদয়ন্ দিশঃ ॥২৪॥

শ্রাস্তা ভবন্তো নিদ্রাঙ্কাঃ সর্ব এব সবাহনাঃ ।

তমসা চাবৃত্তে সৈন্তে রজ্জসা বহুলেন চ ॥২৫॥

তে যুয়ং যদি মন্থধ্বমুপারমত সৈনিকাঃ । ।

নিমীলয়ত চাত্ত্বৈব রণভূমৌ মুহূর্ত্তকম্ ॥২৬॥

ততো বিনিদ্রা বিশ্রান্তাশ্চন্দ্রমহ্যাদিতে পুনঃ ।

সংসাধয়িষ্যথান্যোন্ম্যং স্বর্গায় কুরুপাণ্ডবাঃ ॥২৭॥

ভাবতকৌমুদী

হন্তেতি । তেষাং ধনু যুদ্ধস্ত বাভাবিকতয়া উষেগাভ্যবায়িগ্রাসম্ভব ইতি বোধ্যম্ ॥২৩॥

তেষামিতি । চেষ্ঠাং ব্যাপারমবস্থামিত্যর্থঃ । উচ্চৈরুচ্চারণং সর্কেষাং শ্রবণার্থম্ ॥২৪॥

শ্রাস্তা ইতি । শ্রাস্তা নিদ্রাঙ্কান্চ সম্ভ্রাতা ইতি শেষঃ । রজসা ধূল্যা ॥২৫॥

ত ইতি । উপারমত যুদ্ধাধিরমত । নিমীলয়ত নিদ্রাং সেবধ্বম্ ॥২৬॥

তত ইতি । বিনিদ্রা বিগতনিদ্রাগম্যাঃ । সংসাধয়িষ্যথ যুদ্ধং নিশ্চাদয়িষ্যথ ॥২৭॥

কতকগুলি নিদ্রাক্ত বীর রণস্থলে বিচরণ করিতে থাকিয়া সেই ভীষণ অন্ধকারের মধ্যে অপর বীরগণকে বধ করিতে লাগিলেন ॥২২॥

বহু লোক নিজার আবেশে অত্যন্ত মোহিত হওয়ায় বিপক্ষেরা যে আপনাকে আঘাত করিতেছে, তাহা প্রথমে বুঝিতেই পারিল না ॥২৩॥

তাহাদের এইরূপ অবস্থা জানিয়া পুরুষত্রৈষ্ঠ অর্জুনের সমস্ত দিক্‌ নিনাদিত করিয়া উচ্চস্বরে এই কথা বলিলেন—॥২৪॥

‘সমস্ত সৈন্যই গাঢ় অন্ধকারে ও ধূলিজালে আবৃত হইয়া পড়িয়াছে এবং আপনারা সকলেও বাহনগণের সহিত পরিশ্রান্ত ও নিজার আবেশে অন্ধপ্রায় হইয়াছেন ॥২৫॥

অতএব সৈন্যগণ ! তোমরা যদি ইচ্ছা কর, তবে যুদ্ধ হইতে বিরত হও । এই সময়ভূমিতে কিছুকাল নিদ্রা যাও ॥২৬॥

তাহার পর চন্দ্র উঠিলে, কুরুপাণ্ডব উভয়পক্ষীয় সৈন্যেরাই নিজার আবেগ-শূন্য হইয়া বিজ্ঞান লাভ করিয়া স্বর্গলাভের জন্য পুনরায় পরস্পর যুদ্ধ করিবে’ ॥২৭॥

(২৩) পরতো বহবো জনাঃ—পি বর্ধ বা । (২৪) বিজ্ঞায় পুরুষৰ্ষভ ।—পি বর্ধ

তষচঃ সৰ্বধৰ্মজ্ঞা ধাৰ্মিকস্তা বিশাংগতে ।।
 আরোচয়ন্ত সৈন্যানি তথা চাশ্বোত্তমব্রুব ॥২৮॥
 চুকুশুঃ কৰ্ণ ! কৰ্ণেতি রাজন্ ! দুৰ্য্যোধনেতি চ ।
 উপারমত পাণ্ডুনাং বিরতা হি বরুধিনী ॥২৯॥
 তথা বিকোশমানস্ত ফাল্গুনস্ত ততন্ততঃ ।
 উপারমত পাণ্ডুনাং সেনা তব চ ভারত ! ॥৩০॥
 তামস্ত বাচং দেবাশ্চ ঋষয়শ্চ মহাত্মনঃ ।
 সৰ্বসৈন্যানি চাক্ষুদ্রাং প্রহৃষ্টাঃ প্রত্যপূজয়ন্ ॥৩১॥
 তৎ সংপূজ্য বচোহকুরং সৰ্বসৈন্যানি ভারত ! ।
 মুহূর্তমশ্বপন্ রাজন্ ! শ্রাস্তানি ভরতৰ্ষভ ! ॥৩২॥
 সা তু সংপ্রাপ্য বিভ্রামং ধ্বজিনী তব ভারত ! ।
 সুখমাশ্রুবতী বীরমৰ্জ্জুনং প্রত্যপূজয়ৎ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি । ধাৰ্মিকস্ত বীজতমোঃ, সৰ্বেষামেব স্বৰ্গসম্পাদনপ্রবৃত্তিরিতি ভাবঃ ॥২৮॥
 চুকুশুরিতি । চুকুশুঃ কোরবসৈনিকা উচ্চৈরুচুঃ । উপারমত যুঃ যুদ্ধাধিব্যমত ॥২৯॥
 তথ্যেতি । বিকোশমানস্ত উচ্চৈর্বদন্তঃ, ফাল্গুনস্তাৰ্জ্জুনস্ত । উপারমত ব্যবসং ॥৩০॥
 তামিতি । অক্ষুদ্রাং পরোপকারপ্রযোজকস্বাহৃদাবাম্, প্রত্যপূজয়ন্ প্রশংসন্ ॥৩১॥
 তদিতি । অকুরং যধুবন্ । অশ্বপন্ নিদ্রামলভন্ত ॥৩২॥
 সেতি । ধ্বজিনী সেনা । আশ্রুবতী নিদ্রয়া লব্ধবতী সতী ॥৩৩॥

নরনাথ ! সৰ্বধৰ্মজ্ঞ বীরেরা ও সৈন্যেরা ধাৰ্মিক অৰ্জ্জুনের সেই কথা ভাল মনে করিলেন এবং পরস্পর সেইরূপই বলিতে লাগিলেন ॥২৮॥

আর কোরবসৈন্যেরা উচ্চস্বরে বলিল—‘কর্ণ ! কর্ণ ! রাজা দুৰ্য্যোধন ! আপনারা যুদ্ধ হইতে বিরত হউন ; পাণ্ডবসেনা বিরত হইয়াছে’ ॥২৯॥

ভরতনন্দন ! অৰ্জ্জুন নানাস্থানে উচ্চস্বরে সেইরূপ বলিতে লাগিলে, পাণ্ডবসৈন্য এবং আপনার সৈন্য যুদ্ধ হইতে বিরত হইল ॥৩০॥

তখন আকাশবর্তী দেবতারা ও ঋষিরা এবং সমস্ত সৈন্য আনন্দিত হইয়া মহাত্মা অৰ্জ্জুনের সেই উদারবাক্যের প্রশংসা করিতে লাগিলেন ॥৩১॥

ভরতনন্দন ভরতশ্রেষ্ঠ রাজা ! পরিশ্রান্ত সমস্ত সৈন্য অৰ্জ্জুনের সেই যধুর বাক্যের প্রশংসা করিয়া মুহূর্তকাল শয়ন করিল ॥৩২॥

স্বয়ং বেদান্তধাত্রাণি স্বয়ং বুদ্ধিশরাস্রমো ।
 স্বয়ং স্বয়ং মহাবাহো ! দয়া কৃত্যেব চানব ! ॥৩৪॥
 যজ্ঞান্তান্তবেচ্ছাঃ শর্ম্ম পার্থ ! তদন্ত তে ।
 মনসচ্চ প্রিয়ানর্থান বীর ! কিপ্রমবাগ্নুহি ॥৩৫॥
 ইতি তে তং নরব্যাত্রং প্রশংসন্তো মহারথঃ ।
 নিদ্রয়া সমবাক্ষিণ্ডাস্তু ক্ষীমাসন্ বিশাংপতে ! ॥৩৬॥
 অশ্বপৃষ্ঠে চাপ্যাগ্রে রথনীড়ে চাপযে ।
 গজদ্বন্দ্বগতাশ্চাগ্রে শেরতে চাপরে কিতৌ ॥৩৭॥
 সাযুধাঃ সান্নদাশ্চৈব সখড়গাঃ সপরাধাঃ ।
 সপ্রাসকবচাশ্চাগ্রে নরাঃ স্তপ্তাঃ পৃথক পৃথক্ । ৩৮॥

ভারতকৌমুদী

কীদৃশং তং প্রতিপূজনমিতাহ স্বয়তি । কৃত্যেব স্বয়ংপ্রাপ্নু ॥৩৪॥
 বসিতি । হে পার্থ ! আশ্রিত্য বয়ং তব বচ শর্ম্ম স্বমিচ্ছাম ইতি সখ্যত্বঃ ॥৩৫॥
 ইতীতি । সমবাক্ষিণ্ডা আকট্যঃ, ক্রুদীং নীরবাঃ ॥৩৬॥
 অথোতি । যথান্য নীড়েষু অবস্থিতিস্থানেষু ॥৩৭॥
 সাযুধা ইতি । এভেন বোদ্ধবশেষেনৈব স্তপ্তা বেষণদ্বিবর্ত্তনাবসরাত্যাবসিতি স্থচিতম্ ॥৩৮॥

ভরতনন্দন ! আপনার সৈন্তেরা বিজ্ঞান লাভ করিয়া এবং সুখ পাইয়া বীর অর্জুনের প্রশংসা করিতে লাগিল (বলিল—) ॥৩৩॥

‘নিষ্পাপ মহাবাহ ! আপনারা বেদ, অস্ত্র, বুদ্ধি, পরাক্রম, ধর্ম্ম ও সর্ব্বভূতের উপরেই দয়া রহিয়াছে ॥৩৪॥

পার্থ ! আমরা আশ্রয় হইয়া আপনার যে সুখের কামনা করি, আপনার সেই সুখ হউক এবং বীর ! আপনি আপনার মনের প্রিয় বিষয়গুলি সত্ত্বর লাভ করুন’ ॥৩৫॥

নরনাথ ! এইভাবে সেই মহারথেরা নরজ্যেষ্ঠ অর্জুনের প্রশংসা করিতে করিতে নিজের আকর্ষণে ক্রমশঃ নীরব হইতে লাগিলেন ॥৩৬॥

অনেকে অশ্বপৃষ্ঠে, অপরেরা রথমধ্যে অস্ত্রেরা হস্তিপৃষ্ঠে এবং অস্ত্র সৈন্তেরা কুতুলা শয়ন করিতে লাগিল ॥৩৭॥

অপর লোকেরা অস্ত্র, কেয়ুর, তরবারি, পরশু, প্রাস ও কবচ ধারণ করিয়াই পৃথক পৃথক ভাবে শয়ন করিল ॥৩৮॥

পক্ষান্তে পরগাতো গৈর্হীন্তে ভূং বেণুগুষ্ঠিতৈঃ ।
 নির্দ্রোহা বহুধাং চতুর্ভুগনিধাসশীতলাম্ ॥৩৯॥
 স্থপ্তাঃ শুশুভিরে তে তু নিখসন্তো মহীতলে ।
 বিকীর্ণা গিরয়ো যদ্বন্নিখসন্তির্মহোরগৈঃ ॥৪০॥
 সমাধা বিষমাঞ্চকুঃ ক্ষুরাগ্রৈর্বিধিকতাং মহীম্ ।
 হ্রয়াঃ কাঞ্চনযোক্ত্রাস্তে কেশরানশ্বিভিষু গৈঃ ।
 অধুপুস্তত্র রাজেন্দ্র ! যুক্তা বাহেয়ু সর্বশঃ ৷৪১॥
 এবং হ্রয়াশ্চ নাগাশ্চ যোরাশ্চ ভরতর্বভ ! ।
 যুদ্ধাধিরম্য অধুপুঃ শ্রমেণ মহতান্বিতাঃ ॥৪২॥
 ততথা নিদ্রয়া মগ্নমবোধমশ্বপদলম্ ।
 কুশলৈঃ শিল্পিভির্ন্যস্তং পটে চিত্রমিবাঙ্কুতম্ ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

পক্ষা ইতি । পরগানাং বৃহৎসর্পাণামিব আভোগো বিস্তারো যেষাং তৈঃ, হৃদৈঃ
 ততঃ ॥৩৯॥

স্থপ্তা ইতি । তে পক্ষাঃ । বিকীর্ণা ভূমৌ বিক্লিপাঃ ॥৪০॥

সমামিত । বিষমাম্ উচ্চাবচাম্ । কাঞ্চনযোক্ত্রাঃ স্বর্ণময়মুখবন্ধবাঃ, কেশরান্ আল-
 যস্তে শৃঙ্গশ্রীতি তৈঃ, যুগৈর্দীর্ঘধাকজিঃ । বাহেয়ু রথেষু, সর্বশঃ সর্বপ্রকারেণ । বটপাদঃ ॥৪১॥

এবমিতি । হ্রয়া অবাঃ, নাগা গজাঃ, যোরাশ্চত্বাদাবোহিঃ, ভূতয়ো বোদ্ধারঃ ॥৪২॥

নিদ্রাক্ষ হস্তী সকল বৃহৎসর্পের আয় বিশাল ও ধূলিসমাবৃত শুণ্ডের অগ্রস্থি-
 নাসিকার নিধাসে ভূতল শীতল করিতে থাকিল ॥৩৯॥

ভূতলপতিত পর্বতসমূহ যেমন নিধাসত্যাগকারী বৃহৎ সর্পদ্বারা শোভা
 পায়, সেইরূপ সেই হস্তীগুলি ভূতলে শয়ন করিয়া শুণ্ডদ্বারা নিধাস ত্যাগ
 করিতে থাকিয়া শোভা পাইতে লাগিল ॥৪০॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! সর্বপ্রকারে রথে সংযুক্ত অশ্ব সকল ক্ষুরাগ্রদ্বারা সম ভূমিকে
 ক্ষত-বিক্ষত করিয়া উঠু-নীচু করিল, পরে সেইস্থানেই নিদ্রিত হইল; তখনও
 সেনগুলির মুখে স্বর্ণময় রজ্জু (লাগাম) ছিল এবং দীর্ঘ যুগকাষ্ঠ কেশরে সংযুক্ত
 ছিল ॥৪১॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! অত্যন্তপরিভ্রান্ত অশ্ব, হস্তী ও বোদ্ধারা যুদ্ধ হইতে বিরত
 হইয়া এইভাবে নিদ্রিত হইল ॥৪২॥

(৪১)....বিক্রতাং মহীম্—বা নি । (৪২)....মগ্নমবোধং প্রাশপদভ্রমম্ বা,....মগ্নং ভূতল-
 নিধনং বলম্....নি, চিত্রমিবাঙ্কুতম্—বর্জ ।

তে ক্ষত্রিয়াঃ কুণ্ডলিনো যুবানঃ পরম্পরং সায়কবিক্রতান্নাঃ ।

কুন্তেষু লীনাঃ স্রুপুর্গজানাং কুচেযু লগ্না ইব কামিনীনাম্ ॥৪৪॥

ততঃ কুমুদনাথেন কামিনীগুপাণ্ডুনা ।

নেত্রানন্দেন চন্দ্রেণ মাহেন্দ্রী দিগলঙ্কতা ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

তদिति । নিজয়া যদ্বং জলময়বদ্বিশেষীকৃতম্, অবোধং চৈতন্তরহিতঞ্চ, তদুভয়পক্ষীয়ম্, বলং সৈন্ত্যং কর্তৃ, তথা প্রাপ্তকৃতপ্রকারেণ, অস্বপং অশেষত । অতএব কুশলৈশ্চিৎকরণনিপুণৈঃ, শিল্পিভিঃশ্চিৎকাকৈঃ, পটে স্তম্ভমণিতম্ অভূতং চিত্রমিব স্থিতম্ ॥৪৩॥

ত ইতি । কুণ্ডলাস্তেযাং সন্তীতি কুণ্ডলিনঃ, পরম্পরং সায়কৈবিক্রতানি অঙ্গানি যেযাং তে চ, তে ক্ষত্রিয়া যুবানঃ, গজানাং কুন্তেষু লীনাঃ পতিতাঃ সন্তঃ, স্রুতানন্তরং কামিনীনাং কুচেযু লগ্নাঃ সংসক্তদেহা ইব স্রুপুঃ । অহো ! ঋষেরাশি পরক্ষেত্রেযু ধৃতরাষ্ট্রপাত্তবিদ্বান্ অনিতবতো বৈশ্যায়নস্ত স্রুতপরক্রিয়াবিকারঃ সন্তবপর এবেতি মন্তবাম্ ॥৪৪॥

তত ইতি । ততঃ সৈন্তানাং স্থাপানস্তবম্, কুমুদনাথেন প্রকাশকতয়া কৈরববাহবেন কামিন্যাঃ কামতপ্তায়া ষোষিতো গুণবৎ পাণ্ডুনা ষেতবর্গেন ; নেত্রে আনন্দয়তীতি তেন চন্দ্রেণ, মাহেন্দ্রী মহেন্দ্রাধিষ্ঠিতা পূর্বা দিক্, অলঙ্কতা উদয়েন শোভিতা ।

অত্রৈদমালোচনীয়ম্—“কৌমুদে মাসি বেবত্য্যং শরমস্তে হিমাগমে ।” ইত্যাদ্যুযোগ পরীবচনেন কাভিকৈ মাসি সঙ্ঘিসম্পাদনায় কৃষ্ণস্ত হস্তিনায়াং প্রস্থানমভিহিতম্ । ততো হৃদ্যোদনলঙ্ঘনকীকারাদিবিবিধকার্যকলাপানতরং যুদ্ধাবস্তো মার্গশীর্ষমাস এব সম্ভবতি । তেন চ “দেবস্তে প্রথমে মাসি গুরুপক্ষে জয়োদশীম্ । প্রবৃন্তং ভারতঃ যুদ্ধং নক্ষত্রে ষমদৈবতে ।” ইতি ভারতসাবিত্রীবচনং সর্কথৈবোপপত্ততে । অগ্নিধ্বায়াে চ “অর্জুনাঃ সমাজ্ঞে নিত্রাঙ্গানাং বিশেষতঃ ।” ইতি পূর্বমভিধানাদর্জুনাঃক্রিয়াগতেভ্যভিহিতম্, তৎপরকার্জুনস্ত সর্কত্র সৈন্তগুণবিশ্রামাদেশে তদ্বিশ্রামাদৌ সম্পরে চ সপ্তদণ্ডাভিক্রমঃ সম্ভবত্যেব । তদনন্তরকাত্ত চন্দ্রোদয়াভিধানেন তদ্বিনে প্রাতঃরত্নকাদশী পরক্ব ষাদশী তিথিঃ ক্, পক্ষস্ত, তৎপরদিনে চ প্রাতঃরত্না ষাদশী পরক্ব জ্যৈষ্ঠাদশী তত্র চ মধ্যাহ্নে দ্রোণো হত ইতি সর্কথা স্বচক্চাং “জ্যোদ্যাদ্যন্ত মধ্যাহ্নে ভারতাকো নিশাতিতঃ” ইতি ভারতসাবিত্রীবচনস্ত মহাভারতেন সহ সামঞ্জস্যমকামেনোপাধীকার্যমিতি ॥৪৫॥

নিজামগ্ন ও চৈতন্তরহীন সেই সৈন্তেরা ক্রমে সেই ভাবে শয়ন করিল । তখন চিত্রনিপুণ-চিত্রকারকর্তৃক পটে চিত্রিত অভূত চিত্রের স্তায় তাহাদিগকে দেখা যাইতে লাগিল ॥৪৩॥

আর কুণ্ডলধারী এবং পরম্পর বাণবিক্রতগাত্র যুবক ক্ষত্রিয়েরা কামিনী-গণের স্তনলগ্ন হইয়াই যেন হস্তিগণের কুন্তদেশে পতিত হইয়া শয়ন করিলেন ॥৪৪॥

দশশতাকককুন্দরিনিঃসৃতঃ কিরণকেশবভাস্বরশিঞ্জরঃ ।

তিমিরবারণযুথবিদারণঃ সমুদ্রিয়াছদয়াচলকেশরী ॥৪৬॥

হবব্বোত্তমগাত্রসমদ্র্যতিঃ স্বরশরাসনপূর্ণসমপ্রভঃ ।

নববধুশ্চিত্তচাক্ষুসনোহরঃ প্রবিসৃতঃ কুমুদাকরবান্ধবঃ ॥৪৭॥

ততো মুহূর্ত্তান্তগবান্ পুরস্তাচ্ছলক্ষণঃ ।

অরুণং দর্শয়ামাস এসন্ জ্যোতিঃপ্রভাং প্রভুঃ ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

অথ বাভ্যামুদয়মানং চন্দ্রং বর্ণয়তি দশেতি । দশশতাকঃ সহস্রাক ইন্দ্রপুত্র ককুপ্, পূর্বা
দিক্ সৈব দরিওঁহা তস্তা নিঃসৃতো নির্গতঃ, কিরণা এব কেশরা জটাত্তৈর্ভাস্বরো দীপ্তিমাং
শালো শিঞ্জর উদয়কালীনদ্যাং শিঞ্জলবর্ণচেতি সঃ । তথা তিমিরাণি অন্ধকারা এব বারণা
গজাস্তেযাং যুথং বিদারণভীতি স তাদৃশচ্চ, উদয়াচলশ্চ কেশরী শুভ্রবর্ণঃ সিংহস্তংস্বরূপচন্দ্রঃ,
সমুদ্রিয়াং সমুদ্রিয়ায় । ক্রতবিলম্বিতং বৃত্তম্ ॥৪৬॥

হরেতি । কিঞ্চ হবস্ত শিবস্ত যো বৃষস্তস্ত উত্তমগাত্রো উৎকৃষ্টবদ্র্যাত্মা সয়া তুল্যা দ্র্যতি
প্রভা যস্ত সঃ, স্বরস্ত কামস্ত স্বং শরাসনং শুভ্রকুম্মময়ং ধমুস্তস্ত পূর্ণসমা সর্বথা তুল্যা প্রভা যস্ত
সঃ । তথা নববধূনাং শ্চিত্তম্ ঈষদ্ধাস্তমিব চাক্ষুঃস্বন্দরঃ অতএব মনোহরচিত্তাকর্ষকঃ, কুমুদাকর-
বান্ধবচন্দ্রঃ, প্রবিসৃতঃ ক্রমেণ গগনোপরি সমাগতঃ । ক্রতবিলম্বিতং বৃত্তম্ ॥৪৭॥

ভারতভাবদীপঃ

বাসেনেতি ১১—২০। পরেভ্য ইতি যষ্ঠার্থে পঞ্চমী ১২১—২৬। সংসাধয়িত্ব গমিয়যুথ
১২৭। সর্বধর্মজ্ঞা বাজানঃ সৈন্তানি চেত্যধ্বয়ঃ ১২৮—৪৫। কিরণা এব কেশবভাস্বরঃ সটাকাবেণ
ভালমানাত্তৈরপি শিঞ্জরঃ পীতঃ, অথবা কিরণকেশবৈর্ভাস্বরৈরপি শিঞ্জরচ্চ ৪৬। হবব্বস্তো-
ত্তমগাত্রঃ শিবস্তেন সমদ্র্যতির্থস্ত জিভাগশেষদ্বাদিশোরমবশরাসনপূর্ণসমপ্রভবং কৃষ্টোদ-
চাপসদৃশশোভস্বঃ নববধূনাং স্বরকোমলপদবিজ্ঞাসাদিনাহুমিতঃ কামস্তস্ত স্বচাপঃ তদ্বৎ সর্ব-
মনোহরঃ প্রবিসৃতঃ উৎপত্তঃ ততঃ শরাসনম্ পুরস্তাং প্রোচ্যাম্ ৪৭। অরুণমব্যক্তবাগম্

তাহার পর কুমুদবান্ধব, কামিনীগণের গণ্ডদেশের ছায় ষ্ঠৈবর্ণ ও নয়নানন্দ-
জনক চন্দ্রে উদিত হইতে থাকিয়া পূর্বদিক্ অলঙ্কৃত করিলেন ৪৫।

অন্ধকাররূপ-হস্তিবিনাশকারী এবং কিরণরূপ জটাজ্বালে দীপ্তিমান ও
শিঞ্জলবর্ণ উদয়পর্বতের সিংহস্বরূপ চন্দ্রে পূর্বদিক্স্বরূপ গুহা হইতে নির্গত
হইয়া ক্রমে সম্পূর্ণ উদয় পাইলেন ৪৬।

পরে মহাদেবের বুকের উত্তম শরীরের ছায় শুভ্রবর্ণ, কামদেবের শুভ্র-
পুষ্পময় ধমুর তুল্য ষ্ঠৈবর্ণকান্তি এবং নববধুর ঈষৎ হাস্তের সদৃশ সুন্দর ও
চিত্তাকর্ষক চন্দ্রে ক্রমে একটু আকাশের উপরের দিকে উঠিলেন ৪৭।

অরুণস্য তু তস্মানু জাতরূপসমপ্রভম্ ।

রশ্মিজ্বালাং মহচ্ছ্রো বন্দং বন্দমবাস্তবৎ ॥৪৯॥

উৎসারয়ন্তঃ প্রভয়া তমন্তে চন্দ্রবশ্যঃ ।

পর্য্যগচ্ছন্ শনৈঃ সৰ্বা দিশঃ খণ্ড ক্ষিতিং তথা ॥৫০॥

ততো মুহূর্তাদুবনং জ্যোতিভূতমিবাভবৎ ।

অপ্রখ্যমপ্রকাশক জগামাস্ত তমন্তথা ॥৫১॥

ততঃ প্রকাশিতে লোকে দিবাভূতে নিশাকরে ।

বিচেক্ষন্ন বিচেক্ষচ্চ রাজান্ । নক্তকবাস্তথা ॥৫২॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততো মুহূর্তং পরম্, ভগবান্ মাহাত্ম্যাবান্, প্রভুঃ অন্ধকারনাশপ্রভাবশালী চন্দ্রঃ, জ্যোতিষাং নক্ষত্রাণাং প্রভাম্, এসন্ বিলুপন্ সন্, শশলক্ষণ আয়নঃ শশচিহ্ন, পুরতাদ্র্যভঃ, অরুণং বর্ণম্, দর্শয়ামাস । উদয়কালীনচন্দ্রস্ত বতাবোহয়ম্ ॥৪৯॥

অরুণশ্চেতি । ক্রমেণ চন্দ্রঃ, তস্ত অরুণস্ত বর্ণস্ত, অহু পশ্যাৎ, জাতরূপসমপ্রভঃ স্বর্ণবর্ণম্ মহৎ রশ্মিজ্বালম্, বন্দং বন্দং শনৈঃ শনৈঃ, অবাস্তবং তক্ষিপৎ ॥৪৯॥

উদিতি । ততস্তে চন্দ্রবশ্যঃ, প্রভয়া আলোকেন, তয়ো জগদন্ধকারম্, উৎসারয়ন্তো দ্বীকূর্কন্তঃ সন্তঃ, শনৈঃ, সৰ্বা দিশঃ, খণ্ডাকাশম্, তথা ক্ষিতিঞ্চ পর্য্যগচ্ছন্ ॥৫০॥

তত ইতি । ততো ভুবনং মুহূর্তং জ্যোতিভূতং তেজোময়নিবাভবৎ । তথা অপ্রকাশম্ অপ্রকটিতরূপম্, অতএব ন বিজ্ঞতে প্রখ্যা জ্ঞানং যন্ত ততাদৃশক তমঃ, আস্ত জগাম অপসলাৎ ॥৫১॥

তত ইতি । হে রাজান্ ! ততো নিশাকরে চন্দ্রে প্রকাশিতে, লোকে জগতি চ, দিবাভূতে দিবলং প্রাপ্ত ইব সতি, নক্তকরা রাজিচরাঃ শেচকাণ্যঃ, বিচেক্ষঃ রাজিজ্ঞানাৎ, ন বিচেক্ষচ্চ দিবাভানাৎ ॥৫২॥

তদনন্তর মাহাত্ম্যশালী ও অন্ধকারনাশক চন্দ্র মুহূর্ত পরে নক্ষত্র-সমূহের প্রভা তিরোহিত করিয়া নিজের শশচিহ্নের সম্মুখে একটু অরুণ বর্ণ দেখাইলেন ॥৪৯॥

ক্রমে চন্দ্র সেই অরুণবর্ণের পশ্চাতে ধীরে ধীরে স্বর্ণবর্ণ বিশাল রশ্মিজ্বাল প্রকাশ করিতে লাগিলেন ॥৪৯॥

পরে, চন্দ্রের সেই বিশাল রশ্মিজ্বাল অন্ধকার দূর করিতে থাকিয়া ধীরে ধীরে সকল দিক্, আকাশ ও ভূতলে আগমন করিতে থাকিল ॥৫০॥

তৎপরে মুহূর্তমধ্যে সমগ্র জগৎটাই যেন তেজোময় হইয়া পড়িল এবং অপ্রকটিত ও অজ্ঞেয় অন্ধকার সঘর অপসৃত হইল ॥৫১॥

বোধ্যমানন্ত তং সৈন্তং রাজং চক্ষুস্ত রশ্মিতিঃ ।

বুবুধে শতপত্রাণাং বনং সূর্য্যাংশুভির্বধা ॥৫৩॥

যথ চক্ষোদগোদ্ধূতঃ স্কৃতিতঃ সাগরো ভবেৎ ।

তথা চক্ষোদগোদ্ধূতঃ স বভূব বলাৰ্ণবঃ ॥৫৪॥

ততঃ প্রবব্রতে যুদ্ধং পুনরেব বিশাংপতে ।।

লোকে লোকবিনাশায় পরং লোকমভীপ্ততাম্ ॥৫৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াক্ষিক্যাং দ্রোণপৰ্ব্বনি
দ্রোণবধে রাজ্রিয়ুদ্ধে সৈন্যনিদ্রায়ামষ্টপঞ্চাশদধিক-

শততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥ *

—:~:—

ভারতভাবদীপী

বোধোক্তি । হে রাজন্ ! তদুভয়পক্ষীয়ং সৈন্তং কর্তৃ, চক্ষুস্ত রশ্মিভিস্তদ্বর্ণনৈরিতার্থঃ, বোধ্যমানং পূর্বাদেশবশাৎলোকৈক্যপরিমাণং সৎ, সূর্য্যাংশুভিঃ শতপত্রাণাং পত্নানাং বনং বধা
ব্রূহতে ক্ষুণ্ণিত্তি, তথা বুবুধে জাগার ॥৫৩॥

যথোক্তি । সাগরো যথা চক্ষোদগে, উদ্ধূত উৎখলিতঃ, স্কৃতিতঃ সঞ্চলিতঃ ভবেৎ, তথা স
উভয়পক্ষীয় এব, বলাৰ্ণবঃ সৈন্তসাগরঃ, উদ্ধূত উৎখলিতো বভূব ॥৫৪॥

ভারতভাবদীপীঃ

১১৮—৫০। ভুবনং ভূত্বকঃ, অগ্রথামপরিজানন্ ॥৫১॥ নিশাকরেণ প্রকাশিতে লোকে নিবাকৃত
ইত্যর্থঃ, বিচেকঃ সৈনিকঃ, নক্তকরাস্ত ন বিচেকঃ প্রকাশাতিশয়ত্বাৎ ॥৫২—৫৩॥ চক্ষোদগে-
নোদ্ধূত আকম্পিতঃ স্কৃতিতঃ ॥৫৪—৫৫॥

ইতি দ্রোণপৰ্ব্বনি নৈলকণ্ঠিয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৫৮॥

রাজা ! ক্রমে চক্ষু প্রকাশিত এবং জগৎটা দিনের স্থায় আলোকিত হইলে,
রসজিহবারী প্রাণীদের মধ্যে কতকগুলি বিচরণ করিতে লাগিল, আর কতকগুলি
বিচরণ করিতে লাগিল না ॥৫২॥

মহারাজ ! পরে চক্ষুর রশ্মি দেখিয়া লোকেরা জাগাইতে লাগিলে, সূর্য্যের
কিরণে পক্ষবন যেমন প্রবুদ্ধ (প্রক্ষুণ্ণিত) হয়, সেইরূপ উভয় সৈন্তই প্রবুদ্ধ (জাগরিত)
হইল ॥৫৩॥

তৎকালে সমুদ্র যেমন চক্ষুর উদরে উচ্ছলিত ও সঞ্চলিত হয়, সেইরূপ সৈন্ত
দুই সৈন্তসাগরই চক্ষুর উদরে আবার উচ্ছলিত ও সঞ্চলিত হইল ॥৫৪॥

.. (৫৪) :... স্কৃতিতঃ, বলাৰ্ণবঃ—নি। •. ‘... দ্ব্যনিত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বধ, ‘...
দ্ব্যনিত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বধ, ‘... পঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা নি।

উনষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

সঞ্জয় উবাচ ।

ততো হুর্যোধনো দ্রোণমভিগম্যাত্রবীদিদম্ ।

অমৰ্ষবশমাপন্যো অনয়ন্ হৰ্ষতেজসী ॥১॥

ন মৰ্ষণীয়াঃ সংগ্রামে বিশ্রাম্যন্তঃ শ্রমাবসিতাঃ ।

সপত্না গ্লানমনসো লব্ধলক্ষৈর্বিশেষতঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । হে বিশাংগতে ! প্রজানাথ ! ততঃ পরমুত্তমম্, লোকং স্বর্গম্, অভীলতাং
লিপ্তমানানাং বীরাণাং যুদ্ধম্, লোকে মৰ্ত্ত্যে, লোকবিনাশায়, পুনর্যেব প্রবৃত্তে ॥১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচর্চা-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসনিবাসবাসীশতট্টাচার্য-
বিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি দ্রোণবধে
অষ্টপঞ্চাশদধিশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:—

তত ইতি । অমৰ্ষবশমসহিষ্ণুতাধীনতাম্ আপন্নঃ প্রাপ্তঃ । হৰ্ষতেজসী দ্রোণন্ত ॥১॥

নেতি । বিশেষতঃ লব্ধানি লক্ষাণি শরব্যাণি বৈশ্তেবস্বাভিঃ, গ্লানানি শ্রমনিজাভ্যামব-
সন্নানি মনাংসি বেবাং ভে, শ্রমাবসিতাশ্চ, অন্তঃপ্রবিশ্রাম্যন্তঃ সপত্নাঃ শত্রবঃ পাণ্ডবাঃ,
সংগ্রামে, মৰ্ষণীয়াঃ সোঢ়ব্যা উপেক্ষণীয়া নামসম্ । অপি তু বিশ্রামকাল এবামী প্রহর্তুব্য
আসন্নিত্যাশয়ঃ ॥২॥

নরনাথ ! তাহার পর মর্ত্যলোকে লোকবিনাশের জন্য স্বর্গাভিলাষী
বীরগণের পুনরায় যুদ্ধারম্ভ হইল ॥৫৫॥

—:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! তাহার পর হুর্যোধন অসহিষ্ণু হইয়া
দ্রোণের নিকট যাইয়া তাঁহার হৰ্ষ ও তেজ উৎপাদন করিতে থাকিয়া এই
কথা কহিলেন—॥১॥

‘আশ্চর্য্য ! শত্রুপক্ষ পরিত্রাস্ত হইয়াছিল এবং তাহাদের মনও অবসন্ন
হইয়া পড়িয়াছিল ; তাই তাহারা বিশ্রাম করিতেছিল ; তখন আমরা
তাহাদিগকে বিশেষভাবে লক্ষ্যরূপে পাইয়াছিলাম । সুতরাং সেই অবস্থায়
তাহারা আমাদের উপেক্ষণীয় ছিল না ॥২॥

(১)---হুর্যোধনো—বর্ধ । ইতঃ পরং ‘হুর্যোধন উবাচ’ বচঃ বর্ধ বা নি । (২)---বিশ্রাম্যন্তঃ
শ্রমাবসিতাঃ—বা নি ।

তত্ত্ব মৰ্শিতমশ্রাতিৰ্ভবতঃ প্রিয়কাব্যয়া ।
 ত এতে পরিবিশ্রাস্তাঃ পাণ্ডবা বলবন্তরাঃ ॥৮॥
 সৰ্বথা, পরিহীণাঃ স্ম তেজসা চ বলেন চ ।
 ভবতা পাল্যমানান্তে বিবৰ্দ্ধন্তে পুনঃ পুনঃ ॥৯॥
 দিব্যান্দ্ৰুপাণি সৰ্বাণি ব্রাহ্মাদৌনি চ যানি চ ।
 তানি সৰ্বাণি তিষ্ঠন্তি ভবত্যেব বিশেষতঃ ॥১০॥
 ন পাণ্ডবেয়া ন বয়ং নাশ্চে লোকে ধনুর্ধ্বাঃ ।
 যুধ্যমানস্ত তে ভূল্যাঃ সত্যমেতদব্রবীমি তে ॥১১॥
 সস্ত্রাস্ত্ররগন্ধৰ্বানিমাল্লৌকান্ দ্বিজোত্তম ! ।
 সৰ্ব্বাত্ত্রবিদ্ববান্ হস্তাদিবৈরজৈর্ন সংশয়ঃ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

তর্হি কথং সোঢ়মিত্যাহ তদ্বিতি । মর্শিতং সোঢ়ম্ । অন্তথা ভবান্ কুশোদ্বিতি ভাবঃ ॥৩॥
 সৰ্বধেতি । পাল্যমানা হস্তং শক্যা অপি রক্ষমাণাঃ, তে পাণ্ডবাঃ ॥৪॥
 দিব্যানীতি । দিব্যানি স্বর্গীয়ানি । ভবতি অগ্নি, বিশেষতঃ সর্বপ্রকারেণ ॥৫॥
 তৎকলমাহ নেতি । লোকে অগতি । তে, ভব ॥৬॥
 ততশ্চাহ সেতি । হস্তাং হস্তং শত্রুহাং, দিব্যোঃ স্বর্গীয়ৈঃ ॥৭॥

কিন্তু আপনার শ্রীতি কামনা করিয়া আমরা তখন তাহাদিগকে উপেক্ষা করিয়াছি । অথচ এখন সেই পাণ্ডবরা বিজ্ঞান করিয়া বিশেষ বলবান্ হইয়াছে ॥৩॥

এদিকে আমরা ক্রমশঃ সর্বপ্রকারে তেজ ও বলবিহীন হইয়া যাইতেছি ; আর আপনি বার বার তাহাদিগকে পাইয়াও রক্ষা করিতে থাকায় তাহারা ক্রমশঃ বৃদ্ধি পাইতেছে ॥৪॥

ব্রাহ্মপ্রভৃতি যে সকল স্বর্গীয় অস্ত্র আছে, সে সমস্তই বিশেষভাবে আপনাতে রহিয়াছে ॥৫॥

সুতরাং আপনি বৃদ্ধ করিতে থাকিলে, পাণ্ডবেরা, আমরা, এমন কি অগ্নির অস্ত্র ধনুর্ধ্বরেরা আপনার তুল্য হইতে পারি না ; এ কথা আমি আপনার নিকট সত্য বলিতেছি ॥৬॥

অতএব ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! আপনি সর্বাত্ত্রবিং বলিয়া দিব্য অস্ত্রদ্বারা দেবতা, অস্ত্র ও গন্ধর্বগণের সহিত এই ত্রিভুবন সংহার করিতে পারেন, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৭॥

স ভবান্ মৰ্ষয়তোযতাস্বতো হীনান্ বিশেষতঃ ।

শিষ্যস্বং বা পূৰ্বকৃত্য মম বা মন্দভাগ্যতাম্ ॥৮॥

সঞ্জয় উবাচ

এবমুদ্বিষিতো দ্রোণঃ কোপিতশ্চ হৃতেন তে ।

সমন্যরত্নবীজোজন্ ! দুৰ্য্যোধনমিদং বচঃ ॥৯॥

স্ববিঃ সন্ পরং শক্ত্যা ঘটে দুৰ্য্যোধনাহবে ।

অতঃ পরং যয়া কার্য্যং ক্ষুদ্রং বিজয়গৃহ্ণিনা ।

অনজ্ঞবিদয়ং সৰ্ব্বো হস্তব্যোহজ্ঞবিদা জনঃ ॥১০॥

যন্তবান্ যন্ততে চাপি শুভং বা যদিবাহশুভম্ ।

তৰ্হৈ কৰ্ত্তান্মি কৌরব্য ! বচনাতব নাশ্ৰুথা ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । স ভবান্, পাণ্ডবানাং শিষ্যস্বং পূৰ্বকৃত্য প্রাধান্যেনাদৃত্য, মম মন্দভাগ্যতাম্ বা পূৰ্বকৃত্য অল্পমত্বা, স্বতো ভবমপেক্ষয়া বিশেষত এব হীনান্ বীরবে নিকটান্, এতান্ পাণ্ডবান্, মৰ্ষয়তি যুদ্ধে কমতে । অশ্রুথা সৰ্ব্বৈধবামৌবাং ভবতা বধসম্ভব ইতি ভাবঃ ॥৮॥

এবমিতি । উদ্বিষিতো বীৰ্য্যস্বত্যা, কোপিতো বিশ্বাসঘাতকতাসুচনেন । সমন্যঃ সক্রোধঃ ॥৯॥

স্ববিঃ ইতি । ঘটে ক্ষেত্রে চেষ্টে । ক্ষুদ্রং নিকটম্, বিজয়গৃহ্ণিনা জয়েচ্চনা । বহুপাদঃ ॥১০॥

যদिति । যন্ততে অভিপ্রীতি, শুভং শ্রাভ্যাম্, অশুভমশ্রাভ্যাম্ । কৰ্ত্তান্মি করিষ্যামি ॥১১॥

সেই আপনি পাণ্ডবগণকে প্রধান শিষ্য ভাবিয়া, কিংবা আমার মন্দভাগ্য-
তার অল্পসরণ করিয়া আপন অপেক্ষা বিশেষ ন্যূন পাণ্ডবদিগকে ক্ষমা করিয়া
আসিতেছেন ॥৮॥

সঞ্জয় কহিলেন—‘রাজা ! আপনার পুত্র এইভাবে দ্রোণকে আনন্দিতও
করিলেন, আবার ক্রুদ্ধও করিলেন ।’ তাই তিনি ক্রুদ্ধ হইয়া দুৰ্য্যোধনকে
এই কথা বলিলেন—॥৯॥

‘দুৰ্য্যোধন ! আমি বৃদ্ধ হইয়াও যুদ্ধে শক্তি অল্পসারে জয় করিবারই
চেষ্টা করিয়া থাকি । (সে যাহা হউক,) ইহার পর আমি জয়াভিলাষী
হইয়া নিকট কার্য্যও করিব । (অর্থাৎ) আমি অনজ্ঞ হইয়া অনজ্ঞ এই সকল
শ্রৌককে বধ করিব ॥১০॥

কৌরবনন্দন ! তুমি শ্রাভ্য বা অশ্রাভ্য যাহা ইচ্ছা করিবে, আমি তোমার
কথায় তাহাই করিব, অশ্রুপ করিব না ॥১১॥

(৮)...স্বতো ভীতান্ বিশেষতঃ ..বা,...মৰ্ষয়তোনাতব ভুল্যাবয়েচ্ছা, ই-নিকি!.. .,

নিহত্য সৰ্বপাকালান্ যুদ্ধে কৃষা পরাক্রমম্ ।
 বিমোক্ষ্যে কবচং রাজন্ ! সত্যেনানুধমালভে ॥১২॥
 যন্তসে যচ্চ কৌন্তেয়মৰ্জুনং শ্রাস্তমাহবে ।
 তন্ত বীৰ্য্যং মহাবাহো ! শৃণু সত্যেন কৌরব ! ॥১৩॥
 তং ন দেবা ন গন্ধৰ্ব্বা ন যক্ষা ন চ রাক্ষসাঃ ।
 উৎসহেবন্ যনে জেতুং কুপিতং সব্যসাচিনম্ ॥১৪॥
 খাণ্ডবে যেন ভগবান্ প্রত্যাঘাতঃ হৃবেশ্বরঃ ।
 সারকৈবীরিতশ্চাপি বৰ্ষমাণো মহাস্থনা ॥১৫॥
 যক্ষা নাগাস্তথা দৈত্যে যে চান্মে বলদৰ্পিতাঃ ।
 নিহতাঃ পুরুষেষ্মেণ তচ্চাপি বিদিতং তব ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

নিহত্যেতি । বিমোক্ষ্যে গাত্রাৎ চ্যাবরিষ্ঠামি । ন তু তৎপূৰ্ব্বমিতি ভাবঃ । আনভে
 শৃণামি ।

মন্তস ইতি । শ্রাস্তম্, অভ্যব জয়ামিত্যাশয়ঃ । তজ্জ ব্রবীষীতি শেষঃ ॥১৩॥

তমিতি । উৎসহেবন্ শরম্ভঃ । সব্যসাচিহ্মাদেব নোৎসহেরমিত্যাশয়ঃ ॥১৪॥

উক্তমর্থং প্রমাণয়তি বড়ভিঃ খাণ্ডব ইতি । খাণ্ডবে খাণ্ডবদাহকালে, যেন মহাস্থনার্জুনে,
 প্রত্যাঘাতঃ তদাহনিবারণায়গতঃ, হৃবেশ্বর ইন্দ্রঃ । বৰ্ষমাণঃ অস্ত্রাণি বর্ষন ॥১৫॥

যক্ষা ইতি । নিহতাস্তহানীয়েব, পুরুষেষ্মেণ অৰ্জুনে ॥১৬॥

রাজা ! আমি অস্ত্রস্পর্শ করিয়া সত্য শপথ করিতেছি—যুদ্ধে পরাক্রম
 দেখাইয়া সমস্ত পাকাল সংহার করিয়া পরে কবচ ত্যাগ করিব ॥১২॥

তবে তুমি যে কুন্তীনন্দন অৰ্জুনকে যুদ্ধে পরিশ্রান্ত বলিয়া মনে করিয়াছ,
 মহাবাহু কৌরবনন্দন ! সে বিষয়ে ঃ আমি সত্য বলিতেছি—তুমি তাঁহার
 বলের বিবরণ শ্রবণ কর ॥১৩॥

সব্যসাচী অৰ্জুন ক্রুদ্ধ হইলে, দেবতা, গন্ধৰ্ব্ব, যক্ষ এবং রাক্ষসেরাও
 তাঁহাকে যুদ্ধে জয় করিতে সমর্থ হন না ॥১৪॥

যে মহাস্থা অৰ্জুন খাণ্ডবদাহের সময়ে বাণধারা প্রতিপক্ষ হইয়া উপস্থিত
 এবং অস্ত্রবর্ষণকারী ভগবান্ দেবরাজকেও বারণ করিয়াছিলেন ॥১৫॥

পুরুষেষ্মেণ অৰ্জুন তখন যক্ষ, নাগ, দৈত্য এবং অন্ত যে সকল বলদৰ্পিত
 বীর ছিলেন, তাঁহাদিগকে বধ করিয়াছিলেন; তাহা তোমারও জানা
 আছে ॥১৬॥

গন্ধৰ্বা ঘোষযাত্রায়াং চিত্রসেনাদয়ো জিতাঃ ।
 যুয়ং তৈর্হ্রিয়মাণাশ্চ মোক্ষিতা দৃঢ়ধরনা ॥১৭॥
 নিবাতকবচাশ্চাপি দেবানাং শত্রবন্তথা ।
 স্ত্রৈরববধ্যাঃ সংগ্রামে তেন বীরেণ নির্জিতাঃ ॥১৮॥
 দানবানাং সহস্রাণি হিরণ্যপুরবাসিনাম্ ।
 বিজিগ্যে পুরুষব্যাভ্রঃ স শক্যো মানুষৈঃ কথম্ ॥১৯॥
 প্রত্যক্ষকৈব তে সর্বং যথা বলমিদং তব ।
 কুপিতং পাণ্ডুপুত্রেন চেষ্ঠতাং নো বিশাংপতে ! ॥২০॥
 সঞ্জয় উবাচ ।

তং তথাতিপ্রশংসন্তমৰ্জ্জুনং কুপিতস্তদা ।
 দ্রোণং তব স্ততো রাজন্ ! পুনরেবেদমব্রবীৎ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

গন্ধৰ্বা ইতি । দৃঢ়ধরনা অৰ্জ্জুনে । এতেনাৰ্জ্জুনতো হৃষ্যোদনাদিনিকৰ্ষোহপি স্ফুটিতঃ ॥১৭॥
 নিবাতেনি । নিবাতকবচাস্তৎসংজ্ঞকা অস্ত্রাঃ । তেন বীরেণাৰ্জ্জুনে ॥১৮॥
 দানবানামিতি । শক্যো বিজ্ঞেতুমিতি শেষঃ । কথমপি নেতব্যং ॥১৯॥
 অশেষতাঃ কিংবদন্ত্যা মিথ্যা এবত্যাহ প্রত্যক্ষমিতি । চেষ্ঠতাং বারম্বিতুং চেষ্টমানানাম্ ॥২০॥
 তমিতি । কুপিতঃ, তৎপ্রশংসয়া তৎপক্ষপাতাবধারণাদিতি ভাবঃ ॥২১॥

দৃঢ়ধরা অৰ্জ্জুন ঘোষযাত্রার সময়ে চিত্রসেন প্রভৃতি গন্ধৰ্বগণকে জয় করিয়া-
 ছিলেন এবং তাহারা তোমাদিগকে হরণ করিয়া লইয়া যাইতেছিল, সেই
 অবস্থায় তোমাদিগকে মুক্ত করিয়াছিলেন ॥১৭॥

সেই বীর অৰ্জ্জুন দেবতাদের শত্রু এবং দেবতাদের অবধ্য নিবাতকবচনামক
 অস্ত্রগণকে যুদ্ধে জয় করিয়াছিলেন ॥১৮॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ অৰ্জ্জুন হিরণ্যপুরবাসী বহুসহস্র দানবকে জয় করিয়াছিলেন ।
 স্তভরাং তাঁহাকে মানুষেরা জয় করিতে পারিবে কি করিয়া ? ॥১৯॥

নরনাথ ! তাঁর পর এ সমস্তই তোমার প্রত্যক্ষ যে, আমরা প্রাণপণে
 রক্ষা করিবার চেষ্টা করিতেছি, তথাপি অৰ্জ্জুন তোমার এই সৈন্য কয়
 করিতেছেন ॥২০॥

সঞ্জয় কহিলেন—‘রাজা ! দ্রোণাচার্য্য সেইভাবে অৰ্জ্জুনের অত্যন্ত প্রশংসা
 করিতে লাগিলে, তখন আপনার পুত্র ক্রুদ্ধ হইয়া পুনরায় এই কথা
 বলিলেন—৥২১॥

অহং দুঃশাসনঃ কর্ণঃ শকুনির্মাতুলশ্চ মে ।
 হনিষ্যামোহজ্জুনং সংখ্যে দ্বিধা কৃৎস্না ভারতীম্ ॥২২॥
 তস্ত তদ্বচনং শ্রুত্বা ভাদ্রবাজো হসস্মিব ।
 অশ্ববর্ত্তত রাজানং স্বস্তি তেহস্থিতি চাত্রবীং ॥২৩॥
 কো হি গাণ্ডীবধনানং জলন্তমিব তেজসা ।
 অক্ষয়ং কপয়েৎ কশ্চিৎ কত্রিয়ঃ কত্রির্বৰ্ভম্ ॥২৪॥
 তং ন বিত্তপতির্নেদ্রো ন যমো ন জলেশ্বরঃ ।
 নান্নরোরগরক্ষাংসি কপয়েয়ুঃ সহায়ুধম্ ॥২৫॥
 মুঢ়াস্তেতানি ভাষন্তে যানীমান্যাস্থ ভারত । ।
 যুদ্ধে হজ্জুনমাশাশ্ব স্বস্তিমান্ কো ব্রজেদৃগৃহান্ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

অহমিতি । ভারতীং কৌরবীং সেনাম্ । জয়োরকোহশো ভবতঃ, একোহশবদ্যাকম্ ॥২২॥
 তন্ত্বেতি । অশ্ববর্ত্তত অশ্বমোদতৈব, ন তু প্রত্যবদৎ, স্বস্তি মঙ্গলম্ ॥২৩॥
 ক ইতি । কঃ সাধারণো জনঃ, বীরজাতীয়ঃ কশ্চিৎ কত্রিয়ো বেতাপুনরুক্তিঃ ॥২৪॥
 তমিতি । বিত্তপতির্ধনেশ্বরঃ কুবেরঃ । জলেশ্বরো বরুণঃ । সহায়ুধম্ অস্ত্রযুক্তম্ ॥২৫॥
 মুঢ়া ইতি । এতানি ঈদৃশানি বচনানি । আস্থ স্বং ব্রবীষি । স্বস্তিমান্ কুশলী ॥২৬॥

‘আমি, দুঃশাসন, কর্ণ ও আমার মাতুল শকুনি আমরাই কৌরবসৈন্য দুই ভাগে বিভক্ত করিয়া আজ যুদ্ধে অজ্জুনকে বধ করিব’ ॥২২॥

জ্যোৎস্না তাঁহার সেই কথা শুনিয়া হাসিতে হাসিতেই যেন তাঁহার অশ্বমোদন করিলেন (কিন্তু প্রতিবাদ করিলেন না) এবং বলিলেন—‘তোমার মঙ্গল হউক ॥২৩॥

গাণ্ডীবধনুর্ধারী ও কত্রিয়শ্রেষ্ঠ অজ্জুন যখন তেজে জ্বলিতে থাকেন, তখন তিনি অক্ষয়ই হইয়া থাকেন; সেই সময়ে কোন্ লোক বা কোন্ কত্রিয় তাঁহাকে ক্ষয় করিতে পারে ? ॥২৪॥

অজ্জুন অস্ত্রসমবিত থাকিলে, কুবের, ইন্দ্র, যম, বরুণ, অশুর, নাগ, কিংবা রাক্ষসও তাঁহাকে ক্ষয় করিতে সমর্থ হন না ॥২৫॥

সুতরাং ভরতনন্দন ! তুমি যে এই কথাগুলি বলিলে, এ জাতীয় কথা মূর্খেরাই বলিয়া থাকে । (আমি জিজ্ঞাসা করি—) কোন্ লোক যুদ্ধে অজ্জুনের নিকট উপস্থিত হইয়া স্তম্ভ অবস্থায় গৃহে গমন করিতে পারে ? ॥২৬॥

ত্বং তু সর্বাভিশঙ্কিত্বাভিষ্ঠুরঃ পাপনিচয়ঃ ।
 প্রেষসত্ত্বজিতে যুক্তশান্ততত্ত্বতুমিহেচ্ছসি ॥২৭॥
 গচ্ছ ত্বমপি কোন্তেয়মাত্মার্থে অহি মা চিরম্ ।
 তমপ্যাশংসসে যোদ্ধুং কুলজঃ ক্ষত্রিয়ো হসি ! ॥২৮॥
 ইমান্ কিং ক্ষত্রিয়ান্ সর্বান্ ঘাতয়িষ্যন্তনাগসঃ ।
 ত্বমস্মৈ যুগং বৈরস্য তস্মাদাসাদয়ান্ধূনম্ ॥২৯॥
 এষ তে মাতুলঃ প্রাজ্ঞঃ ক্ষত্রধর্মমনুভূতঃ ।
 ছদ্যুতদেবী গান্ধারে ! প্রয়াত্বান্ধূনমাহবে ॥৩০॥
 এষোহক্ষকুশলো জিহ্মো দ্যুতকুং কিতবঃ শঠঃ ।
 দেবিতা নিকৃতিপ্রজ্ঞো যুধি জেয্যতি পাণ্ডবান্ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

স্বমিতি । সর্বদেবাভিশঙ্কিত্বাভিষ্ঠাসঘাতকতয়া । প্রেষসত্ত্ব মঙ্গলকরান্ ॥২৭॥
 গচ্ছতি । আত্মার্থে গচ্ছ, বয়স্ত পরার্থে এব গচ্ছামঃ । সৌমুর্ধনোক্তিরিয়ম্ ॥২৮॥
 ইমানিতি । অনাগসো নিরপরাধান্ । আসাদয় যুদ্ধে গৃহাণ ॥২৯॥
 এষ ইতি । গান্ধার্যা অশতামিতি গান্ধারি, “বাহ্মাদেশে বিধীয়তে” ইতীদি রূপে
 সম্বোধনম্ । অমরত অমরবর্তমানঃ । ছুন্তে দ্যুতেন দীব্যাজিক্রীড়তীতি ছদ্যুতদেবী ॥৩০॥
 এষ ইতি । অক্ষকুশলঃ পাশক্রীড়ানিপুণঃ, জিহ্মঃ কুটিলঃ, কিতবো ধূর্তঃ । দেবিতা
 ক্রীড়ানীলঃ, নিকৃতিপ্রজ্ঞঃ পরবক্ষ্যমাভিজ্ঞঃ, যুধি পাণ্ডবান্ জেয্যতীতি সৌমুর্ধনোক্তিঃ ॥৩১॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ১১—৩০। কিতবো বক্ষকঃ, শঠো, ধূর্তঃ, নিকৃতপ্রজ্ঞঃ কুন্ততঃ ৩১—৩৭।

ইতি দ্বোপস্বর্গে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে উনবষ্টাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ১৫২।

তুমি সকলের উপরেই আশঙ্কা কর বলিয়া নিষ্ঠুর ও পাপ-দুষ্টি; তাই
 তোমার মঙ্গলকামী ও তোমার হৃদিতে নিরত লোকদিগকে তুমি সেই সেই
 কথা বলিতে ইচ্ছা কর ॥২৭॥

তুমিও স্বার্থের জগ্গই অন্ধুনের নিকট গমন কর এবং তাঁহাকে বধ কর,
 বিলম্ব করিও না । (কি আশ্চর্য,) তুমি অন্ধুনের সহিতও যুদ্ধ করিবার আশা
 কর । প্রকৃতবংশজাত ক্ষত্রিয় বটে । ॥২৮॥

নিরপরাধ এই সকল ক্ষত্রিয়কে কেন বধ করাইবে ; তুমিই এই শত্রুতার
 মূল । সুতরাং তুমিই যাইয়া অন্ধুনের আক্রমণ কর ॥২৯॥

গান্ধারীনন্দন । আর বুদ্ধিমান, ক্ষত্রিয়ধর্ম্মানুগামী ও ছষ্টদ্যুতক্রীড়াকারী
 তোমার এই মাতুল যুদ্ধে অন্ধুনের নিকটে গমন করন ॥৩০॥

(২৭)....ঘাতয়িষ্যা অনাগস—পি বধ বর্জ ।

স্বয়া কথিতমত্যাং কর্ণেন সহ হৃদ্যৎ ।

অসকৃচ্ছ্রাবশ্মোহাঙ্কৃত্যষ্ট্র্য শৃংখতঃ ॥৩২॥

অহং তাত । কর্ণশ্চ ভ্রাতা দুঃশাসনশ্চ মে ।

পাণ্ডুপুত্রান্ হনিষ্যামঃ সহিতাঃ সময়ে ত্রয়ঃ ॥৩৩॥

ইতি তে কথমানস্ত্র প্রস্তুতং সংসদি সংসদি ।

অমুতিষ্ঠ প্রতিজ্ঞাং তাং সত্যবাগ্ভব তৈঃ সহ ॥৩৪॥

এষ তে পাণ্ডবঃ শত্রুরবিশকোহগ্রতঃ স্থিতঃ ।

কৃত্রেশ্বর্যমবেক্ষ্য শ্লাঘ্যস্তব বধো জয়াৎ ॥৩৫॥

দত্তং ভুক্তমধীতঞ্চ প্রাপ্তমৈশ্বর্যমীপ্সিতম্ ।

কৃতকৃত্যোহনুগচ্চাসি মা ভৈষুধ্যস্ত পাণ্ডবম্ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

স্বয়েতি । অত্যধমতীবাধিকম্ । শৃংখতঃ শৃংখান ইব ॥৩২॥

কিং কথিতমিত্যাং অহমিতি । সহিতাঃ সম্মিলিতা বয়ম্ ॥৩৩॥

ইতীতি । কথমানস্ত্র আশ্রয়প্রার্থনং কৃতং, প্রথমশ্লাঘাঃ । তৈঃ কর্ণাদিভিঃ ॥৩৪॥

এষ ইতি । তব জয়াৎ শ্লাঘাঃ, সমুদ্রযুদ্ধে মরণেন স্বর্গলাভাদিতি ভাবঃ ॥৩৫॥

ইদানীং স্বয়ং নাস্তি কতিরিতি শয়নে বোধয়প্রার্থনায়তি দত্তমিতি । স্বয়া ইন্দ্রি-
মৈশ্বর্যং ধনসম্পদং প্রাপ্তম্ । ততশ্চ দত্তং পাণ্ডে দানং কৃতম্, ভুক্তং ভোগঃ কৃতঃ, অধীতঞ্চ
বেদাদিকং শাস্ত্রম্ । অতএব কৃতকৃত্যঃ অনুগচ্চাসি, বজ্রাদিনা দেবশ্রবণশ্চ সত্যানোৎপাদনাদিনা

ইনি অক্ষত্রীড়ানিপুণ, কুটিল, দ্যুতকারী, ধূর্ত, শঠ, ক্রীড়াশীল ও
পরবক্ষণাচতুর । সুতরাং ইনি যুদ্ধে পাণ্ডবগণকে জয় করিবেন ॥৩১॥

হৃদ্যোদন । তুমি মোহবশতঃ আনন্দিতে হ্রাস হইয়া শৃংখলার হ্রাস
ধ্বতরাষ্ট্রের সমক্ষে কর্ণের সহিত বীর বীর অত্যধিক পরিমাণে এই কথা
বলিয়াছ—॥৩২॥

‘পিতা ! আমি, কর্ণ এবং আমার ভ্রাতা দুঃশাসন এই তিন জনই মিলিত
হইয়া যুদ্ধে পাণ্ডবগণকে বধ করিব’ ॥৩৩॥

সভায় সভায় তোমার এই আশ্রয়প্রার্থন কথার শুনিয়াছি । অতএব এখন
সেই প্রতিজ্ঞা রক্ষা কর এবং কর্ণপ্রভৃতির সহিত সত্যবাদী হও ॥৩৪॥

হৃদ্যোদন । শত্রু অর্জুন নিশ্চয়ই এই তোমার সমুখে রহিয়াছেন ।
সুতরাং তুমি কত্রিয়ধর্মের দিকে দৃষ্টিপাত কর ; যুদ্ধে জয় অপেক্ষা তোমার
যুদ্ধ শ্লাঘা ॥৩৫॥

ইত্যুক্তঃ। সমরে দ্রোণোঃ শ্রবর্তত যতঃ পরে ।

বৈদীকৃত্য ততঃ সেনাং যুদ্ধং সমভবত্তদা ॥৩৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি
দ্রোণবধে দ্রোণদুর্যোধনসংবাদে উনষষ্ঠ্যধিক-শততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥ *

—:~:—

ষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

ত্রিভাগমাত্রশেষায়াং রাত্র্যাং যুদ্ধমবর্তত ।

কুরুণাং পাণ্ডবানাঞ্চ সংহতানাং বিশাংপতে ॥১॥

ভারতকৌমুদী

পিতৃঋণস্ত বেদাধ্যয়নাদিনা ঋষিঋণস্ত চ পরিশোধনাদিত্যাশয়ঃ । তথা চ বিদ্বৎশোভনম্—
“দেবানাঞ্চ পিতৃণাঞ্চ ঋষীণাঞ্চ তথা নরঃ । ঋণবান্ জায়তে বস্মান্তয়োক্রে প্রয়তেৎ সদা ।
দেবানামনুগো জন্তুর্দৈজৈর্ভবতি মানবঃ । অন্নবিস্তৃত পূজাভিক্রপবাসত্রৈতত্তথা । শ্রাদ্ধেন
প্রজয়া চৈব পিতৃণামনুগো ভবেৎ । ঋষীণাং ব্রহ্মচর্যেণ শ্রুতেন তপসা তথা ।” অতএব মরণান্না
ভৈঃ, তথা সত্যপি স্বর্গলাভবশ্তাবাদিতি ভাবঃ । পাণ্ডবমর্জুনং যুধ্যত ১৩৬।

ইতীতি । শ্রবর্তত দুর্যোধনাদিমুখ্যামিবৃত্য তদভিমুখোহভবৎ, যতো যত্র ১৩৭।

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ শ্রীহরিশাসনিকান্তবাসীশতট্টাচার্য-

বিবচিত্রায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যাতাং দ্রোণপর্বণি দ্রোণবধে

উনষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ১০।

—:~:—

দুর্যোধন ! তুমি অভীষ্ট ধনসম্পৎ পাইয়াছ, দান করিয়াছ, ভোগ করিয়াছ
এবং অধ্যয়নও করিয়াছ । অতএব এখন কৃতকার্য হইয়াছ এবং সমস্ত ঋণ-
পরিশোধও করিয়াছ । সুতরাং যত্নভয় করিও না, অর্জুনের সন্ধিতে সাক্ষ-
কর' ১৩৬।

এই কথা বলিয়া দ্রোণাচার্য কৌরবসৈন্য দুইভাগে বিভক্ত করিয়া—যে-
দিকে বিপক্ষেরা ছিল, সেই দিকে ফিরিলেন । তাহার পর যুদ্ধ হইতে
লাগিল' ১৩৭।

* ‘...দ্রাশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বর্জ, ‘...চতুর্দশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বর্জ, ‘...
ষষ্ঠীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা বা নি । ।

অথ চন্দ্রপ্রভাং মুঞ্চমাতিত্যস্ত পুরঃসরঃ ।

অরুণোহভ্যুদয়কক্ষে তাজীকুর্বন্ দিবাকরম্ ॥২॥

ততো বৈধীকৃতে সৈশ্চে দ্রোণঃ সৌমকপাণ্ডবান্ ।

অভ্যুদ্রবৎ সপাঞ্চালান্ হুৰ্য্যোধনপুরোগমঃ ॥৩॥

বৈধীভূতান্ কুরুন্ দৃষ্ট্বা মাধবোহৰ্জুনমব্রবীৎ ।

সপত্নান্ সব্যতঃ কুর্যাঃ সব্যসাতীন্নিমান্ কুরুন্ ॥৪॥

স মাধবমমৃজায় কুরুষ্বেতি ধনঞ্জয়ঃ ।

দ্রোণকর্ণৌ মহেষ্वासৌ সব্যতঃ পর্যবর্তত ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

ত্রিভাগেতি । ত্রিভাগমাত্রং পঞ্চদশা বিভক্তয়া রাজ্য। ভাগত্রয়মাত্রং শেষো বস্তান্তস্তাং ত্রিমুহূর্তমাত্রাবশিষ্টায়ামিত্যর্থঃ । “ত্রিভাগমাত্রশেষায়ামিত্যনেন তদ্ব্যবহিনি কৃষ্ণা নবমীতিধিবব-
গম্যতে” ইতি নীলকণ্ঠঃ । তত্র “ত্রয়োদশাঞ্চ মধ্যাহ্নে ভারতানো নিপাতিতঃ” ইতি ভারত-
সাবিত্রীবচনানুপপত্তেঃ তদানীং কৃষ্ণনবম্যাং তৎপরদিনে কৃষ্ণত্রয়োদশসম্ভবাৎ । ততশ্চ
কৃষ্ণাষাঢ়শী তিথিরেবাবগম্যতে ॥১॥

অথেতি । অর্থ নগুপ্তানস্তবম্ । মুঞ্চন্ হবন্ অম্লীকুর্বরিত্যর্থঃ ॥২॥

তত ইতি । বৈধীকৃতে ষিধা বিভক্তে । হুৰ্য্যোধনস্ত পুরোগমঃ অগ্রগামী সন্ ॥৩॥

বৈধীতি । মাধবঃ কৃষ্ণঃ । সপত্নান্ শত্ৰু, সব্যতো বামে, হে সব্যসাতিন্ । অৰ্জুন ॥৪॥

স ইতি । মহেষ্वासৌ মহাধনুর্ধরৌ, সব্যতস্তয়োর্বামে ॥৫॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘নরনাথ । রাত্রি তিন মুহূর্তমাত্র অবশিষ্ট থাকিতে হুষ্টচিত্ত
কৌরব ও পাণ্ডবগণের পুনরায় যুদ্ধারম্ভ হইল ॥১॥

তাহার পর সূর্যের অন্তগামী অরুণ চন্দ্রের প্রভা ধ্বংস করিতে থাকিয়া
এবং সূর্যকে তাম্রবর্ণ করতঃ উদয় পাইল ॥২॥

তদনন্তর কৌরবসৈন্য দুইভাগে বিভক্ত হইলে, তাহার একভাগ লইয়া
দ্রোণ হুৰ্য্যোধনের অগ্রে থাকিয়া পাণ্ডব, সৌমক ও পাঞ্চালগণের দিকে ধাবিত
হইলেন ॥৩॥

কৌরবসৈন্য দুইভাগে বিভক্ত হইয়াছে দেখিয়া কৃষ্ণ অৰ্জুনকে বলিলেন—
অৰ্জুন ! এই শত্রু কৌরবদিগকে বামদিকে রাখ’ ॥৪॥

‘রাখ’ এইভাবে কৃষ্ণের অমৃজা লাভ করিয়া অৰ্জুন মহাধনুর্ধর দ্রোণ ও
কর্ণের বামদিকে রহিলেন ॥৫॥

অতিপ্রায়স্থ কৃষ্ণস্ত জ্ঞাতা পরপুৰুষায়ঃ ।

আজিঈর্ষগতং পার্ধং ভীষসেনোহুত্বাচ হ ॥৬॥

ভীষসেন উবাচ ।

অৰ্জুনার্জুন । বীতংসো । শৃণুযৈতৎচো মম ।

যদর্থং কজ্জিয়া সূতে তস্ত কালোহয়মাগতঃ ॥৭॥

অগ্নিশ্চেন্দ্রাগতে কালে জ্যেয়ো ন প্রতিপৎস্তসে ।

অসম্ভাবিতরূপস্তং হুশংসং করিষ্যসি ॥৮॥

সত্যশ্রীধর্ম্যশসাং বীৰ্য্যেণান্যমাধুহি ।

ভিক্তানীকং যুধাং জ্যেষ্ঠ ! অপসব্যমিমান্ কুরু ॥৯॥

ভায়তকৌমুদী

অভীতি । আজিঈর্ষগতং যুদ্ধসমুৎস্থিতম্, পার্ধমর্জুনম্ ॥৬॥

অর্জুনেতি । কজ্জিয়া কজ্জিয়ত্রী, হুতে পুত্রং প্রসবতি ॥৭॥

অগ্নিশ্চিতি । অগ্নিরীদৃশে কালে আগতে সতি, চেৎ যদি যম্, জ্যেয়ো বিপক্ষসংহারেণ স্বপক্ষমঙ্গলম্, ন প্রতিপৎস্তসে দয়াদিনা ন বিধাত্তসি; তদা অসম্ভাবিতং পূর্বমদ্রুৎপ্রেক্ষিতং রূপং কাপুরুষতা বস্ত তাদৃশম্, হুশংসং স্বপক্ষে গুরুতরনিষ্ঠব্যবহারং করিষ্যসি ॥৮॥

তং কিমিদানীং ময়া কৰ্তব্যমিত্যাহ সত্যোতি । হে যুধাং যোদ্ধাং জ্যেষ্ঠ ! বীৰ্য্যেণ বীরবপ্রকাশেন, সত্যং বিপক্ষান্ হনিষ্যামীতি সত্যবচনং শ্রীবীরশোভা ধর্ম্যঃ কজ্জার্থঃ যশো বীরবকীর্তিশ্চ তেভ্যম্, আনুগাম্যশুভকারণ্যম্, আধুহি হুঃ । স্মৃষ্টং ক্রহীত্যাহ ভিক্তীতি । অনীকং কৌরবৈগত্যং ভিদ্ধি । তদর্থকং ইমান্ যোণাদীন, অপসব্যং বামহান্ হুঃ । তথাযে চৈবাং নিবৃত্ত্যাত্তেবাং সংহাঃ হুঃকরো ভবেদিত্তি ভাবঃ ॥৯॥

কৃষ্ণের অতিপ্রায় বুঝিয়া শক্রনগরবিজয়ী ভীষসেন যুদ্ধসমুৎখণ্ড অর্জুনকে বলিলেন ॥৬॥

ভীষসেন বলিলেন—‘অর্জুন ! অর্জুন ! বীতংসু ! আমার এই কথা শোন—কজ্জিয়রবণী যে ক্ষত্র পুত্র প্রসব করেন, তাহার এই সময় আসিরাছে ॥৭॥

অর্জুন ! তোমার কাপুরুষতা হইতে পারে এরূপ সম্ভাবনা পূর্বে কেহই করে নাই । সুতরাং এইরূপ সময় উপস্থিত হইয়াছে, এখন যদি তুমি যত্ন না কর, তবে পাণ্ডবগণের দিকে অতিনিষ্ঠুর ব্যবহার করিবে ॥৮॥

• অতএব তুমি বীরবপ্রকাশ করিয়া সত্যবাক্য, বীরশ্রী, কজ্জিয়ধর্ম ও যশের অমূল্য কার্য কর; শক্রসৈন্য ভেদ কর এবং এই জ্যোৎস্নাভূজিক বামদিকে রাখিয়া যাও ॥৯॥

(৯) ...যুধাং জ্যেষ্ঠ ! প্রতিজ্ঞাং মমস্যাং হুঃ—নি ।

সম্ভব উবাচ ।

ন সব্যসাচী ভীষেন চোদিতঃ কেশবেন চ ।
 কর্ণদ্রোণাবতিক্রম্য সমস্তাং পর্যাবারয়ৎ ॥১০॥
 তমাজিঈর্ষমারান্তং দহন্তং কত্রিঈর্ষভান্ ।
 পরাক্রান্তং পরাক্রম্য যতন্তঃ পুরুষর্ষভাঃ ।
 নাশকুন্ম্ বারয়িতুং বর্ধমানমিবাচলম্ ॥১১॥
 অথ দুর্যোধনঃ কর্ণঃ শকুনিচাপি সৌবলঃ ।
 অত্যববন্ শরভ্রাতৈঃ কুন্তীপুত্রং ধনঞ্জয়ম্ ॥১২॥
 তেযামস্ত্রাণি সর্বেষামুত্তমাস্ত্রবিদাং বরঃ ।
 কদর্থীকৃত্য রাজেস্ত্রে ! শরবর্ষৈরবাকিরৎ ॥১৩॥
 অস্ত্রেবস্ত্রাণি সংবাহ্য লঘুহস্তো ধনঞ্জয়ঃ ।
 সর্বানবিধ্যম্মিশিঠৈর্দর্শভির্দর্শভিঃ শরৈঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

ন ইতি । সব্যসাচী অর্জুনঃ, চোদিতঃ প্রণোদিতঃ । পর্যাবারয়ৎ দ্রোণেভয়ান্ ॥১০॥
 তমিতি । আজিঈর্ষং যুদ্ধাগ্রভাগম্ । পুরুষর্ষভাঃ কৌরবপক্ষীয়াঃ । যট্টপাদঃ শোকঃ ॥১১॥
 অথেনি । সৌবলঃ হুবলপুত্রঃ । শরাণাং ভ্রাতৈঃ সমূহৈঃ ॥১২॥
 তেযামিতি । বরঃ অর্জুনঃ । কদর্থীকৃত্য ব্যর্থীকৃত্য । অবাকিরং কৌরবান্ প্রাহরৎ ॥১৩॥
 অস্ত্রেবিস্তি । লঘুহস্তঃ অস্ত্রেণে ক্রতহস্তঃ । অতএব তাদৃশতাত্ত্বনস্তব ইত্যশয়ঃ ॥১৪॥

সম্ভব বলিলেন—‘কৃক ও ভীষ এইভাবে প্রণোদিত করিলে, অর্জুন দ্রোণ ও কর্ণকে অতিক্রম করিয়া বাইরা সকল দিকের কৌরবসৈন্য বারণ করিতে লাগিলেন ॥১০॥

পরাক্রমশালী অর্জুন যুদ্ধসমুদয়ে আসিয়া কত্রিঈর্ষভেকে দহ করিতে লাগিলে, কৌরবপক্ষের বীরজ্যেষ্ঠেরা যতপূর্বক পরাক্রম প্রকাশ করিতে থাকিয়াও বর্ধমান পর্যন্তের ভায় অর্জুনকে বারণ করিতে সক্ষম হইলেন না ॥১১॥

তাহার পর দুর্যোধন, কর্ণ ও হুবলপুত্র শকুনি কুন্তীনন্দন অর্জুনের উপরে বাণসমূহ বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥১২॥

রাজজ্যেষ্ঠ । তখন উত্তমাস্ত্রজ্যেষ্ঠ অর্জুন তাঁহাদের সকলের অস্ত্রসমূহ ব্যর্থ করিয়া বাণবর্ষণপূর্বক তাঁহাদিগকে প্রহার করিতে থাকিলেন ॥১৩॥

(১১)---পরাক্রম্য ভক্তঃ কত্রিঈর্ষভাঃ-- বর্ধমানমিবাচলম্—বা নি ।

দ্রোণ (২৬)-২০

উদ্ধৃতা রজসো বৃষ্টিঃ শরবৃষ্টিস্তথৈব চ ।
তমশ্চ বোরশবশ্চ ততঃ সমত বন্যমান ॥১৫॥
ন দ্বোর্ন ভূমিন্ দিশঃ প্রাজ্জায়ন্ত তথাগতে ।
সৈন্তেন রজসা বৃষ্ণং সর্বমন্ধমিবাভবৎ ॥১৬॥
নৈব তে ন বয়ং রাজন্ ! প্রাজ্জাসিগ্ন পরম্পরম্ ।
উদ্দেশেন হি তেন স্ম সমযুধ্যন্ত পার্থিবাঃ ॥১৭॥
বিরথা রথিনো রাজন্ ! সমাসান্ত পরম্পরম্ ।
কেশেযু সমসজ্জন্ত কবচেযু ভূজেযু চ ॥১৮॥
হতাশ্বা হতসূতাশ্চ নিশ্চেষ্টা রথিনো হতাঃ ।
জীবন্ত ইব তত্র স্ম ব্যদৃশ্যন্ত ভয়ান্বিতাঃ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

উদ্ধৃতেতি । উদ্ধৃতা উৎপন্ন, রজসো ধূল্যাঃ । তমোহন্ধকারঃ ॥১৫॥
নেতি । দ্বৌরাকশম্ । তথা তাদৃশে ভাবে, আগতে নতি । সৈন্তানামিহমিতি সৈন্তং
তেন ॥১৬॥
নেতি । তে বিপক্ষাঃ । প্রাজ্জাসিগ্ন অবগতাঃ । তেনাৰ্জুনেন সহ, পার্থিবাঃ কুরু-
পক্ষায়াঃ ॥১৭॥
বিরথা ইতি । সমসজ্জন্ত মিলিতা অভবন্ মল্লযুদ্ধমকুর্বরিত্যর্থঃ ॥১৮॥
হতেতি । হতাশ্বা হতসূতা নষ্টসারথরশ্চ ভয়ান্বিতা ব্যদৃশ্যন্তেতি ভাবঃ ॥১৯॥

ক্রমে মল্লযুদ্ধে অৰ্জুনে অস্ত্রদ্বারাই তাঁহাদের অস্ত্র বারণ করিয়া সুধার দশ দশটা
বাণে তাঁহাদের সকলকে বিদ্ধ করিলেন ॥১৪॥

তাহার পর ধূলিবৃষ্টি ও বাণবৃষ্টি হইতে লাগিল, তাহাতে অন্ধকার আসিয়া
পড়িল এবং বিশাল ও ভয়ঙ্কর কোলাহল হইতে থাকিল ॥১৫॥

সেইরূপ অবস্থা হইয়া পড়িলে আকাশ, ভূতল ও দিক্ সকল জানা গেল না
এবং সৈন্তোত্তোলিত ধূলিজালে কর্তব্যাকর্তব্যজ্ঞানহীন হইয়া সকলেই যেন অন্ধ
হইয়া গেল ॥১৬॥

রাজা ! তখন আমরা বা বিপক্ষেরা পরস্পর চিনিতে লাগিলার না ; কিন্তু
কুরুপক্ষের রাজারা উদ্দেশে অৰ্জুনের সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥১৭॥

নরনাথ ! রথবিহীন রথীরা পরস্পরকে পাইয়া কেশ, কবচ ও বাহুতে মিলিত
হইতে লাগিলেন (মল্লযুদ্ধ করিতে আরম্ভ করিলেন) ॥১৮॥

হতান্ গজান্ সমাল্লিষ্ট পৰ্বত নিব বাজিনঃ ।
 গতসত্ত্বা ব্যদৃশ্যন্ত তথৈব সহ সাদিভিঃ ॥২০॥
 ততস্তত্বেবহৃত্যৈব সংগ্রামাদ্ভুতরাং দিশম্ ।
 অতিষ্ঠদাহবে দ্রোণো বিধুমোহগ্নিবিব জ্বলন্ ॥২১॥
 তমাজিনীৰ্বাদেকাস্তমপক্রান্তং নিশম্য তু ।
 সমকম্পস্ত সৈন্যানি পাণ্ডবানাং বিশাংপতে ! ॥২২॥
 ভ্রাজমানং জিহ্না যুক্তং জ্বলন্তমিবি তেজসা ।
 দ্রোণং দৃষ্ট্বাবরস্ত্রেহস্তেচলুর্ম্মুশ্চ ভারত ! ॥২৩॥
 আহ্নয়ন্তং পরানীকং প্রতিমমিবি বারণম্ ।
 নৈনমাশংসিরে জেতুং দানবা বাসবং যথা ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

হতানিতি । গতসত্ত্বা নির্গতপ্রাণাঃ । সাদিভিরাবোহিভিঃ সহ ॥২০॥
 তত ইতি । অত্যবহৃত্য অশস্যত্যা । আহবে সমরাদানে ॥২১॥
 তমিতি । আজিনীৰ্বাৎ যুদ্ধসমুখাৎ একান্তমপক্রান্তমপক্রম্য গতম্, নিশম্য দৃষ্টা ॥২২॥
 ভ্রাজেতি । জিহ্না বীরশোভয়া । অবরঃ শত্রবঃ, জেহুর্ভীতাঃ, চলুঃ কম্পিতাঃ
 ময়ুর্জানাস্ত বভূবুঃ ॥২৩॥
 আহ্নয়ন্তমিতি । পরানীকং বিপকসৈন্তম্, প্রতিমং মদশাবিশম্, বারণং গজম্ ॥২৪॥

ক্রমে দেখা গেল—অশ্ব ও সারথি নিহত হইলে, রথীরা নিশ্চেষ্ট ও
 হইয়া থাকিতে লাগিলেন এবং নিহত রথীরা জীবিতের জায় দৃষ্টিগোচর
 থাকিলেন ॥১৯॥

আরও দেখিতে পাইলাম—প্রাণহীন অশ্ব ও অশ্বারোহীরা নিহত ও পর্বতের
 জায় পতিত হস্তীগুলিকে আলিঙ্গন করিয়া রহিয়াছে ॥২০॥

তাহার পর দ্রোণ নিজের রণস্থল হইতে উত্তর দিকে সরিয়া যাইয়া ধুমবিহীন
 অগ্নির জ্বাল জ্বলিতে থাকিয়া সমরারঙ্গনে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥২১॥

নরনাথ ! দ্রোণাচার্য যুদ্ধসমুখ হইতে অত্যন্ত সরিয়া আসিয়াছেন দেখিয়া
 সে দিকের পাণ্ডবসৈন্যেরা কাঁপিতে লাগিল ॥২২॥

ভরতনন্দন ! উত্তেজিত ও বীরশোভায় শোভিত দ্রোণ যেন জেজ্বলিতেছেন
 দেখিয়া শক্ররা ভীত, বিচলিত এবং বিব্রত হইয়া পড়িল ॥২৩॥

দ্রোণ বিপকসৈন্যকে আহ্বান করিতে লাগিলে এবং মদশাবী হস্তীর জায়

(২১) অতিষ্ঠদাহবে—বা নি । (২২) তমাজিনীৰ্বাদেকাস্তম—বর্জ । (২৩) দ্রোণং
 দৃষ্টা পরে জেহুর্ভীতম্মুশ্চ ভারত !—বা নি ।

কেচিদাসন্ নিরুৎসাহাঃ কেচিৎ ক্রুদ্বা মনস্বিনঃ ।
 বিন্মিতাশ্চাত্তবন্ কেচিৎ কেচিদাগমমর্ষিতাঃ ॥২৫॥
 হৃষ্টৈর্হস্তাশ্চমণরে প্রত্যপিংস্বন্ নরাধিপাঃ ।
 অপরে দশনৈরোষ্ঠানদশন্ ক্রোধমুচ্ছিতাঃ ॥২৬॥
 ব্যাক্ষিপন্নান্নদ্বাশ্চাত্তে বয়স্কৃশ্চাপরে ভুজান্ ।
 অশ্চে চাত্তপতন্ দ্রোণং ত্যক্তান্নানো মর্হোজসঃ ॥২৭॥
 পাঞ্চালান্ত বিশেষেণ দ্রোণসায়কপীড়িতাঃ ।
 সমসজ্জন্ত রাষেস্তে ! সমরে ভূশবেদনাঃ ॥২৮॥
 ততো বিরাটক্রপদৌ দ্রোণং প্রতীয়তু মণে ।
 তথা চরন্তং সংগ্রামে ভূশং সমরহর্জয়ন্ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

কেচিদিতি । অমর্ষিতা অসহিবঃ । এবাং ভাবার্থাঃ স্পষ্টাঃ ॥২৫॥
 হৃষ্টৈরিতি । প্রত্যপিংস্বন্ নিস্পষ্টবন্তঃ । দশনৈর্হস্তৈঃ, অদশনং দষ্টবন্তঃ ॥২৬॥
 ব্যাক্ষিপ্নিতি । ব্যাক্ষিপন্ সমচালয়ন্ । বয়স্কৃশ্চাপরাহুঃ । ত্যক্তান্নানো জীবন-
 ত্যাপোভতাঃ ॥২৭॥
 পাঞ্চালা ইতি । সমসজ্জন্ত সংসজ্জাঃ প্রবৃত্তা ইতি বাবৎ ॥২৮॥
 তত ইতি । প্রতি দৈরত্বকর্ম্মভূঃ । ইং, ধাতোঃ পরোক্ষান্নাং প্রয়োগঃ ॥২৯॥

অবস্থান করিতে থাকিলে, দানবেরা যেমন ইন্দ্রকে জয় করিবার আশা করে
 নাই, সেইরূপ সেই বিপক্ষসৈন্তেরা দ্রোণকে জয় করিবার আশা করিল
 না ॥২৪॥

কতকগুলি যুদ্ধে নিরুৎসাহ হইল, অনেক মনস্বীরা ক্রুদ্ধ হইলেন, বহুজন সৈন্ত
 বিন্ময়্যাপন্ন হইল এবং অনেকে অসহিবু হইয়া উঠিল ॥২৫॥

অন্য ক্ষত্রিয়েরা ক্রোধে অধীর হইয়া হস্তদ্বারা হস্তাশ্চ নিষ্পেষণ করিতে
 লাগিলেন এবং অপর যোদ্ধারা দশদ্বারা ওষ্ঠ দংশন করিতে থাকিলেন ॥২৬॥

কতকগুলি যোদ্ধা অগ্নিসংকলন করিতে লাগিলেন, অন্য যোদ্ধারা বাহুমর্দন
 করিতে থাকিলেন, আর অপর তেজস্বীরা জীবনত্যাগের উত্তম করিয়া দ্রোণের দিকে
 ধাবিত হইলেন ॥২৭॥

৳রাজশ্রেষ্ঠ । পাঞ্চালেরা দ্রোণের বাণে বিশেষ পীড়িত ও অত্যন্তবেদনাবৃত্ত
 হইয়া যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইল ॥২৮॥

(২৫)...কেচিৎ কেচিৎ ক্রুদ্বাশ্চাত্তবন্ যুধি—নি । (২৬)...অশ্চে চাত্তপতন্—বা নি । (২৭)...
 প্রতি বয়স্কৃশ্চাপ—পি বা নি ।

অশ্বপদস্ত ততঃ পৌত্রাজ্ঞয় এব বিশাংপতে ।।
 চোঃশ্বস্ত মহেদ্বাসা যোণমেধাত্যমুর্বি ॥৩০॥
 তেযাং অশ্বপদপৌত্রাণাং ত্রয়াণাং নির্মিতঃ শরৈঃ ।
 ত্রিভির্দ্রোণোহহরং প্রাণাংস্তে হতা অশ্বপদং তুবি ॥৩১॥
 ততো যোণোহহরমুদ্বুদে চেদিকেকরমুদ্বুদান্ ।
 বৎস্তাংশৈচবাজয়ং কৃৎস্নান্ ভাবদ্বাভো মহারথঃ ॥৩২॥
 ততস্তু অশ্বপদঃ ক্রোধাচ্ছরব্বমবাস্থজং ।
 যোণং প্রতি মহারাজ ! বিরাটশৈব সংযুগে ॥৩৩॥
 তং নিহত্যুবর্ব্বস্ত যোণঃ ক্ষত্রিয়মর্দনঃ ।
 তৌ শরৈশ্ছান্দ্রায়াস বিরাটক্রপদাবুভৌ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

অশ্বপদেতি । ইযু বাণান্ অশ্বপতি কিপত্যনেতি ইবাসো যঃ মহানিবাসো
 বেবাং তে ॥৩০॥

তেষামিতি । নির্মিতঃ শিলাদৌ বর্ষণাদিনা স্থাবরীকর্ত্তে ॥৩১॥

তত ইতি । ত্রয়াক্রপতামিতি ভাবদ্বাভো যোণ এব ॥৩২॥

তত ইতি । ক্রোধাং পৌত্রাদিব্যনিবন্ধনাং । সংযুগং যুদে ॥৩৩॥

তমিতি । ইযুবর্বা বাণবর্ষণং, নিহত্য বাণবর্ষণেনৈব নিবার্য ॥৩৪॥

তদনন্তর সময়ভূজয় যোণ সেইভাবে সমরাজনে তীব্রভাবে বিচরণ করিতে
 লাগিলে, বিরাট ও অশ্বপদরাজা যুদ্ধে তাঁহার দিকে গমন করিলেন ॥২৯॥

নরনাথ ! তাহার পর অশ্বপদরাজার তিন পৌত্র এবং চেদিদেশীয় মহাধর্ম্মর
 যোদ্ধারা যোণের দিকেই ধাবিত হইলেন ॥৩০॥

তখন যোণ তিনটা স্থধার বাণদ্বারা অশ্বপদরাজার সেই তিন পৌত্রের প্রাণ হরণ
 করিলেন ; পরে তাঁহার নিহত হইয়া ভূতলে পতিত হইলেন ॥৩১॥

তৎপরে মহারথ যোণ চেদি, কেকয় ও স্তম্বর সৈন্তগণকে জয় করিলেন এবং
 সমস্ত বৎস্রদেশীয় সৈন্তদিগকেও তিনি পরাভূত করিলেন ॥৩২॥

মহারাজ ! তদনন্তর অশ্বপদ ও বিরাটরাজা ক্রোধবশতঃ যুদ্ধে যোণের প্রতি
 বাণবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৩৩॥

তখন ক্ষত্রিয়মর্দন যোণ সেই বাণবর্ষণ নিবারণ করিয়া বাণদ্বারা বিরাট ও
 অশ্বপদ দুই জনকেই আবৃত করিয়া বেগিলেন ॥৩৪॥

দ্রোণেন জ্ঞাত্বানো তী ক্রুদ্ধো সংগ্রামমুর্দ্ধনি ।
 দ্রোণঃ শরৈর্বিব্যধতুঃ পরমং ক্রোধমাব্রিতো ॥৩৫॥
 ততো দ্রোণো মহারাজ ! ক্রোধাম্বসমব্রিতঃ ।
 ভল্লাভ্যাং ভূশতীক্কাভ্যাং চিচ্ছেদ ধনুষী তয়োঃ ॥৩৬॥
 ততো বিরাটঃ কুণিতঃ সমরে তোমরান্ দশ ।
 দশ চিক্ষেপ চ শরান্ দ্রোণস্ত বধকাজ্ঞয়া ॥৩৭॥
 শক্তিকং ক্রপদো ঘোরামায়সীং স্বর্ণভূষিতাম্ ।
 চিক্ষেপ ভূজগেস্ত্রাতাং ক্রুদ্ধো দ্রোণরথং প্রতি ॥৩৮॥
 ততো ভল্লৈঃ হুনিশিতৈশ্চিহ্না তাস্তোমরান্ দশ ।
 শক্তিং কনকবৈদূর্য্যাং দ্রোণশ্চিচ্ছেদ, সায়নৈকঃ ॥৩৯॥
 ততো দ্রোণঃ হুণীতাভ্যাং ভল্লাভ্যামব্রিমর্দনঃ ।
 ক্রপদকং বিরাটকং প্রেষয়ামাস যুত্যাবে ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

দ্রোণেনেতি । পূর্বত এব ক্রুদ্ধো হাদেনে তু পরমং ক্রোধমাব্রিতাবিত্যপোনকভ্যাম্ ॥৩৫॥
 তত ইতি । ক্রোধেন অম্বশেণ অনহিকৃতরা চ সমব্রিতঃ ॥৩৬॥
 তত ইতি । তোমরান্ অত্রবিশেবান্ ॥৩৭॥
 শক্তিমিতি । আরসীং লৌহময়ী । ভূজগেস্ত্রাতাং বৃহৎসর্পভূল্যাম্ ॥৩৮॥
 তত ইতি । কনকবৈদূর্য্যাং স্বর্ণবৈদূর্য্যমণিখচিতাম্ । স্বর্ণ আদিষাণত্যাৰ্থে তৎ ॥৩৯॥
 তত ইতি । হুণীতাভ্যাং প্রাণতীবীভরতভাতীরাভ্যাং হুণীতভৈলাভ্যাং বা ॥৪০॥

দ্রোণ বাণদ্বারা আবৃত করিলে, ক্রুদ্ধ বিরাট ও ক্রপদ আরও ক্রুদ্ধ হইয়া সমরসম্মুখে বাণদ্বারা দ্রোণকে বিদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৩৫॥

মহারাজ ! তাহার পর দ্রোণ ক্রুদ্ধ ও অসহিষ্ণু হইয়া অতিতীক্ষ্ণ হইয়া ভল্লাদ্বারা বিরাট ও ক্রপদের ধনু হইধানা ছেদন করিলেন ॥৩৬॥

তৎপরে বিরাট ক্রুদ্ধ হইয়া দ্রোণকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া তাঁহার প্রতি দশটা তোমর এবং দশটা বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥৩৭॥

আর ক্রপদ ক্রুদ্ধ হইয়া লৌহময়ী, স্বর্ণভূষিতা ও বৃহৎসর্পভূল্যা একই শক্তি দ্রোণের রথের উপরে ক্ষেপণ করিলেন ॥৩৮॥

ক্রপদস্বর দ্রোণ স্থখার ভল্লাদ্বারা সেই দশটা তোমর ছেদন করিয়া বাণদ্বারা স্বর্ণ ও বৈদূর্য্যমণিখচিত সেই শক্তিটাকে কাটিয়া ফেলিলেন ॥৩৯॥

তৎপরে শক্রমর্দন দ্রোণ হইয়া হুণীতভল্লা ভল্লাদ্বারা ক্রপদ ও বিরাটকে যমলোকে প্রেরণ করিলেন ॥৪০॥

হতে বিরাটে ঙ্গপদে কেকয়েবু তথৈব চ ।
 তথৈব চেদিমংস্তেযু পাঞ্চালেষু তথৈব চ ।
 হতেষু ত্রিষু বীরেষু ঙ্গপদস্ত চ নপ্তু ॥৪১॥
 দ্রোণস্ত কৰ্ম্ম তদদৃষ্ট্ৱ। কোপদুঃখসম্মিতঃ ।
 শশাপ রথিনাং মধ্যে ধৃষ্টদ্যুম্নো মহামনাঃ ॥৪২॥ (যুগ্মকম্)
 ইষ্টাপূর্ত্তাতথা কাত্রাদব্রাহ্মণ্যাচ্চ স নশতু ।
 দ্রোণো ব্রহ্মাশ্চ যুচ্যেত যো বা দ্রোণাৎ পরাভবেৎ ॥৪৩॥
 ইতি তেষাং প্রতিশ্রুত্য মধ্যে সৰ্ব্বধনুয়তাম্ ।
 আয়াদ্দ্রোণং সহানীকঃ পাঞ্চাল্যঃ পরবীরহা ।
 পাঞ্চালান্তেকতো দ্রোণমভ্যয়ন্ পাণ্ডবৈঃ সহ ॥৪৪॥
 'দুৰ্য্যোধনশ্চ কৰ্ণশ্চ শকুনিশ্চাপি সৌবলঃ ।
 সৌদৰ্ঘ্যাশ্চ তথা যুধ্যান্তেহয়কন্ দ্রোণমাহবে ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

হত ইতি । নপ্তু যুগ্মকম্ । বটপাদঃ রোকঃ । শশাপ শপথং চকার ॥৪১—৪২॥
 ইতি । কাত্রাদব্রাহ্মণ্যাচ্চ তদ্ব্যক্তকর্তব্যং, ইষ্টাপূর্ত্তাৎ অগ্নিহোত্রাত্তদ্ব্যক্তানবাপীনির্ধাণাদি-
 ধৰ্ম্মাৎ । ইষ্টাপূর্ত্তপ্রমাণত্বং বহুঃ পূৰ্ব্বমুক্তম্ । নশতু ব্রহ্মতু ॥৪৩॥
 ইতি । প্রতিশ্রুত্য প্রতিজ্ঞায় । সহানীকঃ সৈন্যঃ, পাঞ্চালো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ । বটপাদঃ ॥৪৪॥
 দুৰ্য্যোধন ইতি । সৌবলঃ স্ববলপুত্রঃ । সৌদৰ্ঘ্যাদুৰ্য্যোধনস্ত্রৈব সহোদরঃ ॥৪৫॥

বিরাট ও ঙ্গপদ এবং কেকয়, চেদি, মংস্ত ও পাঞ্চালদেশীয় সৈন্যগণ, আর
 ঙ্গপদব্রাহ্মণের তিন বীর পৌত্র নিহত হইলে, দ্রোণের সেই কার্য দেখিয়া
 মহামনা ধৃষ্টদ্যুম্ন ক্রুদ্ধ ও হুঃখাৰ্ত্ত হইয়া রথিগণের মধ্যে এই শপথ
 করিলেন—৥৪১—৪২॥

‘আজ দ্রোণ বাহার হাত হইতে মুক্তি পাইবে, কিংবা যে—দ্রোণের হস্তে
 পরাভূত হইবে, সে ব্যক্তি যেন ব্রাহ্মণ ও কত্রিয়ের কর্তব্য অগ্নিহোত্রাদি ও
 বাপীনির্ধাণাদিধৰ্ম্ম হইতে বিচ্যুত হয়’ ॥৪৩॥

সেই সমস্ত ধনুর্ধরের মধ্যে এইরূপ প্রতিজ্ঞা করিয়া বিপক্ষবীরহস্তা
 ধৃষ্টদ্যুম্ন সৈন্যগণের সহিত দ্রোণের দিকে আসিলেন এবং পাঞ্চালসৈন্যেরাও
 পাণ্ডবগণের সহিত মিলিত হইয়া একদিক হইতে দ্রোণকে আঘাত করিতে
 লাগিল ॥৪৪॥

রক্ষায়াং তথা জ্যোং সর্কৈবৈত্তত্ত্ব মহারথৈঃ ।

যতমানান্ত পাশানা ন শেকুঃ প্রভিবীক্ষিতুম্ ॥৪৬॥

তজ্রোজুধ্যাতীমসেনো ধুট্টহ্যামস্ত যাবিব ! ।

স এনং বাগ্ভিরপ্রাভিত্ততক পুরুষবত ! ॥৪৭॥

ভীমসেন উবাচ ।

ক্রপদস্ত কূলে জাতঃ সর্কীয়েষদ্রবিতমঃ ।

কঃ কজ্রিয়ো যন্তমানঃ প্রেক্ষেতারিববনিতম্ ॥৪৮॥

শিভ্পুত্রবধা প্রাপ্য পুমান্ কঃ পরিহাপয়েৎ ।

বিশেষতস্ত শপথং শপিষ্য রাজসংসদি ॥৪৯॥

এষ বৈখানর ইব সযিদ্ধঃ যেন তেজসা ।

শরচাপেদ্ধনো জ্যোং ক্ষত্রং মহতি তেজসা ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

রক্ষ্যতি । যতমানা ভেদুং যন্তুং কুরীণা অপি ॥৪৬॥

তজ্রোতি । স ভীমসেনঃ, এনং ধুট্টহ্যাম্ । ততক তনুচকার ভিরক্তকারেত্যর্থঃ ॥৪৭॥

ক্রপদস্তেতি । সর্কীয়েষু সর্বাঙ্গভেষু মধ্যে । যন্তমান আয়ানং কজ্রিয়েন ॥৪৮॥

শিভ্রিতি । প্রাপ্য ধুট্টঃ । পরিহাপয়েৎ শত্রুং ত্যজেৎ । শপিষ্য কৃষ্য ॥৪৯॥

এষ ইতি । বৈখানরো বহিঃ, সযিদ্ধঃ প্রজলিতঃ । শরচাপক ইন্দ্রানীব বস্ত্র নঃ ॥৫০॥

তখন চুর্যোধন, কর্ণ, সুবলনন্দন শকুনি এবং চুর্যোধনের প্রধান সহোদরেরা
মুখে জ্যোপকে রক্ষা করিতে লাগিলেন ॥৪৬॥

সেই মহারথেরা সকলে সেইভাবে জ্যোপকে রক্ষা করিতে লাগিলে, পাশাদেরা
যত্ববান্ হইয়া জ্যোপের দিকে দৃষ্টিপাত করিতেও সমর্থ হইল না ॥৪৬॥

মাননীয় পুরুষজ্যেষ্ঠ । তখন ভীমসেন ধুট্টহ্যায়ের উপরে ক্রুদ্ধ হইলেন এবং
তিনি উগ্র বাক্যদ্বারা ধুট্টহ্যায়কে ভিন্নকার করিতে লাগিলেন ॥৪৭॥

ভীমসেন বলিলেন—‘কোন কজ্রিয় ক্রপদের বংশে জন্মিয়া, সবস্ত্র অস্ত্রভেদ
মধ্যে প্রধান অস্ত্রভ হইয়া এবং আপনাকে কজ্রিয় মনে করিয়া শত্রুকে অবস্থিত
দর্শন করিতে পারে ? ॥৪৮॥

কোন পুরুষ সবক্ষে পিতা ও পুত্রগণের বধ দেখিয়া, বিশেষতঃ রাজসভায় শপথ
করিয়া শত্রুকে পরিত্যাগ করে ? ॥৪৯॥

এই জ্যোপ আপন ভেদে অগ্নির দ্বায় অগ্নিতে থাকিয়া কাঠের দ্বায় বহু ও বাণ
ধরিয়া ভেদে কজ্রিয়গণকে দহ করিতেছেন ॥৫০॥

পুরা কৰোতি নিঃশেষাং পাণ্ডবানামনৌকিনীম্ ।
 স্থিতাঃ পশ্চত মে কৰ্ম্ম দ্রোণমেব ব্রজাম্যহম্ ॥৫১॥
 ইতু্যক্তা। প্রাবিশং ক্রুদ্ধো দ্রোণানৌকং বৃকোদরঃ ।
 দৃঢ়ৈঃ পূৰ্ণায়তোংসৃষ্টৈর্দ্রাবয়ংস্তব বাহিনীম্ ॥৫২॥
 ধৃষ্টদ্যুম্নোহপি পাকাল্যঃ প্রবিষ্ণ মহতীং চমুম্ !
 আসনাদ বণে দ্রোণং তদাসীতুমূলং মহৎ ॥৫৩॥
 নৈব নস্তাদৃশং যুদ্ধং দৃষ্টপূৰ্ব্বং ন চ শ্রুতম্ ।
 যথা সূৰ্য্যোদয়ে রাজন্ ! সমুৎপিজ্জোহভবম্মহান্ ॥৫৪॥
 সংসক্তান্তেব চাদৃশন্ বধবৃন্দানি মারিষ ! ।
 হতানি চ বিনীর্ণানি শরীরানি শরীরিণাম্ ॥৫৫॥
 কেচিদন্যত্র গচ্ছন্তঃ পথি চাশ্মৈরুপদ্রজতাঃ ।
 বিমুখাঃ পৃষ্ঠতশ্চান্তে তাদ্যন্তে পার্শ্বতোহপরে ॥৫৬॥

ভারতকৌমুদী

পুরেতি । পুরা আগামিনি কালে, “নিকটগামিকে পুরা” ইত্যমরঃ, কৰোতি জোণঃ ॥৫১॥
 ইতীতি । পূৰ্ণমায়তেনাক্ষঠেন ধনুৰা উৎসৃষ্টৈঃ ক্রিষ্টৈঃ শরৈঃ, ভাবয়ন্ পীড়য়ন্ ॥৫২॥
 যুঠেতি । আসনাদ প্রাপ । তুমূলং যুদ্ধমিতি শেষঃ ॥৫৩॥
 নেতি । নঃ অশ্বাভিঃ । সম্যক্ উৎপিজ্জ উত্তমবধো যস্মিন্ ন তাদৃশো বণঃ । “শিঙা
 ভুলহরিজরোঃ । বলে ক্লীবং বধে পুংসি বাবুলে জিহু” ইতি মেঘিনী ॥৫৪॥
 সমিতি । সংসক্তানি পরস্পরং মিলিতান্তেব, অদৃশন্ অদৃশত ॥৫৫॥

হয় ত জোণ পরে পাণ্ডবসৈন্য একেবারে নিঃশেষ করিয়া ফেলিবেন ।
 সুতরাং আপনারা দাঁড়াইয়া আমার কার্য দেখুন ; আমি জোণের দিকেই
 বাইতেছি’ ॥৫১॥

মহারাজ ! এই কথা বলিয়া ক্রুদ্ধ ভীমসেন পূর্ণাকৃষ্ট-কাম্বুক-নিকিণ্ড দৃঢ়
 বাণদ্বারা আপনার সৈন্য পীড়ন করিতে করিতে জোণসৈন্যमध्ये প্রবেশ
 করিলেন ॥৫২॥

পাকালরাজপুত্র ধৃষ্টদ্যুম্নও বিশাল কৌরবসৈন্যमध्ये প্রবেশ করিয়া জোণের
 নিকট উপস্থিত হইলেন । তখন তুমূল মহাযুদ্ধ লাগিয়া গেল ॥৫৩॥

রাজা ! সেই সূর্য্যোদয়কালে মহামারীজনক যেক্রপ মহাযুদ্ধ হইতে লাগিল,
 সেইরূপ যুদ্ধ আমরা পূৰ্বে দেখি নাই বা শুনিও নাই ॥৫৪॥

মাননীয় রাজা ! ক্রমে দেখিলাম—রথ সকল পরস্পর মিলিত হইয়াছে
 এবং প্রাণিগণের শরীরগুলি কত-বিকৃত হইয়া পতিত হইতেছে ॥৫৫॥

তথা সংস্কৃতযুদ্ধং তদভবদ্ভূষণদারুণম্ ।

অথ সন্ধ্যাগতঃ সূর্য্যঃ কণেন সমপত্তত ॥৫৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াক্ষিক্যাং দ্রোণপর্বণি
দ্রোণবধে বিরাটক্রপদবধে ষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥ *

—:—:—

একষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—(—:—):—

সঞ্জয় উবাচ ।

তে তথৈব মহারাজ ! দংশিতা বণমূৰ্ছনি ।

উত্তস্তঃ সহস্রাংশুমা দিত্যমুপতস্থিরে ॥১॥

কেচিদিতি । উপক্রম আক্রান্তাঃ । তাত্ত্ব্যন্তে অস্ত্রবিভাষয়ুক্তিঃ ॥৫৬॥

তথ্যেতি । সংসক্তানাং মিলিতানাং বৃদ্ধম্ । সন্ধ্যাং সন্ধ্যাকালং ব্রাহ্মযুহুর্ভং পতং প্রাপ্তঃ,
সমপত্তত অভবৎ । ইত্যন্তং দ্রোণস্ত চতুর্ধবিবলীয়বাক্ত্রিযুদ্ধম্ ॥৫৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-শঙ্করভূষণ-শ্রীহরিনাসনিকান্তবাসীশতট্টাচাৰ্য্য-
বিরচিতায়াং মহাভারত-চীকার্য্য ভাষ্যতকৌমুদীসমাখ্যাতায়াং দ্রোণপর্বণি দ্রোণবধে

ষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

দ্বিভাগেতি । দ্বিভাগশেষামিত্যনেন তস্মিন্নহনি কৃপা নবমীতিবিরবগম্যতে । —৫৮॥

আজির্দীর্ঘগতং সংগ্রামমুখ্যগতম্ ৫৬—৫৬ । সংস্কৃতযুদ্ধং সঙ্কলযুদ্ধম্ ॥৫৭॥

ইতি দ্রোণপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে ষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৬০॥

কতকগুলি যোদ্ধা অস্ত্র হারাইতেছিল, তখন অস্ত্র যোদ্ধারা তাহাদিগকে পথে
আক্রমণ করিতে লাগিল; আর অপর সৈন্যেরা বিমুখ হইয়া পলাইতেছিল,
সেই সময়ে বিপক্ষেরা আসিয়া তাহাদের পৃষ্ঠে ও পার্শ্বে জাড়ন করিতে
থাকিল ॥৫৬॥

সেই সম্মিলিতযুদ্ধ সেইভাবে অতিদারুণরূপে চলিত লাগিল । তাহার পর
কণকালমধ্যেই সূর্য্য ব্রাহ্মযুহুর্ভে উপস্থিত হইলেন ॥৫৭॥

*...চতুর্ধবিভাষিকশততমোহধ্যায়ঃ বর্জ, ‘...পঞ্চাশতিভাষিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বর্জ, ‘...
ষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা বা নি । (১)---সন্ধ্যাগতং সন্ধ্যাকালং—পি বা নি ।

উদিতো হু সহস্রাংশো তপ্তকাঞ্চনমুদ্রে ।
 প্রকাশিতেষু লোকেষু পুনরুজ্জ্বলত ॥২॥
 বন্থানি তত্র যাত্ৰামন্ সংসক্তানি পুরোধয়াৎ ।
 তান্বেবাভ্যুদিতো সূর্য্যে সমসজ্জন্ত ভারত ! ॥৩॥
 রথৈর্হয়া হ্যৈর্নাগাঃ পাদাতাশ্চাপি কুঞ্জরৈঃ ।
 হ্যৈর্হয়াঃ সমাজগ্মুঃ পাদাতাশ্চ পদাতিভিঃ ।
 সংসক্তাশ্চ বিযুক্তাশ্চ যোধাঃ সংশ্লপতন্ রণে ॥৪॥
 তে রাত্রৌ কৃতকর্মাণঃ শ্রাস্তাঃ সূর্য্যস্ত তেজসা ।
 কুংপিপাসাপন্নীতাসা বিসংজ্ঞা বহবোহভবন্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি । তে উভয়পক্ষীয়া এব যোদ্ধাঃ । সংশ্লিষ্টাঃ সমুদ্রাঃ । উপত্যক্বে উপাসা-
 ক্রমিবে প্রাতঃসন্ধ্যাক্ষুবিচার্য, সময়াভিক্রমে পাণোৎপত্তেরিতি ভাবঃ । অহো ভদ্রানীং
 যুধ্যমানা অপি সন্ধ্যাং চক্লুঃ, ইদানীন্তনান্ত সাবসরা অপিন কুর্বন্তীতি গরীয়ানেবারমধুন
 ধর্মবিপ্রবঃ ॥১॥

উদিত ইতি । তপ্তকাঞ্চনমুদ্রে শোভনা প্রভা বস্ত তস্মিন্ । লোকেষু জগৎ ॥২॥

বন্থানীতি । বন্থানি যোদ্ধৃগলানি । পুবা পূর্ব্বম্ । সমসজ্জন্ত মধ্যে সন্ধ্যাহুষ্ঠানেন
 বিচ্ছেদাৎ পরং পুনরপি সংসক্তা অভবন্ ॥৩॥

রথৈরिति । নাগা হস্তিনঃ । সমাজগ্মুঃ পুনর্মিলিতা বহুবুঃ । যটপাদোহয়ং যোদ্ধাঃ ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ । সেই উভয়পক্ষীয় যোদ্ধারা সেইভাবে যুদ্ধ-
 সজ্জায় সজ্জিত থাকিয়া সমরারঙ্গনমধ্যেই উদয়মান সহস্ররশ্মি সূর্য্যের উপাসনা
 করিতে লাগিলেন ॥১॥

ক্রমে তপ্তকাঞ্চনের জ্বায় সুন্দরপ্রভ্রযুক্ত সূর্য্য উদিত হইলে এবং জগৎ
 প্রকাশ পাইলে, পুনরায় যুদ্ধারম্ভ হইল ॥২॥

ভরতনন্দন । সূর্য্যোদয়ের পূর্বে যে ছই ছই জন যুদ্ধে মিলিত হইয়াছিলেন,
 সন্ধ্যোপাসনাকালীন বিচ্ছেদের পরে সূর্য্য উদিত হইলে, সেই ছই ছই জনই
 আবার মিলিত হইলেন ॥৩॥

রথের সহিত অশ্ব, অশ্বের সহিত হস্তী, হস্তীর সহিত পদাতি, অশ্বের সহিত
 ৷ এবং পদাতির সহিত পদাতি মিলিত হইল । ক্রমে মিলিত ও বিচ্ছিন্ন
 যোদ্ধারা যুদ্ধে পতিত হইতে লাগিলেন ॥৪॥

(২)...তপ্তকাঞ্চনমুদ্রে—পি বা নি । (৩)...পাদাতাশ্চাপি কুঞ্জরৈঃ—বা নি,...সংসক্তাশ্চ
 বিযুক্তাশ্চ—বর্জ ।

শব্দভেরীমুদঙ্গানাং কুঞ্জবাণাঞ্চ গর্জতাম্ ।
 বিস্ফারিতবিকুটানাং কান্দ্যুকাণাঞ্চ কুজতাম্ ।
 শব্দঃ সমভবদ্রোজন্ ! দিবস্পৃগন্তরতর্ষভ ! ॥৬॥
 দ্রবতাঞ্চ পদাতীনাং শত্রুাণাং পততামপি ।
 হয়ানাং হেমতাকাপি রথানাঞ্চ নিবর্ততাম্ ॥৭॥
 ক্রোশতাং গর্জতাকৈব তদাসীত্তুমুলো মহান্ ।
 বিবৃদ্ধস্তমূলঃ শব্দো দ্যামগচ্ছমহাংস্তদা ॥৮॥ (মুখ্যকম্)
 নানায়ুধনিকুন্তানাং চেষ্টতাষ্মাতুরশ্বনঃ ।
 ভূমাবশ্রয়ত মহাংস্তদাসীৎ কৃপণং মহৎ ।
 পততাং পাত্যমানানাং পত্যথরথদন্তিনাম্ ॥৯॥
 তেষু সর্বেষ্বনৌকেষু ব্যতিষক্তেষ্বনেকশঃ ।
 শ্বে স্বান্ জয়ুঃ পরে স্বাংশ্চ স্বান্ পরেষাং পরে পরান্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি । কৃতকর্মাণঃ কৃতযুদ্ধাঃ । স্পৃগপিপাসাত্যাং পরীতানি আকুলান্তধানি
 যেষাং তে ॥১॥

শব্দেতি । কুজতামব্যক্তং শব্দং কুর্জতাম্ । দিবস্পৃক গগনস্পর্শী ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৬॥

দ্রবতামিতি । দ্রবতাং ধাবতাম্ । হেমতাং হেমদ্রবং কুর্জতাম্, নিবর্ততাং নিবর্তমানানাং
 নিবৃত্তা নিবৃত্তা চলতাম্ । ক্রোশতাম্ উচ্চৈরাহ্বয়তাম্ । তুমুলঃ শব্দ । ভ্রাম্যকাশম্ ॥—৮॥

নানেতি । নানায়ুধৈর্নিকুন্তানাং ছিন্নানাম্, অতএব চেষ্টতাং স্পন্দমানানাম্, আতুরশ্বন
 আর্দ্রনাদঃ । মহৎ কৃপণম্ অতিবীভৎসা ব্যাপারঃ । পতিঃ পততিঃ ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৯॥

বহুতর যোদ্ধাই রাত্রিতে যুদ্ধ করায় পরিশ্রান্ত ছিলেন, এখন স্পৃগের তেজে
 ও স্পৃগপিপাসায় আকুল হইয়া তুমুলার অচৈতন্য হইয়া পড়িতে লাগিলেন ॥৬॥

ভরতশ্রেষ্ঠ রাজা ! তখন শব্দ, ভেরী, মুদঙ্গ, গর্জনকারী হস্তী এবং
 বিস্ফারিত ও আকৃষ্ট ধনুর শব্দ গগনস্পর্শ করিতে থাকিল ॥৬॥

তখন ধাবনপ্রবৃত্ত পদাতি, পতনশীল অস্ত্র, হেবারবকারী অশ্ব, বিচরণকারী
 রথ এবং আহ্বান ও গর্জনকারী বীরগণের তুমুল ও বিশাল শব্দ হইতে লাগিল
 এবং বিবৃদ্ধ, তুমুল ও বিশাল সেই শব্দ আকাশে উঠিতে থাকিল ॥৭—৮॥

* ক্রমে নানা অস্ত্রে ছিন্ন ও স্পন্দমান (ছটফটকারী) প্রাণিগণের গুরুত্ব
 আর্দ্রনাদ ভূতলে শুনা যাইতে লাগিল এবং পতিত ও পাত্যমান পদাতি, অশ্ব,
 রথী ও হস্তীদিগের অতিবীভৎস ব্যাপার হইতে থাকিল ॥৯॥

বীরবাহুবিশ্বকোশ্চ যোধেষু চ গজেষু চ ।

রাশয়ঃ প্রত্যদৃশ্যন্ত বাসসাং নেজনেষিব ॥১১॥

উদত্তপ্রতিপিষ্টানাম্ খড়্গানাম্ বীরবাহুভিঃ ।

স এব শব্দন্তদ্রূপো বাসসাং নিভ্যতামিব ॥১২॥

অর্দ্ধাসিভিস্তথা খড়্গৈঃস্তোমরৈঃ সপদমথৈঃ ।

নিকৃষ্টযুদ্ধং সংসক্তং মহদাসীং সূদারুণম্ ॥১৩॥

গজাশ্বকায়প্রভবাং নরদেহপ্রবাহিনীম্ ।

শত্রুযৎশ্রুতসম্পূর্ণাং বাসশোণিতকর্দমাম্ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

তেষিতি । ব্যতিষক্তেষু পরস্পরং মিলিতেষু । যে কুরুপক্ষীয়াঃ স্বান্ কুরুপক্ষীয়ান্, পরে পাণ্ডবপক্ষীয়াঃ স্বান্ কুরুপক্ষীয়ান্ পরেবাং পাণ্ডবানাং বাসন্ত, পরে পাণ্ডবেভ্যে কুরুপক্ষীয়াঃ পরান্ পাণ্ডবপক্ষীয়াংচ জয়ন্তুঃ । সঙ্কলযুদ্ধকারিণাং স্বপদভেদজ্ঞানং নাসীদিতি ভাবঃ ॥১০॥

বীরেতি । নিজাতে পরিক্রিয়তে এষিতি নেজনানি পরিকার্যবত্ৰয়ক্ষণস্থানানি তেষু, বাসসাং রাশয় ইব, যোধেষু চ গজেষু চ বীরবাহুবিশ্বকোশ্চ অস্ত্রাণাং রাশয়ঃ প্রত্যদৃশ্যন্ত ॥১১॥

উদত্তেতি । নিভ্যতাং নিজামানানাং কাষ্ঠকলকাদাবাহুমানাং বাসসামিব, বীরবাহুভিঃ, উদত্ত উত্তোলিতাঃ পরঞ্চ প্রতিপিষ্টা খড়্গাস্তরৈঃ প্রতিহতান্তেবাং খড়্গানাম্, তদ্রূপ উচ্চকৃতঃ, স প্রসিদ্ধ এব শব্দঃ, অশ্রয়তেতি শেষঃ ॥১২॥

অর্দ্ধেতি যেবামেকপার্শ্বেষু ধারান্তে অর্দ্ধাসয়ন্তৈঃ । নিকৃষ্টানাং সন্নিহিতানাং যুদ্ধম্ ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

ত ইতি ॥১—৮॥ মহান্ স্বনঃ প্রতিধ্বনিঃ ॥২—১০॥ রাশয়ঃ খড়্গানামিতানেনাশয়ঃ । নেজনেষু কালনবাস্থ শিলাস্থ বাসসাং রাশয় ইবেতূপমা ॥১১॥ উদত্তপ্রতিপিষ্টানাম্ আত্মাঙ্কতানাং

সেই সমস্ত সৈন্য পরস্পর মিলিত হইলে, কুরুপক্ষীয়েরা কুরু ও পাণ্ডব-পক্ষীয়দিগকে এবং পাণ্ডবপক্ষীয়েরাও পাণ্ডব ও কুরুপক্ষীয়গণকে বধ করিতে লাগিল ॥১০॥

বজ্রপরিষ্কারস্থানে বজ্ররাশির স্থায় যোদ্ধা ও হস্তিগণের উপরে বীরবাহু-নিষ্কিন্ত অজ্ররাশি দেখা যাইতে থাকিল ॥১১॥

কতকগুলি বীর বাহুদ্বারা তরবারি উত্তোলন করিলে, অপর বীরেরা তরবারিদ্বারাই সেই তরবারির উপরে আঘাত করিতে থাকিলেন; তখন তাড়ামান বজ্রশব্দের স্থায় সেই শব্দ শুনা যাইতে লাগিল ॥১২॥

একদিকে ধারযুক্ত তরবারি, তোমর ও পরশুদ্বারা সন্নিহিত বীরগণের অতিদারুণ মহাযুদ্ধ হইতে থাকিল ॥১৩॥

আৰ্ত্তনাদশ্রবতীঃ পতাকাবদ্রকেনিলাম্ ।

নদীং প্রাবর্তয়ন্ বীরাঃ পরলোকপ্রবাহিনীম্ ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)

শরশস্ত্র্যর্দিভাঃ ক্লাস্তা রাত্রিমুঢ়াশ্চৈতসঃ ।

বিষ্টভ্য সৰ্ব্বপাত্ৰাণি ব্যতিষ্ঠন্ গজবাজিনঃ ॥১৬॥

বাহুভিঃ কবচৈঃ শস্ত্রৈঃ শিরোভিঃচারুকুণ্ডলৈঃ ।

যুদ্ধোপকরণৈশ্চাত্মৈস্তত্ৰ তত্র প্রকাশিতৈঃ ॥১৭॥

ক্রবাদ্যসংঘৈরাকীর্ণং যুতৈরর্কযুতৈরপি ।

নাসীদ্রথপথস্তত্র সৰ্ব্বমায়োধনং প্রতি ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

গজেতি । প্রজ্ঞানামখানাঞ্চ কারেভ্যঃ কারয়ক্ৰেভ্যঃ প্রভবতি উৎপত্তত ইতি তাম্, নবাণাং দেহান্ প্রবহতি 'প্রোহ' নরতীতি তাম্ শাস্ত্রাণি যন্তা ইব তৈঃ স্তম্শূর্ণাম্, মাংসানি শোণিতানি ঘনীভূতরক্তানি চ কর্দমা ইব যন্তাস্তাম্ ! আৰ্ত্তনাদাঃ শ্রবা জলশব্দা ইব তবতীম্, পতাকাভিব্যব্রৈশ্চ কেনিলাং স্তব্ধত্বাৎ ফেনবতীম্, পরলোকপ্রবাহিনীং পরলোকপর্যন্ত-গামিনীম্ ॥১৪—১৫॥

শরেহি । বাত্রৌ যুঢ়া আহতত্বায়োহযুক্তা অত এবাশ্চৈতসঃ, অশ্চৈতস্তাত্ৰাঃ, "ভাঙ্গং প্রসন্নগতীরম্" ইত্যাদিবদিবচ্ছিশেষণয়োঃ কর্ণধারয়ঃ । বিষ্টভ্য স্তবীকৃত্য, ব্যতিষ্ঠন্ অবা-তিষ্ঠন্ত ॥১৬॥

বাহুভিরিতি । প্রকাশিতৈর্দৃষ্টিগোচরৈঃ । ক্রবাদ্যসংঘৈরাকীর্ণংসভোজিসমূহৈঃ, আকীর্ণংব্যাণ্ডম্ । সৰ্ব্বমায়োধনং প্রতি সৰ্ব্বশ্রিয়ের যুদ্ধস্থানে, রথপথো নাসীৎ, তৈরাকীর্ণত্বাদেব ॥১৭—১৮॥

বীরেরা তখন একটা নদী প্রবর্তিত করিলেন; সে নদীটা হস্তী ও অশ্বের রক্তে উৎপন্ন হইয়াছিল, মাংসুষের দেহ বহন করিতেছিল, যৎসুর শ্রায় অস্ত্রে পরিপূর্ণ ছিল, কর্দমতুল্য মাংস ও ঘন রক্তে ব্যাণ্ড ছিল এবং পরলোকপর্যন্ত যাইতেছিল; আর প্রাণিগণের আৰ্ত্তনাদ ছিল তাহার জলশব্দতুল্য এবং পতাকা ও বদ্র সকল ছিল তাহার ফেনসদৃশ ॥১৪—১৫॥

হস্তী ও অশ্ব সকল পূর্বরাত্রিযুদ্ধে বাণ ও শক্তিদ্বারা আহত হইয়া ক্লাস্ত, বোহিত ও অশ্চৈতন্তযুক্ত থাকায় সমস্ত অস্ত্র স্তব্ধ করিয়া অবস্থান করিতে লাগিল ॥১৬॥

• নানাস্থানে পতিত বাহু, কবচ, অস্ত্র, সুন্দরকুণ্ডলযুক্ত মস্তক, অস্ত্রাশ্র যুদ্ধোপকরণ, মাংসভোজী প্রাণী, যুত ও অর্কযুত প্রাণিগণে সমগ্র সনরস্থানি ব্যাণ্ড হইয়া যাওয়ার তাহাতে আর রথের পথ ছিল না ॥১৭—১৮॥

যজ্ঞংস্তু চক্রেষু রথান্ সত্ত্বমান্হায় বাজিনঃ ।
 কৰ্ণাঃদবহন্ শ্রাস্তা বেপমানাঃ শরাদ্ধিতাঃ ।
 কুলসত্ত্ববলোপেতা বাজিনো বারগোপমাঃ ॥১৯॥
 বিহ্বলং তূর্ণমুদ্রোস্তং সভয়ং ভারতাতুরম্ ।
 বলমাসীত্তদা সৰ্বমুতে দ্রোণার্জুনাবুভৌ ॥২০॥
 তাবেবাস্তাং নিলয়নং তাবর্তীয়নমেব চ ।
 তাবেবাশ্চে সন্মাসাশ্চ অগ্নুর্বেবস্বতক্করম্ ॥২১॥
 আবিগ্নমভবৎ সৰ্বং কৌরবাণাং মহত্বলম্ ।
 পাঞ্চালানাঞ্চ সংসক্তং ন প্রাজ্ঞায়ত কিঞ্চন ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

যজ্ঞংস্বিতি । সত্ত্বমধ্যবসায়ম্ । কৰ্ণাধিকৃতিকটেন । তে বাজিনঃ কৌদৃশা ইত্যাহ
 কুলেতি । কুলেন সৎশেন সত্ত্বনাধ্যবসায়েন বলেন চোপেতাঃ বারগোপমা হস্তিতুল্যা
 বিশালাস্ত । বট্টপাদোহয়ঃ শ্লোকঃ ॥১৯॥

বিহ্বলমিতি । উদ্রোস্তং বিচলিতম্ । দ্রোণার্জুনয়োস্ত সত্যতিরেকায় তাদৃগ্ভাব
 ইতি ভাবঃ ॥২০॥

তাবতি । নিলয়নমাস্ত্রয়, আৰ্ত্তানাময়নমবলম্বনম্ । বৈবস্বতক্করং যমালয়ম্ ॥২১॥

আবিগ্নমিতি । আবিগ্নমহ্নিরম্ । সংসক্তং মিলিতম্ । কিঞ্চন ভয়োঃ পার্থক্যম্ ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

পশ্চাৎ নিযুক্ত্যতাং বোধ্যমানানাম্ ॥১৯॥ অর্ধাসিদ্ধিচ, নিকটবৃদ্ধং নিকটবৃদ্ধম্ ॥১৩—১৭॥
 আকীর্ণ মিতাযোদ্ধনবিশেষণম্ ॥১৮॥ বাজিনঃ পক্ষিসদৃশাঃ ॥১৯॥ বিহ্বলং চলিতং ধারণপ্রায়ং
 তূর্ণে স্থব্রিতম্ উদ্রোস্তমাতুলম্, আতুরমনবস্থিতম্ ॥২০॥ নিলয়নমাবরণম্, আৰ্ত্তানম্ আৰ্ত্তানা-

চক্রগুলি রক্তকর্দমে মগ্ন হইয়া পড়িলে, পরিশ্রান্ত, বাণপীড়িত ও কম্পমান
 অশ্বগণ অধ্যবসায় অবলম্বন করিয়া অতিকষ্টে রথগুলি বহন করিতে লাগিল ।
 কারণ, সে অশ্বগুলি বংশ, অধ্যবসায় ও শক্তিশালী এবং হস্তীর তুল্য বিশাল
 ছিল বলিয়াই তাহা পারিয়াছিল ॥১৯॥

ভরতনন্দন ! তখন দ্রোণ ও অর্জুন এই দুই জন ব্যতীত অগ্ন সমস্ত সৈন্যই
 বিহ্বল বিচলিত ভীত ও পীড়িত হইয়া পড়িয়াছিল ॥২০॥

দ্রোণ ও অর্জুনই স্বস্বপক্ষের আশ্রয় এবং স্বস্বপক্ষীয় পীড়িতগণের অবলম্বন
 হইয়াছিলেন এবং বিপক্ষেরা তাহাদের নিকটে উপস্থিত হইয়াই যমালে
 যাইতে লাগিল ॥২১॥

কৌরব ও পাঞ্চালগণের সেই বিশাল সমগ্র সৈন্যই পরস্পর মিলিত হইয়া
 অস্তির হইল, তখন আর তাহাদের পার্থক্য জানা গেল না ॥২২॥

অস্ত্রকাকীড়সদৃশে ভীৰুগাং ভয়বর্জনে ।

পৃথিব্যাং রাজবংশানামুখিতে মহতি ক্রয়ে ॥২৩॥

ন তত্র কর্ণং ন দ্রোণং নার্জুনং ন যুধিষ্ঠিরম্ ।

ন ভীষ্মসেনং ন যমৌ ন পাঞ্চাল্যাং ন সাত্যকিম্ ॥২৪॥

ন চ দ্রুপাশনং দ্রোণিং ন দ্রুপ্যোধনসৌবলৌ ।

ন কৃপং বদ্রবাজঞ্চ কৃতবর্মাণমেব চ ॥২৫॥

ন চাণ্ড্যান্ নৈব চাক্ষানং ন ক্ষিতিং ন দিশস্তথা ।

পশ্চাম রাজান্ ! সংসক্তান্ সৈন্তেন রজসারুতান্ ॥২৬॥(কলাপকম্)

সংভ্রাটে তুমুলে ঘোরে রজোমেঘে সমুখিতে ।

দ্বিতীয়ামিব সংপ্রাপ্তামমন্তস্ত নিশাং তদা ॥২৭॥

ন জায়ন্তে কৌরবেয়া ন পাঞ্চালা ন পাণ্ডবাঃ

ন দিশো দ্যৌর্ন চোক্ষৌ চ ন সমং বিষমং তথা ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

অস্ত্রকেন্দি। অস্ত্রকাকীড়সদৃশে বসন্ত খেলাতুল্যে। যমৌ নকুলসহদেবৌ, পাঞ্চাল্যাং ধৃষ্টদ্যায়ম্। সৌবলঃ শকুনিঃ। সৈন্তেন সৈন্তোৎখাপিতেন, রজসা ধূল্যা। পশ্চামেতি হস্তস্তা মণ্ডিতকবচাগমাতাব আর্ষঃ ॥২৩—২৬॥

সমিতি। সাধকবাহকপ্রমাণাভাবাৎ রজোমেঘ ইত্যুপমাশ্রয়ণকরোঃ সন্দেহসঙ্করঃ ॥২৭॥

নেতি। ন জায়ন্তে রজসাবৃতবাদেব। ভৌতাকাশম্। বিষমমুচ্চাবচং স্থানম্ ॥২৮॥

রাজা! যমের খেলার তুল্য ও ভীৰুজনের ভয়বর্জক সেই পৃথিবীর রাজাদের মহামারী উপস্থিত হইলে, তখন সৈন্যগণের উত্তোলিত ধূলিকালে সমস্ত আবৃত হইয়া যাওয়ায় কর্ণ, দ্রোণ, অর্জুন, যুধিষ্ঠির, ভীষ্ম, নকুল, সহদেব, ধৃষ্টদ্যায়, সাত্যকি, দ্রুপাশন, অশ্বখামা, দ্রুপ্যোধন, শকুনি, কৃপ, শল্য, কৃতবর্মা ও অন্যান্য যোদ্ধা এবং ভূমি ও দিক্ ইহার কিছুই দৃষ্টিগোচর হইতে লাগিল না, এমন কি আপনাকেও আপনি দেখিতে পাইলাম না ॥২৩—২৬॥

সেই বর্ণিত, তুমুল ও ভয়ঙ্কর ধূলিমেঘ উখিত হইলে, তখন দ্বিতীয় রাত্রে উপস্থিত হইয়াছে বলিয়াই সকলে মনে করিতে লাগিল ॥২৭॥

* আর কৌরব, পাণ্ডব, পাঞ্চাল, দিক্, আকাশ, পৃথিবী এবং সমান ও অসমান স্থানগুলি বিশেষভাবে জানা গেল না ॥২৮॥

(২৩) অস্ত্রকাকীড়সদৃশং ভীৰুগাং ভয়বর্জনম্—বা নি। (২৪) কর্ণং দ্রোণং বা—বা নি। (২৭) দ্বিতীয়ামিব সংপ্রাপ্তামমন্তস্ত নিশাচরাঃ—নি।

হস্তসংস্পর্শাপন্নান্ পরানপ্যথবা স্বকান্ !
 নৃপাতয়ংস্তদা যুদ্ধে নরাঃ স্য বিজয়ৈষিণি ॥২৯॥
 উদ্ধৃত্বাতু রজসঃ প্রসেকাচ্ছোগিতস্ত চ !
 প্রাশাম্যত রজো ভৌমং শীত্ৰত্বাদনিলস্ত চ ॥৩০॥
 তত্র নাগা হয়া যোধা রথিনোহথ পদাতয়ঃ ।
 পারিজাতবনানীব ব্যরোচন্ রুধিরোক্ষিতাঃ ॥৩১॥
 ততো হুর্যোধনঃ কর্ণো দ্রোণো হুঃশাসনস্তথা ।
 পাণ্ডবৈঃ সমসজ্জস্ত চতুর্ভিশ্চতুরো রথাঃ ॥৩২॥
 হুর্যোধনঃ সহ ভাত্রা যমাভ্যাং সমসজ্জত ।
 বৃকোদরেণ রাধেয়ো ভারদ্বাজেন চার্জ্জুনঃ ॥৩৩॥
 তদ্যোরং মহদাশ্চর্যাং সর্বেষু প্রৈক্ষন্ সমীপতঃ ।
 বর্ধষভাণামুগ্রাণাং সন্নিপাতমমানুষম্ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

হন্তেতি ! হস্তসংস্পর্শাপন্নান্ হস্তসংস্পর্শেন জ্ঞাতান্ । স্বকান্ ভ্রমাং ॥২৯॥
 উদ্ধৃত্বাদিতি । রজস উদ্ধৃত্বাতুছন্তোলিতত্বাদাবরণমাসদীতি শেষঃ ॥৩০॥
 তত্রৈতি । নাগা গজাঃ । পারিজাতবনান্তুপি রক্তবর্ণানীতি সাম্যম্ ॥৩১॥
 তত ইতি । সমসজ্জস্ত যুদ্ধে মিলিতা অভবন্, চতুরশ্চতুরাঃ ॥৩২॥
 অথ কেন সহ কঃ সমসজ্জদিত্যাহ হুর্যোধন ইতি । যমাভ্যাং নকুলসহদেবাভ্যাম্ ॥৩৩॥
 তদ্বিতি । তদ্যুদ্ধম্ । সমাঙ, নিশাতো নিশাতনং বশ্বিন্ তৎ ॥৩৪॥

তখন জয়াভিলাষী লোকেরা হস্তস্পর্শে অবগত বিপক্ষ বা স্বপক্ষদিগকে নিপাত করিতে লাগিল ॥২৯॥

পূর্বে ধূলি উঠায় সমস্ত আবৃত হইয়াছিল ; পরে রক্তসেক এবং ক্ষতগামী বায়ুর চালনে সে ভূতলের ধূলি নিবৃন্তি পাইল ॥৩০॥

তখন হস্তী, অশ্ব, পদাতি ও রথারোহী যোদ্ধারা রক্তাক্তদেহে পারিজাতবনের স্তায় প্রকাশ পাইতে লাগিলেন ॥৩১॥

তাহার পর হুর্যোধন, কর্ণ, দ্রোণ ও হুঃশাসন এই চারি জন রথী চারি জন পাণ্ডবের সহিত যুদ্ধে মিলিত হইলেন ॥৩২॥

নকুল ও সহদেবের সহিত হুর্যোধন ও হুঃশাসন, ভীমের সহিত কর্ণ এবং অর্জুনের সহিত দ্রোণ মিলিত হইলেন ॥৩৩॥

রথমার্গৈর্বিচিট্রৈস্তৈর্বিচিত্রৈরথসঙ্কলম্ ।
 অপশ্রুত্ব রথিনো যুদ্ধং বিচিত্রং চিত্রযোধিনাম্ ॥৩৫॥
 যতমানাঃ পরাক্রান্তাঃ পরস্পরজিগীষবঃ !
 জীমূতা ইব বর্ষ্যাস্তে শরবর্ষৈরবাকিনম্ ॥৩৬॥
 তে রথান্ সূর্য্যসঙ্কশানান্বিতাঃ পুরুষর্ষভাঃ ।
 অশোভন্ত যথা মেঘাঃ শারদাশ্চ সবিহৃত্যতঃ ॥৩৭॥
 যোধাস্তে তু মহারাজ ! ক্রোধাম্বসমগ্নিতাঃ ।
 স্পন্ধিনশ্চ মহেষ্বাসাঃ কৃতযত্না ধনুর্ধরাঃ ।
 অভ্যগচ্ছংস্তদ্যাত্মোন্মাদমতা গজবৃষা ইব ॥৩৮॥
 ন নুনং দেহভেদোহস্তি কালে রাজন্ননাগতে ।
 যত্র সর্ব্বৈ ন যুগপদ্ব্যলীৰ্য্যন্ত মহারথাঃ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

রথেন্দি । বিচিট্রৈ রথৈঃ সঙ্কলং ব্যাপ্তম্ । চিত্রযোধিনাং হুযোধনাদীনাম্ ॥৩৫॥
 যতেন্দি । জীমূতা মেঘাঃ, বর্ষ্যাস্তে গ্রীষ্মকালাপগমে, জলবর্ষৈরিবেত্যর্থঃ ॥৩৬॥
 ত ইতি । শারদাঃ শরৎকালীনাঃ । ত্রয়েষতুল্যা রথাঃ, বর্ষভূষিতাঃ পুরুষর্ষভাঃ
 বিদ্বাংসমাঃ ॥৩৭॥

যোধা ইতি । অম্বসঃ অসহিষ্ণুতা । গজবৃষা গজপ্রোটাঃ । বটপাদোহন্নং শ্লোকঃ ॥৩৮॥

ভারতভাবদীপঃ

মেবারনমালঘনম্ ॥২১—২২॥ অন্তকর্ত্তাক্রীড়তঃ, ক্রীড়ান্বনং তৎসদৃশম্ ॥২৩—৩০॥ পারিতোভঃ
 পারিতোভকঃ ॥৩১—৩৩॥ সন্নিপাতং যুদ্ধম্ ॥৩৪—৩৭॥ প্রতিকূলে তু ভৈশ্যন্ত প্রতিবন্ধঃ,

তখন নিকটবর্ত্তী সকলেই সেই ভীষণ রথিশ্রেষ্ঠগণের ভয়ঙ্কর, অসহ্য,
 বিপক্ষনিপাতক ও অলৌকিক সেই মহাযুদ্ধ দেখিতে লাগিল ॥৩৪॥

রথীরাও বিচিত্র রথপথে বিচরণ করিতে থাকিয়া সেই বিচিত্রযুদ্ধকারিগণের
 বিচিত্ররথসঙ্কল সেই বিচিত্র যুদ্ধ দর্শন করিতে থাকিলেন ॥৩৫॥

পরাক্রমশালী, প্রহারে যত্নবান্ ও পরস্পরজয়াভিলাষী সেই বীরগণ—
 বর্ষাকালে মেঘ যেমন জলবর্ষণ করে, সেইরূপ বাণবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৩৬॥

সেই পুরুষশ্রেষ্ঠেরা সূর্য্যের স্তায় উজ্জ্বল রথে আরোহণ করিয়া বিদ্বাং-
 সমন্বিত শরৎকালের মেঘের তুল্য শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৩৭॥

মহারাজ ! তখন ক্রুদ্ধ, অসহিষ্ণু, স্পর্ধাকারী, জয়ে বত্মশীল ও মহাযুদ্ধের
 সেই যোদ্ধারা মত্ত গজেন্দ্রের স্তায় পরস্পরের অভিমুখে ধাবিত হইলেন ॥৩৮॥

বাহুভিঃচরণৈঃশিহ্নৈঃ শিরোভিঃচ স্কুণ্ডলৈঃ ।
 কান্দুর্কৈর্বিশিষ্টৈঃ শ্রোণৈঃ খড়্গৈঃ পরশপট্টিশৈঃ ॥৪০॥
 নালীকক্ষুরনারাটচর্নধরৈঃ শক্তিভোমরৈঃ ।
 অশ্লৈঃচ বিবিধাকারৈর্ধৌতৈঃ প্রহরণোত্তমৈঃ ॥৪১॥
 বিচিত্রৈঃবিবিধাকারৈঃ শরীরাবরণৈঃপি ।
 বিচিত্রৈঃচ বৈধর্ভয়ৈর্হৃদৈঃচ গজবাজিভিঃ ॥৪২॥
 শূলৈঃচ নগরাকারৈর্হৃদযোদ্ধধরৈঃ বৈধৈঃ ।
 অমলুয়ৈর্হৃদৈঃস্তৈঃ কৃষ্ণায়াণৈস্ততস্ততঃ ॥৪৩॥
 বাতারমানৈরসকৃদ্ধতবীরৈরলঙ্কিতৈঃ ।
 ব্যজনৈঃ ককটৈঃচৈব ধ্বজৈঃচ বিনিপাতিতৈঃ ॥৪৪॥
 ছত্রৈরাভরণৈর্বৈজ্রমাল্যৈঃচ স্তম্ভগন্ধিভিঃ ।
 হারৈঃ কিরীটৈর্মুকুটৈরুষ্ণকৌষেয়ৈঃ কিকিণীর্গণৈঃ ॥৪৫॥
 উরশ্চর্মগণিভিনিকৈঃচূড়ামণিভিরেব চ ।
 আসীদায়োধনং তত্র নভস্তারাগণৈরিব ॥৪৬॥ (কূলকম্)

ভারতকৌমুদী

নেতি । যেহানং ভেদো নানঃ । যত্র যেন হেতুনা । ব্যকীর্ঘ্যন্ত শতগ্রহায়েহপি ১৩২।
 বাহুভিরিতি বিশিষ্টৈর্বাণৈঃ । নখরৈঃপি অঙ্গবিশেষৈঃ । ধৌতৈঃ পরিষ্কৃতৈঃ ।
 শরীরাবরণৈঃ কবচৈঃ । হতা বোধ্য ধ্বজাচ্চ যোঃ তৈঃ । কৃষ্ণায়াণৈ রথেষুেব । বাতারমানৈ-
 বাবৃষাচরতিজ্ঞর্ভগামিভিরিত্যর্থঃ । ককটৈর্বর্ধবিশেষৈঃ । কিরীটমুকুটয়োরাভ্যুতীতভাঙ্গৈঃ ।
 উরশ্চৈর্বকোদুগণকৃতৈঃ, নিঠৈঃ কণ্ঠভূষণৈঃ । আয়োধনং বণহনম্, নভো গগনম্ ১৩০—৪৬।

ভারতভাবদীপঃ

ক্রোধ উচ্যতে, ক্রোধঃ ক্রোধোপকারেষু বিরোধম্বর্ষস্বয়মুতে । গজাবাস্ত বাজবাস্ত গজমুখ্যা
 বা ১৩৮—৪০। ধৌতৈঃ উজ্জাণযুটৈঃ ১৪১। বিচিত্রৈঃবিবিধাকারৈঃ ১৪২—৪৫। উরশ্চৈরু-

রাজা । কাল না আসিলে নিশ্চয়ই দেহ বিনষ্ট হয় না । যে হেতু শত
 শত আঘাত পাইতে থাকিয়াও সেই সকল মহারথ একদা বিনষ্ট হইলেন
 না ১৩২।

ক্রমে ছিন্ন বাহু, চরণ, কুণ্ডলযুক্ত মস্তক, ধনু, বাণ, শ্রোণ, ভরবারি, পরশ,
 পট্টিশ, নালীক, ক্ষুর, নারাচ, শক্তি, ভোমর, অস্ত্র নানাপ্রকার পরিমার্জিত
 উত্তম উত্তম অঙ্গ, বিচিত্র ও বিবিধাকার বর্ণ, ভগ্ন বিচিত্র বথ, নিহত হস্তী ও

(৪১) নালীকৈঃ ক্ষুরনারাটৈঃ—বা নি । (৪৫)....মাল্যৈঃ স্তম্ভগন্ধিভিঃ—নি । (৪৬)
 উরশ্চৈরুগণিভিঃ—বা নি ।

ততো হুৰ্য্যোধনশাসীমকুলেন সমাগমঃ ।

অমৰ্ষিতেন ক্রুদ্ধস্ত ক্রুদ্ধেনামৰ্ষিতস্ত চ ॥৪৭॥

অপসব্যং চকাৰাথ রাজ্ঞীপুত্রস্তবাত্মজম্ ।

কিরন পরশতৈর্হৃষ্টস্তত্র নাদৌ মহানভুৎ ॥৪৮॥

অপসব্যং কৃতং সংখ্যে ভ্রাতৃব্যোণাত্মবধিণা ।

নামুয্যত তমপ্যাজ্ঞৌ প্রতিচক্রেহপসব্যতঃ ।

পুত্রস্তব মহারাজ ! রাজা হুৰ্য্যোধনো দ্রুতম্ ॥৪৯॥

ততঃ প্রতিচিকীৰ্ষস্তমপসব্যস্ত তে হুতম্ ।

ন্যবারয়ত তেজস্বী নকুলশিচত্ৰমার্গবিৎ ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । সমাগমো যুদ্ধে মেলনম্ । অমৰ্ষিতেন অসহিষ্ণুনা ॥৪৭॥

অপেতি । অপসব্যং বামহ্ম । তৎকরণং প্রতিপক্ষস্রাপমানকরমাসীৎ ॥৪৮॥

অপেতি । ভ্রাতৃব্যোণ শক্রণা নকুলেন, “ভ্রাতৃব্যৌ ভ্রাতৃজঘিবৌ” ইত্যমরঃ । নামুয্যত নাসহত । তং নকুলমপি । অপসব্যতো বামে, প্রতিচক্রে প্রতিকর্ষ্মিয়েষ । বটপাদ ॥৪৯॥

তত ইতি । প্রতিচিকীৰ্ষন্তঃ প্রাতিরপ্যে কর্ষ্মিচ্ছন্তম্, অপসব্যঃ বামহ্ম ॥৫০॥

অথ, আরোহিশৃগ ভীত ও বায়ুর শ্রায় দ্রুতগামী অশ্বগণকর্তৃক নানাদিকে আকৃষ্টমাণ নগরতুল্য এবং যোদ্ধা ও ধ্বজরহিত শূন্য রথ, নিহত ভূষিত বীর, চামর, বশ্ম, নিপাতিত ধ্বজ, ছত্র, অলঙ্কার, বস্ত্র, অতিশুগন্ধি মালা, হার, কীরীট, মুকুট, উকীষ, কিঙ্কিনীসমূহ, বন্ধের মণি, কণ্ঠের মণি ও হৃড়ার মণি এই সকল দ্বারা—নক্ষত্রসমূহে আকাশের শ্রায় রণস্থলে ব্যাপ্ত হইয়া গেল ॥৪০—৪২॥

তাহার পর ক্রুদ্ধ ও অসহিষ্ণু নকুলের সহিত ক্রুদ্ধ এবং অসহিষ্ণু হুৰ্য্যোধনের যুদ্ধে সম্মেলন হইল ॥৪৭॥

পরে নকুল হৃষ্টচিত্তে শত শত বাণ নিক্ষেপ করিতে থাকিয়া হুৰ্য্যোধনকে বামদিকে ফেলিয়া চলিলেন । তৎকালে বিশাল কোলাহল উঠিল ॥৪৮॥

মহারাজ ! অসহিষ্ণু শক্র নকুল যুদ্ধে নিজেকে বামদিকে রাখিয়া চলিয়াছেন ইহা আপনার পুত্র হুৰ্য্যোধন সহ্য করিলেন না । সুতরাং তিনিও নকুলকে যুদ্ধে সম্বর বামদিকে ফেলিবার চেষ্টা করিলেন ॥৪৯॥

মহারাজ ! তাহার পর আপনার পুত্র হুৰ্য্যোধন নকুলকে বামে রাখিবার চেষ্টা করিলে, তেজস্বী ও বিচित्रরথপথজ নকুল তাঁহাকে নিবারণ করিলেন ॥৫০॥

স সৰ্ব্বতো নিবারণ্যনং শরজালেন পীড়য়ন্ ।
 বিমুগং নকুলশচক্রে তং সৈন্তাঃ সমপূজয়ন্ ॥৫১॥
 তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি নকুলো বভাবে তনয়ং তব ।
 সংস্মৃত্য সৰ্ব্বহুঃখানি তব দুৰ্ম্মস্ত্রিতেন চ ॥৫২॥
 ততো হুঃশাসনঃ ক্রুদ্ধঃ সহদেবযুগাদ্রবৎ ।
 রথবেগেন তীত্রেণ কম্পয়ন্নিব মেদিনীম্ ॥৫৩॥
 তস্তাপতত এবাশু ভল্লেনামিত্রকৰ্ণণঃ ।
 মাদ্রৌপুত্রঃ শিরো যন্তঃ শশিরস্ত্রাণমচ্ছিনৎ ॥৫৪॥
 নৈনং হুঃশাসনঃ সূতং নাপি কশ্চন সৈনিকঃ ।
 কৃত্তান্তমাক্ষশূদ্ভাং সহদেবেন যুদ্ধবান্ ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । এনং হৃষ্যোধনম্ । সমপূজয়ন্ নৈপুণ্যাভিশরদর্শনাৎ প্রাশংসন্ ॥৫১॥
 তিষ্ঠেতি । সৰ্ব্বহুঃখানি দ্যুতকৃতানীনি, হৃষ্মস্ত্রিতেন জাতানীতি শেষঃ ॥৫২॥
 তত ইতি । উপাদ্রবং অভ্যাবৎ ॥৫৩॥
 তন্তেতি । আপতত আগচ্ছতঃ । মাদ্রৌপুত্রঃ সহদেবঃ, বভঃ সারথ্যে ॥৫৪॥
 নেতি । সূতং সারথিম্ । কৃত্তান্তমাক্ষং ছিন্নমস্তকম্ ॥৫৫॥

ক্রমে নকুল বাণসমূহে পীড়ন করিতে থাকিয়া হৃষ্যোধনকে নিবারণপূর্ব্বক পরাজুখ করিলেন । তখন সৈন্তেরা নকুলের প্রাশংসা করিতে লাগিল ॥৫১॥

রাজা ! পরে নকুল আপনার কুমন্ত্রণানিবন্ধন সমস্ত হুঃখ স্মরণ করিয়া ‘থাক থাক’ এই কথা হৃষ্যোধনকে বলিলেন ॥৫২॥

তদনন্তর অগ্নিদিকে হুঃশাসন ক্রুদ্ধ হইয়া তীব্র রথবেগে সমরভূমি কম্পিত করিতে থাকিয়াই যেন সহদেবের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৫৩॥

তিনি সেইভাবে আসিঙ্গেছেন সেই অবস্থাতেই শত্রুহস্তা সহদেব একটা ভল্লদ্বারা সখর তাঁহার সারথির শিরস্ত্রাণযুক্ত মস্তকটা ছেদন করিলেন ॥৫৪॥

সহদেব যে হুঃশাসনের সারথির মস্তকচ্ছেদন করিলেন, তাহা অতিদ্রুত হইল বলিয়া হুঃশাসন তাহা বুঝিতে পারিলেন না, কোন সৈন্তও পারিল না ॥৫৫॥

‘(৫১)...তং সৈন্তাঃ—নি বা নি । (৫২)...তব হৃষ্মস্ত্রিতক তং—বব বা নি । ইত্য পরং ‘...পঞ্চাশীত্যধিকশততমোহ্মধ্যায়ঃ । সপ্তম উবাচ’ বৎ, ‘...ষষ্ঠীত্যধিকশততমোহ্মধ্যায়ঃ । সপ্তম উবাচ’ বৎ, ‘অষ্টাশীত্যধিকশততমোহ্মধ্যায়ঃ । সপ্তম উবাচ’ বা নি ।

যদা হসংগৃহীতত্বাং প্রয়াস্ত্যথা যথাস্থম্ ।
 তদা হৃঃশাসনঃ সূতং বুবুধে গতচেনম্ ॥৫৬॥
 স হয়ান্ সন্নিগৃহ্মাজৌ স্বয়ং হয়বিশারদঃ ।
 যুযুধে রথিনাং শ্রেষ্ঠো লঘু চিত্রকং হৃষ্ট চ ॥৫৭॥
 তদস্তাপূজয়ন্ কৰ্ম্ম য়ে পরে চাপি সংযুগে ।
 হতসূতো রথেনাজৌ ব্যচরদ্যদভীতবৎ ॥৫৮॥
 সহদেবস্ত তানখাংস্তীক্লেৰ্বাণৈরবাকিরৎ ।
 গীড়্যমানাঃ শরৈশ্চাপ প্রোদ্রবংস্তে ততস্ততঃ ॥৫৯॥
 স রশ্মিষু বিষক্তত্বাদুসসর্জ শরাসনম্ ।
 ধনুষা কৰ্ম্ম কুৰ্ব্বন্ত রশ্মীন্ স পুনরুৎসৃজৎ ॥৬০॥

ভারতকৌমুদী

যদেতি । অসংগৃহীতত্বাং অধৃতত্বাং । গতচেতনং বৃতম্ ॥৫৬॥
 স ইতি । সন্নিগৃহ্ম যদা । লঘু ক্ষতম্, চিত্রমাক্ষর্যম্, হৃষ্ট হৃদয়ক ॥৫৭॥
 তদিতি । অপূজয়ন্ প্রাশংসন্, যে স্বপক্ষীয়াঃ, পরে পরপক্ষীয়াস্ত ॥৫৮॥
 সহেতি । অবাকিরং প্রাহবৎ । প্রোদ্রবন্ অগচ্ছন্ ॥৫৯॥
 স ইতি । বিষক্তত্বাং লব্ধত্বাং ধারণাদিত্যর্থঃ, শরাসনং ধনুঃ । কৰ্ম্ম বাণক্ষেপম্ । রশ্মীন্
 অশ্ববজ্জঃ, উৎসৃজৎ উদসৃজৎ । অড়াগমাত্তাব আৰ্ঘ্যঃ ॥৬০॥

যখন অধৃত বলিয়া অশ্বগুলি ইচ্ছামুসারে বাইতে লাগিল, তখন হৃঃশাসন
 বুঝিলেন—‘সারথির প্রাণ গিয়াছে’ ॥৫৬॥

তখন অশ্ববিজ্ঞাবিশারদ ও রথিশ্রেষ্ঠ হৃঃশাসন নিজের অশ্বগুলিকে ধারণ
 করিয়া ক্ষত, আশ্রয় ও সুন্দর যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৫৭॥

সারথি নিহত হইলেও হৃঃশাসন যে নির্ভয়ের স্তায় যুদ্ধে রথারোহণে বিচরণ
 করিতে থাকিলেন, স্বপক্ষ ও বিপক্ষেরা তাঁহার সেই কার্যের প্রশংসা করিতে
 থাকিল ॥৫৮॥

কিন্তু সহদেব তীক্ষ্ণ বাণসমূহদ্বারা সেই অশ্বগুলিকে গীড়ন করিতে লাগিলেন ;
 তখন তাঁহার বাণে গীড়িত হইতে থাকিয়া সেই অশ্বগণ বেগে ইতস্ততঃ গমন
 করিতে লাগিল ॥৫৯॥

সেই সময়ে হৃঃশাসন অশ্ববজ্জ ধারণ করিবার কালে ধনু ত্যাগ করিতে
 লাগিলেন, আবার ধনুর কার্য করিবার সময়ে অশ্ববজ্জ ত্যাগ করিতে
 থাকিলেন ॥৬০॥

ছিত্ৰেষু তেষু তং বাণৈর্মাংসীপুত্রোহভ্যবাকিৰৎ ।
 পরীণংস্বৎস্বতং কর্ণস্তদনস্তরমাশতৎ ॥৬১॥
 বৃকোদরস্ততঃ কর্ণং ত্রিভির্ভলৈঃ সমাহিতৈঃ ।
 আকর্ণপূর্ণৈরত্যগ্নহোহোরুসি চানদৎ ॥৬২॥
 সংনিবৃত্ত্য ততঃ কর্ণঃ সংঘটিত ইবোরগঃ ।
 ভীষ্মাবারম্যামাস বিকিরন্ নিশিতান্ শরান্ ।
 তদভূতমূলং যুদ্ধং ভীষ্মাঘেয়য়োস্তদা ॥৬৩॥
 তৌ বৃষাবিব নর্দন্তৌ বিবৃত্তনয়নাবুভৌ ।
 বেগেন মহতান্মোহং সংরদ্ধাবভিপেততুঃ ॥৬৪॥
 অভিসংপ্লিষ্টয়োস্তত্র তয়োরাহবশৌশুরোঃ ।
 বিচ্ছিন্নশরপাতহাদ্গদাযুদ্ধমবর্তত ॥৬৫॥

ভারতকৌমুদী

ছিত্রেষিতি । পরীণন্ বক্ষিভূমিচ্ছন্, স্বংস্বতং ছঃশালনম্, আপতমাগচ্ছৎ ॥৬১॥
 বৃকোদর ইতি । সমাহিতৈঃ সম্যকসংহিতৈঃ । আকর্ণপূর্ণৈর্ধনুয আকর্ণপূর্ণাকর্ষণ-
 পূর্বকশিষ্টৈঃ, অর্ডায়ং অভিহতবান্ । আর্ষোহয়ং প্রয়োগঃ । উরসি বকসি ॥৬২॥
 সমিতি । সংঘটিতঃ চরণাদিনি চালিতঃ, উরগঃ, সর্পঃ । বহুশাষোহয়ং শ্লোকঃ ॥৬৩॥
 তাবিত্তি । বিবৃত্তনয়নৌ পরম্পরোপরিপ্রবৃত্তলোচনৌ । সংরদ্ধৌ ক্রুদ্ধৌ ॥৬৪॥

এদিকে সহদেব সেই অবসরে ছঃশালনের উপরে বাণক্ষেপ করিতে লাগিলেন । রাজা ! তদনন্তর কর্ণ আপনার পুত্রকে রক্ষা করিবার জন্য আসিতে থাকিলেন ॥৬১॥

তাহার পর ভীষ্মেন ধনুধানাকে আকর্ণ আকর্ষণ করিয়া বিশেষসন্ধান-
 পূর্বক তিনটা ভল্লদ্বারা কর্ণের, বাহুযুগল ও বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন ও
 সিংহনাদ করিয়া উঠিলেন ॥৬২॥

তৎপরে কর্ণ চরণতাড়িত সর্পের জায় ফিরিয়া সুধার বাণ সকল নিক্ষেপ
 করিতে থাকিয়া ভীষ্মকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন । তখন ভীষ্ম ও কর্ণের
 তুমুল যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৬৩॥

ক্রমে ভীষ্ম ও কর্ণ ক্রুদ্ধ হইয়া হইটা বুকের জায় গর্জন করিতে থাকিয়া
 উভয়ের প্রতি উভয়ে দৃষ্টিক্ষেপ করিয়া মহাবেগে পরস্পর অভিপতিত
 হইলেন ॥৬৪॥

গদয়া ভীমসেনস্ত কৰ্ণস্ত রথকুবরম্ ।
 বিভেদ শতধা রাজন! তদদ্রুতমিবাভবৎ ॥৬৬॥
 ততো ভীমস্ত রাধেয়ো গদামাবিধ্য বীর্যবান্ !
 অবাস্থজদ্রথে তাস্ত বিভেদ গদয়া গদাম্ ।
 ততো ভীমঃ পুনর্গুর্বাং চিক্ৰেপাধিরথৈর্গদাম্ ॥৬৭॥
 তাং শরৈর্দশভিঃ কৰ্ণঃ স্পৃষ্টৈঃ স্প্রবেজিতৈঃ ।
 প্রত্যবিধ্যৎ পুনশ্চত্বৈঃ সা ভীমং পুনরাত্রজৎ ।
 ব্যালীব মস্ত্রাভিহতা অৰ্ণবাণৈরভিভ্রুতা ॥৬৮॥
 তস্তাঃ প্রতিনিপাতেন ভীমস্ত বিপুলো ধ্বজঃ ।
 পপাত সারথিস্তাস্ত মুমোহ গদয়াহতঃ ॥৬৯॥

ভারতকৌমুদী

অভীতি । অভিসংগ্নিষ্টয়োঃ পরস্পরাভিমুখেন মিলিতয়োঃ, আহবশৌণ্ডর্যোয়ুজমন্তয়োঃ ।
 শরাঃ পাত্যস্তে ক্ৰিপ্যস্তে আভ্যামিতি শরণার্থো চার্ণো বিচ্ছিন্নো শরণার্থো ধ্বংসী বয়োভ্যো
 তয়োর্ভাবদ্ব্যং ॥৬৫॥

গদয়েতি । রথস্ত কুবরং দারু বিশেষম্ । বিভেদ পোথয়ামাস ॥৬৬॥

তত ইতি । আবিধ্য বিঘৃণ্য । বিভেদ ভীমো নিবারণামাস । আধিরথঃ কৰ্ণস্তোপরি ॥৬৭॥

তামিতি । স্প্রবেজিতৈর্ষহাবেগীকৃতৈঃ । ব্যালী সর্পী । ইমৌ বটপাদৌ স্কোকে ॥৬৮॥

তস্তা ইতি । তস্তা ভীমগদয়া এব । অস্ত ভীমস্ত ॥৬৯॥

যুদ্ধমন্ত ভীম ও কৰ্ণ দুই জনেরই ধনু পূর্ব্বে ছিন্ন হইয়াছিল, সেই অবস্থায়
 তাঁহারা সম্মিলিত হইয়াছিলেন ; তখন তাঁহাদের গদাযুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৬৫॥

রাজা ! ক্রমে ভীমসেন গদাঘারা কৰ্ণের রথকুবর (রথের কাষ্ঠবিশেষ)
 শতধা বিচূর্ণ করিলেন ; তাহা যেন অঙ্কুরিত বলিয়া বোধ হইল ॥৬৬॥

তদনন্তর বলবান্ কৰ্ণ গদা ঘৃণিত করিয়া তাহা ভীমের রথের উপরে
 নিক্ষেপ করিলেন ; তখন ভীমও গদাঘারাই সে গদা প্রেতিহত করিলেন ।
 তৎপরে ভীম পুনরায় একটা বিশাল গদা কৰ্ণের উপরে নিক্ষেপ করিলেন ॥৬৭॥

তখন কৰ্ণ প্রথমে স্পৃষ্ট ও বেগবান্ দশটা বাণঘারা আবার অস্ত্র বাণসমূহ
 দ্বারা সেই গদাটাকে প্রেতিবিদ্ধ করিলেন ; সেই সময়ে বহুত্যাগিত সর্পীর দ্বারা
 কৰ্ণবাণত্যাগিত সেই গদাটা পুনরায় ভীমের দিকেই গেল ॥৬৮॥

(৬৯)---মুমোহ চ গদাহতঃ—বা নি । ইতঃ পরম্ ‘কর্ণোহপাততদ্রুতং হেবপৃষ্ঠং
 দ্রুতমবু’ ইত্যধিকশাঠি বর্ধ নি ।

স কর্ণে সায়কানকৌ ব্যস্জং ক্রোধমুচ্ছিতঃ ।
 ধ্বজে শরাসনে চৈব শরাবাপে চ ভারত ! ॥৭০॥
 ততঃ পুনস্ত রাধেয়ো হ্যানস্ত রথেষুভিঃ ।
 ঋকবর্ণান্ জঘানান্ত তথোভৌ পার্শ্বসারথী ॥৭১॥
 স বিপন্নরথো ভীমো নকুলস্তাপ্নুতো রথম্ ।
 হরির্যথা গিরেঃ শৃঙ্গং সমাক্রামদরিন্দমঃ ॥৭২॥
 তথা দ্রোণার্জুনৌ চিত্রমযুধ্যোতাং মহারথৌ ।
 আচাৰ্য্যশিষ্যৌ রাজেন্দ্র ! কৃতপ্রহরণৌ যুধি ॥৭৩॥
 লঘুসন্ধানযোগাভ্যাং রথয়োশ্চরণেন চ ।
 মোহয়ন্তৌ মনুষ্যাণাং চক্ষুংষি চ মনাংসি চ ॥৭৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

স ইতি । শরাসনে ধ্বজি, শরাবাপে শরাঘাতবারণার্থকর্ষণনির্মিতহস্তাবরণে ॥৭০॥
 তত ইতি । রথেষুভিঃ রথস্থিতৈর্দাঁঘৈর্বাটৈঃ । ঋকবর্ণান্ ভল্লকবৎ কৃকবর্ণান্ ॥৭১॥
 স ইতি । বিপন্নরথঃ অস্বাভাবাদকর্ণণ্যরথঃ । আপুত আকৃঢ়ঃ । হরিঃ সিংহঃ ॥৭২॥
 তথেন্তি । চিত্রমাস্ত্রম্ । আচাৰ্য্যশিষ্যেহপি বীর্যধ্বংসং কৃতং প্রহরণং প্রহারো
 যাভ্যাং ভৌ । লঘু কৃতং সন্ধানক যোগ উপায়ঃ কৌশলক ভাভ্যাম্ ॥৭৩—৭৪॥

সেই গদাপতনে ভীমের বিশাল ধ্বজটা পড়িয়া গেল এবং সেই গদার
 আঘাতে ভীমের সারথিও মুচ্ছিত হইল ॥৬৯॥

ভরতনন্দন ! তখন ভীম ক্রোধে অধীর হইয়া কর্ণ, কর্ণের ধ্বজ, ধনু ও
 হস্তাবরণের উপরে আটটা বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥৭০॥

তাহার পর কর্ণ রথস্থিত বাণদ্বারা ভীমের ভল্লকবর্ণ অস্থগুণি এবং পৃষ্ঠ-
 রক্ষক দুই জনকে সম্বর বধ করিলেন ॥৭১॥

এইভাবে ভীমের রথখানা অকর্মণ্য হইয়া গেলে, সিংহ যেমন পর্বতশৃঙ্গে
 আরোহণ করে, সেইরূপ ভীম যাইয়া নকুলের রথে আরোহণ করিলেন ॥৭২॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! অশ্বদিকে মহারথ এবং গুরু ও শিষ্য জোণ ও অর্জুন পরস্পর
 প্রহার করিতে থাকিয়া সমরাক্রমে বিচিত্র যুদ্ধ করিতে লাগিলেন এবং তাঁহার
 দ্রুত বাণসন্ধান, বাণক্ষেপের কৌশল ও রথ দুইখানার বিচরণদ্বারা তদ্রূপ
 লোকদিগের নয়ন ও মন মুগ্ধ করিতে থাকিলেন ॥৭৩—৭৪॥

(৭৩)...কৃতপ্রতিকৃতৌ যুধি—নি ।

জোণ (২৫)-২৩

উপারমন্ত তে সর্বে যোধা ভরতসত্তম ! ।
 অদৃষ্টপূর্বং পশ্যন্তুদ্যুধঃ গুরুশিষ্যয়োঃ ॥৭৫॥
 বিচিত্রান্ পুতনামধ্যে রথমার্গানুদীৰ্য্য তো ।
 অশ্রোতুমপসব্যঞ্চ কৰ্ত্তুং বীরৌ তদেষতুঃ ।
 পরাক্রমং তয়োৰ্যোধা দদৃশুস্তং হুৰ্বিন্মিতাঃ ॥৭৬॥
 তয়োঃ সমভবদ্যুধঃ দ্রোণপাণ্ডবয়োর্মহৎ ।
 আমিষার্থে মহারাজ ! গগনে শ্রোনয়োরিব ॥৭৭॥
 যদ্যচ্চকার দ্রোণস্ত কুন্তীপুত্রজিগীষয়া ।
 তত্তং প্রতিজ্ঞানাস্ত প্রহসন্তশ্চ পাণ্ডবঃ ॥৭৮॥
 যদা দ্রোণো ন শক্নোতি পাণ্ডবং স্য বিশেষিতুম্ ।
 ততঃ প্রাহুশ্চকারাত্মমস্ত্রমার্গবিশারদঃ ॥৭৯॥
 ঐন্দ্রং পাশুপতং ত্রাষ্ট্রং বায়ব্যমথ বারুণম্ ।
 মুক্তং মুক্তং দ্রোণচাপাত্তজ্জঘান ধনঞ্জয়ঃ ॥৮০॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

উপেতি । উপারমন্ত স্বযুধাধিরতা অভবন্ ॥৭৫॥

বিচিত্রানিতি । পুতনামধ্যে উভয়সৈন্তমধ্যে, উদীৰ্য্য বিচর্য্য । অপসব্যঃ বামম্ ।
 ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৭৬॥

তয়োৱিতি । পাণ্ডবোহজ্ঞানঃ । আমিষার্থে মাংসার্থে । শ্রোনয়োঃ পক্ষিণোঃ ॥৭৭॥

যদিতি । কুন্তীপুত্রস্তার্জুনস্ত জিগীষয়া অয়েচ্ছয়া । পাণ্ডবোহজ্ঞানঃ ॥৭৮॥

যদেতি । বিশেষিতুঃ বিশেষয়িতুমতিক্রমিতুম্ । পাশুপতম্ অজ্ঞানলঙ্ঘিতরং সাধারণম্,

ভরতশ্রেষ্ঠ । এই সময়ে উভয় পক্ষের সমস্ত যোদ্ধাই গুরু ও শিষ্যের সেই
 অদৃষ্টপূর্ব যুদ্ধ দেখিতে থাকিয়া আপন আপন যুদ্ধ হইতে বিরত হইলেন ॥৭৫॥

ক্রমে সেই বীরেরা দুইজন উভয়সৈন্তমধ্যে বিচিত্র রথপথে বিচরণ করিয়া
 করিয়া পরস্পরকে বামবর্তী করিবার ইচ্ছা করিতে থাকিলেন । তখন যোদ্ধারা
 অত্যন্তবিন্মিত হইয়া তাঁহাদের সেই পরাক্রম দেখিতে লাগিলেন ॥৭৬॥

মহারাজ । মাংসের জন্ত আকাশে দুইটা শ্রোনপক্ষীর মহাযুদ্ধের স্রায় ক্রমে
 দ্রোণ ও অর্জুনের মহাযুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৭৭॥

* দ্রোণ অর্জুনকে জয় করিবার ইচ্ছায় যাহা যাহা করিতে লাগিলেন, অর্জুন
 হাস্য করতঃ তৎকণাং তাহার তাহার প্রতিঘাত করিতে থাকিলেন ॥৭৮॥

অস্ত্রাণ্যৈশ্চৈবদা তস্ম বিধিবদ্ধন্তি পাণ্ডবঃ ।
 ততোহস্ত্রেঃ পরমৈর্দিব্যৈর্দ্রোণঃ পার্থমবাكيرং ॥৮॥
 যদ্যদস্তং স পার্থায় প্রযুক্তে বিজিগীষয়া ।
 তস্ম তস্ম বিঘাতায় তত্ত্বিকুরুতেহর্জুনঃ ॥৮২॥
 স বধ্যমানেষুস্ত্রেষু দিব্যেষুপি যথাবিধি ।
 অর্জুনেনার্জুনং দ্রোণো মনসৈবাত্যপূজয়ৎ ॥৮৩॥
 মেনে চাত্মানমধিকং পৃথিব্যামপি ভারত ! ।
 তেন শিষ্যেণ সর্বেভ্যঃ শস্ত্রবিদ্যাঃ পরস্তপঃ ॥৮৪॥

ভারতকৌমুদী

অস্ত্রাণ্যৈশ্চৈব তন্মাতসত্তবে অর্জুনস্ত নিবারণনবৈমর্ধ্যম্ । মৃতং মৃতং নির্গতঃ
 নির্গতম্ ॥৭২—৮০॥

অস্ত্রাণীতি । তস্ত্র দ্রোণস্ত্র । দিব্যৈরলৌকিকৈঃ, পার্থমর্জুনম্ ॥৮১॥

যদ্বিতি । বিজিগীষয়া বিজয়েচ্ছয়া । বিকুরুতে বিশেষণাবিকরোতি স্ম ॥৮২॥

স ইতি । বধ্যমানেষু প্রতিহতমানেষু । অভ্যপূজয়ৎ প্রাশংসৎ ॥৮৩॥

মেন ইতি । পরস্তপো দ্রোণঃ । শিষ্যপ্রাধান্যেনাত্মনঃ প্রাধান্যাবশ্যত্বাদিতি ভাবঃ ॥৮৪॥

অস্ত্রবিদ্যাবিশারদ দ্রোণ যখন অর্জুনকে জয় করিতে সমর্থ হইলেন না,
 তখন তিনি ক্রমশঃ ঐশ্র, পাশুপত, ব্রাহ্ম, বায়ব্য ও বারুণ অস্ত্র আবিষ্কার
 করিলেন । দ্রোণের ধনু হইতে যখন যখন সেই সকল অস্ত্র নির্গত হইল, তখন
 তখনই অর্জুন তাহা নিবারণ করিলেন ॥৭২—৮০॥

অর্জুন যখন অস্ত্রদ্বারাই যথাবিধানে দ্রোণের অস্ত্র সকল প্রতিসংহার
 করিলেন, তখন দ্রোণ অর্জুনের উপরে অলৌকিক উত্তম অস্ত্রসমূহ নিক্ষেপ
 করিতে লাগিলেন ॥৮১॥

দ্রোণ জয় করিবার ইচ্ছায় অর্জুনের উপরে যে যে অস্ত্র প্রয়োগ করিতে
 থাকিলেন, অর্জুন সেই সেই অস্ত্রের প্রতিঘাতের জন্য বিশেষভাবেই সেই সেই
 অস্ত্র আবিষ্কার করিতে লাগিলেন ॥৮২॥

অর্জুন যথাবিধানে অলৌকিক অস্ত্রগুলিকেও নিবারণ করিলে, দ্রোণ মনে
 মনে অর্জুনের প্রশংসা করিলেন ॥৮৩॥

এবং ভারতনন্দন । দ্রোণ সেই শিষ্যদ্বারা পৃথিবীর সমস্ত অস্ত্রজ হইতে
 আপনাকে অধিক বলিয়া মনে করিলেন ॥৮৪॥

বার্হ্যমাণস্ত পার্ধেন তথা মধ্যে মহাত্মনাম্ ।
 যতমানোহধিকং শ্রীত্যা শ্রীযতে স্মার্ক্জুনেন সঃ ॥৮৫॥
 ততোহস্তরীক্ষে দেবাশ্চ গন্ধর্বাশ্চ সহস্রশঃ ।
 ঋষয়ঃ সিদ্ধসংঘাশ্চ ব্যতিষ্ঠন্ত দিদৃক্ষয়া ॥৮৬॥
 তদঙ্গরোভিরাকীর্ণং যক্ষরাক্ষসসঙ্কুলম্ ।
 শ্রীমদাকাশমভবন্তু যৌমেঘাকুলং যথা ॥৮৭॥
 তত্র স্মাস্তহিতা বাচো বিচরন্তি পুনঃ পুনঃ ।
 দ্রোণসংস্তবসংযুক্তাঃ পার্থশ্চ চ মহাত্মনঃ ॥৮৮॥
 বিস্মজ্যামানেষু জ্বালয়ন্তু দিশো দশ ।
 অত্রবংস্তত্র সিদ্ধাশ্চ ঋষয়শ্চ সমাগতাঃ ॥৮৯॥

ভারতকৌমুদী

বার্হ্যোতি । অর্জুনস্ত গুরুগৌরবাৎ কেবলং বারয়তি স্মৈব ন পুনঃ প্রহবতি স্মেতি
 বোধ্যম্ ॥৮৫॥

তত ইতি । সিদ্ধা দেবযোনিবিশেষাঃ । দিদৃক্ষয়া তয়োযুদ্ধদর্শনেচ্ছয়া ॥৮৬॥

তদ্বিত্তি । শ্রীমৎ শোভাৎ । ভূয়োতিঃ প্রভূতৈর্মেঘৈবাকুলং ব্যাপ্তম্ ॥৮৭॥

তত্রোতি । অস্তহিতা অস্তহিতপ্রাণীকৃতাঃ । এতেন দেবানয়োহপ্যাকাশে অস্তহিতা
 এবাসন্, সঙ্কয়েন তু ব্যাসবরাদালোক্যাভিহিতমিত্যবধেয়ম্ । দ্রোণশ্চ সংস্তবসংযুক্তাঃ
 প্রশংসাবোধিকাঃ ॥৮৮॥

বিস্মজ্যোতি । বিস্মজ্যামানেষু দ্রোণার্জুনাভ্যাং ক্রিপ্যামাণেষু, জ্বালয়ন্তু প্রকাশয়ন্তু ॥৮৯॥

দ্রোণ জয়ের জ্ঞাত্য অধিক চেষ্টা করিতে থাকিলেও অর্জুন মহাবীরগণের
 মধ্যে সেইভাবে তাঁহাকে বারণ করিতে থাকিলেন ; তাহাতে দ্রোণ অত্যন্ত
 ক্রীতলাভ করিলেন ॥৮৫॥

তাহার পর সহস্র সহস্র দেবতা, গন্ধর্ব, ঋষি ও সিদ্ধ সেই যুদ্ধ দৈর্ঘ্যবীর
 ইচ্ছায় আসিয়া আকাশে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥৮৬॥

তখন সেই আকাশ—অঙ্গরা, যক্ষ ও রাক্ষসগণে ব্যাপ্ত হইয়া বহুমেঘ-
 পূর্ণের স্থায় শোভা পাইতে লাগিল ॥৮৭॥

সেই সময়ে অস্তহিতপ্রাণিকর্তৃক উচ্চারিত দ্রোণ ও মহাত্মা অর্জুনের
 প্রশংসায়ুক্ত বাক্য সকল বার বার আকাশে বিচরণ করিতে থাকিল ॥৮৮॥

দ্রোণ ও অর্জুননিক্রিপ্ত অস্ত্র সকল দশ দিক্ আলোকিত করিলে, সমাগত
 সিদ্ধগণ ও ঋষিগণ বলিতে লাগিলেন—॥৮৯॥

(৮৭)...যক্ষগন্ধর্বসঙ্কুলম্.. বা নি । (৮৮) ব্যচরন্ত পুনঃ পুনঃ । দ্রোণপার্ধবোপেতা ব্যক্রমন্ত
 নরাধিপ ।—বা নি ।

নৈবেদং মানুসং যুদ্ধং নান্নরং ন চ রাক্ষসম্ ।
 ন নৈবং ন চ গান্ধৰ্বং ভ্রাক্ষং ঞ্জবমিদং পরম্ ।
 বিচিত্রমিদমাশ্চৰ্য্যং ন নো দৃষ্টং ন চ শ্রুতম্ ॥১০॥
 অতি পাণ্ডবমাচাৰ্য্যো জ্ঞোণথাপ্যতি পাণ্ডবঃ ।
 নানয়োরন্তরং শক্যং ত্রুতুমন্তেন কেনচিৎ ॥১১॥
 যদি রুজো দ্বিধাকৃত্য যুধ্যতান্মানমান্ননা ।
 তত্র শক্যোপমা কৰ্ত্তুমন্তত্ৰ তু ন বিদ্যতে ॥১২॥
 জ্ঞানমেকস্মমাচাৰ্য্যো জ্ঞানং যোগশ্চ পাণ্ডবে ।
 শৌৰ্য্যমেকস্মমাচাৰ্য্যো বলং শৌৰ্য্যঞ্চ পাণ্ডবে ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । ভ্রাক্ষঃ ত্রাক্ষলোকস্থলোককৃতম্, তেষাং প্রভাবান্তিরেকাৎ । নঃ অস্মাভিঃ ।
 ষট্‌পাদোহ্ময়ং শ্লোকঃ ॥১০॥

অতীতি । কদাচিদাচাৰ্য্যো জ্ঞোণঃ, পাণ্ডবমৰ্জ্জুনম্, অতি অতিক্রামতি, কদাচিৎ
 পাণ্ডবোহৰ্জ্জুনশ্চ, জ্ঞোণম্ অতি অতিক্রামতি । অন্তএবানয়োরন্তরং ভেদঃ, অন্তেন কেনচিৎ
 ত্রুতুং বোধুং ন শক্যম্ ॥১১॥

যদীতি । তত্র তদা । অন্তত্ৰ তু ন বিদ্যতে সা উপমা ॥১২॥

জ্ঞানমিতি । জ্ঞানমস্মাণামববোধঃ, একস্মং সৎ আচাৰ্য্যো বিদ্যতে । এবং সৰ্ব্বত্র । যোগঃ
 কৌশলম্ । শৌৰ্য্যমুৎসাহঃ । দ্বিতয়দ্বিতয়াশ্রয়াদাচাৰ্য্যাসং পাণ্ডব এব অস্মানিতি ভাবঃ ॥১৩॥

‘এই যুদ্ধ—মানুষের নহে, অসুরের নহে, রাক্ষসের নহে, দেবতার নহে,
 এবং গন্ধৰ্ব্বেরও নহে ; কিন্তু নিশ্চয়ই ইহা ত্রাক্ষলোকবাসী লোকের । যেহেতু
 আগরা এইরূপ নানাপ্রকার আশ্চর্য্য যুদ্ধ-পূর্বে দেখি নাই বা শুনিও নাই ॥১০॥

কোন সময়ে জ্ঞোণ অৰ্জ্জুনকে অতিক্রম করিতেছেন, আবার কোন সময়ে
 অৰ্জ্জুনও জ্ঞোণকে অভিভূত করিতেছেন । সুতরাং অস্ত্র কোন লোকই
 উহাদের ভারতম্য বৃত্তিতে সমর্থ হয় না ॥১১॥

রুজুদেব আপনাকে আপনি ছই ভাগে বিভক্ত করিয়া যদি যুদ্ধ করেন,
 তাহা হইলেই এই যুদ্ধের তুলনা করা যায়, না হইলে অস্ত্র ইহার তুলনা
 নাই ॥১২॥

অস্ত্রবিভা একস্থ হইয়া জ্ঞোণে রহিয়াছে, আর অস্ত্রবিভা ও অস্ত্রপ্রয়োগের
 কৌশল ছ-ই অৰ্জ্জুনে আছে ; এবং বীরব একস্থ হইয়া জ্ঞোণে আছে, আর শক্তি
 ও বীরব ছ-ই অৰ্জ্জুনে রহিয়াছে ॥১৩॥

নেমো শকো মহেষাসৌ যুদ্ধে কপয়িতুং পঠৈঃ ।
 ইচ্ছমানো পুনরিমৌ হৃদেতাং সামরং জগৎ ॥১৪॥
 ইত্যাক্রবন্ মহারাজ ! দৃষ্টৌ তৌ পুরুষৰ্ষভৌ ।
 অস্তহিতানি ভূতানি প্রকাশানি চ সংঘশঃ ॥১৫॥
 ততো জ্যোণো ব্রাহ্মমন্ত্রং প্রাচ্ছচ্চক্রে মহামতিঃ ।
 সম্ভাপয়ন্ রণে পার্থং ভূতান্যস্তহিতানি চ ॥১৬॥
 ততশ্চচাল পৃথিবী সপৰ্বতবনক্রমা ।
 ববৌ চ বিষমো বায়ুঃ সাগরাশ্চাপি চক্ষুভুঃ ॥১৭॥
 ততস্ত্রাসো মহানাসীৎ কুরুপাণ্ডবসেনয়োঃ ।
 সর্কেষাষ্টৈব ভূতানামুদ্ভতেহস্ত্রে মহাস্থনা ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । ইচ্ছমানাবিত্যাম্বনেপদপ্রত্যয়বৎ হৃদেতামিত্যপ্যর্থঃ প্রয়োগঃ ॥১৪॥
 ইতীতি । অস্তহিতানি ভূতানি গগনস্থানি সিদ্ধাদীনি, প্রকাশানি চ ভূতানি মহত্যাঃ ॥১৫॥
 তত ইতি । প্রাচ্ছচ্চক্রে প্রাচ্ছচ্ছৃমুত্ততো বভূব । চকারাং প্রকাশানি চ ॥১৬॥
 তত ইতি । বিষমো ঘূর্ণমানঃ । চক্ষুভুঃ সঙ্কেলুঃ ॥১৭॥
 তত ইতি । ভূতানাং গগনস্থানাং দেবাদীনাং ভূতলস্থানাং মহত্যাধীনাক্ষ ॥১৮॥

অতএব অস্ত্রেরা এই মহাধনুর্ধর দুই জনকে বিনাশ করিতে সমর্থ হয় না ;
 কিন্তু ইহারা ইচ্ছা করিলে, দেবতাদের সহিত সমগ্র জগৎই সংহার করিতে
 পারেন' ॥১৪॥

মহারাজ ! পুরুষশ্রেষ্ঠ জ্যোৎস্না ও অর্জুনকে দেখিয়া অস্তহিত ও প্রকাশিত
 প্রাণীরা দলে দলে এই কথা বলিতে লাগিল ॥১৫॥

তাহার পর মহামতি জ্যোৎস্না হুঙ্কে অর্জুনকে, অস্তহিত প্রাণিগণকে এবং
 প্রকাশিত প্রাণীদিগকে সম্ভাষণ করতঃ পুনরায় ব্রহ্মাশ্রমের উপক্রম
 করিলেন ॥১৬॥

তদনন্তর পৰ্বত, বন ও বৃক্ষাদির সহিত পৃথিবী কাঁপিতে লাগিল, বিষম
 বায়ু বহিতে থাকিল এবং সমুদ্রগুলিও বিচলিত হইল ॥১৭॥

মহাত্মা জ্যোৎস্না ব্রহ্মাশ্রমের উত্তম করিলে, কুরুসৈন্য, পাণ্ডবসৈন্য এমন
 কি সমস্ত প্রাণীরই মহাত্মাস জন্মিল ॥১৮॥

ততঃ পার্থেইপ্যসংভ্রাস্তস্তদগ্নঃ প্রতিজগ্নিবান্ ।

ব্রহ্মাত্মেণৈব রাজেস্দ্ৰ ! ততঃ সৰ্বমশীশমৎ ॥৯৯॥

যদা ন গম্যতে পারং তয়োৱম্মতরস্ত বা ।

ততঃ সঙ্কলযুদ্ধেন তদযুদ্ধং ব্যাকুলীকৃতম্ ॥১০০॥

নাজ্জায়ত ততঃ কিঞ্চিৎ পুনরেব বিশাংপতে ।।

প্রবৃন্তে তুমুলে যুদ্ধে দ্রোণপাণ্ডবয়োৰ্মুখে ॥১০১॥

শরজালৈঃ সমাকীর্ণে মেঘজালৈর্নিবান্বরে ।

ন স্য সংপততে কশ্চিদস্তরীক্ষচরস্তদা ॥১০২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বনি
দ্রোণবধে দ্রোণার্জুনযুদ্ধে একষষ্ঠ্যাদিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । অসংভ্রাস্তঃ অবিচলিতঃ । সৰ্বং পৃথিবীচলনাদিকম্, অশীশমৎ পার্থ এব ॥৯৯॥

যদেতি । যদা তয়োৰ্দ্ৰোণার্জুনযৌকভয়োঃ, অম্মতরস্ত তয়োৱেকতরস্ত বা, পারং শেষঃ
অস্ত্রপ্রয়োগনিবৃত্তিরিত্যর্থঃ, ন গম্যতে উভয়পক্ষীয়েৱেব অষ্ট্ৰযোদ্ধৃভিন্ন প্রাপ্যতে ; ততস্তদা,
সঙ্কলযুদ্ধেন সঙ্কলযুদ্ধারম্ভণেন, তৎ দ্রোণার্জুনয়োৰ্মুখম্, ব্যাকুলীকৃতং সঙ্গীর্ণীকৃতম্ ॥১০০॥

নেতি । পুনরেব তুমুলে যুদ্ধে প্রবৃন্তে দ্রোণপাণ্ডবয়োৰ্মুখে কিঞ্চিন্নাজ্জায়তেতি সঘনঃ ॥১০১॥

ভারতভাবদীপঃ

ভূষণৈঃ, নিঠৈঃ কণ্ঠভূষণৈঃ ॥৪৬—৪৮॥ ভ্রাতৃত্বযোগারিণা ॥৯২—৯২॥ যোগঃ প্রয়োগকৌশলম্
৥৯৩—৯৬॥ বিষমশস্ত্রঃ ৥৯৭—৯৮॥ অশীশমদশায়াং, এবশস্ত্রাপ্যর্থে ৥৯৯—১০২॥

ইতি দ্রোণপৰ্বানি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একষষ্ঠ্যাদিকশততমোহধ্যায়ঃ ৥১৬১॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর অর্জুন অবিচলিত থাকিয়া ব্রহ্মাস্ত্রধারাই দ্রোণের
সেই ব্রহ্মাস্ত্র প্রতিহত করিলেন এবং তাহাতেই সমস্ত উৎপাতের নিবৃত্তিও
করিলেন ॥৯৯॥

উভয়পক্ষের যোদ্ধারা যখন দ্রোণ ও অর্জুন হই জনের কিংবা তাঁহাদের
এক জনেরও যুদ্ধের শেষ দেখিলেন না, তখন তাঁহারা তুমুল যুদ্ধ আরম্ভ করিয়া
দিয়া দ্রোণ ও অর্জুনের সেই যুদ্ধকে মিশ্রিত করিয়া ফেলিলেন ॥১০০॥

নরনাথ ! তদনন্তর পুনরায় তুমুল যুদ্ধ লাগিয়া গেলে, দ্রোণ ও অর্জুনের
সেই যুদ্ধের কোন ঘটনাই জানা গেল না ॥১০১॥

(১০১)...দ্রোণপাণ্ডবয়োৰ্মুখ!—নি । (১০২)...নাপতত ততঃ কশ্চিৎ...নি । * ‘...
বড়শীত্যাদিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বর্জ, ‘...সপ্তাশীত্যাদিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বর্জ, ‘...একোনব-
ত্যাদিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

দ্বিষষ্ঠাধিকশততমোহধ্যায়ঃ .

—:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

তন্নিঃসুখা বর্তমানে নরাখগজসংকয়ে ।
হুঃশাসনো মহারাজ ! ধুর্কৃৎস্নমযোধয়ৎ ॥১॥
স তু কৃষ্ণরথাসক্তো হুঃশাসনশরাদ্ধিতঃ ।
অমর্যাতব পুত্রস্য শরৈর্বাহানবাকিরৎ ॥২॥
কণেন স রথস্তস্য সধ্বজঃ সহসারথিঃ ।
নাদৃশ্যত মহারাজ ! পার্শ্বতস্য শরৈশ্চিতঃ ॥৩॥
হুঃশাসনস্ত রাজেন্দ্র ! পাঞ্চাল্যস্য মহাত্মনঃ ।
নাশকং প্রমুখে শ্বাতুঃ শরজালপ্রপীড়িতঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

শরেতি । সমাকীর্ণে ব্যাপ্তে । ন সংপত্তে ন বিচচার অবকাশাভাবাত্মক ॥১০২॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচর্চা-শ্রীহরিনাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্যবিরচিতায়াঃ মহাভারত-
টীকায়াঃ ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াঃ দ্রোণপর্বণি দ্রোণবধে
একষষ্ঠাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

তন্নিম্নিতি । তথা তাদৃশেন ভাবেন অতিশয়েনৈতাব্যঃ ॥১॥
স ইতি । কৃষ্ণরথঃ স্বর্ণময়রথো দ্রোণস্তন্নিম্নাসক্তস্তদুদ্ভায়ৈবোৎসুকঃ । বাহানবান্ ॥২॥
কণেনেতি । তস্ত হুঃশাসনস্ত । পার্শ্বতস্ত ধুর্কৃৎস্নস্ত, চিত্তো ব্যাপ্তঃ ॥৩॥

তখন মেঘসমূহের জায় বাণসমূহে আকাশ ব্যাপ্ত হইয়া পড়িলে, আকাশচর
কোন প্রাণীই সে আকাশে বিচরণ করে নাই' ॥১০২॥

—:~:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! সেইভাবে হস্তী, অশ্ব ও মানুষের গুরুতর
ক্ষয় হইতে লাগিলে, হুঃশাসন ধুর্কৃৎস্নের সহিত যুদ্ধ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥১॥
ওদিকে ধুর্কৃৎস্ন দ্রোণের সহিত যুদ্ধেই অভিলাষী ছিলেন, কিন্তু হুঃশাসনের
বাণে পীড়িত হওয়ায় তিনি ক্রুদ্ধ হইয়া বাণদ্বারা হুঃশাসনের অশ্বগুলিকে পীড়ন
করিলেন ॥২॥

মহারাজ ! কণকালমধ্যে ধ্বজ ও সারথির সহিত হুঃশাসনের সেই
রথখানা ধুর্কৃৎস্নের বাণে ব্যাপ্ত হইয়া যাওয়ায় দৃষ্টিগোচরই হইল না ॥৩॥

স তু হুঃশাসনং বাণৈর্বিমুখাকৃত্য পার্শ্বতঃ ।
 কিরন্ শরসহস্রাণি দ্রোণমেবাভ্যয়াদ্রোণে ॥৫॥
 প্রত্যপগত হাদিক্যঃ কৃতবর্ষা তদন্তরম ।
 সোদর্য্যাণাং ত্রয়শ্চৈব ত এনং পর্য্যবারয়ন্ ॥৬॥
 তং যমৌ পৃষ্ঠতোহশ্বেতাং রক্ষন্তৌ পুরুষব্রভৌ ।
 দ্রোণায়্যভিমুখং যাস্তং দীপ্যমানমিবানলম্ ॥৭॥
 সম্প্রহারমকুর্ব্বন্তে সর্বে সপ্ত মহারথাঃ ।
 অমর্ষিতাঃ সত্ববস্তঃ কৃতা মরণমগ্রতঃ ॥৮॥
 শুদ্ধাত্মানঃ শুদ্ধব্রতা রাজন্ ! স্বর্গপুরস্কৃতাঃ ।
 আৰ্য্যযুদ্ধমকুর্ব্বন্ত পরম্পরজিগীষবঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

হুঃশাসন ইতি । পাঞ্চাল্যস্ত ধৃষ্টদ্যুম্নস্ত । প্রমুখে অগ্রতঃ ॥৪॥
 স ইতি । দ্রোণমেবাভ্যয়াদভাগচ্ছং তত্শিব মুখোদ্দেশ্যাদিত্যাশয়ঃ ॥৫॥
 প্রতীতি । প্রত্যপগত প্রাপ্তোৎ । অন্তরমবকাশম্ । সোদর্য্যাণাং পার্শ্বরাষ্ট্রাণাম্ ॥৬॥
 তমিতি । তং ধৃষ্টদ্যুম্নম্, যমৌ নকুলসহদেবৌ, অশ্বেতামঙ্গলম্ ॥৭॥
 সমিতি । নকুলসহদেবধৃষ্টদ্যুম্ন ইতি পাণ্ডবপক্ষীয়াস্তয়ঃ, পার্শ্বরাষ্ট্রাস্তয়ঃ কৃতবর্ষা চেতি
 কুরুপক্ষীয়াস্তহার ইতি মিলিত্বা সপ্ত । সত্ববস্তঃ অধ্যবসায়শালিনঃ ॥৮॥
 শুদ্ধেতি । শুদ্ধাত্মানঃ প্রভাবগাভিপ্রায়শ্চিন্তিতাঃ, অতএব শুদ্ধব্রতা নির্দোষব্যবহারঃ,
 স্বর্গ এব পুরস্কৃতঃ প্রধানোদ্দেশ্যীকৃতো যৈশ্চে । আৰ্য্যযুদ্ধং সজ্জনযুদ্ধম্ ॥৯॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! ক্রমে হুঃশাসন মহাবল ধৃষ্টদ্যুম্নের বাণসমূহে পীড়িত হইতে থাকিয়া তাঁহার সম্মুখেই থাকিতে পারিলেন না ॥৪॥

পরে ধৃষ্টদ্যুম্ন বাণদ্বারা হুঃশাসনকে পরাভূত করিয়া সহস্র সহস্র বাণ নিক্ষেপ করিতে করিতে দ্রোণের দিকেই ধাবিত হইলেন ॥৫॥

কিন্তু হৃদিকনন্দন কৃতবর্ষা ও হুঃশাসনের তিন সহোদর সেই অবসর গ্রহণ করিলেন, অর্থাৎ তাঁহারা চারিজন ধৃষ্টদ্যুম্নকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৬॥

প্রজ্বলিত অগ্নির আয় ধৃষ্টদ্যুম্ন দ্রোণের দিকে আসিতে লাগিলে, পুরুষশ্রেষ্ঠ নকুল ও সহদেব তাঁহাকে রক্ষা করতঃ তাঁহার পিছনে আসিতে থাকিলেন ॥৭॥

ক্রুদ্ধ ও অধ্যবসায়শালী সেই সাত জন মহারথেরা সকলেই যত্নকে সম্মুখে রাখিয়া যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৮॥

(৬)...কৃতবর্ষা অনন্তরম্...বা নি । (৭)...সর্বে চ স্তমহারথাঃ...বা নি । (৯)...আৰ্য্যঃ যুদ্ধম্...বা নি ।

শুক্রাভিজ্ঞনকর্ণ্যাণো মতিমন্তো জনাধিপ ! ।

ধর্মযুদ্ধমযুধ্যস্ত প্রেপ্সন্তো গতিমুত্তমাম্ ॥১০॥

ন তত্রাসীদধ্মিষ্ঠমশস্ত্রং যুদ্ধমেব বা ।

ন তত্র কর্ণা নালীকো ন লিপ্তো ন চ বস্তকঃ ॥১১॥

ন সূচী কপিশো নাত্র ন গবাস্থিগজাস্থিকঃ ।

ইষুরাসীন্ন সংশ্লিষ্টো ন পুতির্ন চ জিহ্বগঃ ॥১২॥

ঋজুংহেব বিশুদ্ধানি সর্কে শস্ত্রাণ্যধারয়ন্ ।

স্বযুদ্ধেন পরাল্লৌকানীপস্তুঃ কীর্তিমেব চ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

ভুক্তি । শুক্রে নির্মলে অভিজ্ঞনকর্ণী বংশকার্যো যেষাং তে ॥১০॥

নেতি । কর্ণবহুভয়পার্শ্বে কণ্টকশালী বাণঃ কর্ণা । ততোদ্ধরণে অস্ত্রাণ্যাহ্মিযন্তে । অলীকো মিথ্যাতুতোহপি বাণো নাসীৎ । যুগ্মযুধ্যস্তলীকবাণদর্শনে ক্ষেপ্ত রসারতাপ্রতীতিঃ । লিপ্তো বিবাক্তো বাণো নাসীৎ । তৎক্ষেপে নৃশংসতাপত্তিঃ । বস্তকঃ ছাগমুখাকৃতির্বাণো নাসীৎ । তৎপাতে অঙ্গচ্ছেদাতিরেকঃ কিরাতবৃত্তিছোতকঃ ॥১১॥

নেতি । সূচী সূচীবৎ স্বক্ষমুখো বাণো নাসীৎ গাত্রেহধিকপ্রবেশসম্ভবাৎ । কপিশঃ হুয়াভানাদিনা পিজলবর্ণো বাণো নাসীৎ স্থায়িকতজননাৎ । গবাস্থিগজাস্থিকঃ তদুভয়-নির্মিতোহপি বাণো নাসীৎ গীড়াতিরেকসম্ভবাৎ । ইষুর্বাণঃ, সংশ্লিষ্টো দ্বিত্বাদিযুক্তঃ প্রহারাতিশয়াপত্তেঃ । পুতিঃ পুতিজনক ঔষধবিশেষলিপ্তমুখো বাণো নাসীৎ নৃশংসতাপুচনাৎ । জিহ্বগঃ কুটিলগামী বাণো নাসীৎ লক্ষ্যোত্তরস্থানপতনে বাণাতিশয়জননাৎ ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

তদ্ব্যমিতি ॥১—১০॥ বস্তকছাগশীর্ষাকৃতিঃ, সূচয়তি স্বক্ষতয়াস্তরমিতি সূচী ॥১১॥ গবাস্থিগোঁকর্ণাকৃতিমুখঃ, গজাস্থিকো গজকশালান্তঃ, সংশ্লিষ্টোহনেকদুঃখঃ, পুতিরাস্যবজনকঃ,

রাজা । তাঁহারা শুদ্ধচিত্ত, শুদ্ধচরিত্র, স্বর্গাভিলাষী ও পরস্পরজয়ার্থী হইয়া সজ্জনোচিত যুদ্ধই করিতে থাকিলেন ॥১২॥

নরনাথ । শুদ্ধবংশোৎপন্ন, নির্দোষকার্য্যকারী ও বুদ্ধিমান সেই যোদ্ধারা উত্তম গতিলাভের ইচ্ছা করিয়া ধর্মযুদ্ধই করিতে লাগিলেন ॥১০॥

সে যুদ্ধে অধর্ম ছিল না, কিংবা অস্ত্রব্যতীত সে যুদ্ধ হয় নাই এবং তাহাতে কর্ণা, অলীক, বিবাক্ত, বা ছাগমুখ বাণ ছিল না ॥১১॥

কিংবা সে যুদ্ধে সূচী, কপিশ, বা গবাস্থি ও গজাস্থিনির্মিত বাণ ব্যবহৃত হয় নাই ; অথবা একদা অনেক বাণ, পুতি-(গু) জনক বাণ বা বক্রগামী বাণ নিক্ষিপ্ত হয় নাই ॥১২॥

• (১১)....অশস্ত্রং যুদ্ধমেব বা । নাত্র কর্ণা ন নালীকো ন লিপ্তো ন চ বস্তকঃ—নি ।

তদাসীতুমূলং যুদ্ধং সৰ্বদোষবিবৰ্জিতম্ ।
 চতুৰ্গাং তব যোধানাং তৈস্তিষ্ঠিঃ পাণ্ডবৈঃ সহ ॥১৪॥
 ধৃষ্টদ্যুম্নস্ত তান্ দৃষ্ট্ৱা তব রাজন্ ! রথৰ্ধভান্ ।
 যমাভ্যাং বারিতান্ বীরান্ শীঘ্রাশ্ৰো জ্ঞোণমভ্যায়াং ॥১৫॥
 নিবারিতাস্ত তে বীরাস্তয়োঃ পুরুষসিংহয়োঃ ।
 সমসজ্জস্ত চত্বারো বাতাঃ পৰ্ব্বতযোৱিৱ ॥১৬॥
 দ্বাভ্যাং দ্বাভ্যাং যমৌ সার্কং রথাভ্যাং রথপুঙ্গৱৌ ।
 সমাসক্তৌ ততো জ্ঞোণং ধৃষ্টদ্যুম্নোহভ্যবৰ্ত্তত ॥১৭॥
 দৃষ্ট্ৱা জ্ঞোণায় পাঞ্চালাং ব্রজস্তুং যুদ্ধদুৰ্ম্মদম্ ।
 যমাভ্যাং তাংশ্চ সংসক্তাংস্তদন্তরমুপাদ্ৰবৎ ।
 দুৰ্য্যোধনো মহারাজ ! কিরন্ শোণিতভোজনান্ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

ঋজুনীতি । ঋজুনি সরলানি, বিশুদ্ধানি বিবাহিতদোষহীনানি, শত্ৰুগি অপরাণ্যপি ॥১৩॥
 তদোত । চতুৰ্গাং খার্তরাষ্ট্রয়কৃতবৰ্ণনাম্ । ত্রিভিনকুলসহদেবধৃষ্টদ্যুম্নৈঃ ॥১৪॥
 ধৃষ্টেতি । যমাভ্যাং নকুলসহদেৱাভ্যাম্ । জ্ঞোণমভ্যায়াং তত্শ্চ প্রধানলক্ষ্যদ্বাং ॥১৫॥
 নিবারিতা ইতি । তে কৃতবৰ্ণাদয়ঃ, তয়োৰ্ধময়োঃ । সমসজ্জস্ত যুদ্ধে মিলিতাঃ ॥১৬॥
 দ্বাভ্যামিতি । কুরুপক্ষীয়াণাং চতুৰ্গাং মধ্যে দ্বাভ্যাং দ্বাভ্যাং সার্কমিত্যর্থঃ ॥১৭॥

তাঁহারা সকলেই ধৰ্ম্মযুদ্ধদ্বারা উত্তম লোক ও কীর্তি লাভ করিবার ইচ্ছা করিয়া সরল ও বিশুদ্ধ অন্ত্রই ধারণ করিয়াছিলেন ॥১৩॥

রাজা । তখন পাণ্ডবপক্ষের সেই তিন জন বীরের সহিত আপনার পক্ষের চারি জন যোদ্ধার সৰ্বদোষবিবৰ্জিত তুমুল যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥১৪॥

রাজা । নকুল ও সহদেব আপনার পক্ষের সেই রথিশ্রেষ্ঠ চারি জন বীরকে রুদ্ধ করিয়াছেন দেখিয়া ক্রতাজ্ঞক্লেপী ধৃষ্টদ্যুম্ন জ্ঞোণের দিকেই ধাবিত হইলেন ॥১৫॥

আপনার পক্ষের সেই চারি জন বীর নকুল-সহদেবকর্তৃক রুদ্ধ হইয়া বায়ু যেমন ছুইটা পৰ্ব্বতে মিলিত হয়, সেইরূপ সেই পুরুষশ্রেষ্ঠ দুই জনের সহিত যুদ্ধে মিলিত হইলেন ॥১৬॥

রথিশ্রেষ্ঠ নকুল ও সহদেব প্রত্যেকে কুরুপক্ষীয় সেই চারি জন বীরের মধ্যে দুই দুই জনের সহিত মিলিত হইয়াছিলেন । তৎপরে ধৃষ্টদ্যুম্ন জ্ঞোণের অভিমুখেই চলিলেন ॥১৭॥

তং সাত্যকিঃ শীঘ্রতরং পুনরেবাভ্যবজ্ঞত ।
 তৌ পরস্পরমাসাচ্চ সমীপে কুরুমাধবৌ ।
 হসমানৌ নৃশার্দূলাবভীতৌ সমসজ্জতাম্ ॥১৯॥
 বাল্যবৃত্তানি সর্বাণি শ্রীয়মাণৌ বিচিন্ত্য তৌ ।
 অন্তোন্তং প্রেক্ষমাণৌ চ শ্রয়মানৌ পুনঃ পুনঃ ॥২০॥
 অথ দুর্যোধনো রাজা সাত্যকিং সমভাষত ।
 প্রিয়ং সখায়ং সততং গর্হয়ন্ বৃত্তমাত্মনঃ ॥২১॥
 ধিক্ ক্রোধং ধিক্ সখে ! লোভং ধিঙ্মোহং ধিগমর্ষিতাম্ ।
 ধিগন্ত ক্রাতুমাচারং ধিগন্ত বলপৌরুষম্ ।
 যত্র মামভিসঙ্কৎসে স্বাধ্বাহং শিনিপুঙ্গব ! ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

দৃষ্টেতি । পাঞ্চাল্যং ধৃষ্টদ্যুম্নম্ । তদন্তরং তদবসরং প্রাপ্য, উপাশ্রবং পাঞ্চাল্যমেব
 বারয়িতুমভ্যাব্যং । শোণিতানি ভূজত ইতি তান্ উত্তমবাণানিভার্থঃ । ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥১৮॥
 তমিতি । কুরুমাধবৌ কুরুবংশীয়মধুবংশীয়ৌ দুর্যোধনসাত্যকী । ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥১৯॥
 বাল্যেতি । বাল্যবৃত্তানি বাল্যকালব্যবহাবান্ । শ্রয়মানৌ ঈষৎসম্ভাবাস্তাম্ ॥২০॥
 অপেতি । আত্মনো বৃত্তং ব্যবহাবম্ । এতেনাস্ত সর্বদৈব স্বদোষস্বতিবাসীদিত্তি
 স্ফুটিতম্ ॥২১॥

ধিগিতি । অমর্ষিতামসহিযুতাম্ । অতি লক্ষীকৃত্য সঙ্কৎসে অস্বাণি । ষট্পাদঃ ॥২২॥

মহারাজ । তখন যুদ্ধদুর্ধর্ষ ধৃষ্টদ্যুম্ন দ্রোণের দিকে যাইতেছেন এবং নকুল-
 সহদেবও সেই চারি জন বীরের সহিত যুদ্ধে ব্যাপৃত হইয়াছেন ইহা দেখিয়া
 দুর্যোধন রক্তপায়ী বাণ সকল নিক্ষেপ করিতে করিতে ধৃষ্টদ্যুম্নের দিকে ধাবিত
 হইলেন ॥১৮॥

এই সময়ে সাত্যকি পুনরায় সহর দুর্যোধনের অভিযুথবর্তী হইলেন ।
 তখন নরশ্রেষ্ঠ দুর্যোধন ও সাত্যকি নিকটে পরস্পরকে পাইয়া নির্ভয়চিত্তে
 হাসিতে হাসিতে আবার যুদ্ধে মিলিত হইলেন ॥১৯॥

ক্রমে তাঁহারা বাল্যকালের সমস্ত ব্যবহার স্মরণ করিয়া শ্রীতিযুক্ত হইয়া
 পরস্পর দৃষ্টিপাত করিতে থাকিয়া বার বার মৃৎ হাস্য করিতে লাগিলেন ॥২০॥

• তাহার পর রাজা দুর্যোধন নিজ ব্যবহারের নিন্দা করিবার জন্য চিরকালের
 প্রিয় সখা সাত্যকিকে বলিলেন—॥২১॥

অং হি প্রাণৈঃ প্রিয়তরো মমাহং সদা ভব ।
 স্মরামি তানি সৰ্বাণি বাল্যে বৃত্তানি যানি নো ॥২৩॥
 তানি সৰ্বাণি জীর্ণানি সাম্প্রতং নো রণাজিরে ।
 কিমন্যৎ ক্রোধলোভাভ্যাং যুধ্যামি হ্যন্থ সাহত ! ॥২৪॥
 তং তথাবাদিনং তত্র সাত্যকিঃ প্রত্যভাষত ।
 এহসন্ বিশিখাংস্তীক্ষ্ণানুচম্য পরমাস্ত্রবিৎ ॥২৫॥
 নেয়ং সভা রাজপুত্র ! নাচাৰ্য্যশ্চ নিবেশনম্ ।
 যত্র ক্রীড়িতমস্মাভিস্তদা রাজন্ ! সমাগতৈঃ ॥২৬॥
 দুর্যোধন উবাচ ।

ব সা ক্রীড়া গতাস্মাকং বাল্যে বৈ শিনিপুঙ্গব ! ।
 ক চ যুদ্ধমিদং ভূয়ঃ কালো হি দুরতিক্রমঃ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

অমিতি । প্রাণৈঃ প্রাণাপেক্ষদেত্যর্থঃ । বৃত্তানি ব্যবহার্য আসন্, নো আবধোঃ ॥২৩॥
 তানীতি । জীর্ণানি গতানি । নো আবধোঃ । অা স্বাম্ ॥২৪॥
 তমিতি । তীক্ষ্ণবিশিখোদ্যমেননাঅনো যুদ্ধেচ্ছা জ্ঞাপিতা ॥২৫॥
 নেতি । আচাৰ্য্যশ্চ গুৰোঃ, নিবেশনং ভবনম্ । সমাগতৈঃ সম্মিলিতৈঃ ॥২৬॥
 ক্ৰেতি । বাল্যে কৃত্যেতি শেষঃ । ভূয়ঃ পুনঃ । কালাদেবাং ব্যত্যয়ঃ ॥২৭॥

‘সখে । শিনিবংশশ্রেষ্ঠ । ক্রোধ, লোভ, মোহ, অসহিষ্ণুতা, ক্ষত্রিয়াচার, বল ও পুরুষকারেব আমি নিন্দা কবি । যে হেতু তুমি আমাব প্রতি অস্ত্রসন্ধান বব, আমিও তোমার প্রতি অস্ত্রসন্ধান করিয়া থাকি ॥২২॥

বাল্যকালে আমাদেরব যে সকল ব্যবহার হইত, সে সমস্তই আমি স্মরণ করিতেছি । তখন সৰ্ব্বদাই তুমি আমাব প্রাণ অপেক্ষাও প্রিয় ছিলে, আমিও তোমার সেইকপই প্রিয় ছিলাম ॥২৩॥

সাহতবংশীয় ! বর্তমান সময়ে এই বণস্থলে আমাদের সে সমস্তই জীর্ণ হইয়া গিয়াছে । ক্রোধ ও লোভ ভিন্ন ইহার অন্য কোন কারণ হইতে পারে ? সে যাহা হউক, আজ আমি তোমাব সহিত যুদ্ধ করিব’ ॥২৪॥

দুর্যোধন সেইকপ বলিতে লাগিলে, পরমাস্ত্রবিৎ সাত্যকি তখন হাস্য করতঃ তীক্ষ্ণ বাণ উত্তোলন করিয়া প্রত্যুত্তর কবিলেন— ॥২৫॥

‘রাজপুত্র রাজা ! সেই সময়ে আমরা মিলিত হইয়া যেখানে খেলা করিতাম, এ সে সভাও নহে, কিংবা গুরুগৃহও নহে ॥২৬॥

কিংনু নো বিঘ্নতে কৃত্যং ধনেন ধনলিপ্সয়া ।

যত্র যুধ্যামহে সর্ব্বে ধনলোভাৎ সমাগতাঃ ॥২৮॥

সঞ্জয় উবাচ ।

তং তথাবাদিনং তত্র রাজানং মাধবোহব্রবীৎ ।

এবং বৃত্তং সদা ক্ষাত্রং যদ্বন্দ্বীহ গুরুনপি ॥২৯॥

যদি তেহহং প্রিয়ো রাজন্ ! জহি মাং মা চিরং কৃথাঃ ।

স্বংকৃতে স্বকৃতাল্লোঁকান্ গচ্ছেয়ং ভরতর্ষভ ! ॥৩০॥

যা তে শক্তির্বলং যচ্চ তৎ ক্ষিপ্রং ময়ি দর্শয় ।

নেচ্ছাম্যেতদহং দ্রষ্টুং মিত্রাণাং ব্যসনাং মহৎ ॥৩১॥

ইত্যেবং ব্যক্তমাভাষ্য প্রতিভাষ্য চ সাত্যকিঃ ।

অভ্যয়াত্তূর্ণমব্যাত্রো দয়াং নাকুরুতাত্মনি ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

কিমিতি । নঃ অস্বাকম্, 'নন ধনলিপ্সয়া বা কিং কৃত্যং কিমপি ন বিনশ্ববত্যাং ॥২৮॥

তমিতি । মাধবো মধুবংশঃ সাত্যকিঃ । এবমিথমেব, বৃত্তং চবিত্রম্ ॥২৯॥

যদীতি । চিরং বিলম্বম্ । স্বকৃতান্ স্বকৃতসাব্যান্, লোকান্ স্বর্গান্ ॥৩০॥

যেতি । শক্তির্দৈহিকী, বলং মানসিকম্ । ব্যসনং মবগরুপাং বিপদম্ ॥৩১॥

দুর্যোধন বলিলেন—‘শিনিবংশশ্রেষ্ঠ ! আমাদের সেই বাল্যকালকৃত খেলাই বা কোথায় গেল, আব এই যুদ্ধই বা কোথা হইতে উপস্থিত হইল । কালকে অতিক্রম করা ছাড়রই বটে ॥২৭॥

আমরা সকলে যে ধনলোভে সন্মিলিত হইয়া যুদ্ধ করিতেছি, সেই ধন বা ধনলিপ্সায় আমাদের কোন্ কার্য্য হইবে ?’ ॥২৮॥

সঞ্জয় কহিলেন—‘দুর্যোধন সেইরূপ বলিতে লাগিলে, সাত্যকি তাঁহাকে বলিলেন—‘ক্ষত্রিয়ের স্বভাব চিরদিনই এইরূপ যে, তাঁহারা গুরুদিগকেও বধ করিয়া থাকেন ॥২৯॥

রাজা । আমি যদি তোমার প্রিয় হই, তবে আমাকে সত্বর বধ কর, বিলম্ব করিও না ; ভরতশ্রেষ্ঠ ! আমি তোমার জ্ঞাত পুণ্যলোকে গমন করিব ॥৩০॥

তোমার যতদূর দৈহিক শক্তি আছে এবং যতবড় মানসিক বল রহিয়াছে, তাহা সত্বর আমার উপরে দর্শন করাও ; আমি আর এই মিত্রগণের মহাবিপদ দেখিতে ইচ্ছা করি না’ ॥৩১॥

(২৮)·· যুধ্যামহে গুরুনপি—বা নি । (৩১)·· নেচ্ছামি তদহং দ্রষ্টুং·· বা নি ।

তমায়াস্তং মহাবাহুং প্রত্যগ্ভ্রাত্বাভ্রাজঃ ।
 শরৈশ্চাবাকিরদ্রাজন্ । শৈনেয়ং তনয়স্তব ॥৩৩॥
 ততঃ প্রববুতে যুদ্ধং কুরুমাধবসিংহয়োঃ ।
 অন্তোন্তং ক্রুদ্ধয়োর্ঘোরং যথ্যু দ্বিরদসিংহয়োঃ ॥৩৪॥
 ততঃ পূর্ণায়তোৎসৃষ্টৈঃ সাত্ততং যুদ্ধদুর্শ্বদম্ ।
 দুর্ঘোধাননঃ প্রত্যবিধ্যৎ কুপিতো দশভিঃ শরৈঃ ॥৩৫॥
 তং সাত্যকিঃ প্রত্যবিধ্যন্তথৈবাবাকিরচ্ছরৈঃ ।
 পঞ্চাশতা পুনশ্চাজৌ ত্রিংশতা দশভিঃ চ হ ॥৩৬॥
 সাত্যকিস্ত রণে রাজন্ ! প্রহসংস্তনয়স্তব ।
 আকর্ণপূর্ণৈর্নিশিতৈর্বিব্যধ ত্রিংশতা শরৈঃ ।
 ততোহস্ত সশরং চাপং ক্ষুরপ্রণ দ্বিধাচ্ছিনৎ ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি । আভ্রাত্ব বহুরূপেণ, প্রতিভ্রাত্ব শত্রুরূপেণ চ । অভ্রাত্বাদুর্ঘোধানম্ ॥৩২॥

তমিতি । অবাকিরং প্রাহরং, শৈনেয়ং শিনিপৌত্রং সাত্যকিম্ ॥৩৩॥

তত ইতি । কুরুমাধবসিংহয়োঃ কুরুবংশীয়মধুবংশীয়শ্রেষ্ঠয়ো দুর্ঘোধানসাত্যক্যোঃ ॥৩৪॥

তত ইতি । পূর্ণমায়তেন আকৃষ্টেন ধনুযা উৎসৃষ্টৈঃ কিলৈষ্টৈঃ । সাত্ততং সাত্যকিম্ ॥৩৫॥

তমিতি । অবাকিরং অবকীর্ষ্য নিক্ষিপ্য প্রাহরং ॥৩৬॥

সাত্যকিমিতি । আকর্ণপূর্ণৈরাকর্ণাকর্ষণেন পূর্ণবেগীকৃতৈঃ । বটুপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩৭॥

সাত্যকি এইরূপ বহুভাবে স্পষ্ট বলিয়া এবং শত্রুভাবেও স্পষ্ট করিয়া অনাকুল অবস্থায় সম্বর দুর্ঘোধানের দিকে ধাবিত হইলেন, কিন্তু নিজের উপরে দয়া করিলেন না ॥৩২॥

রাজা ! মহাবাহু সাত্যকি আসিতে লাগিলে, আপনার পুত্র দুর্ঘোধান তাঁহাকে গ্রহণ করিলেন এবং তিনি বাণদ্বারা সাত্যকিকে প্রহার করিতে লাগিলেন ॥৩৩॥

তদনন্তর দুইটা হস্তিশ্রেষ্ঠের স্থায় ক্রুদ্ধ দুর্ঘোধান ও সাত্যকির ভয়ঙ্কর যুদ্ধ লাগিয়া গেল ॥৩৪॥

তৎপরে ক্রুদ্ধ দুর্ঘোধান ধনুধানা পূর্ণ আকর্ষণপূর্বক দশটা বাণ নিক্ষেপ করিয়া যুদ্ধদুর্ধ্ব সাত্যকিকে বিদ্ধ করিলেন ॥৩৫॥

সাত্যকিও সেইভাবেই দুর্ঘোধানকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন ; অর্থাৎ তিনি প্রথমে পঞ্চাশটা, পরে আবার ত্রিশটা ও দশটা বাণ নিক্ষেপ করিয়া দুর্ঘোধানকে প্রহার করিলেন ॥৩৬॥

সোহ্মং কাম্মু'কমাদায় লঘুহস্তস্ততো দৃঢ়ং ।
 সাত্যকির্ব্যস্রজ্জ্ঞাপি শরশ্রেণীং স্ততশ্চ তে ॥৩৮॥
 তামাপুতস্তীং সহসা শরশ্রেণীং জিঘাংসয়া ।
 চিচ্ছেদ বহুধা রাজা তত উচ্চু'কুশুর্জনাঃ ॥৩৯॥
 সাত্যকিঞ্চ ত্রিসপ্তত্যা পীড়য়ামাস বেগিতঃ ।
 স্বর্ণপুন্ড্রৈঃ শিলাধৌতৈরাকর্ণাভূর্ণনিঃসৃতৈঃ ॥ ৪ ॥
 তস্য সন্দধতশ্চেষুং সংহিতেযুঞ্চ কাম্মু'কম্ ।
 অচ্ছিনৎ সাত্যকিস্তূর্ণং শরৈশ্চৈবাত্যবীবিধৎ ॥৪১॥
 স গাঢ়বিক্রো ব্যথিতঃ প্রত্যপায়াদ্রথাস্তরম্ ।
 হৃষ্যোদনো মহারাজ ! দাশার্হশরপীড়িতঃ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । লঘুহস্তঃ অস্ত্রক্ষেপ শীঘ্রহস্তঃ । স্ততশ্চ উপরি ॥৩৮॥

তামিতি । জিঘাংসয়া হননোচ্ছয়া ক্ষিপ্তামিতি শেযঃ । উচ্চু'কুশুর্জকোলাহলং চক্ষুঃ ॥৩৯॥

সাত্যকিমিতি । শিলাধৌতৈঃ শিলায়াঃ ঘর্ষণেন পবিকৃতৈঃ, আকর্ণাদাকর্ণাকৃষ্টচাপাং ॥৪০॥

তস্তেতি । সংহিতেষু সংযুক্তবাণম্ । অভাবীবিধমিতি বিধো ধাতোঃ স্বার্থে ইন্ ॥৪১॥

রাজা । তখন আপনার পুত্র হাশ্ব করতঃ ধমুখানাকে আকর্ণপর্য্যন্ত আকর্ষণ করিয়া সুধার ত্রিশটা বাণদ্বারা সাত্যকিকে তাড়ন করিলেন, পবে আবার তিনি একটা গুরুপ্রদ্বারা সাত্যকির বাণযুক্ত ধমুখানাকে দুই খণ্ডে ছেদন করিলেন ॥৩৭॥

তাহার পর লঘুহস্ত সাত্যকি অশ্ব একখানা দৃঢ় ধমু লইয়া আপনার পুত্রের উপরে বাণশ্রেণী নিক্ষেপ করিলেন ॥৩৮॥

জিঘাংসাবশতঃ সাত্যকিনিষ্কিপ্ত সেই বাণশ্রেণী আসিতে লাগিলে, হৃষ্যোদন তাহা বহুখণ্ডে ছেদন করিলেন । তখন কুরুপক্ষের লোকেরা উচ্চস্বরে আনন্দ-কোলাহল করিয়া উঠিল ॥৩৯॥

পরে বেগবান্ হৃষ্যোদন স্বর্ণপুন্ড্র, শিলাশাণিত ও আকর্ণাকৃষ্ট ধমু হইতে সত্ত্বর নির্গত তিয়াস্তরটা বাণদ্বারা সাত্যকিকে পীড়ন করিলেন ॥৪০॥

হৃষ্যোদন যখন আবার বাণসন্ধান করিতেছিলেন, তখন তাহার সেই বাণ-যুক্ত ধমুখানাকে সাত্যকি কাটিয়া ফেলিলেন এবং তিনি বহুবাণদ্বারা হৃষ্যোদনকে বিদ্ধও করিলেন ॥৪১॥

(৪০)....আকর্ণং তূর্ণনিঃসৃতৈঃ—বা,....আকর্ণাপূর্ণনিঃসৃতৈঃ—নি । (৪১)....সন্দধতশ্চেষুং...বর্জ,....অচ্ছিনৎ....অপ্যাবীবিধৎ—বা নি । (৪২)....প্রত্যপায়াদ্রথাস্তরে...বা নি ।

সমাশ্বস্ত হ পুত্রস্তে সাত্যকিং পুনরভ্যাগাৎ ।
 বিশ্বজন্নিঘুজ্জালানি ঘুঘুধানরথং প্রতি ॥৪৩॥
 তথৈব সাত্যকির্বাণান্ দুর্যোধনরথং প্রতি ।
 প্রততং ব্যস্র্জ্জদ্রাজংস্তৎ সঙ্কুলমবর্তত ॥৪৪॥
 তত্রেষুভিঃ ক্ৰিপ্যমার্গৈঃ পতন্তিচ্চ শরীরিষু ।
 অঘোরিব মহাকক্ষে শব্দঃ সমভবন্মহান্ ॥৪৫॥
 তয়োঃ শরসহস্রৈশ্চ সংছন্নং বসুধাতলম্ ।
 অগম্যরূপঞ্চ শরৈরাকাশং সমপগত ॥৪৬॥
 তত্রাভ্যধিকমালক্ষ্য মাধবং রথসন্তম্ ।
 ক্রিশ্রমভ্যপতৎ কর্ণঃ পরীপ্সংস্তনয়ং তব ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । প্রতাপায়াং অপাসরং, রথস্ত অস্তরং মধ্যম্ । দাণার্থঃ সাত্যকিঃ ॥৪২॥

সমিতি । সমাশ্বস্ত হৃদীভূয় । ঘুঘুধানস্ত সাত্যকে রথম্ ॥৪৩॥

তথেনি । প্রততং বিস্তৃতং যথা স্রাত্তথা । তৎ যুদ্ধম্ ॥৪৪॥

তত্রেতি । মহাকক্ষে শুক্লবংশাদিতৃণরাণৌ, শব্দঃ চটচটাক্রমঃ ॥৪৫॥

তয়োরিতি । বসুধাতলমগম্যরূপমিত্যাসত্তিক্রমেণাব্যাদাকাশং সংছন্নমিত্যবসীযতে ॥৪৬॥

তত্রেতি । অভ্যধিকং সর্বথা বিজয়িক্রমম্, মাধবং সাত্যকিম্ । পরীপ্সন্ রক্তিভূমিচ্ছন্ ॥৪৭॥

মহঃরাজ ! তখন দুর্যোধন সাত্যকির বাণে গাঢ়বিন্দু, পীড়িত ও ব্যথিত হইয়া রথের ভিতরে সরিয়া গেলেন ॥৪২॥

রাজা ! ক্রমে আপনার পুত্র সুস্থ হইয়া সাত্যকির রথের দিকে বাণসমূহ নিক্ষেপ করিতে করিতে পুনরায় তাঁহার দিকে ধাবিত হইলেন ॥৪৩॥

রাজা ! সাত্যকিও সেইভাবেই দুর্যোধনের রথের দিকে বিস্তৃতভাবে বাণক্ষেপ করিতে লাগিলেন ; তখন সেই যুদ্ধ সঙ্কুলরূপে চলিতে লাগিল ॥৪৪॥

তৎকালে উভয়নিক্ষিপ্ত বাণ সকল প্রাণিগণের উপরে পড়িতে লাগিলে, বংশপ্রভৃতি তৃণরাশিদাহকালে অগ্নির শব্দের শ্রায় মহাশব্দ হইতে লাগিল ॥৪৫॥

তাঁহাদের সহস্র সহস্র বাণে ভূতল অগম্য হইয়া উঠিল এবং আকাশও আবৃত হইয়া পড়িল ॥৪৬॥

সেই সময়ে রথিঃশ্রেষ্ঠ সাত্যকিকে প্রবল দেখিয়া কর্ণ দুর্যোধনকে রক্ষা করিবার জন্ত সত্বর তাঁহার দিকে আসিতে লাগিলেন ॥৪৭॥

(৪৫)...মহাকক্ষে:...বা নি ।

ন তু তং মৰ্ষয়ামাস ভীমসেনো মহাবলঃ ।
 সোহভয়াত্বরিতঃ কর্ণং বিশ্বজন্ সারকান্ বহুন্ ॥৪৮॥
 তস্মৈ কর্ণঃ শিতান্ বাণান্ প্রতিহত্য হসন্নিব ।
 ধনুঃ শরাংশ্চ চিচ্ছেদ সূতকাভ্যহনচ্ছরৈঃ ॥৪৯॥
 ভীমসেনস্ত সংক্রুদ্ধো গদামাদায় পাণ্ডবঃ ।
 ধ্বজং ধনুশ্চ সূতঞ্চ সংমর্দ্যাহবে রিপোঃ ॥৫০॥
 রথচক্রঞ্চ কর্ণশ্চ বভঞ্জন স মহাবলঃ ।
 ভগ্নচক্রে রথেষু তিষ্ঠদকম্পাঃ শৈলরাড়িব ॥৫১॥
 একচক্রং রথং তস্মৈ তমূহুঃ স্থচিরং হয়াঃ ।
 একচক্রমিবাক্ষশ্চ রথং সপ্ত হয়োত্তমাঃ ॥৫২॥
 অমৃশ্যমাণঃ কর্ণস্ত ভীমসেনমযুধ্যত ।
 বিবিধৈরিষুজ্জালৈশ্চ নানাশস্ত্রৈশ্চ সংযুগে ।
 ভীমসেনশ্চ সংক্রুদ্ধঃ সূতপুত্রমযোধয়ৎ ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । তং সাত্যকিবারণায় কর্ণস্ত তদগমনম্, ন মৰ্ষয়ামাস ন সেহে ॥৪৮॥
 তন্ত্বেতি । শিতান্ স্বারান্ । সূতং সারথিম্, অভ্যহনং অঃ।হন্ ॥৪৯॥
 ভীমেতি । আহবে যুদ্ধে, রিপোঃ কর্ণস্ত ॥৫০॥
 রথেনি । স ভীমসেনঃ । অতিষ্ঠং কর্ণঃ, শৈলরাট্ পৰ্ব্বতশ্রেষ্ঠঃ ॥৫১॥
 একেনি । উহৰ্বহন্তি স্ব । অক্স রথ একচক্র ইতি প্রসিদ্ধিঃ ॥৫২॥

কিন্তু মহাবল ভীমসেন কর্ণের সেই গমন উপেক্ষা করিলেন না ; তিনি বহুতর বাণ নিক্ষেপ করিতে করিতে সত্তর কর্ণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৪৮॥

তখন কর্ণ হাসিতে হাসিতেই যেন ভীমের সূতার বাণগুলিকে প্রতিহত করিয়া বাণদ্বারাই তাঁহার ধনু ও বাণ ছেদন করিলেন এবং সারথিকে বধ করিলেন ॥৪৯॥

পরে পাণ্ডুনন্দন ভীমসেন অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া গদা লইয়া যুদ্ধে কর্ণের ধ্বজ, ধনু ও সারথিকে মর্দন করিলেন ॥৫০॥

স্মার মহাবল ভীমসেন কর্ণের রথের একটা চক্রও ভগ্ন করিলেন । তখন কর্ণ সেই ভগ্নচক্র রথেই বিশাল পৰ্ব্বতের স্থায় অচল রহিলেন ॥৫১॥

তখন উত্তম সাতটা অশ্ব যেমন সূর্য্যের একচক্র রথ বহন করে, সেইরূপ কর্ণের অশ্বগুলিও বহু সময় সেই একচক্র রথ বহন করিল ॥৫২॥

তস্মিন্স্থথা বর্তমানে যুদ্ধে ধৰ্ম্মহতোহব্রবীৎ ।
 পাঞ্চালানাং নরব্যাত্ৰান্ মৎস্তাংশ্চ পুরুষৰ্ষভান্ ॥৫৪॥
 যে নঃ প্রাণাঃ শিরো যে নো যে নো যোঁধা মহারথাঃ ।
 ত এতে ধার্তরাষ্ট্রেণ বিষক্তাঃ পুরুষৰ্ষভাঃ ॥৫৫॥
 কিং তিষ্ঠত যথা যুতাঃ সৰ্ব্বৈ বিগতচেতসঃ ।
 তত্র গচ্ছত যত্রৈতে যুধ্যন্তে মামকা রথাঃ ॥৫৬॥
 ক্ষত্রধৰ্ম্মং পুরস্কৃত্য সৰ্ব্ব এব গতজ্বরঃ ।
 জয়ন্তো বধ্যমানাস্চ গতিমিষ্টাং গমিষ্যথ ॥৫৭॥

ভারতকৌমুদী

অমৃত্যেতি । অমৃত্যমাণো ভীমসেনপরাক্রমসংহমানঃ । বটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫৩॥
 তস্মিন্স্থিতি । ধৰ্ম্মহতো যুধিষ্ঠিরঃ । মৎস্তান্ মৎস্তদেশীয়ান্ ॥৫৪॥
 য ইতি । নঃ অস্বাকম্ । ধার্তরাষ্ট্রেণ দুৰ্য্যোধনেন সহ, বিষক্তা যুদ্ধে ব্যাপৃতাঃ ॥৫৫॥
 কিমিতি । তিষ্ঠত যুগ্ম । বিগতচেতসশ্চৈতন্তহীনাঃ ॥৫৬॥
 ক্ষত্রোতি । গতজবাস্তিরোহিতভয়সম্ভাপাঃ । গতিমবস্থাম্ ॥৫৭॥

ভারতভাবদীপঃ

জিহ্বাঃ কুটিলগতিঃ ১১২—১৬। দ্বাভ্যামিতি প্রত্যেকম্ ১১৭। তদন্তরমবসরম্ ১১৮—৫১।
 সপ্তর্ষয়ঃ শতরশ্ময়ঃ, “ঋষির্বেদে বসিষ্ঠান্দ্রো দীধিতৌ চ পুমানয়” মিত্যভিধানম্, তে চ “স্বপুত্রৌ
 হরিকেশশ্চ বিশ্বকর্মা তথৈব চ। বিশ্বভবা তথৈবাত্মঃ সংযৎস্ববতঃপরঃ অশ্বাশ্বস্মৃতি

ক্রমে কর্ণ অসহিযু হইয়া নানা বাণ ও নানা অস্ত্রদ্বারা ভীমের সহিত যুদ্ধ
 করিতে লাগিলেন এবং ভীমসেনও অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া কর্ণের সহিত যুদ্ধ করিতে
 থাকিলেন ॥৫৩॥

সেই যুদ্ধ সেইভাবে চলিতে লাগিলে, যুধিষ্ঠির পাঞ্চালদেশীয় নরশ্রেষ্ঠদিগকে
 এবং মৎস্তদেশীয় পুরুষশ্রেষ্ঠগণকে বলিলেন—॥৫৪॥

‘যাঁহারা আমাদের প্রাণতুল্য, যাঁহারা আগাদের মস্তকস্বরূপ এবং যাঁহারা
 আমাদের মহারথ যোদ্ধা, এই সেই পুরুষশ্রেষ্ঠেরা দুৰ্য্যোধনের সহিত যুদ্ধে
 ব্যাপৃত হইয়াছেন ॥৫৫॥

অতএব সৈন্যগণ ! তোমরা কর্তব্যযুট বা চৈতন্তহীনের জ্ঞায় রহিয়াছ
 কেন ? আমার এই রথীরা যেখানে যুদ্ধ করিতেছেন, সেইখানে যাও ॥৫৬॥

তোমরা সকলেই ক্ষত্রিয়ধৰ্ম্ম অনুসরণপূর্বক ভয়সম্ভাপ পরিত্যাগ করিয়া
 যুদ্ধ কর ; তাহাতে জয়ী বা নিহত হইলেও অভীষ্ট গতি লাভ করিবে ॥৫৭॥

(৫৪) তস্মিন্স্থথা বর্তমানে ক্রুদ্ধো ধৰ্ম্মহতোহব্রবীৎ—বা নি। (৫৫)....শিরো যে চ...
 ধার্তরাষ্ট্রে...বা নি।

জিহ্বা বা বহুভির্ষজৈর্ষজ্জধ্বং ভুরিদক্ষিণেঃ ।

হতা বা দেবসাদ্ভূত্বা লোকান্ প্রাপ্যথ পুঙ্কলান্ ॥৫৮॥

তে রাজ্ঞা চোদিতা বীরা যোৎসমানা মহারথাঃ ।

কত্রধর্ম্যং পুরস্কৃত্য ষরিতা দ্রোণমভ্যয়ুঃ ॥৫৯॥

পাঞ্চালান্তেকতো দ্রোণমভ্যয়ন্ বহুভিঃ শরৈঃ ।

ভীমসেনপুরোগাশ্চাপ্যেকতঃ পর্য্যবারয়ন্ ॥৬০॥

আসংস্ত পাণ্ডুপুত্রাণাং ত্রয়ো জিহ্বা মহারথাঃ ।

যমৌ চ ভীমসেনশ্চ প্রাক্রোশঃস্তে ধনঞ্জয়ম্ ॥৬১॥

অভিহ্রবার্জুন ! কিপ্রং কুরুন্ দ্রোণাদপানুদ ।

তত এনং হনিষ্যন্তি পাঞ্চালা হতরক্ষিণম্ ॥৬২॥

ভারতকৌমুদী

অথ সযে বধে বা কৌদীনী কৌদীনী গতিরিত্যাহ জিহ্বতি । দেবস্যাং দেবাং, লোকান্ স্বর্গান্, পুঙ্কলান্ প্রচুরান্ । উত্তথোপাভীষ্টলাভাদ্ভূত্বমেবেত্যানয়ঃ ॥৫৮॥

ত ইতি । রাজ্ঞা যুধিষ্ঠিরেণ, চোদিতা যুদ্ধায় প্রণোদিতাঃ ॥৫৯॥

পাঞ্চালা ইতি । পর্য্যবারয়ন্ অবাক্ষত্বং দ্রোণরক্ষকান্ কৌরবানিতি শেষঃ ॥৬০॥

আসংস্রিতি । জিহ্বাঃ কুটিলাঃ । যমৌ নকুলসহদেবৌ, প্রাক্রোশন্ উচ্চৈরাহুয়াবদন ॥৬১॥

অভীতি । অভিহ্রব কৌরবানভিহ্রাব । অপানুদ অপসাবয় । অথ রক্ষিণ এব দ্রোণঃ রক্ষিণস্তীত্যাহ হতেতি । অস্মাভিরেব হতা রক্ষিণো যন্ত তম্ ॥৬২॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রোক্তাঃ সপ্তপটৈর্হযোক্তব্যঃ । ইত্যুক্তা এষাং চার্করথবাহিণঃ “দেবঃ বহন্তি কেতবঃ” ইত্যাদি শ্রুতৌ প্রণীতম্ ॥৫২—৫৭॥ দেবস্যাং দেবস্বরূপঃ ॥৫৮—৬৩॥

ইতি দ্রোণপর্কানি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বিষষ্ঠাদিকণততমোহধ্যায়ঃ ॥১৬২॥

জয় করিয়া প্রচুরদক্ষিণায়ুক্ত বহুতর যজ্ঞ করিবে, অথবা নিহত হইয়া দেবত্ব লাভ করিয়া যথেষ্ট স্বর্গ ভোগ করিবে’ ॥৫৮॥

এইভাবে যুধিষ্ঠির প্রণোদিত করিলে, সেই যুদ্ধার্থী মহারথ বীরেরা ক্ষত্রিয়-ধর্ম অনুসরণ করিয়া সম্বর দ্রোণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৫৯॥

তখন একদিকে পাঞ্চালেরা বহুতর বাণদ্বারা দ্রোণকে প্রহার করিতে লাগিল এবং অন্যদিকে ভীমসেনপ্রভৃতি বীরেরা কৌরবগণকে বারণ করিতে থাকিলেন ॥৬০॥

পাণ্ডবগণের মধ্যে ভীম, নকুল ও সহদেব এই তিন জন মহারথের স্বভাবটা কুটিল । সুতরাং তাঁহারা উচ্চস্বরে অর্জুনকে আহ্বান করিয়া বলিলেন—॥৬১॥

(৫৯) চতুর্ধা বাহিনীঃ কৃষা ষরিতাঃ...নি ।

কৌরবেয়াস্ততঃ পার্থঃ সহসা সমুপাদ্রবৎ ।

পাঞ্চালানিব তু দ্রোণে ধৃষ্টদ্যুম্নপুরোগমান্ ॥৬৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বণি
দ্রোণবধে সঙ্কলযুদ্ধে দ্বিষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—(ঃঃ)—

দ্বিষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

পাঞ্চালানাং ততো দ্রোণেহ্যাকরোং কদনং মহৎ ।

যথা ক্রুদ্ধো রণে শক্রো দানবানাং ক্ষয়ং পুরা ॥১॥

ভারতকৌমুদী

কৌবেতি । পার্থোহর্জুনঃ, সমুপাদ্রবৎ অগ্ৰসাবয়িতুমভ্যধাবৎ । পাঞ্চালানিব ন তদ্রূপান্,
তান্ প্রত্যেব দ্রোণস্ত চিরেষ্যাদিত্যাশয়ঃ ॥৬৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভাবত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখায়াং দ্রোণপৰ্বণি দ্রোণবধে

দ্বিষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

পাঞ্চালানামিতি । কদনং সংহারম্ । শক্র ইন্দ্রঃ ॥১॥

‘অর্জুন! সত্ত্বর ধাবিত্ব হও, দ্রোণের নিকট হইতে কৌরবগণকে
অপসারিত কর । তাহার পর পাঞ্চালেরা উহাকে বধ করিবেন । আমরা
উহার রক্ষীদিগকে সংহার করিয়াছি’ ॥৬২॥

তদনন্তর অর্জুন বেগে কৌরবগণের দিকে চলিলেন এবং দ্রোণ ধৃষ্টদ্যুম্ন-
প্রভৃতি পাঞ্চালদিগের প্রতিই ধাবিত হইলেন’ ॥৬৩॥

—:~:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা । তদনন্তর—পূর্বকালে ইন্দ্র যেমন যুদ্ধে দানব-
গণের মহামারী ঘটাইয়াছিলেন, সেইরূপ ক্রুদ্ধ দ্রোণও পাঞ্চালগণের মহামারী
ঘটাইতে লাগিলেন ॥১॥

(৬৩) চতুর্থচরণাৎ পরম্ ‘মমর্জুনরূপা বীরাঃ পঞ্চমেহহনি ভারত ।’ ইত্যর্কমধিকং বহু
বা নি । * ‘...সপ্তাশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বর্জ, ‘...অষ্টাশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বহু,
‘...নবত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

দ্রোণাজ্ঞেয় মহারাজ ! বধ্যমানাঃ পরে যুধি ।
 নাত্রাস্ত রণে দ্রোণাৎ সত্ববস্তো মহারথাঃ ॥২॥
 বধ্যমানা মহারাজ ! পাঞ্চালাঃ সৃঞ্জয়াস্তথা ।
 দ্রোণমেবাভ্যয়ুর্দ্ধে মোহয়ন্তো মহারথম্ ॥৩॥
 তেষাস্ত চ্ছাণ্ডমানানাং পাঞ্চালানাং সমস্ততঃ ।
 অভবৈস্তুরবো নাদো বধ্যতাং শরবৃষ্টিভিঃ ॥৪॥
 বধ্যমানেষু সংগ্রামে পাঞ্চালেষু মহাত্মনা ।
 উদীৰ্য্যমাণে দ্রোণাজ্ঞে পাণ্ডবান্ ভয়মাবিশৎ ॥৫॥
 দৃষ্ট্বাশ্বনরযোধানাং বিপুলঞ্চ ক্ষয়ং যুধি ।
 পাণ্ডবেয়া মহারাজ ! নাশশঃসূৰ্জয়ং তদা ॥৬॥
 কচ্চিদ্রোণো ন নঃ সৰ্বান্ ক্রপয়েৎ পরমাস্ত্রবিৎ ।
 সমিদ্ধঃ শিশিরাপায়ে দহন্ কক্ষমিবানলঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

দ্রোণেতি । নাত্রাস্ত ন ভীতবন্তঃ । সত্ববন্তঃ অধ্যবসায়শালিনঃ ॥২॥
 বধ্যমানা ইতি । অভ্যয়ভাগচ্ছন্, মোহয়ন্তো যুদ্ধনৈপুণ্যেনৈব ॥৩॥
 তেষামিতি । নাদ আর্তরবঃ, বধ্যতাং বধ্যমানানাম্ ॥৪॥
 বধ্যোতি । মহাত্মনা দ্রোণেন । উদীৰ্য্যমাণে নিক্ৰিয়মাণে ॥৫॥
 দৃষ্টেতি । নাশশঃ আশাবিষয়ং ন চক্রুঃ ॥৬॥
 কচ্চিদিতি । সমিদ্ধঃ প্রজ্জলিতঃ, শিশিরাপায়ে শীতাপগমে, কক্ষং তৃণরাশিম্ ॥৭॥

মহারাজ ! যুদ্ধে দ্রোণের অস্ত্র সকল বধ করিতে লাগিলেও অধ্যবসায়শীল
 বিপক্ষ মহারথেরা দ্রোণ হইতে ভীত হইলেন না ॥২॥

মহারাজ ! দ্রোণ বধ করিতে লাগিলেও পাঞ্চালগণ ও সৃঞ্জয়গণ যুদ্ধ-
 নৈপুণ্যে মহারথ দ্রোণকে মুগ্ধ করতঃ তাহার প্রতি ধাবিতই হইতে লাগিল ॥৩॥

দ্রোণের বাণবৃষ্টিতে পাঞ্চালেরা সকল দিকে আবৃত ও নিহত হইতে
 লাগিলে, তাহাদের ভয়ঙ্কর আর্তনাদ হইতে থাকিল ॥৪॥

মহাত্মা দ্রোণ যুদ্ধে পাঞ্চালগণকে বধ করিতে লাগিলে এবং তিনি অনবরত
 অস্ত্রক্ষেপ করিতে থাকিলে, পাণ্ডবেরা ভয়াবিষ্ট হইলেন ॥৫॥

মহারাজ ! এবং পাণ্ডবেরা যুদ্ধে অশ্ব ও মহুয়গণের বিশাল ক্ষয় দেখিয়া
 তখন আর জয়ের আশা করিলেন না ॥৬॥

.(৩)...যুদ্ধে বোধ্যবস্তো মহারথাঃ—বা নি । (৬) দৃষ্ট্বা চ বধ্যমানান্...পি, দৃষ্ট্বাশ্ব-
 নংদানান্...বর্জ । (৭)...ক্ষয়ং...পি বর্জ ।

ন চৈনং সংযুগে কশ্চিৎ সমর্থঃ প্রতিবীক্ষিতুম্ ।
 ন চৈনমর্জুনো জাতু প্রতিযুধ্যত ধর্মবিৎ ॥৮॥
 ত্রস্তান্ কুন্তীহতান্ দৃষ্ট্বা দ্রোণসায়কপীড়িতান্ ।
 মতিগান্ শ্রেয়সে যুক্তঃ কেশবোহর্জুনমব্রবীৎ ॥৯॥
 নৈষ যুদ্ধেন সংগ্রামে জেতুং শক্যঃ কথঞ্চন ।
 সমুখধর্মিনাং শ্রেষ্ঠো দেবৈরপি স বাসবৈঃ ।
 ঋতশাস্ত্রস্ত সংগ্রামে হস্তঃ শক্যো ভবেমৃভিঃ ॥১০॥
 আত্মীয়তাং জয়ে যোগো ধর্মযুৎসজ্য পাণ্ডবাঃ ! ।
 যথা বঃ সংযুগে সর্বান্ ন হন্তাচ্ছবাহনঃ ॥১১॥
 অশ্বখান্নি হতে নৈষ যুধ্যদिति মতির্মম ।
 তং হতং সংযুগে কশ্চিদস্মৈ শংসতু মানবঃ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । জাতু কদাচিৎ । ধর্মবিশুদ্ধা ধর্মাত্মিকমভ্যাসেব ন প্রতিযুধ্যতেতি ভাবঃ । ৮।
 ত্রস্তানিতি । মতিমান্ কৃটবুদ্ধিঃ, শ্রেয়সে পাণ্ডবানাং মঙ্গলায়, যুক্তঃ সমাহিতঃ । ৯।
 নেতি । সংগ্রামে রণস্থলে । সমুখধর্মযুক্তঃ । স বাসবৈঃ সৈন্যৈঃ । ঘটপাদঃ শ্লোকঃ । ১০।
 আত্মীয়তামিতি । যোগ উপায়ঃ । ঋতং স্বর্গময়ং বাহনং রথো যন্ত স দ্রোণঃ । ১১।
 অশ্বখান্নি । ন যুধ্যৎ গোকাতিরেকাদিত্যাশয়ঃ । শংসতু ব্রবীতু । ১২।

(ক্রমে পাণ্ডবপক্ষীয়েরা বলিতে লাগিল—) ‘শীতকাল অতীত হইলে প্রজ্বলিত অগ্নি যেমন তৃণরাশি দগ্ধ করে, সেইরূপ পবমান্রজ্ঞ দ্রোণ আমাদের সকলকেই দগ্ধ করিবেন না ত ? ॥৭॥

যুদ্ধে কোন ব্যক্তিই ইহার প্রতি দৃষ্টিপাত করিতেও ‘সমর্থ হইতেছে না এবং ধর্মজ্ঞ অর্জুনও কখনই ইহার প্রতিপক্ষে যুদ্ধ করিবেন না’ ॥৮॥

কৃটবুদ্ধি ও পাণ্ডবগণের মঙ্গলবিধানে মনোযোগী কৃষ্ণ পাণ্ডবগণকে দ্রোণের বাণে পীড়িত ও ভীত দেখিয়া অর্জুনকে বলিলেন—॥৯॥

‘অর্জুন ! ধর্মজ্ঞশ্রেষ্ঠ দ্রোণ ধনুঃসংযুক্ত অবস্থায় থাকিলে, ইন্দ্রের সহিত দেবতারাও কোন প্রকারেই উহাকে যুদ্ধে জয় করিতে পারেন না ; কিন্তু উনি অস্ত্র ত্যাগ করিলে, মানুষেরাও উহাকে বধ করিতে পারে ॥১০॥

অতএব পাণ্ডবগণ ! আপনারা ধর্ম ত্যাগ করিয়া জয়ের উপায় অবলম্বন করুন ; যাহাতে দ্রোণ যুদ্ধে আপনাদের সকলকে বধ না করেন ॥১১॥

(২)···শ্রেয়সা যুক্তঃ···বর্ধ । (১১)··· যথা ন সংযুগে সর্বান্ নিহন্তাচ্ছবাহনঃ—নি ।

এতদ্রোরোচয়দ্রাজন্ ! কুন্তীপুত্রো ধনঞ্জয়ঃ ।
 অন্তে ত্বরোচয়ন্ সর্বে কৃচ্ছ্রেণ তু যুধিষ্ঠিরঃ ॥১৩॥
 ততো ভীমো মহাবাহুরনীকে তে মহাগজম্ ।
 জঘান গংগা রাজহ্মস্বখামানগিত্যত ।
 পরপ্রমথনং ঘোরং মালবশ্চেন্দ্রবর্শ্মণঃ ॥১৪॥
 ভীমসেনস্ত সত্ৰীড়মুপেত্য দ্রোণমাহবে ।
 অশ্বখামা হত ইতি শব্দমুচ্চৈশ্চকার হ ॥১৫॥
 অশ্বখামেতি হি গজঃ খ্যাতো নাম্না হতোহভবৎ ।
 কুন্তা মনসি তং ভীমো মিথ্যা ব্যাহতবাংস্তদা ॥১৬॥
 ভীমসেনবচঃ শ্রুত্বা দ্রোণস্তৎ পরগাপ্রিয়ম্ ।
 মনসা সন্নগাত্রোহভূদ্যথা সৈকতমন্তসি ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

এতদ্বিতি । নারোচয়ং নৈচ্ছং । এতেন যুধিষ্ঠিরাদপ্যর্জুনো বর্ষভীকরিতি স্মৃতিতম্ ॥১৩॥
 তত ইতি । অনীকে সৈন্তে স্থিতম্ । অশ্বখানানং নাম । যটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৪॥
 ভীমেতি । সত্ৰীড়ঃ মিথ্যাভাষণোপক্রমাৎ সঙ্গমম্ । চকাব উবাচ ॥১৫॥
 অশ্বখামেতি । ব্যাহতবান্ উক্তবান্ । হোণায় তৎপুত্রোদ্দেশেনোক্তত্বান্মিথ্যাহম্ ॥১৬॥
 ভীমেতি । সন্নগায়ঃ শোকেন গলিতাক ইব । সৈকতঃ বালুকা ॥১৭॥

আমার ধারণা—অশ্বখামা নিহত হইলে উনি আব যুদ্ধ করিবেন না ।
 সুতরাং ‘অশ্বখামা যুদ্ধে নিহত হইয়াছেন’ এই কথা কোন লোক উহাব
 নিকট বলুক’ ॥১২॥

রাজা ! এই পরামর্শ অর্জুনের সঙ্গত বলিয়া মনে হইল না, অতঃ সকলেই
 উহা অনুমোদন করিলেন, কিন্তু যুধিষ্ঠির অতিকষ্টে স্বীকার করিলেন ॥১৩॥

রাজা ! তাহার পর মহাবাহু ভীমসেন গদাঘারা আপনাব সৈন্যস্থিত
 মালবরাজ ইন্দ্রবর্শ্মার বিশাল হাতীটাকে বধ করিলেন ; সেটার নাম ছিল—
 ‘অশ্বখামা’ এবং সেই হাতীটা শত্রুমর্দন করিত ও ভয়ঙ্করমূর্তি ছিল ॥১৪॥

তৎপরে ভীমসেন লজ্জিতভাবে দ্রোণেব নিকটে যাইয়া ‘অশ্বখামা নিহত
 হইয়াছে’ এই কথা উচ্চস্বরে বলিলেন ॥১৫॥

‘অশ্বখামা’-নামে হস্তীই নিহত হইয়াছে ইহা মনে রাখিয়া ভীম দ্রোণের
 প্রতি তখন মিথ্যাই বলিলেন ॥১৬॥

শক্ৰমানঃ স তন্মিথ্যা বীৰ্য্যজ্ঞঃ স্বহৃতস্ত তু ।
 হতঃ স ইতি চ শ্রদ্ধা নৈব ধৈৰ্য্যাদকম্পত ॥১৮॥
 স লক্ষ্য চৈতনাং দ্রোণঃ কণেনৈব সমাশ্বসৎ ।
 অমুচিস্ত্যাত্মনঃ পুত্রমবিষহমরাতিভিঃ ॥১৯॥
 স পার্শ্বতমভিজ্রাত্য জিঘাংস্মু'ভূমাস্থনঃ ।
 অবাকিরৎ সহস্রৈঃ তীক্ষ্ণানিঃ কঙ্কপত্রিণাম্ ॥২০॥
 ভূয়শ্চাত্তং সমাদায় দিব্যমাস্ত্রিরসং ধমুঃ ।
 শরাংশ্চ ব্রহ্মদণ্ডাভান্ ধৃষ্টদ্যুম্নমযোধয়ৎ ॥২১॥
 ততস্তং শরবর্ষণে মহতা সমবাকিরৎ ।
 ব্যশাতয়চ্চ সংক্রুদ্ধো ধৃষ্টদ্যুম্নমমর্ষণম্ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

শক্ৰেতি । শ্রদ্ধা চ শ্রদ্ধাণি । অকম্পত অশ্রুতং ॥১৮॥
 স ইতি । চৈতনাং শুদ্ধচৈতনানিবন্ধনং ধৈৰ্য্যম্ । অবিষহং সোচ্চ মণকাম্ ॥১৯॥
 স ইতি । পার্শ্বতঃ ধৃষ্টদ্যুম্নম্, জিঘাংস্মু'হর্ষভ্রমিচ্ছু', যত্নঃ যত্নাজনকম্ ॥২০॥
 ভূয় ইতি । আস্ত্রিরসমাস্ত্রিরসাবিকৃতম্ । ব্রহ্মদণ্ডাভান্ ব্রহ্মদণ্ডভূল্যানবার্হান্ ॥২১॥
 তত ইতি । ব্যশাতয়ং কৃতবিকৃতমকরোৎ । অমর্ষণমসহিষ্ণুম্ ॥২২॥

ভীমের মুখে সেই অত্যন্ত অপ্রিয় বাক্য শুনিয়া—জলে যেমন বালি গলিয়া
 য়ে, সেইরূপ মনের শোকে দ্রোণের অঙ্গ যেন গলিয়া গেল ॥১৭॥

কিন্তু দ্রোণ আপন পুত্র অশ্বখামার বীরত্ব জানিতেন বলিয়াই ভীমের
 খে 'অশ্বখামা হত হইয়াছে' ইহা শুনিয়াও তাহা মিথ্যা বলিয়া ধারণা করিয়া
 র্য্যচ্যুত হইলেন না ॥১৮॥

আপন পুত্র অশ্বখামা শক্রগণের অসহ্য ইহা ভাবিয়া বিশেষ ধৈর্য্যলাভ
 রিয়া দ্রোণ কণকালমধ্যেই আশ্বস্ত হইলেন ॥১৯॥

তাহার পর দ্রোণ নিজের ভাবী মৃত্যুর কারণ ধৃষ্টদ্যুম্নকে বধ করিবার ইচ্ছা
 য়া তাহার উপরে তীক্ষ্ণ বাণ সকল নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥২০॥

পরে দ্রোণ (হস্তস্থিত সাধারণ ধমু পরিত্যাগ করিয়া) অস্ত্রির অাবিকৃত
 অলৌকিক ধমু ও ব্রহ্মদণ্ডল্য বাণ সকল লইয়া ধৃষ্টদ্যুম্নকে প্রহার করিতে
 হলেন ॥২১॥

তাহার পর অত্যন্তক্রুদ্ধ দ্রোণ ধৃষ্টদ্যুম্নের উপরে বিশাল বাণবর্ষণ করিতে
 গেলেন এবং অসহিষ্ণু ধৃষ্টদ্যুম্নকে কতবিকৃত করিতে থাকিলেন ॥২২॥

২০) ইতঃ পরঃ নির্বাসাগরপুত্রকানৌ মহদেব মোকবিতাসবৈবম্যং দৃষ্টতে ।

দ্রোণ (২৫)-২৬

শরাংশ শতধা তস্মৈ দ্রোণশ্চিচ্ছেদ সায়কৈঃ ।
 ধ্বজং ধমুশ্চ নিশিতৈঃ সারথিকাণ্যপাতয়ৎ ॥২৩॥
 ধৃষ্টদ্যুম্নঃ প্রহস্মাত্যং পুনরাণায় কান্মূকম্ ।
 শিতেন চৈনং বাণেন প্রত্যবিধ্যৎ স্তনাস্তরে ॥২৪॥
 সোহতিবিক্রো মহেষ্বাসঃ সংভ্রাস্ত ইব সংযুগে ।
 ভল্লেন শিতধারেণ চিচ্ছেদাস্মৈ পুনর্ধমুঃ ॥২৫॥
 যচ্চাস্মৈ বাণবিকৃতং ধনুঃষি চ বিশাংপতে ! ।
 সর্বং চিচ্ছেদ দুর্ধ্বো গদাং খড়্গঞ্চ বর্জয়ন্ ॥২৬॥
 ধৃষ্টদ্যুম্নঞ্চ বিব্যাধ নবভিনিশিতৈঃ শরৈঃ ।
 জীবিতাস্তকরৈঃ ক্রুদ্ধঃ ক্রুদ্ধরূপং পরস্তপঃ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

শরানিতি । নিশিতৈঃ শিলাঘর্ষণাদিনা সুধারীকৃতৈঃ ॥২৩॥
 ধৃষ্টেতি । শিতেন সুধারেণ । স্তনয়োরস্তরে মধ্যে বক্ষসি ॥২৪॥
 ন ইতি । মহেষ্বাসো মহাধনুর্ধরঃ, সংভ্রাস্তো বিচলিতঃ ॥২৫॥
 বহিতি । বাণৈবিকৃতং পূর্ণতয়া অগ্ৰথা কৃতং তুণম্ । বর্জয়ন্ দৃঢ়বান্ ॥২৬॥
 ধৃষ্টেতি । জীবিতাস্তকরৈঃ প্রাণনাশকৈঃ । পরস্তপো দ্রোণঃ ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

পাকালানামিতি ১১—১৮। তৎ অত্যর্থে সন্নগাত্মো নিশ্রযত্মাশ্চ, সৈকতং বানুকাগয়
 তটম্ ১১—২০। আদ্রিসসম্ অদ্রিস উপাত্তম্ ১২। বাশাতয়ং অবসাদিতবান্ ১২—২৫

আর তিনি সুধার বাণসমূহদ্বারা ধৃষ্টদ্যুম্নের বাণ, ধ্বজ ও ধমু শতখণ্ডে
 ছেদন করিলেন এবং তাঁহার সারথিকও নিপাতিত করিলেন ॥২৩॥

তখন ধৃষ্টদ্যুম্ন হস্ত করিয়া অস্ত্র ধমু লইয়া একটা সুধার বাণদ্বারা দ্রোণে
 বক্ষস্থল প্রতিবিদ্ধ করিলেন ॥২৪॥

সেই সময়ে মহাধনুর্ধর দ্রোণ অত্যন্তবিদ্ধ ও বিচলিতের স্তায় হইয়া এত
 সুধার ভল্লদ্বারা পুনরায় ধৃষ্টদ্যুম্নের ধমু ছেদন করিলেন ॥২৫॥

নরনাথ । আর ধৃষ্টদ্যুম্নের যে সকল তুণ ও ধমু ছিল, সে সমস্তই ছ
 দ্রোণ ছেদন করিলেন, কিন্তু গদা ও খড়্গা ছেদন করিলেন না ॥২৬॥

ক্রমে ক্রুদ্ধ ও পরস্তপ দ্রোণ জীবনাস্তকারী নয়টা সুধার বাণদ্বারা
 ধৃষ্টদ্যুম্নকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৭॥

ধুষ্টদ্যুম্নরথস্থান্ স্বরথানৈর্মহারথঃ ।

ব্যামিশ্রয়দমেয়াস্তা ত্ৰাক্ষমজ্জয়দীরয়ন্ ॥২৮॥

তে মিশ্রা বহ্নশোভন্ত জবনা বাতরংহসঃ ।

পারাবতসবর্ণাশ্চ শোণাশ্চ ভরতর্ষভ ! ॥২৯॥

যথা সবিদ্যাতো মেঘা নদস্তো জলদাগমে ।

তথা রেজুর্মহারাজ ! মিশ্রিতা রণমূৰ্দ্ধনি ॥৩০॥

ঈশাবন্ধং চক্রবন্ধং রথবন্ধং তথৈব চ ।

প্রাণাশয়দমেয়াস্তা ধুষ্টদ্যুম্নস্ত স দ্বিজঃ ॥৩১॥

স ছিন্নধ্বা পাণ্ডাল্যো নিকৃতধ্বজসারথিঃ ।

উত্তমামাপদং প্রাপ্য গদাং বীরঃ পরান্নৃষৎ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

ধুষ্টেতি । ব্যামিশ্রয়ং মিলিতানকরোং, অমেয়াস্তা অজ্ঞেয়স্বভাবঃ, উদীরয়োবিদূৰ্বন্ ॥২৮॥

ত ইতি । জবনা বেগবন্তঃ । অথাসৌ কীদৃশো বেগ ইত্যাহ বাতেতি । বাতস্ত
যারিব রংহো বেগো যেথাং তে । পারাবতসবর্ণা ধুষ্টদ্যুম্নস্ত গৃহকপোততুল্যধূম্রবর্ণাঃ, শোণা
শ্চ দ্রোণস্ত ॥২৯॥

অতএবোপমীয়তে বথোতি । নদন্ত ইত্যেনেদানানামপি গর্জনমাক্ষিপাতে ॥৩০॥

ঈশেতি । ঈশায়া দীর্ঘদাক্ষবিশেষস্ত বন্ধং যুগাদিনা বন্ধনম্ । এবমন্তহ ॥৩১॥

স ইতি । নিকৃতো ছিন্নো ধ্বজসারথী বস্ত সঃ । পবান্নৃষৎ অগ্নুহাং ॥৩২॥

মহারথ ও অজ্ঞেয়স্বভাব দ্রোণ ত্ৰক্ষাত্ৰ আবিষ্কার কবiven বলিয়া স্বকীয়
রথের অশ্বগুলির সহিত ধুষ্টদ্যুম্নরথের অশ্বগুলিকে সম্মিলিত করিলেন ॥২৮॥

ভরতশ্রেষ্ঠ । তখন বায়ুর স্থায় বেগবান্ এবং গৃহকপোতের তুল্য ধূম্রবর্ণ
ও রক্তবর্ণ সেই অশ্বগুলি পরস্পর মিলিত হইয়া বিশেষ শোভা পাইতে
লাগিল ॥২৯॥

মহারাজ । বর্ষাকালে বিদ্যুৎসমন্বিত ও গর্জনকারী মেঘ সকল যেমন
প্রকাশ পায়, সেইরূপ সমরান্ধনসম্মুখে সম্মিলিত সেই অশ্বগুলি প্রকাশ পাইতে
থাকিল ॥৩০॥

পরে অজ্ঞেয়স্বভাব দ্রোণ ধুষ্টদ্যুম্নের ঈশাবন্ধন, চক্রবন্ধন ও রথবন্ধন বিনষ্ট
করিয়া ফেলিলেন ॥৩১॥

ধনু ও ধ্বজ ছিন্ন এবং সারথি বিনষ্ট হইলে, বীর ধুষ্টদ্যুম্ন গুরুতর বিপদে
পতিত হইয়া গদা গ্রহণ করিলেন ॥৩২॥

তামশ্চ বিশিষ্টৈস্তীকৈঃ কিপ্যমাণাং মহারথঃ ।

নিজঘান শরৈর্দ্রোণঃ ক্রুদ্ধঃ সত্যপরাক্রমঃ ॥৩৩॥

তাং দৃষ্ট্বাত্ত নরব্যাত্তো দ্রোণেন নিহতাং শরৈঃ ।

বিমলং খড়্গমাদন্ত শতচন্দ্রক ভানুমৎ ॥৩৪॥

অসংশয়ং তথাভূতে পাঞ্চাল্যঃ সাধনমত ।

বধমাচার্য্যমুখ্যশ্চ প্রাপ্তকালং মহাত্মনঃ ॥৩৫॥

ততঃ স্বরথনীড়স্থং স্বরথশ্চ রথেশয়া ।

আগচ্ছদসিমুখ্য শতচন্দ্রক ভানুমৎ ॥৩৬॥

চিকীৰ্ষুর্দুষ্করং কৰ্ম্ম ধৃষ্টদ্যুম্নো মহারথঃ ।

ইয়েষ বক্ষো ভেদুং স ভারদ্বাজশ্চ সংযুগে ॥৩৭॥ (যুধিষ্ঠিরঃ)

ভারতকৌমুদী

তামিতি । বিশিষ্টৈঃ শিখাশূকৈঃ । নিজঘান বিনাশয়ামাস ক্ষেপণাযোগ্যাং চকারেত্যর্থঃ ॥৩৩॥

তামিতি । শতং চন্দ্রাক্রাকাররৌপ্যখণ্ডানি যত্র তৎ, ভানুমৎ দীপ্তিমৎ চৰ্ম্ম ॥৩৪॥

অসংশয়মিতি । তথাভূতে তাদৃগ্ভাবে সতি, পাঞ্চাল্যো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ, মহাত্মন আচার্য্যমুখ্য
দ্রোণশ্চ বধম্, প্রাপ্তকালমুপস্থিতসময়ম্, অসংশয়ক, সাধু সমাগমমত ॥৩৫॥

তত ইতি । ততো মহারথো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ, দুষ্করং কৰ্ম্ম দ্রোণবধম্, চিকীৰ্ষুঃ কৰ্ত্তৃমিচ্ছুঃ স
অসিম্, ভানুমৎ দীপ্তিমৎ, শতচন্দ্রঃ চৰ্ম্ম চ, উচ্যমা উত্তোলা, স্বরথশ্চ রথেশয়া বখলগ্রন্থির্থা
কঠোরেন তত্র পাদক্ষেপেণেত্যর্থঃ, স্বরথশ্চ নীড়স্থং যথাবতিনং যোগং প্রতি আগচ্ছৎ । পরঞ্চ
সংযুগে ভারদ্বাজশ্চ দ্রোণশ্চ বক্ষো ভেদুং বিদারয়িতুমিমেয ॥৩৬—৩৭॥

এবং তিনি সে গদা নিক্ষেপ করিবার উপক্রম করিলেন ; তখন মহারথ ও
যথার্থবিক্রমশালী দ্রোণ ক্রুদ্ধ হইয়া তীক্ষ্ণ ও শিখাশূক বাণসমূহদ্বারা সে গদা
বিনষ্ট করিলেন ॥৩৩॥

দ্রোণ বাণদ্বারা গদাটা বিনষ্ট করিলেন দেখিয়া নরশ্রেষ্ঠ ধৃষ্টদ্যুম্ন নির্মল
তরবারি এবং শতচন্দ্র ও উজ্জ্বল চৰ্ম্ম (ঢাল) গ্রহণ করিলেন ॥৩৪॥

সেইরূপ অবস্থা হইলে, মহাত্মা দ্রোণের বধেব সময় উপস্থিত হইয়াছে,
তাহাতে কোন সন্দেহ নাই ইহা ধৃষ্টদ্যুম্ন নিশ্চিতভাবে মনে করিলেন ॥৩৫॥

তাহার পর মহারথ ধৃষ্টদ্যুম্ন দুষ্কর কার্য্য করিবার ইচ্ছা করিয়া তরবারি
এবং উজ্জ্বল ও শতচন্দ্রচিহ্নযুক্ত চৰ্ম্ম উত্তোলনপূর্ব্বক আপন রথের তেরচা
কাঠের উপরে পা রাখিয়া রথস্থিত দ্রোণের দিকে আসিলেন এবং তাহার
বক্ষ বিদারণ করিবার ইচ্ছা করিলেন ॥৩৬—৩৭॥

সোহতিষ্ঠদ্যুগমধ্যে বৈ যুগসম্বহনেষু চ ।
 জঘনার্কেষু চান্থানাং তৎ সৈম্ভাঃ সমপূজয়ন্ ॥৩৮॥
 তিষ্ঠতো যুগপালীষু শোণানপ্যধিতিষ্ঠতঃ ।
 নাপশ্যদন্তরং জ্রোণস্তদন্তুতমিবাভবৎ ॥৩৯॥
 কিপ্রং শ্চোনশ্চ চরতো যথৈবামিষগৃহ্মিনঃ ।
 তদ্বদাসীদভীসারো জ্রোণপার্বত্যয়ো রণে ॥৪০॥
 তস্মৈ পারাবতানস্থান্ রথশক্ত্যা পরাভিনৎ ।
 সৰ্ব্বানৈকৈকশো জ্রোণো রক্তানস্থান্ বিবর্জয়ন্ ॥৪১॥
 তে হতা ন্যপতন্ ভূমৌ ধূষ্টদ্যুম্নশ্চ বাজিনঃ ।
 শোণাস্ত পৰ্য্যমুচ্যস্ত রথবদ্ধাধিশাংপতে ! ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । স ধূষ্টদ্যুম্নঃ, যুগমধ্যে জ্রোণরথীয়তিথ্যগ্লিহিতদাকমধ্যদেশে, তথাষে চ জ্রোণস্থানাং জঘনার্কেষু তৎসমসূত্রপাতস্থানে একপাদার্পণেনেত্যর্থঃ, তথা যুগসম্বহনেষু স্বরথতৎকাষ্ঠাশ্বটাবদ্ধনদেশেষু দ্বিতীয়পাদার্পণেনেতি তৎপৰ্য্যম্, অতিষ্ঠতঃ । উভয় এব সৈম্ভাঃ, তৎ তস্মৈ কাৰ্য্যম্, সমপূজয়ন্ প্রাণংসন্ ॥৩৮॥

তিষ্ঠত ইতি । জ্রোণঃ, যুগপালীষু স্বরথতিথ্যগ্লিহিতকাষ্ঠাশ্বদেশেষু তিষ্ঠতঃ, শোণান্ রক্তবর্ণান্ জ্রোণস্থানপ্যধিতিষ্ঠত আশ্রয়তো ধূষ্টদ্যুম্নস্ত, অন্তরং প্রহারাভবসরং নাপশ্যৎ ॥৩৯॥

কিপ্রমিতি । আনিষগৃহ্মিনো মাংসগ্রহণৈষিণঃ । ভীসারো ক্ষতাক্রমণ ॥৪০॥

তস্মৈতি । পারাবতান্ গৃহকপোতবর্ণান্ । পরাভিনৎ ব্যাদারয়ৎ । অস্থান্ স্বকীয়ান্ ॥৪১॥

ক্রমে তিনি জ্রোণের ঘোড়াগুলির পিছনের সমসূত্রপাতে তাঁহার রথের তেরচা কাঠের মধ্যদেশে এক পা এবং নিজরথের তেরচাকাঠের অগ্রদেশে অপর পা রাখিয়া দাঁড়াইলেন । তখন দুই পক্ষের সৈন্তেরাই তাঁহার সেই কার্য্যের প্রশংসা করিতে লাগিল ॥৩৮॥

ধূষ্টদ্যুম্ন আপন রথের তেরচা কাঠের মাগায় এবং জ্রোণের ঘোড়াগুলির পিঠের উপরে দাঁড়াইলেও, জ্রোণ তাঁহাকে প্রহার করিবার অবসর দেখিতে পাইলেন না ; তাহা যেন অদ্বুত বলিয়া বোধ হইল ॥৩৯॥

তৎকালে মাংসলোভে ক্ষতচারী দুইটা শ্চোনপক্ষীর আয় জ্রোণ ও ধূষ্টদ্যুম্নের পরস্পর ক্রুত অক্রমণ চলিল ॥৪০॥

জ্রোণ নিজের রক্তবর্ণ অশ্বগুলিকে পরিত্যাগপূর্বক রথশক্তিঘারা এক একটা করিয়া ধূষ্টদ্যুম্নের ধূম্রবর্ণ সকল অশ্বকে বিদীর্ণ করিলেন ॥৪১॥

তান্ হয়ান্ নিহতান্ দৃষ্ট্৷। বিজ্ঞাশ্রোণ স পার্শ্বতঃ ।
 নাম্মৃত্তত যুধাঃশ্রেষ্ঠো যাজ্ঞসেনির্মহারথঃ ॥৪৩॥
 বিরথঃ স গৃহীত্বা তু খড়্গং খড়্গভূতাং বরঃ।
 দ্রোণমভ্যদ্রবদ্রাজন্ । বৈনতেয় ইবোরগম্ ॥৪৪॥
 তস্ম রূপং বভৌ রাজন্ । ভারদ্বাজং জিঘাংসতঃ ।
 যথা রূপং পুরা বিম্ভোহিরণ্যকশিপোর্বধে ॥৪৫॥
 স তদা বিবিধান্ মার্গান্ প্রবরাংশ্চৈকবংশতিম্ ।
 দর্শয়ামাস কৌরব্য ! পার্শ্বতো বিচরন্ রণে ॥৪৬॥
 ভ্রাস্ত্রমুদ্রাস্ত্রমাবিক্রমাম্নু তং প্রস্মতং স্মৃতম্ ।
 পরিবৃত্তং নিবৃত্তঞ্চ খড়্গং চক্ষু চ ধারয়ন্ ।
 সম্পাতং সমুদীর্ণঞ্চ দর্শয়ামাস পার্শ্বতঃ ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি । শোণা রক্তবর্ণা দ্রোণাশাঃ, রথবন্ধ্যং ধুট্টদ্বায়রথসংলগ্নাং । তদানীমখানাং
 ভূমৌ পতনেন তদ্বৃগ্গকাষ্ঠানামপি পতনাক্ ধুট্টদ্বায়োহপি ভূমাবপতদিতি বোধ্যম্ ॥৪২॥

তানিতি । বিজ্ঞাশ্রোণ ভ্রাস্ত্রপশ্চেষ্টেন দ্রোণেন, পার্শ্বতো ধুট্টদ্বায়ঃ । নাম্মৃত্তত নামহত ॥৪৩॥

বিরথ ইতি । বিরথঃ অখনাণাদক্ষমরথতয়া পরিত্যক্তরথঃ । বৈনতেয়োগরুড়ঃ ॥৪৪॥

তত্রতি । ভারদ্বাজং দ্রোণম্, জিঘাংসতে। হস্তমিচ্ছতঃ ॥৪৫॥

স ইতি । মার্গান্ খড়্গাবৃত্তত, একবংশতিম্ একবংশত্যন্তর্গতত্রয়োদশপ্রকারান্ ॥৪৬॥

নরনাথ । তখন ধুট্টদ্বায়ের সেই অশ্বগুলি নিহত হইয়া ভূতলে পতিত
 হইল এবং দ্রোণের রক্তবর্ণ অশ্বগুলি ধুট্টদ্বায়ের রথবন্ধন হইতে মুক্ত হইয়া
 আসিল ॥৪২॥

দ্রোণ সেই অশ্বগুলিকে বধ করিলেন দেখিয়া যোদ্ধাশ্রেষ্ঠ যাজ্ঞসেননন্দন
 মহারথ ধুট্টদ্বায় সহ করিলেন না ॥৪৩॥

রাজা । তখন খড়্গধারিশ্রেষ্ঠ ধুট্টদ্বায় রথ ছাড়িয়া খড়্গ লইয়া গরুড়
 যেমন সর্পের দিকে ধাবিত হন, সেইরূপ দ্রোণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৪৪॥

রাজা । পূর্বকালে হিরণ্যকশিপুকে বধ করিবার সময়ে বিষ্ণুর যেপ্রকার
 রূপ হইয়াছিল, তৎকালে দ্রোণবধার্থী ধুট্টদ্বায়েরও সেইপ্রকার রূপ হইল ॥৪৫॥

কৌরবনন্দন । তখন ধুট্টদ্বায় যুদ্ধে বিচরণ করিতে থাকিয়া একবংশতি-
 প্রকার খড়্গবুদ্ধের পথের মধ্যে উত্তম ত্রয়োদশপ্রকার পথ দেখাইতে
 লাগিলেন ॥৪৬॥

ভারতং কৌশিককৈব সাদৃতকৈব শিকরা ।
 দর্শয়ন্ ব্যচরদযুক্ষে দ্রোণশাস্ত্রটিকীর্ষয়া ॥৪৮॥
 চরতস্তস্মৈ তান্ মার্গান্ বিচিত্রান্ খড়্গচর্ম্মিণঃ ।
 ব্যস্ময়ন্ত রণে যোধা দেবতাশ্চ সমাগতাঃ ॥৪৯॥
 ততঃ শরসহস্রৈশ শতচন্দ্রমপাতয়ৎ ।
 চর্ম্ম খড়্গক সংবাধে ধুত্ৱাহ্মস্মৈ স দ্বিজঃ ॥৫০॥
 তে তু বৈতস্তিকা নাম শরা আসন্নযোধিনঃ ।
 নিকৃষ্টযুক্ষে দ্রোণশ্চ নাশ্চেষাং সন্তি তে শরাঃ ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

ভ্রাস্তমিতি । ভ্রাস্তাদীনাং প্রকারাঃ প্রাপ্তক্কাঃ । পার্শ্বতো ধুত্ৱাহ্মঃ । বহুপাদঃ শ্লোকঃ ॥৪৭॥
 ভারতমিতি । এতে ত্রয়োহপি তদ্ব্যাপ্তপ্রকারবিশেষাঃ । ব্যচরং পার্শ্বত এব ॥৪৮॥
 চরত ইতি । তস্ত ধুত্ৱাহ্মস্ত সম্বন্ধে । ব্যস্ময়ন্ত বিম্বিতা অভবন্ ॥৪৯॥
 তত ইতি । শতং চন্দ্রাশ্চন্দ্রাকাররৌপ্যখণ্ডানি যত্র ততাদৃশং চর্ম্ম । সংবাধে সংঘর্ষে ॥৫০॥

ভারতভাবদীপঃ

বাণবিকৃতং শরবিষয়কৃতম্ ॥২৬—৩৪॥ অসংশয়ং বধমিত্যবয়বঃ ॥৩৫—৩৮॥ যুগপাদৌ যুগেকোটী ॥৩৯—৪৫॥ একবিশতিমিতি ॥৪৬॥ ভ্রাস্তং ভ্রামণমণ্যতেতদ্বিধা । সবাদক্ষিণং “তদেবোৎপুতিসম্বন্ধমুদ্রাস্তে তদপি বিধা । খড়্গস্ত চর্ম্মণঃ স্ত্রীচ্ছ ফলমাবিক্ষমিষ্যতে । কল্পনং স্ত্রাং পুত, ধোপা সম্মুখং বিমুখক যৎ । প্রসৃতং স্ত্রাং প্রসরণং তদ্বৎসুহৃদু তদ্বিধা । দ্বিতং চাবষ্টম্বকক চলনং পরকীৰ্ত্তিতং পরিবৃত্তকং সব্যাপসব্যাং তদ্বৎসেধা নিবৃত্তং বিনিবর্ত্তনম্ । সম্পাতঃ স্ত্রাং প্রসরণং তদ্রুত্ৱাপদিত্যভে । প্রহতশ্চাপহতশ্চ ফাটনকেতি ভেদতঃ । সমুদীর্ণামুণক্কাহং সার্টোপঃ ভারতং যতম্ । কৌশিকং সর্কতোভদ্রং সাবতং সত্বসংপ্রিতম্ ।”

তিনি খড়্গ ও চর্ম্ম ধারণ করিয়া প্রথমে ভ্রাস্ত, উদ্ভ্রাস্ত, আবিদ্ধ, আগ্নুত, প্রসৃত, স্রুত, পরিবৃত্ত, নিবৃত্ত, সম্পাত ও সমুদীর্ণ এই দশপ্রকার পথ দেখাইলেন ॥৪৭॥

পরে আবার দ্রোণকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া শিক্ষার গুণে ভারত, কৌশিক ও সাস্ত্রত এই তিনপ্রকার পথ দেখাইতে থাকিয়া রণস্থলে বিচরণ করিতে থাকিলেন ॥৪৮॥

খড়্গ-চর্ম্মধারী ধুত্ৱাহ্ম সেই সকল বিচিত্র পথে বিচরণ করিতে লাগিলে, যোদ্ধারা ও সমাগত দেবতারা বিস্ময়াপন্ন হইলেন ॥৪৯॥

তদনন্তর দ্রোণ বহুতর বাণের আঘাতে সেই আসন্ন সংঘর্ষে ধুত্ৱাহ্মের হস্ত হইতে শতচন্দ্র চর্ম্ম ও তরবারি নিপাতিত করিলেন ॥৫০॥

ঋতে শারদ্বতাং পার্থাদ্রোণেবৈকর্তনাতথা ।
 প্রহ্মান্নযুধানাভ্যামভিমম্মোশ্চ ভারত ! ॥৫২॥ (যুগ্মকম্)
 অথান্মোহং সমাধত্ত দৃঢ়ং পরমসম্মতম্ ।
 অস্তেবাসিনমাচার্যো জিঘাংসুঃ পুত্রসম্মিতম্ ॥৫৩॥
 তং শরৈর্দশভিত্তীকৈশ্চিচ্ছেদ শিনিপুঙ্গবঃ ।
 পশ্যতন্তব পুত্রস্ত কৰ্ণস্ত চ মহাত্মনঃ ।
 ঐত্তমাচার্য্যগুণেন ধৃষ্টদ্যুম্নমোচয়ৎ ॥৫৪॥
 চরন্তং রথমার্গেষু সাত্যকিং সত্যবিক্রমম্ ।
 দ্রোণকর্ণাস্তরগতং কৃপস্তাপি চ ভারত ! ।
 অপশ্চেতাং মহাত্মানৌ বিকৃক্সেনধনঞ্জয়ো ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি । বৈতস্তিকা নাম বিতস্তিপ্রমাণত্বাৎ । নিকৃষ্টযুদ্ধে সন্নিহিতযুদ্ধে । ঋতে
 বিনা ॥৫১—৫২॥

অথেতি । ইহুং বাণম্, সমাধত্ত সদ্ধায় ত্তকিপৎ । অস্তেবাসিনঃ ধৃষ্টদ্যুম্নম্ ॥৫৩॥

তমিতি । শিনিপুঙ্গবঃ সাত্যকিঃ । ঐত্তমাক্রান্তম্ । বট্টপাদোহয়ঃ শ্লোকঃ ॥৫৪॥

চরন্তমিতি । কৃপস্তাপ্যস্তরগতম্ । বিকৃক্সেনধনঞ্জয়ো কৃষ্ণার্জুনৌ । বট্টপাদঃ শ্লোকঃ ॥৫৫॥

আসন্নযোধী দ্রোণের সেই বাণগুলির নাম ছিল—‘বৈতস্তিক’ সন্নিহিত-
 যুদ্ধেই সেগুলির ব্যবহার হয় । দ্রোণ, কৃপ, অর্জুন, অশ্বখামা, কৰ্ণ, প্রহ্মান্ন,
 সাত্যকি ও অভিমন্যু ব্যতীত অষ্ট কাহারই সে বাণ অভ্যস্ত নাই বা ছিল
 না ॥৫১—৫২॥

তাহার পর দ্রোণ পুত্রতুল্য শিষ্য ধৃষ্টদ্যুম্নকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া দৃঢ়
 ও পরমসম্মত অষ্ট একটা বাণ সন্ধান করিয়া নিক্ষেপ করিলেন ॥৫৩॥

রাজা । তখন আপনার পুত্র দুর্যোধন ও মহাত্মা কৰ্ণের সমক্ষেই সাত্যকি
 দশটা তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা সেই বাণটাকে ছেদন করিলেন এবং দ্রোণকর্তৃক
 আক্রান্ত ধৃষ্টদ্যুম্নকে মুক্ত করিলেন ॥৫৪॥

ভরতনন্দন । এই সময়ে যথার্থবিক্রমশালী সাত্যকি—দ্রোণ, কৰ্ণ ও
 কৃপের মধ্য দিয়া রথপথে বিচরণ করিতে লাগিলে, মহাত্মা কৃষ্ণ ও অর্জুন
 তাঁহাকে দেখিতে পাইলেন ॥৫৫॥

অপূজয়েতাং বাক্ষেয়ং ক্রবাণৌ সাধু সাধ্বিতি ।
 দিব্যান্দ্ৰজ্ঞানি সর্কেবাং যুধি নিব্রহ্মমচ্যুতম্ ॥৫৬॥
 ধনঞ্জয়ন্ততঃ কৃষ্ণমব্রবীৎ পশু কেশব ! ।
 আচার্য্যরথযুথানাং মধ্যে ক্রীড়ন মধুঘহঃ ॥৫৭॥
 আনন্দয়তি মাং ভূয়ঃ সাত্যকিঃ পরবীরহ ।
 যাদ্রীপুত্রৌ চ ভীমঞ্চ রাজানঞ্চ যুধিষ্ঠিরম্ ॥৫৮॥ (যুগ্মকম্)
 যঃ শিক্ষয়ানুদ্রুতঃ সন্ রণে চরতি সাত্যকিঃ ।
 মহারথানুপক্রীড়ন্ বৃক্ষীনাং কীর্ত্তিবৰ্দ্ধনঃ ।
 তমেতে প্রতিনন্দন্তি সিদ্ধাঃ সৈন্যশ্চ বিস্মিতাঃ ॥৫৯॥

ভারতকৌমুদী

অপূজয়েতামিতি । অপূজয়েতাং বীরদ্বর্শনাং প্রাশংসতাং বিদ্বক্সেনধনদ্বয়বিভাহ-
 বৃত্তিঃ, বাক্ষেয়ং সাত্যকিম্ । সর্কেবাং জ্ঞোণাদীনাম্ । অচ্যুতং বীরধর্ম্মাদব্রহ্ম ॥৫৬॥

ধনদ্বয় ইতি । আচার্য্যো জ্ঞোণকৃপৌ রথযুথান্চ কর্ণাদয়ন্তেষাম্, ক্রীড়নমিৎ, মধুঘহো
 মধুবংশশ্রেষ্ঠঃ । পরবীরহা বিপক্ষবীরহতা । যাদ্রীপুত্রৌ নকুলসহদেবৌ ॥৫৭—৫৮॥

য ইতি । অদ্রুতঃ অগর্বিতঃ । উপলক্ষীকৃত্য ক্রীড়নমিৎ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫৯॥

ভারতভাবদীপঃ

ইত্যাদি ১৪৭—১১১ অপূজয়েতামিতি পরোপাধায়ঃ । অতিপশ্চাতিগম্য, তেবাং সর্কেবাং
 মিত্যদয়ঃ ॥৫৬॥ আচার্য্যরথযুথানাং জ্ঞোণাদীনাম্ রথপ্রধানানাম্ ॥৫৭॥ ভূঘোহধিকম্,
 যাদ্রীপুত্রাদীন্ মহারথানিত্যাদয়ঃ ॥৫৮—৬০॥

ইতি জ্ঞোণপৰ্কনি নৈলকণ্ঠয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিষষ্ঠাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ১১৬৩।

তৎকালে সাত্যকি বীরধর্ম্ম হইতে অভ্রষ্ট থাকিয়া যুদ্ধে জ্ঞোণপ্রভৃতি
 সমস্ত বিপক্ষগণের দিব্য অস্ত্র সকল প্রতিহত করিতেছেন দেখিয়া—কৃষ্ণ ও
 অর্জুন ‘সাধু সাধু’ বলিয়া তাঁহার প্রশংসা করিতে লাগিলেন ॥৫৬॥

তাঁহার পর অর্জুন কৃষ্ণকে বলিলেন—‘কৃষ্ণ ! দেখ—মধুবংশশ্রেষ্ঠ ও
 বিপক্ষবীরহতা সাত্যকি—জ্ঞোণ, কৃপ ও অন্ত্রান্ত্র রথিগণের মধ্যে যেন
 ক্রীড়া করিতে থাকিয়া রাজা যুধিষ্ঠির, ভীম, নকুল ও সহদেবকে এবং আমাকে
 বিশেষ আনন্দিত করিতেছেন ॥৫৭—৫৮॥

বৃষ্ণিবংশের কীর্ত্তিবর্দ্ধক যে সাত্যকি অগর্বিত থাকিয়া শিক্ষার গুণে মহারথ-
 গণের মধ্যে যেন ক্রীড়া করিতে থাকিয়া যুদ্ধে বিচরণ করিতেছেন, এই
 সিদ্ধগণ ও সৈন্তগণ বিশ্বাসপন্ন হইয়া তাঁহার প্রশংসা করিতেছেন ॥৫৯॥

(৫৬) ইতঃ পরম্ ‘অতিপশ্চাৎ তত্বেবাং বিদ্বক্সেনধনদ্বয়ো’ ইতি পাদবয়মধিকং শি বর্ধ
 ণ। (৫৭) বহ্বিক্রিয়াদ্রুতঃ সন্...বা নি, বহ্বিক্রিয়া চোদ্রুতঃ সন্...পি ।

অজয্যাং সমরে দৃষ্টা সাধু সাধ্বিতি সাত্যকিম্ ।

যোধাশ্চোভয়তঃ সর্কে কৰ্ম্মভিঃ সমপূজয়ন্ ॥৬০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি

দ্রোণবধে দ্রোণধৃষ্টদ্যুম্নযুদ্ধে ত্রিষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—(ঃঃ)—

চতুঃষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:--:—

সঞ্জয় উবাচ । †

ততশ্চতুর্দ্দিশং সৈনৈশ্চক্র'পদস্তাভিসংবৃতঃ ।

নির্দহন্ ক্রত্নয়ত্রাতান্ দ্রোণঃ পর্যাচরদ্রোণে ॥১॥

ভারতকৌমুদী

অজয্যামিতি । অজয্যাং জেতুমশক্যম্ । উভয়ত উভয়পক্ষতঃ ॥৬০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগিনীশতটোচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি দ্রোণবধে

ত্রিষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ১০১

আর উভয়পক্ষের যোদ্ধারা ই সাত্যকিকে যুদ্ধে অজয়ে দেখিয়া উহার কৰ্ম্ম অনুসারে 'সাধু সাধু' বলিয়া প্রশংসা করিতেছেন' ॥৬০॥

'...অষ্টাশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ' বর্জ, '...নবত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ' বর্জ, '...একনবত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ' বা, '...দ্বিনবত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ' নি । † ইতঃ পুরং সাত্যকিয়ুদ্ধবিষয়া স্বাবিশিষ্টাঃ শ্লোকো অধিকাঃ পূর্বাধ্যায় এব তৎপ্রসঙ্গশেষাং বচন্ পুস্তকেব-
স্থিতেষ্চ । তে চ পি বর্জ বঙ্গ বা যথা—

সাত্যতস্ত তু তৎ কৰ্ম্ম দৃষ্টা দুর্যোধনাদয়ঃ । নৈনেয়ঃ সর্কতঃ ক্রুদ্ধা বারয়ামাহরজসা ॥১॥

কৃপকর্ণে চ সমরে পূজাশ্চ তব যারিব । নৈনেয়ঃ শ্বরদ্যভ্যোত্য বিনিরঙ্গিনিটৈঃ শরৈঃ ॥২॥

যুধিষ্ঠিরস্ততো রাজা মাদ্রীপুত্রো চ পাণ্ডবো । ভীষসেনশ্চ বলবান্ সাত্যকিং পর্যাবারয়ন্ ॥৩॥

কৰ্ণকর্ণ শরবর্ষণ গোতমশ্চ মহারথঃ । দুর্যোধনাদয়ন্তে চ নৈনেয়ঃ পর্যাবারয়ন্ ॥৪॥

তাং বৃষ্টিং সহসা রাজ্ঞঃ খিতাং ধোরক্লিশীম্ । বারয়ামাস নৈনেয়ো বোধয়ন্তান্ মহারথান্ ॥৫॥

তেষামস্ত্রানি দিব্যানি সংহিতানি মহাত্মনাম্ । বারয়ামাস বিধিবদ্ধিব্যৈরগ্ৰহায়ুধৈঃ ॥৬॥

ক্রুরমারোধানং জজ্ঞে তস্মিন্ রাজসমাগমে । ক্রত্নস্তেব হি ক্রুদ্ধস্ত নিরততান্ পশুন্ পুরা ॥৭॥

হস্তানামুত্তমাধানাং কামুকিণাঞ্চ ভারত । ছরাণাঞ্চাপবিভান্য চামরাণাঞ্চ সকরৈঃ ॥৮॥

হস্তা বিংশতিসাহস্রান্ কজ্জিয়াননির্মদনঃ ।

দশায়ুতানি করিণামবধীৰ্হিষিথৈঃ শিতৈঃ ॥২॥

সৌহৃতিৰ্ভদাহবে যন্তো বিধুমোহগ্নিৰিব হুলন্ ।

কজ্জিয়াণামভাবায় ত্রাক্ষমজ্জং সমাস্থিতঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ক্রপদন্ত সৈন্তঃ পাকালৈঃ । কজ্জিয়াণাং ত্রাতান্ সমূহান্ ॥১॥

হষেতি । সংখ্যানির্দেশো বহুত্বমাত্রজ্ঞাপনার্থঃ । অনির্মদনো জ্যোৎস্বঃ ॥২॥

স ইতি । যন্তো জয়ায যন্তবান্ । অভাবায় নানাঃ, সমাস্থিত আবিকারায়াজিতঃ ॥৩॥

সমুদ্র বলিলেন—‘মহারাজ । তাহার পর জ্যোৎস্ব চতুর্দিকে পাকালসৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া কজ্জিয়গণকে দগ্ধ করিতে থাকিয়া যুদ্ধে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥১॥

ক্রমে শত্রুনির্মদন জ্যোৎস্ব আর বাণসমূহদ্বারা বিংশতিসহস্র কজ্জিয় বধ করিয়া লক্ষ হস্তী বধ করিলেন ॥২॥

পরে তিনি জয়ে যত্ববান্ হইয়া কজ্জিয়গণকে ধ্বংস করিবার জন্য ত্রাক্ষর ধারণ করিয়া ধুমশূন্য অগ্নির আয় জ্বলিতে থাকিয়া যুদ্ধে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥৩॥

রাণয়ঃ স্ব বাদ্ৰুস্ত তত্র তত্র রণাঙ্গিরে । তদ্রষ্টেই রথৈশ্চাপি পাতিতৈশ্চ মহাক্ষমৈঃ ॥১॥

সাদিভিষ্চ হৈতৈঃ শূরৈঃ সর্কীর্ণা বহুশাভবৎ । বাণপাতনিকৃতান্ত ধোধান্তে ক্লেশস্তম ॥১০॥

চেষ্টন্তো বিবিধান্তেষ্টা বাদ্ৰুস্ত মহাহবে । বর্জমানৈ তথা যুদ্ধে ঘোরৈ দেবাহুরোপমে ॥১১॥

অত্রবীং কজ্জিয়াংস্তত্র ধর্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ । অভিজবত সংযতঃ কৃত্তবোনিং মহারথঃ ॥১২॥

এষো হি পার্বতো বীরো ভারবাজেন সজতঃ । ঘটতে চ যথাপক্তি ভারবাজন্ত নাশনে ॥১৩॥

বাদ্ৰুশানি হি রূপানি দৃষ্টব্ধেহস্ত মহারণে । অস্ত্র জ্যোৎস্ব রণে ক্রুদ্ধো ঘাতবিস্তৃতি পার্বতঃ ॥১৪॥

তে যুধঃ সহিতা ভূবা যুধাধ্বং কৃত্তসত্তবন্ । যুধিষ্ঠিরসমাজপ্তাঃ স্বজয়ানাং মহারথঃ ॥১৫॥

অভ্যব্রবন্ত সংযতা ভারবাজজিঘাংসবঃ । তান্ সমাপত্যতঃ সর্বান্ ভারবাজো মহারণঃ ॥১৬॥

অভ্যবর্জত বেগেন বর্জবামিতি নিশ্চিতঃ । প্রয়াতে সত্যগচ্ছতু সশকম্পত মেদিনী ॥১৭॥

ববুর্জাতাঃ সনির্ধাতাশ্চাসয়ানা বক্রধিনীন্ । গপাত মহতী চোকা আদিত্যায়িচ্চরতাত ॥১৮॥

গৈরয়তী উত্তে সেনে শংসতীব মহত্বয়ন্ । জজলুশ্চৈব শত্রুণি ভারবাজন্ত মারিব ॥১৯॥

থাঃ শনন্তি চাত্যর্থং হর্যাক্ষাক্রণবাস্তবন্ । হতৌজা ইব চাপ্যাসীভারবাজো মহারণঃ ॥২০॥

শাস্ত্রব্রহ্মনকান্ত বাহুঃ বাহুতথৈব চ । বিমনাকাতবদ্বুদ্ধে দৃষ্টৌ পার্বতমগ্রতঃ ॥২১॥

গোপাং ব্রহ্মবাদানাং বর্ণগত গমনং প্রীতি । হৃদ্বেন ততঃ প্রাণাহুৎসষ্টে যুগচক্রমে ॥২২॥

(২)....দশায়ুতানি তীক্ষ্ণাঃ...পি বর্জ ।

পাঞ্চাল্যং বিরথং ভীমো হতসর্বাযুধঃ বলী ।
 সুবিশগ্নঃ মহাত্মানং ত্বরমাণঃ সমভ্যায়াৎ ॥৪॥
 ততঃ স্কন্ধমারোপ্য পাঞ্চাল্যমগ্নিমর্দনঃ ।
 অত্রবীদভিসংশ্রেণ্য দ্রোণমশস্তমস্তিকাতং ॥৫॥
 ন তদন্ত ইহাচার্য্যং যোদ্ধুংসহতে পুমান্ ।
 ত্বরম্ প্রাগ্‌বধায়ৈব ত্বয়ি ভারঃ সমাহিতঃ ॥৬॥
 স তথোক্তো মহাবাহুঃ সর্বভারসহং ধনুঃ ।
 অভিপত্যাদদে ক্ষিপ্ৰমাযুধপ্রবং দৃঢ়ম্ ॥৭॥
 সংরক্ষচ্চ শরানশ্চন্দ্ৰোণং চুর্বারণং রণে ।
 বিবারণিমুরাচার্য্যং শরবর্ষৈরবাকিরৎ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

পাঞ্চাল্যমিতি । পাঞ্চাল্যং ধৃষ্টদ্যুম্নম্ । হতানি সর্বাণ্যায়ুধানি যন্ত তম্ ॥৪॥
 তত ইতি । অগ্নিমর্দনো ভীমঃ । অশস্তং বাণান্ ক্ষিপন্তম্ ॥৫॥
 নেতি । উৎসহতে শক্লোতি । বধায় জ্ঞোণস্ত । সমাহিতঃ স্থাপিতঃ ॥৬॥
 স ইতি । সর্বভারসহং সর্ববিধাকর্ষণসহম্ । আদদে পুনর্জগ্রাহ ॥৭॥
 সমিতি । সংরক্ষঃ ক্রুদ্ধঃ, অশ্চন্দ্ৰোণং ক্ষিপন্ । বিবাবণিমূর্খবায়িতুমিচ্ছুঃ ॥৮॥

ওদিকে রথ ও সমস্ত অস্ত্র বিনষ্ট হইলে, মহাত্মা ধৃষ্টদ্যুম্ন অতিবিশগ্ন হইয়া অবস্থান করিতেছিলেন; তখন বলবান্ ভীমসেন তাঁহার নিকট গমন করিলেন ॥৪॥

তৎপর শক্রমর্দন ভীমসেন ধৃষ্টদ্যুম্নকে আপন রথে তুলিয়া লইয়া এবং জ্ঞোণ নিকট হইতে অস্ত্রক্ষেপ করিতেছেন দেখিয়া ধৃষ্টদ্যুম্নকে বলিলেন— '৫॥

'পাঞ্চালরাজপুত্র ! আপনি ভিন্ন অস্ত্র কোন পুরুষই জ্ঞোণের সহিত যুদ্ধ করিতে সমর্থ হইবে না । অতএব আপনি উঁহাকে বধ করিবার জন্ত ত্বরান্বিত হউন; পূর্বেই আপনার উপরে এ ভার স্থাপিত হইয়াছে' ॥৬॥

ভীমসেন সেইরূপ বলিলে, মহাবাহু ধৃষ্টদ্যুম্ন ক্রুত যাইয়া সমস্ত সর্বভাবসহ দৃঢ় ও অস্ত্রশ্রেষ্ঠ একখানা ধনু গ্রহণ করিলেন ॥৭॥

* পরে ধৃষ্টদ্যুম্ন ক্রুদ্ধ হইয়া বাণক্ষেপ করিতে থাকিয়া যুদ্ধে দুর্নিবা জ্ঞোণাচার্য্যকে হারণ করিবার ইচ্ছা করিয়া তাঁহার উপরে বাণ বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৮॥

তৌ অবারয়তাং শ্ৰেষ্ঠৌ সংরকৌ রণশোভিনৌ ।
 উদীরয়েতাং ত্রাঙ্কাণি দিব্যাশ্চজ্ঞাণ্যনেকশঃ ॥৯॥
 স মহান্নৈর্মহারাজ ! দ্রোণমাচ্ছাদয়দণে ।
 নিহত্য সৰ্ব্বাণ্যজ্ঞাণি ভারদ্বাজস্ত পার্ধতঃ ॥১০॥
 স বশাতীন্ শিবীংশৈচব বাহ্লীকান্ কৌরবানপি ।
 রক্ষিষ্যমাণান্ সংগ্রামে দ্রোণং ব্যধমদ্যুতঃ ॥১১॥
 ধৃষ্টদ্যুম্নস্তথা রাজন্ ! গভস্তিভিরিবাংশুমান্ ।
 বভৌ প্রচ্ছাদয়মাশাঃ শরজ্ঞালৈঃ সমস্ততঃ ॥১২॥
 তস্ত দ্রোণো ধনুশ্ছিদ্বা বিদ্ধা চৈনং শিলীমুখৈঃ ।
 মৰ্ম্মাণ্যভ্যহনদৃষ্যঃ স ব্যাথাং পরমামগাং ॥ ৩॥
 তং বিংশতিসহস্রাণি পাঞ্চালানাং রথৰ্বভাঃ ।
 তথা চরন্তুং সংগ্রামে সৰ্ব্বতোহবাকিরন্ শরৈঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

ভাবিতি । অবারয়তাং পরস্পরম্ । উদীরয়েতাং তৃক্ষিপতাম্ । বৃদ্ধ্যভাব আৰ্হঃ ॥৯॥
 স ইতি । ভারদ্বাজস্ত দ্রোণস্ত, পার্ধতো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ ॥১০॥
 স ইতি । দ্রোণং রক্ষিষ্যমাণানিতি সম্বন্ধঃ । ব্যধমং তৃপীড়য়ৎ, অদ্যুতো বীরধৰ্ম্মাৎ ॥১১॥
 ধৃষ্টেতি । গভস্তিভিঃ কিরণৈঃ, অংশুমান্ সূৰ্য্যঃ । আশা দিশঃ ॥১২॥
 তস্তেতি । অভ্যহনমিতি বিকরণলোপাভাব আৰ্হঃ । অগাং প্রাপং ॥১৩॥
 তমিতি । রথৰ্বভা রথিশ্রেষ্ঠাঃ । অবাকিরন্ প্রাহরন্ ॥১৪॥

ক্রমে ক্রুদ্ধ, সমরশোভী ও ধনুর্ধরশ্রেষ্ঠ দ্রোণ ও ধৃষ্টদ্যুম্ন ত্রাঙ্কাজ্ঞ ও অশ্রাজ্ঞ
 অনেক অলৌকিক অস্ত্র নিক্ষেপ করিতে থাকিলেন ও পরস্পর বারণ করিতে
 লাগিলেন ॥৯॥

মহারাজ ! তৎপরে ধৃষ্টদ্যুম্ন দ্রোণের সমস্ত অস্ত্র প্রতিহত করিয়া উত্তম
 অস্ত্রসমূহে তাঁহাকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥১০॥

এবং বীরধৰ্ম্মাবিত ধৃষ্টদ্যুম্ন যুদ্ধে দ্রোণের প্রক্ষক বশাতি, শিবি, বাহ্লীক
 ও কৌরবদিগকে পীড়ন করিতে থাকিলেন ॥১১॥

রাজা ! তৎকালে ধৃষ্টদ্যুম্ন কিরণদ্বারা সূর্য্যের স্তায় বাণসমূহদ্বারা সমস্ত
 দিক আবৃত করতঃ প্রকাশ পাইতে লাগিলেন ॥১২॥

তখন দ্রোণ বাণদ্বারা তাঁহার ধনু ছেদন ও তাঁহাকে ডাড়ন করিয়া পুনরায়
 মৰ্ম্মস্থানে আঘাত করিলেন ; তাহাতে ধৃষ্টদ্যুম্ন গুরুতর ব্যাধা পাইলেন ॥১৩॥

(২) তৌ নিবারয়তাং শ্ৰেষ্ঠৌ...বর্ধ ।

তৈঃ শরৈরারতং জ্যোৎস্নাং নাপশ্যাম মহারথম্ ।
 ভাস্করং জলদৈ রুদ্ধং বর্ষাস্ত্রিব বিশাংপতে ॥১৫॥
 বিধূয় তান্ বাণগণান্ পাঞ্চালানাং মহারথঃ ।
 ততঃ প্রাচুক্ষরোদ্ভ্রোণো ভ্রাক্ষমস্ত্রং পরস্তপঃ ।
 বধায় তেবাং শূরাণাং পাঞ্চালানামমবিতঃ ॥১৬॥
 ততো ব্যরোচত জ্যোণো বিনিয়ন্ সর্ষসোমকান্ ।
 শিরাঃস্থপাতয়চ্চাপি পাঞ্চালানাং মহামুখে ।
 তথৈব পরিঘাকারান্ বাহুন্ কনকভূষণান্ ॥১৭॥
 তে বধ্যমানাঃ সমরে ভারদ্বাজেন পার্ধিবাঃ ।
 মেদিষ্ঠ্যামস্বকীর্যাস্ত বাতসুমা ইব ক্রমাঃ ॥১৮॥
 কুঞ্জরাণাঞ্চ পততাং হয়োঘানাঞ্চ ভারত ! ।
 অগম্যরূপা পৃথিবী মাংসশোণিতকর্দমা ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

তৈরিতি । জলদৈর্মৈষঃ, রুদ্ধমাবৃতম্ ॥১৫॥

বিধূয়েতি । বিধূয় প্রতিহত্যা । প্রাচুক্ষরোদিত্যাগমাতাব আর্ষঃ । বটপাদঃ শ্লোকঃ ॥১৬॥

তত ইতি । তথৈব বাহুণ্যপাতয়দিতি সম্বন্ধঃ । অয়মপি বটপাদঃ শ্লোকঃ ॥১৭॥

ত ইতি । অবকীর্যাস্ত ব্যক্তিগত, বাতসুমা বাহুভাঃ ॥১৮॥

কুঞ্জরাণামিতি । অগম্যরূপা অভবৎ, মাংসৈঃ শোণিতৈশ্চ কর্দমো যন্তাঃ সা ॥১৯॥

জ্যোৎস্নাং সেইভাবে যুদ্ধে বিচরণ করিতে লাগিলে, পাঞ্চালদেশীয় বিংশতি-সহস্র রথিগ্ৰেষ্ঠ সকল দিক্ হইতে জ্যোৎস্নার উপরে বাণক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥১৪॥

নরনাথ ! বর্ষাকালে মেঘাবৃত সূর্য্যের স্থায় তৎকালে তাহাদের বাণে আবৃত মহারথ জ্যোৎস্নাকে আমরা দেখিতে পাইলাম না ॥১৫॥

তদনন্তর মহারথ ও শত্রুসম্ভাপকারী জ্যোৎস্না জুড় হইয়া পাঞ্চালগণের সেই বাণগুলিকে প্রতিহত করিয়া সেই পাঞ্চালদেশীয় বীরগণকে বধ করিবার অত্যন্ত আকাঙ্ক্ষা করিলেন ॥১৬॥

তাহার পর জ্যোৎস্না সমস্ত সোমক সংহার করিতে থাকিয়া বীরশোভায় শোভিত হইলেন এবং তিনি মহামুখে পাঞ্চালগণের মস্তক, আর স্বর্ণভূষিত পরিঘভূষ্য বাহু সকল নিপাতিত করিতে থাকিলেন ॥১৭॥

যুদ্ধে জ্যোৎস্না বধ করিতে লাগিলে, রাজারা বাহুভয় বৃদ্ধসমূহের স্থায় ভূতলে পতিত হইতে লাগিলেন ॥১৮॥

হস্তা বিংশতিসাহস্রান্ পাঞ্চালানাং ব্রথত্রজান্ ।
 অতিষ্ঠদাহবে দ্রোণো বিধুমোহ্মিগ্নিৰ্ব স্বলন্ ॥২০॥
 তথৈব চ পুনঃ ক্রুদ্ধো ভারবাজঃ প্রতাপবান্ ।
 বহুদানস্ত ভল্লেন শিরঃ কায়াদপাহরৎ ॥২১॥
 পুনঃ পঞ্চশতান্ মৎস্তান্ বট্‌সহস্রাংশ্চ সৃঞ্জয়ান্ ।
 হস্তিনামযুতং হস্তা জঘানাখায়ুতং পুনঃ ॥২২॥
 কক্ৰিয়োগামভাবায় দৃষ্ট্ৰা দ্রোণমবস্থিতম্ ।
 ঋবরোহ্‌ভ্যাগমংস্তূর্ণং হব্যবাহপুরোগমাঃ ॥২৩॥
 বিশ্বামিত্রো জমদগ্নির্ভরদ্বাজোহ্‌থ গোতমঃ ।
 বশিষ্ঠঃ কশ্যপোহ্‌ত্রিষ্ণুশ্চ ত্রক্ষলোকং নিনীষবঃ ॥২৪॥
 সিকতাঃ পৃথ্বয়ো গর্গা বালখিল্যা মরীচিপাঃ ।
 ভৃগবোহ্‌দ্বিরসশ্চৈব সূক্ষ্মাশ্চাত্তো মহর্ষয়ঃ ॥২৫॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

হযোত । ব্রথানাং ব্রজান্ সমূহান্ । বিধুমো ধূমশৃঙ্গঃ ॥২০॥
 তথৈতি । ভারবাজো দ্রোণঃ । বহুদানস্ত তদাখ্যস্ত বীরস্ত ॥২১॥
 পুনরিত্তি । পঞ্চ শতানি যেবাং তান্ । এবং বট্‌সহস্রানপি ॥২২॥
 কক্ৰিয়োগামিত্তি । অভাবায় ধ্বংসায় । হব্যবাহো বহুদেবঃ পুরোগমঃ অগ্রগামী যেবাং
 তে । নিনীষবো দ্রোণঃ নেতৃমিচ্ছবঃ । সিকতাদীনি তত্ত্বয়হবিগণনামানি ॥২৩—২৫॥

ভরতনন্দন । ক্রমে পতিত হস্তী ও অশ্বগণের মাংসে ও রক্তে কর্কম হইয়া
 যাওয়ার রণভূমি অগম্য হইয়া পড়িল ॥১৯॥

এইভাবে দ্রোণ পাঞ্চালদেশীয় বিংশতিসহস্র রথীকে বধ করিয়া ধূমশৃঙ্গ
 অগ্নির স্তায় রণস্থলে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥২০॥

সেই ভাবেই প্রতাপশালী দ্রোণ পুনরায় ক্রুদ্ধ হইয়া একটা ভল্লদ্বারা
 বহুদানের দেহ হইতে সত্তকটা অপহরণ করিলেন ॥২১॥

দ্রোণ পুনরায় পঞ্চশত মৎস্তদেশীয় সৈন্ত, বট্‌সহস্র সৃঞ্জয় ও দশসহস্র হস্তী
 বধ করিয়া আবার দশসহস্র অশ্ব বধ করিলেন ॥২২॥

তখন দ্রোণকে কক্ৰিয়ধ্বংসের জন্য অবস্থান করিতে দেখিয়া তাঁহাকে
 ত্রক্ষলোকে লইয়া যাইবার জন্য বিশ্বামিত্র, জমদগ্নি, ভরদ্বাজ, গোতম, বশিষ্ঠ,
 কশ্যপ ও অত্রি ঋষি এবং সিকতা, পৃথ্বি, গর্গ, বালখিল্য, মরীচিপ, ভৃগু, অদ্বির

ত এনমক্রবন্ সর্কে দ্রোণমাহবণোভিনম্ ।
 অধর্মতঃ কৃতং যুদ্ধং সময়ো নিধনশ্চ তে ॥২৬॥
 শ্রুতায়ুধং রণে দ্রোণ ! সমীক্ষ্যাম্মানবহিতান্ ।
 নাতঃ ক্রুরতরং কৰ্ম পুনঃ কৰ্ত্তুমিহাৰ্হসি ॥২৭॥
 বেদবেদাঙ্গবিচূষঃ সত্যধর্মরতশ্চ তে ।
 ব্রাহ্মণশ্চ বিশেষেণ তবৈতন্মোপপত্ততে ॥২৮॥
 ত্যজায়ুধমমোঘেনো ! তিষ্ঠ বহ্নিনি শাশ্বতে ।
 পরিপূর্ণশ্চ কালস্তে বস্ত্রং লোকহন্ত মানুষে ॥২৯॥
 ব্রহ্মাজ্ঞেণ হুয়া দহ্মা অনজ্জজ্ঞা নরা যুধি ।
 যদেতদীদৃশং বিপ্র ! কৃতং কৰ্ম ন সাধু তৎ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি । অধর্মতঃ—যে যদ্ব্যং ন জানাতি তং প্রতি তদ্ব্যংগাদিতি ভাবঃ ॥২৬॥
 শ্রুতায়ুধং । শ্রুত নিষ্কিন । ক্রুরতরম্ অধিকনিষ্ঠরম্ ॥২৭॥
 বেদেতি । বেদান্ ঋগাদীন্ বেদাঙ্গানি শিকাদীনি বেদীতি তদ্ব্যং । এতৎ হিংসনম্ ॥২৮॥
 ত্যজ্জেতি । হে অমোঘেণো ! অব্যর্থবাণ ! শাশ্বতে চিরস্থায়ী ব্রহ্মলোকে ॥২৯॥
 নবধর্মতঃ কৃতং যুদ্ধমিতি কথং যুদ্ধমিত্যাহ ব্রহ্মেতি । অনজ্জজ্ঞা ব্রহ্মজ্ঞানভিজ্ঞাঃ ॥৩০॥

অত্যাশ্রয় সূক্ষ্ম মহর্ষিরা অগ্নিদেবকে অগ্রবর্তী করিয়া সত্বর সেন্থানে আগমন করিলেন ॥২৩—২৫॥

পরে তাঁহারা সকলে সমরশোভী দ্রোণকে বলিলেন—‘দ্রোণ ! তুমি অধর্ম অনুসারে যুদ্ধ করিয়াছ । সুতরাং তোমার মৃত্যুর সময় হইয়াছে ॥২৬॥

অতএব দ্রোণ ! তুমি আমাদিগকে সম্মুখে অবস্থিত দেখিয়া অস্ত্র ত্যাগ কর ; ইহার পরে আর গুরুতর নিষ্ঠুর কার্য্য করিতে পার না ॥২৭॥

তুমি বেদ-বেদাঙ্গবিৎ এবং সত্যধর্মের নিরত, বিশেষতঃ ব্রাহ্মণ । সুতরাং তোমার পক্ষে এক্ষণ নিষ্ঠুর কার্য্য সঙ্গত নহে ॥২৮॥

হে অব্যর্থবাণ দ্রোণ ! অস্ত্র ত্যাগ কর, চিরস্থায়ী ব্রহ্মলোকের পথে প্রবৃত্ত হও ; আজ তোমার মনুষ্যলোকে বাস করিবার কাল পূর্ণ হইয়াছে ॥২৯॥

ব্রাহ্মণ ! তুমি ব্রহ্মাজ্ঞদ্বারা ব্রহ্মজ্ঞানভিজ্ঞ লোকদিগকে যুদ্ধে দহ করিয়াছ । অতএব তুমি যে এইরূপ কার্য্য করিয়াছ, তাহা ভাল বোধ হয় না ॥৩০॥

অস্ত্রায়ুধং রণে ক্রিপ্রং দ্রোণ । মা স্বং চিরং কৃথাঃ ।

মা পাপিষ্ঠতরং কৰ্ম করিষ্যসি পুনর্বিজ ! ॥৩১॥

ইতি তেবাং বচঃ শ্রুত্বা ভীমসেনবচশ্চ তৎ ।

ধৃষ্টদ্যুম্নঞ্চ সংশ্রেক্ষ্য রণে স বিমনাভবৎ ॥৩২॥

স দহমানো ব্যথিতঃ কুন্তীপুত্রং যুধিষ্ঠিরম্ ।

অহতং বা হতং বাপি পপ্রচ্ছ স্ততমাত্মনঃ ॥৩৩॥

স্থিরা বুদ্ধির্হি দ্রোণস্ত ন পার্থো বক্ষ্যতেহনৃতম্ ।

ত্রয়াণামপি লোকানামৈশ্বর্যার্থে কথঞ্চন ॥৩৪॥

তস্মাত্তং পরিপপ্রচ্ছ নাত্মং কঞ্চিদ্বিজর্ষভঃ ।

তস্মিন্শস্তস্য হি সত্যাশা বাল্যাৎ প্রভৃতি পাণ্ডবে ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

অস্ত্রোতি । অস্ত্র নিক্ষিপ । চিরং বিলম্বম্ । পাপিষ্ঠতরং গুরুতরপাপজনকম্ ॥৩১॥

ইতীতি । ভীমসেনবচঃ ‘অন্থায়া হতঃ’ ইতি পূর্বাভ্যাগতং ভীমসেনবাক্যম্ । ধৃষ্টদ্যুম্নঃ স্ববদার্থমেব জাতমিতি ভাবঃ । বিমনাভবদिति বিসর্গলোপেহপি সন্ধিরাধঃ ॥৩২॥

স ইতি । দহমানঃ ভীমবাক্যানাশঙ্কিতহৃতবধনোকানলেন ॥৩৩॥

স্থিরেতি । হি যস্মাৎ, স্থিরা বুদ্ধিঃ স্থিরবুদ্ধিনিবন্ধনো বিশ্বাসঃ । পার্থো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৩৪॥

তস্মাদিতি । সত্যাশা সত্যবাক্যশ্রবণায়া । পাণ্ডবে যুধিষ্ঠিরে । তথা চ কৌরবেষু প্রপ্রে য়ঃতঃপ্যন্থায়া জীবতীতি তে বদেয়ুঃ, অন্তপাণ্ডবেষু প্রপ্রে চ জীবত্যপি মৃত ইতি ভাষেরম্মিতি ভাবঃ ॥৩৫॥

সুতরাং দ্রোণ । ব্রাহ্মণ । সত্তর অস্ত্র ত্যাগ কর, বিলম্ব করিও না এবং পুনরায় এইরূপ পাপের কার্য্য করিবে না’ ॥৩১॥

দ্রোণাচার্য্য মহর্ষিগণের এই বাক্য ও ভীমসেনের সেই বাক্য শুনিয়া এবং সম্মুখে ধৃষ্টদ্যুম্নকে দেখিয়া যুদ্ধে অনিচ্ছ হইলেন ॥৩২॥

এবং তিনি শোকানলে দগ্ধ ও ব্যথিত হইতে থাকিয়া নিজপুত্র অস্থথামা হত হন নাই বা হত হইয়াছেন এই বিষয় কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠিরকে জিজ্ঞাসা করিলেন ॥৩৩॥

কারণ, দ্রোণের এইরূপ স্থির বিশ্বাস ছিল যে, যুধিষ্ঠির ত্রিভুবনের রাজ্য-লাভের জন্যও কোন প্রকারেই মিথ্যা কথা বলিবেন না ॥৩৪॥

যুধিষ্ঠিরের বাল্যকাল হইতেই তাঁহার উপরে দ্রোণের সত্যবাক্যের আশা ছিল । সেই জন্যই ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ দ্রোণ তাঁহার নিকটেই সেই বিষয় জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন, অন্তের নিকট করেন নাই ॥৩৫॥

(৩২)...ভীমসেনবচঃ অন্ব...বচ নি । (৩৩) সন্ধিহ্মানো ব্যথিতঃ...নি ।

ততো নিম্পাণ্ডদামুর্বাঃ করিষ্যন্তঃ যুধাং পতিম্ ।
 দ্রোণং জ্ঞাত্বা ধর্ম্মরাজং গোবিন্দো ব্যথিতোহব্রবীৎ ॥৩৬॥
 যত্নর্দ্ধদিবসং দ্রোণো যুধ্যতে মন্যুমান্বিতঃ ।
 সত্যং ব্রবীমি তে সেনা বিনাশং সমুপৈশ্যতি ॥৩৭॥
 স ভবাংস্ত্রাভু নো দ্রোণাং সত্যাজ্জ্যায়োহনৃতং ভবেৎ ।
 অনৃতং জীবিতস্বার্থে বদন্ ন স্পৃশ্যতেহনৃতৈঃ ॥৩৮॥
 তয়োঃ সংবদতোরেবং ভীমসেনোহব্রবীদিদম্ ।
 ঞ্চৈত্বেবং তং মহারাজ ! বধোপায়ং মহাত্মনঃ ॥৩৯॥
 গাহমানস্তু তে সেনাং মালবশ্চেন্দ্রবর্শ্মণঃ ।
 অশ্বখামেতি বিখ্যাতো গজঃ শক্রগজোপমঃ ॥৪০॥
 নিহতো যুধি বিক্রম্য ততোহহং দ্রোণমক্রবম্ ।
 অশ্বখামা হতো ব্রহ্মন্ ! নিবর্তস্বাহবাদিতি ।
 নুনং নাশ্রদ্ধধাক্যামেষ মে পুরুষর্ষভঃ ॥৪১॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । উর্বাঃ পৃথিবীম্, যুধাং পতিং যোদ্ধুশ্চেষ্টম্ ॥৩৬॥
 বদীতি । মন্যুঃ কোধম্, আহিত আশ্রিতঃ । তদেতি পুরণীয়ম্ ॥৩৭॥
 ন ইতি । আভু আশ্রিতা, নঃ অন্যান্ । জ্যায়ঃ শ্রেষ্ঠম্, অনৃতং মিথ্যা । অনৃতৈ-
 রনৃতোক্তিপাঠৈঃ । অত্রার্থে গোভমোহপি—“নানৃতবচনে দোষো জীবনকেন্দ্রদধীনম্” ॥৩৮॥
 তয়োঃ ইতি । তং তাদৃশং মিথ্যাবাদমেব । মহাত্মনো দ্রোণস্ত ॥৩৯॥
 গাহেতি । গাহমানস্তালোড়যতঃ । নাশ্রদ্ধং ন বাশ্যগীৎ । বহুপাদঃ শ্লোকঃ ॥ ৪০—৪১॥

তাহার পর যোদ্ধুশ্চেষ্ট দ্রোণ পৃথিবীটাকে পাণ্ডবশূন্য করিবেন বুঝিয়া
 কৃক ব্যথিত হইয়া যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—৥৩৬॥

‘মহারাজ ! দ্রোণ ক্রুদ্ধ হইয়া যদি আর ছই প্রহর কাল যুদ্ধ করেন,
 তাহা হইলে—আমি সত্য বলিতেছি—আপনার সৈন্য একেবারে বিনষ্ট
 হইবে ॥৩৭॥

অতএব আপনি আমাদিগকে দ্রোণের হস্ত হইতে রক্ষা করুন ; এ সময়ে
 ‘সত্য অপেক্ষা মিথ্যাই ভাল হইবে । কারণ, মানুষ জীবনের অল্প মিথ্যা বলিয়া
 মিথ্যা বলার পাপে লিপ্ত হয় না’ ॥৩৮॥

মহারাজ ! কৃক ও যুধিষ্ঠির এইরূপ বলিতেছিলেন, এমন সময়ে সেইরূপ
 মিথ্যাবাক্যই দ্রোণবধের উপায় ইহা বুঝিয়া ভীম এই কথা বলিলেন—৥৩৯॥

স স্বং গোবিন্দবাক্যানি মানয়স্ব জয়ৈষণঃ ।
 দ্রোণায় নিহতং শংস রাজন্ । শারবতীহৃতম্ ॥৪২॥
 স্বয়োক্তো নৈব যুধ্যত জাতু রাজন্ ! বিজয়তঃ ।
 সত্যবান্ হি ত্রিলোকেহস্মিন্ ভবান্ খ্যাতো জনাধিপ ! ॥৪৩॥
 তস্ত তদ্বচনং শ্রুত্বা কৃষ্ণবাক্যপ্রচোদিতঃ ।
 ভাবিত্বাচ্চ মহারাজ ! বক্তুং সমুপচক্রমে ॥৪৪॥
 তমতথ্যভয়ে মগ্নো জয়ে সন্তো যুধিষ্ঠিরঃ ।
 অশ্বখামা হত ইতি শব্দমুচ্চৈশ্চকার হ ।
 অব্যস্তমব্রবীদ্রাজন্ ! হতঃ কুঞ্জর ইভ্যুত ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । মানয়স্ব স্বীকৃত্ব । গোবিন্দবাক্যানীতান্ত্রিকদেপেন গোবিন্দেত্যানেন জয়ৈষণ
 ইত্যন্তাশয় আৰ্হবাং । শংস ত্রহি । শারবতীহৃতম্ অশ্বখামানম্ ॥৪২॥

স্বয়েতি । ন যুধ্যত, স্ববাক্যবিশ্বাসেনাশ্বখামো হনননিশ্চয়াদিত্যাশয়ঃ । জাতু কবাচিৎ ॥৪৩॥

তন্তেতি । কৃষ্ণবাক্যেন চ প্রচোদিতঃ প্রণোদিতঃ । ভাবিত্বাং তথাশ্বেন যোগবৎ ॥৪৪॥

‘রাজা । মালবাধিপতি ইন্দ্রবৰ্ম্মা আপনার সৈন্য আলোড়ন করিতেছিলেন,
 ইন্দ্রের হস্তীর শ্রায় ‘অশ্বখামা’-নামে তাঁহার একটা হস্তী ছিল ; আমি যুদ্ধে
 বিক্রম প্রকাশ করিয়া সেটাকে বধ করিয়াছি । তাহার পর আমি জ্রোণকে
 বলিয়াছিলাম যে, ‘ব্রাহ্মণ । অশ্বখামা নিহত হইয়াছে, আপনি যুদ্ধ হইতে
 নিবৃত্ত হউন’ কিন্তু নিশ্চয়ই এই পুরুষজ্যেষ্ঠ আমার সে কথা বিশ্বাস করেন
 নাই ॥৪০—৪১॥

অতএব রাজা । আপনি আমাদের জয়াভিলাষী কৃষ্ণের বাক্য স্বীকার
 করুন, জ্রোণকে বলুন যে, ‘অশ্বখামা নিহত হইয়াছে’ ॥৪২॥

রাজা । আপনি এইরূপ বলিলে, এই ব্রাহ্মণজ্যেষ্ঠ আর কখনও যুদ্ধ
 করিবেন না । কারণ, নরনাথ । আপনি এই ত্রিভুবনে সত্যপরায়ণ বলিয়া
 বিখ্যাত রহিয়াছেন’ ॥৪৩॥

মহারাজ । যুধিষ্ঠির একে কৃষ্ণের বাক্য প্রণোদিত হইয়াছিলেন, তাহাতে
 আবার ভীমেরও সেই কথা শুনিলেন এবং জ্রোণেরও সেইভাবে যত্ন হইবে
 বলিয়া বিধিলিপি রহিয়াছে । সুতরাং তিনি সেই কথাই বলিবার উপক্রম
 করিলেন ॥৪৪॥

(৪৫) যথ্যবস্তি পাঠদ্বয়ং পি বদ বর্জ বা নান্তি । অথ চ “অশ্বখামা হত ইতি পৃথানুহনা
 ন্ণষ্টমুক্ত । শৈবঃ শেবে পজ ইতি কিল ব্যাহৃতং সত্যবাচ-” ইতি বৈদ্যপংহারনটিকদর্শনাৎ
 তদভাবে অর্থাৎসম্বত্তেচ্চায়ং পাঠো বৌলিক এবতি প্রতীয়তে ।

তস্ম পূৰ্ব্বং রথঃ পৃথ্ৱ্যাশ্চতুরঙ্গুলমুচ্ছিতঃ ।
 বভূবৈবস্তু তেনোক্তে তস্ম বাহাস্পৃশন্ মহীগ্ ॥৪৬॥
 যুধিষ্ঠিরাত্ম তদ্বাক্যং শ্রুত্বা দ্রোণো মহারথঃ ।
 পুত্রব্যসনসম্ভ্রুতো নিরাশো জীবিতেহভবৎ ॥৪৭॥
 আগঙ্কতমিবাঙ্গানং পাণ্ডবানাং মহাঙ্গনাম্ ।
 ঋষিবাক্যেন মন্থানঃ শ্রুত্বা চ নিহতং হৃতম্ ॥৪৮॥
 বিচেতাঃ পরমোদ্বিগ্নো ধৃষ্টদ্যুন্নমবেক্ষ্য চ ।
 যোদ্ধুং নাশকুব্দ্ৰাজন্ ! যথা পূৰ্বমরিন্দমঃ ॥৪৯॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তমিতি । অতথ্যভয়ে মিথ্যাক্ৰিপাপত্যে মগ্নঃ । তর্হি কিং ন নিবৃত্ত ইত্যাহ জয় ইতি ।
 জয়ে চ সক্তো ব্যাপৃতঃ । জয়ন্ত সন্তঃ সম্পাদনীয়ত্বাৎ মিথ্যাক্ৰিপাপত্য চ পরতাপি
 প্রাশ্চিত্তাদিনা ক্ষয়সম্ভবান্নিখ্যোক্তাবেব তস্ম প্রবৃত্তির্জ্ঞাতেতি ভাবঃ । উচ্চক্ষকার দ্রোণস্ত
 শ্রবণার্থমিত্যভিপ্রায়ঃ । কৃষ্ণরঃ অশ্বখামা নাম মালবরাজগজঃ, হতঃ, ইতি শব্দক, তং দ্রোণম্,
 অব্যক্তম্ অজ্ঞাততয়া অস্পষ্টম্, অত্রবীৎ, প্রতিপ্রসবার্থমিত্যাদয়ঃ । উতশব্দঃ পাদপূরণে ।
 বটপাদশায়ম্ । অত্রোৎ বিবেচনীয়ম্—“যৎপরঃ শব্দঃ স শব্দার্থঃ” ইতি শারীরকভাষ্যভামত্যাং
 বাচস্পতিমিশ্রোক্তে: যৎপরো বদীচ্ছয়োচ্ছরিত ইতি তদর্থং দ্রোণপুত্রো হত ইতীচ্ছ্যৈব
 অশ্বখামা হত ইত্যুচ্ছারণাৎ বস্তুতস্ত তদ্বতদ্বাদবান্নিখ্যোক্তিরেবেষম্ । হতঃ কৃষ্ণর ইতি
 অপরপ্রত্যয়ণামাত্রম্ ॥৪৫॥

তৎপাপফলং তদানীমেব ত্রষ্টুমারমিত্যাহ তস্মেতি । তস্ম যুধিষ্ঠিরস্ত : উচ্ছিত
 উচ্চো বভূব । বাহা অশ্বা মহীমস্পৃশন্, পাপেনাধঃপাতাদিতি ভাবঃ । বিসর্গলোপেহপি
 সন্ধিরার্থঃ ॥৪৬॥

যুধীতি । শ্রুত্বা তত্র বিবস্ত চেত্যর্থঃ । পুত্রস্ত ব্যসনেন মৃত্যুবিপদা ও ক্রমেন সম্ভবঃ,
 জীবিতে স্বজীবনে নিরাশো তদ্রক্ষণানিচ্ছুবভবৎ, পুত্রাভাবে স্বজীবনস্ত দুঃখ-তদ্বাদিত্যা-
 দয়ঃ ॥৪৭॥

রাজা । তখন যুধিষ্ঠির একদিকে মিথ্যাভয়ে মগ্ন হইতেছিলেন, অপর
 দিকে জয়সম্পাদনে ব্যাপৃত ছিলেন । তাই উচ্চস্বরে বলিলেন—‘অশ্বখামা হতঃ’
 আর অস্পষ্টভাবে বলিলেন—‘ইতি গজঃ’ ॥৪৫॥

পূর্বের যুধিষ্ঠিরের রথ ভূতল হইতে চর্ম্মর আঙ্গুল উর্ধ্বে থাকিত ; কিন্তু তখন
 তিনি সেইরূপ বলায় তাঁহার অশ্বগুলি ভূতল স্পর্শ করিল । ॥৪৬॥

এদিকে মহারথ দ্রোণ যুধিষ্ঠিরের মুখে সেই বাক্য শুনিয়া পুত্রশোকে
 সম্ভ্রুত হইয়া আপন জীবনে নিরাশ হইয়া পড়িলেন ॥৪৭॥

(৪৯)...অরিন্দমঃ...পি বধঁ বা । ইতঃ পরম্ ‘...একোনবত্যদিকশততমোহধ্যায়ঃ ।
 সঙ্গয় উবাচ ।’ বধঁ বধঁ, ‘...একনবত্যদিকশততমোহধ্যায়ঃ । সঙ্গয় উবাচ ।’ বা রা নি ।

তং দৃষ্ট্বা পরমোদ্বিগ্নঃ শোকোপহতচেতসম্ ।

পাঞ্চালরাজস্ত স্তুতো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ সমাদ্রবৎ ॥৫০॥

য ইষ্ট্বা মনুজৈল্লেন্দ্ৰণ ক্রপদেন মহামথৈ ।

লক্কো দ্রোণবিনাশায় সমিদ্ধাজ্বাব্যবাহনাৎ ॥৫১॥

স ধনুর্জৈত্রমাণায় ঘোরং জলদনিশ্বনম্ ।

দৃঢ়জ্যমজরং দিব্যং শরঞ্চানীবিষোপমম্ ॥৫২॥

সন্দধে কান্মু'কে তস্মিৎস্তুতস্তমনলোপমম্ ।

দ্রোণং জিঘাংস্বঃ পাঞ্চাল্যো মহাঙ্জালমিবানলম্ ॥৫৩॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

অথ তদনীন্তনীং দ্রোণস্তাবস্থামাহ ষাড্যাং যুগ্মকেন আগ ইতি। হে রাজন্! অরিন্দমোহপি দ্রোণং, পূর্বোক্তেন স্বীণাং বাক্যেন, আত্মানং মহামুনাং পাণ্ডবানাং সখ্যে, আগন্তুতং ব্রহ্মাত্মাদিনা ব্রহ্মাত্মানভিজ্ঞানাং পাঞ্চালাদীনাং বধ্যং অপরাধকারিণমিব, মহানো মন্ত্রমানঃ, স্তুতমবস্থামানঞ্চ নিহতং ক্রম্বা বিচেতাঃ শোকাভিরেকাদ্বিগতচেতন ইব, তথা সন্মুখে চ যুদ্ধোচ্ছতং, ধৃষ্টদ্যুম্নবেক্ষ্য পরমোদ্বিগ্নঃ অতীবভীতঃ সন্, পূৰ্ব্বং যথা তথা, যোদ্ধু নাগক্ৰবৎ নাশক্ৰোৎ ॥৪৮—৪৯

তমিতি। সমাদ্রবৎ তমেবাভ্যাধাবৎ ॥৫০॥

য ইতি। ইষ্ট্বা বজ্রং কৃত্বা। মহামথে মহাযশে। সমিদ্ধাৎ প্রজ্বলিতাৎ। হব্যাবাহনা-
দগ্নেঃ। স ধৃষ্টদ্যুম্নঃ, লৈত্র্যং জঘনীয়ম্। দৃঢ়জ্যং দৃঢ়গুণকম্, অজরং নবম্। মহাঙ্জালং মহাশিখম্।
অনলোপমং মহাঙ্জালমনলমিবেতি চ পুনরুক্তিরার্থত্বাৎ সোঢব্য ॥৫১—৫৩॥

রাজা। ক্রমে শত্রুদমনকারী দ্রোণ পূর্বোক্ত অবিবাক্য শুনিয়া মহাত্মা পাণ্ডবগণের নিকটে আপনাকে যেন অপরাধী বলিয়া মনে করিতে লাগিলেন এবং পুত্র নিহত হইয়াছে শুনিয়া শঙ্কুকে যেন অচেতন হইয়া পড়িলেন, আর সন্মুখে ধৃষ্টদ্যুম্নকে দেখিয়া অত্যন্ত ভীতও হইলেন। তাই তিনি আর পূর্বের জ্ঞায় যুদ্ধ করিতে পারিলেন না ॥৪৮—৪৯॥

ওদিকে পাঞ্চালরাজপুত্র ধৃষ্টদ্যুম্ন দ্রোণকে অত্যন্তভীত এবং শোকে অচেতন-
প্রায় দেখিয়া তাঁহার দিকে ধাবিত হইলেন ॥৫০॥

পূর্বের ক্রপদরাজা দ্রোণবিনাশের জন্য মহাযজ্ঞ করিয়া প্রজ্বলিত অগ্নি হইতে বাঁহাকে লাভ করিয়াছিলেন, সেই ধৃষ্টদ্যুম্ন তখন দ্রোণকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া মেঘের জায় গম্ভীরধ্বনিকারী, দৃঢ়গুণযুক্ত, নূতন, অলৌকিক ও ভয়ঙ্কর একথানা ধনু এবং তীক্ষ্ণবিষ সর্পের তুল্য একটা বাণ লইয়া পরে সেই ধনুতে অগ্নিতুল্য সেই বাণ সন্ধান করিলেন ॥৫১—৫৩॥

তস্য রূপং শরশাসীকুর্জ্যামণ্ডলাস্তরে ।
 দ্রোততো ভাস্করশ্চেব ঘনাস্তে পরিবেশিনঃ ॥৫৪॥
 পার্শ্বতেন পরামৃষ্টং জলস্তমিব তঙ্কনুঃ ।
 অন্তকালমনুপ্রাপ্তং মেনিরে বীক্য সৈনিকাঃ ॥৫৫॥
 তমিযুং সংহিতং তেন ভারদ্বাজঃ প্রতাপবান্ ।
 দৃষ্ট্বামন্যত দেহস্য কালপর্যায়মাগতম্ ॥৫৬॥
 ততঃ স যত্নমতিষ্ঠদাচার্য্যাস্তস্য বারণে ।
 ন চাস্ত্রাদ্রাণি রাজেন্দ্র ! প্রোছরাসন্ মহাশ্বনঃ ॥৫৭॥
 তস্য হুহানি চহ্মারি কপা চৈকাস্ততোহগমৎ ।
 তস্য চাহুস্ত্রিভাগেন কয়ং জগ্মুঃ পতত্রিণঃ ॥৫৮॥

ভারতকৌমুদী

ভস্মেতি । দ্রোততো দ্রোতমানস্ত, ঘনাস্তে বর্ষাবসানে, পরিবেশিনঃ পরিধিমতঃ ॥৫৪॥
 পার্শ্বতেনেতি । পার্শ্বতেন ধুইছ্যয়েন, পরামৃষ্টমাকৃষ্টম্ । অমুপ্রাপ্তং দ্রোণম্ ॥৫৫॥
 তমিতি । ইযুং বাণম্ । কালপর্যায়ং জীবনকালপরিবৃত্তিং মৃত্যুগময়মিত্যর্থঃ ॥৫৬॥
 তত ইতি । আতিষ্ঠদাশ্রয়ং । ন প্রোছরাসন্ মনসি ন শর্তু মশক্কোদিত্তি তামপর্যায়ম্ ॥৫৭॥
 কৃত ইত্যাহ ভস্মেতি । অহানি দিনানি, কপা রাজিঃ, অন্ততঃ অস্ত্রাণি ক্রিপতঃ । অতো
 মহাবসাদায় প্রোছরাসমিতি ভাবঃ । ত্রিভাগেন পঞ্চাধি বিভক্তদিনস্ত তৃতীয়ভাগেন মধ্যাহ্ন-
 কালপর্যায়মুদ্দেশ্যেনেত্যর্থঃ “অয়োদশাঞ্চ মধ্যাহ্নে ভারদ্বাজো নিপাতিতঃ” ইতি ভারতসাবিত্রী-
 বচনৈকবাক্যাতঃ “যতর্দ্ধদিবসং দ্রোণো যুধাতে মহ্যমাহ্বিতঃ” ইতি প্রাণ্ডকৃষ্ণবাক্যাক্ষ ।
 পতত্রিণো বাণাঃ ॥৫৮॥

বর্ষাকাল অতীত হইলে, পরিধির অভ্যন্তরে দীপ্যমান সূর্য্যের যেমন রূপ
 হয়, মণ্ডলীকৃত ধনুর গুণের অভ্যন্তরে সেই বাণটারও তেমন রূপ
 হইয়াছিল ॥৫৪॥

ধুইছ্যন্নকর্ষক আকৃষ্ট সেই উজ্জল ধনুখানা দেখিয়া সৈন্তেরা মনে করিল
 যে, দ্রোণের অন্তকাল উপস্থিত হইয়াছে ॥৫৫॥

প্রতাপশালী দ্রোণও ধুইছ্যন্নসংহিত সেই বাণটা দেখিয়া মনে করিলেন—
 ও দেহ-পরিবর্তনের সময় আসিয়াছে ॥৫৬॥

রাজেন্দ্র ! তাহার পর দ্রোণাচার্য্য সেই বাণটা নিবারণ করিবার চেষ্টা
 করিলেন, কিন্তু সে মহাশ্বার তখন অস্ত্রম্বরণ হইল না ॥৫৭॥

স শরক্ষয়মাশান্ত পুত্রশোকেন চাদিতঃ ।
 বিবিধানাক্ দিব্যানামজ্ঞাণামপ্রসাদতঃ ॥৫৯॥
 উৎস্রষ্টকামঃ শত্ৰুগি ঋষিবাক্যপ্রচোদিতঃ ।
 তেজসা প্রের্যমাণশ্চ যুযুধে ন যথা পুরা ॥৬০॥ (যুগ্মকম্)
 ততো ভীমো দৃঢ়কোষো দ্রোণস্তাল্লিঙ্গ্য তং রথম্ ।
 শনকৈরিব রাজেন্দ্র ! দ্রোণং বচনমব্রবীৎ ॥৬১॥
 যদি নাম ন যুধ্যেরনু শিক্ষিতা ব্রহ্মবন্ধবঃ ।
 স্বকৰ্ম্মভিরসন্তুষ্টা ন স্ম কত্রং ক্ষয়ং ব্রজেৎ ॥৬২॥
 অহিংসা সৰ্ব্বভূতেষু ধৰ্ম্মং জ্যায়ন্তরং বিদুঃ ।
 তস্ম চ ব্রাহ্মণা মূলং ভবাংশ্চ ব্রহ্মবিত্তমঃ ॥৬৩॥

ভারতকৌমুদী

ন ইতি । অপ্রসাদতঃ অন্তরণাৎ । প্রাণজেন ঋষিবাক্যেন প্রচোদিতঃ প্রেরিতঃ ॥৫৯ ৬০॥
 তত ইতি । আল্লিঙ্গ্য দ্রোণপ্রবণার্থং সরিধায়েত্যর্থঃ ॥৬১॥
 যদীতি । শিক্ষিতা অস্ত্রেণ, ব্রহ্মবন্ধবো নিকটব্রাহ্মণাঃ । স্বকৰ্ম্মভির্বাচনাদিভিঃ ॥৬২॥
 অহিংসেতি । সৰ্ব্বভূতেষু বা অহিংসা, তমেব জ্যায়ন্তরং শ্রেষ্ঠতরং ধৰ্ম্মং বিদুঃ ॥৬৩॥

কারণ, তিনি অস্ত্রক্ষেপ করিতেছিলেন, সেই অবস্থায় চারি দিন ও এক
 রাত্রি অতীত হইয়াছিল এবং এই দিনেরও মধ্যাহ্নকালপর্যন্ত যুদ্ধ করায়
 তাহার বাণ নিঃশেষ হইয়া গিয়াছিল ॥৫৮॥

স্মৃতরাং বাণ নিঃশেষ হইয়া যাওয়ায়, পুত্রশোকে পীড়িত হওয়ায় এবং
 নানাবিধ দিব্য অস্ত্র মনে না পড়ায়, বিশেষতঃ পূৰ্ব্বোক্ত ঋষিবাক্যে প্রণোদিত
 হওয়ায় দ্রোণ তখন অস্ত্রত্যাগ করিবার ইচ্ছা করিতেছিলেন ; তথাপি মনের
 তেজে প্রেরিত হইয়া যুদ্ধ করিতে লাগিলেন, কিন্তু পূৰ্ব্বের স্তায়
 নহে ॥৫৯—৬০॥

রাজশ্রেষ্ঠ । তাহার পর দৃঢ়কোষ ভীম দ্রোণের সেই রথের নিকটে যাইয়া
 ধীরে ধীরে দ্রোণকে এই কথা বলিলেন—॥৬১॥

‘আপনাদের কার্য্যে অসন্তুষ্ট অথ চ অস্ত্রবিভাগ শিক্ষিত নিকট ব্রাহ্মণেরা
 যদি যুদ্ধ না করিত, তবে ক্ষত্রিয়জাতিটা ক্ষয় পাইত না ॥৬২॥

সমস্ত প্রাণীর যে হিংসা না করা, তাহাকেই প্রধান ধৰ্ম্ম বলিয়া ধৰ্ম্মজ্ঞেরা
 মনেন । সেই ধৰ্ম্মের মূল—ব্রাহ্মণেরা ; অথ চ আপনি ব্রহ্মজ্ঞশ্রেষ্ঠ ॥৬৩॥

স্বপাকবশ্মেচ্ছগগান্ হত্বা চান্মান্ পৃথগ্বিধান্ ।
 অস্ত্রানামৃঢ়বদ্রক্ষান্ । পুত্রদারধনেঙ্গয়া ॥৬৪॥
 একস্তার্থে বহুন্ হত্বা পুত্রস্তাধর্মবিদ্যথা ।
 স্বকর্মস্থান্ বিকর্মস্থো ন ব্যপত্রপসে কথম্ ॥৬৫॥ (যুগ্মকম্)
 যস্তার্থে শত্রুমাদায় যমপেক্ষ্য চ জীবসি ।
 স চাত্ত পতিতঃ শেতে পৃষ্ঠেনাবেদিতস্তব ।
 ধর্মরাজেন তদ্বাক্যং নাভিশঙ্কিতুমর্হসি ॥৬৬॥
 এবমুক্তস্ততো দ্রোণো ভীমেনোৎসৃজ্য তক্ষণুঃ ।
 সর্বাণ্যস্ত্রাণি ধর্মাত্মা হাতুকামোহভ্যভাষত ॥৬৭॥
 কর্ণ ! কর্ণ ! মহেশ্বাস ! কৃপ ! চুর্যোধনেতি চ ।
 সংগ্রামে ক্রিয়তাং যত্তো ব্রবীম্যেব পুনঃ পুনঃ ॥৬৮॥

ভারতকৌমুদী

যেতি । পুত্রদারধনেঙ্গয়া স্বপাকবৎ অস্ত্রবিধেঃ স্ববৎ । একস্ত পুত্রস্তার্থায়াঃ । স্বকর্ম-
 স্থান্ যুদ্ধাদিনিজবৃত্তিষ্ঠান্, বিকর্মস্থঃ স্বকর্মধাভ্যনাদিবিকল্পযুদ্ধকারী স্বম্, ন ব্যপত্রপসে ন
 লঙ্ঘসে ॥৬৪—৬৫॥

যন্তেতি । আদায় বর্তসে । সোহুখায়া । পৃষ্ঠেন পূর্বম্ । বট্টপাদোহং শ্লোকঃ ॥৬৬॥
 এবমিতি । সর্বাণ্যস্ত্রাণি হাতুকামন্ত্যকুমিচ্ছন্ ॥৬৭॥

ব্রাহ্মণ । এই সৈন্তেরা আপন বৃত্তিতে রহিয়াছে, আর আপনি ব্রাহ্মণ-
 বিরুদ্ধ বৃত্তিতে অবস্থান করিতেছেন ; তাহাতে আবার ব্যাধ যেমন পুত্র, ভাৰ্য্যা
 ও ধনের লালসায় স্নেহ ও অস্ত্রাশ্র নানাবিধ মানুষ বধ করিয়া বিচরণ করে,
 আপনিও সেইরূপ যুঢ় ও অধর্মজ্ঞের জ্ঞায় অজ্ঞানবশতঃ একপুত্রের জন্ত বহু
 প্রাণী বধ করিয়া বিচরণ করিতেছেন । সুতরাং আপনার ইহাতে লজ্জা হয়
 না কেন ? ॥৬৪—৬৫॥

আপনি যাহার জন্ত অস্ত্র ধারণ করিয়া রহিয়াছেন এবং যাহাকে লক্ষ্য
 করিয়া জীবন ধারণ করেন, আপনার সেই পুত্র আজ যুদ্ধে পতিত হইয়া
 শয়ন করিয়া রহিয়াছে ; ইহা ধর্মরাজ পূর্বেই আপনাকে জানাইয়াছেন ;
 তাহার বাক্য আপনি সন্দেহ করিতে পারেন না ॥৬৬॥

ভীম এইরূপ বলিলে, ধর্মাত্মা দ্রোণ সেই ধনু পরিভ্যাগ করিয়া এ
 অস্ত্রও পরিভ্যাগ করিবার ইচ্ছা করিয়া বলিতে লাগিলেন—॥৬৭॥

পাণ্ডবেভ্যঃ শিবং বোহস্ত শত্ৰুসমুৎসৃজ্যাম্যহম্ ।
 ইতি তত্র মহারাজ । প্রাক্ৰোশদ্রোণিমেষ চ ॥৬৯॥
 উৎসৃজ্য চ রণে শত্ৰুং রথোপন্থে নিবেশ্য চ ।
 অভয়ং সৰ্বভূতানাং প্রদদৌ যোগযুক্তবৎ ॥৭০॥
 তস্ম তচ্ছিত্রমাজ্জায় ধৃষ্টদ্যুম্নঃ প্রতাপবান্ ।
 সশরং তঙ্কসুর্যোরং সংশ্ৰুত্যাথ রথে ততঃ ।
 খড়্গী রথাদবপ্নু ত্য সহসা দ্রোণমভ্যয়াৎ ॥৭১॥
 হাহাকৃতানি ভূতানি মানুষাগীতরাণি চ ।
 দ্রোণং তথাগতং দৃষ্টু। ধৃষ্টদ্যুম্নবশং গতম্ ॥৭২॥
 হাহাকারং ভৃশং চক্রুরহো যিগিতি চাক্রবন্ ।
 দ্রোণোহপি শত্ৰাণ্যুৎসৃজ্য পরমং শাম্যমাহ্বিতঃ ॥৭৩॥

ভারতকৌমুদী

কর্ণেতি । যুযাভিঃ সংগ্রামে যত্নঃ ক্রিয়তাম্, অহম্ববসং গৃহ্যমীতি ভাবঃ ॥৬৮॥
 পাণ্ডবেভ্য ইতি । শিবং মঙ্গলম্, বো যুযুভ্যাম্ । প্রাক্ৰোশদ্রোণীক্ৰোধঃ ॥৬৯॥
 উদিত্তি । রথস্ত উপন্থে উপবেশনস্থানে । যোগযুক্তবৎ যোগিব ॥৭০॥
 তন্ত্ৰেতি । সংশ্রুত উপবেশনস্থানে । খড়্গী খড়্গধারী সন্ । বটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৭১॥
 হাহেতি । হাহেত্যস্ত কৃতং করণমেবামিতি হাহাকৃতান্তাসন্ । ইতরাপি দেবাদীনি ॥৭২॥
 হাহেতি । চক্রুঃ সর্বে । শাম্যং শমং ক্রোধাদিশৃঙ্খলিত্যর্থঃ, আহ্বিত আহ্বিতঃ ॥৭৩॥

‘কর্ণ। কর্ণ। মহাধমুর্কর। কপ। হৃষ্যোদন। এই আমি বার বার
 বলিতেছি—তোমরা যুদ্ধে জয় করিবার যত্ন কর ॥৬৮॥

পাণ্ডবগণের ও তোমাদের মঙ্গল হউক ; আমি অস্ত্রত্যাগ করিলাম’ ।
 মহারাজ । এই কথা বলিয়া দ্রোণ তখন উচ্চস্বরে অশ্বখামাকে ডাকিলেন ॥৬৯॥

এবং তিনি অস্ত্র ত্যাগ করিয়া ও তাহা রথमध्ये রাখিয়া যোগীর জায় সমস্ত
 প্রাণীকে অভয় দান করিলেন ॥৭০॥

এই সময়ে প্রতাপশালী ধৃষ্টদ্যুম্ন দ্রোণের সেই ছিত্র জানিয়া, সেই ভয়ঙ্কর
 ধনু ও বাণ রথে রাখিয়া, তৎপরে তরবারি ধারণপূর্বক রথ হইতে লাফাইয়া
 পড়িয়া বেগে দ্রোণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৭১॥

তখন মানুষ ও অস্ত্র প্রাণীরা দ্রোণকে তদবস্থ ও ধৃষ্টদ্যুম্নের বশীভূত দেখিয়া
 হাহাকার করিতে লাগিল ॥৭২॥

(৭২)...দ্রোণমতগতং দৃষ্টু।...পি ।

দ্রোণ (২৫)-২২

তথোক্ত্যু। যোগমায়ায় জ্যোতিভূতো মহাতপাঃ ।

পুরাণং পুরুষং বিষ্ণুং জগাম মনসা পরম্ ॥৭৪॥

মুখং কিঞ্চিৎ সমুদ্রায় বিষ্ণুভ্যোরন্তথাগতঃ ।

নিমীলিতাক্ষঃ সত্বশ্চো নিক্ষিপ্য হৃদি ধারণাম্ ॥৭৫॥

ওমিত্যেকাক্ষরং ব্রহ্ম জ্যোতিভূতো মহাতপাঃ ।

স্মরিত্বা দেবদেবেশমক্ষরং পরমং প্রভূম্ ।

দিবমাক্রামদাচার্য্যঃ সাক্ষাৎ সন্তিচ্ছুরাক্রমাম্ ॥৭৬॥ (মুখকম্)

দ্বৌ সূর্য্যাবিব নো বুদ্ধিরাসীতশ্মিঃস্তথা গতে ।

একরূপমিবাভাসীজ্জ্যোতির্ভিঃ পূরিতং নভঃ ॥৭৭॥

ভারতকৌমুদী

তথেন্টি । জ্যোতিভূতো ব্রহ্মজ্ঞানেন ব্রহ্মভূতঃ, “ব্রহ্মবিদুব্রহ্মৈব ভবতি” ইতি শ্রুতে: ॥৭৪॥

মুখমিতি । মহাতপাঃ, জ্যোতিভূতো ব্রহ্মজ্ঞানেন তন্নয়ীভূতঃ, আচার্য্যো দ্রোণঃ, মুখং কিঞ্চিৎ সমুদ্রায় উস্তোলা, তথা অগ্রত উরো বক্ষে বিষ্টভ্য আশ্রিত্য, নিমীলিতে মুখিতে অক্ষিণী চক্ষুযী যেন স তাদৃশঃ, সত্বশ্চঃ কেবলসত্বগুণাবলম্বী চ সন্, হৃদি “দেশবদ্ধশ্চিত্তস্ত ধারণা” ইতি পাতঞ্জলোক্তলক্ষণাঃ ব্রহ্মবিষয়িকাস্থাঃ ধারণাং নিক্ষিপ্য অহষ্ঠায়, “তস্ত বাচকঃ প্রণবঃ” ইতি পাতঞ্জলসংহিতাং বাচ্যদাক্ষ্যোক্তভেদাৎ ওমিতি একাক্ষররূপং ব্রহ্ম তদভূতম্, অক্ষর-অবিনশ্বরম্, পরমং প্রভুঃ নিয়ন্তারম্, দেবদেবেশঃ নারায়ণম্, স্মরিত্বা স্মর্য্য, সন্তিচ্ছুরী দুরাক্রমঃ ছলভাম্, দিবঃ ব্রহ্মলোকাখ্যং স্বর্গম্, সাক্ষাৎসাক্ষ্যকং প্রত্যক্ষমেব, আক্রামদগচ্ছত্ ।
বটপাদোহয়ঃ শ্লোকঃ ॥৭৫—৭৬॥

উভয়পক্ষের সৈন্ধৱীও গুরুতর হাহাকার করিতে লাগিল এবং ‘অহো ধিক্’ এই কথা বলিতে থাকিল ; দ্রোণও অন্তত্যাগ করিয়া পরম শমণ্ড অবলম্বন করিলেন ॥৭৩॥

এবং মহাতপা দ্রোণ সেইরূপ বলিয়া যোগাবলম্বন করিয়া ব্রহ্মময় হইয়া মনে মনে পুরাণ ও পরমপুরুষ বিষ্ণুকে স্মরণ করিতে লাগিলেন ॥৭৪॥

ক্রমে মহাতপা ও তন্নয়চিত্ত দ্রোণাচার্য্য মুখমণ্ডল কিঞ্চিৎ উস্তোলন করিয়া, সম্মুখে বক্ষস্থলে দৃষ্টি রাখিয়া, মুদ্রিতনয়ন ও কেবল সত্বগুণাবলম্বী হইয়া, হৃদয়ে ধারণার অহুষ্ঠান করিতে থাকিয়া, ‘ওম্’ এই একাক্ষরাত্মক ব্রহ্মস্বরূপ, অবিনশ্বর ও পরম প্রভু নারায়ণকে স্মরণ করিয়া আমাদের সমক্ষেই সজ্জনেরও ছলভ ব্রহ্মলোকে গমন করিলেন ॥৭৫—৭৬॥

সমপদ্মত চোঙ্কাভং দ্রোণস্ত নিধনে তদা ।
 নিমেষমাত্রেণ চ তজ্জ্যোতিরন্তরধীয়ত ॥৭৮॥
 আসীৎ কিলকিলাশব্দঃ প্রহৃষ্টানাং দিবৌকসাম্ ।
 ব্রহ্মলোকং গতে দ্রোণে ধৃষ্টদ্যুম্নে চ মোহিতে ॥৭৯॥
 বয়মেব তদাহদ্রাক্ষ্ম পঞ্চ মানুষ্যোনয়ঃ ।
 যোগযুক্তং মহাত্মানং গচ্ছন্তঃ পরমাং গতিম্ ॥৮০॥
 অহং ধনঞ্জয়ঃ পার্থঃ কৃপাঃ শারদ্বতস্তথা ।
 বাসুদেবশ্চ বাষ্কো'য়ৌ ধৰ্ম্মপুত্রশ্চ পাণ্ডবঃ ॥৮১॥
 অগ্রে তু সৰ্ব্বে নাপশ্যন্ ভারদ্বাজস্ত্র ধীমতঃ ।
 মহিমানং মহারাজ ! যোগযুক্তস্ত্র গচ্ছতঃ ।
 ব্রহ্মলোকং মহদ্বিবাং দেবগুহ্যং হি তৎপরম্ ॥৮২॥

ভারতকৌমুদী

দ্বাবিতি । নঃ অস্মাকম্ । একরূপমিব দ্বিস্থ্যভেদেহি জ্যোতিঃসাম্যাদিতি ভাবঃ ॥৭৭॥
 সমিতি । তজ্জ্যোতিশ্চ, উভাভং সমপদ্মত স্থ্যাং পৃথক্ সম্পন্নমাসীৎ ॥৭৮॥
 আসীদिति । কিলকিলেতি হর্ষশ্চকঃ শব্দঃ, দিবৌকসাং তত্ত্রাত্মানাং দেবানাম্ ॥৭৯॥
 বয়মিতি । যোগযুক্তং প্রাণকুবিধযোগাদিতম্ । গম্যত ইতি গতিব্রহ্মলোকস্তাম্ ॥৮০॥
 অথ কে তে পঞ্চোক্ত্যাহ অহমিতি । এতেনৈতেষাং পঞ্চানাং ধনুঃ স্থচিতম্ ॥৮১॥
 অস্ত্র ইতি । হে মহারাজ ! অস্ত্রে দুর্যোধনাদয়ঃ সৰ্ব্বে, ধীমতো জ্ঞানিনঃ, যোগযুক্তস্ত্র চ,
 অতএব ব্রহ্মলোকং গচ্ছতো ভারদ্বাজস্ত্র দ্রোণস্ত্র, মহিমানং তেজোরূপেণ তদগমনমাহাশ্রয়ঃ
 নাপশ্যন্ । হি যস্যাং, পরমুত্তমং মহৎ প্রশস্তং দিব্যমলৌকিকক, তদগমনম্, দেবানামপি গুহ্যং
 গোপ্যম্ । ষট্‌পাদোঃয়ং শ্লোকঃ ॥৮২॥

তিনি সেইভাবে যাইতে লাগিলে দুইটা সূর্য্য বলিয়া আমার ধারণা হইল
 এবং তেজঃপূর্ণ আকাশমণ্ডল যেন একরূপ বলিয়া বোধ হইতে লাগিল ॥৭৭॥

সেই দ্রোণের মৃত্যুসময়ে তাঁহার তেজটা প্রথমে উদ্ধার দ্বায় পৃথক্ হইল,
 পরে নিমেষমাত্রে অস্ত্রহিত হইয়া গেল ॥৭৮॥

দ্রোণ ব্রহ্মলোকে চলিয়া গেলে এবং ধৃষ্টদ্যুম্ন মুক্ত হইয়া পড়িলে, আনন্দিত
 দেবগণের মধ্যে 'কিলকিলা-' ধ্বনি হইতে লাগিল ॥৭৯॥

মহাত্মা দ্রোণ যোগাবলম্বন করিয়া ব্রহ্মলোকে যাইতে লাগিলে, তখন
 আমরা পাঁচজন মানুষই তাহা দেখিতে পাইলাম ॥৮০॥

আমি, পৃথানন্দন অৰ্জুন, শরদ্বানের পুত্র কৃপা, বৃকিবাংলীয় কৃক এবং
 ধৰ্ম্মপুত্র সুধিষ্ঠির ॥৮১॥

গতিং পরমিকাং প্রাপ্তমজানন্তো নৃযোনয়ঃ ।
 নাপশ্যন্ গচ্ছমানং হি তং সার্কমুখিপুঙ্গবৈঃ ।
 আচার্য্যং যোগমাস্থায় ব্রহ্মলোকমরিন্দমম্ ॥৮৩॥
 বিতুমাস্তং পরব্রাতৈর্যন্তায়ুধমস্বক্করম্ ।
 ধিক্কৃতঃ পার্শ্বতন্তুস্ত সর্বভূতৈঃ পরামুশৎ ॥৮৪॥
 তস্য মূৰ্দ্ধানমালম্ব্য গতসদস্য দেহিনঃ ।
 কিঞ্চিদব্রবতঃ কায়াধিচকর্তাসিনা শিরঃ ॥৮৫॥

ভারতকৌমুদী

উক্তমেবার্থঃ কিঞ্চিদ্দেশৈক্যে পুনরাহ গতিমিতি । তাদৃশপূণ্যভাবাং তদ্ব্যাপার-
 মজানন্তো নৃযোনয়ঃ অস্তে মাহুবাঃ, যোগমাস্থায় অবলম্ব্য, ঋষিপুঙ্গবৈঃ সার্কম্, ব্রহ্মলোকং
 গচ্ছমানং গচ্ছন্তম্, অতএব পরমিকাং গতিং প্রাপ্তম্, অরিন্দমং তদাচার্য্যং নাপশ্যন্ ।
 ষট্শপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৮৩॥

তদানীং ধুট্ধ্যায়ঃ কিমকরোদিত্যাহ বিতুমিতি । পার্শ্বতো ধুট্ধ্যায়স্ত, সর্বভূতৈস্তদ্রূপৈ-
 র্ভূতৈঃ, ধিক্কৃতঃ প্রায়োগবিষ্টে বোধোন্মাদিন্মিতঃ সন্নপি, শরণাং ব্রাতৈঃ সমুদৈঃ, বিতুমাস্তং
 ব্যথিতগাত্রম্, তন্তাযুধং ত্যক্তাস্তম্, অস্বক্করং দেহাঙ্গধিরজ্যবিগ্ধক, তং জ্যোশম্, পরামুশৎ
 গম্য অগৃহ্মৎ ॥৮৪॥

তন্তেতি । মূৰ্দ্ধানং মূৰ্দ্ধম্, গতসদস্য নির্গতপ্রাপ্ত । বিচকর্ত চিচ্ছেদ ॥৮৫॥

মহারাজ ! জ্ঞানী ও যোগাবলম্বী জ্যো যখন ব্রহ্মলোকে গমন কল্পিতে-
 ছিলেন, তখন তাঁহার সে মহিমা অস্ত্র সকলে দেখিতে পায় নাই । কারণ,
 সে উত্তম, প্রশস্ত ও অলৌকিক গমন দেবগণের নিকটেও গোপনীয়ই
 থাকে ॥৮২॥

অরিন্দম জ্যোণাচার্য্য যোগাবলম্বন করিয়া ঋষিভ্রষ্টগণের সহিত ব্রহ্মলোকে
 গমন করতঃ যে পরম গতি লাভ করিলেন, তাহা অজ্ঞানী মানুষেরা জানিতে
 পারিল না ॥৮৩॥

এদিকে জ্যোণের সমস্ত অঙ্গ বাণের আঘাতে ব্যথিত হইয়াছিল, রক্ত
 নির্গত হইতেছিল এবং তিনি অত্রত্যাগ করিয়া উপবেশন করিয়াছিলেন ; এই
 অবস্থায় ধুট্ধ্যায় তাঁহার দিকে ব্যথিত হইলে, সকলেই তাঁহাকে ধিকার দিতে
 লাগিল ; তথাপি তিনি যাইয়া জ্যোণকে ধরিলেন ॥৮৪॥

তখন জ্যোণের প্রাণ গিয়াছিল, দেহমাত্র অবশিষ্ট ছিল এবং তিনি কিছু
 বলিতেও পারেন নাই, সেই অবস্থায় ধুট্ধ্যায় যাইয়া তাঁহার বেশাকর্ষণ করিয়া
 তরবারিঘারা মস্তক ছেদন করিলেন ॥৮৫॥

হর্ষণে মহতা যুক্তো ভারবাজে নিপাতিতে ।
 সিংহনাদরবং চক্রে ভ্রাময়ন্ খড়্গমাহবে ॥৮৬॥
 অ.কর্ণপলিতঃ শ্রামো যো বধাশীতিপঞ্চকঃ ।
 স্বংকুতে ব্যচরং সংখ্যে স তু ষোড়শবর্ষবৎ ॥৮৭॥
 উক্তবাংশচ মহাবাহুঃ কুন্তীপুত্রো ধনঞ্জয়ঃ ।
 জীবন্তমানয়াচার্য্যং মা বধীর্দ্রুপদাত্মজ ! ॥৮৮॥
 ন হস্তবো ন হস্তব্য ইতি তে সৈনিকাশ্চ হ ।
 উৎকোশমর্জুনশ্চৈব সানুক্রোশস্তমাত্রজং ॥৮৯॥

ভারতকৌমুদী

হর্ষণেতি । সিংহনাদ এব রবন্তম্, চক্রে পার্শ্বত ইত্যম্বুত্তিঃ ॥৮৬॥
 আকর্ণেতি । সোপপত্তিকমিদং প্রাক পূর্ণং ব্যাখ্যাতম্ (১০১৫ পৃষ্ঠে) ॥৮৭॥
 উক্তবানিতি । মা বধীঃ, ব্রহ্মহত্যায় বিশেষতো বৃদ্ধস্ত শোকাকর্ষিত চ বধতাকার্য্যত্বাৎ ॥৮৮॥
 নেতি । সৈনিকাশ্চ উক্তবন্ত ইত্যম্বুত্তিঃ । উৎকোশন্ উচ্চৈর্ভবন্, সানুক্রোশঃ সদয়ঃ ॥৮৯॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—৫॥ প্রাগুবধাৎ বধং যাবৎ ॥৬॥ অতিপত্য পরীক্ষা, আযুধগ্রবরং প্রকটঃ
 ধনুঃ ॥৭॥ বিবারয়িযুঃ বারয়িতুমিচ্ছুঃ ॥৮॥ ঐষ্ঠৌ বোগগ্রহানৌ ॥৯—১০॥ হতোহশ্বখামেতি
 ॥১১—১২॥ তেষাসা মহ্যনা ॥১৩—১৪॥ নামেতানুযায়াম্ ॥১৫—১৬॥ জীবন্তমানয়েতি
 অস্বাণ্যাসাদনন্তরম্ উক্তমার্গাৎ পূর্ববোধব্যঃ বধন্তুংক্রমণাৎ পরত ইত্যবিরোধঃ ॥১৭—১৮॥

এইভাবে জ্ঞোণ নিপাতিত হইলে, ধুষ্টদ্যায় অত্যন্ত আনন্দিত হইয়া তরবারি
 ঘূর্ণিত করিতে থাকিয়া সিংহনাদ করিতে থাকিলেন ॥৮৬॥

মহারাজ । ষাঁহার পক্ষেকশগুলি কর্ণপর্য্যন্ত পড়িয়াছিল, দেহের বর্ণ শ্রাম
 ছিল এবং পঁচাশী বৎসর বয়স হইয়াছিল ; সেই জ্ঞোণ আপনার জন্ত ষোড়শ-
 বর্ষবয়স্ক যুবার জায় যুদ্ধে বিচরণ করিয়া গিয়াছেন ॥৮৭॥

তখন মহাবাহু কুন্তীনন্দন অর্জুন বলিয়াছিলেন যে ‘দ্রুপদনন্দন । আপনি
 আচার্য্যকে বধ করিবেন না, জীবিত অবস্থায় উহাকে আনয়ন করুন’ ॥৮৮॥

সৈন্তেরাও বলিয়াছিল যে, ‘বধ করিবেন না, বধ করিবেন না’ আর অর্জুন
 দয়াবিত্ত হইয়া ‘বধ করিবেন না, বধ করিবেন না’ এই কথা উচ্চস্বরে বলিতে
 বলিতে তাঁহার পিছনে ধাবিতও হইয়াছিলেন ॥৮৯॥

ক্রোশমানেহর্জুনে চৈব পার্থিবেষু চ সর্বশঃ ।
 ধৃষ্টদ্যাম্নোহিবধীদ্রোণং রথতলে নরর্ষভম্ ॥১০॥
 শোণিতেন পরিক্রিমো রথাদভূমিরিন্দমঃ ।
 লোহিত'ঙ্গ ইবাদিত্যো দুর্ধ্বঃ সমপশ্যত ॥১১॥
 এবং তং নিহতং সংখ্যে দদৃশে সৈনিকো জনঃ ।
 ধৃষ্টদ্যাম্নস্ত তদ্রাজন্ ! ভারতাজশিরোহরৎ ॥১২॥
 তাবকানাং মহেষাসঃ প্রমুখে তৎ সমাক্ষিপৎ ।
 তে তু দৃষ্ট্বা শিরো রাজন্ ! ভারতাজস্ত তাবকাঃ ॥১৩॥
 পলায়নকৃতোংসাহা দুঃক্রবুঃ সর্বতো দিশম্ ।
 দ্রোণস্ত দিবমান্হায় নক্ষত্ররথমাবিশৎ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)
 অহমেব তদাদ্রাক্ষং দ্রোণস্ত নিধনং নৃপ ! ।
 ঋষেঃ প্রসাদাৎ কৃষ্ণস্ত সত্যবত্যাঃ স্ততস্ত চ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

ক্রোশেতি । ক্রোশমানে ন হস্তব্য ইত্যাচ্চৈবদতি । রথস্ত তলে শয্যাধাং স্থিতমিতি
 শেষঃ ॥১০॥

শোণিতেনেতি । লোহিতাঙ্গঃ অন্তকালীনত্যাং । সমপশ্যত প্রাপ্তোং ॥১১॥

এবমিতি । দদৃশে দদর্শ । অহরৎ অগ্রহাৎ ॥১২॥

তাবকানামিতি । মহেষাসো মহাবহুর্ধ্বো ধৃষ্টদ্যাম্নঃ, প্রমুখে সম্মুখে । দুঃক্রবুঃ ক্রতঃ
 অশ্বঃ, সর্বতঃ সর্বাম্ । দিবমাকাশম্, আস্থায় আলম্ব্য ॥১৩—১৪॥

অর্জুন ও রাজারা সকল দিক্ হইতে ঐরূপ বলিতেছিলেন, এমন অবস্থায়
 ধৃষ্টদ্যাম্ন যাইয়া রথস্থিত নরশ্রেষ্ঠ দ্রোণকে বধ করিয়াছিলেন ॥১০॥

তখন অন্তগমনকালীন রক্তবর্ণ সূর্য্যের স্থায় রক্তাক্তদেহ দুর্ধ্ব অরিন্দম
 দ্রোণ রথ হইতে ভূতলে পতিত হইলেন ॥১১॥

রাজা । সৈন্তেরা এইভাবে দ্রোণকে যুদ্ধে নিহত দেখিল ; কিন্তু ধৃষ্টদ্যাম্ন
 দ্রোণের সেই মস্তকটা গ্রহণ করিলেন ॥১২॥

এবং তিনি তাহা আপনার সৈন্তগণের সম্মুখে নিক্ষেপ করিলেন ।
 তখন আপনার সৈন্তেরা দ্রোণের মস্তকটা দেখিয়া পলায়নেচ্ছু হইয়া বেগে
 সকল দিকে গমন করিতে লাগিল ; আর দ্রোণ আকাশে উঠিয়া নক্ষত্রপথে
 যাইয়া প্রবেশ করিলেন ॥১৩—১৪॥

বিধুমামিব সংযাস্তীমুচ্ছাং প্রজ্জলিতামিব ।
 অপশ্যাম দিবং স্তব্ধা গচ্ছন্তং তং মহাছ্যতিম্ ॥১৬॥
 হতে দ্রোণে নিরুৎসাহান্ কুরুন্ পাণ্ডবস্বজ্ঞয়াঃ ।
 অভ্যদ্রবন্ মহাবেগাস্ততঃ সৈন্যং ব্যাদীৰ্য্যত ॥১৭॥
 নিহতা হতভূয়িষ্ঠাঃ সংগ্রামে নিশিতৈঃ শরৈঃ ।
 তারকা নিহতে দ্রোণে গতাসব ইবাভবন্ ॥১৮॥
 পরাজয়মথাবাণ্য পরত্র চ মহন্তয়ম্ ।
 উভয়েনৈব তে হীনা নাবিন্দন্ ধৃতিমান্ননঃ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

অহমিতি । নিধনং নিধনকালীনসৰ্ব্ববৃত্তান্তম্ । প্রসাদাৎ প্রসাদনিবন্ধনদিবাদৃষ্টিমানাং,
 কৃষ্ণস্ত কৃষ্ণদৈপায়নস্ত । এতদাখ্যানক ভীষ্মপৰ্ণি যুদ্ধারম্ভাৎ প্রাগ্ভট্টবাম্ ॥১৫॥
 বিধুমামিতি । দিবং গগনম্, স্তব্ধা স্বপ্রভাবান্নিক্রিয়ীকৃত্যেব ॥১৬॥
 হত ইতি । অভ্যদ্রবন্ অভ্যধাবন্ । সৈন্যং কৌরবীয়ম্, ব্যাদীৰ্য্যত ভয়ম্ ॥১৭॥
 নিহতা ইতি । নিহতা আহতাঃ । গতাসবো নির্গতপ্রাণা ইব নিরুজ্জয়াঃ ॥১৮॥
 পরেতি । অথ তে কৌরবাঃ, তদানীং পরাজয়ম্, পরত্র পরবর্ত্তিনি কালে চ ভীষ্মপ্রোণ-
 সদৃশসেনাপত্যসম্ভবান্নহন্তয়মবাণ্য, উভয়েনৈব তদানীন্তনজয়েন পরকালীনজয়াণয়া চ হীনা

ভারতভাবদীপঃ

রথতলে রথোপরি ॥২০॥ লোহিতানোহস্তাভিমুখঃ ॥২১—২৩॥ পরত্র চ মহদভয়মিতি পলায়নস্ত
 পরলোকবিরুদ্ধত্বাৎ ॥২৪—২৮॥ উভয়েন লোকদ্বয়েন, হীনা রহিতাঃ ॥২২—১০৬॥
 ইতি দ্রোণপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুঃষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৬৪॥

রাজা । সত্যবতীর পুত্র মহর্ষি কৃষ্ণদৈপায়নের অনুগ্রহে আমিই তখন
 দ্রোণনিধনের সমস্ত বৃত্তান্ত দেখিয়াছিলাম ॥১৫॥

আমি তখন ধূসশৃঙ্গ প্রজ্জলিত উদ্ধার শ্রায় মহাতেজা দ্রোণকে আকাশমণ্ডল
 স্তব্ধ করিয়া বাইতে দেখিয়াছিলাম ॥১৬॥

সে যাহা হউক, দ্রোণ নিহত হইলে, পাণ্ডব ও স্বজ্ঞয়েরা উৎসাহশূন্য
 কৌরবগণের দিকে মহাবেগে ধাবিত হইলেন । তাহার পরই কৌরবসৈন্য ভগ্ন
 হইয়া পড়িল ॥১৭॥

দ্রোণ নিহত হইলে এবং পাণ্ডবগণের সুধার বাণে যুদ্ধে বহুতর সৈন্য
 সংহার পাইলে, অবশিষ্ট আহত যোদ্ধারাও যেন প্রাণহীনের শ্রায় নিরুজ্জয়
 হইয়া পড়িলেন ॥১৮॥

অধিষ্ঠিতঃ শরীরস্থ ভারবাহুস্ত পার্শ্বাঃ ।

নাথগচ্ছন্ মহারাজ ! কবচাঘূতসঙ্কুলে ॥১০০॥

পাণ্ডবাস্ত জয়ং লক্শ্মী পরত্র চ মহদযশঃ ।

বাণশাশ্বরবাংশচক্রুঃ সিংহনাদাংশচ পুঙ্কলান্ ॥১০ ॥

ভীমসেনস্ততো রাজন্ ! ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ পার্শ্বতঃ ।

বক্রধিষ্ঠামদৃশ্যেতাং পরিষজ্য পরম্পরম্ ॥১০২॥

অত্রবীচ্চ তদা ভীমঃ পার্শ্বতঃ শত্রুতাপনম্ ।

ভূয়োহহং ত্বাং বিজয়িনং পরিষক্যামি পার্শ্বত ! ।

সূতপুত্রে হতে পাপে ধার্ত্তরাষ্ট্রে চ সংযুগে ॥১০৩॥

ভারতকৌমুদী

রহিতাঃ সন্তঃ, আত্মনো ধৃতিং ধৈর্য্যম্, নাবিন্দন্ নাগভক্ত । “ধৃতিধীরণধৈর্য্যয়োঃ” ইত্যমরঃ ॥২২॥

অধিতি । অধিষ্ঠিতঃ সংকারাদধিষ্ঠিতঃ । নাথগচ্ছন্ নাগভক্ত, কবচাঘূতসঙ্কুলে ॥১০০॥

পাণ্ডবা ইতি । পরত্র তৎপরসময়ে । পুঙ্কলান্ প্রচুরান্ ॥১০১॥

ভীমেতি । পার্শ্বতঃ পৃথতপোত্রঃ । বক্রধিষ্ঠাং পাণ্ডবসেনাভ্যাং, পরিষজ্য আলিঙ্গ্য স্থিতৌ ॥১০২॥

অত্রবীদিতি । পরিষক্যামি আলিঙ্গিষ্যামি । ধার্ত্তরাষ্ট্রে হৃর্য্যোধনে । বটপাদঃ শ্লোকঃ ॥১০৩॥

কৌরবেরা তৎকালে পরাজিত হইয়া, ভবিষ্যতেও গুরুতর ভয়ের আশঙ্কা করিয়া এবং জয় ও জয়ের আশা না পাইয়া আপন হৃদয়ে ধৈর্য্যই পান নাই ॥২২॥

মহারাজ ! তখন কুরুপক্ষের রাজারা জ্যোৎস্নার দেহ অবেষণ করিয়াও রণস্থল বহুকবকে পরিপূর্ণ বলিয়া তাহা পাইলেন না ॥১০০॥

ওদিকে পাণ্ডবেরা তৎকালে জয়লাভ এবং পরবর্তী কালেও মহাযশের সম্ভাবনা করিয়া আনন্দবশতঃ বাণ ও শব্দের ধ্বনি এবং প্রচুর সিংহনাদ করিতে লাগিলেন ॥১০১॥

রাজা ! তাহার পর দেখিলাম—ভীম ও ধৃষ্টদ্যুম্ন পাণ্ডবসৈন্যमध्ये আলিঙ্গন করিতেছেন ॥১০২॥

এবং তখন ভীম শত্রুতাপন ধৃষ্টদ্যুম্নকে বলিলেন—‘পৃথকনন্দন ! যুদ্ধে কর্ত্তব্য ও পাপাত্মা হৃর্য্যোধন নিহত হইলে, আবারও আমি আপনাকে বিজয়ী বলিয়া আলিঙ্গন করিব’ ॥১০৩॥

(১০২)...বক্রধিষ্ঠামদৃশ্যেতাং...নি । (১০৩)...ত্বাং পরিষজ্য পরিষক্যামি পার্শ্বত !...নি ।

এতাবচ্ছদ্ন। ভীমস্ত হর্ষণে মহতা যুতঃ ।

বাহুশব্দেন পৃথিবীং কম্পয়ামাস পাণ্ডবঃ ॥১০৪॥

তস্মৈ শব্দেন বিত্রস্তাঃ প্রাদ্রবন্তাবকা যুধি ।

কত্রধর্মং সমুৎসৃজ্য পলায়নপরায়ণাঃ ॥১০৫॥

পাণ্ডবাস্ত জয়ং লব্ধ্ব। হৃষ্টা হাসন্ বিশাংপতে । ।

অরিকম্বঞ্চ সংগ্রামে তেন তে স্তম্বমাশ্রুবন্ ॥১০৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি
দ্রোণবধপর্বণি দ্রোণবধে চতুঃষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—(ঃঃ)—

ভারতকৌমুদী

এতাবদিত্তি। পৃথিবীং রণভূমি। ভীমশ্চৈব বৈরাতিরেকাদানস্মাতিরেক ইতি
বোধ্যম্ ॥১০৪॥

তস্তেতি। প্রাদ্রবন্ ক্রতমগচ্ছন্। কত্রধর্মং যুদ্ধম্ ॥১০৫॥

পাণ্ডবা ইতি। সংগ্রামে অরিকম্বং যযক লব্ধেতি সৎকৃতঃ ॥১০৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশতট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি দ্রোণবধে

চতুঃষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃঃ—

এই পর্য্যন্ত বলিয়া পাণ্ডুনন্দন ভীমসেন অত্যন্ত আনন্দিত হইয়া বাহুশব্দে
রণভূমি কম্পিত করিতে লাগিলেন ॥১০৪॥

মহারাজ ! তাঁহার বাহুশব্দে ভীত হইয়া আপনার সৈন্তেরা কত্রিয়ধর্ম
পরিভ্যাগ করিয়া পলায়নে প্রবৃত্ত হইয়া বেগে অপমৃত হইতে লাগিল ॥১০৫॥

নরনাথ ! ওদিকে পাণ্ডবেরা যুদ্ধে শত্রুকম্ব ও জয়লাভ করিয়া আনন্দিত
হইলেন এবং তাহাতে তাঁহারা স্তম্ব অশ্রুভব করিতে লাগিলেন ॥১০৬॥

—ঃঃ—

* ‘...নবত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বর্জ, ‘...একনবত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বদ,
‘...দ্বিনবত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা বা, ‘...তিনবত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ নি ।

দ্রোণ (২৫)-০০

পঞ্চষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ

—:—:—

সঞ্জয় উবাচ ।

ততো দ্রোণে হতে রাজন্ ! কুরবঃ শত্রুপীড়িতাঃ ।
হতপ্রবীরা বিধ্বস্তা ভৃশং শোকপরায়ণাঃ ॥১॥
উদীর্ণাংশ্চ পরান্ দৃষ্ট্বা হৃদয়মাগান্ পুনঃ পুনঃ ।
অশ্রুপূর্ণেক্ষণাজ্জন্তা দীনাশ্চাসন্ বিশাংপতে ! ॥২॥ (যুগ্মকম্)
বিচেতসো হতোৎসাহাঃ কশ্মলাভিহর্তোজসঃ ।
আর্তস্বরেণ মহতা পুত্রং তে পর্যবারয়ন্ ॥৩॥
রজস্বলা বেপমানা বীকমাণা দিশো দশ ।
অশ্রুকণ্ঠা যথা দৈত্য্য হিরণ্যাক্ষে পুরা হতে ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । হতাঃ প্রবীরাঃ প্রধানবীরা যেষাং তে । উদীর্ণান্ গর্বেষতান্ ॥১—২॥
বীতি । বিচেতসো বিব্রলচিত্তাঃ, কশ্মলেন মোহেনাভিহতানি ওদ্যাংসি তেজ্যাংসি
যেষাং তে ॥৩॥

রজ ইতি । রজস্বলা ধূলিপূর্ণদেহাঃ, বেপমানা ভয়েন কম্পমানা আসন্নিত্তি শেষঃ ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা । নরনাথ । তাহার পর দ্রোণ ও প্রধান প্রধান
বীর নিহত হইলে, অজ্ঞপীড়িত, মথিত ও গুরুতরশোকাবিত্ত কৌরবেরা
বিপক্ষগণকে গর্বেষিত ও বার বার আনন্দোৎফুল্ল দেখিয়া অশ্রুপূর্ণনয়ন, ভীত
ও কাঁড়র হইয়া পড়িলেন ॥১—২॥

মহারাজ । ক্রমে তাঁহারা বিব্রলচিত্ত, হতোৎসাহ ও মোহে নিস্তেজা হইয়া
বিশাল আর্তনাদের সহিত যাইয়া আপনার পুত্র হৃষ্যোধনকে পরিবেষ্টন
করিলেন ॥৩॥

পূর্বকালে দৈত্যরাজ হিরণ্যাক্ষ নিহত হইলে দৈত্যদের শ্রায় তৎকালে
ধূলিধূসরদেহ কৌরবেরা ভয়ে কাঁপিতেছিলেন, দশ দিকে দৃষ্টিপাত করিতে-
ছিলেন এবং বাম্পককণ্ঠ হইয়াছিলেন ॥৪॥

(২) ...কম্পমানাঃ পুনঃ পুনঃ...বা, ...হৃদয়মাগান্ পুনঃ পুনঃ...নি, ...দীনাশ্চাসন্ বা নি ।

(৩) বিব্রলবদনা দীনা বীকমাণাঃ...নি ।

স তৈঃ পরিবৃত্তো রাজা ত্রৈলোক্যঃ ক্ষুদ্রমুগৈরিব ।
 অশকু বম্ববস্ত্রাভূষণায়াতনয়স্তব ॥৫॥
 ক্ষুৎপিপাসাপরিধানান্তে যোধান্তব ভারত ! ।
 আদিত্যেনৈব সমুপ্তা ভূশঃ বিমনসোহভবন্ ॥৬॥
 ভাস্করশ্চেব পতনং সমুদ্রশ্চেব শোষণম্ ।
 বিপর্যাসং যথা মেরোর্বাসবশ্চেব নির্জয়ম্ ॥৭॥
 অমৰ্ষণীয়ং তদৃষ্ট্বা ভারদ্বাজশ্চ পাতনম্ ।
 ত্রস্তরূপতরা রাজন্ ! কৌরবাঃ প্রাদ্রবন্ ভয়াৎ ॥৮॥ (যুগ্মকম্)
 গান্ধাররাজঃ শকুনিক্রান্তক্রান্ততরৈঃ সহ ।
 হতং কৃষ্ণরথং শ্রুত্বা প্রাদ্রবৎ সহিতো রথৈঃ ॥৯॥
 বক্রথিনীং বেগবতীং বিক্রতাং সপতাকিনীম্ ।
 পরিগৃহ্য মহাসেনাং সূতপুত্রোহপয়াদুগ্ৰাৎ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । অবস্থাভূতং রণস্থলে ভয়েন, অপায়াৎ রণস্থলানি পাগন্ধং ॥৫॥
 ক্ষুদ্রিত্যি । আদিত্যেনৈব তদানীমপি তস্ত তীব্রত্বাৎ । বিমনসো বিস্ময়চিত্তাঃ ॥৬॥
 ভাস্করশ্চেতি । বিপর্যাসং বিপর্যবৰ্ত্তনম্, বাসবস্ত ইন্দ্রস্ত কৰ্ণণঃ, নির্জয়মন্তেন ।
 অমৰ্ষণীয়মসহ্যম্, ভারদ্বাজশ্চ যোগেশ্ব । ত্রস্তরূপতরা অতীবভীতাঃ ॥৭—৮॥
 গান্ধারেতি । কৃষ্ণরথং স্বর্ণমদরথং যোগম্ । রথৈ রথিভিঃ ॥৯॥
 বক্রথিনীমিতি । বক্রথিনীং চন্দ্রময়রথাবরণবতীম্ । অপয়াদিত্যাদিগমাতাব আৰ্ঘ্যঃ ॥১০॥

ক্ষুদ্র হরিণগণের আয় ভীত কৌরবযোদ্ধারা আসিয়া পরিবেষ্টন করিলে,
 আপনার পুত্র রাজা দুৰ্য্যোধন আর সৈন্যে থাকিতে না পারিয়া তথা হইতে
 অপসৃত হইলেন ॥৫॥

ভরতনন্দন ! তখন ক্ষুধা ও পিপাসায় কাতর এবং সূর্যের তাপে সমুপ্ত
 আপনার সেই যোদ্ধারা অত্যন্ত বিষমুচিত্ত হইয়া পড়িলেন ॥৬॥

রাজা ! সূর্যের পতন, সমুদ্রের শোষণ, স্তম্বেশ্বরপূৰ্ব্বভের বিপর্যাস
 (উল্টান) এবং ইন্দ্রের পরাজয়ের আয় যোগের সেই অসহ্য নিপাতন দেখিয়া
 কৌরবেরা অত্যন্ত ভীত হইয়া পলায়ন করিতে লাগিলেন ॥৭—৮॥

গান্ধাররাজ শকুনি যোগকে নিহত কুনিয়া ভীত হইয়া অত্যন্তভীত সৈন্য
 ও রথিগণের সহিত দ্রুত রণস্থল হইতে অপসৃত হইতে থাকিলেন ॥৯॥

রথনাগাশ্বকলিলাং পুরস্কৃত্য তু বাহিনীম্ ।
 মদ্রাণামীশ্বরঃ শল্যো বীক্ষমাণোহপয়াস্তয়াৎ ॥১১॥
 হতপ্রবীরৈর্ভূমিঠৈর্বিপৈর্বহুপতাকিভিঃ ।
 বৃতঃ শারদ্বতোহগচ্ছৎ কষ্ঠং কষ্ঠমিতি ক্রবন্ ॥১২॥
 ভোজানীকেন শিষ্টেন কলিঙ্গায়ুট্বাঙ্খিলকৈঃ ।
 কৃতবর্ষা বৃতো রাজন্ ! প্রায়াৎ স্ফজবনৈর্হয়ৈঃ ॥১৩॥
 পদাতিগণসংযুক্তস্ত্রস্তো রাজন্ ! ভয়াদ্ধিতঃ ।
 উলূকঃ প্রাদ্রবত্তত্র দৃষ্ট্ৱা দ্রোণং নিপাতিতম্ ॥১৪॥
 দর্শনীয়ো যুবা চৈব শৌর্য্যেণ কৃতলক্ষণঃ ।
 দুঃশাসনো ভূশোধিয়ঃ প্রাদ্রবদগজসংবৃতঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

রথেতি । রথৈর্নাগৈর্গজৈরনৈশ্চ কলিলাং ব্যাপ্তাম্ । বীক্ষমাণো বিপক্ষান্ ॥১১॥
 হতেতি । হতাঃ প্রবীরাঃ প্রধানবীরা যেষাং তৈঃ, বিপৈর্গজৈঃ । শারদ্বতঃ কৃপাঃ ॥১২॥
 ভোজেতি । শিষ্টেন হতাবশিষ্টেন । স্ফজবনৈর্মহাবেগৈঃ ॥১৩॥
 পদাতিতি । ভয়াদ্ধিত ইত্যাক্তেন্নতঃ অস্থিরঃ । উলূকো নাম শক্বেনঃ পুত্রঃ ॥১৪॥
 দর্শেতি । কৃতং লক্ষণমন্তেভ্যো ভেদকো ধর্মো যন্ত সঃ ॥১৫॥

চর্ম্ময়রথাবরণযুক্তা, বেগবতী, পতাকাশালিনী ও পলায়মানা মহাসেনা
 লইয়া কর্ণও ভয়ে পলায়ন করিতে লাগিলেন ॥১০॥

মজ্ঞরাজ শল্যও হস্তী, অশ্ব এবং রথসমন্বিত সৈন্যকে অগ্রবর্তী করিয়া
 বিপক্ষগণের দিকে চকিতভাবে দৃষ্টিপাত করিতে থাকিয়া ভয়ে অপসরণ করিতে
 থাকিলেন ॥১১॥

কৃপাচার্য্যও হতারোহী ও বহুপতাকাযুক্ত বহুতর হস্তীতে পরিবেষ্টিত হইয়া
 ‘কি কষ্ট, কি কষ্ট’ এইরূপ বলিতে থাকিয়া গমন করিতে লাগিলেন ॥১২॥

কৃতবর্ষাও হতাবশিষ্ট ভোজসৈন্য এবং কলিঙ্গ, আরুট ও বাঙ্খিলদেশীয়
 সৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া মহাবেগশালী অশ্বগণ লইয়া প্রস্থান করিতে
 থাকিলেন ॥১৩॥

রাজা । উলূক তখন দ্রোণকে নিপাতিত দেখিয়া ভয়ান্ত ও অস্থির হইয়া
 পদাতিগণের সহিত পলায়ন করিতে লাগিলেন ॥১৪॥

সুদৃশ্যমূর্ত্তি, যুবক ও মহাবীর দুঃশাসনও অত্যন্ত উদ্বিগ্ন এবং গজসৈন্যে
 পরিবেষ্টিত হইয়া ক্রত প্রস্থান করিতে থাকিলেন ॥১৫॥

রথানামযুতং গৃহ ত্রিসাহস্রাংশ্চ দন্তিনঃ ।
 বৃষসেনো যবৌ তুর্ণং দৃষ্ট্ৱা জ্ঞোণং নিপাতিতম্ ॥১৬॥
 গজানরথসংযুক্তো বৃতশ্চৈব পদাতিভিঃ ।
 দুৰ্য্যোধনো মহারাজ ! প্রায়াস্তত্র মহারথঃ ॥১৭॥
 সংশপ্তকগগান্ গৃহ হতশেষান্ কিরীটিনা ।
 স্তশশ্মা প্রাদ্রবদ্রাজন্ ! দৃষ্ট্ৱা জ্ঞোণং নিপাতিতম্ ॥১৮॥
 গজান্ রথান্ সমারুহ্য পরস্তাপি হযান্ জনাঃ ।
 প্রাদ্রবন্ সৰ্ব্বতঃ সংখ্যে দৃষ্ট্ৱা কুরুবরথং হতম্ ॥১৯॥
 স্বরয়ন্তঃ পিতৃনশ্চে ভ্রাতৃনশ্চেহথ মাতুলান্ ।
 পুত্রানশ্চে বয়স্যংশ্চ প্রাদ্রবন্ কুরবস্তথা ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

রথানামিতি । গৃহ গৃহীত্বা । বৃষসেনঃ কৰ্ণগুত্রঃ ॥১৬॥
 গজেতি । প্রায়াস্তয়াদেব রণস্থলাং প্রাতিষ্ঠত ॥১৭॥
 সংশপ্তকেতি । গৃহ গৃহীত্বা । স্তশশ্মা নাম জিগৰ্ত্তরাজঃ ॥১৮॥
 গজানিতি । হযানখান্ । কুরুবরথং স্বৰ্ণময়রথং জ্ঞোণম্ ॥১৯॥
 ধরেতি । স্বরয়ন্তস্বরাধিতান্ কুৰ্বন্তঃ । কুরবঃ কুরুসৈনিকাঃ ॥২০॥

বৃষসেনও জ্ঞোণকে নিপাতিত দেখিয়া দশসহস্র স্ত্রী এবং ত্রিসহস্র হস্তী লইয়া বেগে যাইতে লাগিলেন ॥১৬॥

মহারাজ ! তখন মহারথ দুৰ্য্যোধনও হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতিগণে পরিবেষ্টিত হইয়া প্রস্থান করিলেন ॥১৭॥

রাজা ! স্তশশ্মাও জ্ঞোণকে নিহত দেখিয়া অর্জুনকর্তৃক হতাবশিষ্ট সংশপ্তকদিগকে লইয়া বেগে চলিলেন ॥১৮॥

সৈন্তেরাও যুদ্ধে জ্ঞোণকে নিহত দেখিয়া পরের হস্তী, অশ্ব এবং রথে আরোহণ করিয়া সকল দিকে পলায়ন করিতে লাগিল ॥১৯॥

কুরুপক্ষের অনেকে পিতৃগণকে, বহুলোক ভ্রাতৃবর্গকে, অপর সৈন্তেরা মাতুলদিগকে, অশ্ব সৈনিকেরা পুত্রগণকে এবং বহুতর সৈন্ত বয়স্যদিগকে স্বরাধিত করিতে থাকিয়া বেগে অপমৃত হইতে থাকিল ॥২০॥

(১৬)....ত্রিসাহস্রক দন্তিনাম্...বা নি । (১৭)....ব্যাপ্ত চ হযান্ জনাঃ...বা নি । (২০)....কুরবস্তথা...নি ।

চোদয়ন্তশ্চ সৈন্যানি স্বশ্রীয়াংশ্চ তথাপরে ।
 সম্বন্ধিনস্তথান্মে চ প্রাদ্রবন্ত দিশো দশ ॥২১॥
 প্রকীর্ণকেশা বিধ্বস্তা ন বাবেকত্র ধাবতঃ ।
 নেদমন্তীতি মন্বানা হতোংসাহা হতৌজসঃ ॥২২॥
 উৎসৃজ্য কবচান্মে প্রাদ্রবন্তাবকা বিভো ! ।
 অন্তোন্তং তে সমাক্রোশন্ সৈনিকা ভরতর্ষভ ! ॥২৩॥
 তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি ন চ তে স্বয়ং তদ্রাবতস্থিরে ।
 ধূর্য্যানুশূচ্য চ রথাক্রতসূতাং স্বলঙ্কৃতাং ।
 অভিরুহু হ্যানু যোধা ক্ষিপ্রং পস্তিরচোদয়ন্ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

চোদয়ন্ত ইতি । চোদয়ন্তঃ প্রেরয়ন্তঃ, স্বশ্রীয়ান্ ভাগিনেয়ান্ ॥২১॥
 প্রকীর্ণেতি । বিধ্বস্তা মথিতাঃ । ইদং কৌরববলং নাস্তি ন স্বাস্থ্য ইতি মন্বানাঃ
 প্রাদ্রবন্তেত্যমুভূতিঃ । কিন্তু ঘৌ একত্র ন ধাবতঃ স্ব আক্রমণভয়াদিতি ভাবঃ ॥২২॥
 উৎসৃজ্যেতি । সমাক্রোশন্ আগচ্ছাগচ্ছেতু্যচ্চৈরাহ্বয়ন্ ॥২৩॥
 তিষ্ঠেতি । তে তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি ন উচুরিতি শেষঃ, স্বয়ং তত্র নাবতস্থিরে ইতি সত্বকঃ ।
 ধূর্য্যানু রথবাহকান্, উশূচ্য অশ্বথা রথেন সহ গমনে বিলম্বসম্ভব ইতি ভাবঃ । ঘটপাদঃ ॥২৪॥

অশ্ব যোদ্ধারা সৈন্য ও ভাগিনেয়দিগকে এবং অপর বীরেরা সম্বন্ধিগণকে
 প্রেরণ করিতে থাকিয়া নিজেরা দশ দিকে পলায়ন করিতে লাগিলেন ॥২১॥

বিক্রিণ্ডকেশ, মথিতদেহ, হতোংসাহ ও তিরোহিততেজা সৈন্যগণ 'এ
 কৌরবসৈন্য আর থাকিবে না' এইরূপ মনে করিয়া পলায়ন করিতে থাকিল ;
 কিন্তু দুই জন একত্র ধাবিত হয় নাই ॥২২॥

ভরতশ্রেষ্ঠ রাজা । আপনার অপর সৈন্তেরা কবচ পরিত্যাগ করিয়া
 পলায়ন করিতে লাগিল এবং তাহারা 'আইস আইস' বলিয়া পরস্পর ডাকিতে
 থাকিল ॥২৩॥

সেই সৈন্তেরা 'থাক থাক' একথা বলিল না, নিজেরাও সেখানে থাকিল
 না ; কিন্তু রথবাহক ঘোড়াগুলিকে সারথিশূন্য ও অলঙ্কৃত রথ হইতে খুলিয়া
 লইয়া তাহাতে আরোহণ করিয়া চরণদ্বারা সেগুলিকে চালাইতে
 লাগিল ॥২৪॥

(২২) প্রকীর্ণকেশান্ বিধ্বস্তান্ নানা চৈকত্র ধাবতঃ...পি বা,...অন্তে নৈকত্র ধাবতঃ...
 বর্জ ।

জবমাণে তথা সৈন্তে জন্তুরূপে হতৌজসি ।
 এতিশ্রোত ইব গ্রাহো জোণপুত্রঃ পরানিগ্নাৎ ॥২৫॥
 তস্মাগীৎ স্তমহদ্যুদ্ধঃ শিখণ্ডিপ্রমুখৈর্গণৈঃ ।
 প্রভজ্রৈকৈশ্চ পাঞ্চালৈশ্চৈদিভিশ্চ সকেকয়েঃ ॥২৬॥
 হৃদ্বা বহুবিধাঃ সেনাঃ পাণ্ডুনাং যুদ্ধচূর্ণদঃ ।
 কথঞ্চিং সঙ্কটান্মুদ্বেল মত্তধিরদবিক্রমঃ ॥২৭॥
 জবমাণং বলং দৃষ্ট্বা পলায়নকৃতক্ষণম্ ।
 ছুর্যোধনং সমাসাশ্র জোণপুত্রোহ্ৰবীদিদম্ ॥২৮॥
 কিমিয়ং জবতে সেনা জন্তুরূপেব ভারত । ।
 জবমাণাঞ্চ রাজেন্দ্র ! নাবস্থাপয়সে রণে ॥২৯॥

ভারতকৌয়দী

জবেতি । এতিশ্রোতঃ শ্রোতঃপ্রতিকূলম্, গ্রাহো জলমত্তঃ । ইয়ানভাগচ্ছৎ । অত্রৈব-
 মালোচনীম্—কুকক্ষেত্রশ্রুতিবিশালতয়া নিত্যস্তদ্ব্যবস্তিহাদ্ভ্রোণেনাবখ্যারোহনর্শনাৎ ‘অবখ্যাম্
 হতঃ’ ইতি যুধিষ্ঠিরবাক্যে এতায়ঃ কৃতঃ । কিঞ্চ “মতিদ্রবাক্ষুন ! কিং হুহুন্ জোণাদপাহুৎ”
 ইতি ভীষ্মাদীনাং প্রণোদনানর্জুনেনাপরকৌরবাপসারণাৎ একাকী ভ্রোণো বৃষ্টহ্ম্যেন হত
 ইতি ॥২৫॥

তন্তেতি । তস্তাবখ্যায়ঃ । গণৈর্বীরসমূহৈঃ ॥২৬॥

হৃদ্বেতি । মত্তস্ত ধিরমত্ত গম্মন্তেব বিক্রমো যন্ত সৌহবখ্যাম্ ॥২৭॥

জবেতি । জবমাণং কৃতঃ গচ্ছৎ । পলায়নে কৃতঃ ক্ষণঃ অবসরো যেন তৎ ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

তত্ত ইতি ১১—১৪। শৌৰ্য্যোণ যৌবরাজেন ১৫—২১। নানা পৃথক্ পৃথক্ ২২—২৪।
 এতি শ্রোতঃ প্রতিকূলঃ ২৫—৩২।

ইতি ভ্রোণপৰ্ব্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চবট্যাদিকশততমোহ্ম্যায়ঃ ১৩৫।

৭৩ত ও কাতর সেই সৈন্তেরা সেইভাবে পলায়ন করিতে লাগিলে, জলমত্ত
 যেমন শ্রোতের প্রতিকূলে যায়, অবখ্যামা সেইরূপ বিপক্ষদের প্রতিকূলে গমন
 করিগেন ॥২৫॥

তখন শিখণ্ডিপ্রভৃতি পাঞ্চাল, প্রভজ্রক, চেদি ও কেকয়গণের সহিত
 অবখ্যামার মহাবুদ্ধ হইতে থাকিল ॥২৬॥

ক্রমে মত্তহস্তীর স্তায় বিক্রমশালী ও যুদ্ধহর্দ্বর্ষ অবখ্যামা পাণ্ডবপক্ষের বহু
 সৈন্ত সংহার করিয়া কোন প্রকারে সঙ্কট হইতে মুক্ত হইলেন ॥২৭॥

অবখ্যামা কৌরবসৈন্তগণকে বেগে পলায়ন করিতে দেখিয়া ছুর্যোধনের
 নিকটে যাইয়া এই কথা বলিলেন—৥২৮॥

স্বক্যাপি ন যথাপূৰ্ণং প্রকৃতিস্থে। নরাধিপ ! ।
 কর্ণপ্রভৃত্যশ্চেষ্টমে নাবতিষ্ঠন্তি পার্থিব ! ॥৩০॥
 অশ্বেষ্যপি চ যুদ্ধেযু নৈবং সেনাদ্রবত্তদা ।
 কচ্চিৎ ক্লেমং মহাবাহো ! তব সৈন্ত্যস্ত ভারত ! ॥৩১॥
 কশ্মিন্নিদং হতে রাজন্ ! রথসিংহে বলং তব ।
 এতামবস্থাং সংপ্রাপ্তং তন্মমচ্চক্ষু কৌরব ! ॥৩২॥
 তত্তু হৃষ্যোধনঃ শ্রুত্বা দ্রোণপুত্রস্ত ভাষিতম্ ।
 ঘৌরমপ্রিয়মাখ্যাভুং নাশকং পার্থিববর্ষভঃ ॥৩৩॥
 ভিন্না নৌরিব তে পুত্রো ময়ঃ শোকমহার্গবে ।
 বাপ্পেণাপিহিতো দৃষ্ট্ৱা দ্রোণপুত্রং রথে স্থিতম্ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

কিমিতি । ভবতে ক্রতঃ পলায়তে । নাবস্থাপয়সে ন স্থিরীকরোষি ॥২৯॥
 ষ্মিতি । নাবতিষ্ঠন্তি প্রকৃতৌ নাবতিষ্ঠন্তে ॥৩০॥
 অশ্বেষ্যিতি । অত্রবৎ ক্রতঃ পলায়ত । কচ্চিৎ বেদিতুমিচ্ছামীত্যর্থঃ ॥৩১॥
 কশ্মিন্নিতি । রথসিংহে রথিষ্মেষ্ঠে । আচক্ষুঃ ক্রহি ॥৩২॥
 ভবতি । আখ্যাভুং বক্তুম্ ॥৩৩॥
 ভিন্নেতি । ভিন্না বিদীর্ণা, নৌত্তরিঃ । অপিহিত আবৃতনেত্রঃ অভবৎ ॥৩৪॥

‘ভরতনন্দন রাজশ্ৰেষ্ঠ ! এই সৈন্তেরা ভীত হইয়াই যেন পলায়ন করিতেছে কেন ? এবং আপনিই বা ইহাদিগকে স্থির করিতেছেন না কেন ? ॥২৯॥

নরনাথ রাজা ! আপনিও পূর্বের জায় প্রকৃতিস্থ নহেন এবং এই কর্ণপ্রভৃতিও স্বভাবস্থ নহেন ॥৩০॥

মহাবাহু ভারতনন্দন ! এই সৈন্তেরা অস্ত্যস্ত যুদ্ধে ত এরূপ পলায়ন করে নাই । আপনার সৈন্তের মঙ্গল ত ? ॥৩১॥

কৌরবনন্দন রাজা ! কোন্ রথিষ্মেষ্ঠ নিহত হওয়ায় আপনার এই সৈন্ত্য এইরূপ অবস্থা প্রাপ্ত হইয়াছে, তাহা আপনি আমার নিকট বলুন ॥৩২॥

রাজশ্ৰেষ্ঠ হৃষ্যোধন অশ্বখামার সেই কথা শুনিয়া অয়ং সেই ভয়ঙ্কর অপ্রিয় সংবাদ বলিতে সমর্থ হইলেন না ॥৩৩॥

রাজা ! আপনার পুত্র হৃষ্যোধন রথস্থিত অশ্বখামাকে দেখিয়া প্রথমেই মহাসমুদ্রে বিদীর্ণ নৌকার জ্বর শোকে মগ্ন হইয়াছিলেন ; পরে অশ্বখামার ঐ কথা শুনিয়া অশ্রুজল আসিয়া তাঁহার নয়ন আবৃত করিল ॥৩৪॥

(৩৩)...নাশকোং পার্থিববর্ষভঃ—বা নি ।

ততঃ শারদতং রাজা সত্ৰীড়মিদমব্রবীৎ ।

শংসাত্ৰ জবতে সৈন্ত্যং যথা সৰ্ব্বমিদং কৃতম্ ॥৩৫॥

অথ শারদতো রাজমার্তিমাৰ্ছন্ পুনঃ পুনঃ ।

শশংস দ্রোণপুত্ৰায় যথা দ্রোণো নিপাতিতঃ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । শারদতং কৃশম্, সত্ৰীড়ং সলঙ্কম্, যথং দ্রোণস্ত রক্ষিতুমণক্যবাৎ ॥৩৫॥

অথেতি । মার্তিং শোকপীড়ায়, মাৰ্ছন্ প্রাপ্তবন্ । শশংস উবাচ ॥৩৬॥

তদনন্তর হুৰ্য্যোধন লঙ্কার সহিত কৃপাচার্য্যকে এই কথা বলিলেন—
'আচার্য্য ! এই সমস্ত সৈন্তই যেহেতু কৃত পলায়ন করিতেছে, তাহা আপনি
বলুন' ॥৩৫॥

রাজা ! তাহার পর কৃপাচার্য্য গুরুতর শোকপীড়া অহুভব করিতে থাকিয়া
যেভাবে দ্রোণ নিপাতিত হইয়াছিলেন, সেই সমস্ত কথা অশ্বখামার নিকট
বলিলেন ॥৩৬॥

(৩৫) ..শংসাত্ৰ ভবং তে সৰ্ব্বম্...বা নি । (৩৬) ইতঃ পরঃ ত্ৰিঃশং শ্লোকা অধিকাঃ ।

তে চ যথা বহু বৰ্দ্ধ বা নি—

কৃপ উবাচ ।

বয়ং দ্রোণঃ পুরস্কৃত্য পৃথিব্যাং প্রবয়ং রথম্ । প্রাবর্তমান সংগ্রামং পাকালৈরেব কেবলম্ ॥১॥
ততঃ প্রবৃতে সংগ্রামে বিমিশ্রাঃ কুরুশোমকাঃ । অস্ত্রোত্তমভিগর্জন্তঃ শত্রৈর্দেহানপাতয়ন্ ॥২॥
বর্তমানে তথা যুদ্ধে কীরমাণেবু সংযুগে । ধার্ত্তরাষ্ট্রেবু সংক্রুদ্ধঃ পিতা ভেহন্তমুদৈরয়ং ॥৩॥
ততো দ্রোণো ব্রাহ্মমন্ত্রং বিকুর্ভাণো নরবর্ভঃ । ব্যহনচ্ছাত্রবান্ ভট্টৈঃ শতশোহব সহস্রণঃ ॥৪॥
পাণ্ডবাঃ কেকয়া মন্ত্ৰাঃ পাকালান্ বিশেষতঃ । সংখ্যে দ্রোণরথং প্রাপ্য ব্যনশ্ন্
কালজোহিতাঃ ॥৫॥
সহস্রং নরসিংহানাং বিশাহস্রকং দন্তিনাম্ । দ্রোণো ব্রহ্মাস্ত্রযোগেন প্রেবয়ামাস যুত্যবে ॥৬॥
আকর্ণপলিতভ্রামো বরসাম্পিতিপককঃ । রণে পর্য্যটয়দ্ভ্রোণো বৃদ্ধঃ বোড়শবর্ষবৎ ॥৭॥
ক্লিষ্টমানেবু সৈন্তেবু বধ্যমানেবু রাজহ । অমর্ষবশমাপরাঃ পাকালান্ বিমুখাতবন্ ॥৮॥
তেবু কিঞ্চিৎ প্রভয়েবু বিমুখেবু সপত্নজিৎ । দিব্যমন্ত্রং বিকুর্ভাণো বভূবর্ক ইবোদিতঃ ॥৯॥
স মধ্যং প্রাপ্য পাণ্ডুনং শররশ্মিঃ প্রতাপবান্ । মধ্যং গত ইবাবিত্যো হুস্ত্রেক্যন্তে পিতাতবৎ ॥১০॥
তে দহমানা দ্রোণেন শূর্য্যেণেব বিরাজতা । দহবীৰ্য্যা নিকংসাহা বভূবুর্গতচেতসঃ ॥১১॥
তান্ দৃষ্ট্ৱা পীড়িতান্ বাঠৈর্জ্ঞোণেন যধুহৃদনঃ । জঠৈবী পাণ্ডুপুত্রাণাবিনং বচনমব্রবীৎ ॥১২॥
নৈব জাতু নটৈঃ শক্যো ভেদ্যুং শত্রুভ্যাম্ বরঃ । অপি বৃত্তহণা সংখ্যে রথবৃথপবৃথণঃ ॥১৩॥
তে বুয ধর্ম্মযুৎসহ্য ভয়ং রক্তত পাণ্ডবাঃ । যথা বঃ সংযুগে সর্বার্য হস্তাক্রমবাহঃ ॥১৪॥

তচ্ছ্রুয়া দ্রোণপুত্রস্ত নিধনং পিতুরাহবে ।

ক্রোধমাহারয়তীত্রং পদাহত ইবোরগঃ ॥৩৭॥

ততঃ ক্রুদ্ধো রণে দ্রৌণির্দৃশং জহ্মাল মারিষ ।

যথেক্ষনং মহৎ প্রাপ্য প্রাঙ্কলদ্ব্যবাহনঃ ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

তদ্বিত্তি । আহারয়ং অকরোং ॥৩৭॥

উক্তমেবার্থঃ সাদৃশ্যপ্রদর্শনার পুনরাহ তত ইতি । প্রাঙ্কলং প্রাঙ্কলতি, দ্ব্যবাহনো
বহিঃ ॥৩৮॥

তখন অশ্বখামা যুদ্ধে পিতার সেইরূপ নিধনবৃত্তান্ত শুনিয়া চরণতাড়িত
সর্পের জ্বায় তীত্র ক্রোধ আহরণ করিলেন ॥৩৭॥

মানমীর রাজা । অগ্নি যেমন প্রচুর কাষ্ঠ পাইয়া জলিয়া উঠে, অশ্বখামাও
সেইরূপ অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া জলিয়া উঠিলেন ॥৩৮॥

অশ্বখাশ্বি হতে নৈব যুধ্যোদিত্তি যত্তিরমম । হতঃ তং সংযুগে কচ্চিদাখ্যায়স্মৈ যুবা নরঃ ॥১৫॥

এতন্নারোচয়াক্যং কৃতীপুত্রো ধনজয়ঃ । অরোচয়ন্ত সর্বৈহন্তে কৃষ্ণেণ তু যুধিষ্ঠিরঃ ॥১৬॥

ভীমসেনস্ত সত্রীড়মত্রবীং পিতরং তব । অশ্বখামা হত ইতি তং নাবুধ্যত তে পিতা ॥১৭॥

স শকমানন্তগ্নিখ্যা ধর্ম্মরাজমণুজত । হতঃ বাণ্যহতঃ বাকৌ স্বাং পিতা পুত্রবৎসলঃ ॥১৮॥

তমতথ্যভরে ময়ো জয়ে সক্তো যুধিষ্ঠিরঃ । অশ্বখামানমাবোধে হতঃ দৃষ্টে মহাগজম্ ॥১৯॥

ভীমেন গিরিবর্ম্মাণং মালবস্তেজ্রবর্ম্মণঃ । উপস্থত্যা তদা দ্রোণমুচ্চৈরিন্দুমুবাচ হ ॥২০॥

যস্তার্ধে শত্রুমানংসে যমবেক্ষ্য চ জীবসি । পুত্রগে দরিত্রে নিত্যং সোহশ্বখামা নিপাতিতঃ ।

শেতে বিনিহতো ভূমৌ বনে সিংহশিশুর্ধবা ॥২১॥

জানয়গানুতস্তাধ দোবান্ স বিজসত্তমম্ । অব্যক্তমত্রবীজাজা হতঃ কৃষ্ণ ইত্যুত ॥২২॥

স স্বাং নিহতমাক্রন্দে স্রষ্টা সতাপতাশিতঃ । নিয়ম্য দিব্যান্ত্রত্মাশি নাবুধ্যত যথা পুরা ॥২৩॥

তং দৃষ্টে পরমোষিগ্নং শোকাতুরমচেতসম্ । পাকালরাজস্ত হতঃ ক্রুরকর্ম্মা সমাজবৎ ॥২৪॥

তং দৃষ্টে বিহিতঃ স্তুত্যাং লোকতবচিচকণঃ । দিব্যান্ত্রত্মাণাখোৎস্রজ্য রণে প্রায়মুপাশিষৎ ॥২৫॥

ততোহস্ত কেশান্ সযোন গৃহীয়া পাণিনা তথা । পার্ধতঃ কোণমানানং বীরাণামজ্জিনচ্ছিরঃ ।

ন হস্তব্যো ন হস্তব্য ইতি তে সর্সতোহক্রবন্ । তথৈব চাক্ষুনো বাহাদবকর্ষ্মেনমাত্রবৎ ॥২৬॥

উচ্চৈষ্য দরিত্রে বাহুং জ্বাপন্ত পুনঃ পুনঃ । জীবন্তমানযাচার্য্য মা-বধীরিত্তি ধর্ম্মবিৎ ॥২৮॥

তথা নিবার্য্যমাণেন কৌরবৈরক্ষ্মনেন চ । হত এব নৃপংসেন পিতা তব নরবর্ত ॥২৯॥

সৈনিকান্ত ততঃ সর্বে প্রাজবন্ত ভয়ান্বিতাঃ । বরুণাপি নিকংসাহা হতে পিতরি তেহনমঃ ।

সগম উবাচ ।

(৩৭)....দগাহত ইবোরগঃ—নি ।

তলং তলেন নিম্পিত্য দন্তৈর্দন্তানুপম্পৃশন্ ।

নিখলম্ন রগো যদ্রোহিতাকোহভবতদা ॥৩৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বনি
নারায়ণাশ্রমোক্ষে অশ্বখান্নো দ্রোণমুভূত্যাশ্রবণে পঞ্চষষ্ঠ্যধিক-
শততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥ *

—(ঃঃ)—

ষট্‌ষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

অধর্মেন হতং শ্রদ্ধা ধুত্ব্যস্মেন সঞ্জয় ! ।

ব্রাহ্মণং পিতরং বৃদ্ধমশ্বখামা কিমব্রবীৎ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

ভলমিতি । তলং করতলম্, তলেন করতলেন । উপম্পৃশন্ দশন্ ॥৩৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিবাসসিদ্ধান্তবাস্তবচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
চীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্বনি নারায়ণাশ্রমোক্ষে
পঞ্চষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

নিরন্তরমুচ্যমানেন্ধ্যাত্তিহাসিক্যং পৃচ্ছতি অধর্মেনেতি । অধর্মেনাত্মনেন ॥১॥

তখন তিনি করতলদ্বারা করতল নিষ্পেষণ ও দন্তদ্বারা দন্তদংশন করিতে
থাকিয়া সর্পের ভায় নিখাস ভ্যাগ কবতঃ আরক্তনয়ন হইলেন' ॥৩৯॥

—:~:—

ধৃতরাষ্ট্র কহিলেন—‘সঞ্জয় । একে পিতা, তাতে ব্রাহ্মণ, তাতে আবাস
বৃদ্ধ দ্রোণকে ধুত্ব্যস্ম অধর্ম অহুসারে বধ করিয়াছে তুমি অশ্বখামা কি
বলিলেন ?’ ॥১॥

(৩৯) উপাস্পৃশৎ...বা নি । * ‘...একষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বর্ড, ‘...
বিনষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বর্ড, ‘...চতুর্নবষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি । (১) ইত্যঃ
পদং চতুর্দশ শ্লোক অধিকাঃ । তে চ বখা বর্ড বা নি—
মানবঃ বাক্যায়ৈঃ ব্রাহ্মণজক বীণ্যবান্ । ঐক্যং নারায়ণকৈব বস্মিরিত্যং প্রতিপ্লিতং ॥১॥
অধর্মেনেতি শ্রুতিঃ ধুত্ব্যস্মেন সঃসুপে । শ্রদ্ধা নিহতমার্গাৎ সোহশ্বখামা কিমব্রবীৎ ॥২॥

সঞ্জয় উবাচ ।

ছদ্মনা নিহতং শ্রদ্ধা পিতরং পাপকর্মণা ।

বাল্পেণাপূর্য্যত দ্রোণী রোষণে চ নরবর্ষ ! ॥২॥

তস্মৈ ক্রুদ্ধস্য রাজেন্দ্র ! বপুর্দীপ্তমদৃশ্যত ।

অস্তকশ্চেব তূতানি জিহীর্ষোঃ কালপর্য্যয়ে ॥৩॥

তোয়পূর্ণে ততো নেত্রে পরিমূঢ়্য পুনঃ পুনঃ ।

উবাচ কোপান্বিতস্য দুর্যোধনমিদং বচঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

ছদ্মনেতি । পাপকর্মণা ধুইছ্যয়েন । দ্রোণিরন্থখামা ॥২॥

তস্মৈতি । তূতানি শ্রোণিনঃ, জিহীর্ষোর্ভুগ্নিচ্ছোঃ, কাল পর্য্যয়ে পরিমূঢ়ো ॥৩॥

তোয়েতি । পুনঃ পুনর্নেত্রতোয়াগমাৎ পুনঃ পুনস্তৎপরিমার্জনমিতি ভাবঃ ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘নরশ্রেষ্ঠ ! পাপকারী ধুইছ্যয়ন ছলক্রমে পিতাকে বধ করিয়াছে শুনিয়া অস্থখামার নয়ন অশ্রুজলে এবং হৃদয় ক্রোধে পূর্ণ হইয়া গেল ॥২॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! ক্রমে যথাকালে শ্রোণিহরণার্থী যমের শরীরের স্থায় ক্রুদ্ধ অস্থখামার শরীর যেন জলিতেছে বলিয়া দেখা গেল ॥৩॥

তাহার পর তিনি বার বার অশ্রুপূর্ণ নয়ন মার্জনা করিয়া ক্রোধে নিশ্বাস-
ত্যাগপূর্ব্বক দুর্যোধনকে এই কথা বলিলেন—৥৪॥

যেন রামাদবাণোহ ধর্ষেদং মহাত্মনা । শ্রোক্তান্তরাণি দিব্যানি পুত্রায় ৩৭কংজিহবা ॥৩॥

একমেব হি লোকেহশ্বিন্মাত্মনো গুণবত্তরম্ । ইচ্ছন্তি পুরুষাঃ পুত্রং লোকে নাভ্যং কথঞ্চন ॥৪॥

আচার্য্যাণাং ভবন্ত্যেব রহস্তানি মহাত্মনাম্ । তানি পুত্রায় বা দদ্যুঃ শিষ্টায়াহুগতায় ৭ ॥৫॥

স শিষ্টাঃ শ্রোণ্য তৎ সর্বং সবিশেষক সঞ্জয় ! ॥ শূরঃ শারদতীপুত্রঃ সংখ্যে দ্রোণাদনন্তরঃ ॥৬॥

রামস্ত তু সমঃ শত্রু পুরুষদ্রসমো যুধি । কার্ধবীর্ষ্যসমো বীর্ঘ্যে বৃহস্পতিসমো মতো ॥৭॥

মহীধরসমঃ শৈবর্ঘ্যে ভেজসায়িসমো যুবা । সমুজ্জ্বল ইব গাজীর্ঘ্যে ক্রোধে চান্ধিবিবোপমঃ ॥৮॥

স যথী প্রথমো লোকে দৃঢ়বধা জিতক্রমঃ । শীঘ্রোহিনিল ইবাকন্দে চরন্ ক্রুদ্ধ ইবাস্তকঃ ॥৯॥

অস্ততা যেন সংগ্রামে ধরপাতিনিপীড়িতা । যো ন ব্যাধতি সংগ্রামে বীরঃ সত্যপরাক্রমঃ ॥১০॥

বেদম্বাতো ব্রহ্মম্বাতো ধর্ষেদে চ পারগঃ । মহোদধিবিবাকোভ্যো রামো দাশরথিবধা ॥১১॥

তমধর্ম্মেণ ধর্ম্মিষ্ঠং ধুইছ্যয়েন সংযুগে । শ্রদ্ধা নিহতমাচার্য্যমস্থখামা কিমব্রবীৎ ॥১২॥

ধুইছ্যয়ন্ত যো যুত্বাঃ স্তব্ধেন মহাত্মনা । বধা দ্রোণন্ত পাকাল্যো বজ্রসেনমুতোহতবৎ ॥১৩॥

তৎ ব্রহ্মসেনাপাপেন ক্রুরেণানীর্ঘদর্শিনা । শ্রদ্ধা নিহতমাচার্য্যমস্থখামা কিমব্রবীৎ ॥১৪॥

(৪) অশ্রুপূর্ণে নেত্রে ব্যপমূঢ়্য...বা নি ।

পিতা মম যথা কুদ্রৈশ্চ'ন্তশস্ত্রো নিপাতিতঃ ।

ধর্ম্মধ্বজবতা পাপং কৃতং তদ্বিদিতং মম ।

অনার্য্যস্ত নৃশংসস্ত ধর্ম্মপুত্রস্ত মে শ্রুতম্ ॥৫॥

যুদ্ধেবতিপ্রবৃত্তানাং ধ্রুবং জয়পরাজয়ো ।

দ্বয়মেতদ্ববেদ্রাজন্ ! বধন্তত্র প্রশস্ততে ॥৬॥

জায়বৃত্তো বধো যস্ত সংগ্রামে যুধ্যতো ভবেৎ ।

ন স দুঃখায় ভবতি তথা দুঃখো হি স বিজৈঃ ॥৭॥

গতঃ স বীরলোকার্য পিতা মম ন সংশয়ঃ ।

ন শোচ্যঃ পুরুষব্যাত্র । যন্তথা নিধনং গতঃ ॥৮॥

যত্নু ধর্ম্মপ্রবৃত্তঃ সন্ কেশগ্রহণবাণুবান্ ।

পশ্চাতাং সর্ব্বসৈন্তানাং তস্মৈ মর্মানি কৃন্ততি ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

পিতেতি । ধর্ম্মধ্বজবতা উপরি ধর্ম্মবতা অস্তরে তু পাপবতা যুধিষ্ঠিরেণেত্যশয়ঃ ।

অনার্য্যস্ত অসজ্জনস্ত, নৃশংসস্ত ক্রুরস্ত । মে ময়া শ্রুতং চরিতমিতি শেষঃ । ঘটপাদঃ শ্লোকঃ ॥৫॥

যুদ্ধেবতি । দ্বয়ং যদ্বোরেকতরম্ । তত্র পরাজয়েহপি বন্দিভাবাবধঃ প্রশস্ততে ॥৬॥

জায়েতি । যুধ্যতো যুধ্যমানস্ত । দুঃখঃ ক্ষত্রধর্মে, বিজৈর্ধর্ম্মজৈঃ ॥৭॥

গত ইতি । যন্তথা নিধনং গতঃ সোহপি ন শোচ্যঃ বীরলোকগতত্বাৎ ॥৮॥

যদ্বিতি । ধর্মে যোগে প্রবৃত্তঃ । কৃন্ততি ছিন্ত্তীভব, অপমানাতিশয়াদিত্যাশয়ঃ ॥৯॥

নীচাশয় পাপাত্মারা ত্যক্তশস্ত্র পিতাকে যেভাবে নিপাতিত করিয়াছে এবং ধর্ম্মধ্বজী যুধিষ্ঠির যে পাপ করিয়াছে, তাহা আমি জানিলাম, আর অনার্য্য ও নৃশংস যুধিষ্ঠিরের চরিত্রও শুনিলাম ॥৫॥

রাজা । যুদ্ধপ্রবৃত্ত বীরগণের জয় ও পরাজয় নিশ্চয়ই হইয়া থাকে, অর্থাৎ এই দুইটার মধ্যে একটা হইবেই হইবে; সে পরাজয়েও বন্দিভাব অপেক্ষা বধ প্রশস্ত ॥৬॥

রণস্থলে যুধ্যমান ব্যক্তির জায় অল্পসারে যে বধ হয়, তাহা দুঃখজনক হয় না । কারণ, ধর্ম্মজেরা তাহাই বীরধর্মে অবগত হইয়াছেন ॥৭॥

পুরুষজ্ঞেষ্ঠ । যিনি সেইভাবে যত্নাযুখে পতিত হইয়াছেন, তিনিও শোচনীয় নহেন । কেন না, আমার সে পিতৃদেব নিশ্চয়ই বীরলোকে গমন করিয়াছেন ॥৮॥

(৫)...অনার্য্যঃ অনৃশংসক...বা নি । (৬) যুদ্ধেবপি প্রবৃত্তানাম্...বা নি,...দ্বয়মেতদ্ববেৎ ...বর্ধ । (৭)...কেশগ্রহণবাণুবান্...বা নি ।

ময়ি জীবতি মন্তাতঃ কেশগ্রহমবাপ্তবান্ ।
 কথমন্তে করিশ্রুতি পুত্রৈভ্যঃ পুত্রিণঃ স্পৃহাম্ ॥১০॥
 কামাং ক্রোধাদবিজ্ঞানাদর্পাধাল্যেন বা পুনঃ ।
 বৈধর্মিকানি কুর্ষন্তি তথা পরিভবেন চ ॥১১॥
 তদিতং পার্শ্বতেনেহ মহদাধর্মিকং কৃতম্ ।
 অবজ্জায় চ মাং নুনং নৃশংসেন ছুরাঙ্গনা ।
 তস্তানুবন্ধং ত্র্যটোসৌ ধৃষ্টদ্যুম্নঃ স্তদারুণম্ ॥১২॥
 অকার্য্যং পরমং কৃহা মিথ্যাবাদী চ পাণ্ডবঃ ।
 যো হসৌ ছদ্মনাচার্য্যঃ শত্রুমত্যাজয়তদা ।
 তস্তাত্ত্ব ধর্মপুত্রস্ত ভূমিঃ পাস্ততি শোণিতম্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

ময়ীতি । অন্তে পুত্রিণঃ পুত্রৈভ্যঃ কথং স্পৃহাং সমানলাভাভিলাষং করিশ্রুতি ॥১০॥

কামাদিতি । বাল্যেন যুতয়া । বৈধর্মিকানি অধর্মকার্য্যানি, পরিভবেনাবজ্ঞানেন ॥১১॥

তদিতি । পার্শ্বতেন ধৃষ্টদ্যুয়েন । আধর্মিকম্ অধর্মকার্য্যম্ । অহুবধ্যতে পচ্যাত্তংপাত্তত ইত্যহুবন্ধঃ ফলং তস্, ত্র্যটী ত্র্যক্তি । যটুপাদোহয়ঃ রোকঃ ॥১২॥

অকার্য্যমিতি । পাণ্ডবো বৃষিষ্ঠিরঃ । ছদ্মনা কাপট্যেন, আচার্য্যং দ্রোণম্ । যটুপাদঃ ॥১৩॥

কিন্তু তিনি ধর্মসাধনায় প্রবৃত্ত হইয়া সমস্ত সৈন্তের সমক্ষে যে কেশাকর্ষণ
 অমুভব করিয়াছেন, তাহাই আমার মর্ম্মচ্ছেদ করিতেছে ॥৯॥

আমি জীবিত থাকিতেই আমার পিতা যদি কেশাকর্ষণ অমুভব করিলেন,
 তবে আর অস্ত্র পুত্রবান্ লোকেরা পুত্রগণ হইতে সম্মানের আশা করিবেন কি
 করিয়া ॥১০॥

কাম, ক্রোধ, অজ্ঞান, দর্প, মূর্খতা ও অপমানবশতঃ মাহুয অধর্ম্মের কার্য্য
 করিয়া থাকে ॥১১॥

সুতরাং নৃশংস ও ছুরাঙ্গা ধৃষ্টদ্যুম্ন আমাকে অবজ্ঞা করিয়া নিশ্চয়ই এই
 গুরুতর অধর্ম্মের কার্য্য করিয়াছে । অতএব ঐ ধৃষ্টদ্যুম্ন অতিরিকালমধ্যেই
 তাহার অতিদারুণ ফল দেখিতে পাইবে ॥১২॥

আর ঐ মিথ্যাবাদী যে পাণ্ডব গুরুতর অকার্য্যের অঙ্গীকার করিয়া হুলক্রমে
 তখন আচার্য্যকে অস্ত্রত্যাগ করাইয়াছে, আজ রণভূমি সেই ধর্ম্মপুত্রের রক্তপান
 করিবে ॥১৩॥

(১১)...হর্ষাধাল্যেন বা পুনঃ । বিধর্ম্মিকানি কুর্ষন্তি তথা পরিভবেন চ—নি । (১৩)...
 শত্রুং সন্ধ্যাসমুদয়া...বা নি ।

শপে সত্যেন কৌরব্য ! ইষ্টাপূৰ্ণেন চৈব হ ।
 অহম্বা সৰ্বপাঞ্চালান্ যদি জীবয়মিভ্যাত ॥১৪॥
 সৰ্বোপায়ৈৰ্ধতিশ্চামি পাঞ্চালানামহং বধে ।
 ধৃষ্টদ্যুম্নঞ্চ সমরে হস্তাহং পাপকারিণম্ ॥১৫॥
 কৰ্ম্মণা যেন তেনেহ বৃদ্ধনা দারুণেন বা ।
 পাঞ্চালানাং বধং কৃত্বা শাস্তিং লভাম্মি কৌরব ! ॥১৬॥
 যদৰ্থং পুরুষব্যাত্ৰ ! পুত্রানিচ্ছন্তি মানবাঃ ।
 প্রেত্য চেহ চ সংপ্রাপ্তাজায়ন্তে মহতো ভয়াৎ ॥১৭॥
 পিত্রা তু মম সাবস্থা প্রাপ্তা নির্বন্ধুনা যথা ।
 ময়ি শৈলপ্রতীকাশে পুত্রে শিশ্বে চ জীবতি ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

শপ ইতি । ইষ্টমগ্নিহোত্ৰাদি চ পূৰ্ণং বাগ্যাদি চ তেন । সমাহারধৰ্ম্মৈকবক্তাবঃ, "ব্রহ্মত
 দীৰ্ঘতা" ইতি পূৰ্বপদান্তদীৰ্ঘতা । অনয়োঃ প্রমাণঞ্চ বহণঃ পূৰ্বমুক্তম্ ॥১৪॥
 সৰ্কেতি । সৰ্বোপায়ৈঃ সত্তিরসত্তিৰ্ধা । যতিশ্চামি যতিশ্চে । হস্তা হনিশ্চামি ॥১৫॥
 কৰ্ম্মণেতি । বৃদ্ধনা কোষলেন । লভাম্মি লভ্যো ॥১৬॥
 যদ্বিতি । যদৰ্থং তদ্ব্রবীমীতি শেষঃ । প্রেত্য পরলোকে, সংপ্রাপ্তাহুপস্থিতাৎ ॥১৭॥
 পিত্রেতি । নির্বন্ধুনা বান্ধবশূন্যেন । শৈলপ্রতীকাশে পৰ্বততুল্যে ॥১৮॥

কৌরবনন্দন ! আমি শপথ করিতেছি—যদি সমস্ত পাঞ্চাল বধ না করিয়া
 জীবিত থাকি, তবে যেন সত্য, অগ্নিহোত্ৰাদিধৰ্ম্ম ও বাণীকৃপাদিনির্দ্দাপধৰ্ম্ম
 হইতে ভয় হই ॥১৪॥

আমি সমস্ত উপায়ে পাঞ্চালগণকে বধ করিবার জন্ত চেষ্টা করিব এবং
 যুদ্ধে পাপকারী ধৃষ্টদ্যুম্নকে বধ করিব ॥১৫॥

কুরুনন্দন ! আমি—কোমল বা নিষ্ঠুর যে কোন কৰ্ম্মদ্বারা পাঞ্চালগণকে
 বধ করিয়া শাস্তিলাভ করিব ॥১৬॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ ! মানুষ যে জন্ত পুত্র ইচ্ছা করে, তাহা বলিতেছি—ইহলোকে
 বা পরলোকে গুরুতর ভয় উপস্থিত হইলে পুত্রেরা গিতৃগণকে রক্ষা করে ॥১৭॥

হায় ! বন্ধুহীন মানুষ যে অবস্থা প্রাপ্ত হয়, আমি পৰ্ব্বতপ্রমাণ পুত্র ও
 শিশু জীবিত থাকিতে, আমার পিতা সেই অবস্থা প্রাপ্ত হইয়াছেন ॥১৮॥

-ধিভুমমাজ্জানি দিব্যানি-ধিগৃবাহু ধিক্ পরাক্রমম্ ।
 যন্মাং দ্রোণঃ স্ততং প্রাপ্য কেশগ্রহমবাণুবান্ ॥১৯॥
 স তথাহং করিষ্যামি যথা ভরতসন্তম ।।
 পরলোকগতস্তাপি ভবিষ্যাম্যনুগঃ পিতুঃ ॥২০॥
 আর্যোণ হি ন বক্তব্য্য কদাচিৎ স্তুতিরাজনঃ ।
 পিতুর্বধমমুয়াংস্ত বক্ষ্যাম্যদ্বোহ পৌরুষম্ ॥২১॥
 অথ পশ্যন্ত মে বীর্য্যং পাণ্ডবাঃ সজ্জনান্দিনাঃ ।
 যুদ্ধতঃ সর্ব্বসৈন্যানি যুগান্তমিব কুর্ষতঃ ॥২২॥
 নহি দেবা ন গন্ধর্বা নান্সরা ন চ রাক্ষসাঃ ।
 অথ শক্তা রণে জেতুং রথস্থং মাং নরর্ষভ ! ॥২৩॥
 মদন্তো নাস্তি লোকেহস্মিন্নজুনাঘাত্ত্রবিৎ কচিৎ ।
 অহং হি জ্বলতাং মধ্যে ময়ুধানামিবাংশুমান্ ।
 প্রয়োক্তা দেবশৃষ্ঠানামজ্জাণাং পুতনাগতঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

অতএবাহ যিগিতি । দিব্যানি অলৌকিকানি । কেশগ্রহঃ কেশাকর্ষণম্ ॥১৯॥
 স ইতি । অনুগঃ সর্ব্বপক্ষসংহাররূপনিষ্কয়েণেত্যাণয়ঃ ॥২০॥
 আর্যোণেতি । আর্যোণ সজ্জনেন । স্তুতিঃ প্রশংসা । অমুয়াং অসহমানঃ ॥২১॥
 অদ্বোহেতি । জনান্দিনেন কৃষ্ণেণ সহেতি সজ্জনান্দিনাঃ । যুদ্ধতো মর্দয়তঃ ॥২২॥
 নহীতি । অদ্বোহানেন পিতৃবধামর্ষণে মহত্যাভেদনা সূচিতা ॥২৩॥

আমার অলৌকিক অস্ত্র সকলে ধিক্, বাহুযুগলে ধিক্ এবং পরাক্রমেও
 ধিক্ । যে হেতু দ্রোণ আমাকে পুত্র পাইয়া কেশাকর্ষণ অনুভব করিয়াছেন ॥১৯॥
 অতএব ভরতশ্রেষ্ঠ । আমি সেইরূপ কার্য্য করিব, বাহাতে পরলোকগত
 পিতার সম্বন্ধেও অনুগী হইতে পারি ॥২০॥

সজ্জনের কথনও আশ্রয়প্রশংসা করা উচিত নহে বটে ; কিন্তু পিতৃবধ সহ্য
 করিতে না পারিয়া আজ আমি নিজ পুরুষকারের প্রশংসা করিব ॥২১॥

আজ কৃষ্ণের সহিত পাণ্ডবেরা আমার শক্তি দর্শন করুক ; আমি আজ
 প্রলয় করিতে থাকিয়াই যেন তাহাদের সমস্ত সৈন্য মর্দন করিব ॥২২॥

নরশ্রেষ্ঠ ! আমি রথারূঢ় হইলে, আজ যুদ্ধে দেব, দানব, গন্ধর্ব্ব এবং
 রাক্ষসেরাও আমাকে জয় করিতে সমর্থ হইবেন না ॥২৩॥

(১৯)....বা ন দ্রোণঃ...নি, যন্মাদ্রোণঃ...বা । (২১) আচার্যোণ হি বক্তব্য্য...বর্জ্জ ।

(২৩)....মাং নরর্ষভাঃ—বা নি ।

ভৃশমিহনাদন্ত মৎপ্রযুক্তা মহাহবে ।

দর্শয়ন্তঃ শরা বীৰ্য্যং প্রমথিষ্যন্তি পাণ্ডবান্ ॥২৫॥

অন্ত সর্বা দিশো রাজন্ । ধারাভিরিব সঙ্কলাঃ ।

আবৃত্তাঃ পত্রিভিস্তীকৈর্জ্যোতীরো মামকৈরিহ ॥২৬॥

বিকিরন্ শত্রুজালানি সর্বতো ভৈরবশ্বনান্ ।

শত্রুন্ নিপাতয়িষ্যামি মহাদাত ইব ক্রমান্ ॥২৭॥

নহি জানাতি বীভৎসুস্তদন্তং ন জনার্দনঃ ।

ন ভীমসেনো ন যমো ন চ রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ॥২৮॥

ন পার্শ্বতো ছুরাশ্বাসৌ ন শিখণ্ডী ন সাত্যকিঃ ।

যদিদং ময়ি কোরব্য ! সকল্যং সনিবর্তনম্ ॥২৯॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

মদিতি । জলতাং প্রতাপিনাম্, ময়ুধানাং ময়ুধবতাম্ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৫॥

ভৃশমিতি । ইযন্ বাণান্ অস্ততি কিপতানেনেতি ইষসনঃ ধনুস্তয়াৎ ॥২৫॥

অন্তেতি । ধারাভির্বেষজলানাম্, সঙ্কলা ব্যাধাঃ । ত্রটোরো ত্রক্ষান্তি ॥২৬॥

বিকিরগ্নিতি । ভৈরবঃ শ্বনো বীরনাদো যেবাং তান্ ॥২৭॥

নহীতি । বীভৎসুরজ্জুনঃ । যমো নকুলসহদেবো । পার্শ্বতো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ । ময়ি বিজিত ইতি
শেষঃ । কলোন প্রয়োগেণ সহেতি সকল্যম্, নিবর্তনেনোপসংহারেণ চ সহেতি তৎ ॥২৮—২৯॥

এই জগতে কোথাও আমি বা অর্জুন ভিন্ন অন্য কেহ অস্ত্রবিৎ নাই ;
কিরণশালীদের মধ্যে সূর্যের জ্বায় আমি প্রতাপশালীদের মধ্যে প্রধান এবং
আমি সৈন্যमध्ये থাকিয়া দেবনির্ম্মিত অস্ত্রসমূহ প্রয়োগ করিয়া থাকি ॥২৪॥

আজ মহাযুদ্ধে আমার ধনু হইতে নির্গত বাণ সকল আমার শক্তি দেখাইতে
থাকিয়া পাণ্ডবগণকে অত্যন্ত মথিত করিবে ॥২৫॥

রাজা । আজ আমাদের পক্ষের লোকেরা দেখিবে—মেঘ জলধারার জ্বায়
আমার তীক্ষ্ণ বাণধারায় সমস্ত দিক্ ব্যাপ্ত ও আবৃত হইয়া যাইবে ॥২৬॥

মহাবায়ু যেমন বৃক্ষসমূহ নিপাত্তি করে, সেইরূপ আমি আজ বাণসমূহ
নিষ্ক্ষেপ করিতে থাকিয়া সকল দিকের ভীষণগর্জনকারী শত্রুগণকে নিপাত্তি
করিব ॥২৭॥

কুলনন্দন ! প্রয়োগ ও উপসংহারের সহিত এই যে অস্ত্র আমার নিকট
রহিয়াছে, সে অস্ত্র—অর্জুন, কুক, ভীম, নকুল, সহদেব, যুধিষ্ঠির, ছুরাশ্বা
ধৃষ্টদ্যুম্ন, শিখণ্ডী কিংবা সাত্যকি জানে না ॥২৮—২৯॥

(২৭) কিরন্ হি শত্রুজালানি...৪৬ । (২৯) সত্বনং সনিবর্তনম্—পি ৪৬, ...সকল্য-
সনিবর্তনম্—বা ।

নারায়ণায় মে পিত্রা প্রণম্য বিধিপূর্ব্বকম্ ।
 উপহারঃ পুরা দত্তো ব্রহ্মরূপ উপস্থিতঃ ॥৩০॥
 তং স্বয়ং প্রতিগৃহ্মাণ ভগবান্ স বরং দদৌ ।
 বস্ত্রে পিতা মে পরমমজ্জং নারায়ণং ততঃ ॥৩১॥
 অথৈনমস্ত্রবীজ্রাজন্ ! ভগবান্ দেবসত্তমঃ ।
 ভবিতা স্বংসমো নাগ্ন্যঃ কশ্চিদমুখি নরঃ কচিৎ ॥৩২॥
 ন ত্বিদং সহসাঁ ব্রহ্মন্ ! প্রয়োক্তব্যং কথঞ্চন ।
 ন হেতদস্ত্রমশ্রুত্ব বধাচ্ছত্রোনিবর্ততে ॥৩৩॥
 ন চৈতচ্ছক্যাতে জ্ঞাতুং কং ন বধ্যোদিতি প্রভো ! ।
 অবধ্যমপি হস্তাঙ্গি তস্মান্নৈতৎ প্রযোজয়েৎ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

অথ স্বয়ং কৃতঃ প্রাপ্তমিত্যাহ নারেত্যাদি । উপস্থিতঃ স্তুতিপথোদিতঃ, ব্রহ্মরূপো
 বেদস্তুতিরূপঃ । “বেদস্তুত্বং তপো ব্রহ্ম ব্রহ্মা বিপ্রঃ প্রজাপতিঃ” ইত্যমরঃ ॥৩০॥

তমিতি । স্বয়মিত্যনেন সাক্ষাৎকারঃ সূচিতঃ । দদৌ দাতৃমত্যাৰ্থমাস ॥৩১॥

অথেষ্টি । স্বংসমো নাগ্ন্যো ভবিতা, এতদস্ত্রপ্রভাবাদিতি ভাবঃ ॥৩২॥

নেতি । হি যস্মাৎ, অশ্রুত্ব বিনেত্যর্থঃ ॥৩৩॥

নেতি । হে প্রভো ! তপঃপ্রভাবশালিন্ ! । ন প্রযোজয়েৎ বহু কুত্ৰ কোহপি ॥৩৪॥

পূর্ব্বের আমার পিতৃদেব যথাবিধানে নমস্কার করিয়া নারায়ণকে বেদস্তুতি-
 রূপ উপহার দিয়াছিলেন (বেদবিধানে স্তব করিয়াছিলেন) ॥৩০॥

তাহার পর ভগবান্ নারায়ণ নিজের সেই স্তব গ্রহণ করিয়া পিতৃদেবকে বর
 দিতে চাহিলেন ; তৎপরে পিতৃদেব উত্তম নারায়ণাত্মলাভের বর গ্রহণ করিবার
 ইচ্ছা জানাইলেন ॥৩১॥

রাজা । তদনন্তর দেবশ্রেষ্ঠ ভগবান্ নারায়ণ পিতৃদেবকে বলিলেন—
 ‘ব্রাহ্মণ ! এই অস্ত্রের প্রভাবে অপর কোন মানুষই যুদ্ধে কখনও তোমার
 তুল্য হইবে না ॥৩২॥

কিন্তু ব্রাহ্মণ ! এ অস্ত্র কোন কারণেই সহসা প্রয়োগ করিও না । কারণ,
 এ অস্ত্র শত্রুবধ না করিয়া নিবৃত্তি পায় না ॥৩৩॥

প্রভাবশালী ব্রাহ্মণ ! এ অস্ত্র কাহাকে বধ করিবে না, ইহা পূর্ব্বের বৃত্তিতে
 পারা যায় না ; এ অস্ত্র অবধ্যকেও বধ করে । সুতরাং এ অস্ত্র যেখানে সেখানে
 প্রয়োগ করিবে না ॥৩৪॥

(৩৪)....কেন বধ্যোদিতি প্রভো ।...পি, ন চৈতচ্ছক্যাতে ভেদ্যু...নি ।

অথ সংখ্যে রথশ্চৈব শত্ৰুগাঞ্চ বিসর্জনম্ ।
 প্রযাচনঞ্চ শত্ৰুগাং গমনং শরণশ্চ চ ।
 এতে প্রশমনে যোগা মহাত্মশ্চ পরমুপ ! ॥৩৫॥
 সৰ্ব্বথা গীড়িতো হি শ্বাদবধ্যান্ গীড়য়ন্ রণে ।
 তজ্জগ্ৰাহ পিতা মহামত্তবীৰ্জৈব স প্রভুঃ ॥৩৬॥
 ত্বং বধিষ্যসি সৰ্ব্বানি শত্ৰুবর্ষণ্যানেকশঃ ।
 অনেনাশ্লেপ সংগ্রামে তেজসা চ স্থলিষ্যসি ॥৩৭॥
 এবমুক্ত্বা স ভগবান্ দিবমাচক্রমে ততঃ ।
 এতন্নারায়ণাদজ্ঞং তৎ প্রাপ্তং মম বন্ধুনা ॥৩৮॥
 তেনাহং পাণ্ডবাংশ্চৈব পাঞ্চালান্ মৎস্রকেকয়ান্ ।
 বিদ্রাবিষ্যামি রণে শচীপতিরিবাহুরান্ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি । সংখ্যে যুদ্ধে । বিসর্জনং পরিত্যাগঃ । প্রযাচনমভয়প্রার্থনম্, শরণশ্চ গমনং
 প্রাপ্তিঃ । এতে মহাত্মশ্চ, প্রশমনে নিবৃত্তৌ, যোগা উপায়াঃ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩৫॥
 সৰ্ব্বথেতি । গীড়য়ন্ অনেনাশ্লেপ । তৎ নারায়ণজ্ঞম্ । মহাঃ মম ॥৩৬॥
 ত্বমিতি । বধিষ্যসি এতদজ্ঞপ্রভাবাৎ, সৰ্ব্বানি সৰ্ববিধানি ॥৩৭॥
 এবমিতি । দিবং গগনম্, আচক্রমে অগাম । বন্ধুনা পিতা ॥৩৮॥

ভারতভাবদীপঃ

অর্থার্থেণেতি ১১—৪১ ধর্মধর্মবতা ধুষ্টিবিত্ত ধর্মপুত্রস্ত কথ্যেতি শেষঃ ১৫—২১
 পুত্রিণ ইতি ভাবিনীঃ বৃত্তিমাত্রিত্য ১১০ বৈধর্মিকানি ধর্মবিকদ্ধানি ১১১ আধর্মিকঃ কৃতঃ
 সংহটম্ ১১২—২৮১ সকলঃ সবিধানম্ ১২৩ ব্রহ্মরূপে ব্রাহ্মণব্রহ্মণে ১৩০—৩৫১ ভগবতি

শত্রুসম্ভাপক জ্ঞোণ । রথ ও অস্ত্র ত্যাগ, অভয়প্রার্থনা ও শত্রুর শরণাগত
 হওয়া এই কয়টা এই মহাত্মনিবৃত্তির উপায় ॥৩৫॥

যে লোক এই অস্ত্রদ্বারা যুদ্ধে অবধ্যদিগকে গীড়ন করে, সে লোক নিজেই
 সর্বপ্রকারে গীড়িত হয়' । পরে আমার পিতা সেই নারায়ণজ্ঞ গ্রহণ কারলেন;
 তখন প্রভু নারায়ণ তাঁহাকে বলিলেন—॥৩৬॥

‘জ্ঞোণ । তুমি এই অস্ত্রের প্রভাবে অনেক যুদ্ধে সর্বপ্রকার অস্ত্র বর্ষণ
 করিবে এবং এই অস্ত্রের গুণে যুদ্ধে তেজে অলিতে থাকিবে’ ॥৩৭॥

এইরূপ বলিয়া ভগবান্ নারায়ণ আকাশে উঠিলেন । এইভাবে আমার
 পিতা তাঁহার নিকট হইতে এই নারায়ণজ্ঞ লাভ করিয়াছিলেন ॥৩৮॥

(৩৫)....বিসর্জনে...বর্জ । (৩৬) সৰ্ব্বথা গীড়িতো হিংস্তাং...বা নি । (৩৭) ত্বং
 বধিষ্যসি...নি । (৩৮)....আচক্রমে প্রভুঃ...গিহুবন্ধুনা—নি ।

যথা যথাহমিচ্ছেয়ং তথা ভূত্বা শরা মম ।
 নিপতেযুঃ সপত্নেযু নিহতেষপি ভারত ! ॥৪০॥
 যথেষ্টমশ্ববর্ষণে প্রবর্ষিষ্যে পুনঃ পুনঃ ।
 অয়োমুখৈশ্চ বিহগৈর্দ্রাবয়িষ্যে মহারথান্ ।
 পরশ্বাংশ্চ নিশিতামুৎক্রান্ত্বাহমসংশয়ম্ ॥৪১॥
 সোহহং নারায়ণাজ্ঞেয়ং মহতা শত্রুতাপন ! ।
 শত্রুন্ বিধ্বংসয়িষ্যামি কদর্থীকৃত্য পাণ্ডবান্ ॥৪২॥
 মিত্রব্রহ্মগুরুদ্রোহী জাল্মকঃ স্ত্রবির্গাহিতঃ ।
 পাক্ষালাপসদশ্চাচ্চ ন মে জীবন্ বিমোক্ষ্যতে ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

তেনেতি । বিজ্ঞাবহিষ্ঠামি পীড়য়িষ্ঠামি, শচীপতিরিদ্ভঃ ১৩০।
 যথেন্তি । সপত্নেযু শত্রুযু । অপিশ্বাঙ্গীবিভেদপি ১৪০।
 যথেষ্টমিতি । অশ্ববর্ষণে পাশাণবৃষ্টা অশ্ববর্মিত্যর্থঃ । অয়োমুখৈলৌহদয়চকুভিঃ,
 বিহগৈঃ পক্ষিরূপৈরিত্যে । উৎক্রান্ত্যে নিষ্কল্যামি । যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ১৪১।
 স ইতি । কদর্থীকৃত্য নানাভাবেনাভিভূয় ১৪২।
 মিত্রেতি । একত্রৈব দ্রোণস্ত্র দ্রোহান্নিত্রব্রহ্মগুরুদ্রোহী, জাল্মকঃ কুংসিতঃ পামরঃ ।
 পাক্ষালাপস্যপসদো নিকটো যুট্টদ্বারঃ ১৪৩।

ভারতভাবদীপঃ

কেন প্রকারেণ বশ্যেৎ তন্ত্যাক্রাবধ্যাৎ সর্কথা পীড়িতঃ, প্রয়োক্তা তদেতদিত্যধরঃ ১৩৬—৪২।
 জাল্মকো মূর্থঃ ১৪৩—৪৭।
 ইতি দ্রোণসর্কনি নৈলকজীয়ে ভারতভাবদীপে যট্টপাদিকশততমোধ্যায়ঃ ১১৬৬।

পূর্বকালে ইন্দ্র যেমন অশুরদিগকে মর্দন করিতেন, সেইরূপ আমি আজ
 সেই নারায়ণাজ্ঞদ্বারা পাণ্ডব, পাক্ষাল, কীংস্ত্র ও কেকয়গণকে মর্দন করিব ১৩৯।

ভরতনন্দন ! আমি যেমন যেমন ইচ্ছা করিব, আমার বাণ সকল তেমন
 তেমন হইয়া নিহত শত্রুর উপরেও পতিত হইবে ১৪০।

আমি বার বার ইচ্ছানুসারে পাশাণ বর্ষণ করিব, লৌহযুধ পক্ষিরূপী
 অস্ত্রসমূহদ্বারা মহারথগণকে মর্দন করিব এবং নিঃসন্দেহে স্ত্রধার পরশুসমূহও
 নিক্ষেপ করিব ১৪১।

শত্রুতাপন ! আমি পাণ্ডবগণকে নানাভাবে অতিভূত করিয়া সেই উত্তম
 নারায়ণাজ্ঞদ্বারা শত্রুগণকে বিধ্বস্ত করিব ১৪২।

তচ্ছ্রুত্বা দ্রোণপুত্রস্ত পর্যবর্তত বাহিনী ।

ততঃ সৰ্বে মহাশঙ্খান্ দধুঃ পুরুষসত্তমাঃ ॥৪৪॥

ভেরীশ্চাভ্যহনন্ হৃষ্টা ডিণ্ডিমাংশ্চ সহস্রশঃ ।

তথা ননাদ বহুধা খুরনেমিপ্রপীড়িতা ।

স শব্দস্তমূলঃ খং ছাং পৃথিবীঞ্চ ব্যনাদয়ৎ ॥৪৫॥

তং শব্দং পাণ্ডবাঃ শ্রুত্বা পর্জন্তনিনদোপমম্ ।

সমেত্য রথিনাং শ্রেষ্ঠাঃ সহিতাশ্চাপ্যমস্ত্রয়ন্ ॥৪৬॥

তথোক্ত্বা দ্রোণপুত্রোহপি বায়ুর্গপম্পৃশ্য ভারত ।।

প্রাচুশ্চকার তদ্ব্যমস্ত্রং নারায়ণং তদা ॥৪৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বণি
নারায়ণাঙ্গমোক্ষে অশ্বখামপ্রতিজ্ঞায়াং ষট্‌ষষ্ঠ্যধিক-

শততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥ *

ভারতকৌমুদী

তদिति । তৎ গর্বোক্তিভাভম্ । বহুর্বাণ্যমাহঃ ॥৪৪॥

ভেরীরिति । অশ্বাদীনাং খুরৈঃ নেমিভিস্ক্রপ্ৰাণৈস্তৈশ্চ প্রপীড়িতা । ছাং স্বর্গম্ ।

ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪৫॥

তমिति । পর্জন্তনিনদোপমং মেঘগর্জনতুল্যম্ । সমেত্য আগত্য ॥৪৬॥

তথেষ্টি । উপম্পৃশ্য আচম্য । দিব্যমলৌকিকম্ ॥৪৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্বণি নারায়ণাঙ্গমোক্ষে

ষট্‌ষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

মিত্র, ব্রাহ্মণ ও গুরুদ্রোহী, পামর, অতিগর্হিত এবং পাকালাধম হৃষ্টহ্যম
আজ আমার নিকট হইতে জীবিত অবস্থায় মুক্তি পাইবে না' ॥৪৩॥

অশ্বখামার সেই গর্বোক্তি শুনিয়া কৌরবসৈন্য ফিরিল । তদনন্তর
পুরুষশ্রেষ্ঠেরা সকলে মহাশঙ্খধ্বনি করিতে লাগিলেন ॥৪৪॥

কৌরবেরা হৃষ্টচিত্ত হইয়া সহস্র সহস্র ভেরী ও ডিণ্ডিম বাজাইতে থাকিলেন
এবং খুর ও চক্রপ্রান্তের আঘাতে সমরভূমিও শব্দ করিতে লাগিল । ক্রমে
সেই তুমুল শব্দ আকাশ, স্বর্গ ও ভূতল নিমাদিত করিল ॥৪৫॥

মেঘগর্জনের তুল্য সেই শব্দ শুনিয়া পাণ্ডবপক্ষের রথিশ্রেষ্ঠেরা আসিয়া
মিলিত হইয়া মন্ত্রণা করিতে লাগিলেন ॥৪৬॥

* '...জিনবত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ' বর্ড, '...চতুর্নবত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ' বদ,
... 'বহুবত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ' বা বা নি ।

সপ্তষষ্ঠাধিকশততমোঃধ্যায়ঃ

সঞ্জয় উবাচ ।

প্রাহুর্ভূতে ততস্তন্নিম্নস্ত্রে নারায়ণে প্রভো ! ।

প্রাবাৎ সপ্ৰবতো বায়ুরনভ্রে স্তনয়িত্বুমান্ ॥১॥

চচাল পৃথিবী চাপি চুকুভে চ মহোদধিঃ ।

প্রতিশ্রোতঃ প্রবৃত্তাশ্চ গন্তঃ তত্র সমুদ্রগাঃ ॥২॥

শিখরাণি ব্যাশীৰ্য্যস্ত গিরীণাং তত্র ভারত ! ।

অপসব্যাং মৃগাশ্চৈব পাণ্ডুসেনাং প্রচক্রিরে ॥৩॥

তমস। চান্বকীৰ্য্যস্ত সূর্য্যশ্চ কলুষোহভবৎ ।

সংপতন্তি চ ভূতানি ক্রব্যাদানি প্রহৃষ্টবৎ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

প্রাহুরিতি । প্রাবাৎ প্রবাতি স্ব, সপ্ৰবতো জলবিন্দুসহিতঃ, অনভ্রে মেঘশৃঙ্গেহপি গগনে,
স্তনয়িত্বুমান্ গর্জনবান্, “স্তনয়িত্বুঃ পুমান্ বারিধিরেহপি স্তনিতোহপি চ” ইতি মেদিনী ॥১॥

চচালেতি । চচাল চকম্পে । চুকুভে উদ্বেলিতঃ । প্রতিশ্রোতঃ শ্রোতঃপ্রতিকূলম্ ॥২॥

শিখরাগীতি । ব্যাশীৰ্য্যস্ত ভগ্নানি । অপসব্যাং বামহ্যাম্ ॥৩॥

তমসেতি । অশ্বকীৰ্য্যস্ত দিশো ব্যাধাঃ । ভূতানি প্রাণিনঃ, ক্রব্যাদানি মাংসভোজীনি ॥৪॥

ভরতনন্দন ! তখন এদিকে অশ্বখামাও সেইরূপ বলিয়া আচমন করিয়া
সেই অলৌকিক নারায়ণাজ্ঞ আবিষ্কার করিলেন’ ॥৪৭॥

—*—

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! তাহার পর সেই নারায়ণাজ্ঞ আবির্ভূত
হইলে, মেঘশৃঙ্গ আকাশেও জলবিন্দুবর্ষী ও গর্জনশালী বায়ু বহিতে লাগিল ॥১॥

ভূমিকম্প হইতে থাকিল, মহাসমুদ্র উদ্বেলিত হইল এবং নদী সকল
স্রোতের প্রতিকূলে চলিতে লাগিল ॥২॥

ভরতনন্দন ! পর্ব্বতশৃঙ্গ সকল ভগ্ন হইতে থাকিল এবং হরিণগণ পাণ্ডব-
সৈন্তের বাম দিক্ দিয়া বিচরণ করিতে লাগিল ॥৩॥

অন্ধকারে সমস্ত দিক্ আবৃত হইল, সূর্য্য আবিল হইলেন এবং মাংসভোজী
প্রাণীরা আনন্দিত হইয়াই যেন আসিতে থাকিল ॥৪॥

(৫) তমসা চান্বকীৰ্য্যস্ত...বা নি ।

দেবদানবগন্ধর্ব্বাজ্ঞান্থা হ্যাসন্ বিশাংপতে । ।
 কথঞ্চথাহভবতীজ্রা দৃষ্ট । তদ্ব্যাকুলং মহৎ ॥৫॥
 ব্যথিতাঃ সর্ব্বরাজানজ্ঞস্তাশ্চাসন্ বিশাংপতে । ।
 তদৃষ্ট । ঘোররূপং বৈ দ্রোণেরজ্ঞঃ ভয়াবহম্ ॥৬॥
 ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

নিবর্ত্তিতেষু সৈন্যেষু দ্রোণপুত্রেন সংযুগে ।
 ভৃশং শোকাভিতপ্তেন পিতৃবধমমুশ্যতা ॥৭॥
 কুরুনাপততো দৃষ্ট । ধৃষ্টদ্যুম্নস্য রক্ষণে ।
 কো মন্ত্রঃ পাণ্ডবেষাণীভগ্নমাচক্ষু সঞ্জয় ! ॥৮॥ (যুগ্মকম্)
 সঞ্জয় উবাচ ।

প্রাগেব বিজ্ঞতান্ দৃষ্ট । ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ যুধিষ্ঠিরঃ ।
 পুনশ্চ ভূমূলং শব্দং শ্রুত্বাৰ্জ্জুনমথাত্রবীৎ ॥৯॥
 যুধিষ্ঠির উবাচ ।

আচার্য্যে নিহতে দ্রোণে ধৃষ্টদ্যুম্নেন সংযুগে ।
 নিহতে বজ্রহস্তেন যথা বৃত্তে মহান্বরে ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

দেবেতি । কথঞ্চথা তত্পাতবিষয়ে লোকানাং মিথঃ সংলাপঃ । ব্যাকুলমুৎপাতম্ ॥৫॥
 ব্যথিতা ইতি । সর্ব্বরাজান ইতি গণকৃতমনিত্যমিতি ভ্রামাদনস্তথাভাবঃ ॥৬॥
 নীতি । অমুশ্যতা অসহমানেন । আগততঃ পুনরাগচ্ছতঃ । মহো মন্ত্রণা ॥৭—৮॥
 প্রাগিতি । বিজ্ঞতান্ পলায়িতান্, ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ ধৃতরাষ্ট্রপক্ষীয়গৈনিকান্ ॥৯॥

নরনাথ ! দেব, দানব ও গন্ধর্ব্বগণ ভীত হইয়া পড়িলেন এবং সেই
 গুরুতর উৎপাত দেখিয়া মামুষের মধ্যে ভীত আলোচনা চলিল ॥৫॥

আর রাজা ! অশ্বখামার সেই ভয়ঙ্কর অস্ত্র দেখিয়া রাজারা সকলে ব্যথিত
 ও ভীত হইয়া পড়িলেন ॥৬॥

ধৃতরাষ্ট্র কহিলেন—‘সঞ্জয় । অত্যন্তশোকসন্তপ্ত ও পিতৃবধাসহিষ্ণু
 অশ্বখামা বুদ্ধে কৌরবসৈন্তগণকে ফিরাইলে পর কৌরবগণকে আসিতে দেখিয়া
 ধৃষ্টদ্যুম্নকে রক্ষা করিবার বিষয়ে পাণ্ডবগণের মধ্যে কি মন্ত্রণা হইয়াছিল,
 তাহা আমার নিকট বল ॥৭—৮॥

সঞ্জয় কহিলেন—‘পূর্বে কৌরবগণকে পলায়িত দেখিয়া আবার তাহাদেরই
 ভূমূল কোলাহল শুনিয়া যুধিষ্ঠির অৰ্জ্জুনকে বলিতে লাগিলেন ॥৯॥

নাশংসস্তো জয়ং যুদ্ধে দীনাত্মানো ধনঞ্জয় ।।

আত্মত্যাগে মতিং কৃত্বা প্রোদ্ভবন্ কুরবো রণাৎ ॥১১॥ (যুগ্মকম্)

কেচিদ্ভ্রাতৈস্তে রথৈস্তূর্ণং নিহতৈঃ পার্শ্বিষস্তুভিঃ ।

বিপতাকধ্বজচ্ছত্রৈঃ পার্শ্বিবাঃ শীর্ণকুবরৈঃ ॥১২॥

ভগ্ননীড়েৱাকুলাশৈৱারুণাশ্চ বিশেষতঃ ।

ভগ্নাশ্বযুগচক্রৈশ্চ ব্যকৃষ্যন্ত সমন্ততঃ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)

রথান্ বিশীর্ণানুৎসৃজ্য পশ্চিঃ কেচিচ্চ বিক্রতাঃ ।

হয়পৃষ্ঠগতাশ্চান্যে কৃষ্যন্তেহর্দ্ধচ্যুতাসনাঃ ॥১৪॥

গজস্কন্ধেষু সংসূতা নারাতৈশ্চলিতাসনাঃ ।

শরাতৈর্বিজ্রতৈর্নানীগৈর্হতাঃ কেচিদ্দিশো দশ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

আচার্য ইতি । বজ্রহস্তেন ইত্রেণ । দীনাত্মানো বিষন্নচিত্তাঃ ॥১০—১১॥

কেচিদিতি । ভ্রাতৃষু নির্ভৈঃ । পার্শ্বিষস্তুভিঃ পৃষ্ঠসারথিভিঃ । শীর্ণকুবরৈর্ভগ্নদীর্ঘদাক্ৰতিঃ ।

ভগ্নানি নীড়ানি উপবেশনস্থানানি যেষাং তৈঃ । আকৃগ্ণা ভগ্নাশ্বাঃ । অকোহপি দাক্ৰবিশেষঃ ॥১২—১৩॥

রথানিতি । বিশীর্ণান্ কীর্ণান্ । বিক্রতাঃ পগারিতাঃ । কৃষ্যন্তে কৃষ্টা নীৱন্তে স্ব ॥১৪॥

গজেতি । সংসূতা গ্রথিতাঃ । বিজ্রতৈর্জতং চলিতৈঃ, নানীগৈর্গজৈঃ ॥১৫॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘অর্জুন । ইন্দ্র যেমন মহাসুর বৃত্তকে বধ করিয়াছিলেন, সেইরূপ ধৃষ্টদ্যুম্ন যুদ্ধে দ্রোণাচার্য্যকে বধ করিলে, কোরবেরা বিষন্নচিত্ত হইয়া যুদ্ধে জয়ের আশা না করিয়া আত্মরক্ষার ইচ্ছা করিয়া রণস্থল হইতে পলায়ন করিয়াছিল ॥১০—১১॥

বহুরথের ধ্বজ, পতাকা ও ছত্র পড়িয়া গিয়াছিল, পৃষ্ঠবর্তী সারথিপার্ষ্যস্তু নিহত হইয়াছিল, আর দীর্ঘদাক্ৰগুলি বিশীর্ণ এবং উপবেশনস্থান, লম্বিত কাষ্ঠ, তির্যক্ কাষ্ঠ ও চক্র ভগ্ন হইয়া গিয়াছিল, সেই অবস্থাতে রথগুলি বেগে ঘুরিতেছিল; তৎকালে অশ্বগুলি আকুল হইয়া কতকগুলি পীড়িত রাদেৱ নানাদিকে আকর্ষণ করিয়া লইয়া যাইতেছিল ॥১২—১৩॥

কতকগুলি লোক ভগ্ন রথ পরিত্যাগ করিয়া পাদচারে বেগে পলায়ন করিয়াছিল এবং অশ্বপৃষ্ঠস্থিত অন্ত কতকগুলি লোকের আসন অর্দ্ধচ্যুত হইলে, সেই অবস্থাতেই অশ্বেরা তাহাদিগকে টানিয়া লইয়া গিয়াছিল ॥১৪॥

(১৩)...প্রাক্ভাতান্ বিতেতসঃ । ভীতাঃ পানৈর্হয়ান্ কেচিৎসরবতঃ স্বয়ং রথান্ ।
...ব্যাকৃষ্যন্ত...বা' নি ।

বিশদ্রকবচাশ্চাত্তে বাহনেভ্যঃ ক্রিতিং গতাঃ ।
 সংছিদ্বা নেমিতিশ্চৈব যুদিতাশ্চ হয়দ্বিপৈঃ ॥১৬॥
 ক্রোশন্তস্তাত ! পুত্রোতি পলায়ন্ত্যপরে ভয়াৎ ।
 নাভ্যজানন্ত চাত্তোক্তং কশ্মলাভিহতোজসঃ ॥১৭॥
 পুত্রান্ পিতৃন্ সখীন্ ভ্রাতৃন্ সমারোপ্য দৃঢ়কতান্ ।
 জলেন ক্লেশয়ন্ত্যশ্চে বিমুচ্য কবচাশ্চপি ॥১৮॥
 অবস্থাং তাদৃশীং প্রাপ্য হতে জ্ঞোণে ক্রতং বলম্ ।
 পুনরাবর্তিতং কেন যদি জানাসি শংস মে ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

বিশদ্রোতি । নেমিতিশ্চক্রপ্রাটঃ, যুদিতাঃ পাদপাতেন মর্দিতাঃ ॥১৬॥
 ক্রোশন্ত ইতি । ক্রোশন্ত আক্লেশঃ । কশ্মলেন মোহেনাভিহতোজসঃ ॥১৭॥
 পুত্রানিতি । সমারোপ্য কৃণতীরানো । ক্লেশয়ন্তি লিকন্তি স, বিমুচ্য প্রচ্যাব্য ॥১৮॥
 অবস্থামিতি । ক্রতং পলায়িতম্, বলং কৌরবসৈন্তম্ । শংস ক্রহি ॥১৯॥

নারাচ পড়িত হইয়া কতকগুলি লোককে হস্তিসন্ধে সেলাই করিয়া ফেলিয়াছিল, তখন তাহাদের আসন সরিয়া গিয়াছিল, সেই অবস্থাতে সেই লোকগুলিকে লইয়া বাণপীড়িত ও ক্রত চলিত হস্তিগণ দশ দিকে বিচরণ করিতেছিল ॥১৫॥

নিরস্ত্র ও কবচশূন্য অস্ত্র অনেক লোক বাহন হইতে ছুতলে পড়িয়া গিয়াছিল, তখন তাহারা চক্রপ্রান্তের আঘাতে ছিন্ন এবং হস্তী ও অশ্বের চরণাঘাতে মর্দিত হইয়াছিল ॥১৬॥

অপর লোকেরা 'হে তাত ! হে পুত্র !' এইভাবে আহ্বান করতঃ ভয়ে পলায়ন করিতেছিল এবং মোহে তেজ বিনষ্ট হওয়ার অনেকে আত্মীয়গণকে চিনিতেই পারে নাই ॥১৭॥

অস্ত্র লোকেরা ক্ষতবিক্ষত পুত্র, পিতা, সখা ও ভ্রাতাদিগকে তুলিয়া লইয়া তাহাদের কবচ খুলিয়া কেলাইয়া জলদ্বারা তাহাদিগকে প্রক্ষালন করিতেছিল ॥১৮॥

অর্জুন ! জ্ঞোণ নিহত হইলে, কৌরবসৈন্ত সেইরূপ অবস্থায় উপনীত হইয়া বেগে পলায়ন করিতেছিল ; আবার কোন্ ব্যক্তি তাহাদিগকে কিরাইল ; এ বিষয় যদি জানিয়া থাক, তবে আমার নিকট বল ॥১৯॥

(১৭)...পলায়ন্তে পরে ভয়াৎ...বা নি ।

হয়ানাং হেষতাং শব্দঃ কুঞ্জরাণাঞ্চ বৃংহতাম্ ।
 রথনৈমিশ্রনৈশ্চাত্ত্র বিমিশ্রঃ শ্রয়তে মহান্ ॥২০॥
 এতে শব্দা ভৃশং তীব্রাঃ প্রবৃত্তাঃ কুরুসাগরে ।
 মুহুমূহুরুদীর্ঘ্যন্তে কম্পয়ন্ত্যপি মামকান্ ॥২১॥
 য এষ তুমুলঃ শব্দঃ শ্রয়তে লোমহর্ষণঃ ।
 সেস্ত্রানপোষ লোকাঃস্ত্রীন্ ভগ্নাদিতি মতির্মম ॥২২॥
 মন্ত্রে বজ্রধরশ্চৈষ নিনাদো ভৈরবস্বনঃ ।
 দ্রোণে হতে কৌরবার্থং ব্যক্তমভ্যেতি বাসবঃ ॥২৩॥
 প্রহৃষ্টরোমকূপাঃ স্ম সংবিগ্না রথপুঙ্গবাঃ ।
 ধনঞ্জয় ! গুরুং শ্রদ্ধা তত্র নাদং স্ত্রভীষণম্ ॥২৪॥
 ক এষ কৌরবান্ দীর্গানবস্থাণ্য মহারথঃ ।
 নিবর্তয়তি যুদ্ধার্থং যুধে দেবেশ্বরো যথা ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

হয়ানামিতি । হেষতাং হেষারবঃ কূর্কতাম্ বৃংহতাং বৃংহগধনিঃ কূর্কতাম্ ॥২০॥
 এত ইতি । প্রবৃত্তা জাতাঃ, কুরুঃ কুরুসৈন্যঃ সাগর ইব তস্মিন্ । উদীর্ঘ্যন্তে উত্তীর্ণন্তি ॥২১॥
 য ইতি । ভগ্নাং ভয়োংপাদনেন সংঘবিন্ধিতান্ কূর্ঘ্যাং ॥২২॥
 মন্ত্র ইতি । স্বনপদস্ত পুনরুক্তিঃ । বাসবঃ স ইন্দ্রঃ ॥২৩॥
 প্রহৃষ্টেতি । স্মৃতি পাদপূরণে । সংবিগ্না ভীতাঃ । গুরুং মহাস্তম্ ॥২৪॥
 ক ইতি । দীর্গান্ ভগ্নান্ । যুধে রণাঙ্গনে ॥২৫॥

অশ্বগণের হেষারব এবং হস্তিগণের বৃংহিতধনি রথচক্রের ণকের সহিত
 মিলিত হইয়া বিশালরূপে শ্রুতিগোচর হইতেছে ॥২০॥

কৌরবসৈন্যসমুদ্রে উৎপন্ন অতিতীব্র এই শব্দগুলি মুহুমূহু উঠিতেছে এবং
 আমার পক্ষকে কম্পিত করিতেছে ॥২১॥

এই যে তুমুল ও লোমহর্ষণ শব্দ শুনা যাইতেছে, ইহা ইন্দ্রের সহিত
 ত্রিভুবনকেও ভয় করিতে পারে ইহা আমার ধারণা ॥২২॥

আমি মনে করি—এই ভীষণ শব্দ ইন্দ্রের । দ্রোণ নিহত হইলে কৌরব-
 গণের উপকারের জন্য স্পষ্ট ইন্দ্রই আসিতেছেন ॥২৩॥

অর্জুন । সেই পক্ষে গুরুতর ও অতিভীষণ শব্দ শুনিয়া আমাদের পক্ষের
 রথিশ্রেষ্ঠেরা ভীত হইয়াছেন এবং তাঁহাদের রোমাঞ্চ জন্মিয়াছে ॥২৪॥

অৰ্জুন উবাচ ।

উগ্ৰমাস্ত্রানমুগ্ৰায় কৰ্ম্মণে বীৰ্য্যমাস্থিতাঃ ।
 ধমন্তি কোরবাঃ শত্ৰুান্ যস্য বীৰ্য্যমুপাশ্রিতাঃ ॥২৬॥
 যত্র তে সংশয়ো রাজন্ ! শত্ৰুশস্ত্রে গুরৌ হতে ।
 ধার্তরাষ্ট্রানবস্থাপ্য ক এষ নদতীতি হ ॥২৭॥
 শ্রীমন্তুং তং মহাবাহুং মন্তুধিরদগামিনম্ ।
 আখ্যাস্ত্রাম্যএকস্মাণং কুরুণামভয়ঙ্করম্ ॥২৮॥ (বিশেষকম্)
 যস্মিন্ জাতে দদৌ দ্রোণো গবাং দশশতং ধনম্ ।
 ব্রাহ্মণেভ্যো মহার্হেভ্যঃ সোহশ্বথামৈষ গৰ্জ্জতি ॥২৯॥
 জাতমাত্রেণ বীরেণ যেনোচ্চৈঃশ্রবসা যথা ।
 হেবতা কম্পিতা ভূমিলোকাস্চ সকলাস্ত্রয়ঃ ॥৩০॥
 তচ্ শ্রুত্বাস্তহিতং ভূতং নাম তস্মাকরোত্তদা ।
 অশ্বথামেতি সোহদৈঘষ শূরো নদতি পাণ্ডব ! ॥৩১॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

উগ্ৰম্যেতি । উগ্ৰায় কৰ্ম্মণে ভীষণায় যুদ্ধায় । ধমন্তি বাধ্যস্তি । গুরৌ দ্রোণে । শ্রীমন্তুং শোভাবন্তম্ । মন্তো দ্বিরদৌ গজ ইব মহরং গচ্ছতীতি তম্ ॥২৬—২৮॥
 যস্মিন্ভিত্তি । দশ শতানি যত্র তত্তাদৃশম্ । মহার্হেভ্যঃ অতীবমাগ্ধেভ্যঃ ॥২৯॥
 স্বাতেতি । হেবতা হেঘারবং কুৰ্ব্বতা । ভূতং প্রাণী কণ্ঠিদেব ইতি যাবৎ ॥৩০—৩১॥

অতএব ইন্দ্রের জ্ঞায় এই কোন্ মহারথ ভগ্ন কোরবদিগকে স্থির করিয়া
 ল যুদ্ধের জন্ত ফিরাইতেছেন ? ॥২৫॥

অৰ্জুন বলিলেন—‘রাজা ! যাহার শক্তি অবলম্বনপূৰ্ব্বক বলবান্ কোরবেরা
 কার্য্যের জন্ত আপনাদিগকে উদ্ধৃত করিয়া শত্ৰুধ্বনি করিতেছেন এবং
 য় জ্ঞোণ নিহত হইলে এই কোন্ ব্যক্তি কোরবগণকে স্থির করিয়া গৰ্জন
 ‘হ এইভাবে যাহার বিষয়ে আপনার সন্দেহ হইতেছে ; মন্তগজগামী,
 কোরবদিগের অভয়কারক ও মহাবাহু সেই বীরশোভায় শোভিত
 বিষয় আমি বলিব ॥২৬—২৮॥

নৈ জস্মিলে পর জ্ঞোণ মহামাশ্র ব্রাহ্মণদিগকে দশ শত গো দান করিয়া-
 সেই অশ্বথামা এই গৰ্জন করিতেছেন ॥২৯॥

বীর জস্মিবামাত্র উচ্চৈঃশ্রবা অশ্বের জ্ঞায় হেঘারব করিতে থাকিয়া
 বং ত্রিভুবনের সমস্ত লোককে কম্পিত করিয়াছিলেন, তখন সেই রব
 হ্রীমন্তুং তম্ বা নি ।

যো হনাথ ইবাক্ষম্য পার্শ্বতেন হতস্তথা ।
 কৰ্ম্মণা হনুশংসেন তস্ত নাথো ব্যবস্থিতঃ ॥৩২॥
 গুরুং মে যজ্ঞ পাঞ্চাল্যঃ কেশপক্ষে পরাম্বুধং ।
 তম জাতু কমেদ্রোণির্জানন্ পৌরুষমাশ্রয়নঃ ॥৩৩॥
 উপচীর্ণো গুরুমিথ্যা ভবতা রাজ্যাকারণাৎ ।
 ধৰ্ম্মজ্ঞেন সতা নাম সোহধৰ্ম্মঃ স্মমহান্ কৃতঃ ॥৩৪॥
 চিরং স্থান্ধতি চাকীৰ্ত্তিঃস্রৈলোক্যে সচরাচরে ।
 রামে কালিবধাদ্যযন্তদ্রোণে নিপাতিতে ॥৩৫॥
 সৰ্ব্বধৰ্ম্মোপপন্নোহয়ং মম শিষ্যশ্চ পাণ্ডবঃ ।
 নায়ং বক্ষ্যতি মিথ্যেতি প্রত্যয়ং কৃতবাংস্থয়ি ॥৩৬॥
 স সত্যকঙ্কং নাম প্রবিক্ষেণ ততোহনৃতম্ ।
 আচার্য্য উক্তো ভবতা হতঃ কুঞ্জর ইভ্যুত ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

ব ইতি । অনাথঃ অভিভাবকশূন্যঃ । পার্শ্বতেন ধৃষ্টদ্যায়েন । নাথোহভিভাবকঃ ॥৩২॥
 গুরুমিতি । কেশপক্ষে কেশপাণে, পরাম্বুধং অগুরুত্বং । জাতু কদাচিত্ ॥৩৩॥
 উপেতি । উপচীর্ণঃ শুভ্রবিতঃ । কৃতঃ, ‘অন্থখামা হতঃ’ ইতি বিখ্যাতায়াং ॥৩৪॥
 চিরমিতি । যৎ অতিক্রান্তপ্রায়েরাভ্যাসাৎ, তদ্ব্যগ্ৰিথ্যাশ্রয়েণাভ্যাসাৎ ॥৩৫॥
 সৰ্বেতি । পাণ্ডবো মুখিষ্টিরঃ । প্রত্যয়ং বিখ্যাসম্ ॥৩৬॥

তুনিয়া অন্তর্হিত কোন দেবতা তাঁহার নাম করিয়াছিলেন—‘অন্থখা’
 পাণ্ডুনন্দন । এখন সেই বীর এই গর্জন করিতেছেন ॥৩০—৩১॥

রাজা । ধৃষ্টদ্যায় অতিবৃশংস ব্যবহারে অভিভাবকশূন্যের স্থায় ঐ
 আক্রমণ করিয়া বধ করিয়াছে, তাঁহার অভিভাবক রহিয়াছে ॥৩২॥

ধৃষ্টদ্যায় আমার গুরুদেবের যে কেশাকর্ষণ করিয়াছিল, অন্থখামা
 পুরুষকার জানিয়া কখনও তাহা কমা করিবেন না ॥৩৩॥

রাজা । আপনি মিথ্যা গুরুসেবা করিয়াছেন । যেহেতু আপনি
 হইয়া রাক্ষসের অন্ত সেই মিথ্যোক্তিরূপ অতিগুরুতর পাপ করিয়াছেন ॥

* রাজা । অন্তায়ভাবে বালিবধ করায় রামের যেমন চিরকাল অকীৰ্ত্তি
 আসিতেছে, তেমন অন্তায়ভাবে দ্রোণবধ করায় আপনারও সচরাচর ঐ
 চিরকাল অকীৰ্ত্তি থাকিবে ॥৩৫॥

‘এই পাণ্ডুনন্দন সৰ্ব্বধৰ্ম্মসুপার, বিশেষতঃ আমার শিষ্য, সুতরাং এ
 বলিবে না’ এই বিশ্বাস দ্রোণ আপনার উপরে করিতেন ॥৩৬॥

ততঃ শত্ৰুং সমুৎসৃজ্য নির্মমো গতচেতনঃ ।
 আশীৎ হুবিহ্বলো রাজন্ ! যথা দৃষ্টবদ্বা বিদুঃ ॥৩৮॥
 স তু শোকসমাবিক্টো বিমুখঃ পুত্রবৎসলঃ ।
 শাস্বতং ধৰ্ম্মমুৎসৃজ্য গুরুঃ শিষ্যেণ ঘাতিতঃ ॥৩৯॥
 ঋতশত্ৰুমধর্ষণেণ ঘাতয়িত্বা গুরুং ভবান্ ।
 রক্ষত্বিনানীং সামাত্যো যদি শক্নোতি পার্শ্বতম্ ॥৪০॥
 ঐশ্বমাচার্য্যপুত্রেণ ক্রুদ্ধেন হতবহুনা ।
 সৰ্ব্বে বয়ং পরিভ্রাতুং ন শক্যামোহন্ত পার্শ্বতম্ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । ততঃ ‘হতঃ কুঞ্জরঃ’ ইতি সত্যমেব কঙ্কমাবরণং বস্ত ততাদৃশম্, অনুভব
 ‘অখখামা হতঃ’ ইতি মিথ্যা, এবিষ্টেন আভিষ্টেন ভবতা, স আচার্য্যভ্যর্থকঃ ॥৩৭॥
 তত ইতি । নির্মমঃ স্বপ্রাণেষু মমতাপন্নঃ, গতচেতন ইব চ শোকেন ॥৩৮॥
 স ইতি । বিমুখো হুচ্চাৎ । শাস্বতঃ চিরন্তনম্ । শিষ্যেণ দ্বা ॥৩৯॥
 তদ্বৎসরং হুচ্চরং কার্য্যমাহ স্ততেতি । সামাত্যঃ সনহাঃ । পার্শ্বতঃ ধৃষ্টদ্যুম্নঃ ॥৪০॥
 ঐশ্বমিতি । ঐশ্বমাকান্তম্ । হতবহুনা হতপিতৃকণে । ন শক্যামঃ শক্ত্যতাবাৎ ॥৪১॥

তা’র পর ‘হতঃ কুঞ্জরঃ’ এইরূপ সত্যাবরণযুক্ত মিথ্যার ভিতরে প্রবেশ
 করিয়া আপনি সেই আচার্য্যকে সেইরূপ বলিয়াছেন ॥৩৭॥

রাজা । তদনন্তর আপনি যেমন দেখিয়াছেন, তেমন ভাবে প্রভাবশালী
 আচার্য্য অস্ত্র পরিত্যাগ করিয়া আপন প্রাণে মমতাহীন, চৈতন্যশূন্যতুল্য ও
 অতিবিস্মল হইয়া পড়িয়াছিলেন ॥৩৮॥

তৎপরে আপনি চিরন্তন ধৰ্ম্ম পরিত্যাগ করিয়া শোকাক্ত, হুঙ্কবিমুখ ও
 পুত্রবৎসল গুরুদেবকে তাঁহারই একটা শিষ্যদ্বারা (ধৃষ্টদ্যুম্নদ্বারা) বধ
 করাইয়াছেন ॥৩৯॥

আপনি ত্যক্তশত্রু গুরুদেবকে অধৰ্ম্ম অনুসারে বধ করাইয়া যদি পারেন,
 তবে সহচরগণের সহিত মিলিত হইয়া এখন ধৃষ্টদ্যুম্নকে রক্ষা করুন ॥৪০॥

আচার্য্যপুত্র অখখামা পিতৃবধনিবন্ধন ক্রুদ্ধ হইয়া এখন ধৃষ্টদ্যুম্নকে এস
 করিতে প্রবৃত্ত হইয়াছেন ; কিন্তু আমরা সকলেও উঁহাকে রক্ষা করিতে সমর্থ
 হইব না ॥৪১॥

(৪০) আত্মশত্ৰুমধর্ষণে...যদি শক্নোবি...বা,...যদি শক্নোহসি—নি। (৪১)
 শক্যামোহন্ত পার্শ্বতম্—নি।

সৌহার্দং সৰ্ব্বভূতেষু যঃ করোত্যতিমানুষঃ ।

সোহৃদ কেশত্রহং শ্রদ্ধা পিতুৰ্ধন্যতি নো রণে ॥৪২॥

বিক্রোশমানে হি ময়ি ভৃশমাচার্যগৃহ্মিনি ।

অপাকীৰ্য্য স্বকং ধৰ্ম্মং শিষ্যেণ নিহতো গুরুঃ ॥৪৩॥

যদা গতং বয়ো ভূয়ঃ শিষ্টমল্লতরঞ্চ নঃ ।

তশ্চৈদানীং বিকারোহয়মধর্মোহয়ং কৃতো মহান্ ॥৪৪॥

পিতেব নিত্যং সৌহার্দ্যং পিতেব হি চ ধৰ্ম্মতঃ ।

সোহল্লকালস্ত রাজ্যস্ত কারণাদঘাতিতো গুরুঃ ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

সৌহার্দমিতি । অতিমানুষঃ অলৌকিকচরিত্রঃ । সঃ অশ্বখামা । নঃ অশ্বান্ ॥৪২॥

বীতি । বিক্রোশমানে ন হস্তব্যো ন হস্তব্য ইতুর্লৈবপতি, আচার্যগৃহ্মিনি দ্রোণজীবনাভি-
লাষিনি । অপাকীৰ্য্য বিহাঃ, স্বকং শিষ্টমল্লতরঞ্চ, শিষ্টেণ ধৃষ্টদ্যুয়েন ॥৪৩॥

যদেতি । ভূয়ঃ প্রচুরম্, শিষ্টমবশিষ্টম্ । তস্ত অধিকবয়সঃ, অয়ং বিকারঃ স্বভাবান্তথা স্বম্ ।
অত্রায়মভিপ্রায়ঃ—“জীবম শরদঃ শতম্” “শতায়ুৰ্ধৈ পুরুষঃ” ইতি শ্রুতে: প্রায়েণ তথা দর্শনাচ্চ
শতবর্ষপরমায়ুষঃ সপ্ততিবর্ষাতিক্রমাদিনা অধিকমেব গতম্ অল্পতরঞ্চাবশিষ্টম্, তত্র চৈদৃশান্তায়া-
চরণমভীবদোষাবহমিতি । এতেনাস্মাভিযুঁধিষ্টিবসমধনিক্রপেণ যং পাণ্ডবানাং সপ্ততিবর্ষাদি-
বয়স্কং নিরূপিতম্, তদকামেনাপাকীকর্য্যম্ ॥৪৪॥

পিতেতি । সৌহার্দ্যং রেহাৎ । ধৰ্ম্মতঃ শিক্ষকসন্তান্যৎ । ঘাতিতো ধৃষ্টদ্যুয়েনাস্মা ভে: ॥৪৫॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রাচুর্যুত ইতি ॥১—৬॥ অবকীৰ্য্যেত ব্যাখ্যানি সৈন্তান্তার্থাৎ ॥৪॥ কথংকথা মনঃসঙ্কথনম্
॥৫—৮॥ প্রাগুক্তমোক্ষাৎ পূর্বমেব ॥২—১৭॥ সমারোপ্য বাহনেষর্থাৎ ॥১৮—৪৩॥ ত'ভ্রাস্তিমস্ত

যে অলৌকিকচরিত্র পুরুষ সৰ্ব্বভূতে সৌহার্দ করিয়া থাকেন, তিনি আজ
পিতার কেশাকর্ষণ শুনিয়া যুদ্ধে আমাদিগকে দগ্ধ করিবেক ॥৪২॥

আচার্য্যের জীবনাভিলাষী আমি ‘বধ করিও না, বধ করিও না’ এই কথা
উচ্চস্বরে বলিতে থাকিলেও, শিষ্য (ধৃষ্টদ্যুম্ন) নিজের ধর্ম পরিত্যাগ করিয়া
গুরুদেবকে বধ করিয়াছে ॥৪৩॥

আমাদের যে অধিক বয়স গিয়াছে, অতি অল্পই অবশিষ্ট রহিয়াছে ; এখন
তাহারই এই বিকার উপস্থিত হইয়াছে । হায় ! গুরুতর অ ধর্ম্মই করা
হইয়াছে ॥৪৪॥

(৪৫)....তশ্চৈদানীং বিরোধোহয়ম্...নি ।

ধৃতরাষ্ট্রেণ ভীষ্মায় দ্রোণায় চ বিশাংপতে ।।
 বিশ্বষ্টা পৃথিবী সৰ্ব্বা সহ পুত্রৈশ্চ তৎপরৈঃ ॥৪৬॥
 সংপ্রাপ্য তাদৃশীং বৃত্তিং সংকৃতঃ সততং পরৈঃ ।
 বৃগীতে সততং পুত্রান্মামেবাভ্যধিকং গুরুঃ ॥৪৭॥
 অবেক্ষমাণস্তাং মাঞ্চ শ্রুস্তাজ্ঞশ্চাহবে হতঃ ।
 ন ত্বেনং যুধ্যমানং বৈ হৃদ্যাদপি শতক্রতুঃ ॥৪৮॥
 তস্তাচার্য্যস্য বুদ্ধস্য দ্রোহো নিত্যোপকারিণঃ ।
 কৃতো হনার্যোঃস্মাতী রাজ্যার্থে লঘুবুদ্ধিভিঃ ॥৪৯॥
 অহোবত মহৎ পাপং কৃতং কশ্ম্ম হৃদারুণম্ ।
 যদ্রাজ্যস্থখলোভেন দ্রোণেহয়ং সাধু ঘাতিতঃ ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

স্বপক্ষে দ্রোণস্ত সৰ্ব্বাধিকাত্যাহিতম্ভাহ ঘাত্যাং ধতেতি । তৎপরৈঃসুদূতয়সেবকৈঃ
 শিকাদানানং ॥৪৬॥

সমিতি । সংকৃত আদৃতঃ । বৃগীতে; আদ্রিয়তে স্ব, পুত্রানশ্চান্নোহপি ॥৪৭॥

অবেক্ষতি । অবেক্ষমাণ ইত্যনেন যুবিষ্টিরাপেক্ষানাচ্চ দ্রোণস্ত দয়াভিক্ষা স্থচिता ॥৪৮॥

তস্তেতি । অনার্যোঃস্মাতৈঃ । লঘুবুদ্ধিভিঃ লঘুগুরুনির্ণয়াক্ষমবুদ্ধিভিঃ ॥৪৯॥

হায় । যিনি স্নেহের গুণে পিতার স্থায় ছিলেন এবং ধর্ম্মানুসারেও পিতার
 তুল্যই ছিলেন, অল্পকালের রাজ্যের জন্য সেই গুরুদেবকে আমরা বধ
 করাইলাম ॥৪৫॥

৷ নিরনাথ । ধৃতরাষ্ট্র ভীষ্ম ও দ্রোণকে তাঁহাদের ভক্ত পুত্রগণের সহিত সমগ্র
 পৃথিবী দান করিয়াছিলেন ॥৪৬॥

কিন্তু গুরুদেব (দ্রোণ) সেইরূপ বৃত্তি পাইয়াও এবং সর্বদা পরের আদর
 লাভ করিয়াও আপন পুত্র অশ্বথামা অপেক্ষাও আমাকে সর্ব সময়ে অধিক
 ভাল বাসিতেন ॥৪৭॥

মহারাজ । তাঁর পর গুরুদেব যুদ্ধে অজ্ঞাত্যাগ করিলেন এবং আপনার
 ও আমার উপরে কাতর দৃষ্টিপাত করিতে লাগিলেন ; অহহ সেই অবস্থায়
 ধুইছ্যম তাঁহাকে বধ করিয়াছে । কিন্তু তিনি যুদ্ধ করিতে থাকিলে, অয়ং
 ইন্দ্রও তাঁহাকে বধ করিতে পারিতেন না ॥৪৮॥

আমরা অসজ্জন ও লঘুবুদ্ধি ; সুতরাং আমরা নিত্যোপকারী ও বুদ্ধ সেই
 আচার্য্যের দ্রোহ করিয়াছি ॥৪৯॥

পুত্রান্ ভ্রাতৃন পিতৃন দারান্ জীবিতকৈব বাসবিঃ ।

তাজেৎ সর্বং মম প্রেমুণা জানাত্যেবং হি মে গুরুঃ ॥৫১॥

সঞ্জয় উবাচ ।

অৰ্জুনস্ত বচঃ শ্রুত্বা নোচুস্তত্র মহারথাঃ ।

অপ্রিয়ং বা প্রিয়ং বাপি মহারাজ । ধনঞ্জয়ম্ ॥৫২॥

ততঃ ক্রুদ্ধো মহাবাহুভীমসেনোহভ্যভাষত ।

কুংসন্নমিব কৌন্তেয়মৰ্জুনং ভরতর্ষভ ! ॥৫৩॥

মুনির্ষথারণ্যগতো ভাষসে ধর্ম্মসংহিতম্ ।

শ্রুত্বদণ্ডো যথা পার্শ্ব ! ভ্রাক্ষণঃ সংশিতব্রতঃ ॥৫৪॥

ভারতকৌমুদী

অহো ইতি । অহোবতেত্যেকমেবাব্যয়ং মহাধেয়ে । সাধু সম্যক্, ন তু প্রহারমাজঃ কৃতম্ ॥৫০॥

পুত্রানিতি । বাসবস্ত ইন্দ্রভাগতামিতি বাসবিরজুনঃ । জানাতীত্যাতীতসামীপো বর্তমানা ॥৫১॥

অৰ্জুনস্তেতি । নোচুঃ, বক্তব্যবিষয়বিশৃঙ্খলিতি ভাবঃ ॥৫২॥

তত ইতি । ইবগন্ধেন বস্ততো ন কুংসনম্ অৰ্জুনোক্তেহুঁক্তবাদিতি স্থচিতম্ ॥৫৩॥

মুনিরिति । স্তম্বো দয়ার্জব্যাং ত্যক্তো দণ্ডঃ অপরাধিনো দমো যেন সঃ ॥৫৪॥

হায় । আমরা মহাপাপজনক অতিদারুণ কার্য্য করিয়া ফেলিয়াছি; যে হেতু রাজ্যস্থলের লোভে গুরুদেবকে একেবারে বধ করাইয়াছি ॥৫০॥

‘অৰ্জুন আমার প্রতি প্রণয়বশতঃ পুত্র, ভ্রাতা, পিতা, ভাৰ্য্যা ও জীান, এমন কি সমস্তই ত্যাগ করিতে পারেন’ এইরূপই আমার সেই গুরুদেব ‘মনে করিতেন’ ॥৫১॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহাৰাজ । অৰ্জুনের এই সকল কথা শুনিয়া ব্রতভ্যা মহারথেরা তাঁহাকে প্রিয় বা অপ্রিয় কোন কথাই বলিলেন না ॥৫২॥

কিন্তু ভরতশ্রেষ্ঠ । তাহার পর মহাবাহু ভীমসেন ক্রুদ্ধ হইয়া কুন্তীপুত্র অৰ্জুনকে তৎসনা করতই যেন বলিতে লাগিলেন—॥৫৩॥

(৫১) ইতঃ পরম্ ‘ন বয়া রাজ্যাকায়েন হতমানো হ্যপেক্ষিতঃ । তদ্বাদর্থাৎক্ণিঃ । রাজন্ ! প্রাপ্তোহস্মি নরকং প্রভো ! । ভ্রাক্ষণং বৃদ্ধমাতার্য্যং স্তম্বশ্রয়ং মহামুনিম্ । বাতবিস্তাভ রাজ্যার্থে বৃতং ধ্রুবো ন জীবিতম্ ।’ ইতি মোকষয়মধিকম্ বধ বা নি । তৎপরক ‘...চতুর্নবত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বর্জ, ‘...পঞ্চনবত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বধ, ‘...সপ্তনবত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা বা নি । (৫৪) ‘...ভাষতে ধর্ম্মসংহিতম্...নি ।

কতাত্রাতা কতাজীবন্ কস্তা জীষপি সাধুষু ।
 কত্রিয়ঃ ক্রিতিমাপ্নোতি কিপ্রং ধর্মযশস্ত্রিয়ঃ ॥৫৫॥
 স ভবান্ কত্রিয়গুণৈর্যুক্তঃ সর্বৈঃ কুলোদ্ভবঃ ।
 অবিপশ্চিদ্যথা বাচং ব্যাহরন্ নাগ শোভতে ॥৫৬॥
 পরাক্রমন্তে কৌন্তেয় ! শক্রস্তেব শচীপতেঃ ।
 ন চাতিবর্তসে ধর্মং বেলামিব মহোদধিঃ ॥৫৭॥
 ন পূজয়েদ্বাং কো যদ্ব যজ্রয়োদশবার্ষিকম্ ।
 অমর্ষং পৃষ্ঠতঃ কুত্বা ধর্মমেবাভিকাঙ্ক্ষসে ॥৫৮॥

ভারতকৌমুদী

কাত্রিয়শব্দস্ত্রিধা ব্যুৎপত্তিঃ দর্শয়ন্ তৎপ্রাপ্যমাহ কতাদিতি । কতাত্ শক্রপ্রহারাত্
 ত্রাতা পরস্ত রক্ষকঃ কত্রিয়ঃ, কতাত্ শক্রপ্রহারাত্ জীবন্ আত্মানঃ ত্রায়মাণঃ কত্রিয়ঃ, তথা
 জীষ্ সাধুষপি চ কস্তা ক্রমাকর্তা কত্রিয়ঃ । সর্বত্রেব পৃষোদরাদিভ্যং কত্রিয়রূপসিদ্ধিঃ ।
 কিপ্রম্, ক্রিতিং রাজ্যম্, ধর্মযশস্ত্রিযশ্চাপ্নোতি । অতো হ্রোণকৃতপ্রহারান্ত্রিপাতেনাস্মরক্ষ্যা
 কত্রিয়বৃগিদ্ধিরিতি ভাবঃ ॥৫৫॥

স ইতি । কুলোদ্ভবো বংশধুরঙ্করঃ । অবিপশ্চিৎ অবিদ্বান্, ব্যাহরন্ ক্রবন্ ॥৫৬॥

পরেতি । বেলাং তীরম্, “বেলা স্তান্তীরনীরয়োঃ” ইতি কোষঃ ॥৫৭॥

মেতি । অমর্ষং দ্বাত্তজাদিনিবন্ধনঃ ক্রোধম্, পৃষ্ঠতঃ কুত্বা অবজ্রায় ॥৫৮॥

‘অর্জুন ! তুমি—তপোবনবাসী মুনির স্তায় এবং দণ্ডদানবিমুখ ও দৃঢ়প্র
 পরায়ণ ব্রাহ্মণের তুল্য ধর্মসম্বন্ধ কথা বলিতেছ ! ॥৫৪॥

যিনি শক্রর প্রহার হইতে অস্ত্রকে রক্ষা করেন, যিনি শক্রর আক্রমণ হইতে
 আত্মরক্ষা করিতে পারেন এবং যিনি জীজাতি ও সাধুদের প্রতি ক্ষমা করিয়া
 থাকেন, তিনি কত্রিয় । এহেন কত্রিয় সত্তরই রাজ্য, ধর্ম, যশ ও সম্পৎ লাভ
 করেন ॥৫৫॥

অর্জুন ! সেই তুমি সমস্ত কত্রিয়গুণসম্বিত হইয়া এখন মূর্খের স্তায় বাক্য
 বলিতে থাকিয়া শোভা পাইতেছ না ॥৫৬॥

কুন্তীনন্দন ! শচীপতি ইন্দ্রের স্তায় তোমার পরাক্রম এবং মহাসমুদ্র যেমন
 তীর অতিক্রম করে না, তুমিও সেইরূপ ধর্ম অতিক্রম কর না ॥৫৭॥

তুমি ক্রোধকে অগ্রাহ্য করিয়া ত্রয়োদশ বৎসর যাবৎ যে কেবল ধর্মরক্ষারই
 ইচ্ছা করিয়া আসিতেছ, সে জন্য কোন ব্যক্তি তোমার গৌরব না করে ? ॥৫৮॥

(৫৫)...ধর্মঃ যশঃস্ত্রিয়ঃ... বা নি । (৫৬)...নাগ শোভতে—বা নি ।

দিক্ষ্য তাত ! মনস্তেহু স্বধর্মমমুবর্ততে ।
 আনুশংসে চ তে দিক্ষ্য বুদ্ধিঃ সততমচ্যুত ! ॥৫॥
 যতু ধর্মপ্রবৃত্তশু হুতং রাজ্যমধর্মতঃ ।
 দ্রৌপদী চ পরামৃষ্টা সভামানীয় শক্রভিঃ ॥৬০॥
 বনং প্রত্নাজিতাশ্চাম্ম বন্ধলাজিনবাসসঃ ।
 অনর্হমাণাস্তং ভাবং ত্রয়োদশ সমাঃ পরৈঃ ॥৬১॥
 এতান্মর্মহানানি মমিতানি ময়ানঘ ! ।
 কত্রধর্মপ্রসক্তেন সর্বমেতদনুষ্ঠিতম্ ॥৬২॥ (বিশেষকম্)
 তমধর্মমপাক্রষ্টমারকঃ সহিতস্তয়া ।
 সানুবন্ধান্ হনিষ্যামি ক্ষুদ্রান্ রাজ্যহরানহম্ ॥৬৩॥

ভারতকৌমুদী

দিত্যেতি । দিষ্টা ভাগ্যেন । আনুশংসে দয়ায়াম্ । হে অচ্যুত ! স্বধর্মাদভ্রষ্ট ! ॥৫২॥
 যদিত্তি । ধর্মপ্রবৃত্তশু বুদ্ধিষ্টিগত । পরামৃষ্টা কেশেচাকৃষ্টা । প্রত্নাজিতা যৎ প্রেরিতাঃ
 অনর্হমাণাঃ প্রাপ্তমযোগ্যাঃ, ভাবমবস্থায়, সমা বৎসরান্ । অমর্মহানানি ক্রোধবিষয়া
 মমিতানি সোঢ়ানি । এতৎ শক্রহননাদিকম্ ॥৬০—৬২॥
 তমিত্তি । অপাক্রষ্টং পরিশোধয়িতুম্ । সানুবন্ধান্ অমুচরসহিতান্ ॥৬৩॥

বৎস ধর্মসম্পন্ন । ভাগ্যবশতঃ অতাপি তোমার মন ধর্মেরই অনুসরণ
 করিতেছে এবং ভাগ্যবশতঃ তোমার বুদ্ধি সর্বদা দয়ার দিকেই যাইয়
 থাকে ॥৫২॥

বুদ্ধিষ্টিগত সর্বদা ধর্মেরই অনুসরণ করেন, তথাপি শক্ররা অধর্ম অনুসারে
 তাঁহার যে রাজ্য হরণ করিয়াছে, দ্রৌপদীকে সভায় আনয়ন করিয়া তাঁহার যে
 কেশাকর্ষণ করিয়াছে এবং আমরা বনবাসের যোগ্য নহি, তথাপি ও আমাদিগকে
 বন্ধল ও চর্ম পরিধান করাইয়া ত্রয়োদশ বৎসর যাবৎ যে নির্বাসিত রাখিয়াছে
 এই ক্রোধের বিষয়গুলি আমি সঙ্গ করিয়াছি । হে নিম্পাপ অজুন ! তাহার
 পর কত্রিধর্মাত্মস্থানে প্রবৃত্ত হইয়া এই সকল কার্যের অনুষ্ঠান
 করিয়াছি ॥৬০—৬২॥

তদনন্তর তোমার সঙ্গে মিলিত হইয়া সেই পাপকার্যগুলির প্রতিশোধ
 দিতে আরম্ভ করিয়াছি । ক্রমে আমি অমুচরগণের সহিত সেই রাজ্যহারী
 নীচাশয়দিগকে বধ করিব ॥৬৩॥

(৬০) যত ধর্মপ্রবৃত্তশু...বর্ধ পি । (৬১)...বহাত সহিতবদা...বা, ...অপাক্রষ্টঃ স্বধর্ম
 ...নি ।

ত্বয়া হি কথিতে পূৰ্ব্বং যুদ্ধায়াভ্যাগতা বয়ম্ ।
 ঘটামহে যথাশক্তি বস্ত্র নোহুচ জুগুপ্সে ॥৬৪॥
 স্বধৰ্ম্মং নেচ্ছসি জ্ঞাতুং মিথ্যা বচনমেব তে ।
 ভয়াদ্ভিতানামস্মাকং বাচা মৰ্ম্মাণি কুন্তসি ॥৬৫॥
 বপন্ ব্রণে ক্কারমিব ক্তানাং শত্রুকৰ্ষণ ।।
 বিদীৰ্য্যতে মে হৃদয়ং ত্বয়া বাক্শল্যপীড়িতম্ ॥৬৬॥
 অধৰ্ম্মমেনং বিপুলং ধাৰ্ম্মিকঃ সন্ ন বুধ্যসে ।
 যদ্বয়াত্মানমস্মাংশ্চ প্রশস্তান্ ন প্রশংসসি ॥৬৭॥
 বাহুদেবে স্থিতে চাপি দ্রোণপুত্রং প্রশংসসি ।
 যঃ কলাং যোড়শীং পূৰ্ণাং ধনঞ্জয় ! ন তেহঁতি ॥৬৮॥

ভারতকৌমুদী

দ্বয়েতি । কথিতে যুদ্ধেহুচমোদিতে । ঘটামহে জেতুং চেষ্টামহে । জুগুপ্সে নিন্দসি ॥৬৪॥
 যেতি । স্বধৰ্ম্মং জ্ঞাতুং নেচ্ছসি মহাশত্রুহননেহপি দোষারোপাদিত্যাশয়ঃ ॥৬৫॥
 বপন্বিত্তি । বপন্ অৰ্পয়ন্ । ক্তানাং মৃত্যুক্ ॥৬৬॥
 অধৰ্ম্মমিতি । প্রশস্তান্ শত্রুহননেন প্রশংসাবোগ্যান্ ॥৬৭॥
 বাবিত্তি । কলামংশম্ । তে তবাপি । অতো বাহুদেবস্ত কুতোহপি নেত্যর্থঃ ॥৬৮॥

তুমি পূৰ্বে যুদ্ধের অহুমোদন করিয়াছিলে বলিয়াই আমরা যুদ্ধ করিতে আসিয়াছি এবং শক্তি অহুসারে জয় করিবার চেষ্টাও করিতেছি ; কিন্তু তুমি আমাদিগকে নিন্দা করিতেছ ॥৬৪॥

তুমি ক্রত্ৰিয়ধৰ্ম্মের মৰ্ম্ম বুঝিবার ইচ্ছা কর না । সুতরাং তোমার বাক্য অনর্থক ই বটে । আমরা ভয়ে আকুল হইয়াছি, সেই অবস্থায় তুমি বাক্যদ্বারা আমাদের মৰ্ম্ম ছেদন করিতেছ ॥৬৫॥

শত্রুদমন । তুমি আহতদিগের ক্তস্থানে যেন ক্কার অৰ্পণ করিতেছ । সুতরাং তোমার বাক্যশল্যে পীড়িত হইয়া আমার হৃদয় যেন বিদীর্ণ হইতেছে ॥৬৬॥

তুমি প্রশংসনীয় আপনাকে ও আমাদিগকে যে প্রশংসা করিতেছ না, এটা গুরুতর অধৰ্ম্ম হইতেছে ; তাহা তুমি ধাৰ্ম্মিক হইয়াও বুঝিতেছ না ॥৬৭॥

অৰ্জুন । তুমি কৃক থাকিতেও অশ্বখামার প্রশংসা করিতেছ, যে অশ্বখামা তোমারও বোল ভাগের পূৰ্ণ একভাষীর যোগ্য নহে ॥৬৮॥

স্বয়মেবাশ্রনো দোষান্ ক্রবাণঃ কিং ন লজ্জসে ।
 দারয়েয়ং মহীং ক্রোধাধিকিরেয়ঞ্চ পৰ্বতান্ ॥৬৯॥
 আবিধ্যেতাং গদাং গুৰ্বাং ভীমাং কাঞ্চনমালিনীম্ ।
 গিরিপ্রকাশান্ ক্রিতিজান্ ভঞ্জেয়মনিলো যথা ॥৭০॥
 দ্রাবয়েয়ং শরৈশ্চাপি সেন্দ্রান্ দেবান্ সমাগতান্ ।
 সন্মাক্ষসগগান্ পার্থ ! সাহসরোঃগমানবান্ ॥৭১॥
 সত্যমেবংবিধং জানন্ ভ্রাতরং মাং নরব্রত ! ।
 দ্রোণপুত্রাস্ত্রয়ং কৰ্ত্তুং নাইশ্চমিতবিক্রম ॥৭২॥
 অথবা তিষ্ঠ বীভৎসো ! সহ সৰ্বৈঃ সহোদরৈঃ ।
 অহমেনং গদাপাণির্জেষ্যাম্যেকো মহাহবে ॥৭৩॥
 ততঃ পাঞ্চালরাজস্ত পুত্রঃ পার্থমথাত্রবীৎ ।
 সংক্রুদ্ধমিব নর্দন্তং হিরণ্যকশিপুর্হরিম্ ॥৭৪॥

ভারতকৌমুদী

স্বয়মিতি । আশ্রনঃ স্বপক্শ । অর্থখ্যো বাবগক্ষমং স্বলম্‌হ দারয়েমিতি ॥৬৯॥

আবিধ্যেতি । আবিধ্য ঘূর্ণয়িত্বা । ক্রিতিজান্ বিশালবৃক্ষান্ ভঞ্জেৎ ভঙ্গ্যাম্ ॥৭০॥

দ্রাব্যেতি । দ্রাবয়েয়ং নর্দরিতুং শক্রয়াম্ । সমাগতান্ যুদ্ধায় ॥৭১॥

সত্যমিতি । এবংবিধং মহাবলম্ ॥৭২॥

অথ জায়েঃ ভয়ং তত্র কিং কদোমীত্যাহ অথবেতি । হে বীভৎসো ! নিন্দা-
 কারিষ্যন্তু ॥৭৩॥

অর্জুন । তুমি নিজেই নিদ্রপঙ্কে দোষ বলিতে লজ্জিত হও না কেন ?
 দেখ—আমি ক্রোধ করিয়া পৃথিবী বিদীর্ণ করিতে পারি এবং পর্বতও বিদ্রিষ্ট
 করিতে সমর্থ হই ॥৬৯॥

স্বর্ণমালাযুক্ত, বিশাল ও ভয়ঙ্কর এই গদা ঘূর্ণিত করিয়া বায়ুর স্রাব্য পদ-
 ত্রমাণ বৃক্ষ সকল ভগ্ন করিতে পারি ॥৭০॥

অর্জুন । আমি বাণদ্বারাও ইন্দ্রের সহিত সমাগত দেবতা, রাক্ষস, অশুর,
 নাগ ও মানবগণকে বিজ্ঞাবিত করিতে সমর্থ হই ॥৭১॥

অমিতবিক্রম নরশ্রেষ্ঠ । আমি তোমার এইরূপ আভা, ইহা তুমি সত্য
 জানিয়াও দ্রোণপুত্রের ভয় করিতে পার না ॥৭২॥

অথবা অর্জুন । তুমি সকল আতার সহিত যুদ্ধে বিরত থাক ; আমি
 একাকীই গদা ধারণ করিয়া মহাবুদ্ধে অর্থখ্যাকে জয় করিব ॥৭৩॥

(৭২) সত্যমেবংবিধং জানন্...পি বা মি ।

ধৃষ্টদ্যুম্ন উবাচ ।

বীভৎসো ! বিপ্রকৰ্ম্মাণি বিদিতানি মনীষিণাম্ ।
 যাজনাধ্যাপনে দানং তথা যজ্ঞপ্রতিগ্রহো ॥৭৫॥
 যষ্ঠমধ্যয়নং নাম তেষাং কশ্মিন্ প্রতিষ্ঠিতঃ ।
 হতো দ্রোণো ময়া হেবং কিং মাং পার্থ ! বিগর্হসে ॥৭৬॥
 অপক্রাস্তঃ স্বধৰ্ম্মাচ্চ ক্ষত্রং ধৰ্ম্মং ব্যপাশ্রিতঃ ।
 অমাহুষেণ হস্তাস্ত্রানস্ত্রেণ কুড়কশ্মকুৎ ॥৭৭॥
 তথা মায়াং প্রযুজ্ঞানমসহ্যং ব্রাহ্মণক্রবম্ ।
 মাযয়ৈব নিহতাদ্যো ন যুক্তং পার্থ ! তত্র কিম্ ॥৭৮॥

ভারতকৌমুদী

তত্ত ইতি । পার্থমৰ্জুনম্ । হরিং নৃসিংহরূপং বিষ্ণুম্ ॥৭৪॥

বীভৎস ইতি । মনীষিত্যো মন্থাপি বিদিতানীত্যাপয়ঃ । যজ্ঞো যজনম্ ॥৭৫॥

যষ্ঠমিতি । অধ্যয়নং নাম যষ্ঠং বিপ্রকৰ্ম্মেত্যমুবৃতিঃ । প্রতিষ্ঠিতো দ্রোণঃ ॥৭৬॥

অপেতি । অপক্রাস্তো বিচ্যুতঃ । অমাহুষেণ ব্রাহ্মণাদিনা ॥৭৭॥

তপেতি । মায়াং কুটকৌশলম্ । মাযয়া কুটকৌশলেন । ব্রাহ্মণক্রবমাহ স্বতিঃ—“গর্ভা-
 ধানাদিসংস্কারৈরযুক্তশ্চ নিহতব্রতৈঃ । নাধ্যাপয়তি নাধীতে স জ্ঞেয়ো ব্রাহ্মণক্রবঃ ।” ॥৭৮॥

তদনন্তর, হিরণ্যকশিপু যেমন জুড় ও গর্জনকারী নৃসিংহরূপী বিষ্ণুকে
 বলিয়াছিলেন, সেইরূপ ধৃষ্টদ্যুম্ন অৰ্জুনকে বলিতে লাগিলেন ॥৭৪॥

ধৃষ্টদ্যুম্ন বলিলেন—বীভৎসু ! ব্রাহ্মণের কার্য্য জ্ঞানিগণের জ্ঞান আছে ।

তাহাদের কার্য্য—যাজন, অধ্যাপন, দান, যজন এবং প্রতিগ্রহ ॥৭৫॥

আর ব্রাহ্মণের যষ্ঠ কার্য্য—অধ্যয়ন । সেগুলির মধ্যে কোন্ কৰ্ম্মে দ্রোণ
 প্রতিষ্ঠিত ছিল ? স্মরণে পৃথানন্দন । এইরূপ দ্রোণকে আমি বধ করিয়াছি ;
 তাহাতে আমাকে আপনি নিন্দা করিতেছেন কেন ? ॥৭৬॥

দ্রোণ স্বধৰ্ম্ম হইতে বিচ্যুত হইয়া ক্ষত্রিয়ধৰ্ম্ম অবলম্বন করিয়াছিল এবং
 নীচকার্য্য করিতে থাকিয়া অলৌকিক অস্ত্রদ্বারা আমাদিগকে বধ করিতে-
 ছিল ॥৭৭॥

এবং কুটকৌশল প্রয়োগ করিতে থাকিয়া অসহ্য হইয়া দাঁড়াইয়াছিল ।
 অতএব পৃথানন্দন । যে লোক কুটকৌশলদ্বারাই সেই নিকৃষ্ট ব্রাহ্মণকে বধ
 করে, তাহাতে তাহার কি অসঙ্গত কার্য্য হয় ? ॥৭৮॥

(৭৫)...বিদিতানি মনীষিভিঃ...নি । (৭৭)...স্বধৰ্ম্মং ব্যপাশ্রিতঃ...বা নি । (৭৮)...

প্রতিমায়ী নিহতাদ্যঃ...নি ।

তস্মিন্স্থিতা ময়া শস্তে যদি দ্রোণায়নী রুধা ।
 কুরুতে ভৈরবং নাদং তত্র কিং মম হীয়তে ॥৭৯॥
 ন চাস্তুতমিদং মন্ত্রে যদ্রোণিঃ শুক্লগর্জনাৎ ।
 ঘাতয়িষ্যতি কৌরব্যান্ পরিত্রাতুমশকু বন্ ॥৮০॥
 যচ্চ মাং ধান্মিকো ভূহা ত্রবীষি গুরুঘাতিনম্ ।
 তদর্থমহয়ুৎপন্নঃ পাঞ্চাল্যস্ত হতোহনলাৎ ॥৮১॥
 যস্য কার্যমকার্যং বা যুধ্যতঃ স্তাৎ সমং রণে ।
 তং কথং ব্রাহ্মণং ক্রয়াঃ কত্রিয়ং বা ধনঞ্জয় ! ॥৮২॥
 যো হনন্ত্রবিদো হস্তাদব্রহ্মাষ্ট্রৈঃ ক্রোধমুচ্ছিতঃ ।
 সর্বোপায়ৈর্ন স কথং বধ্যঃ পুরুষসত্তম ! ॥৮৩॥

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্নিতি । শস্তে হিংসিতে, “শস্ হিংসায়াম্” ইত্যন্ত স্তে প্রয়োগঃ । হীয়তে নশ্তি ॥৭৯॥
 নেতি । শুক্লগর্জনাৎ কেবলগর্জনাৎ । ঘাতয়িষ্যতি অস্বাতিরিতি শেষঃ ॥৮০॥
 বদিত্তি । তদর্থং গুরুঘাতার্থমেব । অতঃত্ব ন দোষ ইত্যশয়ঃ ॥৮১॥
 যন্তেতি । কার্যং সাত্ত্ববাদিনা কর্তব্যম্, অকার্যং নিরস্ববাদিনা অকর্তব্যং হননম্ ॥৮২॥
 য ইতি । ক্রোধেন মুচ্ছিতঃ অচেতন ইব, কার্যাকার্যজ্ঞানহীনবাদিত্যাশয়ঃ ॥৮৩॥

ভারতভাবদীপঃ

বয়সঃ অয়ং বিকারো বিনিষ্টবক্রিয়া ১৪৪—৪২। অহোবতাসংভাব্যঃ কষ্টম্ ১৫০—৫৩।
 স্তম্ভদণ্ডা নিবৃত্তার্থা ১৫৪। কতাত্রাতা পীড়িতানাং রক্ষকঃ, কতাদব্রিবাৎ, কাত্য। সহনঃ
 ধর্মমেবেতি সোপালম্বঃ ১৫৫—৬১। সর্বমেতদ্বনবাসারিকম্ ১৬২—৬৬। বিধম্মিৎ

আমি সেইরূপ ব্রাহ্মণকে সেইভাবে বধ করিয়াছি ; ইহাতে অশ্বখামা যদি
 ক্রোধে ভয়ঙ্কর গর্জন করে, তাহাতে আমার কি হানি হইবে ॥৭৯॥

অশ্বখামা কেবল গর্জন করিয়া কৌরবগণকে রক্ষা করিতে না পারিয়া
 আমাদের দ্বারা তাহাদিগকে যে বধ করাইবে, তাহা আমি আশ্চর্য্য বলিয়া
 মনে করি না ॥৮০॥

তৃতীয়পাণ্ডব । আপনি ধান্মিক হইয়া আমাকে যে গুরুহস্তা বলিতেছেন,
 সে বিষয়ে আমি বলিতেছি যে, আমি সেই জন্তই অ্রপদপুত্ররূপে যজ্ঞান্নি হইতে
 উৎপন্ন হইয়াছিলাম ॥৮১॥

ধনঞ্জয় । যুদ্ধ করিবার সময়ে যে ব্যক্তির কর্তব্য ও অকর্তব্য সমান হইয়া
 যায়, তাহাকে আপনি ব্রাহ্মণ বা কত্রিয় বলেন কি করিয়া ? ॥৮২॥

(৮০) ...যদ্রোণিষু ভসংক্রমা...বা, ...যদ্রোণিষ্ঠাঃ গর্জতি ত্রি ।

বিধর্ম্মিণং ধর্ম্মবিক্তিঃ প্রোক্তং তেষাং বিবোধমম্ ।
 জানন্ ধর্ম্মার্থতত্ত্বজ্ঞ ! কিং মামর্জুন ! গর্হসে ॥৮৪॥
 নৃশংসঃ স ময়াক্রম্য রথ এব নিপাতিতঃ ।
 তন্মাভিনন্দ্য বীভৎসো ! কিমর্থং নাভিনন্দসি ॥৮৫॥
 কালানলসমং পার্থ ! জ্বলনাকবিবোধমম্ ।
 ভীমং দ্রোণশিরশ্চিন্নং ন প্রশংসসি মে কথম্ ॥৮৬॥
 যোহসৌ মমৈব নাশ্যন্ত বান্ধবান্ যুধি জগ্নিবান্ ।
 ছিত্বাপি তস্য মূর্খানং নৈবান্মি বিগতজ্বরঃ ॥৮৭॥
 তচ্চ মে কৃন্ততে মর্ম্ম যন্ন তস্য শিরো ময়া ।
 নিষাদবিষয়ে ক্ৰিপ্তং জয়দ্রথশিরো যথা ॥৮৮॥

ভারতকৌমুদী

বীতি । বিধর্ম্মিণং বিরুদ্ধধর্ম্মাণম্ । তেষাং ধর্ম্মবিদ্যাং সহজে ॥৮৪॥
 নৃশংস ইতি । মা মাম্, অভিনন্দ্যঃ বীরত্বাতিরেকপ্রকাশ্যভিনন্দনীয়ম্ ॥৮৫॥
 কালেতি । জননো বহিঃ অর্কঃ সূর্য্যো বিবক তদুপমম্ । ভীমঃ ভীষণম্ ॥৮৬॥
 অশান্তঃ কথং তং নাবধীদিত্যাহ ব ইতি । বিগতজরো নষ্টক্রোধতাপঃ ॥৮৭॥
 তদিত্তি । কৃন্ততে ছিনত্তি । নিষাদবিষয়ে ব্যাধদেপে ॥৮৮॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ ! যে লোক ক্রোধে মুচ্ছিতপ্রায় হইয়া ব্রহ্মাজ্ঞদ্বারা তদন্তানভিজ্ঞ লোকদিগকে বধ করে, সর্ব্বোপায়ে সে বধ্য হইবে না কেন ? ॥৮৪॥

হে ধর্ম্মার্থতত্ত্বজ্ঞ অর্জুন ! ধর্ম্মজ্ঞেরা ধর্ম্মীকে তাঁহাদের নিকট বিবর্তুল্য বলিয়াছেন, ইহা আপনি জানিয়াও আমাকে নিন্দা করিতেছেন কেন ? ॥৮৫॥

বীভৎসু ! আমি আক্রমণ করিয়া রথমধ্যেই সেই নৃশংসকে নিপাত করিয়াছি । সূতরাং আমি অভিনন্দন পাইবার যোগ্য ; তথাপি আপনি আমাকে অভিনন্দন করিতেছেন না কেন ? ॥৮৬॥

প্রধানন্দন ! দ্রোণের মস্তকটা—প্রলয়কালের অগ্নি, সাধারণ অগ্নি, সূর্য্য ও বিষের তুল্য ছিল, তাহা যে আমি ছেদন করিয়াছি, তাহার প্রশংসা করিতেছেন না কেন ? ॥৮৭॥

ঐ যে দ্রোণ যুদ্ধে আমারই বন্ধুগণকে বধ করিয়াছে, অস্ত্রের নহে ; তাহার মস্তকচ্ছেদন করিয়াও আমি ক্রোধতাপশূন্য হইতে পারি নাই ॥৮৮॥

(৮৪)...ধর্ম্মবিদ্যাম্...পি বর্জ । (৮৫)...তন্মাভিনন্দ্য...নাভিনন্দসে—বাং নি । (৮৬)
 যোহসৌ...বর্জ ।

অবধে হুপি শক্রণামধর্ম্যঃ শ্রম্যতেহজ্জুন !।

কত্রিয়স্ত হি ধর্ম্মো'হি যং হন্যাদ্ভ্যন্তেত বা পুনঃ ॥৮৯॥

স শক্রনিহতঃ সংখ্যে ময়া ধর্ম্মে'ণ পাণ্ডব !।

যথা ত্বয়া হতঃ শূরো ভগদত্তঃ পিতৃঃ সখা ॥৯০॥

পিতামহং রণে হত্বা মন্যসে ধর্ম্মমাত্মনঃ ।

ময়া শত্রৌ হতে কন্যাং পাপে ধর্ম্মং ন মন্যসে ॥৯১॥

সম্বন্ধাবনতং পার্থ ! ন মাং ত্বং বক্তুমর্হসি ।

স্বগাত্তকৃতসোপানং নিবল্লম্বিব দস্তিনম্ ॥৯২॥

ভারতকৌমুদী

অবধ ইতি । যৎ স পদং হন্যাত্, পরেণ স হন্তেত বা ॥৮৯॥

তথাপি গুরুবাং কৃত্বা ইত্যাহ স ইতি । পিতৃসখ্যাদ্ভগদত্তোহপি তে গুরুরেবাসীদিতি ভাবঃ ॥৯০॥

তত্রাপূপকারিস্বান্নধর্ম্মীয় ইত্যাহ পিতেতি । পিতামহং ভীষ্মম্ । সোহপি তবোপকার্য্যাসী-
দিত্যাশয়ঃ ॥৯১॥

নহু স্ত্রীলত্সবধেনাবনতত্বং ভগিনীপতিত্বেনোন্নতং মাং বাচ্য কথমতিক্রামসীত্যাহ
সবধেতি । স্বগাত্রেণ কৃতং সোপানং যেন ত্বম্, নিবল্লম্বণবিষ্টম্ । পত্নীভ্যো ঘোষ্ঠেঘন
ঘোষ্ঠবাদিত্যভিপ্রায়ঃ ॥৯২॥

তা'র পর আপনি যেমন জয়দ্রথের মস্তক স্থানান্তরে ফেপ করিয়াছিলেন,
আমিও যে সেইরূপই দ্রোণের মস্তক ব্যাধের দেশে ফেপ করি নাই, তাহাই
আমার যেন ধর্ম্ম ছেদন করিতেছে ॥৮৮॥

অজ্জুন ! শক্রবধ না করিলেও পাপ হয় বলিয়া শুনা যায় এবং কত্রিয়ের
ইহাই ধর্ম্ম যে, তিনি অশ্রুকে নিহত করিবেন, কিংবা অশ্রুকর্তৃক নিহত
হইবেন ॥৮৯॥

পাণ্ডুনন্দন ! আপনি যেমন পিতার সখা বীর ভগদত্তকে বধ করিয়াছেন,
আমিও সেইরূপ ধর্ম্মানুসারেই যুদ্ধে সেই শত্রুকে বধ করিয়াছি ॥৯০॥

আপনি যুদ্ধে ভীষ্মকে বধ করিয়া যদি তাহা ধর্ম্ম বলিয়া মনে করেন, তবে
আমি পাণ্ডাব্রা দ্রোণকে বধ করায় কেন তাহা ধর্ম্ম বলিয়া মনে করেন
না ? ॥৯১॥

তা'র পেরে পৃথানন্দন ! উপবিষ্ট হস্তী যেমন আপন অঙ্গদ্বারা সোপান
করিয়া দিবার সময়ে অবনত হয়, আপনি আমাকে সম্পর্কবশতঃ সেরূপ অবনত
বলিতে পারেন না ॥৯২॥

কমামি তে সৰ্বমেব বাগ্‌ব্যতিক্রমমৰ্জ্জুন ! ।

জ্যোপদ্মা জ্যোপদেয়ানাং কৃতে নাশ্চেন হেতুনা ॥৯৩॥

কুলক্রমাগতং বৈরং মমাচার্য্যেণ বিশ্রুতম্ ।

তথা জানাত্যয়ং লোকো ন যুয়ং পাণ্ডুনন্দনাঃ ॥৯৪॥

নানৃতী পাণ্ডবো জ্যেষ্ঠো নাহং বাহ্‌ধাৰ্ম্মিকোহৰ্জ্জুন ! ।

শিষ্যজ্যোহী হতঃ পাপো যুধ্যস্ব বিজয়ন্তব ॥৯৫॥

শুভরাষ্ট্র উবাচ ।

সাক্ষাৎ বেদা যথাস্থায়ং যেনাধীতা মহাত্মনা ।

যস্মিন্‌ সাক্ষাৎকল্পকুর্বেদো ব্রীহিনিষেবে প্রতিষ্ঠিতঃ ॥৯৬॥

তস্মিন্নাক্রুশ্চতি জ্যোণে মহর্ষিতনয়ে তদা ।

নীচাত্মনা নৃশংসেন ক্ষুদ্রেণ গুরুঘাতিনা ॥৯৭॥

যন্ত প্রসাদাৎ কৰ্ম্মাণি কুৰ্বন্তি পুরুষৰ্ষভাঃ ।

অমানুষাণি সংগ্রামে দৈবৈরম্বকরাণি চ ॥৯৮॥

তস্মিন্নাক্রুশ্চতি জ্যোণে সমকং পাপকৰ্ম্মণা ।

নামৰ্ষং তত্র কুৰ্বন্তি ধিক্‌ কাত্রং ধিগমর্ষিতাম্ ॥৯৯॥ (কলাপকম্)

ভারতকৌমুদী

তর্হি কথং কমস ইত্যাহ কমামীতি । বাচ্য ব্যতিক্রমং লভ্যনম্ । কৃতে নিমিত্তেন ॥৯৩॥

অথ পরপদ্যোঃ পরেণ হননমজ্ঞাধামেবেত্যাহ কৃতেতি । বিশ্রুতং বিখ্যাতম্ ॥৯৪॥

বক্তব্যমুপসংহরন্‌ পর্য্যবসিতমাহ নেতি । অনৃতী মিথ্যাবাদী ন, হতঃ কুলর ইত্যুক্তেঃ ॥৯৫॥

অথ বেদাধ্যায়নাধ্যাপনয়োঃ রতাভাবেন জ্যোণং ব্রাহ্মণক্রবং ক্রবন্তঃ ধৃষ্টদ্যুম্নমুদ্ভিত্য প্রতিবদন্তি চতুর্ভিঃ কলাপকেন । সাক্ষা ইতি । হ্রিয়মকার্য্যকরণে লজ্জাং নিষেবত ইতি তস্মিন্‌ । আক্রুশ্চতি

সে যাহা হউক, অৰ্জ্জুন ! জ্যোপদী ও জ্যোপদীর পুত্রগণের নিমিত্ত, অশ্রু কারণে নহে—আমি আপনার সমস্ত নিন্দাই কম্য করিলাম ॥৯৩॥

বিশেষতঃ জ্যোপাচার্য্যের সহিত আমার শত্রুতা কুলক্রমাগত বলিয়াই বিখ্যাত আছে, তাহা এই লোকসমাজ জানে, কিন্তু আপনার পাণ্ডবেরা জানেন না ॥৯৪॥

অতএব অৰ্জ্জুন ! যুধিষ্ঠির মিথ্যাবাদী মহেন, আমিও অধাৰ্ম্মিক নহি এবং শিষ্যজ্যোহী পাপাত্মাকে বধ করা হইয়াছে । শুভরাঃ যুদ্ধ করুন, আপনার জয় হইবে' ॥৯৫॥

(৯৫) ইতঃ পরম্‌ '...পঞ্চবর্ত্যাদিকশততমোহধ্যায়ঃ' বর্ষ, '...ষট্‌ষট্যাদিকশততমোহধ্যায়ঃ' বর্ষ, '...অষ্টবর্ত্যাদিকশততমোহধ্যায়ঃ' বা রা নি । (৯৭) ...নীচঃ কৰ্ষ কৃতং তেন দ্ব্যেণ...নি ।

পার্থাঃ সৰ্বে চ রাজানঃ পৃথিৱ্যাং যে ধনুৰ্দ্ধরাঃ ।

শ্রোত্বা কিমাহুঃ পাকাল্যং তন্মমাচক্ষু সঞ্জয় ! ॥১০০॥

সঞ্জয় উবাচ ।

শ্রোত্বা দ্রুপদপুত্রস্য তা বাচঃ কু রকৰ্ম্মণঃ ।

তুষ্ণীং বভূবু রাজানঃ সৰ্ব্ব এব বিশাংপতে ! ॥১০ ॥

অৰ্জুনস্ত কটাক্ষেণ জিহ্বাং বিশ্লেক্ষ্য পার্শ্বতম্ ।

সবাস্পমতিনিশ্চস্য ধিগ্ধিগিত্যেব চাত্রবীৎ ॥১০২॥

যুধিষ্ঠিরশ্চ ভীমশ্চ যমৌ কৃষ্ণস্তথাপরে ।

আসন্ হস্ত্রীড়িতা রাজন্ ! সাত্যকিস্ত্রবীদিদম্ ॥১০৩॥

ভারতকৌমুদী

আক্ৰান্তমানে যতেইপি নিন্দ্যমানে সতি মহর্ষেষ্ঠরাজস্য তনয়ে । গুরুষাতিনা ধৃষ্টদ্যায়েন ।
প্রসাদাৎ প্রসাদেনাত্তলাভাৎ । অমৰ্ষঃ ক্রোধম্, ওজ ধৃষ্টদ্যায়ৈ । অমৰ্ষিতাঃ ক্রোধং দিক্,
তাদৃশস্থানে তদকরণাদিতি ভাবঃ ॥২৬—২৯॥

দুঃখাদ্বিশেষেণ পৃচ্ছয়াহ পার্থা ইতি । পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ । পাকাল্যঃ ধৃষ্টদ্যায়ম্ ॥১০০॥

শ্রোত্বৈতি । তুষ্ণীঃ নীরবা বভূবুঃ, বক্তব্যানির্গদানর্হত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥১০১॥

অৰ্জুন ইতি । জিহ্বাঃ কুটিলঃ যথা স্তাস্তথা, বিশ্লেক্ষ্য বিশ্লেষণাবলোক্য ॥১০২॥

ধৃতরাষ্ট্রি বলিলেন—‘যে মহাত্মা যথানিয়মে অঙ্গশাস্ত্রের সহিত সমস্ত বেদ
অধ্যয়ন করিয়াছিলেন, যে লজ্জাশীল পুরুষে ধনুর্বেদ যেন মুর্ত্তিমান্ হইয়া
অবস্থান করিত এবং যঁাহার অনুগ্রহে পুরুষশ্রেষ্ঠেরা যুদ্ধে দেবগণেরও তুষ্ণর
অলৌকিক কার্য্য সকল করিতেছেন, সেই মহর্ষিপুত্র দ্রোণবে তখন নীচাত্মা,
নৃশংস, ক্ষুদ্র, গুরুহস্তা ও পাপকারী ধৃষ্টদ্যায় সকলের সমক্ষে নিন্দা করিতে
লাগিলে, তাহার উপরে ক্ষত্রিয়ের, ক্রোধ করেন নাই ? তবে দিক্ ক্ষত্রিয়গণকে,
দিক্ তাঁহাদের ক্রোধকে ॥২৬—২৯॥

যাক্, সঞ্জয় ! পাণ্ডবেরা, রাজারা এবং পৃথিবীর যে সকল ধনুর্দ্ধর সেখানে
ছিলেন তাঁহারা সকলে ধৃষ্টদ্যায়ের ঐ উক্তিগুলি শুনিয়া কি বলিয়াছিলেন, তাহা
আমার নিকট বল’ ॥১০০॥

সঁজয় বলিলেন—‘নরনাথ ! হিংস্রকৰ্ম্মী দ্রুপদপুত্রের সেই উক্তিগুলি
শুনিয়া রাজারা সকলেই নীরব হইয়া রহিয়াছিলেন ॥১০১॥

কিন্তু অৰ্জুন ধৃষ্টদ্যায়ের প্রতি কুটিল কটাক্ষপাত করিয়া বাস্পজলের সহিত
অতিনিখাসত্যাগপূর্ব্বক ‘দিক্ দিক্’ এই কথা বলিলেন ॥১০২॥

নেহাস্তি পুরুষঃ কশ্চিদ্য ইমং পাপপুরুষম্ ।
 ভাগমাগমকল্যাণং শীঘ্রং হৃদ্যাদ্ভরাধমম্ ॥১০৪॥
 এতে দ্বাং পাণ্ডবাঃ সৰ্ব্বে কুংসয়ন্তি বিকুংসয়া ।
 কৰ্ম্মণানেন পাপেন ন্যপাকং ব্রাহ্মণা ইব ॥১০৫।
 এতৎ কৃদ্বা মহৎ পাপং নিন্দিতং সৰ্বসাধুভিঃ ।
 ন লজ্জসে কথং বক্তুং সমিতিং প্রাপ্য শোভনাম্ ॥১০৬॥
 কথঞ্চ শতধা জিহ্বা ন তে মূৰ্দ্ধা চ দীৰ্ঘ্যতে ।
 গুরুমাক্রোশতঃ ক্ষুদ্র । ন চাধর্মেণ পাত্যসে ॥১০৭॥

ভারতকৌমুদী

যুধিতি । যমৌ নকুলসহদেবৌ । হৃদ্যাদ্ভিতা অতীবলজ্জিতাঃ, গুরুনিন্দাপ্রবণাদিত্যভি-
 প্রায়ঃ ॥১০৬॥

নেতি । পুরুষ ঈদৃশ ইত্যর্থঃ । অকল্যাণং গুরুনিন্দাবিষয়বাদমকলকরং বাক্যম্ ॥১০৬॥ .

এত ইতি । বিকুংসয়া বিশেষকুংসাংবিষয়য়া বাচ্য । ন্যপাকমভ্যাজ্যম্ ॥১০৫॥

এতদ্বিতি । মহৎ পাপম্, “ব্রাহ্মহত্যা হুয়াপানম্” ইত্যাদিমহুবচনাদিত্যাশয়ঃ ॥১০৬॥

কথমিতি । আক্রোশতো যুতং প্রত্যপি গালিধানং কুৰ্বতঃ । নেতি কাকুঃ ॥১০৭॥

ভারতভাবদীপঃ

বিরুদ্ধধাচারম্, তেষাং পূৰ্বেবাং ধৰ্ম্মবিদ্যাং বিবোধমং প্রোক্তং জান-দ্রিত্যর্থঃ ॥৮৪—৯০॥ পাণে
 প্রতিকুলে ॥১০১॥ স্বগাভঃ নিজদেহঃ, তেন কৃতং সোপানং যেন তম্ ॥১০২—১০৩॥ যিগিতি

রাজা । আর যুধিষ্ঠির, ভীম, নকুল, সহদেব, কৃষ্ণ ও অশ্ব পঞ্চলে অত্যন্ত
 লজ্জিত হইলেন ; কিন্তু সাত্যকি এই কথা বলিলেন—॥১০৩॥

‘এখানে কি এমন কোন মানুষ নাই, যিনি এই অমঙ্গলভাবী পাপাত্মা
 নরাধমকে শীঘ্রই বধ করিয়া ফেলেন ॥১০৪॥

নরাধম । ব্রাহ্মণেবা যেমন অষ্ট্রাজ্ঞাতির নিন্দা করেন, সেইরূপ তোর
 এই পাপকার্য্যে এই পাণ্ডবেরা সকলেই বিশেষ নিন্দাবাক্যে তোর নিন্দা
 করিতেছেন ॥১০৫॥

তুই সৰ্ব্বসজ্জননিন্দিত এই মহাপাপ করিয়া মনোহর সভায় উপস্থিত হইয়া
 কথা বলিতে লজ্জাবোধ করিতেহিস্ না কেন ॥১০৬॥

ছোট লোক । তুই যুত গুরুদেবকেও গালি দিতেহিস্, সুতরাং তোর
 জিহ্বা ও মস্তক শতভাগে বিদীৰ্ণ হইতেছে না কেন, তুই কি এই পাপের ফলে
 নরকে পতিত হইবি না ? ॥১০৭॥

(১০৫)....কুংসয়ন্তি বিবিংসয়া....নি ।কৰ্ম্মণা তেন পাপেন....বা নি । (১০৬)....নিন্দিতঃ
 সৰ্বসাধুভিঃ....বা নি ।

বাচ্যস্তমসি পার্থৈশ্চ সর্বৈশ্চান্নকবৃক্ষিভিঃ ।

যৎ কৰ্ম কলুষং কৃত্বা প্লাযসে জনসংগমি ॥১০৮॥

অকার্য্যং তাদৃশং কৃত্বা পুনরেব গুরুং ক্ৰিপন্ ।

বধ্যস্ত্বং ন ত্রয়ার্থোহস্তি মুহূর্তমপি জীবতা ॥১০৯॥

কস্তেতদ্যবসেদার্থ্যস্তদন্তঃ পুরুষাধম ! ।

নিগৃহ্য কেশেষু বধং গুরোর্ধর্মাশ্রয়নঃ সতঃ ॥১১০॥

—সপ্তাবরে তথা পূৰ্বে বান্ধবাস্তে নিমজ্জিতাঃ ।

যশসা চ পরিত্যক্তাশ্চাং প্রাপ্য কুলপাংসন । ॥১১১॥

উক্তবাংশ্চাপি যৎ পার্থং ভীষ্মং প্রতি নরর্ষভম্ ।

তথাস্তো বিহিতস্তেন স্বয়মেব মহাশ্রনা ॥১১২॥

ভারতকৌমুদী

বাচ্য ইতি । বাচ্যো নিন্দনীয়ঃ । কলুষং মহাপাপকরম্ ॥১০৮॥

অকার্য্যমিতি । ক্ৰিপন্ নিন্দন্ । অর্থঃ কিমপি প্রয়োজনম্ ॥১০৯॥

ক ইতি । ব্যবসেৎ ব্যবস্তেৎ অহুতিষ্ঠেৎ, অর্থাঃ সজ্জনঃ । নিগৃহ্য ধৃত্বা ॥১১০॥

সণ্ডেতি । অবরে পরবর্তিনঃ । বান্ধবাঃ স্ববস্ত্রাঃ, নিমজ্জিতা ঘোবনরকে ॥১১১॥

উক্তবানিতি । পার্থমর্জুনম্ । অস্তো যুত্বাঃ, বিহিত উপনিষ্টে, তেন ভীষ্মেণ ॥১১২॥

তুই যে মহাপাপের কার্য্য করিয়া লোকসভায় আশ্রয়প্রার্থা করিতেছিস্, তাহাতে পাণ্ডব এবং অন্ধক ও বৃক্ষিবংশীয়প্রভৃতি সকলের নিকটেই নিন্দনীয় হইয়াছিস্ ॥১০৮॥

তুই সেইরূপ অকার্য্য করিয়া আবারও গুরুনিন্দাই করিতেছিস্; সুতরাং তুই বধ্যই হইয়াছিস্; মুহূর্ত কালও তোর জীবন ধারণ করার প্রয়োজন নাই ॥১০৯॥

নরাধম ! তুই ভিন্ন অস্ত্র কোন সজ্জন এই কার্য্য করে ? তুই ধর্ম্মাত্মা ও সংপ্রকৃতি গুরুদেবের কেশাকর্ষণ করিয়া বধ করিয়াছিস্ । ॥১১০॥

কুলদুষক ! তোর পূর্ববর্তী সাত ও পরবর্তী সাত পুরুষকে তুই নরকে নিমগ্ন করিয়াছিস্ এবং তাঁহারা তোকে পাইয়া যশোজ্যেষ্ঠ হইয়াছেন ॥১১১॥

তা'র পর তুই নরজ্যেষ্ঠ ভীষ্মবধের বিষয়ে অর্জুনকে যাহা বলিয়াছিস্, তাহাতে বলিতেছি—সেই মহাত্মা নিজেই সেইভাবে নিজের যুত্বার উপদেশ দিয়াছিলেন ॥১১২॥

তস্মাপি তব সোদৰ্ঘ্যো নিহস্তা পাপকৃতমঃ ।
 নাচ্যঃ পাকালপুত্রেভ্যো বিত্ততে তুবি পাপকৃৎ ॥১১৩॥
 স ত্যপি সৃষ্টঃ পিত্রা তে ভীষ্মশাস্তকরঃ কিল ।
 শিখণ্ডী রক্ষিতস্তেন স চ মৃত্যুমহাজনঃ ॥১১৪॥
 পাকালশ্চলিতা ধৰ্ম্মাৎ কুদ্রা মিত্রগুরুজহঃ ।
 ভাং প্রাপ্য সহসোদৰ্ঘ্যং দিক্কৃতং সৰ্ব্বসাধুভিঃ ॥১১৫॥
 পুনশ্চেদীদৃশীং বাচং মৎসমীপে বসিষ্ঠসি ।
 শিরস্তে পোথয়িষ্ঠ্যামি গদয়া বজ্রকল্পয়া ॥১১৬॥
 হাঞ্চ ব্রহ্মহণং দৃষ্ট্বা জনঃ সূর্য্যমবেক্ষতে ।
 ব্রহ্মহত্যা হি তে পাপং প্রায়শ্চিত্তার্থমাজ্ঞনঃ ॥১১৭॥
 পাকালক ! মদুৰ্ব্বৃত ! মমৈব গুরুমথতঃ ।
 গুরোণ্ড'রুঞ্চ ভূয়োহপি কিপন্ নৈব হি লজ্জসে ॥১১৮॥

ভারতকৌমুদী

তন্ত্ৰেতি । সোদৰ্ঘ্যো ভ্রাতা শিখণ্ডী । পাকালস্ত ক্রপদস্ত পুত্রেভ্যঃ ॥১১৩॥
 স ইতি । স শিখণ্ডী । রক্ষিতো হস্তঃ শক্যোহপি ন হস্তঃ, তেন ভীষ্মেণ ॥১১৪॥
 পাকালো ইতি । চলিতা ভ্রাতাঃ । প্রাপ্য বিষয়ীকৃত্য ॥১১৫॥
 পুনরিতি । পোথয়িষ্ঠ্যামি চর্ণয়িষ্ঠ্যামি, বজ্রকল্পয়া দৃঢ়য়া ॥১১৬॥
 ভাষিতি । ব্রহ্মহণং ব্রাহ্মণঘাতিনম । প্রায়শ্চিত্তার্থমবেক্ষত ইতি সৰ্ব্বকঃ ॥১১৭॥

অধিক বলিব কি—মহাপাপকারী তোর ভ্রাতাই তাঁহারও নিহস্তা ।
 সুতরাং ক্রপদের পুত্র ভিন্ন অপর কেহই পৃথিবীতে এরূপ পাপকারী
 নাই ॥১১৩॥

তাহাকেও তোর পিতাই ভীষ্মের মৃত্যুজনক করিয়া সৃষ্টি করিয়াছিল এবং
 ভীষ্মও শিখণ্ডীকে রক্ষা করিতেন । তাহাতেই সে, মহাত্মা ভীষ্মের মৃত্যুর
 কারণ হইতে পারিয়াছে ॥১১৪॥

নীচাশয় পাকালেরা ধৰ্ম্মভ্রষ্ট এবং মিত্র ও গুরুজ্যোহী । সুতরাং সাধুরা
 সকলেই ভ্রাতার সহিত তাকে পাইয়া খিকার দিয়াছেন ॥১১৫॥

সে বাহা হউক, তুই যদি আমার নিকট পুনরায় এইরূপ বাক্য বলিস্,
 তাহা হইলে এই বজ্রতুল্য গদাঘারা তোর মস্তক চূর্ণ করিব ॥১১৬॥

পাপাত্মা ! তোর ব্রহ্মহত্যার পাপ হইয়াছে । সুতরাং মানুষ ব্রাহ্মণঘাতী
 তাকে দেখিয়া নিজের প্রায়শ্চিত্তের জন্য সূর্য্য দর্শন করিয়া থাকে ॥১১৭॥

তিষ্ঠ তিষ্ঠ সহস্রৈকং গদাপাত্তমিমং মম ।

তব চাপি সহিস্তৈহং গদাপাতাননেকশঃ ॥১১৯॥

সাহস্রতেনৈবমাক্ষিপ্তঃ পার্শ্বতঃ পরুযাকরম্ ।

সংরদ্ধং সাত্যকিং প্রাহ সংক্রুদ্ধঃ প্রহসন্নিব ॥১২০॥

ধৃষ্টদ্যুম্ন উবাচ ।

শ্রয়তে শ্রয়তে চেতি ক্রম্যাতে চেতি মাধব ! ।

সদাহনার্যোহশুভঃ সাধুঃ পুরুষঃ ক্লেপুর্মিচ্ছতি ॥১২১॥

ক্রমা প্রশস্ততে লোকে ন তু পাপোহর্হতি ক্রমাম্ ।

ক্রমাবস্তং হি পাপাত্মা জিতোহয়মিতি মন্যতে ॥১২২॥

স ত্বং ক্রুদ্ধসমাচারো নীচাত্মা পাপনিষ্ঠয়ঃ ।

আকেশাগ্রামখাগ্রাচ্চ বক্তব্যো বক্তুর্মিচ্ছসি ॥১২৩॥

ভারতকৌমুদী

পাণ্ডালকেতি । কুংসায়াং কপ্রত্যয়ঃ । গুরুমর্জুনম্, অগ্রতঃ স্থিতম্ । কিপন্ নিম্পন্ ॥১১৮॥

তিষ্ঠেতি । এতেন ধৃষ্টদ্যুমাণেক্ষয়ানঃ নিরোধাট্টং সূচিতম্ ॥১১৯॥

সাহস্রতেনেতি । সাহস্রতেন সাত্যকিনা, আক্ষিপ্তো ভৎসিতঃ । সংরদ্ধং ক্রুদ্ধম্ ॥১২০॥

শ্রয়ত ইতি । অনার্থাঃ অসজ্জনঃ, অশুভঃ অশুভভাবী । ক্লেপুর্ম্ নিমিত্তম্ ॥১২১॥

ক্রমেতি । পাপঃ পুরুষঃ ক্রমাঃ নাইতি । অতদ্ব্যপিনী নাইনীতি ভাবঃ ॥১২২॥

স ইতি । পাপনিষ্ঠয়ো যথার্থপাপী । বক্তব্যো নিম্ননীয়ঃ, বক্তুং পরং নিমিত্তম্ ॥১২৩॥

অতিদ্রবৃত্ত নিকৃষ্ট পাণ্ডাল । তুই আমারই সম্মুখস্থিত গুরুদেবকে এবং তাঁহার গুরুকে গুরুতর নিন্দা করিতে থাকিয়াও লজ্জিত হইতেছিস্ না ॥১১৮॥

থাক্ থাক্, তুই আমার এই একটা গদাঘাত সহ্য কর্ দেখি, আমি তোমার অনেক গদাঘাতও সহ্য করিব' ॥১১৯॥

সাত্যকি এইরূপ নির্ভূর ভাষায় ভৎসনা করিলে, ধৃষ্টদ্যুম্ন অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া হাসিতে হাসিতেই যেন ক্রুদ্ধ সাত্যকিকে বলিতে লাগিলেন ॥১২০॥

ধৃষ্টদ্যুম্ন বলিলেন—‘মধুবংশীয় । শুনিয়াছি শুনিয়াছি, ক্রমাও করিয়াছি । অমঙ্গলভাবী অসজ্জন সর্বদাই সজ্জনের নিন্দা করিবার ইচ্ছা করে ॥১২১॥

লোকসমাজে ক্রমা প্রশংসনীয় বটে, কিন্তু পাপাত্মা ক্রমা পাইবার যোগ্য নহে । কারণ, পাপাত্মা ক্রমাকারী লোককে ‘ইহাকে জয় করিয়াছি’ বলিয়া মনে করে ॥১২২॥

যৎ স ভূরিশ্রবাশ্চিন্নভুজঃ প্রায়গতস্তয়া ।
 বার্থ্যমাণেন নিহতস্ততঃ পাপতরং সূ কিম্ ॥১২৪॥
 ব্যুহমানো ময়া দ্রোণো দিব্যেনাদ্রোণ সংযুগে ।
 বিস্কটশস্ত্রো নিহতঃ কিং তত্র ক্রুর ! ভূকৃতম্ ॥১২৫॥
 অযুধ্যমানং যস্ত্বাজো তথা প্রায়গতং মুনিম্ ।
 ছিন্নবাহুং পঠৈর্হস্তাং সাত্যকে ! স কথং বদেৎ ॥১২৬॥
 নিহত্য ত্বাং পদা ভূমৌ স বিকর্ষতি বীৰ্য্যবান্ ।
 কিং তদা ন নিহংস্তেনং ভূত্বা পুরুষসত্তমঃ ॥১২৭॥

ভারতকৌমুদী

যদिति । ছিন্নভুজঃ অর্জুনেन, প্রায়গতঃ সন্ধনিতমুদ্যাপর্বাণৈকাসনস্থিতিঃ ॥১২৪॥
 ব্যুহেতি । ব্যুহমানঃ কথমেনং নিহন্তীতি ভুর্কম্ । ভূকৃতং দৃষিতং কাৰ্য্যং কৃতম্ ॥১২৫॥
 অবুধ্যোতি । প্রায়গতঃ প্রায়োপবিষ্টম্ । পঠৈর্হস্তৈঃ । বদেৎ পরং নিদেৎ ॥১২৬॥
 নিহত্যোতি । নিহত্য আহত্য । স ভূরিশ্রবাঃ, বিকর্ষতি আকর্ষতি চ ॥১২৭॥

সাত্যকি ! তোর ব্যবহার ছোটলোকের মত এবং তোর আত্মাও নীচ, আর তুই যথার্থপাপী । সুতরাং তোর কেশাগ্র হইতে চরণের নখাগ্রপর্য্যন্ত নিন্দনীয় ; তথাপি তুই অশ্রুকে নিন্দা করিতে ইচ্ছা করিস্ । ॥১২৩॥

ওরে ! অর্জুন ভূরিশ্রবার বাহুচ্ছেদন করিয়াছিলেন, পরে তিনি প্রায়োপবেশন করিয়াছিলেন ; তখন সকলে সকল দিক্ হইতে তোকেও বারণ করিতেছিল, সেই অবস্থায় তুই যাইয়া যে ভূরিশ্রবাকে বধ করিয়াছিস্, তদপেক্ষা অধিক পাপ কি আছে রে ? ॥১২৪॥

বৃশস ! দ্রোণ অস্ত্র ত্যাগ করিয়াও ভাবিতেছিল যে, 'কি ভাবে উহাকে বধ করিব' । সেই অবস্থায় আমি যুদ্ধ দিব্য অস্ত্রদ্বারা তাহাকে বধ করিয়াছি ; তাহাতে কি অস্ত্রায় কার্য্য হইয়াছে ? ॥১২৫॥

সাত্যকি ! ভূরিশ্রবা যুদ্ধ করিতেছিল না, মৌনী হইয়া প্রায়োপবেশন করিয়াছিল এবং অশ্রু লোক তাহার বাহু ছেদন করিয়াছিল ; সেই অবস্থায় যে ব্যক্তি তাহাকে বধ করিতে পারে, সে ব্যক্তি কি করিয়া অশ্রুকে নিন্দা করে ? ॥১২৬॥

বলবান্ ভূরিশ্রবা যখন তোকে পদাঘাত করিয়া ভূতলে আকর্ষণ করিতেছিল, তখন তুই পুরুষোত্তম হইয়া কেন তাহাকে বধ করিস্ নাই ॥১২৭॥

ত্বয়া পুনরনার্থ্যেণ পূৰ্বং পার্ধেন নির্জিতঃ ।
 যদা তদা হতঃ শূরঃ সৌমদন্তিঃ প্রতাপবান্ ॥১২৮॥
 যত্র যত্র তু গাণ্ডূনাং দ্রোণো দ্রাবয়তে চমুং ।
 কিরন্ শবসহস্রাণি তত্র তত্র প্রয়াম্যহম্ ॥১২৯॥
 স ত্বমেবংবিধং কৃত্বা কৰ্ম্ম চাণ্ডালবৎ স্বয়ম্ ।
 বক্তুমিচ্ছসি বক্তব্যঃ কস্মাৎমাং পরুষাণ্যথ ॥১৩০॥
 কৰ্ত্তা ত্বং কৰ্ম্মণো হস্ত নাহং বৃষিকুলাধম ! ।
 পাপানাকং ত্বয়াবাসঃ কস্মাৎ মা পুনৰ্বদীঃ ॥১৩১॥
 জোষমাশ্ব ন মাং ভূয়ো বক্তুমর্হস্তুতঃ পরম্ ।
 অধরোত্তরমেতদ্ধি যদ্যাং ত্বং বক্তুমিচ্ছসি ॥১৩২॥

ভারতকৌমুদী

স্বয়েতি । অনার্থ্যেণ অসম্মেনে, পার্ধেনাৰ্দ্ধেনে । সৌমদন্তিকৃৎপ্রভবাঃ ॥১২৮॥
 আশ্বনস্ত কৰ্ত্তব্যং দর্শয়তি বজ্রেতি । দ্রাবয়তে পীড়য়তি । কিরন্ কিপন্ ॥১২৯॥
 স ইতি । বক্তুং কথয়িতুং, বক্তব্যো নিন্দনীয়ঃ ॥১৩০॥
 কৰ্ত্তেতি । অত্র সঙ্গাভ্যন্ত । আবাস আধারঃ । মা বদীর্ন নিন্দ ॥১৩১॥

ভারতভাবদীপঃ

খেদোক্তিঃ ॥১০২—১০৬॥ পাত্যসে অবোনীয়সে ॥১০৭—১২০॥ অন্তভোহধাম্বিকঃ
 ॥১২১—১২৪॥ বৃহ্মানো ব্যাঘ্ৰচ্ছমানঃ ॥১২৫—১২৬॥ নিহত্য নিশাত্য ॥১২৭—১৩১॥

তুই হর্জন কি না ; তাই পূৰ্বে অর্জুন যখন বীর ও প্রতাপশালী তুরি-
 অবাক পড়াভূত করিয়াছিলেন, তখন তুই তাঁহাকে বধ করিয়াছিস্ ॥১২৮॥

আর, দ্রোণ যেখানে যেখানে পাণ্ডবসৈন্য পীড়ন করিত, আমি সহস্র সহস্র
 বাণ নিক্ষেপ করিতে করিতে সেইখানে সেইখানে গমন করিতাম ॥১২৯॥

সেই তুই নিজে চণ্ডালের ছায় এইরূপ কার্য্য করিয়া সকলের নিন্দনীয়
 হইয়া আমাকে নির্ভর বাক্য বলিতে ইচ্ছা করিস্ কেন ? ॥১৩০॥

বৃষিকুলাধম । তুইই এইরূপ কার্য্য করিয়াছিস্, আমি নহি এবং তুইই
 সমস্ত পাপকার্য্যের আবাসস্থান । সুতরাং আমাকে পুনরায় নিন্দা করিস্
 না ॥১৩১॥

(১৩০)....বক্তুমর্হসি বক্তব্যঃ কস্মাৎমাং...বা নি । (১৩১)....কৰ্ম্মণোহস্ত...পি বর্জ, ...
 পুনর্বদ—বা নি । (১৩২)....যদ্যাং ত্বং বক্তুমর্হসি...বা নি ।

অথ বক্ষ্যসি মাং মৌৰ্খ্যাদভূয়ঃ পরুষমীদৃশম্ ।
 গময়িষ্যামি বাণৈস্ত্বাং যুধি বৈবস্বতক্ষয়ম্ ॥১৩৩॥
 ন চৈব মূৰ্খ ! ধৰ্ম্মেণ কেবলেনৈব শক্যতে ।
 তেষামপি হৃদধৰ্ম্মেণ চেষ্টিতং শৃণু যাদৃশম্ ॥১৩৪॥
 বঞ্চিতঃ পাণ্ডবঃ পূৰ্ব্বমধৰ্ম্মেণ যুধিষ্ঠিরঃ ।
 দ্রোপদী চ পরিক্লিষ্টা তথাধৰ্ম্মেণ সাত্যকে ! ॥১৩৫॥
 প্রত্নাজিতা বনং সৰ্ষে পাণ্ডবাঃ সহ কৃষ্ণয়া ।
 সৰ্ব্বস্বমপকৃষ্টঞ্চ তথাহিধৰ্ম্মেণ বালিশ ! ॥১৩৬॥
 অধৰ্ম্মেণাপকৃষ্টঞ্চ মদ্ররাজঃ পতৈররিতঃ ।
 অধৰ্ম্মেণ তথা বালঃ সৌভদ্রো বিনিপাতিতঃ ॥১৩৭॥

ভারতকৌমুদী

জ্ঞোষমিতি । জ্ঞোষঃ নীরবঃ, আশ্ব তিষ্ঠ । অধরোত্তরং নিঃস্রোতরম্ ॥১৩৩॥
 অথেতি । পরুযঃ নিষ্ঠুরম্ । বৈবস্বতক্ষয়ঃ যমালয়ম্ ॥১৩৩॥
 নেতি । ন শক্যতে কার্য্যং সাধয়িতুমিতি শেষঃ । তেষাং কৌরবাণাম্ ॥১৩৪॥
 বঞ্চিত ইতি । পূৰ্ব্বং দ্যুতক্রীড়য়া । পরিক্লিষ্টা সভায়ামানয়াদিনা ৩৫ ॥
 প্রেতি । কৃষ্ণয়া দ্রৌপত্যা । অপকৃষ্টম্ অপহৃতম্ । বালিশ্, মূৰ্খ ! ॥১৩৬॥
 অবশ্মেণেতি । মদ্ররাজস্ত নহুলসহদেবযোৰ্মাতুলবাদিত্যাশং : সৌভদ্রোহভিমুখ্যঃ ॥১৭

সত্যকি । তুই চূপ করিয়া থাক, ইহার পর হইতে আমি নিঃস্রোতর
 পারিস্ না । কারণ, তুই আমাকে যাহা বলিলে, তাহা আমি
 উত্তর ॥১৩২॥

পক্ষান্তরে মূৰ্খতাবশতঃ তুই যদি আবারও আমাকে এইরূপ নিষ্ঠুর বাক্য
 বলিস্, তাহা হইলে এই রণস্থলেই বাণদ্বারা তোকে আমি যমালয়ে
 পাঠাইব ॥১৩৩॥

মূৰ্খ ! কেবলধৰ্ম্মদ্বারা কার্য্য সাধন করিতে পারা যায় না । তাহাদেরও
 যেকোন অধৰ্ম্মকার্য্য হইয়াছে, তাহা শোন—॥১৩৪॥

সত্যকি ! কৌরবেরা প্রথমেই দ্যুতক্রীড়ায় অধৰ্ম্ম করিয়া পাণ্ডুনন্দন
 যুধিষ্ঠিরকে বঞ্চিত করিয়াছে, পরে অধৰ্ম্ম করিয়াই সর্ব্বপ্রকারে দ্রৌপদীকে
 কষ্ট দিয়াছে ॥১৩৫॥

মূৰ্খ ! কৌরবেরা অধৰ্ম্ম অনুসারেই দ্রৌপদীর সহিত সমস্ত পাণ্ডবকে বনে
 পাঠাইয়াছে এবং অধৰ্ম্ম অনুসারেই পাণ্ডবদের সর্ব্বস্ব অপহরণ
 করিয়াছে ॥১৩৬॥

ইতোহপ্যধর্মেন হতো ভীষ্মঃ পরপুরুষয়ঃ ।
 ভুরিশ্রবা হৃদধর্মেন ত্রয়া ধর্মবিদা হতঃ ॥১৩৮॥
 এবং পঠৈরাচরিতং পাণ্ডবেযৈশ্চ সংযুগে ।
 রক্ষমাণৈর্জয়ং বীরৈর্ধর্মশ্রজৈরপি সাত্বত ! ॥১৩৯॥
 দুজ্জৈয়ঃ পরমো ধর্মস্থতাহধর্মশ্চ দুর্বিদঃ ।
 যুধ্যস্ব কৌরবৈঃ সার্কং মা গাঃ পিতৃনিবেশনম্ ॥১৪০॥

সজয় উবাচ ।

এবমাদীনি বাক্যানি ক্রুরাণি পরুধাণি চ ।
 শ্রাবিতঃ সাত্যকিঃ শ্রীমানাকম্পিত ইবাভবৎ ॥১৪১॥

ভারতকৌমুদী

ইত ইতি । শিখণ্ডিনঃ পুরঃস্থাপনেন হতবাদিত্তি ভাবঃ । ধর্মবিদেতি সৌমুঠনোক্তিঃ ॥১৩৮॥
 এবমিতি । পঠৈঃ কৌরবৈঃ । জয়ং রক্ষমাণৈরক্ষুঃ কুর্বাণৈঃ ॥১৩৯॥
 দুজ্জৈয় ইতি । দুর্বিদো দুর্বেদঃ । পিতৃনিবেশনং পিতৃলোকম্ ॥১৪০॥
 এবমিতি । ক্রুরাণি কঠিনানি । শ্রীমান্ বীরশোভাবান্, আকম্পিতঃ ক্রোধেন ॥১৪১॥

ভারতভাবদীপঃ

অধরোস্তরং বিপরীতম্ ॥১৩২—১৩৩॥ শকাতে জেতুমিতি শেষঃ ॥১৩৪—১৩৭॥ ইতঃ
 পাণ্ডবপক্ষাৎ, হতঃ পাণ্ডবৈঃ পরমমুদপরমধিকম্ ॥১৩৮—১৩৯॥

ইতি দ্রোণপর্কণি নৈলকঙ্কয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তষষ্ঠাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৬৭॥

বিপক্ষেরা অধর্ম অনুসারেই মজরাজ শল্যকে এ পক্ষ হইতে তাহাদের
 পক্ষে নিয়াছে এবং অধর্ম করিয়াই বালক অভিমম্বাকে বধ করিয়াছে ॥১৩৭॥

ইহা অপেক্ষাও অধিক অধর্ম করিয়া বিপক্ষনগরবিজয়ী ভীষ্মকে বধ করা
 হইয়াছে এবং তুইও ধর্মজ্ঞ কি না, তুইই অধর্ম অনুসারেই ভুরিশ্রবাকে বধ
 করিয়াছিস্ ॥১৩৮॥

সাত্যকি ! কৌরবগণ ও পাণ্ডবগণ বীর এবং ধর্মজ্ঞ হইয়াও জয় করিবার
 জন্ত এইরূপ আচরণ করিয়াছেন ॥১৩৯॥

অন্তএব পরমধর্মও দুজ্জৈয় এবং অধর্মও দুর্বেদ্য । সুতরাং কৌরবদের
 এহিত যুদ্ধ কর, পিতৃলোকে যাস্ না ॥১৪০॥

সজয় বলিলেন—‘দুঃস্থ্য এই প্রকার আরও অনেক কঠোর ও নির্ভুর বাক্য
 শুনাইলে, বীরশোভায় শোভিত সাত্যকি ক্রোধে যেন কাপিতে লাগিলেন ॥১৪১॥

তচ্শ্রদ্ধা ক্রোধতাত্ত্বিকঃ সাত্যকিস্তাদদে গদাম্ ।
 বিনিশ্চন্ত যথা সৰ্পঃ প্রণিধায় রথে ধনুঃ ॥১৪২॥
 ততোহভিপত্য পাঞ্চাল্যং সংরস্ত্বেণেদমব্রবীৎ ।
 ন ত্বাং বক্ষ্যামি পরুৰং হনিষ্যে ত্বাং বধক্ষমম্ ॥১৪৩॥
 তমাপতন্তুং সহসা মহাবলমযিগম্ ।
 পাঞ্চাল্যায়াভিসংক্রুদ্ধমস্তকায়াস্তকোপমম্ ॥১৪৪॥
 চোদিতো বাসুদেবেন ভীমসেনো মহাবলঃ ।
 অবপ্নত্য রথাতুৰ্ণং বাহুভ্যাং সমবারয়ৎ ॥১৪৫॥ (যুগ্মকম্)
 দ্রবমাণস্তথা ক্রুদ্ধঃ সাত্যকিঃ পাণ্ডবং বলী ।
 প্রস্কন্দমানমাদায় জগাম বলিনং বলাৎ ॥১৪৬॥
 স্থিত্বা বিষ্টভ্য চরণৌ ভীমেন শিনিপূঙ্গবঃ ।
 নিগৃহীতঃ পদে ষষ্ঠে বলেন বলিনাং বরঃ ॥১৪৭॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি । প্রণিধায় সংস্থাপ্য ॥১৪২॥

তত ইতি । অভিপত্য রথং, পাঞ্চাল্যং ধৃষ্টদ্যুম্নম্, সংরস্ত্বেণ ক্রোধেন ॥১৪৩॥

তমিতি । অমৰ্ষণমসহিষ্ণুম্ । অস্তকায় যমরূপায় । চোদিতঃ প্রণোদিতঃ ॥১৪৪—১৪৫॥

ত্বেতি । দ্রবমাণো দ্রুতং গচ্ছন্ । পাণ্ডবং ভীমম্ । প্রস্কন্দমানং নিরুদ্ধানম্ ॥১৪৬॥

স্থিতি । বিষ্টভ্য চরণে নৈবাক্রিত্য । শিনিপূঙ্গবঃ সাত্যকিঃ । নিগৃহীতো নিরুদ্ধঃ ॥১৪৭॥

সাত্যকি সেই সকল কথা শুনিয়া, ক্রোধে আরক্তনয়ন হইয়া, সর্পের স্থায়
 নিশ্বাস ত্যাগ করিয়া, রথে ধনু রাখিয়া গদা ধারণ করিলেন ॥১৪২॥

তাহার পর তিনি রথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া ক্রোধে ধৃষ্টদ্যুম্নকে এই
 কথা বলিলেন—‘আমি আর তোকে নিষ্ঠুর কথা বলিব না, বধযোগ্য তোকে
 বধই করিব’ ॥১৪৩॥

মহাবল, অসহিষ্ণু, অত্যন্তক্রুদ্ধ ও যমের তুল্য সাত্যকি বেগে যমস্বরূপ
 ধৃষ্টদ্যুম্নের দিকে আসিতে লাগিলে, কৃষ্ণের সঙ্কেত অনুসারে মহাবল ভীমসেন
 বেগে রথ হইতে অবতীর্ণ হইয়া যাইয়া বাহুযুগলদ্বারা সাত্যকিকে বারণ
 করিলেন ॥১৪৪—১৪৫॥

বলবান্ ভীমসেন নিরুদ্ধ করিলেও, দ্রুতগামী ও ক্রুদ্ধ বলবান্ সাত্যকি
 বলপূর্বক তাঁহাকে লইয়া কিছু দূর গমন করিলেন ॥১৪৬॥

(১৪৬) দ্রবমাণঃ তথা ক্রুদ্ধঃ সাত্যকিঃ পাণ্ডবো বলী । প্রস্কন্দমানমাদায়...বা নি ।

অবরুহ রথাতুর্গং ত্রিযমাণং বলীয়সা ।
 উবাচ শ্লক্ণয়া বাচা সহদেবো বিশাংপতে ॥১৪৮॥
 অস্মাকং পুরুষব্যাত্র ! মিত্রমন্ত্রম বিদ্বতে ।
 পরমন্ধকবৃষ্টিভ্যঃ পাঞ্চালেভ্যঃ-চ মাধব ! ॥১৪৯॥
 তথৈবান্দ্রকবৃষ্টিনাং তথৈব চ বিশেষতঃ ।
 কৃষ্ণস্ত চ তথাস্মন্তে মিত্রমন্ত্রম বিদ্বতে ॥ ৫০॥
 পাঞ্চালানাঞ্চ বাক্ষ্যে'য় । সমুদ্রাস্তং বিচিহ্নতাম্ ।
 নান্যদস্তি পরং মিত্রং যথা পাণ্ডববৃষ্ণয়ঃ ॥১৫১॥
 স ভবানীদৃশং মিত্রমশ্রেষ্টং চ তথা তব ।
 ভবন্তশ্চ তথাস্মাকং ভবতাঞ্চ তথা বয়ম্ ॥১৫২॥

ভারতকৌমুদী

অবতি । বলীয়সা ভীমেন । শ্লক্ণয়া কোমলয়া ॥১৪৮॥
 অস্মাকমিতি । পরমুত্তমম্ । হে মাধব ! মধুবংশীয় সাত্যকে ! ॥১৪৯॥
 তথৈতি । তথৈব চ বিশেষতঃ কৃষ্ণস্তেতি সৎকং, অস্মন্তঃ পাণ্ডবেভ্যঃ ॥১৫০॥
 পাঞ্চালানামিতি । বিচিহ্নতাং মিত্রমহিহ্নতাম্ ॥১৫১॥
 স ইতি । অস্ত ধৃষ্টদ্যুম্নস্ত, এষ ধৃষ্টদ্যুম্নস্ত, তথা মিত্রম্ ॥১৫২॥

তখন ভীমসেন দাঁড়াইয়া আপন চরণদ্বারা সাত্যকির চরণদুগল আক্রমণ
 করিয়া বলপূর্বক বালিশ্ৰেষ্ঠ সাত্যকিকে ষষ্ঠপদক্ষেপে, সময় নিরুদ্ধ
 করিলেন ॥১৪৭॥

নরনাথ ! অত্যন্তবলশালী ভীমসেন সেইভাবে সাত্যকিকে ধরিলে, সহদেব
 রথ হইতে সত্বর অবতীর্ণ হইয়া যাইয়া কোমল বাক্যে সাত্যকিকে বলিতে
 লাগিলেন—॥১৪৮॥

‘নরশ্রেষ্ঠ সাত্যকি ! অন্ধক, বৃকি ও পাঞ্চাল ভিন্ন আমাদের অপর প্রধান
 মিত্র নাই ॥১৪৯॥

* সেইরূপই অন্ধক ও বৃকিবংশীয়দের, বিশেষতঃ কৃষ্ণের আমরা ভিন্ন অন্য
 প্রধান মিত্র নাই ॥১৫০॥

বৃকিনন্দন ! সমুদ্রপর্যন্ত অধেবণকারী পাঞ্চালদেরও পাণ্ডব এবং বৃকির
 যেমন মিত্র, তেমন প্রধান মিত্র আর নাই ॥১৫১॥

(১৪৯)...পাঞ্চালেভ্যঃ মারিণঃ—বা নি । (১৫২)...মন্ততে চ যথা ভবান্ । ভবন্তশ্চ
 যথাস্মাকম্...নি ।

স এবং সৰ্ব্বধৰ্ম্মজ্ঞ ! মিত্রধৰ্ম্মমসুস্মরন্ ।
 নিয়তঃ মন্যুং পাঞ্চাল্যাং প্রশাম্য শিনিপুঙ্গব ! ॥১৫৩॥
 পার্শ্বতস্ত ক্রম ত্বং বৈ ক্রমতাং পার্শ্বতশ্চ তে ।
 বয়ং ক্রময়িতারশ্চ কিমনুতু শমাস্তবেৎ ॥১৫৪॥
 প্রশাম্যমানে শৈনেয়ে সহদেবেন মারিষ ! ।
 পাঞ্চালরাজস্য সূতঃ প্রহসন্নিদমব্রবীৎ ॥১৫৫॥
 মুঞ্চ মুঞ্চ শিনেঃ পৌত্রং ভীম ! যুদ্ধমদাঘ্নিতম্ ।
 আসাদয়তু মামেষ ধরাধরমিবানিলঃ ॥১৫৬॥
 যাবদস্য শিতৈর্বাণৈঃ সংরজ্জং বিনয়াম্যহম্ ।
 যুদ্ধশ্রদ্ধাঞ্চ কৌন্তেয় ! জীবিতকাস্ত্য সংযুগে ॥১৫৭॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । নিষিদ্ধ নিরুদ্ধি, মহ্যং ক্রোধম্, প্রশাম্য শাস্তো ভব ॥১৫৩॥
 পার্শ্বতস্তেতি । বয়ং ক্রময়িতারঃ, ভীমবধাদিদোষোন্নেথেপি । অন্তদনিষ্টম্ ॥১৫৪॥
 প্রেতি । প্রশাম্যমানে প্রশান্তীক্রিয়মাণে, শৈনেয়ে সাত্যকো ॥১৫৫॥
 মুঞ্চেতি । ধরাধরঃ পৰ্ব্বতম্ । তথাশ্বে ত্বনিলশ্চোবাস্ত বেগনিবৃত্তিৰ্ভবেদিতি ভাবঃ ॥১৫৬॥
 যাবদিতি । যাবদিত্যবধারণে । সংরজ্জং ক্রোধম্ । অস্ত সাত্যকেঃ ॥১৫৭॥

অতএব আপনি ধৃষ্টদ্যুম্নের এইরূপ মিত্র, ধৃষ্টদ্যুম্নও আপনার সেইরূপ মিত্র, আপনারা আমাদের সেইরূপ মিত্র এবং আমরাও আপনাদের তাদৃশ মিত্র ॥১৫২॥

সৰ্ব্বধৰ্ম্মজ্ঞ শিনিবংশশ্রেষ্ঠ ! এইরূপ মিত্রধৰ্ম্ম স্মরণ করিয়া ধৃষ্টদ্যুম্নের উপরের ক্রোধ নিরুদ্ধ করুন, শাস্ত হউন ॥১৫৩॥

আপনি ধৃষ্টদ্যুম্নের উপরে ক্রম' করুন, ধৃষ্টদ্যুম্নও আপনার উপরে ক্রম' করুন, আমরা ত ক্রম' করিবই । শাস্তি হইতে আর কি অনিষ্ট হইবে' ॥১৫৪॥

মাননীয় রাজা ! সহদেব এইভাবে সাত্যকিকে শাস্ত করিলে, ধৃষ্টদ্যুম্ন হাস্য করিতে করিতে এই কথা বলিলেন— ॥১৫৫॥

'ভীমসেন ! আপনি যুদ্ধমদাঘ্নিত শিনির পৌত্রটাকে ছাড়িয়া দিন, ছাড়িয়া দিম । বায়ু যেমন পৰ্ব্বতের নিকটে উপস্থিত হয়, এও আমার নিকটে সেইরূপ উপস্থিত হউক ॥১৫৬॥

কুন্তীনন্দন ! আমি সূমার বাণসমূহদ্বারা এই রণস্থলেই উহার ক্রোধ, যুদ্ধের আগ্রহ এবং জীবন নিবৃত্তি করিয়া দিই ॥১৫৭॥ .

কিং নু শক্যং ময়া কৰ্ত্তুং কাৰ্য্যং যদিদমুচ্যতম্ ।
 স্মমহং পাণ্ডুপুত্রাণামায়ান্ত্যেব হি কৌরবাঃ ॥১৫৮॥
 অথবা কাস্তনঃ সৰ্বান্ বারয়িষ্যতি সংযুগে ।
 অহমপ্যস্ম মূৰ্দ্ধানং পাতয়িষ্যামি সায়কৈঃ ॥১৫৯॥
 মন্যতে চ্ছিন্নবাহুঃ মাং ভূরিশ্রবসমাহবে ।
 উৎসৃজৈনমহং বৈনমেষ বা মাং হনিষ্যতি ॥১৬০॥
 শৃণু পাঞ্চালবাক্যানি সাত্যকিঃ সৰ্পবচ্ছসন্ ।
 ভীমবাহুস্তরে সন্তো বিস্মুরত্যনিশং বলী ॥১৬১॥
 তৌ বৃষাবিব নর্দন্তৌ বলিনৌ বাহুশালিনৌ ।
 ত্বরয়া বাহুদেবশ্চ ধৰ্ম্মরাজশ্চ মারিষ । ।
 যত্নেন মহতা বীরৌ বারয়ামাসতুস্ততঃ ॥১৬২॥

ভারতকৌমুদী

কিমিতি । কিং নু শক্যম্, কিমপি নেত্যর্থঃ, অনেন সংঘর্ষাদিত্যাশয়ঃ ॥১৫৮॥
 অথবেতি । কাস্তনোহর্জুনঃ, সৰ্বান্ কৌরবান্ ॥১৫৯॥
 মন্যত ইতি । হে ভীম । এনং সাত্যকিম্, উৎসৃজ মুঞ্চ ॥১৬০॥
 শৃণুতি । সন্তঃ স্থিতঃ, বিস্মুরতি আশ্চর্যমোচনায় ভূশং স্পন্দতে স্ম ॥১৬১॥
 তাবতি । নর্দন্তৌ গর্জন্তৌ । ততঃ কলহাৎ । যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৬২॥

পাণ্ডবগণের এই যে গুরুতর কার্য্য সম্পাদন করিতে উদ্যত হইয়াছি,
 তাহার এখন কি করিতে পারি । ওঃ কৌরবেরা আসিতেছে ॥১৫৮॥

অথবা অর্জুন যুদ্ধে সমস্ত কৌরবকে বারণ করিবেন, আমিও বাণদ্বারা
 উহার মস্তক পাতিত করিব ॥১৫৯॥

সাত্যকি আমাকে ছিন্নবাহু ভূরিশ্রবা বলিয়া মনে করিতেছে । অতএব
 ভীমসেন । আপনি উহাকে ছাডিয়া দিন, আমি উহাকে বধ করিব, কিংবা ও
 আমাকে বধ করিবে ॥১৬০॥

ভীমসেনের বাহুযুগলের মধ্যে অবস্থিত বলবান্ সাত্যকি ধুইছ্যমেন বাক্য
 সকল শুনিতে থাকিয়া সর্পের স্তায় শ্বাস ত্যাগ করতঃ অনবরত স্পন্দিত হইতে
 লাগিলেন ॥১৬১॥

মাননীয় রাজা । বলবান্, বাহুশক্তিশালী ও বীর সাত্যকি ও ধুইছ্যম

(১৫৮)...বৎকার্য্যমিদমুচ্যতাং—নি,...আয়ান্ত্যেতে হি কৌরবাঃ—বা নি । (১৬০)...
 অহর্জৈনম্...বা নি ।

নিবার্য পরমেধাসৌ কোপসংরক্তলোচনৌ ।

যুয়ংসবঃ পরান্ সংখ্যে প্রতীয়ুঃ ক্ষত্রিয়র্ষভাঃ ॥১৬৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বণি

নারায়ণাষ্ট্রমোক্ষে সাত্যকিধ্বজদ্ব্যম্বকলহোপশমনে

সপ্তষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—(ঃঃ)—

অষ্টষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃঃ—

সঞ্জয় উবাচ ।

ততঃ স কদনং চক্রে রিপুণাং দ্রোণনন্দনঃ ।

যুগান্তে সৰ্বভূতানাং কালস্থ্য ইবাস্তকঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

নিবার্যেতি । পরমেধাসৌ মহাধনুর্ধরৌ সাত্যকিধ্বজদ্ব্যম্বৌ । পরান্ন প্রতি ঈর্ষ্যগ্নুঃ ॥১৬৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্বণি নারায়ণাষ্ট্রমোক্ষে

সপ্তষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃঃ—

তত ইতি । কদনং মহামারীষ । যুগান্তে প্রলয়কালে, কালেন স্থঃ প্রেরিতঃ ॥১॥

ছইটা বৃষের ঞায় গর্জন করিতে লাগিলে, কৃষ্ণ ও যুধিষ্ঠির সত্বর যাইয়া বিশেষ
চেষ্টা করিয়া সেই কলহ হইতে তাঁহাঁদিগকে বারণ করিলেন ॥১৬২॥

ক্রমে যুদ্ধার্থী ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠেরা ক্রোধে আরক্তনয়ন সেই মহাধনুর্ধর ছই
জনকে বারণ করিয়া রণস্থলে বিপক্ষগণের প্রতি ধাবিত হইলেন' ॥১৬৩॥

—ঃঃ—

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! তাহার পর প্রলয়কালে কালপ্রেরিত যম
যেমন সমস্ত প্রাণিসংহার করেন, সেইরূপ অশ্বখামা শত্রুসংহার করিতে
লাগিলেন ॥১॥

(১৬৩)....যুয়ংসবপরাং সংখ্যে...বা নি । * ‘ষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বর্ধ,
‘...সপ্তষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বর্ধ, ‘...নবষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা বা নি ।

ধ্বজক্রমং শত্রুশৃঙ্গং হতনাগমহাশিলম্ ।
 অশ্বকিংপুরুষাকীর্ণং শরাসনলতাবৃতম্ ॥২॥
 ক্রব্যাদপক্ষিসংঘুষ্টং ভূতযক্ষগণাকুলম্ ।
 নিহত্য শত্রুবান্ ভল্লৈঃ সোহচিনোদেহপর্ষতম্ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)
 ততো বেগেন মহতা বিনষ্ট স নরর্ষভঃ ।
 প্রতিজ্ঞাং লাবয়ামাস পুনরেব তবাত্মজম্ ॥৪॥
 যস্মাদ্ভুখ্যন্তমাচার্য্যঃ ধর্ম্মকঙ্কমাস্থিতঃ ।
 যুগ্ম শত্রুমিতি প্রাহ কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৫॥
 তস্মাৎ সংপশ্যতস্তস্মাদ্ভাবয়িষ্যামি বাহিনীম্ ।
 বিদ্রাব্য সর্স্বান্ হস্তান্মি জাল্যং পাঞ্চাল্যমেব তু ॥৬॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌয়দী

ধ্বজেতি । স দ্রোণনন্দনঃ ভল্লৈঃ শত্রুবান্ শত্রুং নিহত্য, ধ্বজা এব ক্রমা যন্ত তম, শস্ত্রাণ্যেব শৃঙ্গানি যন্ত তম্, হতা নাগা গজা এব মহাশিলা যন্ত তম্, অশ্বা এব কিংপুরুষা-
 ত্তৈরাকীর্ণং ব্যাপ্তম্, শরাসনানি ধ্বংস্বেষ লতান্তাভিরাবৃতম্, ক্রব্যাদা মাংসভোজিনঃ প্রাণিন
 এব পক্ষিগণৈঃ সংঘুষ্টম্ শব্দিতম্, তথা ভূতানি পিণাচাদয় এব যক্ষাভ্যেবাং গণেন আকুলং
 পূর্ণম্, দেহঃ শরীররাশিরেব পর্ষতম্, অচিনোদকরোৎ ॥২—৩॥

তত ইতি । প্রতিজ্ঞাং পূর্বকৃতাম্ । আত্মজং দুৰ্যোধনম্ ॥৪॥

যস্মাদিতি । যুধ্যন্তঃ যুধ্যমানম্, ধর্ম্ম এব কঙ্ককঃ বহিরাবরণঃ তৎ । ভাবয়িষ্যামি
 মর্দয়িষ্যামি, বাহিনীঃ তৎসেনাম্ । জাল্যং নিকুটম্, পাঞ্চাল্যং ধৃষ্টদ্যুম্নম্ ॥৫—৬॥

তিনি ভল্লদ্বারা শত্রুসংহার করিয়া করিয়া এক একটা দেহপর্ষত নিশ্চাণ
 করিতে থাকিলেন ; ধ্বজ ছিল তাহার বৃক্ষ, শত্রু ছিল শৃঙ্গ, নিহত হস্তী ছিল
 বিশাল পাষাণ, অশ্ব ছিল কিম্বর এবং ধমু ছিল লতা ; আর মাংসভোজি-
 প্রাণিরূপ পক্ষীরা তাহাতে রব করিতেছিল এবং ভূতরূপ যক্ষগণে তাহা ব্যাপ্ত
 ছিল ॥২—৩॥

রাজা । তদনন্তর সেই নরশ্রেষ্ঠ অশ্বখামা মহাবেগে সিংহনাদ করিয়া
 পুনরায় আপনার পুত্রকে সেই প্রতিজ্ঞা শুনাইলেন—॥৪॥

‘কুন্তীর পুত্র যুধিষ্ঠির যেহেতু ধর্ম্মের আবরণ ধারণ করিয়া যুধ্যমান
 আচার্য্যকে বলিয়াছিল যে ‘অস্ত্র ত্যাগ করুন’ সেই হেতু তাহার সমক্ষেই তাহার
 সৈন্য মর্দন করিব এবং সকলকে মর্দন করিয়া পাঞ্চালাধম ধৃষ্টদ্যুম্নকে বধই
 করিব ॥৫—৬॥

সর্বানेतান্ হনিষ্যামি যদি যোৎশ্রুস্তি মাং বপে ।
 সত্যং তে প্রতিজ্ঞানামি পরিবর্তয় বাহিনীম্ ॥৭॥
 তচ্ প্রহ্বা তব পুত্রস্ত বাহিনীং পর্য্যবর্তয়ৎ ।
 সিংহনাদেন মহতা ব্যাপোহ্ হুমহন্তরম্ ॥৮॥
 ততঃ সমাগমো দ্বাজন্ । কুরুপাণ্ডবসেনয়োঃ ।
 পুনরেবাভবতীত্রঃ পূর্ণসাগরয়োরিব ॥৯॥
 সংরদ্ধা হি স্থিরীভূতা দ্রোণপুত্রোণ কৌরবাঃ ।
 উদগ্রাঃ পাণ্ডুপাঞ্চালা দ্রোণস্ত নিধনেন চ ॥১০॥
 তেষাং পরমহুর্জানাং অয়মাত্মনি পশ্যতাম্ ।
 সংরদ্ধানাং মহাবেগঃ প্রাহুরাসৌমিষাংপতে ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

সর্বানিতি । যদি ন যোৎশ্রুস্তে, তদা তু হননাসম্ভব ইতি ভাবঃ ॥৭॥
 তদিতি । পুত্রো দূর্ব্যোধনঃ । ব্যাপোহ্ তদাখ্যাসেন পরিহার ॥৮॥
 তত ইতি । সমাগমঃ সম্মেলনম্ ॥৯॥
 সংরদ্ধা ইতি । সংরদ্ধাঃ সোৎসাহাঃ, দ্রোণপুত্রোণ তদাখ্যাসেন । উদগ্রা উন্নতা
 আসন্ ॥১০॥
 তেষামিতি । তেষামুভয়েরবামেব । আত্মনি স্বত্মপক্ষে, পশ্যতাং সম্ভাবনতাম্ ॥১১॥

মহারাজ ! আমি আপনার নিকট সত্য প্রতিজ্ঞা করিতেছি—বণস্থলে ইহারা
 যদি আমার সহিত যুদ্ধ করে, তবে আমি ইহাদের সকলকেই বধ করিব ; আপনি
 আপনার সৈন্য পরিবর্তিত করুন (ফিরান)' ॥৭॥

রাজা ! অশ্বখামার সেই উক্তি শুনিয়া আপনার পুত্র গুরুতর ভয় পরিত্যাগ-
 পূর্বক বিশাল সিংহনাদ করিয়া কৌরবসৈন্য ফিরাইলেন ॥৮॥

রাজা ! তৎপরে পূর্ণ ছইটা সমুদ্রের স্তায় কুরুসৈন্য ও পাণ্ডবসৈন্যের পুনরায়
 তীত্র সম্মেলন হইল ॥৯॥

কৌরবসৈন্যেরা অশ্বখামার আখ্যাসবাক্যে স্থির ও উৎসাহী হইল এবং পাণ্ডব
 ও পাঞ্চালসৈন্যেরাও দ্রোণের নিধনে অরোৎকৃষ্ট হইল ॥১০॥

সুতরাং ! সুতরাং উভয় সৈন্যই পরম আনন্দিত ও উৎসাহী হইয়া জয়ের
 সম্ভাবনা করিতে লাগিল । অতঃপর যুদ্ধের দিকে তাহাদের গুরুতর বেগ
 হইল ॥১১॥

যথা শিলোচ্চয়ে শৈলঃ সাগরে সাগরো যথা ।
 প্রতিহন্তেত রাজেন্দ্র ! তথাসন্ কুরুপাণ্ডবাঃ ॥১২॥
 ততঃ শঙ্খসহস্রাণি ভেরীণামযুতানি চ ।
 অবাদয়ন্ত সংহৃতাঃ কুরুপাণ্ডবসৈনিকাঃ ॥১৩॥
 ততো নির্মথ্যমানস্ত সাগরস্তেব নিশ্বনঃ ।
 অভবত্তব সৈন্যস্ত স্তমহানদু্যতোপমঃ ॥১৪॥
 প্রাদুশ্চক্রে ততো দ্রোণিরস্ত্রং নারায়ণং তদা ।
 অভিসন্ধায় পাণ্ডুনাং পাঞ্চালানাঞ্চ বাহিনীম্ ॥১৫॥
 প্রাদুরাসংস্তুতো বাণা দীপ্তাগ্রাঃ খে সহস্রশঃ ।
 পাণ্ডবান্ কপয়িষ্যন্তো দীপ্তাগ্রাঃ পন্নগা ইব ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

বধেতি । শিলোচ্চয়ে শৈলে । প্রতিহন্তেত এবলভুকম্পেনেতি শেষঃ ॥১২॥
 তত ইতি । সংহৃষ্টা অশ্বথায় আশ্বাসনাং দ্রোণবধেন জয়লাভাচেতি ভাবঃ ॥১৩॥
 তত ইতি । অদু্যতোপমঃ অপূর্বত্বাৎ ॥১৪॥
 প্রাদুরিতি । দ্রোণবশ্বথামা । অভিসন্ধায় অভিলক্ষ্য ॥১৫॥
 প্রাদুরিতি । দীপ্তাগ্রা উজ্জ্বলযুগাঃ, খে আকাশে । দীপ্তাগ্রা উজ্জ্বলবদনাঃ ॥১৬॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! একটা পর্বত অপর পর্বতে, কিংবা একটা সমুদ্র অন্য সমুদ্রে
 প্রতিহত হইলে যেমন অবস্থা হয়, তৎকালে কুরুপাণ্ডবসৈন্যেরও তেমনই অবস্থা
 হইল ॥১২॥

তাহার পর সংহৃষ্ট কুরুসৈন্য ও পাণ্ডবসৈন্যেরা সহস্র সহস্র শঙ্খ এবং বহুসহ
 ভেরী বাজাইতে লাগিল ॥১৩॥

মহারাজ ! তদনন্তর মথ্যমান সমুদ্রের শব্দের স্থায় আপনার সৈন্যে
 অতিবিশাল ও আশ্চর্য্য শব্দ হইতে থাকিল ॥১৪॥

তৎপরে অশ্বথামা পাণ্ডবসৈন্য ও পাঞ্চালসৈন্য লক্ষ্য করিয়া নারায়ণ
 আবিষ্কার করিলেন ॥১৫॥

তাহার পর পাণ্ডবপক্ষকে ক্ষয় করিবার জন্য উজ্জ্বলবদন সর্পের তুল্য সঃ
 সহস্র উজ্জ্বলাগ্র বাণ আকাশে আবির্ভূত হইতে লাগিল ॥১৬॥

(১২)...সাগরৈঃ সাগরো যথা—বা নি । (১৪) যথা নির্মথ্যমানস্ত সাগরস্তেব নি
 ...বা...যথা নির্মথ্যমানস্ত সাগরস্ত তু নিশ্বনঃ...নি । (১৬)...পাণ্ডবান্ কপয়িষ্যন্তঃ
 বধ বধ ।

তে দিশঃ ঋক সৈন্যঞ্চ সমাবুধন্ মহাহবে ।
 মুহূর্ত্তান্ত্রাক্ষরশ্চেব লোকে রাজন্ ! গভস্তয়ঃ ॥১৭॥
 তথাপরে হোতমানা জ্যোতীংষীবামলেহম্বরে ।
 প্রাহুৱাসন্ মহারাজ ! কার্কায়াসময়া গুড়াঃ ॥১৮॥
 চতুশ্চক্ৰা দ্বিচক্রাশ্চ শতশ্চোহথ হলা গদাঃ ।
 চক্রাণি চ স্কুরাস্তানি মণ্ডলানীব ভাস্বতঃ ॥১৯॥
 শস্ত্রাকৃতিভিরাকৌণ্মতীব ভৱতৰ্ঘত ! ।
 দৃষ্টাস্ত্ররীক্ষমাৰিঘাঃ পাণ্ডুপাকালশৃঙ্গয়াঃ ॥২০॥
 যথা যথা হযুষ্যন্ত পাণ্ডবানাং মহারথাঃ ।
 তথা তথা তদস্ত্রং বৈ ব্যবৰ্দ্ধত জনাধিপ ! ॥২১॥
 বধ্যমানাস্তদস্ত্রেণ তেন নারায়ণেন বৈ ।
 দহমানানলেনেব সৰ্বতোহভ্যদ্ভিতা রণে ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি । লোকে জগতে, গভস্তয়ঃ কিরণাঃ ॥১৭॥
 তথেন্ধি । কার্কায়াসময়া লোহারনির্মিতাঃ, গুড়া গুলিকাঃ ॥১৮॥
 চতুরিতি । হলা অ.প.মহাবিশেষাঃ । স্কুরাস্তানি স্কুরধারিণি, মণ্ডলানি বিহ্বানি ॥১৯॥
 শস্ত্রেতি । শস্ত্রাকৃতিভিঃ পশ্চিৎ কৈঃ প্রাপ্তকৈঃ । আৰিঘা উৰিয়া অভবন্ ॥২০॥
 যথেন্ধি । ব্যবৰ্দ্ধত তদস্ত্রং তৈব নিরমাদিত্যশয়ঃ ॥২১॥
 বধ্যেন্ধি । দহমানানলেনেবেতি বিসর্গলোপেহপি সন্ধিৰ্যঃ ॥২২॥

রাজা ! ক্রমে মুহূর্ত্তমধ্যে জগতে সূর্যের কিরণের জ্বায সেই বাণ সকল মহাযুদ্ধে দিক্, আকাশ ও পাণ্ডবসৈন্য আবৃত করিল ॥১৭॥

মহারাজ ! সেইরূপ লোহারনির্মিত উজ্জল অপর গুলী সকল জ্যোতিষ্ক পদার্থের জ্বায নির্মল আকাশে প্রাহৃত হইতে থাকিল ॥১৮॥

পরে চতুশ্চক্ৰ ও দ্বিচক্ৰ শতগ্নী, হল, গদা এবং সূর্য্যমণ্ডলভূম্য স্কুরধার চক্ৰ সকল প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥১৯॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তখন পাণ্ডব, পাকাল ও শৃঙ্গয়েরা আকাশমণ্ডলকে অস্ত্রাকৃতি পক্ষিগণে অত্যন্ত আকীর্ণ দেখিয়া উদ্ভিন্ন হইয়া পড়িলেন ॥২০॥

নরনাথ ! পাণ্ডবপক্ষের মহারথেরা যেমন যেমন যুদ্ধ করিতে লাগিলেন, তেমন তেমন সেই অস্ত্র বৃদ্ধি পাইতে লাগিল ॥২১॥

(১৮)...কার্কায়াসময়া গুড়াঃ—বর্ধ । (১৯)...শতশ্চো বহলা গদাঃ...নি । (২২) বধ্যমানাস্তদস্ত্রেণ...পি বধ বর্ধ ।

যথা হি শিশিরাপারে দহেৎ ককং হতাশনঃ ।
 তথা তদন্তঃ পাণ্ডুনঃ দদাহ ধ্বজিনৌঃ প্রভো ! ॥২৩॥
 আপূর্য্যমাণেনাত্রেণ সৈশ্চে চ কীরতি প্রভো ! ।
 অগাম পরমং ত্রাসং ধর্ম্মপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ॥২৪॥
 দ্রবমাণস্ত তৎ সৈন্যং দৃষ্ট্বা বিগতচেতনম্ ।
 মধ্যাহ্নতাপ পার্শ্বাশ্চ ধর্ম্মপুত্রোহত্রবৌদিদম্ ॥২৫॥
 ধুষ্টছ্যন্ন ! পলায়ন্য সহ পাক্ষালসেনয়া ।
 সাত্যকে ! স্বকং গচ্ছন্য বৃষ্যক্কবরতো গৃহান্ ॥২৬॥
 বাহুদেবোহপি ধর্ম্মাত্মা করিষ্যত্যাশ্বনঃ ক্রমম্ ।
 প্রয়ো হ্যপদিশতোষ লোকস্য কিমুত্যাশ্বনঃ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

যথেন্দি । শিশিরাপারে শীতাপগমে, ককং শুক্লভূগবাশিম্ ॥২৩॥
 আপূর্য্যেন্দি । আপূর্য্যমাণেন বর্ধমানেন, কীরতি কীরমাণে সতি ॥২৪॥
 ত্রবেন্দি । ত্রবমাণং ক্রভং পলায়মানম্ । মধ্যাহ্নতামৌদাসীভূম্, পার্শ্বাশ্চীনস্ত ॥২৫॥
 ধুষ্টেন্দি । অত্রাবস্থিতা যুত্বানা কিং ফলমিত্যভয়তাপাশয়ঃ ॥২৬॥
 বাস্বিতি । ক্রমমুচিতম্ । প্রয়ো মঙ্গলম্ । আশ্বনঃ প্রেয়ঃ কিং ন কুর্বাদিত্যর্থঃ ॥২৭॥

তখন পাণ্ডবসৈন্যেরা সেই নারায়ণাত্মের প্রভাবে নিহত হইতে থাকিয়া অগ্নিতে
 দগ্ধ হইয়াই যেন রণস্থলের সর্বত্র আকুল হইতে থাকিল ॥২২॥

রাজা ! শীতকাল অতীত হইলে অগ্নি যেমন শুক্ল তৃণরাশি দগ্ধ করে, সেইরূপ
 সেই অস্ত্র পাণ্ডবসৈন্য দগ্ধ করিতে লাগিল ॥২৩॥

নরনাথ ! নারায়ণাত্ম বুদ্ধি পাইয়া পাণ্ডবসৈন্য ক্রয় করিতে লাগিলে, ধর্ম্মপুত্র
 যুধিষ্ঠির অত্যন্ত ভীত হইয়া পড়িলেন ॥২৪॥

সেই সৈন্য চৈতন্যশূন্য হইয়াই যেন বেগে পলায়ন করিতেছে এবং অর্জুনও
 যেন উদাসীন রহিয়াছেন ইহা দেখিয়া যুধিষ্ঠির এই কথা বলিলেন— ॥২৫॥

‘ধুষ্টছ্যন্ন ! আপনি পাক্ষালসৈন্যের সহিত পলায়ন করুন এবং সাত্যকি
 তুমিও বৃষ্ণি ও অন্ধকগণে বেষ্টিত হইয়া গৃহে গমন কর ॥২৬॥

ধর্ম্মাত্মা কৃষ্ণও নিজের উপযুক্ত কার্য্য নিজেই করিবেন । কেন না, ইনি
 সাধারণ লোককে মঙ্গলের উপদেশ দিয়া থাকেন, তাহাতে নিজের মঙ্গল কি
 করিবেন না ? ॥২৭॥

সংগ্রামস্ত ন কর্তব্যঃ সর্বসৈন্যান্ দ্রবীৰি বঃ ।
 অহং হি সহ সৌদৰ্য্যৈঃ প্রবেক্ষ্যে হব্যবাহনম্ ॥২৮॥
 ভীষ্মদ্রোণার্ণবং ভীষ্ম। সংগ্রামে ভীৰুহস্তবম্ ।
 বিমজ্জিহ্বামি সলিলে সগণো দ্রৌণিগোম্পদে ॥২৯॥
 কামঃ সম্পত্ততামস্ত বীভৎসোরাশু মাং প্রতি ।
 কল্যাণবৃন্তো হ্যচাৰ্য্যো যয়া যুধি নিপাতিতঃ ॥৩০॥
 যেন বালঃ স সৌভদ্রো যুদ্ধানামবিশারদঃ ।
 সমর্থৈর্বহুভিঃ ক্রুরৈর্ধাতিতো নাভিপালিতঃ ॥৩১॥
 যেন বিক্রবতী প্রস্রং তথা কৃষ্ণা সভাং গত।
 উপেক্ষিতা সপুত্রেণ দাসীভাবং নিয়চ্ছতী ॥৩২॥
 জিঘাংস্বর্ষাভিরাষ্ট্রশ্চ ত্রাস্তেষ্ণথেষু কাস্তনম্ ।
 কবচেন তথা গুপ্তো বক্ষার্থং সৈন্ধবস্ত চ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

সংগ্রাম ইতি । সৌদৰ্য্যৈর্ভীষ্মাদিভির্জাতৃভিঃ, হব্যবাহনম্ এতদ্রাশ্রম ॥২৮॥

ভীষ্মেতি । সগণঃ সপরিজনঃ, দ্রৌণিগোম্পদে অশ্বখামকগোম্পদেষু ॥২৯॥

কাম ইতি । কামঃ যম ধংসাদিলাভঃ । কল্যাণবৃন্তঃ অশ্বমলকরচরিত্রঃ ॥৩০॥

অথ বহুভিঃ শ্লোকৈঃ কুলকেন দ্রোণস্ত পাণ্ডবেষু বিহং সূচয়মাংসে নেনতি । সৌভদ্রোহি-
 মহুঃ । সমর্থৈর্নানাবিধযুদ্ধকরণশক্তিঃ কর্ণাদিভিঃ । বিক্রবতী বিশেষণ প্রকাশয়ন্তী, প্রস্রম্
 অহং দাসী ন বেতিল্লম্, কৃষ্ণা দ্রোণদী । সপুত্রেণ দ্রোণেন, নিয়চ্ছতী নিবারণন্তী

হে সৈন্যগণ ! আমি তোমাদের সকলকেও বলিতেছি—যুদ্ধ করিও না ;
 আমি ভ্রাতাদের সহিত অগ্নিতে প্রবেশ করিব ॥২৮॥

হায় ! যুদ্ধে ভীষ্মজনের হস্তের ভীষ্ম ও দ্রোণরূপ সমুদ্র উত্তীর্ণ হইয়া এখন
 পরিজনবর্গের সহিত অশ্বখামারূপ গোম্পদের জলে নিমগ্ন হইব ! ॥২৯॥

আমার বিষয়ে সম্বন্ধ এই অর্জুনের অভিলাষ পূর্ণ হউক ! কারণ, আমি
 আমাদের মঙ্গলকারী আচার্য্যকে যুদ্ধে নিপাতিত করিয়াছি ॥৩০॥

যে দ্রোণ বালক ও যুদ্ধে অপটু অভিমহ্যকে যুদ্ধনিপুণ বহুতর হিংস্র লোক-
 দ্বারা বধ করাইয়াছেন, বক্ষা করেন নাই ; দ্রোণদী দ্যুতসভায় যাইয়া নিজের
 দাসীভাব নিবারণ করিবার জন্য বিশেষভাবে প্রস্র করিতে লাগিলে ও পুত্রের
 সহিত যে দ্রোণ তাঁহাকে উপেক্ষা করিয়াছিলেন ; অর্জুনের অশ্বগুলি পরিভ্রান্ত

(২৮) .. ভীৰুহস্তবে...নি, ...অবলম্বোহস্মি সলিলে...পি বধ বর্ষ। (৩০) ...কল্যাণবৃন্তি-
 রাচার্য্যঃ...বা নি ।

যেন ব্রহ্মাস্ত্রবিদুষা পাঞ্চালাঃ সত্যজিৎশুখাঃ ।
 কুর্বাণা মজ্জয়ে যত্নং সমূলং বিনিপাতিতাঃ ॥৩৪॥
 যেন প্রত্ৰাজ্যমানাশ্চ রাজ্যাদ্বয়মধর্ম্যতঃ ।
 নিবার্যমাণা ন বয়ং নানুযাতান্তদৈষিণঃ ॥৩৫॥
 সোহসাবত্যস্তমস্মাস্ত্র কুর্বাণঃ সৌহৃদং পরম্ ।
 হতস্তদধর্ম্মবরণং গমিষ্যামি সবাদ্ধবঃ ॥৩৬॥ 'কুলকম্'
 এবং ব্রুবতি কৌন্তেয়ে দাশার্হস্যুরিতস্ততঃ ।
 নিবার্য সৈন্যং বাহুভ্যামিদং বচনমব্রবীৎ ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

নিবারয়িতুমিচ্ছন্তী । অর্জুনৈশ্চ অশেষু শ্রান্তেষু, কাঙ্ক্ষনমর্জুনম্, জিহ্বাংস্বর্ধ্বার্ভরাষ্ট্রৌ
 চূর্যোধনঃ, সৈন্ধবস্ত্র জয়ত্রথক রক্ষার্থম্, তথা কবচেন অক্ষয়কবচবন্ধনেন, শুশ্রূষা যেন দ্রোণেন
 রক্ষিতঃ । ব্রহ্মাস্ত্রবিদুষা ব্রহ্মাস্ত্রজ্ঞেন । সত্যজিৎশুখা অত্রহাস্ত্রজ্ঞাঃ সত্যজিৎপ্রভৃতয়ঃ ।
 প্রত্ৰাজ্যমানা ধার্ত্ত্যার্ট্রৈর্নিবাপ্তমানাঃ । নাহুযাতা ধোমাদিবদ্রাহুস্বতাঃ, এদিগুদদ্রুগমনাভি-
 লাষিণৌ বয়ম্ । সোহসৌ দ্রোণঃ । সৌম্যগঠনোক্তিরিয়ম্ । এষু নানাবিধা ধনয়োহলকাঃ
 শাস্ত্রবিত্তিরহুগন্ধেয়াঃ ॥৩১—৩৬॥

এবমিতি । কৌন্তেয়ে যুবিষ্টিরে, দাশার্হঃ কৃষকঃ । বাহুভ্যাং বাহুদ্বয়োত্তোলনেন ॥৩৭॥

হইয়া পড়িলে চূর্যোধন অর্জুনকে বধ করিবার ইচ্ছা কবিতাছিল, তখন যে
 দ্রোণ জয়ত্রথকে রক্ষা কবিবার ছলে সেইভাবে অক্ষয় কবচ বন্ধন করিয়া দিয়া
 চূর্যোধনকে রক্ষা করিয়াছিলেন, ব্রহ্মাস্ত্রানভিজ্ঞ সত্যজিৎ প্রভৃতি পাঞ্চালেবা
 যখন আমার জয়ের জন্ত যত্ন করিতেছিলেন, তখন ব্রহ্মাস্ত্রজ্ঞ যে দ্রোণ তাঁহাদিগকে
 নিপাত করিয়াছেন; কৌরবেরা অধর্ম্ম করিয়া আমাদেরিগকে যখন রাজ্য হইতে
 নির্বাসন করিতেছিল, তখন যে দ্রোণ কেবলমাত্র নিবারণই করিয়াছিলেন,
 কিন্তু আমাদের অনুসরণ করেন নাই, অথচ আমরা তাঁহার অনুসরণ ইচ্ছা
 করিয়াছিলাম; আমাদের উপরে পরমশ্নেহকারী সেই দ্রোণ নিহত হইয়াছেন
 কি না, সুতরাং আমি বন্ধুবর্গের সহিত তাঁহার জন্ত প্রাণত্যাগ
 করিব' ॥৩১—৩৬॥

যুবিষ্টিজ্ঞ এইরূপ বলিতে লাগিলে, কৃষ্ণ দ্বারাষিত হইয়া সেই স্থান হইতেই
 বাহুযুগল উত্তোলনপূর্ব্বক সৈন্যগণকে যুদ্ধ করিতে বারণ করিয়া এই কথা
 বলিলেন—॥৩৭॥

(৩৪)....সমূলং বিনিপাতিতাঃ—নি । (৩৫)....নিবার্যমাণেনাশাভিরহুগন্ধং তদৈষিতাঃ

—নি । (৩৬) সোহসাবত্যস্তম্...তদধর্ম্মে মরণম্ বা নি । ইতঃ পরং 'সমুদ্র উবাচ' নি ।

শীত্ৰং শ্যামত শস্ত্রাণি বাহেভ্যশ্চাবরোহত ।
 এষ যোগোহত্র বিহিতঃ প্রতিঘাতে মহাশ্বনা ॥৩৮॥
 দ্বিপাশ্বশ্বন্দনেভ্যশ্চ ক্ষিপ্ৰং সর্কেহবরোহত ।
 এবমেতন্ম বো হৃদাদস্তং ভূমৌ নিরায়ুধান্ ॥৩৯॥
 যথা যথা হি যুধ্যন্তে যোধা হস্তমিদং প্রতি ।
 তথা তথা ভবন্ত্যেতে কৌরবা বলবত্তরাঃ ॥৪০॥
 নিক্ষেপ্যন্তি তু শস্ত্রাণি বাহনেভ্যোহবরুহ য়ে ।
 তান্ নৈতদস্তং সংগ্রামে নিহনিষ্যতি মানবান্ ॥৪১॥
 যে হ্ষেতং প্রতিযোৎসন্তি মনসাপীহ কেচন ।
 নিহনিষ্যতি তান্ সর্বান্ রসাতলগতানপি ॥৪২॥
 তে বচন্ত্য তচ্শ্রুত্বা বাশ্বদেবশ্চ ভারত ।
 দ্বিযুঃ সর্বেহদ্রমুৎস্রষ্টুং মনোভিঃ কারণেন চ ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

শীঘ্রমিতি । বাহেভ্যো বাহনেভ্যঃ । যোগ উপায়ঃ । মহাশ্বনা' নারায়ণেন ॥৩৮॥
 দ্বিপেতি । দ্বিপাশ্বশ্বন্দনেভ্যঃ হস্তিষোটকবৎ ৩৩ঃ । বো যুধান্ ॥৩৯॥
 ২৫ঃ ৩৬ঃ । তদাশ্চ তদ্বিচারিণ, এতদস্তং ভূমৌ ভাবঃ ॥৪০॥
 নাপি । নিক্ষেপ্যন্তি পরিত্যজ্যন্তি । এতদস্তং কর্তৃ ॥৪১॥
 ২৫ ইতি । নিহ্নিষ্যতি, এতদস্তং কর্তৃ, অলৌকিকশক্তিকাদিত্য ভাবঃ ॥৪২॥
 'সৈন্যগণ । তোমরা সম্ভব অস্ত্র ত্যাগ কর এবং বাহন হইতেও অবতীর্ণ
 হও । মহাশ্বা নারায়ণই এই অস্ত্রের প্রতিদাতাবিষয়ে এই উপায় বিধান
 করিয়াছেন ॥৩৮॥

তোমরা সকলেই হস্তা, অশ্ব ও রথ হইতে সর্বত্র অবতীর্ণ হও । মহা হইলে
 আব এই অস্ত্র ভূতলে নিবস্ত্র অবস্থায় তুমি ক বধ করবে না ॥৩৯॥

পক্ষান্তরে এই অস্ত্রের প্রতিপক্ষে যোদ্ধা । এমন যেমন যুদ্ধ করিবেন তেমন
 তেমনই কৌরবেরা এই অস্ত্রের প্রভাবে শেষ হইয়া উঠিলে ॥৪০॥

আর যাহারা বাহন হইতে অবতীর্ণ হইয়া অস্ত্র ত্যাগ করিবেন, এই অস্ত্র
 যুদ্ধে সেই মনুষ্যগণকে বধ করিবে না ॥৪১॥

যে কোন লোক মনে মনেও এই অস্ত্রের প্রতিপক্ষে যুদ্ধ করিবে, তাহার
 পাতালে গেলেও এই অস্ত্র তাহাদের সকলকে বধ করিবে' ॥৪২॥

(৩৪)...প্রতিবেধে মহাশ্বনা—বা, ...প্রতিঘাতে মহাশ্বনঃ—নি । (৩৯)...ক্ষিতিং সর্কে-
 হবরোহত—নি । (৪০)...ঈযুঃ সর্কে নমুৎস্রষ্টুং—বা নি ।

তত উৎস্রষ্ট কামাংস্তানজ্ঞাণ্যালক্য পাণ্ডবঃ ।
 ভীমসেনোহত্রবীজোজন্ ! ইদং সংহর্ষয়ন্ বচঃ ॥৪৪॥
 ন কথঞ্চন শস্ত্রাণি মোক্তব্যানীহ কেনচিৎ ।
 অহমাবারিষ্যামি দ্রোণপুত্রোজ্ঞমাশুগৈঃ ॥৪৫॥
 অথবাহপ্যনয়া গুর্ব্য্যা হেমবিগ্রহয়া রণে ।
 কালবৎ প্রচরিষ্যামি দ্রোণেরজ্ঞং বিশাতয়ন্ ॥৪৬॥
 নহি মে বিক্রমে তুল্যঃ কশ্চিদস্তি পুমানিহ ।
 যথৈব সবিতুস্তল্যং জ্যোতিরন্যত্র বিজ্ঞতে ॥৪৭॥
 পশ্চতেমৌ হি মে বাহু নাগরাজকরোপমৌ ।
 সমর্থৌ পর্বতস্তাপি শৈশিরস্ত নিপাতনে ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি । ঈযুঃ ইচ্ছন্তি য় । করণেন বহিষিক্রিয়ৈশ্ব হস্তেন চ ॥৪৩॥
 তত ইতি । আলক্য দৃষ্টে । সংহর্ষয়ন্ আশালজননাদিত্যাশয়ঃ ॥৪৪॥
 নেতি । মোক্তব্যানি ত্যক্তব্যানি । আশুগৈর্বাগৈর্যেব ॥৪৫॥
 অথবেতি । হেমবিগ্রহয়া স্বর্ণময়শরীয়য়া গদয়া । বিশাতয়ন্ বার্থীকূর্বন্ ॥৪৬॥
 নহীতি । সবিতুঃ সূর্য্যস্ত, জ্যোতিস্তেজঃ ॥৪৭॥
 পশ্চতেতি । নাগরাজকরোপমৌ বিশালহস্তিশুণ্ডতুল্যৌ । শৈশিরস্ত হিমালয়স্ত ॥৪৮॥

ভরতনন্দন ! পাণ্ডবসৈন্যেরা কৃষ্ণের সেই কথা শুনিয়া সকলেই মন ও হস্তদ্বারা
 অস্ত্রত্যাগ করিবার ইচ্ছা করিল ॥৪৩॥

রাজা ! তাহার পর পাণ্ডুনন্দন ভীমসেন সৈন্যগণকে অস্ত্রত্যাগ করিতে
 অভিলাষী দেখিয়া তাহাদের আনন্দ উপাদান করতঃ এই কথা বলিলেন—॥৪৪॥

‘কোন ব্যক্তি কোন প্রকারেই এখন অস্ত্রত্যাগ করিও না । কারণ, আমি
 বাণদ্বারাই অশ্বখামার অস্ত্র বারণ করিব ॥৪৫॥

অথবা এই স্বর্ণখচিত বিশাল গদা দ্বারা অশ্বখামার অস্ত্র ব্যর্থ করিতে
 থাকিয়া আমি যমের স্থায় রণস্থলে বিচরণ করিব ॥৪৬॥

এই জগতে যেমন সূর্যের তুল্য অস্ত্র কোন তেজ নাই, সেইরূপ বিক্রমে
 আমার তুল্য কোন পুরুষ নাই ॥৪৭॥

তোমরা আমার এই বিশালহস্তিশুণ্ডতুল্য বাহুযুগল দর্শন কর, এই বাহু-
 যুগল হিমালয়পর্বত নিপাত করিতেও সমর্থ হয় ॥৪৮॥

নাগায়ুতসমপ্রাণো হৃহ্মেকো নরেষ্বিহ ।
 শক্ৰো যথাহপ্রতিবন্দ্যো দিবি দেবেষু বিশ্রুতঃ ॥৪৯॥
 অশ্ব পশুত মে বীৰ্য্যং বাহ্নোঃ পীনাংসয়োমুৰি ।
 স্বৰ্গমানস্ব দৌপ্তস্ব জৌণেরস্তস্ব বারণে ॥৫০॥
 যদি নারায়ণাস্তস্ব প্রতিষোদ্ধা ন বিগতে ।
 অশ্রুততৎ প্রতিযোৎস্মারি পশুৎস্ব কুরুপাণ্ডু ॥৫১॥
 এবমুক্তা ততো ভীমো দ্রোণপুত্রমবিনন্দম ।
 অভ্যাগ্ন্যেবেষোষণে বথেনাদিত্যবর্চসা ॥৫২॥
 স এনবিমুখালেন লঘুহাচ্ছীত্বিক্রমঃ ।
 নিমেষমাত্রোণাস্ত কুন্তীপুত্রোহভ্যবাকিরৎ ॥৫৩॥
 ততো দ্রৌণিঃ প্রহস্মৈনং দ্রবন্তমভিতাশ্ব চ ।
 অবাকিরৎ প্রদীপ্তাগ্নৈঃ শরৈস্তৈরভিমস্ত্রিতৈঃ ॥৫৪॥

ভারতকৌমুদী

নাগেতি । নাগায়ুতসমপ্রাণো দশসহস্রহস্তিতুল্যবলঃ । অপ্রতিবন্দ্য, অপ্রতিপক্ষঃ ॥৪৯॥
 অশ্বতি । পীনো কুলো অংসো অক্ষৌ বয়োভয়োঃ ॥৫০॥
 বদীতি । প্রতিষোদ্ধা বক্তা ॥৫১॥
 এবমিতি । মেঘস্তেব যোবো গন্তীরধনিবস্ত তেন, আদিত্যবর্চসা সূর্য্যবতুজ্জলেন ॥৫২॥
 ন ইতি । এনং দ্রোণপুত্রম্, লঘুহাৎ ক্রতাত্মকেপিহাৎ । অভ্যবাকিরদায়ুশোৎ ॥৫৩॥
 তত ইতি । দ্রবন্তং ক্রতমাগচ্ছন্তম্, অভিতাশ্ব আগচ্ছেত্মাক্তা ॥৫৪॥

স্বর্গলোকে দেবগণের মধ্যে এক ইন্দ্র যেমন অপ্রতিদ্বন্দ্বী বলিয়া বিখ্যাত, সেইরূপ এক আমিও এই জগতে মানুষের মধ্যে দশসহস্র হস্তীর তুল্য বলবান বলিয়া অপ্রতিদ্বন্দ্বীভাবে বিখ্যাত ॥৪৯॥

সৈন্তগণ! আজ যুদ্ধে অশ্বখামার প্রজ্জলিত নারায়ণাস্ত বারণ করিবার সময়ে স্থলকঙ্কযুক্ত আমার বাহুবুগলের বল তোমরা দেখ ॥৫০॥

যদিও নারায়ণাস্তের অশ্ব প্রতিষোদ্ধা নাই, তথাপি আমি আজ কুরুপাণ্ডবগণের সমক্ষে উহার প্রতিপক্ষে যুদ্ধ করিব' ॥৫১॥

এই কথা বলিয়া ভীমসেন মেঘের স্থায় গন্তীরধনিকারী ও সূর্য্যের তুল্য উজ্জ্বল রথে আরোহণ করিয়া শক্রদমন অশ্বখামার দিকে ধাবিত হইলেন ॥৫২॥

ক্রমে ক্রতবিক্রমী ভীমসেন নিকটবর্তী হইয়া ক্রতাত্মকেপী বলিয়া মিমেষ-কালমধ্যে বাণজালদ্বারা অশ্বখামাকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥৫৩॥

(৫১) ইত্য পবং নির্গমাগবপ্তক্কে কিয়ন্তঃ স্রোকা অধিকা দৃষ্টন্তে ।

দ্রোণ (২৫)-৩৮

পন্নগৈরিব দীপ্তাশ্চৈবমস্তিষ্মনলং রণে ।

অবকীর্ণোহভবৎ পার্থঃ স্কুলিঙ্গৈরিব কাকনৈঃ ॥৫৫॥

তস্য রূপমভূদ্রাঘান্ ! ভীমসেনস্য সংযুগে ।

খণ্ডোতৈরাবৃতশ্চৈব পৰ্বতস্য দিনক্ষয়ে ॥৫৬॥

তদস্তং দ্রোণপুত্রস্য তগ্নিন্ প্রতিসমস্ততি ।

অবর্দ্ধত মহারাজ ! যথাগিরিনিলোকিতঃ ॥৫৭॥

বিবর্দ্ধমানমালক্ষ্য তদস্তং ভীমবিক্রমম্ ।

পাণ্ডুসৈন্যযুতে ভীমং স্মমহস্তয়মাবিশৎ ॥৫৮॥

ততঃ শস্ত্রাণি তে সৰ্ব্বৈ সমুৎসৃজ্য মহীতলে ।

অবারোহন্ বথেষ্যশ্চ হস্ত্যশ্চেষ্যশ্চ সৰ্ব্বতঃ ॥৫৯॥

ভারতকৌমুদী

পন্নগৈরিতি । দীপ্তাশ্চৈবমস্তিষ্মন্থৈঃ । অবকীর্ণ আবৃতঃ, পার্থো ভীমসেনঃ ॥৫৫॥

তস্তেতি । খণ্ডোতৈর্যোতিরিক্তৈঃ । দিনক্ষয়ে রাজো ॥৫৬॥

তদিত্তি । তগ্নিন্ ভীমে, প্রতিসমস্ততি প্রতিপক্ষভাবেন বাণান্ ক্ষিপতি সতি ॥৫৭॥

বিবর্দ্ধেতি । ভীমম্ ঋতে বিনা, স্মমহস্তয়ং কর্তৃ, পাণ্ডুসৈন্যং কর্তৃ আবিশৎ ॥৫৮॥

তত ইতি । তে পাণ্ডবসৈনিকাঃ । অবারোহন্ কৃকোপদেশস্বরূপাৎ ॥৫৯॥

তাহার পর অশ্বখামা হাঙ্গু করিয়া দ্রুতগামী ভীমসেনকে অভিভাষণপূর্বক উজ্জলমুখ ও অভিমুখিত সেই বাণসমূহদ্বারা তাঁহাকে আবৃত করিতে লাগিলেন ॥৫৪॥

ক্রমে সর্পের স্থায় উজ্জলমুখ, অনলবর্ণী ও স্বর্ণকণার তুল্য প্রদীপ্ত বাণসমূহে ভীমসেন আবৃত হইয়া পড়িলেন ॥৫৫॥

রাজা! তৎকালে রণস্থলে ভীমসেনের রূপটা, রাত্রিতে খণ্ডোতবৃত্ত পৰ্ব্বতের রূপের স্থায় হইয়া পড়িল ॥৫৬॥

মহারাজ! ভীমসেন প্রতিপক্ষভাবে বাণক্ষেপ করিতে লাগিলে, অশ্বখামার সেই অস্ত্র বায়ুসঞ্চালিত অগ্নির স্থায় বৃদ্ধি পাইতে লাগিল ॥৫৭॥

ভয়ঙ্করবিক্রমশালী সেই অস্ত্র বৃদ্ধি পাইতেছে দেখিয়া একমাত্র ভীমসেন ব্যতীত অস্ত্র সমস্ত পাণ্ডবসৈন্যই অত্যন্ত ভীত হইয়া পড়িল ॥৫৮॥

* তাহার পর সকল দিকের সেই পাণ্ডবসৈন্যেরা সকলেই অস্ত্র পরিত্যাগ করিয়া হস্তী, অশ্ব ও রথ হইতে অবতরণ করিল ॥৫৯॥

(৫৫)...বমস্তিষ্মনলং রণে...বা নি । (৫৬)...পাণ্ডুসৈন্যযুতে ভীমম্...বর্দ্ধ । (৫৭)...হস্ত্যশ্চেষ্যশ্চ সৰ্ব্বতঃ—বা নি ।

তেষু নিক্শিপ্তশস্ত্রেষু কাহনেভ্যশ্চ তেষু চ ।
 তদন্ত্রবীৰ্য্যং বিপুলং ভীমমূৰ্ছাঘাণতং ॥৬০॥
 হাহাকৃতানি ভূতানি পাণ্ডবাশ্চ বিশেষতঃ ।
 ভীমসেনমপশ্যন্ত তেজসা সংবৃতং ততঃ ॥৬১॥
 ভীমসেনং সমাকীৰ্ণং দৃষ্ট্বাশ্ত্রেণ ধনঞ্জয়ঃ ।
 তেজসঃ প্রতিঘাতার্থং বারুণেন সমাবৃণোৎ ॥৬২॥
 নালকয়ত তং কশিচবারুণাশ্ত্রেণ সংবৃতম্ ।
 অৰ্জুনস্ত লঘুহাচ সংবৃতহাচ তেজসঃ ॥৬৩॥
 সাশ্বসূতরথো ভীমো দ্রোণপুত্রোহস্তসংবৃতঃ ।
 অগ্নাবগ্নিরিব যন্তো জ্বালামালী স্তদ্বদৃশঃ ॥৬৪॥

ভারতকৌমুদী

তেযিতি । নিক্শিপ্তানি ত্যক্তানি শস্ত্রানি যৈতেষু, হ্যন্তেষু অবতীর্ণেষু ॥৬০॥
 হাহেতি । হাহা ইত্যন্ত কৃতং করণং যেষাং তানি, ভূতানি তদ্রূপা মানবাঃ ॥৬১॥
 ভীমেতি । তেজসঃ অশ্বখামাত্ত্র । সমাবৃণোৎ ভীমসেনমিব ॥৬২॥
 নেতি । সংবৃতং সংবরণম্ । লঘুহাৎ দ্রুততাল্পকেশিঘাৎ, সংবৃতহাৎ সংবরণাৎ ॥৬৩॥
 নেতি । জ্বালামালী প্রচুরনিখায়ুক্তঃ । স্তদ্বদৃশ ইতি গুণাতাব আৰ্হঃ ॥৬৪॥

তাহারা অস্ত্র পরিত্যাগ করিয়া বাহন হইতে অবতরণ করিলে, সেই বিশাল অস্ত্র একমাত্র ভীমসেনের মস্তকের দিকে যাইতে লাগিল ॥৬০॥

তদনন্তর তদ্রূপ লোকেরা, বিশেষতঃ পাণ্ডবেরা ভীমসেনকে তেজে আবৃত দেখিতে লাগিলেন এবং হাহাকার করিতে লাগিলেন ॥৬১॥

তখন অৰ্জুন ভীমসেনকে নারায়ণাত্মে সমাবৃত দেখিয়া সেই তেজের প্রতিঘাতের জন্য বারুণাশ্বারা ভীমসেনকে আবৃত করিলেন ॥৬২॥

এক—অৰ্জুন দ্রুত অস্ত্রক্ষেপ করেন, দ্বিতীয়—অশ্বখামার অস্ত্রের তেজে ভীম আবৃত ছিলেন । স্তদন্তাৎ অৰ্জুন বে বারুণাশ্বারা ভীমকে আবৃত করিলেন, তাহা কেহ লক্ষ্য করিতে পারে নাই ॥৬৩॥

অথ, সারথি ও রথের সহিত ভীম অশ্বখামার অস্ত্রে আবৃত হইয়া অগ্নিতে নিক্শিপ্ত অগ্নির স্তায় কেবল শিখার অবস্থায় অত্যন্ত হৃদ্বৃদ্ধ হইয়া পড়িলেন ॥৬৪॥

(৬১)...সংবৃতং তথা—বা নি । ইতঃ পরম্ . ‘পশ্চনবত্যাধিকশততমোহাধ্যায়ঃ । সত্বর উবাচ’ বর্ক, ‘...অষ্টমত্যাধিকশততমোহাধ্যায়ঃ । সত্বর উবাচ’ বর্ক, ‘...দ্বিশততমোহাধ্যায়ঃ । সত্বর উবাচ’ বা বা নি

যথা রাজিক্ষয়ে রাজন্ । জ্যোতীঃস্তুগিবিং প্রতি ।
 সমাপেতুস্তথা বাণা ভীমসেনরথং প্রতি ॥৬৫॥
 স হি ভীমো রথশাস্ত্র হয়াঃ সূতশ্চ মারিষ ! ।
 সংবৃতো দ্রোণপুত্রেন পাবকাস্তর্গতোহভবৎ ॥৬৬॥
 যথা দধুঃ জগৎ কৃৎস্নং সময়ে সচরাচরম্ ।
 গচ্ছেদগ্নিবিভোরাস্তং তথাস্তং ভীমমাবুগোৎ ॥৬৭॥
 সূর্য্যমগ্নিঃ প্রবিষ্টঃ শ্যাদৃযথা চাগ্নিঃ দিবাকরঃ ।
 তথা প্রবিষ্টঃ তত্তেজো ন প্রাজ্জায়ত পাণ্ডবঃ ॥৬৮॥
 বিকীর্ণবস্ত্রং তদৃষ্ট্ৱা তথা ভীমরথং প্রতি ।
 উদীয়মাণং দ্রৌণিক নিশ্চ্রতিবন্দ্যমাহবে ॥৬৯॥
 সর্ব্বসৈন্যঞ্চ পাণ্ডুনাং শস্ত্রশস্ত্রবচেতনম্ ।
 যুধিষ্ঠিরপুরোগাংশ্চ বিমুখাংস্তান্ মহারথান্ ॥৭০॥
 অজ্ঞুনো বাহুদেবশ্চ সুরমাণৌ মহাদ্রুতৌ ।
 অবপ্লুত্ৱা রথাবীরৌ ভীমবাস্তবতাং ততঃ ॥৭১॥(বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

যথেন্দি । রাজিক্ষয়ে প্রভাতকালে, জ্যোতীঃবি নক্ষত্রাণি । বাণা অবখান্নঃ ॥৬৫॥

স ইতি । সংবৃতো নারায়ণাশ্রয়ে, পাবকাস্তর্গতো বলাবৃত্তঃ ॥৬৬॥

যথেন্দি । সময়ে প্রলয়কালে । বিতোরীষবস্ত্র, আস্তং যুধম্, অস্ত্রমেবকৃৎ সৎ ॥৬৭॥

সূর্য্যমগ্নিঃ । প্রবিষ্টো যথাক্রমে দিবসে রাজৌ চ । পাণ্ডবো ভীমসেনঃ ॥৬৮॥

রাজা ! প্রভাতকালে নক্ষত্র সকল যেমন অস্তাচলের দিকে যায়, সেইরূপ
 অশ্বখামার বাণগুলি কেবল ভীমের রথের দিকেই যাইতে লাগিল ॥৬৫॥

মাননীয় রাজা ! তৎকালে ভীম, ভীমের রথ, অশ্ব ও সারথি অশ্বখামার
 অস্ত্রে আবৃত হইয়া যেন অগ্নিরাশির অন্তর্গত হইয়া গেল ॥৬৬॥

প্রলয়কালে অগ্নি যেমন চরাচরের সহিত সমগ্র জগৎ দগ্ধ করিয়া একস্থ
 হইয়া পরমেশ্বরের যুগের ভিতরে যায়, সেইরূপ অশ্বখামার অস্ত্রাগ্নিও তখন
 একস্থ হইয়া যাইয়া ভীমকে আবৃত করিল ॥৬৭॥

* দিনে অগ্নি যেমন সূর্য্যে যায় এবং রাজিতে সূর্য্য যেমন অগ্নিতে প্রবেশ
 করে, সেইরূপ সেই অস্ত্রের তেজ ভীমের উপরে গেল ; স্তবরাং তাঁহাকে আর
 দেখা গেল না ॥৬৮॥

(৬৬)...সংবৃতো দ্রোণপুত্রেন পাবকাস্তর্গতাবনু—বানি । (৬৭) যথা দধুঃ...গচ্ছেদগ্নিঃ—
 —বানি ।

ততস্তদ্রোণপুত্রস্ত তেজোহস্ত্রবলসম্ভবম্ ।

বিগাহ! তৌ হুবলিনৌ মায়রাবিশতাং তদা ॥৭২॥

চ্যুতশস্ত্রৌ ততস্তৌ কু নাদহৎ সোহস্ত্রজোহনলঃ ।

বারুণাত্তপ্রয়োগাচ্চ বীৰ্য্যবত্বাচ্চ কৃষ্ণয়োঃ ॥৭৩॥

ততশ্চক্ৰযতুর্ভীমং তস্ত সর্কামুধানি চ ।

নারায়ণাত্তশাস্ত্যর্থং নরনারায়ণৌ বলাৎ ॥৭৪॥

আকৃশ্যমাণঃ কৌন্তেয়ো নদতোব্য মহারবম্ ।

বর্ধতে হেব তদ্বোরং দ্রৌণেরস্ত্রং হুহুর্জয়ম্ ॥৭৫॥

ভারজকৌমুদী

বিকীর্ণমিতি । উদীর্ণমাণং বর্ধমানম্, নিশ্চিহ্নকং প্রতিপক্করহিতম্ । অচেতনমিব
নিশ্চিয়ম্ । আত্মবতাম্ অভাববতাম্, ততঃ স্ববথপ্রমোহঃ ॥৩২—৭১॥

তত ইতি । তেজো বহিম্ । মায়রা অলৌকিককৌশলেন ॥৭২॥

তর্হি কথং তৌ নাদহমিত্যাহ স্ততেতি । কৃষ্ণয়োঃ কৃষ্ণার্জুনয়োঃ ॥৭৩॥

তত ইতি । নরনারায়ণৌ ভরোবতরৌ অর্জুনকৃষ্ণৌ ॥৭৪॥

আকৃশ্যেতি । আকৃশ্যমাণঃ কৃষ্ণার্জুনাভ্যাং রখাৎ, কৌন্তেয়ো ভীমসেনঃ ॥৭৫॥

সেই অস্ত্র সেইভাবে ভীমের রথের উপরে বিক্ষিপ্ত হইয়াছে এবং অশ্বখামাও
প্রবল হইয়া রণস্থলে অপ্রতিদ্বন্দ্বিতাবে অবস্থান করিতেছেন, সমস্ত পাণ্ডব-
সৈন্যও অস্ত্রত্যাগ করিয়া অচেতনের স্থায় নিশ্চিয় হইয়া রহিয়াছে এবং
যুধিষ্ঠির প্রভৃতি মহারথেরাও বিষ্মত হইয়া দাঁড়াইয়াছেন ইহা দেখিয়া মহাতেজা ও
মহাবীর কৃষ্ণ এবং অর্জুন সম্বর রথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া সেইস্থান হইতে
ভীমের দিকে বেগে গমন করিলেন ॥৬৯—৭১॥

তদনন্তর বলবান্ কৃষ্ণ ও অর্জুন তখনই অলৌকিক কৌশলে আলোড়ন-
পূর্বক অশ্বখামার অস্ত্রপ্রভাবোৎপন্ন সেই অগ্নির মধ্যে প্রবেশ
করিলেন ॥৭২॥

কৃষ্ণ ও অর্জুন অস্ত্রত্যাগ করিয়াছিলেন, বারুণাত্তপ্রয়োগে আর্জ ছিলেন
এবং তাঁহারা মহাবলও বটেন । এই সকল কারণে সেই অস্ত্রজাত অগ্নি
তাঁহাদিগকে দগ্ধ করিতে পারে নাই ॥৭৩॥

তাহার পর কৃষ্ণ ও অর্জুন নারায়ণাত্তনিয়তির জন্ত বলপূর্বক রথ হইতে
ভীমকে এবং তাঁহার সমস্ত অস্ত্র আকর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৭৪॥

(৭২)...মায়রাবিশতাং তদা—বর্ধ,...মায়রাবিশতাং তদা...বা,...আবিশতাং তদা...
নি । (৭৪)...সর্কামুধানি চ...বা,...সর্কামুধানি চ... নি ।

তমত্রবীষাত্মদেবঃ কিমিদং পাণ্ডুনন্দন ! ।
 বার্য্যমাণোহপি কোন্তেয় ! বদ্যুদ্ধার নিবর্তসে ॥৭৬॥
 যদি যুদ্ধেন জেয়াঃ হ্যারিমে কৌরবনন্দনাঃ ।
 বয়মপ্যত্র যুদ্ধ্যেম তথা চেমে নরবঁভাঃ ॥৭৭॥
 রথেষ্যাস্তবতীর্ণাঃ স্ম সৰ্ব্ব এব হি তাবকাঃ ।
 তস্ম্যাস্তমপি কোন্তেয় ! রথাত্তূৰ্ণমপ্যাক্রম ॥৭৮॥
 এবমুক্ত্বা তু তং কৃষ্ণো রথাদ্ভূমিমবর্তয়ৎ ।
 নিশ্বসন্তঃ যথা নাগং ক্রোধসংরক্তলোচনম্ ॥৭৯॥
 যদাপকৃষ্টঃ স রথাস্ম্যাসিতশ্চায়ুধং ভুবি ।
 ততো নারায়ণাত্মং তৎ প্রশান্তং শত্রুতাপনম্ ॥৮০॥
 তস্মিন্ প্রশান্তে বিধিনা তেন তেজসি ছঃসহে ।
 বভূবুৰ্বিমলাঃ সৰ্ব্বা দিশঃ প্রদিশ এব চ ॥৮১॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি । অত্রত্যাগাদিনা যুদ্ধনিবৃত্তা হি অত্রনিবৃত্তেন্নিষমাদ্ভূমিনিবৃত্তিত্তবোচিত্তেতি
 ভাবঃ ॥৭৬॥

বদৌতি । জেয়াঃ হ্যঃ, এতদ্ব্যবস্থাবিতি ভাবঃ । ইমে স্বংপক্ষীয়াঃ ॥৭৭॥

রথেষ্য ইতি । যেতি পাদপৃথগ্ । অপাক্রম অবতর । দীর্ঘাতাব আর্ষঃ ॥৭৮॥

এবমিতি । তং ভীমম্ । অবর্তয়ৎ প্রাণয়ৎ । নাগং সৰ্পম্ ॥৭৯॥

বদেতি । অপকৃষ্ট আকৃষ্টাবতাবিভক্ত, ভ্রাসিতত্যাগিতচ কৃষ্ণেন । ততস্তদা ॥৮০॥

তাহারা আকর্ষণ করিতে থাকিলে, ভীমসেন মহাগর্জনই করিতে থাকিলেন
 এবং অশ্বখামার সেই ভয়ঙ্কর ও অতিদুর্ভয় অস্ত্রও বুদ্ধি পাইতে লাগিল ॥৭৫॥

তখন কৃষ্ণ তাহাকে বলিলেন—‘মধ্যমপাণ্ডব ! একি ! বারণ করিলেও
 আপনি যুদ্ধ হইতে নিবৃত্ত হইতেছেন না ॥৭৬॥

যদি যুদ্ধে এই কৌরবদিগকে জয় করা যাইত, তবে আমরাও যুদ্ধ করিতাম
 এবং এই নরশ্রেষ্ঠেরাও যুদ্ধ করিতেন ॥৭৭॥

কিন্তু আপনাদের পক্ষের সকলেই রথ হইতে অবতীর্ণ হইয়াছেন । অতএব
 কুন্তীনন্দন ! আপনিও সম্বর রথ হইতে অবতরণ করুন’ ॥৭৮॥

এইরূপ বলিয়া কৃষ্ণ ভীমকে রথ হইতে অবতরণ করাইলেন ; তখন ভীম
 ক্রোধে আরক্তনয়ন হইয়া সর্পের দ্বায় নিখাস ত্যাগ করিতেছিলেন ॥৭৯॥

কৃষ্ণ যখন ভীমকে রথ হইতে টানিয়া নামাইলেন এবং তাহার অস্ত্রগুলি ভূতলে
 স্থাপন করিলেন, তখন সেই শত্রুতাপন নারায়ণাত্ম নিবৃত্তি পাইল ॥৮০॥

(৭৯)...রথাদ্ভূমিমবর্তয়ৎ...বর্ত । (৮০) ইতি পদম্ ‘পদর উবাচ’ নি ।

এববৃশ্চ শিবা বাতাঃ প্রশাস্তা যুগপক্ষিণঃ ।
 বাহনানি চ হৃষ্ঠানি প্রশান্তেহস্ত্রে স্তূৰ্জয়ৈ ॥৮২॥
 ব্যপোড়ে চ ততো ঘোরে তস্মিন্বেজসি ভারত ! ।
 বর্ভৌ ভৌমো নিশাপায়ে ত্রীমান্ সূর্য ইবোদিতঃ ॥৮৩॥
 হতশেষং বলং তত্তু পাণ্ডবানামতিষ্ঠত ।
 অস্ত্রব্যুপরমাক্ষুণ্ণং তব পুত্রজিঘাংসয়া ॥৮৪॥
 ব্যবস্থিতে বলে তস্মিন্বেস্ত্রে প্রতিহতে তথা ।
 হুর্যোধনো মহারাজ ! দ্রোণপুত্রমথাত্রবীৎ ॥৮৫॥
 অশ্বখামন্ ! পুনঃ শীত্ৰমস্ত্রমেতৎ প্রযোজয় ।
 ব্যবস্থিতা হি পাক্ষালাঃ পুনরেতে অরৈষিণঃ ॥৮৬॥

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্বেতি । প্রশান্তে নিবৃন্তে, বিধিনা উপায়েন । প্রশিশো বিদিশঃ ॥৮১॥
 প্রেতি । শিবা মঙ্গলকরাঃ স্তূৰ্জয়ৈঃ, প্রশাস্তাঃ কৰ্কশবয়বাবৃত্তাঃ ॥৮২॥
 ব্যপোড় ইতি । ব্যপোড়ে নিবৃন্তে । নিশাপায়ে প্রভাতে, ত্রীমান্ শোভিতঃ ॥৮৩॥
 হতেতি । অস্ত্রস্ত্র ব্যুপরমাবিবৃন্তেহেতোঃ, যুটং প্রপলভং নং ॥৮৪॥
 ব্যবেতি । অস্ত্রে নারায়ণাস্ত্রে ॥৮৫॥
 অশ্বখতি । হি বশ্মাং ॥৮৬॥

সেই দুঃসহ তেজ সেই উপায়ে শাস্ত হইলে, সমস্ত দিক্ ও বিদিক্ নিৰ্ম্মল হইল ॥৮১॥

অতিদুর্জয় নারায়ণাস্ত্র শাস্ত হইলে, স্তূৰ্জয় বায়ু বহিতে লাগিল, পশু-পক্ষীরা শাস্ত হইল এবং বাহন সফল ও আনন্দলাভ করিল ॥৮২॥

ভরতনন্দন ! সেই ভয়ঙ্কর তেজ নিবৃন্তি পাইলে, ভৌমসেন প্রভাতকালীন সূর্যের স্থায় বীরশোভায় শোভিত হইয়া প্রকাশ পাইতে লাগিলেন ॥৮৩॥

রাজা ! আর হতাবশিষ্ট সেই পাণ্ডবসৈন্য নারায়ণাস্ত্র নিবৃন্ত হওয়ার আবার উত্তেজিত হইয়া আপনার পুত্রকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া দাঁড়াইল ॥৮৪॥

মহারাজ ! নারায়ণাস্ত্র প্রতিহত হইলে এবং পাণ্ডবসৈন্য পুনরায় যুদ্ধ করিবার জন্য অবস্থান করিলে, হুর্যোধন অশ্বখামাকে বলিলেন— ॥৮৫॥

‘গুরুপুত্র ! আপনি পুনরায় সশস্ত্র এই অস্ত্র প্রয়োগ করুন । কারণ, পাক্ষালারা জরাজীর্ণাবী হইয়া এই আবার দাঁড়াইয়াছে’ ॥৮৬॥

অখণ্ডায়া তথোক্তস্ত তব পুত্রেরা মারিষ ! ।
 হৃদীনমভিনিশ্চস্ত রাজানমিদমব্রবীৎ ॥৮৭॥
 নৈতদাবর্ততে রাজমন্ত্রঃ ধিনোপপদ্যতে ।
 আবৃতং হি-নিহন্ত্যতঃ প্রয়োক্তারং ন সংশয়ঃ ॥৮৮॥
 এবঞ্চান্দ্রপ্রতীঘাতং বাসুদেবঃ প্রযুক্তবান্ ।
 অগ্ৰথা বিহিতঃ সংখ্যে বধঃ শত্রোর্জন্যধিপ ! ॥৮৯॥
 পরাজয়ো বা যুত্ব্যর্কী শ্রেয়ান্ যুত্ব্যর্ন নির্জয়ঃ ।
 বিজিতাশ্চারহো হেতে শত্রোঃসর্গাশ্চুতোপমাঃ ॥৯০॥

ভারতকৌমুদী

অবেতি । হৃদীনম্ অতিবিবাদেন সহিতং বখা শ্রান্ত্বা, অস্ত্রপ্রতিঘাতাৎ ॥৮৭॥
 নেতি । কিং কিংপ্রয়োগঃ । আবৃতং পুনঃ প্রয়োগেণাগমিতম্ ॥৮৮॥
 এবমিতি । প্রযুক্তবান্ উপদিষ্টবান্ । বিহিতো ভবেৎ, শত্রোঃ সর্গশ্চৈব ৮৯।
 পবেতি । শত্রোঃসর্গাৎ অবশস্ত্রত্যাগাৎ, যুতোপমাস্ত জাতা ইতি শেষঃ ৯০।

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ১১—১৭ গুড়া গুড়াকাঃ ১৮—১৯। শত্রাকৃতিভিন্নস্ত্রপ্রকারৈঃ ২০—৮১।
 প্রশান্তা অহঙ্কাঃ ৮২—৮৭। ন আবর্ততে ন পুনঃ প্রবর্ততে, ধিবিবাদম্, আবৃতং পুন
 প্রযুক্তম্ ৮৮। অগ্ৰথা মরণমস্ত্রবৈধেব ৮৯—১৩৪।
 ইতি দ্রোণপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে অষ্টষষ্ঠাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ১৬৮।

মাননীয় রাজা ! আপনার পুত্র সেইরূপ বলিলে, অখণ্ডায়া অতিবিবাদের
 সহিত নিশ্চয় ত্যাগ করিয়া হৃদয়োদনকে এই কথা বলিলেন—৥৮৭॥

‘রাজা ! এ অস্ত্র ফিরে না এবং ছুইবার ইহার প্রয়োগ করাও সম্ভব হয়
 না । কারণ, পুনরায় প্রয়োগ করিলে, এ অস্ত্র নিশ্চয়ই প্রয়োগকারীকে বধ
 করে ॥৮৮॥

নরনাথ ! নিশ্চয়ই কৃষ্ণ এই অস্ত্রপ্রতিঘাতের বিষয় এইভাবেই উপদেশ
 দিয়াছেন ; না হইলে এই যুদ্ধে সমস্ত শত্রুবধই করা হইত ॥৮৯॥

পরাজয় ও যুত্ব্য এই দু-এর মধ্যে যুত্ব্যই ভাল—পরাজয় নহে । কিন্তু
 অস্ত্রত্যাগ করায় এই শত্রুরা পরাজিতও হইয়াছে এবং যুত্ব্যপ্রায়ও
 হইয়াছে ৥৯০॥

হুর্যোধন উবাচ ।

আচার্য্যপুত্র । যদ্বৈতদ্বিরস্তং ন প্রমুখ্যতে ।

অষ্টৈশ্চ গুরুভ্যা বধ্যস্ত্যামস্তৈবস্ত্রবিদাং বর । ১১১

যয়ি হস্ত্রাণি দিব্যানি ত্র্যম্বকে চামিতৌজসি ।

ইচ্ছতো ন হি তে মুচ্যেৎ সংক্রুদ্ধোহপি শুবন্দরঃ ১১২

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

তন্নিম্নস্ত্রে প্রতিহতে দ্রোণে চোপধিনা হতে

তথা হুর্যোধনেনোক্তো দ্রৌণিঃ কিমকরোৎ নঃ ১১৩

দৃষ্ট্বা পার্থাংশ্চ সংগ্রাণে যুদ্ধায় সমুপস্থিতান্ !

নারায়ণাত্মনিশ্চুক্রাংশ্চরতঃ পৃথনামুধে ১১৪ (যুদ্ধকম্)

সম্ভয় উবাচ ।

জানন্ পিতুঃ স নিধনং সিংহলাঙ্গুলকেতনঃ ।

সক্রোধো ভয়মুৎসৃজ্য প্ৰাহতিদ্বজ্রাব পার্ধতম্ ১১৫

ভারতকৌমুদী

আচার্য্যোতি । গুরুগা গুরুহত্যাকারিণো ধৃষ্টদ্যামাশয়ঃ ১১১

যয়ীতি । হি বন্দ্যং । ত্র্যম্বকে শিবে । ইচ্ছতো বধমিতি শেষঃ ১১২

তন্নিম্নিতি । উপধিনা ছলেন । পার্থং পাণ্ডবান্ । পৃথনামুধে সেনাথে ১১৩—১১৪

জানমিতি । স প্রসিদ্ধঃ । সঃ অশ্বখামঃ । পার্ধতম্ ধৃষ্টদ্যম্ ১১৫

হুর্যোধন বলিলেন—‘অস্ত্রস্ত্রেষ্ঠ গুরুপুত্র ! এই অস্ত্র যদি ছই বার প্রয়োগ করা সম্ভব না হয়, তবে অস্ত্র অস্ত্রদ্বারা গুরুহস্তাদিগকে বধ করুন ১১১

কারণ, অমিততেজা আপনার ৭০ শিবের নিকটে অলৌকিক অস্ত্র সকল রহিয়াছে । সুতরাং আপনি যদি মুক্তি দিতে ইচ্ছা না করেন, তবে সংক্রুদ্ধ সাক্ষাৎ ইন্দ্রও আপনার নিকট হইতে মুক্তি পান না’ ১১২

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সম্ভয় ! ছলক্রমে দ্রোণকে বধ করিলে, নারায়ণাত্ম প্রতিহত হইলে এবং হুর্যোধন সেইরূপ বলিলে, পাণ্ডবগণকে নারায়ণাত্ম হইতে মুক্ত, রণস্থলে যুদ্ধের জন্য উপস্থিত এবং সৈন্যসম্মুখে বিচরণ করিতে দেখিয়া অশ্বখামা পুনরায় কি করিলেন ?’ ১১৩—১১৪

(১২)...ইচ্ছতো ন হি মুচ্যেত...পি,...ইচ্ছতো ন হি মুচ্যেত—বধ ১১)...সমুপস্থিতান্—বধ ।

অভিজ্ঞাত্য চ বিংশত্যা ক্ষুদ্রকাণাং নরধত ! ।
 পঞ্চভিষ্চাতিবেগেন বিব্যাধ পুরুষধতম ॥২৬॥
 ধুষ্টদ্ব্যস্ততো রাজন্ ! জলস্তমিব পাবকম্ ।
 দ্রোণপুত্রং দ্বিষষ্ঠ্যা তু রাজন্ ! বিব্যাধ পত্রিণাম্ ॥২৭॥
 সারথিঞ্চাশ্চ বিংশত্যা স্বর্ণপুষ্ঠৈঃ শিলাশিতৈঃ !
 হয়াংশ্চ চতুরোহবিধ্যচ্চতুর্ভিনিশিতৈঃ শরৈঃ ॥২৮॥
 বিদ্ধা বিজ্ঞানমদ্রোণিং কম্পয়স্বিবে যেদিনীম্ ।
 আদমং সর্বলোকশ্চ প্রাণানিব মহারণে ॥২৯॥
 পার্শ্বতস্ত বলী রাজন্ ! কৃতাত্ত্বঃ কৃতনিশ্চয়ঃ ।
 দ্রোণমেবাভিহুত্বা যুত্ব্যং কৃত্বা নিবর্তনম্ ॥১০০॥

ভারতকৌমুদী

অভীতি । ক্ষুদ্রকাণাং তদাখানাং বাণানাম্ । পঞ্চভিষ্চ ক্ষুদ্রকৈরেব ॥২৬॥
 ধুষ্টেতি । হে রাজন্ ! বীরপ্রিয়া নীপায়ানেতি বধা কথঞ্চিৎ পুনরুজ্জীবনোপনিবাসঃ ॥২৭॥
 সারথিমিতি । শিলাস্ শিতৈস্তনুকৃতমুখৈঃ স্বর্ষ্যবৈবিত্যর্থঃ ॥২৮॥
 বিদ্ধেতি । অনমং অগর্জং । আদমং গৃহন্ ॥২৯॥
 পার্শ্বত ইতি । কৃতাত্ত্বঃ শিক্ষিতসর্বাত্ত্বঃ, কৃতনিশ্চয়ে দ্রোণবধে ॥১০০॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! প্রসিদ্ধ মহাবীর ও সিংহলাজলধবজ
 অশ্বখামা সেইভাবে পিতার বধ জানিয়া ক্রুদ্ধ হইয়া ভয় পরিত্যাগ করিয়া
 ধুষ্টদ্ব্যয়ের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৬॥

নরশ্রেষ্ঠ ! তিনি দ্রুত যাইয়া অভিবেগে প্রথমে কুড়িটা পরে পাঁচটা
 ক্ষুদ্রকবাণদ্বারা পুরুষশ্রেষ্ঠ ধুষ্টদ্ব্যয়কে বিদ্ধ করিলেন ॥২৬॥
 রাজা ! তাহার পর ধুষ্টদ্ব্যয়ও তেঘটিটা বাণদ্বারা জলস্ত অগ্নির স্থায়
 অবস্থিত অশ্বখামাকে তাড়ন করিলেন ॥২৭॥

এবং তিনি স্বর্ণপুষ্ঠ ও শিলাশাণিত কুড়িটা বাণদ্বারা অশ্বখামার সারথিকে,
 আর চারিটা সুধার বাণদ্বারা তাহার চারিটা অশ্বকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৮॥

পরে তিনি অশ্বখামাকে বিদ্ধ করিয়া করিয়া মহাযুদ্ধে যেন সমস্ত লোকের
 প্রাণহরণ ও পৃথিবীকম্পন করিতে থাকিয়া গর্জন করিতে লাগিলেন ॥২৯॥

রাজা ! বলবান্, সমস্ত অস্ত্রে সুশিক্ষিত ও অশ্বখামার বধে কৃতনিশ্চয়
 ধুষ্টদ্ব্যয় যুত্ব্যকেই নিবৃত্তির কারণ করিয়া অশ্বখামাকেই পীড়ন করিতে
 থাকিলেন ॥১০০॥

ততো বাণময়ং বৰং দ্রোণপুত্রস্ত মূৰ্দ্ধনি ।
 অবাস্থজদমেয়াস্তা পাঞ্চালো রথিনাং বরঃ ॥১০১॥
 তং দ্রোণিঃ সমরে ক্রুদ্ধচ্ছাদয়ামাস পত্রিভিঃ ।
 বিব্যাধ চৈনং দশভিঃ পিতুর্বধমনুশ্রবন্ ॥১০২॥
 ষাভ্যাঞ্চ হুবিষ্ণুতাভ্যাং কুরাভ্যাং ধ্বজকান্দুকে ।
 হিষ্টা পাঞ্চালরাজস্ত দ্রোণিরগ্নৈঃ সমাদরৎ ॥১০৩॥
 ব্যগ্রসূতবথকৈনং দ্রোণিশ্চক্রে মহাহবে ।
 তস্ত চানুচরান্ সৰ্বান্ ক্রুদ্ধঃ প্রাদ্রাবয়চ্ছরৈঃ ॥১০৪॥
 ততঃ প্রহুদ্রবে সৈন্যং পাঞ্চালানাং বিশাংপতে ! ।
 সম্ভ্রাস্তরূপমার্তঞ্চ ন পরম্পরমৈকুত ॥১০৫॥
 দৃষ্ট্বা তু বিমুখান্ যোধান্ ধুষ্টহ্যন্নঞ্চ শীড়িতম্ ।
 শৈনেয়োহচোদয়তূর্ণং রথং দ্রোণিরথং প্রতি ॥১০৬॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । অমেয়াস্তা অজ্ঞেয়স্বভাবঃ, পাঞ্চালো দৃষ্টহ্যঃ ॥১০১॥
 তমিতি । পত্রিভির্বাণৈঃ । বিব্যাধ তাড়য়ামাস, এনং পাঞ্চাল্যম্ ॥১০২॥
 ষাভ্যামিতি । হুবিষ্ণুতাভ্যাং সমাভ্যনিক্শিপ্তাভ্যাম্, কুরাভ্যাং কুরপ্রাভ্যাম্ ॥১০৩॥
 বাশেতি । বিগতা অশ্বাঃ সূতঃ সারথিঃ বথঃ বস্ত্র তম্ । প্রাদ্রাবয়ৎ তপীভয়ং ॥১০৪॥
 তত ইতি । প্রহুদ্রবে ক্রুদ্ধং পলায়াক্রমে । সম্ভ্রাস্তরূপং ভয়ব্যস্তম্ ॥১০৫॥

তাহার পর অজ্ঞেয়স্বভাব ও রথিগ্ৰেষ্ঠ ধুষ্টহ্যন্ন অশ্বখামার মন্তকে বাণময়
 বৃষ্টি করিতে লাগিলেন ॥১০১॥

তখন অশ্বখামা পিতার বধ স্মরণ করিয়া ক্রুদ্ধ হইয়া বাণদ্বারা যুদ্ধে
 ধুষ্টহ্যন্নকে আচ্ছাদন করিলেন এবং দশটা বাণদ্বারা পুনরায় তাঁহাকে তাড়ন
 করিলেন ॥১০২॥

এবং তিনি দুইটা কুরপ্র সম্যক্ নিক্ষেপ করিয়া ধুষ্টহ্যন্নের ধ্বজ ও ধনু
 ছেদনপূর্বক অস্ত্র কতকগুলি বাণদ্বারা তাঁহাকে শীড়ন করিলেন ॥১০৩॥

ক্রমে ক্রুদ্ধ অশ্বখামা মহাযুদ্ধে বাণদ্বারা ধুষ্টহ্যন্নের অশ্ব, সারথি ও রথ বিনষ্ট
 করিলেন এবং তাঁহার সমস্ত অনুচরকে শীড়ন করিতে লাগিলেন ॥১০৪॥

নরনাথ । তাহার পর পাঞ্চালসৈন্য পলায়ন করিতে লাগিল, কিন্তু
 তাহারায় ভয়ে ব্যস্ত ও শীড়িত হওয়ায় পরস্পরের প্রতি দৃষ্টিপাতও করিল
 না ॥১০৫॥

অকৌতিলিৰিতিৰ্বাণৈৰথস্থানমাদিগ্ৰহৎ ।

বিংশত্যা পুনরাহত্য নানারূপৈৰমৰ্ষণঃ ।

বিব্যাধ চ তথা সূতং চতুৰ্ভিষ্চতুরো হয়ান্ ॥১০৭॥

সৌহতিবিক্ৰো মহেষাসো নানালিঙ্গৈৰমৰ্ষণঃ ।

যুযুধানেন বৈ দ্রোণিঃ প্রহসন্ বাক্যমব্রবীৎ ॥১০৮॥

ভারতকৌমুদী

দৃষ্টেতি । শৈনেয়ঃ সাত্যকিঃ, অচোদয়ৎ প্রহরয়ৎ ॥১০৬॥

অকৌতিলিৰিতি । আদ্রিয়ং শৈনেয় এব । অমৰ্ষণঃ অসহিষ্ণুঃ । বটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১০৭॥

ন ইতি । মহেষাসো মহাধৰ্ম্মজ্ঞঃ, নানালিঙ্গৈৰ্বহুবিধচিহ্নযুক্তৈঃ ॥১০৮॥

তখন পাঞ্চালসৈন্তগণকে পরাস্থ ও ধুষ্টছায়কে পীড়িত দেখিয়া সাত্যকি
সম্বর অস্থখামার রথের দিকে নিজের রথ চালাইয়া দিলেন ॥১০৬॥

পরে অসহিষ্ণু সাত্যকি আটটা সুধার বাণদ্বারা অস্থখামাকে পীড়ন
করিলেন এবং পুনরায় নানাবিধ কুড়িটা বাণদ্বারা তাঁহাকে আঘাত করিয়া তাঁহার
সারথিকে ও চারিটা বাণদ্বারা চারিটা অথকে বিদ্ধ করিলেন ॥১০৭॥

সাত্যকি নানাবিধচিহ্নযুক্ত বাণদ্বারা অত্যন্তবিদ্ধ করিলে, মহাধৰ্ম্মজ্ঞের
অস্থখামা অসহিষ্ণু হইয়া হাসিতে হাসিতে এই কথা বলিলেন—॥১০৮॥

(১০৭) ইত্যঃ পরং চতুর্দশ শ্লোকা অধিকাঃ । তে চ যথা বহু বদ্ধ—

ধৃষ্টদ্যুম্নঃ সংযতশ্চিহ্নে দৃষ্টহস্তবৎ । স সাংখ্য বাঘনচ্চাপি রথং হেমশরিকৃতম্ । হৃদি বিব্যাধ
সমরে ত্রিংশতা সায়কৈর্ভৃশম্ ॥১॥

এবং স পীড়িতো বাঘনস্থখামা মহাবলঃ । শরভাটলৈঃ শরিত্বতঃ কর্তব্যং নাঘপতন্ত ॥২॥

এবং গতে গুরোঃ পুত্রো তব পুত্রো মহারথঃ । কৃপকর্ণাদিভিঃ সার্বং শরৈঃ সার্বতমাবৃণোৎ ॥৩॥

হৃষোধনস্ত বিংশত্যা কৃপঃ শারবতত্রিভিঃ । কৃতবর্দ্যঃ দশভিঃ কর্ণঃ পঞ্চাশত্যা শরৈঃ ॥৪॥

হুঃশাসনঃ শতেনৈব বুধসেনস্ত সপ্তভিঃ । সাত্যকিঃ বিব্যাধুতুর্গং সমস্তান্নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥৫॥

ততঃ স সাত্যকী বাজন্ ! সর্ধানেব মহারথান্ । বিরথান্ বিমুখাংষ্টব কণেনৈবাকরোয়ান্ ॥৬॥

অস্থখামা তু সস্ত্রাণ্য চেতনাং ভরতবর্ষ ! চিন্তয়ামাস হুঃখার্ভো নিবঃসংস্ত পুনঃ পুনঃ ॥৭॥

ততো বখাস্তবং দ্রোণিঃ সমাক্ষয় পরস্তম্ । সাত্যকিং বারয়ামাস কিরুৎশতান্ বহুন্ ॥৮॥

তমাপতন্ত সস্ত্রেক্য ভারবাহুহতং বশে । বিরথং বিমুখকৈব পুনশ্চক্রে মহারথঃ ॥৯॥

ততস্তে পাওবা বাজন্ ! দৃষ্টে সাত্যকিবিক্রমম্ । শম্ভশম্ভান্ তুশং চক্ৰুঃ সিংহনান্যস্ত
ইনদ্রিবে ॥১০॥

এবং তং বিরথং কৃথা সাত্যকিঃ সত্যবিক্রমঃ । অথান বুধসেনস্ত ত্রিংশতশরহাবধান্ ॥১১॥

অদৃষ্টঃ দন্তিনাং সার্বং কৃপস্ত নিজধান সঃ । পঞ্চাশতানি চাখানাং শকুনৈর্নিজধান হ ॥১২॥

ততো দ্রোণির্বিহাবাজ । বখাক্ষয় বীৰ্যবান্ । সাত্যকিং প্রতি সংক্ৰুদ্ধঃ প্রযযৌ তবযশস্যা ॥১৩॥

পুনঃ তমাপতং দৃষ্টে শৈনেযো নিশিতৈঃ শরৈঃ । অবাহরয়ং কৃতবর্দ্যৈঃ পুনঃ পুনঃশরিক্রম ॥১৪॥

শৈনেয়াভ্যুপপত্তিং তে আনায়াচাৰ্য্যবাতিনি ।
 ন চৈনং ত্রাস্তসি যদা এন্তমাত্মানমেব চ ॥১০৯॥
 শপে তবাহং শৈনেয় ! সত্যেন তপসা তথা
 অহং সৰ্ব্বপাকালান্ নহি শাস্তিমহং লভে ॥১১০॥
 যদ্বলং পাণ্ডবেয়ানাং বৃক্ষীনাষপি যদ্বলম্ ।
 ক্রিয়তাং সৰ্ব্বমেবেহ নিহনিষ্যামি সোমকান্ ॥১১১॥
 এবমুক্ত্বাৰ্করশ্যাতং স্ততীক্লং তং শবোত্তমম্ ।
 ব্যত্জ্ঞং সাত্যকৌ দ্রৌণিৰ্বজ্রং বৃত্তে যথা হরিঃ ॥১১২॥
 স তং নিভিষ্ঠ তেনাস্তঃ সায়কঃ সশৰাবরম্ ।
 বিবেশ বসুধাং ভিত্তা শ্বসন্ বিলমিবোরগঃ ॥১১৩॥

ভারতকৌমুদী

শৈনেয়েতি । অহ্যুপপত্তিং জ্ঞানম্, আচাৰ্য্যবাতিনি ধৃষ্টদ্যুয়ে ॥১০৯॥
 শপ ইতি । শপে শপথং করোমি । শাস্তিং ক্রোধোৎসাহনিবৃত্তিম্ ॥১১০॥
 বদিত্তি । ক্রিয়তাং মৎপ্রতিপক্ষে একস্মিতি শেষঃ । তথাপি নিহনিষ্যামি ॥১১১॥
 এবমিতি । অৰ্করশ্যাতং সূৰ্য্যকিরণবতৃজ্জলম্ । বৃত্তেহস্বরে, হরিরিহঃ ॥১১২॥
 স ইতি । অন্তঃ ক্ষিপ্তঃ, শৰাবরেণ বর্ষণা সহেতি তম্ । বিলং গৰ্ভম্ ॥১১৩॥

‘সাত্যকি ! গুরুহস্তা ধৃষ্টদ্যুয়ের উপরে আপনার কিরূপ ধারণা, তাহা আমি জানি; কিন্তু আমি আক্রমণ করিয়াছি, এ অবস্থায় আপনি উহাকে এবং আপনাকে রক্ষা করিতে পারিবেন না ॥১০৯॥

শিনিমনন্দন ! আমি সত্য ও তপস্বীদ্বারা শপথ করিতেছি—সমস্ত পাকাল সংহার না করিয়া আমি নিবৃত্তি পাইব না ॥১১০॥

অন্তএব পাণ্ডবগণের যত সৈন্য ও বৃক্ষিগণের যত সৈন্য আছে, সে সমস্তই আপনি এখানে আমার বিরুদ্ধে একস্থ করুন, আমি সোমকগণকে বধ করিবই ॥১১১॥

এইরূপ বলিয়া অশ্বখামা—ইন্দ্র যেমন বৃজাসুরের উপরে বজ্র নিক্ষেপ করিয়াছিলেন, সেইরূপ সাত্যকির উপরে সূৰ্য্যরশ্মির স্থায় উজ্জল ও স্ততীক্ল একটা উত্তম বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥১১২॥

অশ্বখামানিক্ষিপ্ত সেই বাণটা ঘাইয়া বর্ষের সহিত সাত্যকির দেহ ভেদ করিয়া—বাসত্যাগকারী সর্প যেমন গৰ্ভমধ্যে প্রবেশ করে, সেইরূপ ভূমির মধ্যে প্রবেশ করিল ॥১১৩॥

(১১০) শপেয়নাং শৈনেয় !...বহি শাস্তিমহং লভে—বা নি । (১১১)...ব্যত্জ্ঞং সাত্যকো দ্রৌণিঃ—বা নি ।

স ভিন্নকবচঃ শূরস্তোত্রাদিত ইব বিপঃ ।

বিমূঢ়্য সশরং চাপং তুরিত্রণপরিষ্কৃতঃ ॥১১৪॥

সৌম্ন রুধিরসিক্তশ্চ রথোপস্থ উপাবিশৎ ।

সূতেনাপহৃতস্তূর্ণং দ্রোণপুত্রোদনস্তরম্ ॥১১৫॥ (যুগ্মকম্)

অখাণ্ডেন স্পৃশ্বেন শরণানতপৰ্ব্বণা ।

আজ্ঞান ক্রবোর্মধ্যে ধুষ্টছায়াং পরস্তপঃ ॥১১৬॥

স পূৰ্ব্বমতিবিক্রশ্চ ভৃশং পশ্চাচ্চ পীড়িতঃ ।

বিষসাদাথ পাঞ্চাল্যো ব্যপাঞ্জয়ত চ ধ্বজম্ ॥১১৭॥

তং নাগমিব সিংহেন দৃষ্ট্বা রাজন্ ! শরাদ্বিতম্ ।

অবেনাত্যদ্রবন্ শূরাঃ পঞ্চ পাণ্ডবতো যথাঃ ॥১১৮॥

কিরীটী ভীমসেনশ্চ বৃদ্ধকক্রশ্চ পৌরবঃ ।

যুবরাজশ্চ চেন্দোনঃ মালবশ্চ স্তম্ভর্শনঃ ॥১১৯॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

স ইতি । তোত্রাদিতঃ অক্লশতাড়িতঃ । তুরিত্রণা বিশালকতাং পরিষ্কৃতঃ পরিষ্কৃতরক্তঃ ।
রথস্ত উপস্থে উপবেশনস্থানে । সূতেন সারথিনা । অনস্তরং ব্যবহিতদেশে ॥১১৪—১১৫॥

অখণ্ডিত । আনতম্ দৈবত্বকং পৰ্ব্বং কলকলযোগদেশো বস্ত তেন ॥১১৬॥

স ইতি । বিষসাদ বিযয়ো বহুব, ব্যপাঞ্জয়ত অবলম্বত ॥১১৭॥

তমিতি । অবেন বেগেন । পাণ্ডবভ্যঃ পাণ্ডবপক্ষাং । কিরীটী অর্জুনঃ ॥১১৮—১১৯॥

তখন সাত্যকির বশ্য ও দেহ বিদীর্ণ হইয়াছিল বলিয়া তিনি অক্লশতাড়িত হস্তীর স্তায় অবসন্ন হইয়া পড়িলেন, সেই বিশাল ক্ষত হইতে রক্তস্রাব হইতে লাগিল এবং শরীর রক্তে সিদ্ধ হইয়া গেল, সেই সময়ে বীর সাত্যকি ধ্বজ ও বাণ ত্যাগ করিয়া রথমধ্যে উপবেশন করিলেন; পরে তাঁহার সারথি তাঁহাকে সম্মুখ অশ্বখার নিকট হইতে দূরে লইয়া গেল ॥১১৪—১১৫॥

তদনন্তর অশ্বখামা স্তম্ভরপুথ ও আনতপৰ্ব্ব অস্ত্র একটা বাণদ্বারা ধুষ্টছায়ের ভ্রুঙ্গলমধ্যে আঘাত করিলেন ॥১১৬॥

ধুষ্টছায় পূৰ্ব্বেরই অত্যন্তবিক্ত হইয়াছিলেন, পরেও গুরুতর তাড়িত হইলেন । স্তম্ভর্য তিনি অবসন্ন হইয়া রথের ধ্বজ অবলম্বন করিলেন ॥১১৭॥

রাজা । সিংহ যেমন হস্তীকে পীড়ন করে, সেইরূপ অশ্বখামা ধুষ্টছায়কে পীড়ন করিয়াছেন দেখিয়া অর্জুন, ভীমসেন, পুরুবংশীয় বৃদ্ধকক্র, চেন্দিশেখর

১ : (১১৫) : তুরিত্রণপরিষ্কৃত—বা নি । (১১৬) :...দ্রোণপুত্রোদনস্তরম্—বা নি । (১১৭) :...
সাদাথ চ পাঞ্চাল্যঃ...পি বা নি ।

এতে হাহাকৃত্যঃ সৰ্বে প্রাহুতশরশনাঃ ।
 বীরং দ্রোণায়নিং বীরাঃ সৰ্বতঃ পর্যাবারয়ন্ ॥১২০॥
 তে বিংশতিপদে যতা গুরুপুত্রমৰ্ষণম্ ।
 পঞ্চভিঃ পঞ্চভির্বাণৈরভ্যয়ন্ সৰ্বতঃ সমম্ ॥১২১॥
 আশীবিষাভৈবিংশত্যা পঞ্চভিস্ত স তান্ শরৈঃ ।
 চিচ্ছেদ যুগপদ্রোণিঃ পঞ্চবিংশতিসায়কান্ ॥১২২॥
 সপ্তভিস্ত শিতৈর্কাণৈঃ পৌরবং দ্রোণিবার্দ্দয়ৎ ।
 মালবং ত্রিভিরেকেন পার্থং বড়্ভিবুর্কোদয়ন্ ॥১২৩॥
 ততস্তে বিব্যাধুঃ সৰ্বে দ্রোণিং রাজন্ । মহারথাঃ ।
 যুগপচ্চ পৃথক্চৈব রুহ্মপুংখৈঃ শিলাশিতৈঃ ॥১২৪॥
 যুবরাজশ্চ বিংশত্যা দ্রোণিং বিব্যাধ পত্রিভিঃ ।
 পার্থশ্চ পুনরকৌভিস্তথা সৰ্বে ত্রিভিত্তিভিঃ ॥১২৫॥

ভারতকৌমুদী

এত ইতি । হাহা ইত্যন্ত কৃতং কৰণং যেষাং তে । দ্রোণায়নিমগ্নখামানম্ ॥১২০॥
 ত ইতি । বিংশতিপদে গতা ইতি শেষঃ, যতা জয়ে যত্নবতঃ সতঃ ॥১২১॥
 আশীতি । আশীবিষাভৈঃ সপ্তভূলৈঃ । অদ্ভুতৈব শিক্ষয়ন্ ॥১২২॥
 সপ্তভিরিতি । পৌরবং বৃদ্ধকজম্ । মালবং হৃদর্শনম্ । পার্থবর্জ্জনম্ ॥১২৩॥
 তত ইতি । রুহ্মপুংখৈঃ স্বর্ণবচিতমূলদেশৈঃ, শিলাশিতৈশ্চ বাণৈঃ ॥১২৪॥
 যুবেতি । যুবরাজশ্চদ্বিদেশত । পত্রিভির্বাণৈঃ । সৰ্বে পকানামবশিষ্টাঃ ॥১২৫॥

যুবরাজ এবং মালবদেশীয় হৃদর্শন এই পাঁচজন রথারোহী বীর বেগে পাণ্ডবপক্ষ
 হইতে অশ্বখার দিকে ধাবিত হইলেন ॥১১৮—১১৯॥

এই বীরেরা সকলে হাহাকার করিয়া ধনুর্ধারণপূর্বক বাইরা সকল দিক্
 হইতে বীর অশ্বখাকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥১২০॥

তাঁহারা বিংশতি পদ গমন করিয়া জয়ে যত্নবান্ হইয়া পাঁচ পাঁচটা বাণদ্বারা
 একদা সকল দিক্ হইতে ক্রুদ্ধ অশ্বখাকে আঘাত করিলেন ॥১২১॥

তখন অশ্বখাও একদাই সপ্তভূজ্য পঁচিশটা বাণদ্বারা সেই পঁচিশটা বাণকে
 ছেদন করিলেন ॥১২২॥

পরে অশ্বখা সাতটা বাণে বৃদ্ধকজকে, তিন বাণে হৃদর্শনকে, এক বাণে
 অর্জুনের এবং ছয় বাণে ভীমকে গীড়ন করিলেন ॥১২৩॥

রাজা । তাহার পর সেই মহারথেরা সকলে স্বর্ণপুংখ ও শিলাশানিত
 বাণসমূহদ্বারা একদা ও বিভিন্নকালে অশ্বখাকে বিদ্ধ করিলেন ॥১২৪॥

ততোহর্জুনঃ যড়ভিরাভবান দ্রোণায়নির্দশভির্ভানুদেবম্ ।
 ভীমঃ দশার্হির্মুবরাজং চতুর্ভির্ভাভ্যাং দ্বাভ্যাং মালবং পৌরবঞ্চ ॥১২৬॥
 সূতং বিদ্ধা ভীমসেনস্ত যড়ভির্ভাভ্যাং ছিত্বা কান্মূকঞ্চ ধ্বজঞ্চ ।
 পুনঃ পার্থং শরবর্ষণে বিদ্ধা দ্রোণির্ঘোবং সিংহনাদং ননাদ ॥১২৭॥
 তস্ত্যাস্ততস্তান্ নিশিতান্ পীতধারান্ দ্রোণেঃ শরান্ পৃষ্ঠতশ্চাগ্রতশ্চ ।
 ধরা বিয়দ্যোঃ প্রদিশো দিশশ্চ চক্ষরা বাণৈরভবন্ ঘোররূপৈঃ ॥১২৮॥
 আসন্নস্ত স্বরথং ভীত্রেতেজাঃ স্তদর্শনশ্চেন্দ্রকেতুপ্রকাশো ।
 ভূজো শিরশ্চেন্দ্রসমানবীৰ্য্যস্ত্রিভিঃ সুরৈষুগণং সংচকর্ত ॥১২৯॥
 স পৌরবং রথশক্ত্যা নিহত্য ছিত্বা রথং তিলশশ্চাস্ত বাণৈঃ ।
 ছিত্বা চ বাহু বরচন্দনাক্তৌ ভল্লেন কায়াচ্ছির উচকর্ত ॥১৩০॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । যড়ভিঃ শবৈঃ । এবমভ্য । দশার্হিঃ পঞ্চভিঃ ॥১২৬॥
 স্ততমিতি । স্ততং সারথিম্ । পার্শ্বমর্জুনম্ । ননাদ চকার ॥১২৭॥
 তস্তেতি । অস্ততঃ ক্ষিপতঃ, পীতা যুতাভ্যাদ্যাদিনা পীতবর্ণা ধারা যেষাং তান্ । ভোরিতি
 পুনরুক্তিঃ ॥১২৭॥
 আসন্নস্তেতি । আসন্নস্ত সন্নিধৌ প্রাপ্তস্ত । কেতুপ্রকাশো ধ্বজভুলো ॥১২৯॥

এবং চেদিদেশের যুবরাজ কুড়িটা, অর্জুন আটটা, এবং অন্য সকলে তিন
 তিনটা বাণদ্বারা পুনরায় অশ্বখামাকে তাড়ন করিলেন ॥১২৫॥

তদনন্তর অশ্বখামা ছয়টা বাণদ্বারা অর্জুনকে, দশটা দ্বারা কৃষ্ণকে, পাঁচটা দ্বারা
 ভীমকে, চারিটা দ্বারা চেদিদেশীয় যুবরাজকে এবং দুই দুইটা দ্বারা স্তদর্শন ও
 বৃদ্ধককে আঘাত করিলেন ॥১২৬॥

পরে আবার অশ্বখামা ছয়টা বাণদ্বারা ভীমের সারথিকে বিদ্ধ করিয়া
 দুইটা দ্বারা তাঁহার ধনু ও ধ্বজ কাটিয়া এবং বাণবর্ষণে অর্জুনকে তাড়নপূর্বক ভীষণ
 সিংহনাদ করিয়া উঠিলেন ॥১২৭॥

অশ্বখামা যখন সম্মুখে ও পিছনে সুধার ও পীতমুখ সেই বাণ সকল নিক্ষেপ
 করিতেছিলেন, তখন তাঁহার সেই ভয়ঙ্কর বাণসমূহে রণভূমি, আকাশ, নিম্ন ও
 ঈদৃক আবৃত হইয়া গেল ॥১২৮॥

ক্রমে মালবরাজ স্তদর্শন যখন অশ্বখামার রথের নিকটবর্তী হইলেন, তখন
 ভীত্রেতেজা ও ইন্দ্রের তুল্য শক্তিশালী অশ্বখামা তিনটা সুরপ্রদ্বারা একদাই তাঁহার
 ইন্দ্রধ্বজতুল্য বাহুযুগল ও মস্তক ছেদন করিলেন ॥১২৯॥

যুবানবিন্দীকরদামবর্ণং চেদিপ্রভুং যুবরাজং প্রসহ ।

বাণেশ্বরবান্ হনিতাগ্নিকঠৈর্বিভা। প্রাদান্য ত্যবে সাখসূতম্ ॥১৩১॥

ভারজকৌমুদী

ন ইতি । নিহত্য-আহত্য । কয়ণোক্তমেন চন্দনোক্তৌ নিষ্ঠৌ ॥১৩০॥

যুবানবিন্দি । ইন্দীকরদামবর্ণং নীলোৎপলমালাভূষাবর্ণম্ । প্রাদান্য প্রৈষয়ৎ ॥১৩১॥

তৎপরে অশ্বখামা একটা রথশক্তিদ্বারা বুদ্ধকজকে আঘাত করিয়া, বাণেশ্বর তাঁহার রথখানাকে ভিল ভিল করিয়া কাটিয়া এবং উত্তমচন্দনলিপি বাহুযুগল ছেদন করিয়া একটা ভল্লদ্বারা তাঁহার মস্তকচ্ছেদন করিলেন ॥১৩০॥

তদনন্তর অশ্বখামা ভরাধিত হইয়া প্রজ্জলিত অগ্নিভূলা বাণসমূহদ্বারা বলপূর্ব্বক যুবক ও নীলোৎপলমালাভূষা নীলবর্ণ চেদিদেশীয় যুবরাজকে বিদ্ধ করিয়া অশ্ব ও সারথির সহিত তাঁহাকে যমলোকে প্রেরণ করিলেন ॥১৩১॥

(১৩২) ইচ্ছা পরং ভীমেনাশ্বখামবুদ্ধবিষয়াদ্বিচক্ষারিংশং শ্লোকা অধিকাঃ কানীকেষুভর-
দেশীপুত্রেবলম্বাং ভীমাং প্রকৃতং পুনতত ভেনৈবাবেন প্রকণোক্তকলামকৃতাক । তে চ
বখা শি বা বধ বর্ধ—

মালবং পৌরবর্কেব যুবরাজক চেদিপম্ । দুই। সমকং নিহতং যোগপুত্রং পাণ্ডবঃ ॥১।
ভীমেনো মহাবাহঃ ক্রোধমাহারয়ং পরম্ । ততঃ পরশতভীতৈঃ সংক্রান্তীবিষোপমৈঃ ॥২॥
ছাদয়ামাস সমবে যোগপুত্রং পরশুপঃ । ততো রৌপিরহাতেভাঃ শরবর্ষং নিহত্য তম্ ॥৩॥
বিব্যাধ নিশিঠৈর্বাণৈর্ভীমেনমমবর্ণঃ । ততো ভীমো মহাবাহঃক্রোধেণুর্বি মহাবলঃ ॥৪॥
হৃৎপ্রাণ ধহুহিহা রৌপিং বিব্যাধ পত্রিণা । তদপাত ধহুহিহং যোগপুত্রো মহামনাঃ ॥৫॥
অভ্যং কানু কবামার ভীমং বিব্যাধ পত্রিণি । তৌ রৌপিভৌমৌ সমবে শবাকান্তৌ মহাবলৌ ॥৬॥
অববভাং শরবর্ষং বৃষ্টিমতাবিবাচুর্মৌ । ভীমনামাকিতা বাণাঃ বর্ণপুখাঃ শিলাশিতাঃ ॥৭॥
রৌপিং সংহাবয়ামাহুর্গনোবা ইব তাকরম্ । তর্ধেব রৌপিনিদুর্ভৈতীমঃ সরতপর্কজিঃ ॥৮॥
অবাকীর্ষিত ন কিপ্রং শর্কঃ শতসহস্রশঃ । ন হ্যভমানঃ সমবে রৌপিণা বণশালিনা ॥৯॥
ন বিব্যাধে মহাবাহ । তদভুতমিবাভবৎ । ততো ভীমো মহাবাহঃ কার্ত্তবীরবিক্রুতবিতান্ ॥১০॥
নায়াচান্ বশ নষ্টশ্রীদ্বয়মবনিভাহিতান্ । তে অক্রমেশমালাত যোগপুত্রত মারিষি ॥১১॥
নিষ্ঠিত বিবিত্তজুর্গং ককীকমিব পরশাঃ । লোহিতিকিতা তুশং রৌপিঃ পাণ্ডবেন মহামনা ॥১২॥
অভবষ্টিং সমাশ্রিত ভবীলয়ত লোচনে । ন হুর্ভাং পুনঃ সংজ্ঞাং লভা রৌপিরদ্যাপি ॥১৩॥
ক্রোধং পরমহাত্মহৌ সমবে কথিরোকিতঃ । দুঃশং লোহিতিকিতেন পাণ্ডবেন মহামনা ॥১৪॥
বোকক্রে মহাবাহ । ভীমেনরবং প্রতি । তত আকর্ণপূর্ণানং শরাণাং তিক্রতেভলান্ ।
শতমাসিবিবাতানাং প্রেবয়ামাস ভারত । ভীমোহপি সমরপ্রাণী তত বীর্ঘ্যমচিহ্নয়ৎ ॥১৫॥
হুর্গং প্রাণবহুপ্রাণি শরবর্ষানি পাণ্ডক । ততো রৌপিরহাবাহ । হিহাত বিশিষ্টেবর্ধঃ ॥১৬॥
আখ্যানোববি ক্রুৎ পাণ্ডবং নিশিঠৈঃ শর্কৈঃ । ততোহরতহাবায় ভীমেনো হমবর্ণঃ ॥১৭॥
বিব্যাধ নিশিঠৈর্বাণৈর্রৌপিং পকতিদাহবে । অদুর্ভাবিব বর্ধাতে তৌ শর্যোবপ্রবর্ষিণৌ ॥১৮॥

ততঃ সৰ্ব্বৈ চ পাঞ্চালা ভীমসেনশ্চ পাণ্ডবঃ ।

ধৃষ্টদ্যুম্নবধং ত্যক্ত্বা ভীতাঃ সংপ্রাভবন্ দিশঃ ॥১৩২॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । পাণ্ডবপদং ভীমসেনাস্তবব্যাকৃত্যর্থম্ । সংপ্রাভবন্ ক্রমগচ্ছন । অহো যঃ
ধনুনা বায়শ্চান্দ্রপ্রাভূর্তাবকালে বধমস্তমপি চ ন করৌ, স ভীমসেন ইদানীং ভীতঃ সংপ্রাভব-
দেবেতি মানবমনোরস্তেয়নিয়তদ্বাদবস্থাবৈষম্যাক্ষেতি স্থধীভিঃ সমাধেয়ম্ ॥১৩২॥

তাহার পর পাঞ্চালেরা সকলে এবং পাণ্ডুনন্দন ভীমসেন ভীত হইয়া
ধৃষ্টদ্যুম্নের বধ পরিত্যাগ করিয়া বেগে নানাদিকে প্রস্থান করিলেন ॥১৩২॥

অস্তোত্তং কোপতাস্মাকৌ ছাবয়ামাসতুযুধি । তলশঠৈশ্চতৌ ষোড়ৈক্সাসন্তৌ পরস্পরম্ ॥২০॥
অযুধ্যোতাং হুসংরকৌ কৃতপ্রতিকৃতৈরিণৌ । ততো বিক্ষাণ্য হুমহকাণং কল্পবিভূষিতম্ ॥২১॥
ভীমং শৈক্সত স ত্রৌণিঃ শরানস্তম্ভমস্তিকায়ং । শরভর্ষাধ্যাপ্তৌ দীপ্তাক্ষিরিব ভাস্ববঃ ॥২২॥
আদদানস্ত বিশিখান্ সন্দধানস্ত চাণ্ডগান্ । বিকষতো মুকুতশ্চ নাস্তবং নদৃশ্চর্যনাঃ ॥২৩॥
অলাতচক্রপ্রতিমং তস্ত মণ্ডলমায়ুধম্ । ত্রৌণেয়াসীন্নহারাণ্য । বাণান্ বিসৃজতন্তলা ॥২৪॥
ধনুশ্চাতাঃ শরাস্তস্ত শতশোহথ সহস্রশঃ । আকাশে প্রত্যদৃশস্ত শলভানামিবারতীঃ ॥২৫॥
তে তু ত্রৌণিদ্রুমমুক্তাঃ শরা হেমবিভূষিতাঃ । অজস্রমবকাঁরীষস্ত যোরা ভীমবধং প্রতি ॥২৬॥
তত্রাভূতমপশ্যাম ভীমসেনস্ত বিরমম্ । বলং বীৰ্য্যং প্রভাবঞ্চ ব্যবসায়ঞ্চ ভারত ॥২৭॥
তাং স মেঘাদিবোদীকৃত্যং বাণবৃষ্টিং সমস্ততঃ । জলবৃষ্টিং মহাবোরাং তপাস্ত ইব চিত্তয়ন্ ॥২৮॥
দ্রোণপুত্রবধপ্রেক্ষু ভীমো ভীমপরাক্রমঃ । অমুকচ্ছরবর্ষাণি প্রাবৃত্বীব বলাহকঃ ॥২৯॥
তক্ষশ্চপুষ্ঠং ভীমস্ত ধনুর্ধোরং মহারণে । বিকৃত্তমাণং বিবর্তৌ শক্চাপমিবাণরম্ ॥৩০॥
তস্মাক্ষরাঃ প্রোত্বাসংস্কৃতশোহথ সহস্রশঃ । সংছাদয়তঃ সমরে ত্রৌণিমাহরশোভিনম্ ॥৩১॥
তয়োবিসৃজতৌরেবং শরজালানি যাবিষ । বায়ুপ্যস্তরা রাজ্ঞাশক্লোং প্রতিসণিতুম্ ॥৩২॥
তথা ত্রৌণির্হারাণ্য । শরা হেমবিভূষিতান্ । তৈলযোতান্ প্রসরাগ্নান্ প্রাধিপোকক্ষাক্ষরাণ্য ॥৩৩॥
তানস্তরিক্ষে বিশিষ্টৈক্সিকৈক্সমশাতয়ং । বিশেষয়ন্ দ্রোণহুতং তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি চাত্রবীং ॥৩৪॥
পুনশ্চ শরবর্ষাণি যোরাগ্ন্যগ্রাণি পাণ্ডক । বায়ুজলবান্ কুছৌ দ্রোণপুত্রবধেশ্বরা ॥৩৫॥
ততোহব্রমায়রা তুর্ণং শরবৃষ্টিং নিবার্য্য তাম্ । ধনুশ্চিচ্ছেদ ভীমস্ত দ্রোণপুত্রো মহাত্মনি ॥৩৬॥
শঠৈক্সনং স্ববহুভিঃ কুছঃ সংযো পরাভিনং । স ভিরথবা বলবান্ বধশক্তিং স্বধাক্ষণাম্ ॥৩৭॥
বেগেনাবিধা চিক্সপ দ্রোণপুত্রবধং প্রতি । ভাষাপতন্ত্রৌং নহ্না মহোচ্চাতাং পিষ্টৈঃ শঠৈঃ ॥৩৮॥
চিচ্ছেদ নশভিঃ ত্রৌণির্দ্রুমপাণিলাযবম্ । এতদ্বিরমন্তরে ভীমো দৃঢ়মানায় কাশুর্কম্ ॥৩৯॥
ত্রৌণিং বিব্যাধ বিশিষ্টৈঃ শরমানো বৃকোদরঃ । ততো ত্রৌণির্হারাণ্য । ভীমসেনস্ত যাবিষ ॥৪০॥
লগাটে দারদ্রামাশ শরোধানতপর্কণা । নোহতিবিন্দো বলবতা দ্রোণপুত্রেণ যাবিষ ॥৪১॥
ব্যাঘ্রোহুমগময়াজন্ । বশীহুংস্বজা বাজিনঃ । ততোহবাঃ প্রাভবৎসুর্গে বোহিতে নক্সার্বো ॥৪২॥
ভীমসেনস্ত রাজ্ঞে । পত্নতাং সর্কষয়িনাম্ । তং ধৃষ্টা একতৈক্সবৈষমকৃষ্টং বপাভিব ॥৪৩॥
দরৌ প্রমুদিতঃ শব্দং বৃহত্তমপরাভিতঃ ॥৪৪॥

তান্ প্রভয়াংস্ততো দ্রোণিঃ পৃষ্ঠতো বিকিরন্ শরৈঃ ।

অভ্যবৰ্ত্তত বেগেন কালয়ন্ পাণ্ডুবাহিনীম্ ॥১৩৩॥

তে বধ্যমানাঃ সমরে দ্রোণপুত্রেন পার্ধিবাঃ ।

দ্রোণপুত্রং ভয়াদ্রাজন্ ! দিক্ষু সৰ্ব্বান্ হ যেনিরে ॥১৩৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি

নারায়ণাত্মবোধোক্তে অশ্বখামপরাক্রমে অষ্টষষ্ঠ্যধিক-

শততমোহধ্যায় ॥০॥ *

—:~:—

উনসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

তৎ প্রভয়াং বলং দৃষ্ট্বা কুন্তীপুত্রো ধনঞ্জয়ঃ ।

‘ন্যবারয়দমেয়াস্তা দ্রোণপুত্রং অয়েন্সয়া ॥১॥

ভারতকৌমুদী

তানিতি । প্রভয়ান্ সংঘূতান্ । বিকিরন্ ক্ষেপেণ গ্রহয়ন্ । কালয়ন্ পীড়য়ন্ ॥১৩৩॥

ত ইতি । সৰ্ব্বান্ দিক্ষু হিতমিতি শেষঃ ॥১৩৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায় ভারতচর্চা মহাকবি শ্রীহরিনাসিসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্যাবিরচিতায়াং

মহাভারত টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি নারায়ণাত্মবোধোক্তে

অষ্টষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

তৎপরে অশ্বখামা বাণক্ষেপপূর্বক সংঘূত পাঞ্চালদিগকে প্রহার ও পাণ্ডবসৈন্য পীড়ন করিতে থাকিয়া তাহাদের পিছনে পিছনে বেগে চলিলেন ॥১৩৩॥

রাজা ! অশ্বখামা বধ করিতে লাগিলে, রাজারা ভয়বশতঃ তাঁহাকে সমরাজনের সকল দিকে অবস্থিত বলিয়া মনে করিতে লাগিলেন’ ॥১৩৪॥

(১৩৩)...অব্যবৰ্ত্তত বেগেন—পি । (১৩৪)...দ্রোণপুত্রভয়াদ্রাজন্ । দিশঃ সৰ্ব্বান্ তেজিরে—বা নি । * ‘...অষ্টনবত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বর্ড, ‘নবনবত্যধিক-শততমোহধ্যায়ঃ’ বর্ড, ‘একাদিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা বা নি । (১) - দ্রোণপুত্রজয়েন্সয়া—বা নি ।

ততস্তে সৈনিকা রাজন্ ! নৈব তজ্জাবতদ্বিধে ।
 সংস্থাপ্যমানা যত্নেন গোবিন্দেনার্জুনেন চ ॥২॥
 এক এব চ বীভৎসুঃ সোমকাবরবৈঃ সহ ।
 বৎস্তৈরশৈশ্চ সদ্ধায় পৌরবৈঃ সংস্ফবর্তত ॥৩॥
 ততো দ্রুতমতিক্রম্য সিংহলাঙ্গুলকেতনম্ ।
 সব্যসাচী মহেষ্ণাসমখ্যামানমব্রবীৎ ॥৪॥
 যা শক্তির্যচ্চ বিজ্ঞানং যদ্বীৰ্য্যং যচ্চ পৌরুষম্ ।
 ধার্তরাষ্ট্রেণৈব যা প্রীতিঃ প্রেষেযোহস্মান্ যচ্চ তে ॥৫॥
 যচ্চ ভূয়োহস্তি তে তেজস্তুৎসর্বং যয়ি দর্শয় ।
 স এব দ্রোণহস্তা তে দর্পং ছেৎস্রতি পার্ষতঃ ॥৬॥ যুগ্মকম্)

ভারতভাবদীপ:

তদ্বিতি । স্তবায়ং নিবারণিত্বায়তত, অযোয়া অজ্ঞেয়স্বভাবঃ ॥১॥
 তত ইতি । সংস্থাপ্যমানাঃ পলায়নান্নিবার্যমাণা অপি ॥২॥
 এক ইতি । বীভৎসুর্জনঃ, সোমকানামবরবৈঃ ক্রিয়দংশৈঃ । সদ্ধায় মিলিত্বা ॥৩॥
 তত ইতি । অতিক্রম্য স্বপক্ষসীমামিতি শেবঃ । মহেষ্ণাসং মহাধর্মুর্জবম্ ॥৪॥

ভারতভাবদীপ:

তৎ প্রভয়মিতি । যথা “শিবময়ো বিষ্ণুবেবং বিষ্ণুময়ঃ জগৎ” দিতি বৃত্তৌ দ্বাষ্ট্রীভিকং
 জগতো বিষ্ণুময়ঃ পূর্বয়োঃ পর্বেণোর্বিকোবিবরণপ্রকাশনেন ব্যাখ্যাতম্ । অথ দৃষ্টান্তীকৃতং
 বিকোঃ শিবময়ঃ ব্যাচিধ্যাহঃ শতক্রিয়মাবভতে তদুপোদ্বাতকেনাশ্বখামাত্রাভিভবং
 তাবদর্শয়তি ॥১॥ ততস্তে তব ॥২॥ সোমকাবরবৈঃ সোমকানামবরবর্জপর্ষাণুলিকৈঃ

সমস্ত বলিলেন—‘সেই সৈন্য ভয় হইল দেখিয়া অজ্ঞেয়স্বভাব কুন্তীনন্দন
 অর্জুন জয়লাভ করিবার ইচ্ছায় অগ্ন্যখামাকে নিবারণ করিতে আরম্ভ
 করিলেন ॥১॥

রাজা ! তাহার পর কৃষ্ণ ও অর্জুন যত্নপূর্বক বারণ করিতে থাকিলেও,
 সে সৈন্তেরা আর সেখানে অবস্থান করিল না ॥২॥

একমাত্র অর্জুনই সোমকসৈন্তের ক্রিয়দংশ, অপর বৎস্তদৈশীয সৈন্য ও
 পৌরবসৈন্তের সহিত মিলিত হইয়া যুদ্ধের দিকে ফিরিলেন ॥৩॥

তদনন্তর অর্জুন স্বপক্ষসীমা অতিক্রম করিয়া বাইয়া সিংহলাঙ্গুলধবজ ও
 মহাধর্মুর্জব অশ্বখামাকে বলিলেন ॥৪॥

(২) সর্ব তজ্জাবতদ্বিধে—নি । (৩) কৌরবান্ সংস্ফবর্তত—বা নি । (৪) ..
 যোহস্মান্ চ যচ্চ তে—বা নি ।

কালানলগ্নপ্রথ্যং দ্বিত্যবস্তকোপনম্ ।
 সাতানন্দ পাঞ্চাল্যং বাঞ্চাপি সহকেশবম্ ।
 দর্পং নাশয়িতাম্যন্ত তবোদ্ভূতস্ত সংযুগে ॥৭॥

শ্রুতবাঈ উবাচ

আচার্য্যপুত্রো যানার্হো বলবাঞ্চাপি-সঞ্জয় ! ।
 প্রীতির্জনয়ৈ চান্ত প্রিয়শ্চাপি মহাত্মনঃ ॥৮॥
 ন ভূতপূর্ব্বং বীতংসোবাঁক্যং পরমবদীশম্ ।
 অথ কস্মাৎ স কোন্তেরঃ সখায়ঃ রুক্মসুতবান্ ॥৯॥

সঞ্জয় উবাচ ।

যুবরাজে হতে চৈব বুদ্ধক্রেত্রে চ পৌরবে ।
 ইদম্ভবিধিসম্পন্নো বাসবে চ স্মরণেনে ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

যেতি । বিজ্ঞানং ধর্ম্মেদে, বীৰ্য্যং মনোবলম্ । পার্শ্বতো ষ্টুত্ব্যয়ঃ ॥৫—৬॥
 কাসেতি । কালানলগ্না প্রথা জেবো বস্ত তম্ । উদ্ভূতস্ত উদ্ভূতস্ত । বটপাদঃ ॥৭॥
 আচার্য্যেতি । যানার্হ আচার্য্যপুত্রস্যামেব । মহাত্মনো ধনবন্ত ॥৮॥
 নেতি । বীতংসোবদ্বীনস্ত, পরমং নিষ্ঠুরম্ । ৯॥

গুরুপুত্র ! আপনার যতদূর শক্তি, যত বড় ধর্ম্মবৈদজ্ঞান, যতখানি মনের
 বল, যেসকল পুরুষকার, শাস্ত্রশাস্ত্রগণের উপরে যাদৃশ প্রণয়, আমাদের উপরে যতদূর
 বিদ্বেষ এবং যত প্রচুর আপনার ভেজ রহিয়াছে, সে সমস্তই আমার উপর দেখান ;
 সেই জ্ঞানহস্তা ষ্টুত্ব্যয়ই আপনার দর্প চূর্ণ করিবেন ॥৫—৬॥

প্রিয়কালীন অগ্নির দ্বায় ভেজস্বী ও শত্রুগণের যমস্বরূপ ষ্টুত্ব্যয় এবং কৃষ্ণের
 সহিত আমার নিকট উপস্থিত হউন ; আজ যুদ্ধে দর্পোদ্ধত আপনার দর্প চূর্ণ
 করিব' ॥৭॥

শ্রুতবাঈ বলিলেন—‘সঞ্জয় ! অর্থখামা অর্জুনের গুরুপুত্র, সুভার্য্য সম্মানের
 যোগ্য ; বিশেষতঃ অর্থখামা বলবান্ ; তা’র পর আবার অর্জুনের উপরে
 অর্থখামার প্রীতি রহিয়াছে এবং অর্থখামাও অর্জুনের প্রীতিভাজন ॥৮॥

এই সকল কারণে অর্জুন পূর্ব্বে কখনও অর্থখামার প্রতি এরূপ নিষ্ঠুর বাক্য
 বলেন নাই ; অথচ তখন তিনি এরূপ রুদ্ধ বাক্য সখা অর্থখামাকে বলিলেন
 কেন? ॥৯॥

ধৃষ্টদ্যুনে সাত্যকৌ চ ভীমে চাপি পরাজিতে ।
 যুধিষ্ঠিরস্ত তৈর্বাক্যৈর্মর্শ্যগ্যাপি চ ষট্ঠিতে ॥১১॥
 অন্তর্ভেদে চ সংজ্ঞাতে হুঃখং সংস্মৃত্য চ প্রভো ! ।
 অভূতপূর্বো বীভৎসোর্হুঃখমন্যুরজায়ত ॥১২॥(বিশেষকম)
 তস্মাদনর্হমগ্নীলমপ্রিয়ং দ্রৌণিমুক্তবান্ ।
 বাণ্যমাত্যাতনয়ং রূক্ষং কাপুরুষে যথা ॥ ১৩॥
 এবমুক্তঃ শ্বাসন্ ক্রোধান্মহেধাসতমো নৃপ ! ।
 পার্থেন পরুষং বাক্যং সর্বমশ্র্যভিলা গিরা ।
 দ্রৌণিশ্চকোপ পার্থায় কৃষ্ণায় চ বিশেষতঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

যুবেতি । যুবরাজে চেন্দ্রদেশস্ত । ইযবে । বাণা অস্ত্রাণি তদিতরাণি চ তেষাং বিধি-
 ব্যবহারতৎসম্পাদে তত্র যৎকৈ । তৈঃ পূর্বোধ্যায়গতৈঃ “ধৃষ্টদ্যুয়ঃ পলায়ন” ইত্যাদিভিঃ ষট্ঠিতে
 অন্বিরীকৃতে । অন্তর্ভেদে অশ্বখামা সহ মনোভেদে । হুঃখেন যুক্তো মহ্যঃ ক্রোধো হুঃখমহ্যঃ ।
 শাকপাণির্বাণির্হায়াগতযুক্তশব্দলোপঃ ॥১০—১২॥

তস্মাদিতি । অনর্হমযোগ্যম্, অগ্নীলং গ্রাম্যং নিম্নিতমিত্যর্থঃ ॥১৩॥

এবমিতি । মহেধাসতমঃ অতিমহাদুর্জয়ঃ । পার্থেনার্জুনেন । ষট্ঠিপদোহয়ং শ্লোক ॥১৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—রাজা ! অস্ত্রব্যবহারনিপুণ যুবরাজ, পুরুবংশীয় বৃদ্ধকৃত্ত ও
 মালবরাজ সুদর্শন নিহত হওয়ায় এবং ধৃষ্টদ্যুয়, সাত্যকি ও ভীমসেন পরাজিত
 হইয়া যাওয়ায়, আর যুধিষ্ঠিরের সেই সকল বাক্যে হৃদয় অস্থির হইয়া পড়ায়,
 বিশেষতঃ পূর্বের কষ্টগুলি স্মরণ করিয়া মনে মনে ভেদ উৎপন্ন হওয়ায় অর্জুনের
 অভূতপূর্ব হুঃখ ও ক্রোধ জন্মিয়াছিল ॥১০—১২॥

তাই তিনি কাপুরুষের জায় মাননীয় গুরুপুত্র অশ্বখামাকে অযোগ্য, নিম্নিত,
 অপ্রিয় ও রূক্ষ বাক্য বলিয়াছিলেন ॥১৩॥

সে যাহা হউক, রাজা ! অর্জুন এইরূপ নির্ভর বাক্য বলিলে, অতিমহা-
 দুর্জয়ের অশ্বখামা ক্রোধে শ্বাসত্যাগ করিতে থাকিয়া এবং তাঁহার সেই সর্বমর্শ্য-
 ভেদী বাক্যে অর্জুনের উপরে বিশেষতঃ কৃষ্ণের উপরে আরও ক্রুদ্ধ
 হইলেন ॥১৪॥

(১২)...হুঃখান্মহাবজায়ত—বা নি । (১৩)...কাপুরুষে যথা—বা নি । (১৪) এবমুক্ত
 ন ক্রোধাৎ—পি বহু বর্জ ।

স তু বতো রণে শিহ্না বায়ুপ্পপ্পশু বীৰ্য্যবান্ ।

দেৱৈরিণি স্তুত্বর্ক্বমস্ত্রমায়েরমাদদে ।

দৃশ্যাদৃশ্যানরিগণানুদ্দিগ্ধাচার্য্যনন্দনঃ ॥১৫॥

সোহভিমস্ত্র্য শরং দীপ্তং বিধুম্মিব পাবকম্ ।

সর্বতঃ ক্রোধমাবিশ্চ চিক্ষেণ পরবীরহা ॥১৬॥

ততস্তমূলমাকাশে শরবর্ষমজায়ত ।

পাবকার্চ্চিঃপরীতং তৎ পার্থমেবাভিপুপ্পুবে ॥১৭॥

উদ্ধাশ্চ গগনাৎ পেতুর্দিশশ্চ ন চকাশিরে ।

তমশ্চ সহসা রৌদ্রং চমুমবততার তাম্ ॥১৮॥

বক্ষাংসি চ পিশাচাশ্চ বিনেহুরভিসঙ্গতাঃ ।

ববুশাশিশিরা বাতাঃ সূর্য্যো নৈব ততাপ চ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । বতো অয়ার যত্ববান্ সন্ । উপপ্পশু আচমনবিধিনা স্পৃষ্ট । বইশাঃ ॥১৫॥

স ইতি । দীপ্তমুজ্জলম্ । আবিশ্চ আশ্রিতা ॥১৬॥

তত ইতি । পাবকার্চ্চিঃপরিমিতাভিঃ পরীতং ব্যাপ্তম্ । অভিপুপ্পুবে অভিশ্রবণ ॥১৭॥

উদ্ধা ইতি । তমঃ অন্ধকারঃ । তাৎ পাণ্ডবীরাম্ ॥১৮॥

বক্ষাংসীতি । অভিসঙ্গতাঃ সর্বতো মিলিতাঃ । অশিশিরা উচ্চাঃ ॥১৯॥

পরে বলবান্ অশ্বখামা রণস্থলে থাকিয়া, জয়ে যত্ববান্ হইয়া, আচমন করিয়া, দৃশ্য ও অদৃশ্য শত্রুগণের উদ্দেশে দেবগণেরও হৃদ্বর্ষ আয়েয় অস্ত্র গ্রহণ করিলেন ॥১৫॥

তদনন্তর বিপক্ষবীরহস্তা অশ্বখামা সর্বপ্রকারে ক্রোধ অবলম্বনপূর্ব্বক ধূমশূত্র অগ্নির দ্বার উজ্জল একটা বাণ অভিমুখিত করিয়া নিক্ষেপ করিলেন ॥১৬॥

তাহার পর আকাশে অগ্নিশিখাব্যাণ্ড তুমুল বাণবর্ষণ হইতে লাগিল এবং ক্রমে তাহা অর্দ্ধচন্দ্রের দিকেই চলিল ॥১৭॥

আকাশ হইতে বহুতর উচ্চা পতিত হইতে থাকিল, দিক্ সকল একাধ পাইল না এবং ভীষণ অন্ধকার আসিয়া ইঠাৎ পাণ্ডবসৈন্যের উপরে নামিতে লাগিল ॥১৮॥

ব্রাক্ষ ও পিশাচেরা বিলিত হইয়া গর্জন করিতে থাকিল, উচ্চ বায়ু বহিতে লাগিল এবং সূর্য্যের তাপ জিরোহিত হইল ॥১৯॥

বায়সান্চাপি চাক্ষুশান্ দিক্ষু সৰ্ব্বাহু ভৈরবম্ ।
 ক্রবিরূপাণি বর্ষন্তো বিনেহুস্তোয়দা দিবি ॥২০॥
 পক্ষিণঃ পশবো গাবো মুনয়শ্চাপি স্তব্রতাঃ ।
 পরমপ্রযত্নান্নো ন শাস্তিমুগলেন্তিবে ॥২১॥
 ভ্রাস্তসর্বমহাকৃতমাবর্জিতদিবাকরম্ ।
 ত্রৈলোক্যমভিসমুপ্তং স্বরাবিষ্টমিবাভবৎ ॥২২॥
 অস্ত্রেতেজোহভিসমুপ্তা নাগা ভূমিশয়াস্তথা ।
 নিবসন্তঃ সমুৎপেতুস্তেজো ঘোরং যুয়ুক্রবঃ ॥২৩॥
 জলজানি চ সন্ধানি দৃষ্টমানানি ভারত ! ।
 ন শাস্তিমুগজগ্মুর্হি তপ্যমানৈর্জলাশ্রয়ৈঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

বায়স ইতি । আক্ক্ষুশ ক্ক্ষনভাবেনাক্ষন । দিবি গগনে ॥২০॥
 পক্ষিণ ইতি । পশবঃ কুর্ংবাদয়ঃ । শাস্তিঃ নোপলেন্তিবে ভয়স্তাপাৎ ॥২১॥
 ভ্রাস্তেতি । ত্রৈলোক্যম্ অভিসমুপ্তং সৎ, ভ্রান্তানি বিচলিতানি সর্বাণি মহাকৃতানি
 মানবান্যো মহাপ্রাণিনো যজ তাবৃশমিব, আবর্জিতঃ অবনতীকৃতো দিবাকরো যজ তদিব,
 স্বরাবিষ্টঃ ব্যস্ততাবৃজমিব চাভবৎ, সর্বজীবান্যোহস্তপ্রভাবাদিতি ভাবঃ ॥২২॥
 অস্ত্রেতি । নাগাঃ সর্পাঃ । যুয়ুক্রবো বোতুমিচ্ছকঃ সন্তঃ ॥২৩॥
 জলেতি । সন্ধানি বস্তাদয়ঃ প্রাণিনঃ । তপ্যমানৈর্জলাশ্রয়ৈর্হেতুভিঃ ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

১৩—১৪ উদ্ভূত উচ্ছাদবর্জিতঃ ১৭—২০ স্বরাভে চেদিতো ১০—১১ অস্ত্রেতে
 দৃষ্টমিবৈক্রেবে, হুংখং পুত্রবধাদিভূ ১২২ অগ্নীলং কৃতপিতৃ, অগ্নিরং পতবম্ ১৩—২১

কাক সকল সমস্ত দিকে ভয়ঙ্কর রব করিতে লাগিল এবং আকাশে মেঘসমূহ
 ক্রবির বর্ষণ করিতে থাকিয়া গর্জন করিতে থাকিল ॥২০॥

পক্ষ, পক্ষী, গরু এবং ব্রজচারী ও পরম-পবিত্রচিত্ত মুনিদের শাস্তি নষ্ট হইয়া
 গেল ॥২১॥

সমগ্র ত্রিভুবনই যেন সমুপ্ত হইয়া স্বরাভিত হইল, সমস্ত মহাপ্রাণীই যেন
 বিচলিত হইয়া পড়িল এবং সূর্য্যও যেন অবনত হইয়া গেলেন ॥২২॥

ভূতলস্থিত সর্পগণ অশ্বখামার অস্ত্রের ভেজে সমুপ্ত হইয়া সেই ভয়ঙ্কর ভেজ
 এড়াইবার ইচ্ছা করিয়া খাসভ্যাগ করিতে করিতে পাজোখান করিল ॥২৩॥

(২০)...ভোরদায়রে—শি বদ বর্ষ । (২১)...পশবঃ প্রযত্নান্নো—বা নি । (২২)...
 আবর্জিতদিবাকরম্...স্বরাবিষ্টম্—বা নি ।

দিগ্ভ্যঃ প্রদিগ্ভ্যঃ ঋতুযেঃ সৰ্বতঃ ঋতুযেঃ ।

উচ্চাবচা নিপেতুর্বে গরুড়ানিলয়ঃ ॥২৫॥

তৈঃ শরৈর্জ্যোৎপুত্রস্ত বজ্রবেগৈঃ সমাহতাঃ ।

প্রদম্বা বিপবঃ পেতুর্ময়িদম্বা ইব ক্রমাঃ ॥২৬॥

দহমানা মহানাগাঃ পেতুর্কক্ষ্যাঃ সমস্ততঃ ।

নদন্তো ভৈববান্ নাদান্ জলমোণমনিষনাঃ ॥২৭॥

অপরে প্রক্রতা নাগা ভয়ক্রতা বিশাংপতে ! ।

জ্যেষ্ঠমিশো যথা পূর্বং বনে দাবাগ্নিগংরতাঃ ॥২৮॥

ক্রমাণাং শিখরাণীব দাবদম্বানি মাষিষ ! ।

অশ্ববৃন্দান্যদৃশ্যস্ত রথবৃন্দানি ভারত ! ।

অপতন্ত রথোঘাশ্চ তত্র তত্র সহস্রশঃ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

দিগ্ভ্য ইতি । ঋৎ আকাশাৎ । উচ্চাবচা নানাবিধাঃ । বংহো বেগঃ ॥২৫॥

তৈরিত্তি ! সমাহতাঃ প্রদম্বাশ্চ সন্তঃ, পেতুর্ময়িভিঃ শেবঃ ॥২৬॥

দহেতি । মহানাগা বিশালচত্বিনঃ । নদন্তঃ কূর্বন্তঃ ॥২৭॥

অপর ইতি । প্রক্রতা ক্রতঃ চলিতাঃ, নাগা গজাঃ । পূর্বমিতি সত্যবনা পরম্ ॥২৮॥

ক্রমাণামিতি । শিখরাণি অগ্রাণি, দাবেন বনবহিতা দম্বানি । বটশাখোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৯॥

ভরতনন্দন ! জলাশয়গুলি সমুপ্ত হইয়া যাওয়ায় জলজাত প্রাণীরাও দম্ব হইতে থাকিয়া শান্তি পাইতে লাগিল না ॥২৪॥

গরুড় ও বায়ুর স্রাব বেগযুক্ত নানাবিধ বাণবৃষ্টি দিক্ বিদিক্ ও আকাশ হইতে ভূতলের সকল স্থানে পতিত হইতে থাকিল ॥২৫॥

বজ্রের তুল্য বেগবান্ অশ্বখামার স্তম্ভই বাণসমূহে আহত ও দম্ব হইয়া শক্রগণ অগ্নিদম্ব বৃক্ষের স্রাব পতিত হইতে লাগিল ॥২৬॥

মেঘের স্রাব গম্ভীরশব্দকারী বিশাল হস্তী সকল দম্ব হইতে থাকিয়া ভয়ঙ্কর গর্জন করতঃ সকল দিকে ভূতলে পড়িতে থাকিল ॥২৭॥

নরনাথ ! ভয়বিচলিত অপর হস্তিগণ ক্রত চলিতে থাকিয়া পূর্ব্বে বনে দাবানল-বেষ্টিতের স্রাব হইয়াই যেন নানাদিকে ভ্রমণ করিতে লাগিল ॥২৮॥

মাননীয় ভরতনন্দন ! দাবানলদম্ব বৃক্ষসমূহের অগ্রদেশের স্রাব অশ্বসমূহ ও রথসমূহ দেখা যাইতে লাগিল এবং সহস্র সহস্র রথ সেই স্থানে পতিত হইতে থাকিল ॥২৯॥

(২৭)...জলমোণমনিষনান্—বা নি ।

শ্লোক (২৫)—৪১

তৎ সৈন্তং ভরসংবিয়াং দদাহ যুধি ভারত ! ।
 যুগান্তে সর্বভূতানি সংবর্তক ইবানলঃ ॥৩০॥
 দৃষ্টু। তু পাণ্ডবীং সেনাং দহমানাং মহাহবে ।
 প্রহৃষ্টাস্তাবক। রাজন্ ! সিংহনানান্ বিনেদিয়ে ॥৩১॥
 ততস্তূর্য্যসহস্রাণি নানালিঙ্গানি ভারত । ।
 ভূর্ণবাজগ্নিরে হৃষ্টাস্তাবক। জিতকাশিনঃ ॥৩২॥
 কৃৎস্না অকৌহিনী রাজন্ । সব্যসাচী চ পাণ্ডবঃ ।
 তমসা সংবতে লোকে নাদৃশ্যত মহাহবৈ ॥৩৩॥
 নৈব নস্তাদৃশং রাজন্ । দৃষ্টপূৰ্ব্বং ন চ শ্রুতম্ ।
 বাদৃশং দ্রোণপুত্রেণ স্মৃষ্টমস্ত্রমবধিণা ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

ভদ্রিতি । ভয়েন সংবিয়াংবিহম্ । সংবর্তকঃ অবহাগবিবর্তকঃ সংহারক ইত্যর্থঃ ॥৩০॥
 দৃষ্টেতি । তাবকাস্তব পক্ষীয়া লোকাঃ । বিনেদিয়ে চক্ষুঃ ॥৩১॥
 তত ইতি । নানালিঙ্গানি বহুবিধচিহ্নযুক্তানি । জিতেন ভয়েন কাশিত ইতি তে ॥৩২॥
 কৃৎস্নেতি । সব্যসাচী অৰ্জুনঃ । তমসা অভ্যকারেণ, লোকে বণহমানে ॥৩৩॥
 নেতি । নঃ অশ্বাভিঃ । অবধিণা ক্রুডেন । ইদমস্ত্রম্ মহাবিক্রমকত্ৰয়ানিধিতং
 বহুশস্ত্রপৰ্ভমিদানীন্তন-‘বোমা’ ইতিপ্রসিদ্ধভাতীয়নিতি প্রতীয়তে । তচ্চ বৈজ্ঞানিকৈ-
 কঃস্মরম্ ॥৩৪॥

ভরতনন্দন ! প্রায়কালে সংবর্তক অগ্নি যেমন সমস্ত ভূত দগ্ধ করে,
 সেইরূপ যুদ্ধে সেই অস্ত্র ভয়বিচলিত পাণ্ডবসৈন্য দগ্ধ করিতে লাগিল ॥৩০॥

রাজা ! মহাযুদ্ধে পাণ্ডবসৈন্য দগ্ধ হইতেছে দেখিয়া আপনার পক্ষের লোকেরা
 আনন্দিত হইয়া সিংহনাদ করিতে থাকিল ॥৩১॥

ভরতনন্দন ! তখন আপনার পক্ষের বিজয়শোভী সৈন্তেরা আনন্দিত হইয়া
 সম্মুখ নানাবিধচিহ্নযুক্ত সহস্র সহস্র তূর্য্যও বাজাইতে লাগিল ॥৩২॥

রাজা ! ক্রমে সমস্ত লোক অভ্যকারে আবৃত হইয়া গেলে, পাণ্ডবপক্ষের
 সমগ্র এক অকৌহিনী সৈন্যকে এবং পাণ্ডুনন্দন অৰ্জুনকে আর দেখা
 গেল না ॥৩৩॥

রাজা ! অবশ্যই ক্রুদ্ধ হইয়া তৎকালে বেরূপ অস্ত্র নিক্ষেপ করিয়াছিলেন,
 সেরূপ অস্ত্র পূৰ্বে আমরা আর দেখি নাই বা শুনিও নাই ॥৩৪॥

অৰ্জুনস্ত মহারাজ ! ত্রাশ্ববজ্রযুগৈবরয়ং ।
 সৰ্ব্বান্নপ্রতিষাভার্থং বিহিতং পদ্মযোনিয়া ॥৩৫॥
 ততো যুহুৰ্ত্তাদিব ততমো ব্যুপশশাম হ ।
 প্রবৰৌ চানিলঃ শীতো দিশশ্চ বিমলা বভূঃ ॥৩৬॥
 তত্রাহুতমপশ্যাম কুংস্মাকৌহিণীং হতাম্ ।
 অনভিজ্ঞেয়রূপাঞ্চ প্রদধ্যামস্তেভজসা ॥৩৭॥
 ততো বীরৌ মহেঘার্শৌ বিযুক্তৌ কেশবাজ্জুনৌ ।
 সহিতৌ প্রত্যদৃশ্যেতাং নভসৌব তমোগুৰৌ ॥৩৮॥
 সপতাকধ্বজহরঃ সানুকৰ্ষবরায়ুধঃ ।
 প্রবৰ্ত্তৌ স রথো যুক্তস্তাবকানাং ভয়হরঃ ॥৩৯॥

ভারজকৌমুদী

অৰ্জুন ইতি । উদৈবরয়ং শুক্লিপং । পদ্মযোনিয়া ব্রহ্মণা । অতএব ব্রাহ্মযুগাতে ॥৩৫॥
 তত ইতি । তৎ অশ্বখামাত্রকৃতম্, জমোহঙ্ককার, ব্যুপশশাম্ নিবৃত্তম্ ॥৩৬॥
 তত্র ইতি । অনভিজ্ঞেয়রূপাং নাহেনানন্তরূপভাধনিপেরূপাষ ॥৩৭॥
 তত ইতি । মহেঘার্শৌ মহাধমুর্জরৌ । তমোগুৰৌ চন্দ্রঘর্ষৌ ॥৩৮॥
 সেতি । অহঙ্কৰ্ষৌর্ধ্বাকবিশেষৈঃ বরায়ুধৈরুত্তমাত্মৈশ্চ সহিত সঃ ॥৩৯॥

মহারাজ ! তাহার পর অৰ্জুন অশ্বখামার সমস্ত অস্ত্র প্রতিহত করিবার জন্য
 ব্রহ্মার আবিষ্কৃত ব্রহ্মান্ন নিক্ষেপ করিলেন ॥৩৫॥

তদনন্তর যুহুৰ্ত্তকালমধ্যেই 'সেই অঙ্ককার নিবৃত্ত পাইল, শীতল বায়ু বহিতে
 থাকিল এবং সমস্ত দিক্ নিৰ্ম্মল হইয়া গেল ॥৩৬॥

তখন আমরা আশ্চর্য্য হইয়া দেখিলাম—পাণ্ডবপক্ষের এক অক্ষৌহিণী সৈন্ত
 সমগ্র অশ্বখামার অস্ত্রের ভেজে দগ্ধ হইয়া নিহত হইয়াছে : কিন্তু তাহার অবস্থা
 নিরূপণ করা গেল না ॥৩৭॥

তৎপরে দেখিলাম—মহাবীর ও মহাধমুর্জর কৃক এবং অৰ্জুন সেই অস্ত্র হইতে
 যুক্ত হইয়া আকাশে চন্দ্র ও সূর্য্যের স্তায় প্রকাশ পাইরাছেন ॥৩৮॥

এবং পতাকা, ধ্বজ, অশ্ব, দীর্ঘকাষ্ঠ ও উত্তর-অস্ত্রসমূহের সহিত সেই অৰ্জুনের
 রথখানাও যুক্ত হইয়া প্রকাশ পাইল ; আর তাহা কৌরবপক্ষের ভয় উৎপাদন
 করিতে লাগিল ॥৩৯॥

(৩৬) ইত্য পদম্ 'জমো গাভীকবা চ কেশবচাকভাবুর্জৌ' ইতি পাদবরমধিকং—বা নি ।

(৩৯) ...দধৰথো যুক্তঃ—বা নি ।

ততঃ কিলকিলাশব্দঃ শব্দভেরীশব্দৈঃ সহ ।
 পাণ্ডবানাং প্রহরান্নানং কণেন সমজায়ত ॥৪০॥
 হতাবিতি হ তত্ত্রাসীৎ সেনয়োরুভয়োর্মতিঃ ।
 তেজসা সংব্রুতো দৃষ্ট্ৱ সহিতো কেশবান্দ্রুনো ॥৪১॥
 তাবক্ষতো প্রমুদিতো দম্বতুর্বারিজোত্তমো ।
 দৃষ্ট্ৱ প্রমুদিতান পার্থাংসুদীয়া ব্যথিতাভবন্ ॥৪২॥
 বিমুক্তো চ মহাত্মানো দৃষ্ট্ৱ দ্রোণিঃ হৃদ্বঃখিতঃ ।
 মুহূর্ত্তং চিন্তয়ামাস কিমেতদिति যারিষ ! ॥৪৩॥
 চিন্তয়িত্বা চ বাজেষ্ট ৷ ধ্যানশোকপরায়ণঃ ।
 নিখসন্ দীর্ঘমুঞ্চ্য হুঃখার্ভচাভবত্তদা ॥৪৪॥
 ভ্রাতো দ্রোণির্ধনুস্ত্যক্ত্ৱা রথং প্রস্কন্দ্য বেগিতঃ ।
 বিগধিক্ সর্বমিদং মিথ্যেভ্যুক্ত্ৱা সংপ্রাদ্রবদ্রগাৎ ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । প্রহরান্নানং যুক্তকৃষ্ণার্জুনবর্শনাদিত্যশব্দঃ ॥৪০॥
 হতাবিতি । তত্র অশ্বখামাজ্জপ্রাচুর্ভাবকালে । মতিঃ সজাবনা ॥৪১॥
 তাবিতি । বারিজোত্তমো উত্তমশরো । ব্যথিতাভবনিতি বিসর্গলোপেহি সন্ধিরার্থঃ ॥৪২॥
 বিমুক্তাবিতি । মহাত্মানো কৃষ্ণার্জুনো । হে যারিষ ! আর্ষা । ॥৪৩॥
 চিন্তয়িষ্যতি । ধ্যানং কৰ্ত্তব্যচিন্তা শোকস্তান্দ্রস্ত বার্ষতানিবন্ধনস্তৎপরায়ণঃ ॥৪৪॥

তাহার পর কণকালমধ্যেই প্রহর পাণ্ডবপক্ষের মধ্যে শব্দ ও ভেরীর শব্দের
 সহিত আনন্দমুচক কিলকিলাশব্দ হইতে থাকিল ॥৪০॥

পূর্বে কৃষ্ণ ও অর্জুন দুই জনকেই তেজে আবৃত দেখিয়া উভয় পক্ষেরই
 এইরূপ ধারণা হইয়াছিল যে, কৃষ্ণ ও অর্জুন নিহত হইয়াছেন ॥৪১॥

রাজা । ক্রমে তাঁহারা অক্ষত দেহে ও আনন্দিত চিত্তে উত্তর শব্দধ্বনি করিতে
 লাগিলেন । এদিকে আপনার পক্ষের লোকেরা পাণ্ডবগণকে আনন্দিত দেখিয়া
 ব্যথিত হইল ॥৪২॥

মাননীয় রাজা ! মহাত্মা কৃষ্ণ ও অর্জুনকে অস্ত্র হইতে মুক্ত দেখিয়া অশ্বখামা
 অস্ত্র হুঃখিত হইয়া চিন্তা করিলেন—‘এ কি হইল !’ ॥৪৩॥

রাজশ্রেষ্ঠ । অশ্বখামা তখন ঐরূপ চিন্তা করিয়া কৰ্ত্তব্যচিন্তা ও শোকান্বিত
 হইয়া দীর্ঘ ও উচ্চ নিশ্বাস ত্যাগ করতঃ হুঃখার্ভ হইলেন ॥৪৪॥

(৪১) হতাবিতি অরোরানীং...বা নি । (৪৩)...কিং শ্রেষ্ঠবিতি যারিষ ।—বা নি ।
 (৪৪)...বিনাচাভবত্ততঃ—বা নি ।

ততঃ স্নিদ্ধানুদাতাসং বেদাবাসনকল্যায়ম্ ।

ব্যাসং দদর্শ পুরতঃ সাক্ষাৎকর্ম্যং ব্যবস্থিতম্ ॥৪৬॥

ভং শ্রৌণিরত্রতো দৃষ্ট্ৱা স্থিতং কুরুকুলোদয়হ ! ।

সন্নকণ্ঠোহত্রবীষাক্যমভিবাণ্ড হৃদীনবৎ ॥৪৭॥

ভো ভো মায়্য বদুচ্ছা বা ন বিদ্যঃ কিমিদং ভবেৎ ।

অদ্বং স্থিৎ বথং মিথ্যা মম কশ্চ ব্যতিক্রমঃ ॥৪৮॥

অধরোত্তরমুততন্ লোকানাং বা পরাভবৎ ।

যদিযো জীবতঃ কৃক্ষো কালো হি দুয়তিক্রমঃ ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । প্রকল্প অবতীৰ্য্য । সংপ্রাপ্তবৎ ক্রতমপাগচ্ছৎ ॥৪৬॥

তত ইতি । স্নিদ্ধানুদাতাসং সজলমেঘবর্ণম, বেদানামাবাসনাব্যায়ম্ ॥৪৬॥

ভমিতি । সন্নকণ্ঠো বাস্পকঙ্কণলঃ । হৃদীনবৎ অতিশয়েন কাতর ইব ॥৪৭॥

ভো ইতি । মায়্য কৃক্ষার্জুনয়োঃ কৃষ্টকৌশলম্, বদুচ্ছা দৈবী ঘটনা ॥৪৮॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রবতান্নানো যোগিভ্যাহপি সমাধিচ্যুতা বহুব্রিভার্থঃ ॥২২॥ আবন্তিতদিবাকরং বিধং

সমুখ্যং ভ্রমতীবেত্যমতত ॥২৩—২৭॥ জেহঃ শব্দং চক্ষুঃ, যথা বসে ইতি শব্দঃ ॥২৮—২৯॥

যুগ্মান্তে প্রলয়ে, সংবর্তকঃ সংহারকঃ ॥৩০—৪৫॥ বেদানাং ব্যাসং শাখাভেদেন বিভাজকম্,

সবজ্যো অকোশলবনস্থতাদিক্রপারঃ । ব্যাসমিতি স্মৃতি বিস্তারম্ ॥৪৬॥ কুরবো ধৃতরাষ্ট্রাভ্য-

স্তেবাং কুলোদয়ম্ ॥৪৭॥ মায়্য নষ্টরোষণনষ্টেঘেন দর্শনম্, বদুচ্ছা অত্রপতেরনিয়মঃ ॥৪৮॥

তাহার পর অশ্বখামা ধমু ত্যাগ করিয়া রথ হইতে বেগে অবতীর্ণ হইয়া
'ধিক্ ধিক্, এ সমস্তই মিথ্যা' এই কথা বলিয়া রণস্থল হইতে ক্রত প্রস্থান
করিলেন ॥৪৫॥

তদনন্তর তিনি—জলপূর্ণ চুম্বকের স্থায় নীলবর্ণ, সমগ্র বেদের আধার,
নিষ্পাপ ও যুগ্মমান ধর্মের স্থায় সম্মুখে অবস্থিত বেদব্যাসকে দর্শন
করিলেন ॥৪৬॥

কুরুকুলশ্রেষ্ঠ ! সম্মুখে বেদব্যাসকে দেখিয়া তাঁহাকে অভিবাদন করিয়া
বাস্পকঙ্কণ হইয়া অতিকাতরের স্থায় অশ্বখামা এই কথা বলিলেন—॥৪৭॥

'মহর্ষি ! এটা কি কৃষ্ণ ও অর্জুনের মায়্য, না—দৈবঘটনা, ইহার কোন্টা
হইবে তাহা ত' বুঝিতে পারিলাম না । এই অত্র কৃষ্ণ ও অর্জুনের পক্ষে মিথ্যা
হইল কেন ? আমার কোন্ ক্রটি হইল ? ॥৪৮॥

(৪৬)....বেদব্যাসং সবজ্যাবাসং ব্যাসং দর্শনং হ—নি । (৪৭)....কুরুকুলোদয়ম্—বা
(নি ৪৮)....দৈবং বা কিমিদং ভবেৎ—নি ।

নানুবা ন চ গন্ধর্বা ন পিশাচা ন রাক্ষসাঃ ।
 ন সর্পবক্ষপতঙ্গা ন মনুষ্যাঃ কথকন ।
 উৎসহন্তেহুগ্ধা কৰ্ত্তুমেতদন্তঃ যয়েরিতম্ ॥৫০॥
 তদিতঃ কেবলং হুগ্ধা শাস্ত্রমকৌহিনীং হনঃ ।
 সৰ্ব্বাধাতি যয়া যুক্তমন্তঃ পরমদারুণম্ ॥৫১॥
 কেনেমৌ মর্ত্যধর্মার্থো নাবধৌ কেশবান্দুনৌ ।
 এতং প্রজাহি ভগবন্ ! যয়া পূর্তৌ যথাতথম্ ।
 প্রোতুমিচ্ছামি তন্তেন সৰ্ব্বমেতদমহাযুনে ! ॥৫২॥
 ব্যাস উবাচ ।

মহাস্তমেন্তমর্থং যাং যং যং পৃচ্ছসি বিশ্বয়াৎ ।
 তং প্রবক্ষ্যামি তে সৰ্ব্বং সমাধায় মনঃ শৃণু ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

অথরেতি । অথবস্ত্রাধোবস্ত্রিণ উত্তরমণিবস্ত্রিণং চিবনিয়মবৈপরীত্যম্, লোকানাম্
 যাদৃশানাং জনানাম্, পরাভবো দৈবেনাভিভবঃ । কুর্ত্তৌ কুর্ত্তুনৌ ॥৪৯॥
 নেতি । পতঙ্গাঃ পক্ষিণঃ । উৎসহন্তে শরুবন্তি । ইবিতং ক্ষিপ্তম্ । যট্,পাদঃ ॥৫০॥
 তদিতি । শাস্ত্রং নিবৃত্তম্ । যুক্তং নিক্ষিপ্তম্ ॥৫১॥
 কেনেতি । মর্ত্যধর্মার্থো যাতব্যো । অতেন যথার্থেন । যট্,পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫২॥
 মহাস্তমিতি । মহাস্তং ভগবদ্বিরকতয়া প্রসক্তম্ । সমাধায় একাগ্রীকৃত্য ॥৫৩॥

ইহা কি প্রাচীন নিয়মের বৈপরীত্য হইল? না—দৈব আশাদের জ্ঞায়
 লোকদিগকে একটা পরাভব দিলেন? যে হেতু এই কৃষ্ণ অর্জুন জীবিত
 রহিয়াছে । হায়, কালের প্রভাব ছয়জিহ্মই বটে ॥৪৯॥

অনুর, গন্ধর্ব্ব, পিশাচ, রাক্ষস, নার্গ, বক্ষ, পক্ষী ও মনুষ্যেরা কোন প্রকারেই
 আমার নিক্ষিপ্ত এই অস্ত্র ব্যর্থ করিতে সমর্থ হয় না ॥৫০॥

অতএব অতিদারুণ ও সর্ব্বসংহারক আমার নিক্ষিপ্ত এই প্রজ্বলিত অস্ত্র আজ
 কেবল এক অকৌহিনী সৈন্ত সংহার করিয়া নিবৃত্তি পাইল ॥৫১॥

ভগবান্ মহর্ষি! মানুষ এই কৃষ্ণ ও অর্জুনকে কেন বধ করিল না, আমি
 জিজ্ঞাসা করিতেছি, আপনি যথাব্যবধাবে ইহা বলুন; আমি এই সকল বিষয়
 যথার্থরূপে শুনিতে ইচ্ছা করি ॥৫২॥

যোহসৌ নারায়ণো নাথ পূৰ্বেষামপি পূৰ্বজঃ ।

অভ্যায়ত চ কাৰ্য্যার্থং পুত্রো ধৰ্ম্মস্ত বিবধৃক্ ।

স এষ দেবশ্চরতি মায়য়া যোহয়ন্ জগৎ ॥৫৪॥

ভারতকৌয়দী

য ইতি । পূৰ্বেষাং ব্রহ্মাদীনামপি, পূৰ্বকঃ পূৰ্ববর্তী । ধৰ্ম্মস্ত পুত্রঃ পুত্রবৎ পরিবক্ষকঃ, অতএব বিবধৃক্ জগৎপালকঃ । চরতি ককল্পণ । তন্মায়য়ৈব তবাব্রব্যাবাত ইতি ভাৱঃ । যট্,পাদোহ্য়ং শ্লোকঃ ॥৫৪॥

বেদব্যাস বলিলেন—‘অৰ্ধধামা । তুমি বিন্ধ্যবনশতঃ এই যে উত্তম বিষয় জিজ্ঞাসা করিয়াছ, আমি সে সমস্ত বলিব, তুমি মনোনিবেশ করিয়া শ্রবণ কর ॥৫৩॥

ব্রহ্মাদিরও পূৰ্ববর্তী, ধৰ্ম্মের রক্ষক ও জগতের পরিপালক ঐ যে নারায়ণ জগতের কাৰ্য্যসাধনের জন্ত জন্ম গ্রহণ করিয়াছেন, সেই নারায়ণদেবই আপন মাথায় জগৎ মুক্ত করতঃ কৃষ্ণরূপে বিচরণ করিতেছেন ॥৫৪॥

(৫৪) এত পূৰ্বপাৰচতুষ্টিয়াং পরং নারায়ণত্ৰিবিংশতিবোধকাঃ সপ্তবিংশতিঃ শ্লোক। অধিকাঃ, কৃষ্ণাৰ্জুনাবতারবোধকবহুপূৰ্বোক্তিবিবোধঃ । তে চ যথা পি বা বধ বর্ধ—
স তপন্তীব্রহ্মাত্মে শিশিরং গিহিমাশিতঃ । উৰ্দ্ধবাহুৰ্দ্ধ্বহাতভোজা জলনাদিত্যসন্নিভঃ ॥১॥
বষ্টিং বৰ্ষসহস্রাণি তাবন্তোব শতানি চ । অশৌৰ্যবজ্রাঙ্গানং বায়ুজ্জ্বলিতমুজ্জ্বলকণঃ ॥২॥
অখাপন্নং তপন্তপ্তং দিত্ততোহিত্তং পুয়া মথং । ভাবাপৃথিব্যোবিবরং ভেজসা সমপূরয়ং ॥৩॥
স ভেন তপসা ভাত । ব্রহ্মভূতো বদাতবং । তবা কিম্বেবং বোনিং বিবন্ত জগতঃ পতিম্ ॥৪॥
দৰ্শনং তপস্ফলং সৰ্বদৈবৈবভিহুতম্ । অগ্নীয়াং সমপুত্র্যন্ত বৃহত্যন্ত বৃহতমম্ ॥৫॥
কত্রবীশানমুবতং হবং শত্ৰুং কপর্দিনম্ । চেকিতানং পরাং বোনিং তিষ্ঠতো গজন্তত হ ॥৬॥

হুৰ্দ্ধ্বারণং হুৰ্দ্ধ্বং তিগ্নমহ্যং মহাঙ্গানং সৰ্বহরং প্রচেতসম্ ।

দিব্যং চাপবিমুখী চাপদানং হিরণ্যকুৰ্ধাণমনন্তবীৰ্যম্ ॥৭॥

পিনাকিনং বজ্রিণং দীপ্তশূলং পরবধিনং গদিনকায়তালিম্ ।

ভজঃ জটিলং বৃহলিনং চক্রযৌলিং ব্যাহাজিনং পরিধিণং মণ্ডপাণিম্ ॥৮॥

ততাকবং নাগমজোপবীতং বিবৈগৈঃ শোভিতং কৃতসংগৈঃ ।

একীকৃতং তপসাং সন্নিধানং বয়োভিগৈঃ হুইতমিটবাসতিঃ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

অধরোত্তরঃ বিশরীতম্ ॥১০—৫৪। (পাঠান্তরে) শিশিরং গিহিং দিমাচলম্ ॥১—৩। ব্রহ্মভূতো ব্রহ্মবরভাতনিলেপঃ, ঈশ্বরং নিমিত্তম্, বোনিমুপাধানম্, পতিং পালয়িতারম্ ॥৪—৬। ঈশানং ব্রহ্মাদীনামপি শ্রেষ্ঠম্, কপর্দিনং অটাক্টবতম্, চেকিতানং চেতনতম্, পরাং প্রকৃষ্টাং বোনি-
বধিতানম্ তিষ্ঠতঃ স্বাবরত, গজন্তো অদম্যত ॥৬। হুৰ্দ্ধ্বারণং হুনিবেশম্, হুৰ্দ্ধ্বং বিরূপাক্ষম্, তিগ্নমহ্যং ভীষ্মকোপং হুইতম্ । প্রচেতসম্ দ্বারভিত্তং লাগুয় ॥৭। পরবধিনং পরবধবতম্ ॥৮।

কলং বিবং ধং কিত্তিং চক্রশ্ৰেণী তথা বাবরী প্রমিমাণং কগচ্চ ।

নালং ব্রহ্মঃ বমজং ভিন্নব্রতা ব্রহ্মবিষয়মমৃতত্ব বোনিম্ ১০৮

বং পতন্তি ব্রাহ্মণাঃ সাধুব্রতাঃ কীণে পাণে মনসা বীজশোকাঃ ।

ভয়িতপত্তং তপসা ধর্মমীড্যং তত্তত্তা বৈ বিশ্বরূপং দদর্শ ।

দৃষ্ট্বা চৈনং বামনোবুজিমেহৈঃ সংকটোন্মাদা যুগ্মে বাহুদেবঃ ১১১

অক্ষমালাপরিষ্কিণ্ডং জ্যোতিষাং পরমং নিধিম্ । ক্রুৎঃ নারায়ণো দৃষ্ট্বা ববল্লে বিশ্বসত্ত্ববম্ ১১২

বরদং পৃথুচাৰ্ঘ্যা পার্বত্যা সহিতং প্রভুম্ । জীভ্যমানং মহাত্মানং ভূতসম্মগ্ধৈর্বৃতম্ ১১৩

অভয়ীশানমব্যাক্তং কারণান্নানচ্যুতম্ । অভিবাভাধ ক্রমায় সতোহঙ্ককনিপাতিনে । পদ্মাক্ষতং
বিরূপাক্ষমভিতুটৌব ভক্তিমান্ ১১৪

ঐনারায়ণ উবাচ ।

অসম্ভূতা ভূতকৃতো বরেণ্য ! গোপ্তারোহিত্ত ভূবনতাদিদেব !

আকিষ্টমাং ধর্মীং বেহভায়কন্ পুরা পুরাণীং তব দেব ! স্মৃষ্টম্ ১১৫

স্বাস্থ্যস্বাস্থ্যগুরুঃ শিশাচান্নরান্ স্থপর্ণানধ গন্ধর্ব্বকান্ ।

পৃথবিধান্ ভূতসম্মাংস্ত বিধাৎসম্ভূতান্ বিদ্বান্ সর্বাংস্তথৈব ।

ঐজং বামাং বাল্পং বৈতপাল্যং পৈত্ৰং স্বাষ্টং কর্ষ সৌম্যঞ্চ ভূভাম্ ১১৬

রূপং জ্যোতিঃ শব্দ আকাশ বায়ুঃ স্পর্শঃ স্বাভ্যং সলিলং গন্ধ উর্ঝা ।

কালো ব্রহ্মা ব্রহ্ম চ ব্রাহ্মণাশ্চ তৎসম্ভূতং স্বাস্থ চরিত্ব চৈদম্ ১১৭

অভ্যঃ শ্লোকা বাস্তি যথা পৃথক্ তাভিষ্টৈক্যং সংকরে বাস্তি ভূয়ঃ ।

এবং বিদ্বান্ প্রভবকাপায়ক যথা ভূতানাং তব সাধুজ্যামেতি ১১৮

দিব্যাবুতো ভৌ মনসে বৌ স্থপর্ণৌ বাচঃ শাখাঃ শিন্নলাঃ সপ্ত গোপাঃ ।

দশাপ্যস্ত্রে ভৌ পুরং ধাবয়ন্তি স্বয়া স্মৃষ্টাং হি তেভ্যঃ পরো হি ১১৯

ভারতভাবদীপঃ

বয়োভিগৈর্ব বৈঃ ১০। ভগ্নং প্রমিমাণং পরিমাপয়ন্তং কালং বং ভিন্নব্রতা ব্রহ্মাচার্য

ব্রহ্মং নালং যতো ব্রহ্মবিষয়ম্ অব্রতত্ব মোক্ষত্ব বোনিং কারণম্ ১০৮। দদর্শ বাহুদেব

ইত্যুক্তবৈশ্বঃ ১১১—১১৪। ভূতকৃতঃ প্রজাপত্যঃ হে বরেণ্য ! মোক্ষকার্ভৈর্মবয়গীয । ১১৫।

ঐজমিন্দ্রদৈবতং কর্ষ ভূভ্যং স্বর্ঘ্যমেব, সর্কেবাং দেবানাং নাম। এনং তপগীয ইত্যর্থঃ ১১৬।

আকাশ ইতি সুপ্তবিভক্তিকম্, স্বাভ্যঃ বসঃ, ব্রহ্ম বেদাঃ ব্রহ্মাশ্চ, স্বাস্থ স্বাবরম্, চরিত্ব জন্মম্

১১৭। অভ্যঃ সমুদ্রেভ্যঃ শ্লোকা বর্বিবলবঃ, সংকরে প্রলয়ে একাধেব, সাধুজ্যামেক্যম্ ১১৮।

রূপং জ্যোতিরিতি স্বাভ্যং সর্কত ব্রহ্মপ্রভবত্বং ব্রহ্মপ্রলয়ত্বং চোক্তানিহ সর্কদ্বাদিত্বং

৩ রূপং বিবিনক্তি—বিবেচ্যতি। বিবি হার্দীকালে ভবৌ দিবৌ তদ্ব্যভূতসম্প্রদানার্য

মূলপ্রকৃতৌ যান্যাবিভাখ্যার্যঃ চিত্তপ্রতিবিম্বাবিত্তি বাবং, ভৌ চ ভাবাবুতো দিব্যাবুতা-

বীষবজীবৌ। অখানি যানলৌ মনস্তেব শাখা ভাবেনাভিব্যক্তৌ, বৌ স্থপর্ণৌ শক্তিবহুশাখা-

সলিলনৌ, ত্রয়োবিধৈরাঃ সপ্ত শিন্নলা অবখাঃ বাচঃ শাখাঃ বাঙ্যাজেগ শাখাং খে আকাশে

শেষতে তে শাখাঃ বশরা ইতি স্বাভ্যঃ। “বাচয়ন্তেহানি অবিকার” ইতিভক্তভবব্রতা

ইত্যর্থঃ। মহাবহুকারবৎপকডম্বাজখ্যাঃ প্রকৃতী যানলৌ প্রাণভক্তৌ, তাত্যাং সর্গেকানশ

তশ্চৈব তপসো জাতং নরং নাম মহামুনিম্ ।

তুলামেতেন দেবেন তং জানীহচ্ছূনং তথা ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

তন্ত্ৰেতি এতেন নারায়ণেন । তং তদবতারভূতম্ ॥৫৫॥

ভূতং ভবাং ভবিতা চাপ্যধ্বাং স্বংসভূতা ভুবনানীহ বিবা ।

ভক্তক মাং ভজমানং ভজয় মা রাৱিষো মামহিতাহিতেন ॥২০॥

আত্মানং স্বামাত্মনোহনন্তবোধং বিদ্বানেবং গচ্ছতি ব্রহ্মত্বক্ৰম্ ।

অন্তোষং স্বাং তব সন্মানমিচ্ছন্ বিদিতৈষং সদৃশং দেববৰ্ঘ্য ! ।

সুদুর্লভান্ দেহি বরাগ্নমেটানভিষ্টুতঃ প্রতিকারীশ্চ মায়াম্ ॥২১॥

ব্যাচ উবাচ ।

তশ্চৈব বরানচিহ্ন্যাত্মা নীলকণ্ঠঃ পিনাকধ্বক্ । অর্হতে দেবমুখায় প্রায়চ্ছদৃশিসংস্কৃতঃ ॥২২॥

শ্রীভগবানুবাচ ।

মৎপ্রসাদমুদ্রস্তেষু দেবগচ্ছক্কর্বোনিষু । অপ্রমেয়বলাত্মা স্বং নারায়ণ ! ভবিষ্যসি ॥২৩॥

ন চ স্বাং প্রসহিস্তিস্তি দেবাসুহৃদমহোরগাঃ । ন পিশাচা ন গন্ধর্বা ন যক্ষা ন চ দাক্ষসাঃ ॥২৪॥

ন স্থপর্ণীকুখা নাগা ন চ বিধে বিধোনিজাঃ । ন কশ্চিৎকাম দেবোহপি সমরেহপি বিজেত্বতি ।

ন শত্রেণ ন বজ্রেণ নারিণা ন চ বায়ুনা । ন চার্দ্ৰেণ ন শুক্রেণ ত্রসেন স্বাবরেণ চ ॥২৬॥

কশ্চিন্তব কল্যাং কৰ্ত্তা মৎপ্রসাধাং কথঞ্চন । অপি বৈ সমরং গতা ভবিষ্যসি মমাদিকঃ ।

এবমেতে বরা লভাঃ পুরস্তাষিদ্ধি শৌরিণা ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

তথা দশেজ্রিয়াণি তেষামেকাদশানাং গোপ্তারঃ, গোপ্তেতি পাঠে একবচনমার্বম্ । তানি হি সংসারজাতখন্ডা বাসনা বর্জয়ন্তি । কে তে দশ যৈ পুরং পাক্ভৌতিকং শরীরং ধারয়ন্তি ; তেভ্যশ্চ বদ্ধবিশ্বেশ্চৈবন্তঃ পরমাত্মা সপ্তবিশ্বমসীতার্থঃ ॥১০॥ ভূতমিতি । সত্ত্বত সত্ত্বতানি বিবা বিদ্বানি উভয়জ হৃৎস্বাস্থ্যসো ডাদেশঃ । ভজয় ইষ্টকামপূরণেন পালয়, মা রাৱিষঃ মা হিংসীর্ধাং কেন অহিতাহিতেন অহিতানাং কামাদীনাং অহিতমাধানং মচ্চেতসি প্রবেশনং জেনেত্যাৰ্থঃ ॥২০॥ আত্মানমিতি । অত্মনো জীবন্ত আত্মানং নিরূপাধিস্বরূপং প্রত্যক্ষম্ । অতএবানন্তবোধঃ নাস্তি অন্তোহহকারাদিবোধো যন্তিঃ স্তমন্তবোধম্, অনন্তভাবমিতি পাঠেহপি স এবার্থঃ । এতাদৃশং স্বাং বিদ্বান্ তুক্রমুপাধাসম্পর্কান্নিববন্তং ব্রহ্ম গচ্ছতি প্রায়োক্ত্যুপাধিগ্রহাণেন । অহং বহকারবিশিষ্টত্ব শব্দো সন্মানমর্চনং কৰ্ত্তৃমিচ্ছংস্বামতোবং স্তভবানস্মি, কীদৃশং সদৃশং স্ততিযোগ্যং স্বাং বিচিরম্ভবয়ন্ হে দেববৰ্ঘ্য ! ঈশতাপি স্বং হৃদযিগব ইত্যর্থঃ । ধুবমিতি পাঠান্তরম্ । মায়াঞ্চ প্রবিকারীঃ প্রকরণে বিকৃতবানসি, স্বাং মাযুদ্ধিত মা প্রবিকারীহিতাহৃদযেণায়মঃ ॥২১॥ অর্হতে যোগায়, যুগিণা নারায়ণেন সংস্কৃতঃ ॥২২—২৪॥ বিধোনিজাঃ সিংহব্যাভ্রাদয়ঃ ॥২৫—২৬॥ গতা প্রাপ্য ॥২৭॥ পূর্বদেবানাং

তাবেতো পূর্বদেবানাং পরমো পঠিতাবুধী ।
 লোকযাত্রাবিধানার্থং সংজ্ঞায়েতে যুগে যুগে ॥৫৬॥
 তর্ধৈব কৰ্ম্মণঃ কুৎস্নং মহতন্তপসোস্হপি চ ।
 তেজো মন্যুঞ্চ বিভ্রতং জাতো যৌত্রো মহামতে ! ॥৫৭॥
 স ভবান্ দেহবান্ প্রাজ্ঞো জ্ঞাতা ভবময়ং জগৎ ।
 অবাকৰ্ষত চাত্মনাং নিয়মৈস্তুং প্রিয়েচ্ছয়া ॥৫৮॥
 শুভ্রং স তু ভবান্ কৃষা মহাপুরুষবিগ্রহম্ ।
 ঈজিবাংস্তং জপৈর্হোমৈরুপহারৈশ্চ মানদ ! ॥৫৯॥

ভারতকৌমুদী

তাবিত্তি । তাবেতো নরনারায়ণৌ, পূর্বদেবানামাদিদেবতানাং ব্রহ্মবিষ্ণুশিবানাং মধ্যে,
 পরমো ঋষী পঠিতৌ কথিতৌ, তথা লোকযাত্রাবিধানার্থং ধর্ষণে লৌকিককার্যনির্বাহার্থং যুগে
 যুগে সংজ্ঞায়েতে । অতএবেদানীমপি তৌ কৃষ্ণার্জুনরূপেণ জ্ঞাতাবিতাশয়ঃ ॥৫৬॥

ইদানীমখখ্যোহপি কৃত্রাংশত্ৰমাহ তথ্যেতি । কৰ্ম্মণো যজ্ঞাদেঃ, মহতন্তপসোস্হপি চ কুৎস্নং
 ফলভূতং তেজঃ, মন্যুং ক্রোধঞ্চ, বিভ্রতং ধারণন্, তম্, যৌত্রো কৃত্রাংশভূতঃ সন্ জাত ॥৫৭॥

স ইতি । দেহবান্ কৃত্রাং পৃথগ্ দেহধারী সন্ । ভবময়ঃ কৃত্রময়ম্ । অবাকৰ্ষত কৃশীকর,
 আত্মনাং দেহম্, নিয়মৈরুপবাসাদিভিঃ, তন্ত কৃত্রম প্রিয়েচ্ছয়া ॥৫৮॥

শুভ্রমিতি । মহাপুরুষস্য কৃত্রম বিগ্রহঃ যুতিম্ । ঈজিবান্ পুষ্কিতবান্ ॥৫৯॥

এবং তাঁহারই তপস্তার গুণে 'নর'-নামে এক মহামুনি জন্ম গ্রহণ করিয়া
 তাঁহারই তুল্য হইয়াছিলেন, এই অৰ্জুন সেই নরেরই অবতার, ইহা তুমি
 জানিয়া রাখ ॥৫৫॥

এই সেই নর ও নারায়ণ পূর্বদেবতাদের মধ্যে প্রধান ঋষি স্ক্রিয়া কথিত
 হইয়া থাকেন এবং তাঁহারই ধর্ম্মানুসারে লৌকিককার্যসম্পাদনের জন্ত যুগে যুগে
 জন্ম গ্রহণ করেন ॥৫৬॥

মহামতি অশ্বখামা ! তুমিও সেইরূপই যজ্ঞাদি কৰ্ম্ম ও গুরুতর তপস্তার সমগ্র
 ফলস্বরূপ তেজ এবং ক্রোধ ধারণ করিয়া ক্রতের অংশ জন্মিয়াছ ॥৫৭॥

সেই তুমি দেহধারী ও জ্ঞানী হইয়া জগৎটাকে শিবময় জানিয়া তাঁহার
 প্রীতি সম্পাদনের ইচ্ছায় উপবাসাদিনিয়মদ্বারা আপন দেহ কৃশ
 করিয়াছিলে ॥৫৮॥

এবং মানী জনের সম্মানকারক । সেই তুমি শিবের শুভ্রবর্ণ প্রতীমুষ্টি
 নির্মাণ করিয়া জপ, হোম ও নানাবিধ উপহারে তাঁহার পূজা করিয়া-
 ছিলে ॥৫৯॥

স তথা পূজ্যমানস্তে পূর্বদেহেষুতুহুং ।
 পুঙ্কলাংশ্চ বরান্ প্রাদান্তব বিবন্ । হৃদি স্থিতান্ ॥৬০॥
 জগৎকর্ম্মতপোযোগাস্তয়োস্তুব চ পুঙ্কলাঃ ।
 তাভ্যাং লিঙ্গেহচ্ছিতো দেবস্ত্যার্কায়্যঃ যুগে যুগে ॥৬১॥
 স এস রুদ্রভক্তশ্চ কেশবো রুদ্রসম্ভবঃ ।
 সর্বরূপং ভবং জ্ঞাত্বা লিঙ্গে যোহর্চয়ত প্রভুম্ ॥৬২॥
 আত্মযোগাশ্চ তস্মিন্ বৈ শাস্ত্রযোগাশ্চ শাস্ত্রতাঃ ।
 এবং দেবা যজন্তো হি সিদ্ধাশ্চ পরমর্ষয়ঃ ।
 প্রার্থয়ন্তে পরং লোকে স্থাগুম্বেব চ শাস্ত্রতম্ ॥৬৩॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । অতুত্বমিতি স্বার্থে ইন্ । পুঙ্কলান্ প্রচুবান্ ॥৬০॥
 জয়েতি । তয়োঃ কৃষ্ণার্জুনয়োঃ । লিঙ্গে প্রসিদ্ধে । অর্কায়্যঃ প্রতিমায়াম্ ॥৬১॥
 স ইতি । সর্বরূপং জগৎস্বয়ম্, ভবং শিবম্, “শাস্ত্রং শিবমবৈতম্” ইত্যাদি শ্রুতে: ॥৬২॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্রহ্মবিষ্ণুকৃত্রাণাং যথো এতৌ বিষ্ণুরূপিণাবুদী নরনারায়ণৌ পরমোপচিভাবভ্যন্ততপঃসম্পন্নৌ
 ॥৬০—৬১॥ দেববৎ নারায়ণবৎ অবাকর্ষঃ অবমতং কৃশং কৃতবান্শাস্ত্রানং শরীরম্ ॥৬০॥
 জ্ঞত্রং দীপ্তিমং ॥৬২—৬৩॥ তয়োঃ নরনারায়ণয়োঃ, অথাপি তব তয়োশ্চ বিশেষহেতুং শৃণিত্যাহ
 তাভ্যামিতি । লিঙ্গে সূক্ষ্মশরীরে, অর্কায়্যঃ প্রতিমায়াম্ । অয়ং ভাবঃ—“চতুর্গাং সন্নিবানেন
 বৎ ফলং তদশাস্ত্রতম্ । স্বয়ান্ত সন্নিবানেন শাস্ত্রতং প্রাপাতে পদ”মিতি দক্ষস্বতে: প্রতিমায়্যঃ
 শিবার্চকস্ত আত্মমনইন্দ্রিয়বিবরণাং চতুর্গাং সন্নিধানমিতি, লিঙ্গে তদর্চকস্ত তু আত্মমনসো
 বরয়োঃ সন্নিধানম্ভীতি তয়োঃ চতুর্গাং সন্নিধানমোহপি, প্রকারভেদাৎ ফলভেদভাগিতেতি ॥৬১॥
 লিঙ্গার্চনাসেব সর্বং ব্রজেতি জানাতীত্যাহ—সর্কেতি ॥৬২॥ কৃষ্ণে আত্মযোগাখ্যং জীবব্রহ্মৈক্য

বিজ্ঞান অশ্বখামা ! তুমি সেইভাবে পূজা করিতে থাকিলে, তিনি তোমার
 পূর্বদেহে তোমার উপরে সমুপ্ত হইয়াছিলেন এবং তোমার অভীষ্ট প্রচুর বর
 দিয়াছিলেন ॥৬০॥

অশ্বখামা ! কৃষ্ণ ও অর্জুনের এবং তোমার অনেক জন্ম, কন্ম, তপস্তা ও
 যোগ গিয়াছে এবং তাঁহারা যুগে যুগে শিবলিঙ্গে শিবের পূজা করিতেন, আর
 তুমি শিবের প্রতিমাতে শিবের পূজা করিতে ॥৬১॥

যিনি জগদীশ্বর শিবকে সর্বময় জানিয়া তাঁহার লিঙ্গে তাঁহার পূজা
 করিতেন, শিবাংশজাত ও শিবভক্ত সেই নারায়ণই এই কৃষ্ণ ॥৬২॥

কৃষ্ণ এবং হি যচ্চৈবো যচ্চৈশ্চৈব সনাতনঃ ।

সর্ববভূতভবং জ্ঞাত্বা লিঙ্গমর্চতি যঃ প্রভোঃ ।

তস্মিন্নভ্যাধিকাং প্রীতিং কৰোতি বৃষভধ্বজঃ ॥৬৪॥

সঞ্জয় উবাচ ।

তস্য তদ্বচনং শ্রুত্বা দ্রোণপুত্রো মহারথঃ ।

নমস্চকার ক্রদায় বহু মেনে চ কেশবম্ ॥৬৫॥

হৃষ্টরোমো চ বশ্টাত্মা সোহভিবাণ্ড মহর্ষয়ে !

বরুধিনীরতিপ্রোত্য হুবহারমকারয়ৎ ॥৬৬॥

ভারতকৌমুদী

আশ্বেতি । আশ্ববোগা অধ্যায়জানসম্বন্ধাঃ, শাস্ত্রবোগাঃ শাস্ত্রজানসম্বন্ধাচ্চ, শাস্ত্রতাঃ সনাতনো এব বর্ত্ততে । বজ্রহঃ স্বাগ্ধমেব পূজয়ন্তঃ । পরমুত্তমমভীষ্টম্ । বটপাদঃ শ্লোকঃ ॥৬৩॥

কৃষ্ণ ইতি । বটব্যঃ পূজনীয়ঃ । সর্বভূতেষু ভবং হিতং শিবম্ । প্রভোঃ শিবন্ত । অন্নমপি বটপাদঃ শ্লোকঃ ॥৬৪॥

অশ্বেতি । বহু মেনে অভিপ্রেত্যেনাশ্রিত্যে ন নারায়ণাবতারত্বনিশ্চয়াৎ ॥৬৫॥

হৃষ্টেতি । হৃষ্টরোমো 'অর্জুনকৃষ্ণরোনির্বনারায়ণদ্ব্যশ্রবণেন বিশ্বরোদয়াং যোমাক্ষিতাদেহঃ, বশ্টাত্মা বশীভূতচিত্তঃ । বরুধিনীঃ কৌরবসেনাম্, অভিপ্রোত্য অভ্যাগত্য, অবহারং তক্ষিণ-বৃদ্ধসমাপ্তিম্ ॥৬৬॥

ভারতভাবদীপঃ

বিজ্ঞানঃ শাস্ত্রবোগাধ্যাং পরোক্তজ্ঞানক তৎকারীভূতং পূৰ্ব্বং জ্ঞাত্বা পশ্চাদ্ভবভবেনাপি জানাতীত্যন্তঃ ফলমন্তীত্যাহ—আশ্বেতি ॥৬৩॥ কৃষ্ণো ভক্তানাম্ অহুভবেনাপি হেতুং সংসারঃ কর্ত্তীতি বোগাং স এবাবাধ্যাঃ ॥৬৪—৬৫॥ মহর্ষয়ে ব্যাসাধ্যাপনমাস্মহেন ॥৬৬—৬৭॥

ইতি দ্রোণপর্কনি নৈলকণ্ঠে ভারতভাবদীপে উনসপ্ততাদিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৬৩॥

সেই কৃষ্ণে আশ্বজ্ঞান ও শাস্ত্রজ্ঞান দুই আছে । আর দেবতার ও সিদ্ধ মহর্ষিরা এইভাবে পূজা করতঃ জগতে সনাতন শিবের নিকটেই উত্তম বর প্রার্থনা করিয়া থাকেন ॥৬৩॥

নানাবিধ যজ্ঞদ্বারা কৃষ্ণেরই পূজা করা উচিত ; আর শিব সর্বভূতে রহিয়াছেন ইহা বুঝিয়া যে লোক শিবলিঙ্গে পূজা করে, শিব তাহার প্রতি অধিক প্রীতি করিয়া থাকেন' ॥৬৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারথ অশ্বখাৰা বেদব্যাসের সেই সকল কথা শুনিয়া শিবকে নমস্কার করিলেন এবং কৃষ্ণের প্রতিও মনে মনে গুরুতর আদর করিলেন ॥৬৫॥

(৬৪)....যঃ প্রভুঃ...বর্ষ । (৬৬)....বরুধিনীরতিপ্রোত্য—বা নি ।

ততঃ প্রত্যবহারোহুৎ পাপুসানাং বিশাংপতে ।।

কৌশবাণাঞ্চ দীনানাং দ্রোণে যুধি নিপাতিতে ॥৬৭॥

যুদ্ধং কৃত্বা দিনান্ পঞ্চ দ্রোণো হুত্বা বরুধিনীম্ ।

ব্রহ্মলোকং গতৌ রাজন্ ! ব্রাহ্মণো বেদপারগঃ ॥৬৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্কণি
নারায়ণাভ্রমোক্ষে ব্যাসাশ্বখামসংবাদে ঊনসপ্ততধিক-

শততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

—:~:—

সপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

ধৃতশাষ্ট্র উবাচ ।

অগ্নিমতিবধে দ্রোণে নিহতে পার্ষতেন বৈ ।

মামকাঃ পাণ্ডবাস্চৈব কিমকূর্স্মতঃ পরম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । প্রত্যবহারত্বদিনবুদ্ধসমাপ্তিঃ । দীনানাং কাতরীকৃতানাম্ ॥৬৭॥

উপসংহরতি যুদ্ধমিতি । দিনান্ দিনানি । বরুধিনীং পাপুসনাম্ ॥৬৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচর্চা-মহাকবি শ্রীহরিনাসিন্দাতবান্ শতচর্চাবিরচিতায়াং

মহাভারত-ভীকারাং ভারতকৌমুদীনামাখ্যায়াং দ্রোণপর্কণি নারায়ণাভ্রমোক্ষে

ঊনসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:—

তৎপরে বশীভূতচিত্ত অশ্বখামা রোমাঞ্চিত দেহে মহর্ষি বেদব্যাসকে অভিবাদন
করিয়া কৌরবসৈন্তের নিকটে বাইরা তাহাদিগকে সে দিনের যুদ্ধ সমাপ্ত
করাইলেন ॥৬৬॥

নরনাথ ! তাহার পর পাণ্ডবগণের এবং দ্রোণবধনিবন্ধন দীনচিত্ত কৌরবগণের
সে দিনের যুদ্ধ সমাপ্ত হইল ॥৬৭॥

রাজা ! বেদপারদর্শী ব্রাহ্মণ দ্রোণ এইভাবে পাঁচ দিন যুদ্ধ করিয়া
পাণ্ডবসৈন্তসংহারপূর্বক ব্রহ্মলোকে গমন করিয়াছেন' ॥৬৮॥

* * '...নবনব্যতিকশততমোহধ্যায়ঃ' বর্জ্য '...বিশততমোহধ্যায়ঃ' বর্জ্য, '...ব্যতিক-
বিশততমোহধ্যায়ঃ' বা বা নি । (১)...নিকৃষ্টতমোহধ্যায়ঃ' বর্জ্য ।

সঞ্জয় উবাচ ।

তন্নিম্নতিবধে দ্রোণে নিহতে পার্ধভেন বৈ ।
কৌরবেষু চ ভগ্নেষু কুন্তীপুত্রো ধনঞ্জয়ঃ ॥২॥
দৃষ্ট্ৱ। হুংহদাশ্চর্য্যমাত্মনো বিজয়াবহম্ ।
মদৃচ্ছয়াগতং ব্যাসং পপ্রচ্ছ ভরতর্ষভ ! ॥৩॥ (যুগ্মকম্)

অর্জুন উবাচ ।

সংগ্রামে নিহনন্ শক্রান্ শরৌঘৈর্বিমলৈরহম্ ।
অগ্রতো লক্ষ্যে যাস্তং পুরুষং পাবক প্রভম্ ॥৪॥
জলন্তং শূলমুত্তম্য যাং দিশং প্রতিপত্ততে ।
তস্তাং দিশি বিদীর্ঘ্যন্তে শত্রবো মে মহামুনে ! ॥৫॥ (যুগ্মকম্)
তেন ভগ্নানরীন্ সর্বান্ মন্ত্যান্ মত্ততে জনঃ ।
তেন ভগ্নানি সৈন্যানি পৃষ্ঠতোহমুনুদামাহম্ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

তন্নিম্নতি । পার্ধভেন ধৃষ্টদ্যুয়েন । অবহারাং পরমপি বৃহত্তম আসন্ন বেতি
প্রশংসঃ ॥১॥

তন্নিম্নতি । ভগ্নেষু পরাজিতেষু । মদৃচ্ছয়া দৈববশেন ॥২—৩॥

সংগ্রাম ইতি । নিহনরিতি বিকরণলোপাত্যাব আর্ষঃ । প্রতিপত্ততে গচ্ছতি ॥৪—৫॥

তেনেতি । ভগ্নান্ পরাজিতান্ । অমুনুদামি পীড়নেনাপদায়ামি ॥৬॥

ধৃষ্টরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় ! ধৃষ্টদ্যুয় সেই অতিরথ দ্রোণকে বধ করিলে এবং
অশ্বখামার নারায়ণপ্রভৃতি নিবৃদ্ধি পাইলে পর আমার পক্ষ ও পাণ্ডবপক্ষ কি
করিল ?’ ॥১॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘ভরতশ্রেষ্ঠ ! ধৃষ্টদ্যুয় সেই অতিরথ দ্রোণকে বধ করিলে
এবং কৌরবেরা পরাজিত হইলে, কুন্তীনন্দন অর্জুন নিজের জয়কারক একটা
অভ্যাশ্চর্য্য ঘটনা দেখিয়া দৈববশে আগত বেদব্যাসকে জিজ্ঞাসা
করিলেন ॥২—৩॥

• অর্জুন বলিলেন—‘মহর্ষি ! আমি যুদ্ধে নির্যাস বাণসমূহদ্বারা শত্রুগণের
করিবার সময়ে দেখিয়াছি—অগ্নির দ্বায় তেজস্বী একটা পুরুষ উজ্জল একটা শূল
উত্তোলন করিয়া আমার অগ্রে অগ্রে যাইতেছেন এবং সেই পুরুষ সে দিক্
গিয়াছেন, সেই দিকেই আমার শক্ররা বিদীর্ণ হইয়াছে ॥৪—৫॥

(২)....কৌরবেরেযু ভগ্নেষু...বর্ষ । (৪)....ভহনং শক্রন...বা নি । (৫)....তস্তাং দিশি
বিদীর্ঘ্যন্তে...বা নি । (৬)....পৃষ্ঠতোহমুনুদামাহম্—বা নি ।

ভগবন্তশ্মাচক্ষু কো বৈ স পুরুষোত্তমঃ ।
 শূলপাণির্ময়া দৃষ্টেস্তেজসা সূর্য্যসন্নিভঃ ॥৭॥
 ন পত্যাং স্পৃশতে ভূমিং ন চ শূলং বিযুক্ততি ।
 শূলাচ্ছূলসহস্রাণি নিস্পেতুস্তস্মৈ তেজসা ॥৮॥
 ব্যাস উবাচ ।
 প্রজাপতীনাং প্রথমং তৈজসং পুরুষং প্রভূম্ ।
 ভুবনং ভূত্বং দেবং সৰ্বলোকেশ্বরং প্রভূম্ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

ভগবন্নিতি । দৃষ্টৌ যুৎসে বিপক্ষপরাজয়কাল ইত্যাহারঃ ॥১॥
 নেতি । পত্যাং ভূমিং ন স্পৃশতে দেবস্বভাবাৎ । তস্মৈ শূলাং । তেজসা প্রভাবেণ ॥৮॥
 অর্থ নবভিঃ স্রোতৈঃ কুলকেন ভগবন্তং নিবেদয়ন্ প্রথমং স্তোত্রং ক্রবন্ তচ্ছরণা-
 গম্যার্ক্ছনমুপদিশতি প্রজ্ঞেতি । অত্র ব্যাকরণাহসরণং পুনরুক্ত্যাদিকঞ্চ আর্থস্বাং সোঢ়বাম্ ।

ভারতভাবদীপঃ

তদ্বিরিতিভ্যন্ত আবভা পরলমাপ্তিপথান্তস্ত গ্রহস্ত তাঁৎপর্য্যম্—ভূভাবাবতারহেতুরপি শিব
 এবেতি ॥১—২॥ ষদুচ্ছয়া দৈবেন ॥৩॥ কৃহনং শত্রুনিত্যত্র নিম্নতঃ শত্রুনিতি পাঠে শব্দৌল্লঃ
 শত্রুনিম্নতো মমাগতো বাস্তবং পুরুষমহং লক্ষ্যে ইত্যাহারঃ ॥৪—৮॥ প্রজানাং সর্গহিত্যন্ত-
 কৰ্ণুত্বেন পতীনাং ব্রহ্মবিষ্ণুশ্রুত্যাং প্রথদিত্যাহং কাৰণামত্যর্থঃ । তৈজসং স্বার্থে তদ্বিতঃ ।
 চিত্রাভ্যন্তপং পুরুষং সর্বপুৰুষ শরীরগুহ্যং পয়ানম্ অতএব প্রভূমন্তর্ধামিহেন শান্তারম্, ভুবনং
 জ্যোঃ কুঃ পৃথিবী ভূবমন্তরিকঃ জৈলোকাশরীরমিত্যর্থঃ । দেবং স্তোতমানাং সৰ্বলোকেশ্বরং

তিনি আমার সমস্ত শত্রুকে পরাভূত করিলে, লোকে মনে করিয়াছে যে, আমি
 পরাভূত করিয়াছি । আর তিনি বিপক্ষসৈন্যগণকে ভগ্ন করিলে, আমি পিছন হইতে
 তাহাদিগকে তাড়ন করিয়াছি ॥৬॥

অতএব ভগবন্ ! শূলহস্ত এবং তেজে সূর্য্যের তুল্য সেই কোন্ পুরুষশ্রেষ্ঠকে
 আমি দেখিয়াছি, তাহা আপনি আমার নিকট বলুন ॥৭॥

তিনি চরণযুগলদ্বারা ভূমিস্পর্শ করেন নাই এবং শূলনিক্ষেপও করেন
 নাই ; অথচ তাঁহার প্রভাবে তাঁহার শূল হইতে সহস্র সহস্র শূল নির্গত
 হইয়াছে । ॥৮॥

বেদব্যাস বলিলেন—‘অৰ্ক্ছন । তুমি মহাদেবকে দেখিয়াছ ! অতএব
 তুমি তাঁহার শরণাপন্ন হও । কারণ, তিনি প্রজাপতিগণের মধ্যে প্রধান,
 চিত্রয়, পুরুষ, জগতের নিয়ন্তা, জগদ্ব্যয়, কু ও ভুবনরূপ, ভূমদ্বারা ক্রীড়াকারী,

(১) শূলপাণির্ভাক্ষক’...বর্জ । (২)...দেবং তেজসাং এবম্ প্রভূম্—নি ।

ঈশানং বরদং পার্শ্ব। দৃষ্টবানসি শকরম্।

তং গচ্ছ শরণং দেবং বরদং ভুবনেশ্বরম্ ॥১০॥

মহাদেবং মহাত্মানমীশানং জটিলং শিবম্।

ত্র্যক্ষং মহাভূজং রুদ্রং শিখিনং চৌরবাসসম্ ॥১১॥

মহাদেবং হরং স্বাগুং বরদং ভুবনেশ্বরম্।

অগং প্রধানমজিতং অগং পতিমধীশ্বরম্ ॥১২॥

অগদ্যোনিং অগদীজং অগ্নিনং অগতো গতিম্।

বিন্ধ্যাত্মানং বিশ্বস্বজং বিশ্বমূর্তিঃ যশস্বিনম্ ॥১৩॥

বিশ্বেশ্বরং বিশ্বচরং কৰ্ম্মণামীশ্বরং প্রভুম্।

শস্ত্রং স্বয়ম্ভুং ভূতেশং ভূতভব্যভবোদ্ভবম্ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

প্রজাপতীনাং প্রজাপালকানাং ব্রহ্মাদীনাং মধ্যে প্রথমং শ্রেষ্ঠম্, তৈজসং তদন্তেজোময়ং চিত্রাঽয়ম্, সাংখ্যমতে পুরুষম্, প্রভুং অগ্নিস্বস্তারম্। ভুবনং অগং স্বরূপম্, “সর্বং খণ্ডিতং ব্রহ্ম” ইতি শ্রুতেঃ। ভূর্ভূবমিতি তত এব, দেবং অগতা জীড়াকরম্। বরদং ভক্তভাঃ। জটিলং জটাদাধিগম্। ত্র্যক্ষং ত্রিনয়নম্। শিখিনং ললাটনয়নে বহ্নিশিখাবস্তম্, চৌরবাসসং বাজ-চৰ্ম্মকৌপীনপরিধানম্। স্বাগুং চিরস্থিরম্। অগদ্যোনিং অগদীজং অগতো মাতাপিতৃভূতম্। কৰ্ম্মণামীশ্বরং ফলদাতারম্। ভূতস্ত্র অতীতস্ত্র ভব্যস্ত্র ভবিষ্যতঃ ভবস্ত্র বর্তমানস্ত্র চ পদার্থস্ত্র উদ্ভবো বস্মাত্তম্। যোগং কার্যসাধনোপায়ভূতম্, যোগেশ্বরং যোগিনাং যোগিনিয়ন্তারম্।

ভারতভাবদীপঃ

প্রভুমিতি রাজবহ্নিঃ স্থিৎসাপি নিয়ময়ন্তুমিত্যর্থঃ ॥১০॥ ঈশানমনন্তাধিপতিম্, বরদং শ্রেষ্ঠানামপি ঋণ্ডয়িতারম্, ভুবনেশ্বরং ভুবনব্যাপিনম্ ॥১০॥ জটিলং শিখিনমিতি রূপ-ভেদাভিপ্রায়েণ বিশেষণদ্বয়ং বোধ্যম্ ॥১১॥ অগং প্রীতিং অগদানন্দকরম্, অধীশ্বরম্ ঈশ্বাদপাধিকং নিকৃপাধিচিত্রাঽয়মিত্যর্থঃ ॥১২॥ অগদ্যোনিং অগদীজমিতি অগতাং মাতাপিতৃরূপম্ ॥১৩॥ বিশ্বেশ্বরং বিশ্বং নেতারম্, ভূতস্ত্র ভব্যস্ত্র ভবস্ত্র বর্তমানস্ত্র

সর্বলোকেশ্বর, ঈশাননামা, বরদাতা, মহাদেব, মহাত্মা, জটাদারী, শিব, ত্রিলোচন, মহাবাহু, রুদ্র, অগ্নিশিখাযুক্ত, কৌপীনপরিধারী, হর, স্বাগু, অগতের মধ্যে প্রধান, অবিজিত, অগতের পালক, অগতের অধীশ্বর, অগতের মাতা ও পিতা, সর্ববিজয়ী, অগতের গতি, অগতের আত্মা, অগতের সৃষ্টিকর্তা, অগদ্যুত্তি, যশস্বী, সর্বগামী, কৰ্ম্মের ফলদাতা, শস্ত্র, স্বয়ম্ভু, ভূতপতি, ভূত, ভবিষ্যৎ ও বর্তমান পদার্থের উপপত্তির কারণ, কার্যসাধনের উপায়স্বরূপ, যোগেশ্বর,

(১২)...জটিলং বিহু... বা নি। (১২)...অগং প্রীতিমধীশ্বরম্—নি। (১৪) বিশ্বেশ্বরং বিশ্বেশ্বরম্...নি, বিশ্বেশ্বরং অগং প্রীতিম্...বা।

যোগং যোগেশ্বরং সৰ্বং সৰ্বলোকেশ্বরেশ্বরম্ ।

সৰ্বশ্ৰেষ্ঠং অগচ্ছৈষ্ঠং বরিত্তং পরমেষ্টিনম্ ॥১৫॥

লোকত্রয়বিধাতারমেকং লোকত্রয়াশ্রয়ম্ ।

স্বহৃদ্বয়ং অগরাধং অশ্রয়ত্যাশ্রয়তিগম্ ॥১৬॥

জ্ঞানাত্মানং জ্ঞানগম্যং জ্ঞানশ্ৰেষ্ঠং স্বহৃদ্বিদম্ ।

দাতারকৈব ভক্তানাং প্রসাদবিহিতান্ বরান্ ॥১৭॥(কুলকম্)

তস্ত পারিষদা দিব্যা রূপৈর্নানাবিধৈর্বিভোঃ ! ।

বামনা জটীলা মুণ্ডা হ্রস্বঐবা মহোদরাঃ ॥১৮॥

মহাকায়া মহোৎসাহা মহাকর্ণান্তথাপরে ।

আননৈর্বিবৃষ্টৈঃ পাদৈঃ পার্শ্ব ! বেষ্টৈশ্চ বৈবৃষ্টৈঃ ॥১৯॥

ঈদৃশৈঃ স মহাদেবঃ পূজ্যমানো মহেশ্বরঃ ।

স শিবস্তাত ! তেজস্বী প্রসাদাদযাতি তেহগ্রতঃ ॥২০॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

সর্বময়ং সৰ্বম্, সৰ্বলোকেশ্বরাণামিত্রাদীনামপি ঈশ্বরম্ । পরমেষ্টিনং ব্রহ্মপদে হিতম্ । একমবিতীৰ্যম্, লোকত্রয়াশ্রয়ম্, “তন্নির্মলোকাঃ স্রিতাঃ সৰ্ব্বাঃ” ইতি শ্রুতেঃ । জ্ঞানাত্মানম্, “সত্যং জ্ঞানমানসং ব্রহ্ম” ইতি শ্রুতেঃ । স্বহৃদ্বিদমতীৰ্য হৃদ্বৈশ্বর্যম্ । দাতারমিতি তনুপ্রভাভাভ্যন্তর্য বরানিতি কৰ্ম্মণি ন যতী । ইতি প্রথমং তোষম্ ॥১২—১৭॥

অথ ত্রিভির্বিশেষকণে তস্ত পারিষদান্ বর্ণয়ন্ তৎসবামাহ উত্তেতি । নানাবিধৈ রূপৈর্বিভিষ্টাঃ । কেচিৎসামনাঃ ধৰ্ম্মাঃ । এবং সৰ্বত্র । জটীলা জটাবস্তাঃ, মুণ্ডা মুণ্ডিতমস্তকাঃ । বিবৃষ্টৈভরাননৈঃ পাদৈশ্চ মুক্তাঃ, বৈবৃষ্টৈর্বিবৃষ্টৈর্বেষ্টৈশ্চাবিতাঃ । প্রসাদাদহগ্রহাৎ, বাতি যুদ্ধকালে ॥১৮—২০॥

সর্বময়, সমস্ত লোকপালেরও অঙ্গীশ্বর, সৰ্ব্বশ্ৰেষ্ঠ, অগতের শ্ৰেষ্ঠ, বরিত্ত, পরমেষ্টী, ত্রিভুবনের সৃষ্টিকর্তা, অধিতীয়, ত্রিভুবনের আশ্রয়, অতিহৃদ্বয়, অগরাধ, অশ্রয়, যত্ন ও অরাশ্রয়, জ্ঞানস্বরূপ, জ্ঞানগম্য, জ্ঞানশ্ৰেষ্ঠ, অতিহৃদ্বৈশ্বর্য এবং অমুগ্রহপূর্বক ভক্তগণের বরদাতা ॥১২—১৭॥

সেই প্রভু মহাদেবের বহুভর পারিষদ আছেন ; তাঁহাদের স্বভাব অলৌকিক এবং রূপও নানাপ্রকার । অনেকে ধৰ্ম, অনেকে জটাবস্তা, অনেকে মুণ্ডিত-মস্তক, অনেকে ঐবা ধৰ্ম, অনেকে উদর বৃহৎ, অনেকে দেহ বিশাল, অনেকে উৎসাহ অসাধারণ, অনেকে কৰ্ণ দীর্ঘ, অনেকে মুখ ও চরণ বিকৃত

তস্মিন্ ঘোরে সদা পার্থ ! সংগ্রামে লোমহর্ষণে ।
 দ্রোণকর্ণকূপৈষ্ঠাং মহেশাসৈঃ প্রহারিভিঃ ॥২১॥
 কস্তাং সেনাং তদা পার্থ ! মনসাপি প্রহর্ষয়েৎ ।
 ঋতে দেবান্মহেধাসাঘহরুপান্মহেশ্বরাৎ ॥২২॥ (যুথকম্)
 নমস্করুদ্ভ কৌন্তেয় ! তস্মৈ শাস্তায় বৈ সদা ।
 রুদ্রায় শিতিকণ্ঠায় কনিষ্ঠায় হৃবর্চসে ॥২৩॥
 কপর্দিনে করালায় হর্যাক্ষে বরদায় চ ।
 যাম্যায়াব্যক্তকেশায় সমুত্তে শঙ্করায় চ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্নিতি । ওষ্ঠাং রক্ষিতাম্ । প্রহর্ষয়েৎ পবাকরেত । ঋতে বিনা ॥২১—২২॥

অথ নবভিঃ স্রোতৈঃ কুলকেন দ্বিতীয়ং তোজমাহ নম ইতি । শাস্তায় শাস্তমুর্জয়ে ।
 শিতিকণ্ঠায় কালকূটপানান্নীলকণ্ঠায়, কনিষ্ঠায় অন্নায় অতিহৃদয়পায়েত্যর্থঃ, হৃবর্চসে সৌম্য-
 ভারতভাবদীপঃ

চোভবম্ ॥২৪॥ যোগং কর্মযোগাদিরূপম্, যোগেশ্বরং যোগিনামীশং যোগিনাং কলপ্রদং
 বা, সর্গং সর্গাস্থকম্ ॥২৫॥ হৃদুর্জয়মত্যন্তং হৃদ্রাপমনধিকারিভিঃ ॥২৬॥ জ্ঞানান্নানং
 জ্ঞানস্বরূপম্, জ্ঞানগম্যং পরবিজ্ঞাপ্রাপ্যম্, জ্ঞানশ্রেষ্ঠং চিত্রাজ্ঞরূপত্বেনৈব প্রশস্ততমম্, অতএব
 হৃদুর্জয়বিষয়বাদুর্জো যম্ ॥২৭—২৮॥ প্রহর্ষয়েদভিজয়েৎ ॥২২॥ (পাঠান্তরে) ভক্তাঃ ভক্ত ইতি
 ভক্তাঃ । নমস্করণং প্রহসীভাবন্তং হৃদুর্জয়, শিতিকণ্ঠায় নীলগ্রীবায়, কনিষ্ঠায় হৃদ্বায়েতি
 এবং অনেকের বেশও বিকৃত । এইরূপ পারিষদেরা সেই মহাদেব মহেশ্বরের
 পূজা করিয়া থাকেন । বৎস অর্জুন ! যুদ্ধের সময়ে যে ভেঙ্কস্বী পুরুষ
 অল্পগ্রহ করিয়া তোমার অগ্রে অগ্রে গমন করেন, তিনিই স্বয়ং শিব ॥২৮—২৯॥

অর্জুন ! মহাধনুর্ধর, বহুরূপধারী ও মহেশ্বর সেই মহাদেব ব্যতীত অন্য
 কোন্ ব্যক্তি সেই ভয়ঙ্কর লোমহর্ষণ যুদ্ধে মহাধনুর্ধর ও প্রহারনিপুণ দ্রোণ,
 কর্ণ ও কৃপপ্রভৃতিকর্তৃক রক্ষিত কৌরবসৈন্যকে মনে মনেও পরাস্ত করিতে
 পারে ? ॥২১—২২॥

(২২) ইত্যঃ পবং চম্বারঃ স্রোতৈঃ অধিকাঃ । তে চ বধা বধ বর্ধ বা নি—

হাতুমূলহতে কশ্মিন্ন তস্মিন্নগ্রহঃ স্থিতে । ন হি কৃতং লমং তেন জিমু লোকেষু বিজতে ॥১॥
 পক্ষীনাপি হি সংগ্রামে ততঃ কৃত্যন্ত শত্রবঃ । বিলংকা হতকূরিষ্ঠা বেশজি চ পতন্তি চ ॥২॥
 তস্মৈ নমস্ত কুর্ভক্তো দেবান্তিষ্ঠন্তি বৈ দিবি । যে চান্তে মানবা লোকে যে চ বর্গজিতো নবাঃ ।
 যে তন্তা বদন্ত দেবং শিবং ক্রময়ুগপতিম্ । অনন্তভাবেন সদা সর্বশং লক্ষ্যাস্ততঃ । ইহ
 লোকে যুথং প্রাপ্য তে বাস্তি পবমানং পতিম্ ॥৩॥

(২৪) ...হর্যাক্ষবরদায় চ—বা নি ।

কাম্যায় হরিনেত্রায় হাণবে পুরুষায় চ ।
 হরিকেশায় মুণ্ডায় কৃশায়োত্তারণায় চ ॥২৫॥
 ভাস্করায় হৃতীর্থায় দেবদেবায় বংহসে ।
 বহুরুণায় সৰ্ব্বায় প্রিয়ায় প্রিয়বাসসে ॥২৬॥
 উকীৰ্ণিণে হৃবক্ত্রায় সহস্রাক্ষায় যীচুবে ।
 গিরিশায় প্রশান্তায় যতয়ে চীরবাসসে ॥২৭॥
 কপৰ্দ্দিনে কব্রালায় উগ্রায় পতয়ে দিশাম্ ।
 পৰ্জন্তপতয়ে চৈব ভূতানাং পতয়ে নমঃ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

তেজসে । কপৰ্দ্দিনে অটাজুটশালিনে, কব্রালায় সংহারকালে ভীষণমূৰ্ত্তয়ে, হৰ্যাক্ষে
 পিজলনয়নায় । কাম্যায় ধ্বংসকালে বমাহুকুলায়, অব্যক্তকেশায় অটাময়সর্বকেশত্বাৎ, সমুদ্রভে
 সমাচারজনে শকরায় মঙ্গলজনকায় । কাম্যায় সৰ্ব্বেষামেব কাম্যনাবিষয়ায়, হরিনেত্রায়
 পিজলচক্ষুযে ললাটনয়নস্তারিকপণেন পিজলবর্ণত্বাৎ, হাণবে চিরস্থিরায়া, পুরুষায় সাংখ্যমতে ।
 হরিকেশায় স্বভাবত এব পিজলকচায়, মুণ্ডায় মুণ্ডমালাধারিণে, কৃশায় হুঙ্কার, উত্তারণায়
 ভবলাগবাহুকারকর্জে । ভাস্করায় হৃবাক্তভজিনি, হৃতীর্থায় জগতামেব প্রশন্তগুরুপায়,
 দেবানামপি দেবায়, বংহসে বেগবতে । বহুরুণায়, সৰ্ব্বায় সৰ্বব্যাপকায়, সৰ্ব্বেষামেব প্রিয়ায়,
 প্রিয়ং বালো ব্যাজচৰ্ম্ম বস্ত্র ভূষে । যীচুবে সেচনকর্জে মেঘরূপায়েত্যর্থঃ । গিরিশায়
 কেশালশালিনে, যতয়ে জিতেজ্জিরায়া, চীরবাসসে ব্যাজচৰ্ম্মকোপীনধারিণে, পৰ্জন্তানাং মেঘানাং

ভারতভাবদীপঃ

প্রাকঃ, কনী দাপ্তো দীপ্ততমায় ॥২৩॥ হৰ্যাক্ষ পিতাক্ষঃ হুবেরঃ । কাম্যায় কামকর্জে কাশ্যে
 অব্যক্তকেশায় অব্যক্তং মায়ানবলং কেশবত্রশ্চিহ্নত্বাৎ বস্ত্র, সমুদ্রভে ভক্তে শকরায় হৃথকরায়
 ॥২৪॥ মুণ্ডায় বজ্রমানমূৰ্ত্তিত্বাৎ, কৃশায় অপশানিষ্টত্বাৎ, উত্তারণায় সংসারানিহিত শেবঃ ॥২৫॥
 বংহসে বেগবতে, সৰ্বে অরাঃ শুভাবহা বিধিঃ প্রিয়া বস্ত্র ভূষে সৰ্ব্বায় প্রিয়ায়, প্রিয়বাসসে
 সৌম্যায় বাসসঃ সৌম্যদৈবত্বত্বাৎ ॥২৬॥ উকীৰ্ণিণে শিবোবেষ্টনকর্তে, যীচুবে বৃষ্টিকর্জে ।
 গিরিশায় পৰ্ব্বতশালিনে, চীরং বহুলম্ ॥২৭॥ হিবধ্যবাহবে হৃবর্ণালঙ্কারত্বায় ॥২৮॥

অৰ্জুন ! ত্বমি—সৰ্বদা শাস্ত্রমুষ্টি, রুদ্র, শিতিকণ্ঠ, অতিশূন্য, সৌম্য-
 তেজা, অটাজুটধারী, ভীষণমূৰ্ত্তি, পিজলনয়ন, বরদাতা, যমের অমুকুল, অম্পষ্ট-
 কেশ, সমাচারী লোকের মঙ্গলজনক, কাম্য, পিজলনেত্র, হাণু, পুরুষ, পিজল-
 কেশ, মুণ্ডমালাধারী, হুঙ্কার, ভবলাগর হইতে উদ্ধারকর্তা, সূর্য্যের তুল্য তেজস্বী,
 জগৎগুরু, দেবদেব, বেগবান্, বহুরুণী, সৰ্বব্যাপী, সৰ্বপ্রিয়, ব্যাজচৰ্ম্মপ্রিয়,
 উকীৰ্ণধারী, হুঙ্কারবদন, সহস্রনয়ন, বেঘরূণী, গিরিশ অতিশান্তস্বভাব,

(২৮) হিবধ্যবাহবে যাক্তে উগ্রায়—বা, হিবধ্যবাহবে যাক্তন্ । উগ্রায়—নি ।

বৃক্ষাণাং পতয়ে চৈব গর্বাং পতয়ে নমঃ ।
 বৃক্ষৈরাবৃতকায়ায় সেনাত্তে মধ্যমায় চ ॥২৯॥
 অক্ষবহন্তায় দেবায় ধ্বজিনে ভার্গবায় চ ।
 বহুরুপায় বিশ্বস্ত পতয়ে চীরবাসসে ॥৩০॥
 সহস্রশিরসে চৈব সহস্রনয়নায় চ ।
 সহস্রবাহবে চৈব সহস্রচরণায় চ ॥৩১॥ (কুলকম্)
 শরণং গচ্ছ কোন্তেয় । বরদং ভুবনেশ্বরম্ ।
 উমাপতিং বিরূপাক্ষং দক্ষযজ্ঞনিবর্হণম্ ॥৩২॥
 প্রজানাং পতিমব্যগ্রং ভূতানাং পতিমব্যগ্রম্ ।
 কপর্দিনং বৃষাবর্তং বৃষনাভং বৃষধ্বজম্ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

পতয়ে ইন্দ্ররূপদ্বাং, ভূতানাং অসেবকানাম্ । গর্বাং পশুনাম্ । বৃক্ষৈরাবৃতকায়ায় ধ্যানকালে, সেনাত্তে ত্রিপুরাস্তবধকালে দেবসেনাপতয়ে, মধ্যমায় পারিষদমধ্যবর্তিনে । অকবো হোমপাজঃ হস্তে বস্ত্র তস্মৈ যজমানযুজ্যে, দেবায় দীপ্যমানায়, ধ্বজিনে পিনাকধ্বজদ্বারায়, ভার্গবায় সংহার কারিত্বাং পরশুরামযুজ্যে । সহস্রৈত্যাদিকন্ত “সহস্রশীর্ষা পুরুষঃ সহস্রাক্ষঃ সহস্রপাং” ইতি শ্রুতেঃ । সহস্রবাহুত্বমপি তথৈব সম্ভবশরদ্বাং । মধ্যে নমঃপদধরাভিধানেন্হপি তয়োঃ প্রথমোক্তরা কুর্বিতি ক্রিয়য়ৈব সম্বন্ধাং কুলকবসিদ্ধিঃ । ইতি বিতীয়স্তোত্রম্ ॥২৩—৩১॥

অথ বড়ুতি শ্লোকৈঃ কুলকেন তৃতীয়ং শ্লোকমাহ শরণমিতি । বিরূপাক্ষং বিভিন্নরূপ-নয়নত্রয়ং শশিন্দ্র্যায়িনেত্রদ্বাং, দক্ষযজ্ঞস্ত্র নিবর্হণং বিনাশকম্ । তচ্চ পরশুরামকাতি । অব্যগ্রং

ভারতভাবদীপঃ

বৃক্ষৈর্বৃক্ষনবোদ্যৈর্গায়েদৈরাবৃতকায়ায়, মধ্যমায় অন্তর্ধামিণে ॥২৯॥ অক্ষবহন্তায় অক্ষধ্বজাং, ভার্গবায় রামায় । যুজ্যো বহুলং তৃণতন্তুবো বা তন্নয়বাসসে ॥৩০—৩২॥ অব্যগ্রমনাকুল-কপর্দিনং জটাজুটবস্ত্রম্, বৃষাবর্তং বৃষাণাং ঐষ্টান্যত্রাদীনামাবর্তম্ভিতারং তানি চাময়জ্ঞং মায়য়েত্যর্থঃ । বৃষনাভং সর্বলোকোক্ত্রয়ত্বেন প্রশস্তভমগর্ভম্, বৃষধ্বজং নন্দিবাহনম্ ॥৩৩॥ বৃষদর্পং

জিতেন্দ্রিয়, কোপীনধারী, জটাজুটধারী, করালযুগ্মি, উগ্রযুগ্মি, দিক্‌পতি, মেঘ-পতি, ভূতপতি, বৃক্ষপতি, পশুপতি, বৃক্ষাবৃতদেহ, সেনাপতি, পারিষদমধ্যবর্তী অক্ষবহন্ত (যজমান), দীপ্যমান, পিনাকধ্বজদ্বারী, পরশুরামরূপী, বহুরুপী, বিশ্ব-পতি, কোপীনধারী, সহস্রমস্তক, সহস্রনয়ন, সহস্রবাহ ও সহস্রচরণ শিবকে নমস্কার কর ॥২৩—৩১॥

কুন্তীনন্দন । ত্বমি—বরদাতা, জগদীশ্বর, উমাপতি, বিরূপাক্ষ, দক্ষযজ্ঞ-

বৃষদৰ্পং বৃষপতিং বৃষশৃঙ্গং বৃষৰ্বভম্ ।

বৃষাক্ষং বৃষভোদারং বৃষভং বৃষভেক্ষণম্ ॥৩৪॥

বৃষায়ুষং বৃষশরং বৃষভূতং মহেশ্বরম্ ।

মহোদরং মহাকাশং বীপিচৰ্ম্মনিবাসিনম্ ॥৩৫॥

লোকেশং বরদং মুণ্ডং ব্রাহ্মণ্যং ব্রাহ্মণপ্রিয়ম্ ।

ত্রিশূলপাণিং বরদং খড়্গচৰ্ম্মধরং প্রভুম্ ॥৩৬॥

পিনাকিনং খণ্ডপয়ন্তং লোকানাং পতিবীশ্বরম্ ।

প্রপন্তে শরণং দেবং শরণ্যং চৌরবাসসম্ ॥৩৭॥ (কুলকম্)

ভারতকৌমুদী

চিরমেবানাকুলম্, অব্যয়ং ব্রহ্মরূপমাবিনবরম্ । বৃষে বাহনে আবর্ততে সন্ধ্যাক্ তিষ্ঠতীতি
স তম্, বৃষো ধৰ্ম্মঃ নাজিঃ প্রধানো বস্ত তম্ । এষামভিধানান্তহুসঙ্কেতানি । বৃষঃ পশুধৰ্ম্মে
বস্ত তম্ । বৃষস্তেব দৰ্পো বস্ত তম্, বৃষস্ত ধৰ্ম্মস্ত পতিং পালকম্, বৃষশৃঙ্গং বৃষশৃঙ্গহস্তম্, বৃষৰ্বভং
ধাৰ্ম্মিকশ্ৰেষ্ঠম্, বৃষাক্ষং বৃষধ্বজমাদেব, বৃষভ ইব উদারো মহান তম্, বৃষভং তজ্জপম্, বৃষভস্ত
ঈক্ষণমিব ঈক্ষণং বিশালং নয়নং বস্ত তম্ । বৃষং শ্ৰেষ্ঠমায়ুষং শূলং বস্ত তম্, বৃষঃ শ্ৰেষ্ঠঃ শবো
বিক্করূপো বাণো বস্ত তম্, বৃষভূতং সাক্ষাৎকরূপম্ । মহাবিশালমুদরং বস্ত তম্, প্রলয়কালে
জগতস্তত্রাবস্থানং । মুণ্ডং মুণ্ডমালাধারিণম্, ব্রহ্মহু বেদেষু সাধুহিতৈষীতি ব্রহ্মণ্যতম্ । খণ্ডো
গজাস্তব্রবধকালে খণ্ডিতঃ পরন্তর্ভস্ত তম্ । শরণাগমমৰ্চ্ছনায়াপদিশন্ ভক্ত্যদরাং
দ্বয়মপি শরণং গচ্ছতি প্রপন্ত ইতি । প্রপন্তে প্রাপ্নোমি । শরণ্যং বক্ষকেমু সাধুম্ । ইতি
তৃতীয়স্তোত্রম্ ॥৩২—৩৭॥

ভারতভাবদীপঃ

বৃষঃ সমৰ্থজ্জৈলোক্যসংহারকমো দৰ্পেহিহকারো বস্ত তম্, বৃষস্ত ধৰ্ম্মস্ত পতিং তৎকলপ্রদাতৃশ্বেন,
বৃষো ধৰ্ম্ম এব পরাপররূপা বিবৰণুযঃ শৃঙ্গভূত উচ্যতয়ো বস্ত তম্, অতএব বৃষৰ্বভং বৃষাণাং
ফলবৰ্ণিণামিচ্ছাদীনামুবভং শ্ৰেষ্ঠম্ ॥৩৪॥ মহদনেককোটিব্রহ্মাণ্ডাভ্ররূপমুদরং বস্ত তম্
মহোদরম্, মহাকাশং জৈলোক্যশরীরম্, বীপিচৰ্ম্মনিবাসিনং ব্যাঘ্রচৰ্ম্মণা নিতরাং ছাদিতম্
নাশক, প্রজ্ঞাপতি, অনাকুল, ভূতপতি, অবিনাশী, জটাজুটধারী, বৃষবাহন,
ধৰ্ম্মপরায়ণ, বৃষধ্বজ, বৃষের তুল্যদৰ্পশালী, ধৰ্ম্মপালক, বৃষশৃঙ্গহস্ত, ধাৰ্ম্মিকশ্ৰেষ্ঠ,
বৃষাক্ষ, বৃষের তুল্য মহান, বৃষভস্বরূপ, বৃষভনয়ন, শ্ৰেষ্ঠশজ্জধারী, শ্ৰেষ্ঠশরযুক্ত,
সাক্ষাৎ ধৰ্ম্মস্বরূপ, মহেশ্বর, মহোদর, মহাদেহ, ব্যাঘ্রচৰ্ম্মপরিধায়ী, জগদীশ্বর,
বরদাতা, মুণ্ডমালাধারী, বেদের হিতৈষী, ব্রাহ্মণপ্রিয়, ত্রিশূলহস্ত, বরদাতা, খড়্গ
ও চৰ্ম্মধারী, প্রভাবশালী, পিনাকী, খণ্ডপয়ন্ত, জগৎপতি ও ঈশ্বরের শরণাপন্ন
হও । আনিও সেই শরণাগতব্রহ্মক ও কৌশীনধারী মহাদেবের শরণাপন্ন
হইতেছি ॥৩২—৩৭॥

নমস্তস্মৈ সুরেশায় যন্ত বৈজয়ণঃ সখা ।
 সুবাসসে নমো নিত্যং সূত্রতায় সুরধ্বিনে ॥৩৮॥
 ধনুর্ধরায় দেবায় প্রিয়ধরায় ধ্বিনে ।
 যন্তরায় ধনুষে ধনুর্ধর্যায় তে নমঃ ॥৩৯॥
 উগ্রাঙ্গায় দেবায় নমঃ সুরবরায় চ ।
 নমোহস্ত বহুরূপায় নমোহস্ত বহুধ্বিনে ॥৪০॥
 নমোহস্ত স্বাণবে নিত্যং নমস্তস্মৈ সুরধ্বিনে ।
 নমোহস্ত ত্রিপুরায় ভগবায় চ বৈ নমঃ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

ইমানীং সপ্তভির্ভূতকেন চতুর্থে স্তোত্রমাহ নম ইতি । বৈজয়ণঃ কুবেরঃ ॥৩৮॥
 ধ্বনিতি । প্রিয়ঃ ধনুর্ধর্য তস্মৈ । ধনুঃ কাম্যুর্কমন্তবে চিত্তে যন্ত তস্মৈ । উগ্রাঙ্গো
 ধনুশব্দঃ পুংসি ধনুর্ধ্বি । ধনুষে সংহাবকতয়া ধনুঃবহুরূপায়, পরন্তরায়াদীনাম্ ধনুর্ধর্যায় ধনুঃ-
 শিক্কার ॥৩৯॥

উগ্রোতি । উগ্রাঙ্গায় ভীষণায় । বহুনি ধনুর্ধ্বি অস্ত সন্তীতি তস্মৈ ॥৪০॥

নম ইতি । স্বাণবে চিরস্থিরায় । ভগং নাম দেবকিশেবঃ দক্ষযজ্ঞে হন্তীতি তস্মৈ ॥৪১॥

ভারতভাবদীপঃ

১০৫—৩৭। সুরধ্বিনে শোভনা ধ্বিনো ধনুর্ধর্যঃ পার্শ্ববা অস্ত সন্তি তস্মৈ ১০৮। বরমণি ধনুর্ধরায়
 অতএব প্রিয়ধরায় ধনুঃপ্রিয়ায়, যয ধনুঃ প্রেরকশেনাত্তীতি তস্মৈ বাণায় । যন্তবায়
 ধনুর্ধ্বি অস্তবে যথোহন্তীতি যন্তবং যৌকৌ তজ্জপায় সন্ধিবার্ধঃ । ধনুষে ধনুঃবহুরূপায়,

কুবের ধাঁহার সখা, সেই দেবেশ্বরকে নমস্কার এবং সুবসন, সূত্রত ও
 স্তম্বরকাম্যুর্ধ্বকে নমস্কার ॥৩৮॥

মহাদেব । আপনি ধনুর্ধর, ধনু আপনায় প্রিয়, আপনার উত্তম ধনু
 রহিয়াছে, আপনি ধনুর চিন্তা করেন, আপনি ধনুস্বরূপ এবং আপনি ধনুর
 শিক্কার ; সূত্রতাং আপনাকে নমস্কার ॥৩৯॥

দেব । আপনার অস্ত্র সকল ভীষণ, আপনি দেবজ্যেষ্ঠ, আপনার বহু রূপ ও
 বীহু ধনু আছে ; আপনাকে নমস্কার ॥৪০॥

আপনি চিরস্থির, আপনাকে নমস্কার ; আপনার স্তম্বর ধনু আছে, আপনাকে
 নমস্কার ; আপনি ত্রিপুরাসুরহন্তা, আপনাকে নমস্কার এবং আপনি ভগদেবতাং
 যয করিয়াছেন, আপনাকে নমস্কার ॥৪১॥

বনস্পতীনাং পতয়ে নরাণাং পতয়ে নমঃ ।
 মাতৃগাং পতয়ে চৈব গণানাং পতয়ে নমঃ ॥৪২॥
 গবাঞ্চ পতয়ে নিত্যং বজ্জানাং পতয়ে নমঃ ।
 অশাঞ্চ পতয়ে নিত্যং দেবানাং পতয়ে নমঃ ॥৪৩॥
 পুষ্পো দন্তবিনাশায় ত্র্যক্ষায় বরদায় চ ।
 নীলকণ্ঠায় পিঙ্গায় স্বৰ্গকেশায় বৈ নমঃ ॥৪৪॥
 কৰ্ম্মাণি যানি দিব্যানি মহাদেবস্ত ধীমতঃ ।
 তানি তে কীর্তয়িষ্যামি যথাশ্রদ্ধং যথাশ্রুতম্ ॥৪৫॥
 ন হুৱা নাহুৱা লোকে ন গচ্ছৰ্বা ন রাক্ষসাঃ ।
 হুৰ্বেষস্তু কুণিতে তস্মিন্নপি গুহাগতাঃ ॥৪৬॥
 দক্ষস্ত যজমানস্ত বিধিবৎ সংভূতং পুৰা ।
 বিব্যাধ কুণিতো যজ্ঞং নির্ভয়ঃ স ভবন্তদা ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

বনেতি । মাতৃগাং শচ্যাদীনাম্ । গণানাং প্রথমগমূহানাম্ ॥৪২॥
 গবামিতি । গবাং পশুনাম্ । অশাং জলানাম্ ॥৪৩॥
 পুষ্প ইতি । পুষ্পং সূর্য্যস্ত, দন্তবিনাশায় দক্ষয়কে, ত্র্যক্ষায় জিলোচনায় । পিঙ্গায়
 পিঙ্গলবর্ণলগাটনয়নায়, স্বৰ্গকেশায় স্বৰ্গতুল্যপিঙ্গলকেশায় । ইতি চতুর্থস্তোত্রম্ ॥৪৪॥
 অস্ত্র মহাদেবাস্তদাণি বক্তুঃ প্রতিজ্ঞানীতে কৰ্ম্মণীতি । ধীমতো জ্ঞানিনঃ ॥৪৫॥
 নেতি । এষস্তি এষস্তে বৰ্জ্জস্তে । গুহাগতাঃ পৰ্বতকন্দরহিতা অপি ॥৪৬॥

বৃকপতি ও নরপতিকে নমস্কার এবং মাতৃপতি ও প্রমথপতিকে
 নমস্কার ॥৪২॥

সৰ্বদা পশুপতিকে নমস্কার, যজ্ঞপতিকে নমস্কার, জলপতিকে নমস্কার এবং
 দেবপতিকে নমস্কার ॥৪৩॥

দক্ষয়জে সূর্য্যের দন্তনাশকারী, জিলোচন, বরদাতা, নীলকণ্ঠ, পিঙ্গলনয়ন
 ও পিঙ্গলকেশ মহাদেবকে নমস্কার ॥৪৪॥

অৰ্জ্জুন ! মহাজ্ঞানী মহাদেব যে সকল অলৌকিক কার্য্য করিয়াছিলেন,
 যথাজ্ঞান ও যথাশ্রুতভাবে সেগুলি তোমার নিকটে বলিব ॥৪৫॥

মহাদেব ক্রুদ্ধ হইলে অগতে দেবতা, অসুর, গন্ধৰ্ব্ব এবং রাক্ষসেরা পৰ্ব্বতের
 গুহার ভিতরে প্রবেশ করিয়াও অশ্বে থাকিতে পারেন না ॥৪৬॥

বনুয়া বাণমুৎসজ্য হৃষোৰং বিননাৎ হ ।

তে ন শশ্ব কৃতঃ শাস্তিঃ লেভিরে অ হ্রাস্তদা ॥৪৮॥

বিজ্ঞতে সহসা যজ্ঞে কুণ্ডিতে চ মহেশ্বরে ।

ভেন জ্যাতলধোষণে সৰ্বে লোকাঃ সযাকুলাঃ ॥৪৯॥

বভূবুৰ্বশগাঃ পার্থ । নিপেতুশ্চ হ্রাস্তরাঃ ।

আপশ্চুক্ষুভিরে সৰ্বাশ্চকম্পে চ বশ্বকরা ।

পৰ্বতাশ্চ ব্যাধীৰ্যন্ত দিশো নাগাশ্চ মোহিতাঃ ॥৫০॥

অন্ধেন তবসা লোকা ন প্রাকাশন্ত সংবৃতাঃ ।

অগ্নিবান্ সহ সূর্য্যেণ সৰ্বেবাং জ্যোতিষাং প্রভাঃ ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

একাদশতিঃ শ্লোকৈৰ্বকযজ্ঞং সমাহ দক্ষত্রেতি । সংভূতমায়োজিতম্ । ভবঃ শিবঃ ॥৪৭॥

ধজ্জবেতি । শশ্ব হৃথম্ । তত্র তত্র বৰ্জনাদীদৃশঃ কোশো যজ্ঞং সশ্চেত্যহ্মসঙ্কেতম্ ॥৪৮॥

বিজ্ঞতে ইতি । বিজ্ঞতে যুগরূপেণ পলায়িতে । সযাকুলা অভবন্ ॥৪৯॥

বভূবুৰিতি । তত্র চরণয়োনিপেতুঃ । আপো নভাদীনাম্ জলানি, চক্ষুভিরে উঘেলিতা
বভূবুঃ । ব্যাধীৰ্যন্ত জ্ঞান, দিশো নাগা দিগ্, চন্দ্ৰিনঃ । বট্টপাশোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫০॥

অন্ধেনেতি । অন্ধেন অন্ধকরণেন । অগ্নিবান্ নাশিতবান্ স ভয়োরানিরেব ॥৫১॥

পূৰ্বকালে দক্ষপ্রজাপতি যথাবিধানে একটি যজ্ঞের আয়োজন করিয়াছিলেন ;
(তাহাতে মহাদেবের নিমন্ত্রণ না করায়) তিনি তখন ক্রুদ্ধ হইয়া আসিয়া নির্ভয়-
চিত্তে সেই যজ্ঞ বিধি করেন ॥৪৭॥

তিনি ধনুধারা বাণক্ষেপ করিয়া অতিগম্ভীর গর্জন করিয়াছিলেন ; তাহাতে
তখন তত্রত্য দেবতারা স্তম্ভ ও শাস্তি লাভ করিতে পারেন নাই ॥৪৮॥

সেই যজ্ঞ যুগরূপ ধারণ করিয়া পলায়ন করিলে এবং মহাদেব ক্রুদ্ধ হইলে,
তাঁহার ধনুঃটুকরে তত্রত্য সমস্ত লোক ভয়ে বিহ্বল হইয়াছিল ॥৪৯॥

পৃথানন্দন ! সুর ও অসুরেরা তখন তাঁহার বশীভূত ও চরণজলে নিপতিত
হইলেন, সমস্ত জল উঘেলিত হইয়া উঠিল, পৃথিবী কাঁপিতে লাগিল, পৰ্বত নন্দন
বিশীর্ণ হইতে থাকিল এবং দিগ্, গজগণ্ডলি মোহিত হইয়া পড়িল ॥৫০॥

লোক সকল গাঢ় অন্ধকারে আবৃত হইয়া দৃষ্টিগোচর হইল না এবং সেই
অন্ধকার সূর্য্যের সহিত সমস্ত জ্যোতিষ্ক পদার্থের প্রভা নষ্ট করিল ॥৫১॥

চুকুশ্চৰ্ভয়ভীতাশ্চ শাস্তিককুন্তধৈব চ ।

ঋষয়ঃ সৰ্বভূতানামাত্মনশ্চ হুৈধৈষণঃ ॥৫২॥

পূৰ্ণাণমভ্যদ্রবত শঙ্করঃ প্রহসন্নিব ।

পূৰোভাশং ভক্ষয়তো দশনান্ বৈ ব্যশাতয়ৎ ॥৫৩॥

ততো নিশ্চক্রমুর্দেবা বেগমানা ভয়াদ্ধিতাঃ ।

পুনশ্চ সন্দর্শে দীপ্তান্ দেবানাং নিশিতান্ শরান্ ।

সধূমান্ সক্ষু লিপ্তাংশ্চ বিদ্যাতোয়দসন্নিভান্ ॥৫৪॥

তং দৃষ্ট্ৱা তু হুয়াঃ সর্কে প্রণিপত্য মহেশ্বরম্ ।

রুদ্রস্ত যজ্ঞভাগঞ্চ বিশিষ্টং তেহমকল্পয়ন্ ।

ভয়েন ত্রিদশা রাজন্ ! শরণঞ্চ প্রপেদিরে ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

চকুত্তরিতি । চুকুঃ হা হতাঃ স্ব ইত্যেবমুচ্চৈরুচুঃ । আত্মন ঋষিগণতঃ ॥৫২॥

পূৰ্ণাণমিতি । তদা শঙ্করঃ প্রহসন্নিব, পূৰ্ণাণং সূৰ্য্যম্, অভ্যদ্রবত অভ্যধাবৎ, পূৰোভাশং যজ্ঞীয়ত্বাবিশেষম্, ভক্ষয়তস্তত্ত পুঞ্চ, দশনান্ দন্তান্, ব্যশাতয়ৎ বানানশয়চ্চ ॥৫৩॥

তত ইতি । নিশ্চক্রমুঃ যজ্ঞমূলান্নির্জগ্মুঃ । দেবানামুপরি । যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫৪॥

তমিতি । হে রাজন্ ! ক্ষত্রিয় ! অৰ্জুন ! প্রপেদিরে প্রাপ্তাঃ । যট্টপাদঃ শ্লোকঃ ॥৫৫॥

ভারতভাবদীপঃ

ধৰ্মাচার্য্যায় ধর্ম্মকোষপুস্তকে ৩৩—৪০। ভগবায় ভগবদ্রজিৎ ৪১—৪৫। ওহাগতাঃ পাতালগতা অগীতার্থঃ ৪৬। ন হুখমেবম্ভীতাক্তং তদেবাহ—দক্ষশ্রেষ্ঠায়াহিনী ৪৭—৫০। তমসা সংবৃত্তা ন প্রাকালস্ত ন প্রাকায়স্ত ৫১। চকুশ্চৰ্ভয় ইতি সম্বন্ধঃ ৫২। পূৰ্ণাণং পূৰ্ণম্ ৫৩। ততো গীনাঃ সন্তো নিশ্চক্রমুর্জগদশোদগতাঃ, দেবানাং গীনানামপি বধায়ৈতি শেষঃ ৫৪।

ভজ্যত্যা লোকেরা ভয়ে আকুল হইয়া ‘হা মরিলাম’ বলিয়া আতর্জনাদ করিতে লাগিল এবং ঋষিরা শাস্তিকামী হইয়া সমস্ত প্রাণীর ও নিজেদের শাস্তি করিতে থাকিলেন ॥৫২॥

এই সময়ে মহাদেব হাসিতে হাসিতেই যেন সূর্য্যের দিকে ধাবিত হইলেন ; সূর্য্য তখন পূৰোভাশ (যজ্ঞীয় ত্বাবিশেষ) ভক্ষণ করিতেছিলেন ; সেই অবস্থায় মহাদেব তাঁহার দন্ত সকল বিনষ্ট করিলেন ॥৫৩॥

তখন দেবতারা জরে কাঁপিতে থাকিয়া সে স্থান হইতে নির্গত হইতে লাগিলেন ; তখন মহাদেব পুনরায় দেবগণের উপরে উজ্জল, সুধার, ধূম ও সুললিতযুক্ত এবং বিদ্যাসমবহিত মেঘতুল্য বাণসমূহ সজ্জান করিলেন ॥৫৪॥

(৫২) চুকুশ্চৰ্ভয়ভীতাশ্চ—ব বা নি । (৫৫)....তে কল্পয়ন্...বা, তে কল্পয়ন্—নি ।

তেন চৈবাতিকোশেন স যজ্ঞঃ সঙ্ঘিতস্তদা ।
 তয়াশ্চাপি স্মরা আসন্ ভীতাশ্চাশ্চাপি তং প্রতি ॥৫৬॥
 অস্মরাণাং পুরাণ্যাসংল্লৌপি বীৰ্য্যবতাং দিবি ।
 আয়সং রাজতকৈব সৌবর্ণং পরমং মহৎ ॥৫৭॥
 সৌবর্ণং কমলাক্ষস্ত তারকাক্ষস্ত রাজতম্ ।
 তৃতীয়স্ত পূরং তেবাং বিদ্যাম্মালিন আয়সম্ ।
 ন শক্তস্তানি যযবা ভেদ্যুং সৰ্ব্বায়ুধৈরপি ॥৫৮॥
 অথ সৰ্ব্বে স্মরা ক্রুদ্ধং জগ্মুঃ শরণমদ্ভিতাঃ ।
 তে তমুচ্যমহাস্থানং সৰ্ব্বে দেবাঃ সমাগতাঃ ॥৫৯॥

ভারতকৌমুদী

তেনেতি । অতিকোশেন অতীতকোশেন । সঙ্ঘিতস্তত্রৈব সংযোজিতঃ ॥৫৬॥
 অথোনবিংশত্যা স্রোতৈর্ভগবত্ত্রিপুরসংহারমাহ অস্মরাণামিতি । পুরাণি পুৰবদ্বিশালানি
 বিমানানি । দিবি গগনে, আয়সং লৌহময়ম্ । মহদিতি সৰ্ব্বজ্ঞাথেতি ॥৫৭॥
 সৌবর্ণমিতি । কমলাক্ষ-তারকাক্ষ-বিদ্যাম্মালীতি নামজয়ম্ । যযবা ইন্দ্রঃ । ষট্শাটঃ ॥৫৮॥
 অথেতি । অদ্ভিতাঈশ্বরেব পীড়িতাঃ ॥৫৯॥

অর্জুন ! সেই সময়ে দেবতারা সকলে মহাদেবকে তদবস্থ দেখিয়া তাঁহার
 নিকট প্রণিপাত করিয়া তাঁহার জন্ত বিশিষ্ট যজ্ঞভাগ কল্পনা করিলেন এবং ভয়ে
 তাঁহার শরণাপন্ন হইলেন ॥৫৫॥

দেবতারা বিশিষ্ট যজ্ঞভাগ কল্পনা করায় এবং শরণাগত হওয়ায় মহাদেবের
 ক্রোধ তিরোহিত হইল ; তখন তিনি সেই যজ্ঞকে যথাস্থানে স্থাপিত করিলেন ।
 কিন্তু দেবতারা তখন পরাভূত হইয়াছিলেন, এখনও মহাদেবের নিকটে ভাঁজ
 আছেন ॥৫৬॥

পূর্বকালে বলবান্ তিন জন অসুরের নগরতুল্য অতিবিশাল তিনখানা বিমান
 আকাশে ঘুরিয়া বেড়াইত ; তাহার একখানা লৌহময়, অপরখানা রৌপ্যময় এবং
 তৃতীয়খানা স্বর্ণময় ছিল ॥৫৭॥

তাহাদের মধ্যে কমলাক্ষের স্বর্ণময়, তারকাক্ষের রৌপ্যময় এবং বিদ্যাম্মালীর
 লৌহময় বিমান ছিল ; কিন্তু ইন্দ্র তাঁহার সমস্ত অস্ত্রধারাও সে বিমানগুলি ভেদ
 করিতে পারেন নাই ॥৫৮॥

ব্রহ্মদত্তবরা হেতে ঘোরাস্ত্রিপুৰবাসিনঃ ।

পীড়য়ন্ত্যখিলং লোকং যস্মান্তে বরদর্পিতাঃ ॥৬০॥

হৃদতে দেবদেবেশ ! নাশ্যঃ শক্তঃ কথঞ্চন ।

হস্তং দৈত্যান্ মহাদেব ! অহি তাংস্ত্বং সুরদ্বিষঃ ॥৬১॥

রুদ্র ! যোজ্ঞা ভবিষ্যন্তি পশবঃ সর্ব্বকর্ষ্মহু ।

নিপাতয়িষ্যসে চৈতানস্বরান্ ভুবনেশ্বর ! ॥৬২॥

স তথোক্তস্তথেষুতু্যক্তা দেবানাং হিতকাম্যয়া ।

গন্ধমাদনবিক্রোঁ চ কৃত্বা বংশধ্বজৌ হবঃ ॥৬৩॥

পৃথ্বীং সসাগরবনাং রথং কৃত্বা তু শঙ্করঃ ।

অক্ষং কৃত্বা তু নাগেশ্বরং শেষং নাম ত্রিলোচনঃ ॥৬৪॥

ভারতকৌমুদী

অশ্বতি । ব্রহ্মণা দত্তা বরা যেত্যন্তে, এতে ভয়ঃ অসুরাঃ ॥৬০॥

হৃদতি । হৃতে বিনা । সুরদ্বিষঃ অস্বরান্ ॥৬১॥

রুদ্রেতি । যোজ্ঞা রুদ্রসম্বন্ধিনস্তব ভাগভূতা ইত্যর্থঃ । যন্তেতান্ নিপাতয়িষ্যসে ॥৬২॥

অধিকাদশভিঃ শ্লোকৈঃ কুলকেন ত্রিপুৰাসুরবধায় মহাদেবস্ত বধাদিকল্পনং বধাঘোষণাকাহ
ন ইতি । তত্কাতিশয়েন হবস্ত বিশেষণয়া বহুনি পদাছ্যক্তবান্ । বংশধ্বজৌ মহাধ্বজস্ত

ভারতভাবদীপঃ

তং শবান্ মুকুস্তমিতি শেষঃ ॥৫৫॥ অভিকোশেন অতিক্রান্তকোশেন শাস্ত্রেনেত্যর্থঃ ।

ততঃ প্রভৃতি পূর্ব্বং তথাঃ নস্তোহিছাপি ভীতাঃ সস্তীত্যর্থঃ ॥৫৬—৬২॥ বংশধ্বজৌ অন্নৌ ধ্বজৌ

পরে দেবভারা সকলে তাহাদের ব্যবহারে উৎপীড়িত হইয়া যাইয়া
মহাদেবের শরণাপন্ন হইলেন এবং সমাগত দেবভারা সকলে সেই মহাদ্বাকে
বলিলেন—॥৫৯॥

‘ভগবন্ ! ব্রহ্মা এই ত্রিপুৰবাসী ভয়ঙ্কর অসুরদিগকে বর দিয়াছেন, সেই
বরে দর্পিত হইয়া ইহারা সমগ্র জগতের উৎপীড়ন করিতেছে ॥৬০॥

হে দেবদেব ! ঈশ্বর ! মহাদেব ! আপনি ভিন্ন অস্ত্র কোন লোকই কোন
প্রকারে ইহাদিগকে বধ করিতে সমর্থ নহে । সুতরাং আপনি সেই অসুরদিগকে
বধ করুন ॥৬১॥

রুদ্র ! জগদীশ্বর ! আপনি যদি এই অসুরগণকে নিপাত করেন, তবে সমস্ত
যজ্ঞকার্য্যই পশুৰূপ রুদ্রভাগ নির্দিষ্ট হইবে ॥৬২॥

দেবভারা সেইরূপ বলিলে, মহাদেব ‘তাহাই হউক’ এই কথা বলিয়া

চক্রে কৃতা তু চম্পাকৌ দেবদেবঃ পিনাকধ্বক্ ।

অগ্নী কৃৎস্নপত্রঞ্চ পুষ্পদন্তঞ্চ ত্র্যম্বকঃ ॥৬৫॥

যুগং কৃতা তু মলয়মবনাহঞ্চ তরুণকম্ ।

যোক্ত্রাজানি চ সত্ত্বানি কৃতা সৰ্ব্বঃ প্রতাপবান্ ॥৬৬॥

বেদান্ কৃতাথ চতুৰ্শচতুরোহস্থান্ মহেশ্বরঃ ।

উপবেদান্ খলীনাংশ্চ কৃতা লোকত্রয়েশ্বরঃ ॥৬৭॥

গায়ত্রীং প্রগ্রহং কৃতা সাবিত্রীঞ্চ মহেশ্বরঃ ।

কৃত্বোঙ্কারং প্রতোদঞ্চ ব্রহ্মাণকৈব সারথিম্ ॥৬৮॥

গাণ্ডীবাং মন্দরং কৃতা গুণং কৃতা চ বাসুকিম্ ।

বিষ্ণুং শরোত্তমং কৃতা শল্যমগ্নিং তথৈব চ ॥৬৯॥

বাস্থং কৃতাথ বাজাভ্যাং পুশ্চে বৈবস্বতং যমম্ ।

বিদ্রুং কৃতাথ নির্য্যাগং মেরুং কৃতাথ বৈ ধ্বজম্ ॥৭০॥

ভারতকৌমুদী

পার্শ্বরোবংশধরম্ । অকং তির্ঘাপূর্দীর্ঘকাঠম্ । শেবমনস্তম্ । অগ্নী অক্ষতোভয়াগ্রহং কীলধরম্, এলপত্রং পুষ্পদন্তঞ্চ নাম নাগধরম্ । যুগং দীর্ঘলম্বিতকাঠম্, মলয়ং নাম গিরিম্, অবনাহং তবন্ধনরজ্জ্বম্, তরুণকং নাগম্ । যোক্ত্রাজানি লখনরজ্জ্বঃ, সত্ত্বানি সত্ত্বগুণান্ । ব্যক্তিভেদাদ্ভবচনম্ । চতুৰ্শচতুঃসংখ্যকান্ । উপবেদান্ আয়ুর্বেদধর্মবেদগাছর্ষবেদগণ্ডিকারান্, খলীনান্ কড়ীরাষ্ট্রীতি প্রসিদ্ধান্ ॥৬৭॥ গায়ত্রীসাবিত্রী প্রগ্রহং রশ্মিন্ । ওঙ্কারং প্রণবম্, প্রতোদং কশাম্ ।

ভারতভাবদীপঃ

পার্শ্বধরো মহাধনুস্ত মেঘব্রিতি বাক্যভে ॥৬৩—৬৪॥ অগ্নী যুগান্তবন্ধনে বোঃ শার্গো ॥৬৫॥ যুগং যুগম্, অবনাহং জিবেগুণবন্ধনরজ্জ্বম্ । যোক্ত্রাজানি অঙ্গানি চাকর্ষাদীনি সত্ত্বানি সর্বাঙ্গপর্বতাদীনি চ ॥৬৬॥ উপবেদান্ আয়ুর্বেদধর্মবেদগাছর্ষবেদগণ্ডিকারান্, খলীনান্ কড়ীরাষ্ট্রীতি প্রসিদ্ধান্ ॥৬৭॥ গায়ত্রীসাবিত্রী প্রগ্রহং রশ্মিন্ ॥৬৮—৬৯॥ বাজাভ্যাং পক্ষাভ্যাং, দেবগণের হিতকামনায় গন্ধমাদন ও বিদ্যাপর্বতকে ধ্বজপার্শ্বের বংশধর, সমুদ্র ও বনের সহিত পৃথিবীকে রথ, নাগশ্রেষ্ঠ অনন্তকে অক (তেরচা লম্বা কাঠ), চন্দ্র ও সূর্য্যকে চক্রধর, এলপত্র ও পুষ্পদন্তনাগকে অগ্নিধর (অক্ষাণ্ডের পৈপেরক), মলয়পর্বতকে যুগ, (দীর্ঘদিকের তেরচা কাঠ), তরুণনাগকে বন্ধন-রজ্জ্ব, সত্ত্বগুণকে যোক্ত্র (জোং), চারিটা বেদকে চারিটা অঙ্গ, উপবেদকে লাগাম, গায়ত্রী ও সাবিত্রীকে রশ্মি, প্রণবকে কশা (চাবুক), ব্রহ্মাকে সারথি, মন্দরপর্বতকে ধ্বজ, বাসুকিনাগকে গুণ, বিষ্ণুকে বাণ, অগ্নিকে বাণের ফলক,

(৬৭)....চতুৰ্শবান্ মহেশ্বর—বা নি । (৭০)....বিদ্রুং কৃতাথ নির্য্যাগম্—বা নি ।

আরুহ্য স রথং দিব্যং সৰ্বদেবময়ং শিবঃ ।

ত্রিপুরস্র বধার্থায় স্বাগুঃ প্রহরতাং বরঃ ॥৭১॥

অহরাণামস্তকরঃ শ্রীমানতুলবিক্রমঃ ।

স্তূয়মানঃ স্বরৈঃ পার্শ্ব ! ঋষিভিঃ চ তপোধনৈঃ ॥৭২॥

স্থানং মাহেশ্বরং কৃতা দিব্যমপ্রতিমং বিভূঃ ।

অতিষ্ঠং স্বাগুভূতঃ স সহস্রং পরিবৎসরান্ ॥৭৩॥ (কুলকম্)

যদা ত্রীণি সমেতানি অন্তরীক্ষে পুরাণি চ ।

ত্রিপৰ্বণা ত্রিশল্যেন তদা তানি বিভেদ সঃ ॥৭৪॥

ভারতকৌমুদী

গাণ্ডীবং ধ্বজঃ । শল্যং বাণাগ্রক্ষলকম্ । বাজাভ্যাং বাজয়োৰ্বাণস্ত পক্ষয়োঃ, পুচ্ছে বাণস্ত
মূলদেশে, বৈবশ্বতং সূর্য্যপুত্রম্ । বিদ্যাং বিদ্যাতম্ । ত্রিতীয়ালোপ আৰ্হঃ । নির্ধাণং
নির্গমনম্ । ধ্বজং মহাকেতুম্ । দিব্যমলৌকিকম্ । শ্রীমান্ বীৰশোভাবান্ । মাহেশ্বরস্তদং
মাহেশ্বরং কৈলাসচলম্ । স্বাগুভূতঃ স্বাগুভূতাঃ শিবভরঃ জন্ । পরিবৎসরান্
বৎসরানিব ॥৬৩—৭৩॥

যদেতি । সমেতানি উপর্য্যধোভাবেন সম্মিলিতানি । ত্রীণি পৰ্ব্বাণি অগ্রাণি যন্ত তেন,
অতএব ত্রীণি শল্যানি কলকানি যন্ত তেন বিষ্ণুময়েন বাণেন । বিভেদ বিদায়য়ামাস ॥৭৪॥

ভারতভাবদীপঃ

পক্ষরোরিতার্থঃ । বিদ্যাং বিদ্যাতম্, নিদ্রাণং নিশিতম্ ॥৭০—৭২॥ স্থানং স্বীয়ভে-
দ্বিম্বিতি যোগাদবাহম্ । স্বাগুরচলঃ ॥৭৩॥ সমেতানি সমন্বতপতানি । ত্রিপৰ্বণা ত্রীণি
বিষ্ণুবায়ুবৈবশ্বতাখ্যানি শরপক্ষপুঙ্খরূপাণি পৰ্বাণি যন্ত তেন, ত্রিশল্যেন গার্হপত্যদক্ষিণায়ান্ব-
বায়ুকে বাণের ছই পার্শ্বের পাখা, সূর্য্যপুত্র যমকে বাণের মূলদেশ, বিদ্যাংকে

নির্ধাণ (নির্গমন) এবং সূমেরুপৰ্ব্বতকে ধ্বজ করিয়া সৰ্বদেবময় সেই দিব্যরথে
আরোহণপূর্ব্বক ত্রিপুরাসুরবধের জন্ত সহস্রবৎসর পর্য্যন্ত কৈলাসপৰ্ব্বতে স্থির
হইয়া রহিলেন । অর্জুন ! তৎকালে দেবতারা ও তপোধন ঋষিরা সেই
অশুরহস্তা, বীরশোভাবিত ও অতুলবিক্রম মহাদেবের জ্ঞব করিতে
লাগিলেন ॥৬৩—৭৩॥

যখন আকাশে সেই তিনখানা বিমান (উপর্য্যধোভাবে) মিলিত হইল, তখন
মহাদেব ত্রিপৰ্ব ও ত্রিকলকযুক্ত সেই বাণদ্বারা সেই তিনখানা বিমানকেই বিদায়ণ
করিলেন ॥৭৪॥

পুরাণি ন চ তং শেকুর্দানবাঃ প্রতীবীক্ষিতুম্ ।

শরং কালাগ্নিসংযুক্তং বিম্বসৌরসমায়ুতম্ ॥৭৫॥

পুরাণি দম্ববন্তং তং দেবী যাতা প্রবীক্ষিতুম্ ।

বালমহগতং কৃষ্ণা স্বয়ং পঞ্চশিখং পুনঃ ।

উমা জিজ্ঞাসমানা বৈ কোহরমিত্যব্রবৌঃ স্তবান্ ॥৭৬॥

অসূরতশ্চ শক্রস্ত বজ্রেণ প্রহরিত্যতঃ ।

বাহুং সবজ্রং তং তস্য ক্রুদ্ধস্তাস্তদ্বয়ং প্রভুঃ ॥৭৭॥

ভারতকৌমুদী

পুরাণীতি । পুরাণি অধিষ্ঠিত ইতি শেষঃ । বিকোঃ সোমেন শক্ত্যা সমায়ুতম্ ॥৭৫॥

পুরাণীতি । তং মহাদেবম্ । পঞ্চ শিখা বস্ত তম্ । জিজ্ঞাসমানা দেবানাং মনোভাবং জাতুমিচ্ছন্তী । অরং বালকঃ কঃ । কোড়ুকার্ধমিদম্ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৭৬॥

অসূরত ইতি । অসূরতঃ বালভ্রাকৃতিদর্শনেন ভাবিশক্তিসত্তাবনয়া অসূর্য্যং কুব্জতঃ । অতএব তং প্রহরিত্যতঃ । অন্তস্তয়ং সমহিয়া নিম্পন্দমকবোঃ, প্রভুঃ শিবঃ ॥৭৭॥

ভারতভাবদীপঃ

নীরুপপারিভ্রমশলেন ॥৭৪—৭৫॥ পুরাণীত্যাদিসাধকঃ । পূর্বং দক্ষবজ্রবিধ্বংসনযুক্তং তস্ত তাত্পর্য্য-
মীশবহ্নির্দীপিতো বজ্রো বিধ্বংসতে, ততশ্চ বজ্রকর্তা ঋষিভ্যশ্চ নশ্ততীত্যুক্তম্, ভেনেবরশ্রীত্যাৎ
কর্ধাণি কার্ধ্যাণীতি দশিতম্ । ততস্ত্রিপুরবধ উক্ততস্ত তাত্পর্য্যং হুলস্থলকারণানি জীণি
শরীরানি পুরাণি ক্রমাবহ্রীত্যন্নস্বধকরত্যাভ্যাং মোহময়শ্চেন চ সৌবর্ণরাজতায়মানি,
কামাদরোহস্থরাঃ, শমাদরো দেবাত্তেবাং শ্রীভিক্রবো ক্রম আত্মা শরীরং পৃথিব্যাধ্যং বথমাস্থায়
তস্ত চালকে চন্দ্রসূর্য্যাকে মনশ্চক্ৰী চক্রে, বোদ্য শম্যাহনপ্রাপকশ্চেন হযাঃ । শবো
বিকসিতিতা স্তম্ববুদ্ধিস্তদৈকাগ্রোণ শরীরভ্রমভেদে ভূর্যো ব্রহ্মণি লাক্ষ্যক্লতে সক্তি কামাদরো
নশ্তন্তি ফলভূতাস্চ শমাদরো বর্জ্যন্তে । তেষু চ বর্জমানেষু ক্রবো বালবজ্রাগ্বেষশূভ্রো
ব্রহ্মবিভাগবদায়্যা উমায়্য বশগো ভবুতীত্যোতদগ্ৰ প্রদর্শ্যতে ॥৭৬॥ অসূরতশ্চ

কিন্তু সেই বিমানস্থিত দানবেরা কালাগ্নি ও বিম্বশক্তিযুক্ত সেই বাণটাকে
দর্শন করিতেও সমর্থ হইল না ॥৭৫॥

মহাদেব সেই তিনখানা বিমানই দম্ব করিলে, উমাদেবী পঞ্চশিখায়ুক্ত
একটি বালককে কোড়ে করিয়া মহাদেবকে দেখিবার জন্য সেখানে
* করিলেন এবং দেবগণের মনের ভাব জানিবার ইচ্ছা করিয়া দেবগণকে
বলিলেন—‘বলুন দেখি—এ বালকটি কে ?’ ॥৭৬॥

(৭৭) ইতঃ পরম্ অষ্টৌ শ্লোকা অধিকাঃ, অধিকপুস্তকেষু বদীরেজরেষবদ্যাং । তে চ
বখা সি বধ বর্জ—

প্রহৃত ভগবাংজ্ঞুর্গং নর্মসৌকেধবো বিহু । ততঃ ন ততিতক্কং শকো দেবর্গৈপর্ব্বজ ॥১॥

স এষ ভগবান্ দেবঃ সৰ্বলোকেশ্বরঃ প্রভুঃ ।

ন সংবুধিৰে চৈব দেবাস্তং ভুবনেশ্বরম্ ।

সপ্রজাপত্যঃ সৰ্বৈৰ্ বালাৰ্কসদৃশপ্রভম্ ॥৭৮॥

অথাভ্যেত্য ততো ব্রহ্মা দৃষ্ট্ৱা চ স মহেশ্বরম্ ।

অয়ং শ্রেষ্ঠ ইতি জাহ্না ববন্দে তং পিতামহঃ ॥৭৯॥

ভারতকৌমুদী

ন ইতি । ন সংবুধিৰে ভুবনেশ্বরেত্যর্থঃ । প্রজাপতিভিঃ সহতি তে । ষট্.পাণঃ ॥৭৮॥

অথেতি । অয়ং শ্রেষ্ঠত্বৈব প্রভাবদর্শনাদিত্যাশয়ঃ ॥৭৯॥

তখন সেই বালকটির উপরে ইন্দ্রের অমৃতা অম্লিল; তাই তিনি ক্রুদ্ধ হইয়া বজ্রদ্বারা তাহাকে প্রহার করিবার উপক্রম করিলেন; সেই সময়ে মহাপ্রভাবশালী মহাদেব বজ্রযুক্ত ইন্দ্রের সেই বাহু স্তম্ভিত করিয়া ফেলিলেন ॥৭৭॥

ইনি সেই ভগবান্ মহাদেব, সমগ্র জগতের অধীশ্বর ও প্রভাবশালী । প্রজাপতিগণের সহিত দেবতার। সকলে নবোদিত সূর্য্যের জায় ভেজস্বী ও জগদীশ্বর সেই মহাদেবকে চিনিতে পারেন নাই ॥৭৮॥

তাহার পর পিতামহ ব্রহ্মা স্বস্থান হইতে নিকটে বাইয়া মহেশ্বরকে দেখিয়া ইনিই জগতের শ্রেষ্ঠ ইহা বুঝিয়া তাঁহাকে নমস্কার করিলেন ॥৭৯॥

ভগাম সন্থয়তুর্বাং ব্রহ্মাণং প্রভুমবারম্ । তে তং প্রণম্য শিরসা প্রোচুঃ প্রাঞ্চলয়ত্তদা ॥২॥

কিমপ্যকগতং ব্রহ্মন! পার্বত্যা ভূতমভূতম্ । বালরূপধরং দৃষ্ট্ৱা নান্দ্রাভিতক লকিতম্ ॥৩॥

তস্মাৎবাং প্রহ্মমিচ্ছামো নিষ্ঠিতা যেন বৈ বয়ম্ । অধ্বাতা হি বালেন লীলয়া সপূরন্দরাঃ ॥৪॥

ভেবাং তত্চনং ক্ৰভা ব্রহ্মা ব্রহ্মবিদ্যাং বরঃ । ধাত্বা স্বয়ভূর্তগবান্ বালকামিত্তভজসম্ ॥৫॥

উবাচ ভগবান্ ব্রহ্মা শক্রাদীংস্ত হরোত্তমান্ । চরাচরস্ত জগতঃ প্রভুঃ স ভগবান্ হরঃ ॥৬॥

তস্মাৎ পরতরং নাত্তং কিঞ্চিদতি মহেশ্বরাং । যো দৃষ্টো হ্যমরা সার্ধং সূত্রাভিরমিতদ্ব্যতিঃ ।

ন পার্কৃত্যাঃ কুন্তে সর্গঃ কৃতবান্ বালরূপতাম্ । তে বরা লহিতা বৃহৎ প্রণতমং ভয়েব হি ।

(৭৮)...বালার্কসদৃশং প্রভুম্—বর্ষ । (৭৯) ইত্যঃ পরং ভ্রমঃ শ্রোকা অধিকাঃ । তে চ

বধা বব—

ব্রহ্মোবাচ ।

স্বং বজ্রো ভুবনতাত্ত্ব স্বং প্রতিষৎ পরায়ণম্ । স্বং ভবৎ মহাদেবৎ ধামং পরমং পবন ॥১॥

স্বয়া সর্ববিদ্যাং ব্যাপ্তং জগৎস্বাবয়জকম্ । ভগবন্ ভূতভব্যোশ সৌকনাথ জগৎপতে ।

প্রসাদং কৃক শক্যং স্বয়া কোষাঙ্কিতত্ব বৈ ॥২॥

ব্যাল উবাচ ।

পদ্মবানিবাচঃ ক্ৰভা তত্ত্ব প্রীতো মহেশ্বরঃ । প্রসাদাভিমুখো ভূবা বট্টহাসনধাকরোঃ ॥৩॥

ততঃ প্রসাদয়াভ্যাস্ক্রমাং রুদ্রঞ্চ তে হুবাঃ ।
 অভবচ্চ পুনর্বার্হর্যথা প্রকৃতি বজ্রিণঃ ॥৮০॥
 তেবাং প্রসমো ভগবান্ সপত্নীকো বৃষধ্বজঃ ।
 দেবানাং ত্রিদশশ্রেষ্ঠো দক্ষযজ্ঞবিনাশনঃ ॥৮১॥
 স বৈ রুদ্রঃ স চ শিবঃ সোহগ্নিঃ সর্বঃ স সর্ববিৎ ।
 স চেন্দ্রশ্চৈব বায়ুশ্চ সোহগ্নিনো চ স বিদ্ব্যতঃ ॥৮২॥
 স ভবঃ স চ পর্জন্তো মহাদেবঃ সনাতনঃ ।
 স চন্দ্রমাঃ স চেশানঃ স সূর্য্যো বরুণশ্চ সঃ ॥৮৩॥
 স কালঃ সোহস্তকো যুত্যাঃ স যমো রাজ্যাহনি তু ।
 মাসার্দ্ধমাসা ঋতবঃ সন্ধ্যো সন্ধ্যুঃ সন্নশ্চ সঃ ॥৮৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । প্রকৃতিং স্বভাবমনতিক্রমোতি যথা প্রকৃতি হিত ইতি শেবঃ ॥৮০॥
 তেষামিতি । প্রসন্নঃ অভবৎ, পত্ন্যা পার্শ্বত্যা সহেতি সপত্নীকঃ ॥৮১॥
 স ইতি । সর্বঃ সর্বময়ঃ, “সর্বং ধ্বিকং ব্রহ্ম” ইতি শ্রুতে: ॥৮২॥
 স ইতি । ভবত্যাশ্রমিতি ভব উৎপত্তিকারণম্, পর্জন্তো মেঘঃ ॥৮৩॥
 স ইতি । কাল ইত্যাদিবিভিন্নায়া সংহারক ইত্যর্থঃ । সন্ধ্যো সন্ধ্যাঘনম্ ॥৮৪॥

ভারতভাবদীপঃ

শক্রস্তেত্যাদিতাৎপর্য্যম্—ব্রহ্মভূতং বিশ্বতঃ কৰ্ম্মঠাত্তেন যোগমহিমা নির্মিতাঃ সন্ততমেব
 পরং গচ্ছন্তীতি ॥৭৭—৮১॥ (পাঠান্তরে) পতিঃ পালকঃ, পরায়ণং লয়স্থানম্, ভব উৎপত্তি-
 কারণম্, ঈশঃ শিক্ষকঃ, নাথো নায়কঃ, পতিঃ পালকঃ । স বৈ রুদ্র ইত্যাদিনা পুনর্যেব

তদনন্তরং সেই দেবতারা উমাদেবী ও মহাদেবকে প্রসন্ন করিলেন । পরে
 ইন্দ্রের সেই বাছ পুনরায় প্রকৃতিই হইল ॥৮০॥

দেবশ্রেষ্ঠ ও দক্ষযজ্ঞবিনাশক ভগবান্ মহাদেব পত্নীর সহিতই সেই দেবগণের
 উপরে প্রসন্ন হইয়াছিলেন ॥৮১॥

তিনি রুদ্র, তিনি শিব, তিনি অগ্নি, তিনি সর্ব, তিনি সর্বজ্ঞ, তিনি ইন্দ্ৰ, তিনি
 বায়ু, তিনি অশ্বিনীকুমারদ্বয় এবং তিনিই বিদ্বাৎ ॥৮২॥

তিনি ভব, তিনি মেঘ, তিনি মহাদেব, তিনি সনাতন, তিনি চন্দ্র, তিনি চেশান,
 তিনি সূর্য্য ও তিনি বরুণ ॥৮৩॥

তিনি কাল, তিনি অস্তক, তিনি যুত্যা, তিনি যম, তিনি রাজি ও দিন এবং
 তিনি মাস, পক্ষ, ঋতু, সন্ধ্যা ও সন্ধ্যুঃ ॥৮৪॥

ধাতা চ স বিধাতা চ বিশ্বাত্মা বিশ্বকর্ষকৃৎ ।
 সর্বাসাং দেবতানাঞ্চ ধারয়ত্যবপূর্বপুঃ ॥৮৫॥
 সর্বৈর্দেবৈঃ স্তুতো দেবঃ সৈকথা বহুধা চ সঃ ।
 শতধা সহস্রধা চৈব তুয়ঃ শতসহস্রধা ॥৮৬॥
 যে তনু তন্তু দেবস্ত বেদজ্ঞা ব্রাহ্মণা বিদ্বঃ ।
 বোরা চান্দা শবা চান্দা তে তনু বহুধা পুনঃ ॥৮৭॥
 বোরা তু বা তনুস্তন্তু সোহয়ির্বিদ্বুঃ স ভাস্করঃ ।
 সৌম্যা তু পুনরেষান্ত আপো জ্যোতীংষি চন্দ্রমাঃ ॥৮৮॥
 বেদাঃ সাক্ষোপনিষদঃ পুরাণাধ্যাত্মনিশ্চয়াঃ ।
 যদ্বৈ পরমং গুহ্যং স বৈ দেবো মহেশ্বরঃ ॥৮৯॥

ভারতকৌমুদী

ধাতেতি । বিশ্বাত্মা, “একো বসী সর্বভূতাত্মাত্মা” ইতি শ্রুতেঃ । অবপুঃ, “অশক্যম্পর্শ-
 মরুণমব্যায়ম্” ইতি শ্রুতেঃ, ধারয়তি কৰ্মভেদাৎ, “একং রূপং বহুধা যঃ করোতি” ইতি
 শ্রুতেঃ ॥৮৫॥

সর্বৈরिति । স একথা পরমাত্মরূপেণ, বহুধাভির্ভাবতয়া । সন্ধিবাৰ্হঃ । ত্বতীয়পাদে
 অক্ষরাদিক্যমাব্যম্ ॥৮৬॥

যে ইতি । শিবা সৌম্যা, বহুধা দেবমাত্মাদিভেদেন ॥৮৭॥

যোয়েতি । বিদ্বন্সিংহাদিরূপঃ, ভাস্করো গ্রীষ্মে মধ্যাহ্নকালীনঃ । আপো জলম্ ॥৮৮॥

বেদা ইতি । অধ্যাত্মনিশ্চয়া মীমাংসাদয়ঃ । গুহ্যং প্রায়জ্ঞীপুৰুষত্বাদি ॥৮৯॥

তিনি ধাতা, বিধাতা, সকলের আত্মা ও সমস্তকার্য্যকারী এবং তিনি নিরাকার
 হইয়াও সমস্ত দেবতার আকার ধারণ করেন ॥৮৫॥

সকল দেবতা তাঁহার স্তব করেন এবং সেই মহাদেব একরূপ, বহুরূপ, শতরূপ,
 সহস্ররূপ, আবার শতসহস্ররূপও হইয়া থাকেন ॥৮৬॥

বেদজ্ঞ, ব্রাহ্মণেরা জানেন যে, সেই মহাদেবের দুইটি মূর্ত্তি আছে ; তাহার
 একটি ভীষণ এবং অপরটি সৌম্য । সেই দুইটি মূর্ত্তি আবার বহুপ্রকারও হইয়া
 থাকে ॥৮৭॥

তাঁহার যেটা ভীষণ মূর্ত্তি, তাহা অগ্নি, বৃসিংহাদিরূপ বিষ্ণু এবং গ্রীষ্ম-
 সময়ের মধ্যাহ্নকালীন সূর্য্য ; আবার যেটা সৌম্য মূর্ত্তি, তাহা জল, নক্ষত্র ও
 চন্দ্র ॥৮৮॥

(৮৫) সর্বৈর্দেবৈঃ স্তুতো বেদঃ—নি,....সর্বধা বহুধা চ সঃ—শি বহু বর্ধ । (৮৬) বোরা
 বা ত্বানিত—নি । (৮৭) বোরাঃ সৌম্যনি—শি বর্ধ ।

ঐদৃশঃ স মহাদেবো ভূয়শ্চ ভগবানজঃ ।
 নহি সর্বৈ বয়া শক্যা বক্তুং ভগবতো গুণাঃ ।
 অপি বর্ষসহস্রৈশ্চ সততং পাণ্ডুনন্দন । ১০॥
 সর্বগ্রহৈর্গৃহীতান্ বৈ সর্বপাপসম্মিতান্ ।
 স মোচয়তি স্বগ্নীতঃ শরণ্যঃ শরণাগতান্ ১১॥
 আয়ুরারোগ্যমৈশ্বর্যং বিত্তং কামাংশ্চ পুঙ্কলান্ ।
 স দদাতি মনুষ্যৈভ্যঃ স চৈবাক্ষিপতে পুনঃ ১২॥
 সেন্সাদিষু চ দেবেষু তস্মৈ চৈশ্বর্যমুচ্যতে ।
 স চৈব ব্যাপ্তো লোকে মনুষ্যাণাং শুভাশুভে ১৩॥

ভারতকৌমুদী

ঐদৃশ ইতি । অথো জগদ্রহিতঃ । ভগবতঃ প্রকৃষ্টৈশ্বর্যবতঃ । বহুপদঃ শ্লোকঃ ১০॥
 সর্বেতি । সর্বগ্রহৈঃ সর্বগ্রহস্বর্গচিহ্নৈরনিষ্টৈঃ, গৃহীতানাকান্তান্ । স্বগ্নীতঃ শুভাদিনা ১১॥
 আয়ুর্নামিতি । পুঙ্কলান্ প্রচুরান্ । আক্ষিপতে আকৃত্য হরতি । কৰ্ম্মফলদাত্তেতি
 ভাবঃ ১২॥
 সেন্সাদিষু । ঐশ্বর্যং প্রভৃষ্ম । ব্যাপ্তো প্রকৃত্য । শুভাশুভে বিধাতুমিতি শেষঃ ১৩॥

ব্যাকরণাদি অঙ্গশাস্ত্র ও উপনিষদের সহিত সমস্ত বেদ এবং পুরাণ ও
 অধ্যাত্মশাস্ত্র, এই গুলির মধ্যে যাহা অত্যন্ত গোপনীয়, তাহাই মন্ত্রের
 মহাদেব ১৮৯॥

পাণ্ডুনন্দন ! সেই মহাদেব এইরূপ, আবার তিনি সর্বপ্রধান ঐশ্বর্যশালী
 এবং জগদ্রহিত । আমি সহস্র বৎসরপর্য্যন্ত সর্বদা বলিয়াও সেই ভগবানের সমস্ত
 গুণ বলিতে সমর্থ নহি ১৯॥

মানুষ সমস্ত দুঃষ্ট গ্রহে আক্রান্ত এবং সমস্তপাপসম্মিত হইয়াও যদি তাঁহার
 শরণাপন্ন হয়, তবে তিনি বিশেষ সন্তুষ্ট হইয়া সেই শরণাগতদিগকে বিপদ হইতে
 মুক্ত করেন ১১॥

তিনি মনুষ্যদিগকে আয়ু, আরোগ্য, ঐশ্বর্য, ধন ও প্রচুর অভীষ্ট বস্তু দিয়া
 থাকেন ; আবার তিনিই তাহা হরণ করেন ১২॥

মহর্ষিরা বলেন—ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবতার উপরেও তাঁহার প্রভুত্ব রহিয়াছে
 এবং তিনি জগতে মানুষের মঙ্গল ও অমঙ্গল বিধান করিতে ব্যাপ্ত
 আছেন ১৩॥

ঐশ্বৰ্য্যাক্ষৈব কামানামীশ্বরশ্চ ন উচ্যতে ।

মহেশ্বরশ্চ ভূতানাং মহতামীশ্বরশ্চ সঃ ।

বহুভিৰ্বহুবা ক্লপৈৰ্বিধং ব্যাপ্নোতি বৈ জগৎ ॥২৪॥

তস্ম দেবস্ম যদক্লং সমুদ্রে তদতিষ্ঠত ।

বড়বামুখেতি বিখ্যাতং পিবতোয়ময়ং হবিঃ ॥২৫॥

এষ চৈব শ্মশানেষু দেবো বসতি নিত্যশঃ ।

যজন্ত্যনং জনান্তত্র বীরস্থান ইতীশ্বরম্ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

ঐশ্বৰ্য্যাদিতি । ঐশ্বৰ্য্যং দানসামৰ্থ্যং । মহতাং ভূতানাং দেবাদীনামনীশ্বর ইতি ন মহেশ্বর উচ্যতে । অত্রার্থে বৈয়ধিকরণায়তত্কারস্কারার্থঃ । বহুভিরাকাশাদিভিঃ । বটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৪॥

তন্ত্ৰেতি । তং তোয়ময়ং হবিঃ পিবং বড়বামুখেতি বিখ্যাতমিতি সম্বন্ধঃ ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

সার্বাস্বামুচ্যতে ॥২—৮৬॥ যে তন্ ইত্যুক্তে । তন্ পুনৰ্ব্যখ্যাতি তস্ম দেবন্ত্ৰেতি । বড়বামুখ্যা বোরা তল্লঃ ৮৭—২৫। এষ চৈবেতি । অথোবা শ্মশানাখ্যা কাস্মি । 'যা তে কত্র শিবা তনুবোবাশাপকাশিনী'তি লিঙ্গাদপাশত্ৰ ব্রহ্মণঃ প্রকাশকত্বং । এতচ্চান্ন —'প্যবিমুক্তাখ্যাং তামেব প্রকৃত্যায়াতম্ । অত্র হি কন্তোঃ প্রাপ্তেযুক্তমহাপেদুঃ প্রাপ্তোঃ ব্রহ্ম বাচ্যে বেনাসাবয়তীভূবা মোক্ষীভবতি । তস্ম দবিমুক্তমেব নিবেদ্যে বিমুক্ত নিমুক্তেতি । তত্র শ্মশানে কাণাম্ এনং ক্লং জনা উপাসকা বজ্জি আরাধ্যাঃ । তত্রৈব ব্রতম্—'য এষোহনন্তোহব্যক্ত আত্মা সোহবিমুক্ত উপাস্তঃ সোহবিমুক্তে প্রাপ্তিঃ ইতি । বীরস্থানে বীরাণাং বড়বর্জস্মিনাং সন্ন্যাসিনাং স্থানে অবিমুক্তে । যথোক্তং যতীন প্রকৃত্য স্বতিম্—'অঠৌ মাসান্ বিহারঃ স্রাব্যিকান্চতুরো বসেৎ । অবিমুক্তে প্রবিত্তানাং বিহারো নৈব বিজ্ঞতে ।' ইতি । ন চাত্র শ্মশানশ্রমার্থো লোকপ্রসিদ্ধো এহীতুং যুক্তঃ তত্তাত্তচ্চিন্মন বাগ্গম্মিহাসভবেন বজ্জন্ত্যনং জনান্তত্রোতি বাক্যশেষবিশেষবিষয়োধ্যং । ন চ বীরস্থানে ইত্যুক্তবহুবাণাং নিশ্চ্যামার্গক্ৰবাং তমপি যজ্ঞস্থানমিতি বাচ্যম্ । অহ্মশাসনিকে উমায়হেশ্বর-সংবাদে শ্মশানগদৃশং পবিজ্ঞং স্থানং জ্ঞেলোকো নাতীতি মহেশ্বরবচসৈব স্থাপিতত্বাৎ ।

তিনি অতীষ্ট দান করিতে ঈশ্বর অর্থাৎ সমর্থ বলিয়া তাঁহাকে ঈশ্বর বলা হয় এবং তিনি মহাভূতগণের ঈশ্বর বলিয়া মহেশ্বর, আর তিনি আকাশ প্রভৃতি বহুরূপে সমগ্র জগৎ বহুপ্রকারে ব্যাপ্ত করিয়া রহিয়াছেন ॥২৪॥

সেই মহাদেবের যে মুখ সমুদ্রে গিয়াছিল, তাহা জলময় হবি পান করিতে থাকিয়া 'বড়বামুখ' এই নামে বিখ্যাত হইয়াছে ॥২৫॥

অস্ত দীপ্তানি রূপাণি যোরাণি চ বহুনি চ ।
 লোকে যাম্যস্ত পুণ্যস্তে মনুষ্যাঃ শ্রবদন্তি চ ॥১৭॥
 নামধেয়ানি লোকেষু বহুত্বস্ত যথার্থবৎ ।
 নিরুচ্যস্তে মহত্বাচ্চ বিভূত্বাৎ কস্মভিত্ত্বা ॥১৮॥
 বেদে চাস্ত সমাম্নাতং শতরুদ্রিয়মুত্তমম্ ।
 নাম্না চানন্তরুদ্রেতি হ্যপস্থানং মহাম্মনঃ ॥১৯॥
 স কামানং প্রভূর্দেবো যে দিব্যা যে চ মানুষাঃ ।
 স বিভূঃ স প্রভূর্দেবো বিধং ব্যাপোতি বৈ মহৎ ॥১০০॥

ভারতকৌমুদী

এব ইতি । বীরাণ্যং স্থানে তত্র স্থানে ॥১৭॥
 অন্তেতি । দীপ্তানি ভেজসা জলিতানি, রূপাণি ক্রমযহাকালাদানি ॥১৭॥
 নামেতি । নামধেয়ানি মহাদেবাদীনি নামানি । যথার্থবৎ অর্থানি ॥১৮॥
 বেদ ইতি । বেদে বহুব্ধি, সমাম্নাতং “নমস্তে কৃত্র মত্তব” ইত্যাদিনা । উপহীয়তে
 উপাস্তে অনেনেতি উপস্থানং যত্নঃ, মহাম্মনো কৃত্র ॥১৯॥
 স ইতি । প্রভূর্দানসমর্থঃ । দিব্যাঃ বর্গীয়াঃ । বিভূর্ব্যাপকঃ, প্রত্ননিরুতা ॥১০০॥

ভারতভাবদীপঃ

ভারতব্রাহ্মণানামিতি লোকপ্রসিদ্ধে: পবিত্রং দেবধনস্থানং স্থানানাধ্যং ব্যাপ্যস্তেব । অত্রৈব
 সংবর্তাদীনামজাতবাসো জাবালাদৌ ক্ষয়মাণো দানধর্ম্যেযু যৈজ্ঞেয়ভিকারামধমেধীয়ে লব্ধ-
 মরুতীয়ে চোপবৃংহিত ইতি সর্গমনবজম্ ॥১৭॥, অন্তেতি চান্দ্রোরাণি ॥১৭॥ নিরুচ্যস্তে
 “ঐশ্বর্য্যাক্ষেব কামানামীশ্বরচ্চ স উচ্যতে মহেশ্বরচ্চ মহতাং ভূতানামীশ্বরচ্চ সঃ”
 ইত্যেবং জাতীরকৈ: শ্লোকৈর্বাধ্যায়স্তে ॥১৮॥ শতরুদ্রিয়ঃ “নমস্তে কৃত্র মত্তব” ইতি বাহুব-
 প্রপাঠকঃ । উপস্থানং ক্রোপস্থানমহত্বতম্ ॥১৯॥ কামানং দিব্যানং মানু-
 প্রভূর্দাতা, বিভূর্ব্যাপকঃ, বিধং ব্যাপোতি কনকহুতলবং ন স্বাক্ষবধিভূমাজং নাপি

এই মহাদেব সর্বদা স্থানে বাস করেন । সেই জন্তু মানুষ সেই বীরস্থানে
 এই মহাদেবের পূজা করিয়া থাকে ॥১৭॥

ইহার উজ্জল ও ভয়ঙ্কর বহুতর রূপ আছে, জগতে মানুষেরা যেগুলির পূজা
 ও বর্ণনা করিয়া থাকে ॥১৭॥

মহাব, প্রভু ও কস্মিনিবদ্ধন ইহার বহুতর অর্থ নাম জগতে প্রচারিত
 হইয়াছে ॥১৮॥

যজুর্বেদে ইহার উত্তম শতরুদ্রিয় প্রকরণ বলা হইয়াছে এবং এই মহাম্মন
 ‘অনন্তরুদ্র’ এই নামে উপাসনার যত্নও কথিত আছে ॥১৯॥

জ্যেষ্ঠভূতং বনস্ত্যেনং ব্রাহ্মণা মুনয়ন্তথা ।

প্রথমা ছেব দেবানাং মুখাদস্থানলোহিতবৎ ॥১০১॥

সর্বথা যৎ পশুন্ পাতি তৈশ্চ যজ্ঞমতে পুনঃ ।

তেষামধিপতির্বাক তস্মাৎ পশুপতিঃ স্মৃতঃ ॥১০২॥

নিত্যেন ব্রহ্মচর্য্যেণ লিঙ্গমস্মা যদা স্থিতম্ ।

মহয়ন্ত্যেব লোকাংশ্চ মহেশ্বর ইতি স্মৃতঃ ॥১০৩॥

স্বয়শ্চৈব দেবাশ্চ গন্ধর্ব্বাঙ্গরসন্তথা ।

লিঙ্গমস্মার্কয়ন্তি স্ম তচ্চাপ্যুর্দ্ধং সমাহিতম্ ॥১০৪॥

ভারতকৌমুদী

জ্যেষ্ঠেতি । জ্যেষ্ঠভূতং ব্রাহ্মণিভ্যঃ । হি বস্মাৎ ॥১০১॥

সর্বথেতি । পাতি বক্ষতি । যমত ইতি বক্ষণং প্রতি হেতুঃ ॥১০২॥

নিত্যেনেতি । মহয়তি লোকঃ পুজয়তি, এষ চ লোকান্ মহয়তি যাত্নান্ কৰোতি ॥১০৩॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রধানবৎ ॥১০০॥ বক্তঃ প্রভুরীশ্বরশ্চেতন ইতি বাবৎ, জ্যেষ্ঠঃ প্রশস্ততমঃ ত্রিবিধ-
পরিচ্ছেদপুত্রম্, ভূতং নিত্যনিজম্, এষ এষ প্রথমঃ প্রকাশতিঃ ॥১০১॥ পশুন্ জীবান্ অত্র পাতি
শাসয়তি পিबতি দাদবৎ পশুতি শোষয়তি চেত্যাননিভিপ্রেত্যা ততাস্তত্ পাতে: পতিশব্দ-
উৎপন্নস্তেন পশুপতিশব্দস্তাপ্যর্থব্রহ্মমিত্যাগ্রে বিজ্ঞেয়ম্ ॥১০২॥ ব্রহ্মচর্য্যেণ দিব্যস্বাৎ সমাহিত-
ত্বাচ্চ লিঙ্গমিত্যাপ্যস্ত নাম আলিঙ্গয়ত্যয়ং প্রশংসং সত্যাস্তুষ্টিপ্রদাদেনোলিঙ্গতোনং প্রশংস-
প্রলীয়মান ইতি হেতোরয়ং লিঙ্গপদবাচ্যঃ । দিব্যস্বাদসম্বাদ্যস্বাহিতস্বাৎ কৃৎস্বাচ্চ-
প্রধানাদন্তব্যমিত্যর্থঃ । মহয়ন্ পুজয়ন্ স চার্লো ঈশ্বরশ্চেতি মহেশ্বরঃ ॥১০৩॥ লিঙ্গয়তি

স্বর্গে ও মহুয়লোকে যে যে কাহা বস্তু আছে, সে সমস্তই তিনি দান
করিতে পারেন এবং তিনি ব্যাপক, নিয়ন্তা ও মহাবিশ্ব ব্যাপ্ত করিয়া
রহিয়াছেন ॥১০০॥

ব্রহ্মজ্ঞেরা ও মুনিরা ইহাকে সর্বজ্যেষ্ঠ বলিয়া থাকেন। যেহেতু ইনি
দেবতাদের মধ্যে প্রথম এবং ইহার মুখ হইতে অগ্নি জন্মিয়াছেন ॥১০১॥

যে হেতু ইনি সর্বপ্রকারে পশুদিগকে রক্ষা করেন, পশুগণদ্বারা আনন্দ
অনুভব করেন এবং তাহাদের অধিপতি, সেই জন্য ইনি ‘পশুপতি’ ॥১০২॥

মাহুঘেরা নিত্য ব্রহ্মচর্য্যদ্বারা ইহার লিঙ্গ পূজা করে এবং ইনিও মাহুঘ-
দিগকে সম্মানী করেন, এই জন্য ইনি ‘মহেশ্বর’ ॥১০৩॥

(১০১) জ্যেষ্ঠ ভূতম্—বা নি,...মুখাদস্থানলোহিতবৎ—নি বর্ক। (১০৩) দিব্য-
ব্রহ্মচর্য্যে—নি।

পূজ্যমানে ততস্তস্মিন্ মোদতে স মহেশ্বরঃ ।

সুখী প্রীতশ্চ ভবতি প্রহৃষ্টশ্চৈব শঙ্করঃ ॥১০৫॥

যদস্য বহুধা রূপং তুতভব্যভবন্বিতম্ ।

স্বাবরং জঙ্গমকৈব বহুরূপন্ততঃ স্মৃতঃ ॥১০৬॥

একাক্ষো জাজ্বলমান্তে সৰ্ব্বতোহক্ষিময়োহপি বা ।

ক্রোধাদ্যচ্চাবিশল্লোকান্তস্তস্মাৎ সৰ্ব্ব ইতি স্মৃতঃ ॥১০৭॥

ধূত্মরূপঞ্চ যন্তস্য ধূর্ত্টিস্তেন চোচ্যতে ।

বিষে দেবাশ্চ যন্তস্মিন্ বিধুরূপন্ততঃ স্মৃতঃ ॥১০৮॥

ভারতকৌমুদী

ঋষয় ইতি । শ্রেতি শাদপুণে । উৰ্দ্ধং সৰ্ব্বোপরি ॥১০৪॥

পূজোতি । তস্মিন্ গিমে । প্রীতঃ পূজকং প্রতি প্রীতিমান্ ॥১০৫॥

যদिति । তুতে অতীতে ভব্যে ভাবিনি ভবে বর্তমানে চ কালে স্থিতম্ ॥১০৬॥

একাক্ষ ইতি । জাজ্বলন্ অতিশয়েন জলন্ । আবিশং সর্বসংহাবায় ॥১০৭॥

ধূত্মেতি । অজ্ঞার্থে ধূর্ত্টিশব্দঃ পূৰ্বোদয়াদিভ্যাং সাধুঃ । বিষে লোকা দেবাশ্চ ॥১০৮॥

ভারতভাবদীপঃ

সৰ্বান্ কামান্ গময়তি অতঃ সৰ্বোৎকৃষ্টমূৰ্দ্ধং উৰ্দ্ধমাক্ষ ঋত্বাদীনামাক্ষাং লিখতি ভক্ত-
সমর্পিতং পত্রপুষ্পাদি গচ্ছতি প্রাপ্নোতীত্যনেন হেতুনা লিখমিত্যন্তর্য্যার্থঃ ॥১০৪—১০৫॥
ভবং বর্তমানম্ ॥১০৬॥ একমক্ষ্যন্ত বহিময়ং জাজ্বলমত্যন্তঃ দীপ্যমানে বজ্র প্রবিষ্টং সৰ্বং
তত্ত্বাদিভ্যাং প্রাপ্নোতীত্যনেন সন্তোষনং তুতানীতি বা সত্যায়ং সর্বাশি তুতান্তনন্তলোচনদ্বা-
দिति বা সৰ্বঃ । জাজ্বলমিত্যন্তেব বিবরণং ক্রোধাদিতি । শব ইতি তালব্যাদিণাঠেহপি
পূণোতি হিনতীতি সৰ্ব্ব ইতি নির্বচনম্ ॥১০৭॥ ধূম্রা ক্রোধবতী অটিঃ বহুরূপন্তেতি বিগ্রহে
বর্ণলোপাদধূর্ত্টিরিতিভ্যাহ—ধূত্মেতি । রূপশব্দো দেববাচীত্যভিপ্রেত্যাহ—বিষে ইতি ॥১০৮॥

ঋষিগণ, দেবগণ, গন্ধর্বগণ ও অঙ্গরোগণ ইহার লিঙ্গ পূজা করেন । কারণ,
সে লিঙ্গও সকলের উপরে রহিয়াছে ॥১০৪॥

তা'র পর সেই লিঙ্গ পূজা করিলে, সেই মঙ্গলকারী মহেশ্বর আমোদিত, সুখী,
প্রীত ও প্রহৃষ্ট হইয়া থাকেন ॥১০৫॥

যেহেতু তুত, ভবিষ্যৎ ও বর্তমান কালে ইহার স্বাবর ও জঙ্গম বহু রূপ বিভিন্নমান
আছে, সেই জন্য ইনি 'বহুরূপ' ॥১০৬॥

মহাদেব কখনও একনয়ন কখনও বা সৰ্ব্বদিকে নয়নযুক্ত হইয়া অতিশয়
উজ্জল অবস্থায় থাকেন এবং প্রায়কালে ক্রোধে সর্বসংহার করিবার জন্য যে হেতু
সর্বজগতে প্রবেশ করিয়াছিলেন, সেই জন্য তিনি 'সৰ্ব' ॥১০৭॥

তিস্ত্রো দেব্যো বলা চৈনং ভজন্তে ভুবনেশ্বরম্ ।

ত্ৰোদাপঃ পৃথিবী চৈব ত্র্যম্বকস্ত ততঃ স্মৃতঃ ॥১০৯॥

সমেধয়তি যমিত্যং সৰ্বার্থান্ সৰ্বকৰ্ম্মস্ব ।

শিবমিচ্ছন্ মনুষ্যাণাং তস্মাদেব শিবঃ স্মৃতঃ ॥১১০॥

সহস্রাক্ষোহযুতাক্ষো বা সৰ্বতোহক্ষিময়োহপি বা ।

যচ্চ বিগ্নং মহৎ পাতি মহাদেবস্ততঃ স্মৃতঃ ॥১১১॥

দহতুর্জ্বলিতো যচ্চ প্রাণোৎপত্তিস্থিতশ্চ যৎ ।

স্থিতলিঙ্গশ্চ যমিত্যং তস্মাৎ স্থাপুরিতি স্মৃতঃ ॥১১২॥

ভারতকৌমুদী

তিস্ত্র ইতি । অগ্নিঃ সৰ্ব্ব তিস্ত্রঃ অবা বজ্র স ত্র্যম্বকঃ সৰ্বার্থকঃ ॥১০৯॥

সমিতি । সমেধয়তি সমাগ্ন্যং বর্জয়তি । শিবং মঙ্গলম্ ॥১১০॥

সহস্রেতি । পাতি বকতি । মহত্বাৎ ভোক্তানাচ্চ মহাদেব ইতি ভাবঃ ॥১১১॥

ভারতভাবদীপঃ

জৈলোকাং ভজন্তে পালয়তীতি ত্র্যম্বক ইত্যাহ—তিস্ত্র ইতি ॥১০৯॥ সমেধয়তীতি
বন্দ্যাকনাদিবর্জনে লোকানাং শিবকরত্বাচ্ছিব ইত্যাহঃ ॥১১০॥ মহাস্তি পুরুষভেদেন
বহুত্বাচ্ছিব ইত্যাহঃ ব্যাপকাখ্যানি দেবশক্তিতানীশ্বিয়াশাস্ত্রেতি বা মহতো বিবস্ত্র মেবো বাজা বা
মহাদেব ইত্যভিপ্রোক্তাহ—সহস্রেতি ॥১১১॥ “স ঈকঃ স প্রাণমন্তব্যং প্রাণাচ্ছ্রুত্যা”-
মিত্যাदिना कर्तो ईकणं महाशक्तः प्राणो जीवोपनिष्ठेन जीव उक्तः, अद्वैत-
लिङ्गशरीरं चयमं कार्वाणं तत्र महत् ईशं प्राणपादानां रूपेण तत् उपहितेन नाकि-
रूपेण तदुपाधाभिमानीना कर्त्ताविरूपेण चाहितोर्हपि स्थितलिङ्गः अविक्रियरूपतया
तिष्ठतीति योग्यां स्थापूरित्याद्यत इत्याह—महमिति ॥११२—११८॥ (পাঠান্তরে) পূৰ্ব্বাচ্ছ্রু-

যে হেতু তাঁহার রূপ ধূমবর্ণ, সেই জন্ত তাঁহাকে ‘ধূম্ভটি’ বলে এবং যে
হেতু সমস্ত লোক ও দেবতা তাঁহাতে থাকেন, সেই জন্ত তিনি ‘বিশ্বরূপ’ ॥১০৮॥

যে হেতু আকাশ, জল ও পৃথিবী এই তিন দেবী এই জগদীশ্বরের সেবা
করেন, সেই জন্ত ইনি ‘ত্র্যম্বক’ ॥১০৯॥

যে হেতু তিনি সৰ্বদা মানুষের ‘শিব’ অর্থাৎ মঙ্গল কামনা করিয়া সমস্ত
কার্যে সমস্ত বিষয় বর্ধিত করেন, সেই জন্ত তাঁহাকে ‘শিব’ বলা হয় ॥১১০॥

যে হেতু তিনি সহস্রনয়ন, দশসহস্রনয়ন, কিংবা সৰ্বদিকে নয়নযুক্ত হইয়া
এই বিশাল জগৎ রক্ষা করেন, সেই জন্ত তিনি ‘মহাদেব’ ॥১১১॥

(১০৯) তিস্ত্রো দেবীর্গা চৈব ভজন্তে ভুবনেশ্বরম্ । ত্র্যম্বকঃ পৃথিবীচৈব—বা নি ।
(১১২) এষ বা নি নাস্তি । অজানপুত্রেণ পামবিদ্যা এষ ন্যাস্তে । ইচ্ছা পুরুষকামন
মোকাঃ কোলবদনেশ্বরপুত্রেণ বহুভুত । তে চ বা শিব বর্জ—

উন্নীলিতাত্যাং নেত্রাত্যাং বলাক্ষেবো মহেশ্বরঃ ।

ললাটে নেত্রমস্থজন্তেন ত্র্যক্ষ ইতি স্মৃতঃ ॥১১৩॥

ভারতকৌমুদী

মহতীতি । মহতি সূর্যরূপেণ । সর্ববাসেব প্রাণোৎপত্তৌ হিত আদিমত্যাং ॥১১২॥

উদিতি । বলাং প্রভাবাং । ত্রীণি অক্ষীণি নয়নানি বস্তু নঃ ॥১১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

মসৌরিত্যগ্নেবপুংলক্ষণম্, বচো বীজয়ঃ, ত্র্যক্ষে সূর্য্যচক্রাগ্নিনেত্রে, ব্যোমি কেশা বশ্মরো বসন্তে বিগ্রহঃ ॥১—৪॥ শরীরেষু বিষমৈর্দর্শবিধৈ রূপভিষ্ঠতীতি বিবক্ষ্যঃ প্রাণিনাং দেহাভি-
মানিনাং সর্ববাসং সমঃ প্রিয়ত্যাং ন হ্যস্মনি কদাচিদপ্যপ্রিয়ত্যাং কস্তাপি দৃষ্টম্ । স এব শিবঃ
প্রাপ্নোতি অনেন হেতুনেতি লিঙ্গম্ ॥৬—৭॥ উকত্যাংমিত্যাদিনোকজ্ঞপেণ পুনঃসংহরঃ
বিতজতে—উকত্যাংমিত । তত্রাক্ষরোকেহিরিতি ভোক্তা সোম ইতি চ ভোগ্যমুচ্যতে ।
অত্র উকশব্দেন তদারভাধস্তনঃ প্রদেশ উচ্যতে । তদাৰ্হমায়েরং পরিশেবাদর্হং সোমঃ,
বৈভো ভোক্তা শূত্রো ভোজ্য ইত্যর্থঃ । আন্ননো রুদ্রত্ব । তথা চ উকত্যাংপূর্ণ্যুর্ধ্বনিরোডাগে।
ত্র্যক্ষণেহিরিভোক্তা পরিশেবাদর্হং বাহভাগঃ কজ্রিয়ঃ সোমো ভোজ্যম্ । তথা পুনরপ্যেত-
দুচ্যতে—অর্হমায়েরমর্হং সোম ইতি । তেন ব্রহ্মকজে ভোক্তারো বৈভশূত্রো ভোজ্যো,
তথা চ ভোক্তা ভোজ্যং বক্ষ্যং ভোজ্যেন চ ভোক্তা বর্জনীয় ইতি । তথা চ চাতুর্বর্ণ্যঃ
ত্রৈলোক্যস্থিতিহেতুত্বাদান্ননো রুদ্রত্ব শিবা তদ্ব্যবহার্যঃ ॥৮—১০॥ ব্রহ্মচর্য্যমিতি । এষ

যেহেতু তিনি সূর্য্যরূপে উর্দ্ধে থাকিয়া সমস্ত গুণ করেন, যেহেতু সকলের
প্রাণোৎপত্তির সময়ে থাকেন, এবং যেহেতু তাঁহার লিঙ্গ সর্বদা রহিয়াছে। সেই
জন্ত তিনি ‘স্বাগু’ ॥১১২॥

মহাদেব উন্নীলিত নয়নযুগলদ্বারা আপন প্রভাবে আপনার ললাটে একটা
নয়ন সৃষ্টি করিয়াছিলেন, সেই জন্ত তাঁহার নাম—‘ত্রিলোচন’ ॥১১৩॥

সূর্য্যচক্রমসৌর্য্যলোকে প্রকাশন্তে কচন্ত ব্যাঃ । তাঃ কেশমজিতাত্র্যাকে ব্যোমকেশভক্তঃ বৃত্তঃ ॥১॥
তৃত্বং তব্যং ভবিত্বক সর্বং ভগদশেষতঃ । তব এব ততো বশ্মাহুতভব্যজবাতকঃ ॥২॥
কনিজ্ঞেষ্ঠ ইতি শ্রোক্তো বর্ষন্ত বুধ উচ্যতে । স দেবদেবো ভগবান্ কীর্ত্যতেহুতো বুধাকনিঃ ।
ব্রহ্মাণমিত্রং বক্ষ্যং বসং ধনদমেব চ । নিগূঢ় হরতে বশ্মাত্বদ্বাদয় ইতি বৃত্তঃ ॥৩॥
নিরীলিতাত্যাং নেত্রাত্যাং বলাক্ষেবো মহেশ্বরঃ । ললাটে নেত্রমস্থজন্তেন ত্র্যক্ষঃ স উচ্যতে ।
বিবক্ষ্য শরীরেষু লব্ধং প্রাণিনাবিহ । স বায়ুর্বিষ্মকস্যেযু প্রাণোহপানঃ শরীরিণু ॥৪॥
পুঞ্জয়েতিগ্রহং বস্তু লিঙ্গকপি মহাস্তনঃ । লিঙ্গং পুঞ্জরিতা নিত্যং মহতীং জিয়মস্মৃতে ॥৫॥
উকত্যাংমর্হমায়েরং সোমোহির্হক শিবা তদ্বঃ । আন্ননোহর্হং তথা চারিঃ সোমোহির্হং

পুনরুচ্যতে ১১৩

তৈজনী মহতী বীজী দেবক্যাহুত শিবা তদ্বঃ । ভাবতী বাহবেবত তদ্বর্ণোবায়িকচ্যতে ॥৬॥
ব্রহ্মচর্য্যং চক্রেতাবি শিবা বাস্ত তদ্বঃ ॥৭॥ বস্তু যৌবতবা সূক্তি ধর্মানতি উৎপদ্যঃ ॥৮॥
পরিব্রজতি বতীকো বহুপ্রো ধং প্রতাপবাহু । বাৎসল্যশাপিতবদ্যাদিঃ বতীকো বস্তু উচ্যতে ॥৯॥

এষ দেবো মহাদেবো যোহসৌ পার্থ ! তবাশ্রিতঃ ।
 সংগ্রামে শত্রুবান্ নিয়ংস্তুয়া দৃষ্টঃ পিনাকধ্বক্ ॥১১৪॥
 সিদ্ধুরাজবধার্থায় প্রতিজ্ঞায় স্থানব । ।
 কৃষ্ণেন দর্শিতঃ স্বপ্নে যন্তু শৈলেন্দ্রমূৰ্দ্ধনি ॥১১৫॥
 এষ বৈ ভগবান্ দেবঃ সংগ্রামে ঘাতি তেহগ্রতঃ ।
 যেন দত্তানি তেহস্ত্রাণি বৈশ্ণুয়া দানবা হতাঃ ॥১১৬॥
 ধন্যং যশস্ত্রায়ায়ুশ্চ পুণ্যং বেদৈশ্চ সন্মিতম্ ।
 দেবদেবশ্চ তে পার্থ ! ব্যাখ্যাতে শতরুদ্রিয়ম্ ॥১১৭॥
 সৰ্ব্বার্থসাধনং পুণ্যং সৰ্ব্বকিঞ্চিদ্বিনাশনম্ ।
 সৰ্ব্বপাপপ্রশমনং সৰ্ব্বদুঃখভয়াপহম্ ॥১১৮॥
 চতুর্বিধমিদং স্তোত্রং যঃ শৃণোতি নরঃ সদা ।
 বিজিত্য শত্রুন্ সৰ্ব্বান্ স রুদ্রলোকে মহীয়তে ॥১১৯॥

ভারতকৌমুদী

অৰ্জুনজিজ্ঞাসিতমৰ্থমাহ এষ ইতি । সংগ্রামে এতন্নিব যুদ্ধে ॥১১৪॥
 সৰ্বজ্ঞতয়াৰ্জুনঃ শত্রুদৃষ্টমৰ্থমাহ সিদ্ধুরাজেতি । অনবস্থাদেব দৃষ্ট ইত্যাপন্নঃ ॥১১৫॥
 এষ ইতি । অস্ত্রানি পাশপতাদীনি । দানবা নিবাতকবচাদয়ঃ ॥১১৬॥
 উপসংহরেতঃ পাশপতাদয়ঃ ধন্যমিতি । ধন্যং শ্রীযাম্, যশস্ত্রং যশস্করম্, আয়ুশ্চায়া-
 ন্ধনকম্ । ব্যাখ্যাতে বিশেষণোক্তম্, শতরুদ্রিয়ং তদাখ্যং বহুবিধকৃত্রমাহাশ্রম্য ॥১১৭॥
 সৰ্বেতি । জ্ঞানজ্ঞানকৃততত্ত্বভেদেন পাশপত বৈবিধ্যাদিবিধোক্তিঃ ॥১১৮॥

পৃথানন্দন । তুমি যুদ্ধে তোমার সম্মুখে যাঁহাকে শত্রুসংহার করিতে দেখিয়াছ, তিনিই এই পিনাকধারী স্তোতমান মহাদেব ॥১১৪॥

নিষ্পাপ অৰ্জুন । তুমি জয়দ্রথবধের প্রতিজ্ঞা করিলে পর, কৃষ্ণ তোমাকে স্বপ্নে পৰ্ব্বতশৃঙ্গে যাঁহাকে দেখাইয়াছিলেন ॥১১৫॥

অৰ্জুন ! তুমি যে সকল অস্ত্রদ্বারা দানবগণকে বধ করিয়াছিলে, সেই অস্ত্রগুলি তোমাকে যিনি দিয়াছিলেন, সেই ভগবান্ মহাদেবই এই যুদ্ধে তোমার সম্মুখে গমন করেন ॥১১৬॥

পৃথানন্দন ! ধন্য, যশ ও আয়ুর জনক এবং বেদের তুল্য পবিত্র এই দেবদেব মহাদেবের বাহাধ্যায়রূপ শতরুদ্রিয় তোমার নিকট বলিলাম ॥১১৭॥

ইহা সৰ্বকাৰ্য সাধন করে, পুণ্য উৎপাদন করে এবং জ্ঞানকৃত সৰ্বপাপ ও অজ্ঞানকৃত সকল পাপ, আর সমস্ত দুঃখ ও ভয় নষ্ট করে ॥১১৮॥

১১৫)...প্রতিজ্ঞাতে স্থানব ।—নি ।

ব্রোণ (২৫)—৪৬

চরিতং মহাত্মনো দিব্যং সাংগ্ৰামিকমিদং শুভম্ ।

পঠন্ বৈ শতরুদ্রীয়ং শৃণ্বচ্চ সততোচ্ছিতঃ ॥১২০॥

ভক্তো বিশেষ্বরং দেবং মানুষ্যৈঃ হু যঃ সদা ।

বরান্ কামান্ স লভতে প্রসং ত্র্যম্বকে নরঃ ॥১২১॥

গচ্ছ যুধ্যস্ব কৌন্তেয় । ন তঃ স্তি পরাজয়ঃ ।

যস্য মন্ত্রা চ গোপ্তা চ পার্শ্বতস্তে জনাৰ্দ্দনঃ ॥১২২॥

ভারতকৌমুদী

চতুৰিতি । তাক্তত্বো বিধাঃ প্রকারান্ত্র প্রাপেব দর্শিতাঃ ॥১১৯॥

চরিতমিতি । প্রথমপাদে অক্ষরাধিক্যার্থম্ । পঠন্ শৃণ্বচ্চ জনঃ ‘কল্পলোকে মহীয়তে’ ইত্যাহবৃত্তিঃ ॥১২০॥

ভক্ত ইতি । বিশেষ্বরং দেবং প্রতি ভক্তঃ স্তাদিত ঋঃ । ত্র্যম্বকে শিবে ॥১২১॥

গচ্ছতি । কথং পরাজয়ো নাস্তীত্যাহ বশ্তেতি : গোপ্তা রক্ষিতা ॥১২২॥

ভারতভাবদীপঃ

মানুষ্যশুভাঃ স্বৰ্গা ত্র্যম্বকর্থাঃ চরিতা যান্ত শিবা তস্মদৈবৈ সম্প্রচ্ছন্দমদ্যাদিরূপা । সর্বানর্থনিধানং ঘোরতরা কামক্রোধাদিরূপা যান্ত শিবস্ত মূর্ত্তিশুভাঃ স সর্বানন্তি ক্রোধাত্মাবিষ্টো হি পিতৃদানিদি হিনস্তীতি প্রসিদ্ধম্ ॥১০॥ এবমশ্রুতং কাব্যিত্ত্বাদয়ং বারাদ্যোহস্মাদভেত্তব্যমিত্যাশয়েনাহ—
যদ্বিদ্ভীতীতি । নির্দহতায়িবং তীক্ষ্ণঃ শত্রবং উগ্রো যঃ বৎ প্রতাপবান্ কালবচ ভূত্বা সর্বান্ বোধয়তি রূপজি বা সর্বগ্রাসিতাক্রম ইত্যচাতে । অয়মেব ভয়কুন্তরনাশনশ্চেত্যাহাধনীয়ো ন তু হেলনীয় ইতি ভাবঃ ॥১১॥ চতুর্বিধঃ শুদ্ধশবলঃ* এবিরাড়্ভেদেন ভগবদ্রূপস্ত চাতুর্বিধাঃ শ্রেষ্ঠতমপ্যস্ত চতুর্বিধম্ ॥১১৯—১২০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াকিকাং দ্রোণপর্বণি শ্রীমৎপদ-

বাক্যপ্রমাণমধ্যাধ্যায়বচনচতুর্বিধবংশাবতঃসংগোবিন্দবিন্দুশ্রীনীলকণ্ঠঃ* চিত্তে

ভারতভাবদীপে দ্রোণপর্বণপ্রকাশে সপ্ততাদিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১১০॥

যে লোক সর্বদা এই চতুর্বিধ স্তব অবলম্বন করে, সে লোক সমস্ত শত্রু জয় করিয়া
কল্পলোকে গমন করিয়া থাকে ॥১১৯॥

এবং মানুষ সর্বদা উদ্যোগী হইয়া মহাত্মা মহাদেবের এই যুদ্ধসংক্রান্ত
অলৌকিক মাজলিক চরিত্র ও শতরুদ্রীয় পাঠ ও অবলম্বন করিয়া কল্পলোকে গমন
করে ॥১২০॥

* মনুস্মৃতিমধ্যে যে মানুষ সর্বদা বিশেষ্বর দেবের প্রতি ভক্ত হয়, সেই বিশেষ্বর দেব
প্রসন্ন হওয়ায় সে মানুষ উত্তম অভীষ্ট সকল লাভ করে ॥১২১॥

কুন্তীনন্দন । যাও, যুদ্ধ কর, তোমার পরাজয় হইবে না । কারণ, যয়ং
জনাৰ্দ্দন যে তোমার মন্ত্রী ও রক্ষক হইয়া পার্শ্বেই রহিয়াছেন ॥১২২॥

(১২২)...পার্শ্বস্থো হি জনাৰ্দ্দনঃ—নি ।

সঞ্জয় উবাচ ।

এবমুক্ত্বাৰ্জুনং সংখ্যে পরাশরহুতস্তদা ।

জগাম ভরতশ্রেষ্ঠ ! যথাগতমবিন্দম ! ॥১২০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বণি
নারায়ণাত্মমোক্ষে ব্যাসাৰ্জুনসংবাদে শতরুদ্রিয়ে সপ্তত্যধিক-

শততমোহধ্যায় ॥০॥ *

সমাপ্তক্ষেদং দ্রোণপৰ্ব ॥০॥

ভারতকৌমুদী

১২মিতি । সংখ্যে বণস্থল এব, পরাশরহুতো বেরবাসঃ ॥১২০॥

বোমৰ্ত্তুবিন্দুমিতে শকাঙ্কে একাদশে প্রাবণিক্বেহি সৌরে ।

দ্রোণাশ্রিতা ভারতকৌমুদীয়াঃ বজ্রানুবাদান্বিতা সমাপ্তা ॥১॥

কোটাশিশাড়ে বিষয়ে বিভাতি গ্রামো মহানুশিয়াভিধানঃ ।

তত্রত্য-পক্ষাধর-শৰ্ণ-সুগুৰ্হঃ কাশ্রপঃ শ্রীহরিদাসশৰ্ণা ॥২॥

চিবম্নশিয়ানিবাসিনা কলিকাতানগরপ্রবাসিনা ।

নমু তেন শিবপ্রসাদতো রচিতা শ্রীহরিদাসশৰ্ণা ॥৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াঃ

মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্বণি নারায়ণাত্মমোক্ষে

সপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

সমাপ্তক্ষেদং দ্রোণপৰ্ব ॥০॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘শত্রুদমনকারী ভরতশ্রেষ্ঠ ! তখন বেদব্যাস বণস্থলেই
অৰ্জুনকে এইরূপ বলিয়া—যে স্থান হইতে আসিয়াছিলেন, সেই স্থানেই
গমন করিলেন’ ॥১২০॥

দ্রোণপৰ্বের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ॥০॥

(১২০) ইতি: পরং ‘সঞ্জয় উবাচ । যুধি কৃত্বা মহাঘোরম্ ... ইত্যাদয় এতৎ পৰ্বশাঠফল-
বোধকান্তত্বাঃ শ্লোকা অধিকা: সৰ্বভাসবাং সঞ্জয়ভূতবাহুসংবাদকালে মহাভারতশ্রীবাংপত্তে:
সঞ্জয়শ্রী দ্রোণপৰ্বশাঠফলোক্তেরহুপপত্তে: । তে চ যথা বক বৰ্হ—

সঞ্জয় উবাচ ।

যুধি কৃত্বা মহাঘোরং পঞ্চহানি মহাবল: । রাক্ষণে নিহতো রাজন । ত্রক্ষলোকমবাপ্তবান ॥১॥

বদীতে বৎ কলং বেদে তদশ্রিতপি পৰ্বণি । কজ্রিয়াণামভীকৃণামুক্তমজ মহেশ্বশ: ॥২॥

য ইদং পঠতে পৰ্ব শৃণুয়াৎপি নিত্যশ: । স মূঢ়ো মহাপাণৈ: কঠৈর্ধোরৈশ্চ কর্ষতি: ॥৩॥

যজ্ঞাবান্ত্রীক্ষণশ্চেহ নিত্যং ধোয়ে ত্বে কজ্রিয়াণাং জয়শ: ।

শেষৌ বর্ণৌ কাষ্মিঠং লভেতে গুজান্ পৌজান্ নিত্যমিষ্টাংস্তথৈব ॥৪॥

...‘বিশততমোহধ্যায়ঃ’ বৰ্হ, ‘...এক’ অধিকবিশততমোহধ্যায়ঃ’ বক, ‘...অধিক-
বিশততমোহধ্যায়ঃ’ বা বা নি ।